叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 政府论（下篇）(second Treatise Of Government) 000001

2. 政府论（下篇）(second Treatise Of Government) 000002

3. 政府论（下篇）(second Treatise Of Government) 000003

4. 政府论（下篇）(second Treatise Of Government) 000004

5. 政府论（下篇）(second Treatise Of Government) 000005

6. 政府论（下篇）(second Treatise Of Government) 000006

7. 政府论（下篇）(second Treatise Of Government) 000007

8. 政府论（下篇）(second Treatise Of Government) 000008

9. 政府论（下篇）(second Treatise Of Government) 000009

10. 政府论（下篇）(second Treatise Of Government) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

政府论（下篇）(Second Treatise of Government)
第1/10页

['sekənd]	['triːtɪs]	[ʌv; əv]	['gʌvərnmənt]	[baɪ]	[dʒɑːn]	['lɑːk]
SECOND	**TREATISE**	**OF**	**GOVERNMENT**	**by**	**JOHN**	**LOCKE**
第二	论文	的	政府	经过	约翰	洛克

约翰·洛克《政府论》第二篇

[tuː]	['triːtiziz]	[ʌv; əv]	['gʌvərnmənt]
TWO	**TREATISES**	**OF**	**GOVERNMENT**
二	论文	的	政府

两部政府论

[baɪ]	[jɒn]	['lɑːk]
BY	**IOHN**	**LOCKE**
经过	约翰	洛克

约翰·洛克

['seiləs]	['pɑːpjʊˌlaɪ]	[su'priːmə]	[leks]	['ɛstoʊ]
SALUS	**POPULI**	**SUPREMA**	**LEX**	**ESTO**
salus	流行	至高无上	莱克斯	esto

SALUS POPULI SUPREMA LEX ESTO

['lʌndən]	['prɪntɪd]	-
LONDON	**PRINTED**	**MDCLXXXVIIII**
伦敦	打印	-

伦敦印刷 1988 年

['riːˌprɪntid]	, [ðə; ði]	[sɪksθ]	[taɪm]	, [baɪ][ə; eɪ] .	['mɪlɚ]	, [eɪtʃ] .
REPRINTED	**,** **THE**	**SIXTH**	**TIME**	**,** **BY** **A**	**.** **MILLAR**	**,** **H** **.**
转载	, 这	第六	时间	, 经过 一个	. 米勒	, H .

由 A. 米勒、H. 第六次转载

['wʊdfɔl]	, [wʌn] . ['wɪstən, 'hwɪstən][ænd; ənd][biː] .	[waɪt]	, [wʌn] .
WOODFALL **,** **1** **.**	**WHISTON** **AND** **B** **.**	**WHITE**	**,** **1** **.**
倒木 , 1 .	惠斯顿 和 B .	白色的	, 1 .

伍德福尔，1.惠斯顿和B.怀特，1.

[riː]	-
RI	**-**
罗德岛州	-

RI-

-	, [el] . ['deivis][ænd; ənd][siː] .	-	, [ɑːr] . [bɔːld] -
VINGTON **,** **L** **.**	**DAVIS** **AND** **C** **.**	**REYMERS**	**,** **R** **.** **BALD** **-**
- , L .	戴维斯 和 C .	-	, 拉 . 秃 -

文顿，L.戴维斯和C.雷默斯，R.巴尔德-

[wɪn] ,	['hɔz]	['klɑːrk]	[ænd; ənd]	['kɔlinz] ; ['dʌbljuː] .	[jɒn] -
WIN **,**	**HAWES**	**CLARKE**	**AND**	**COLLINS** **;** **W** **.**	**IOHN** **-**
赢 ,	霍斯	克拉克	和	柯林斯 ; W .	约翰 -

WIN、HAWES CLARKE 和 COLLINS；W. IOHN-

[stɑːn] , ['dʌbljuː] . ['əuin] , [wʌn] .
STON **,** **W** **.** **OWEN** **,** **1** **.**
石头 , W . 欧文 , 1 .

STON，W. OWEN，1.

['rɪtʃərdsən] , [es] . ['kraʊdɝ] ,
RICHARDSON , S . CROWDER ,
理查森 , S . 克劳德 ,

理查森，S.克劳德

[tiː] . ['lɔːŋmən] , [biː] . [lɔː] , [siː] . ['rɪvɪŋtən] , [iː] .
T . LONGMAN , B . LAW , C . RIVINGTON , E .
T . 朗文 , B . 法律 , C . 里文顿 , E .

T. LONGMAN、B. LAW、C. RIVINGTON、E.

['dɪli] , [ɑːr] . ['wɪði] , [siː] . [ænd; ənd][ɑːr] . [wer] , [es] , ['beɪkər] ,
DILLY , R . WITHY , C . AND R . WARE , S , BAKER ,
迪利 , 拉 . 威蒂 , C . 和 拉 . 仓库 , S , 面包师 ,

DILLY、R. WITHY、C. AND R. WARE、S. BAKER、

[tiː] . [pein] , [ə; eɪ] . ['ʃʌkbɜːrg] , [wʌn] .
T . PAYNE , A . SHUCKBURGH , 1 .
T . 佩恩 , 一个 . 舒克堡 , 1 .

T. PAYNE，A. SHUCKBURGH，1.

HINXMAN
欣克斯曼

欣克斯曼

-
MDCCLXIIII
-

MDCCLXIIII

[tuː] ['triːtiziz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
TWO TREATISES OF GOVERNMENT .
二 论文 的 政府 .

政府论两篇。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ðə; ði] [fɔːls] [prɪn] -
IN THE FORMER THE FALSE PRIN -
在 这 以前的 这 错误的 打印 -

在前者中，虚假的王子-

[saɪpəlz] [ænd; ənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜːr]
CIPLES AND FOUNDATION OF SIR
西普尔斯 和 基础 的 先生

西普尔斯和基金会

['rɑːbərt] ['fɪlmɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒl] -
ROBERT FILMER AND HIS FOL -
罗伯特 电影人 和 他的 福尔 -

罗伯特·菲尔默和他的粉丝

['ləuə] [ɑːr; ər] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd]
LOWERS ARE DETECTED AND
下 是 检测到 和

检测到低电量，并且

[ˌoʊvər'θroʊn] .
OVERTHROWN .
被推翻 .

被推翻。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][æn; ən] ['eseɪ] [kɑːn] -
THE LATTER IS AN ESSAY CON -
这 后者 是 一个 散文 康 -

后者是一篇论文。

['sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ə'rɪdʒən(ə)l]
CERNING **THE** **TRUE** **ORIGINAL**
切宁 这 真的 原来的

辨别真正的原版

[ɪk'stent] [ænd; ənd] [end] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]
EXTENT **AND** **END** **OF** **CIVIL**
程度 和 结尾 的 民用

民事的范围和结束

['gʌvərnmənt] .
GOVERNMENT **.**
政府 .

政府。

- ['ɛdɪtɚz] [noʊt]
1764 **EDITOR'S** **NOTE**
- 编辑的 笔记

1764年编者注

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] [kə'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [θriː]
The **present** **Edition** **of** **this** **Book** **has** **not** **only** **been** **collated** **with** **the** **first** **three**
这 展示 版 的 这 书 有 不是 仅有的 到过 整理 和 这 第一的 三
[ɪ'dɪʃnz] ,
Editions **,**
版本 ,

本书的当前版本不仅与前三个版本进行了校勘，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [laɪf] ,
which **were** **published** **during** **the** **Author's** **Life** **,**
哪个 是 已发布 期间 这 作者的 生活 ,

这些作品均出版于作者生前。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] ,
but **also** **has** **the** **Advantage** **of** **his** **last** **Corrections** **and** **Improvements** **,**
但 还 有 这 优势 的 他的 最后的 更正 和 改进 ,

但也具有他最后修正和改进的优势，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːpi] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . ['piːtər] ['koʊst] , [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði]
from **a** **Copy** **delivered** **by** **him** **to** **Mr** **.** **Peter** **Coste** **,** **communicated** **to** **the**
从 一个 复制 发表 经过 他 到 先生 . 彼得 科斯特 , 沟通 到 这
['edɪtər] ,
Editor **,**
编辑 ,

摘自他交给彼得·科斯特先生的副本，该副本已转交给编辑，

[ænd; ənd] [naʊ] [lɑːdʒd] [ɪn] [kraɪst] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
and **now** **lodged** **in** **Christ** **College** **,** **Cambridge** **.**
和 现在 已提交 在 基督 大学 , 剑桥 .

现藏于剑桥大学基督学院。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['riːdər] , [ðaʊ] [hæst] [hɪr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ]
Reader **,** **thou** **hast** **here** **the** **beginning** **and** **end** **of** **a** **discourse** **concerning**
读者 , 你 哈斯特 这里 这 开始 和 结尾 的 一个 话语 有关
['gʌvərnmənt] ;
government **;**
政府 ;

读者，这里既是论述政府的开头，也是结尾；

[wʌt] [feɪt] [hæz; həz] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði]

what	fate	has	otherwise	disposed	of	the	papers	that	should	have	filled	up	the
什么	命运	有	否则	处置	的	这	文件	那	应该	有	已填	向上	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

命运又是如何处置了那些本应填满中间部分的纸张呢?

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [ðiː] .

and	were	more	than	all	the	rest	,	it	is	not	worth	while	to	tell	thee	.
和	是	更多的	比	全部	这	休息	,	它	是	不是	值得	尽管	到	告诉	你	.

而且它们比其他所有动物都更强大，这就不值得告诉你了。

[ðiːz] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] , [aɪ] [hoʊp] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

These	,	which	remain	,	I	hope	are	sufficient	to	establish	the	throne	of	our
这些	,	哪个	保持	,	我	希望	是	充足的	到	建立	这	王座	的	我们的

[greɪt] [rɪ'stɔːrər] ,

great	restorer	,
伟大的	修复器	,

我希望，剩下的这些足以巩固我们伟大复兴者的王位。

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [kɪŋ] ['wɪljəm] ; [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

our	present	King	William	;	to	make	good	his	title	,	in	the	consent	of	the
我们的	展示	国王	威廉	;	到	制作	好的	他的	标题	,	在	这	同意	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

我们现在的国王威廉；为了巩固他的统治权，并获得人民的同意，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] ['lɔːfl] ['gʌvərnmənts] , [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] ['fʊli] [ænd; ənd]

which	being	the	only	one	of	all	lawful	governments	,	he	has	more	fully	and
哪个	存在	这	仅有的	一	的	全部	合法的	政府	,	他	有	更多的	完全	和

['klɪrli] ,

clearly	,
清楚地	,

在所有合法政府中，只有他拥有更充分、更清晰的权力。

[ðæn; ðən] ['eni] [prɪns] [ɪn] ['krɪsndəm] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]['piːp(ə)l]

than	any	prince	in	Christendom	;	and	to	justify	to	the	world	the	people
比	任何	王子	在	基督教世界	;	和	到	证明合法	到	这	世界	这	人们

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

比基督教世界的任何一位君主都更甚；并向世人证明英格兰人民的正义，

[huːz] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒʌst][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]

whose	love	of	their	just	and	natural	rights	,	with	their	resolution	to
谁	爱	的	他们的	只是	和	自然的	权利	,	和	他们的	解决	到

[prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] ,

preserve	them	,
保存	他们	,

他们热爱自己正当的、自然的权利，并决心维护这些权利，

[seɪvd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

saved	the	nation	when	it	was	on	the	very	brink	of	slavery	and	ruin	.
已保存	这	国家	什么时候	它	曾是	在	这	非常	边缘	的	奴隶制	和	废墟	.

当国家濒临奴役和毁灭的边缘时，他拯救了国家。

[ɪf] [ðiːz] ['pepərz] [hæv; həv] [ðæt] ['evɪdəns] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

If	these	papers	have	that	evidence	,	I	flatter	myself	is	to	be	found	in	them	,
如果	这些	文件	有	那	证据	,	我	奉承	我	是	到	是	成立	在	他们	,

如果这些文件中确实包含我自认为掌握的证据，那么

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [greɪt] [mɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][lɔːst] ,

there	will	be	no	great	miss	of	those	which	are	lost	,
那里	将要	是	不	伟大的	错过	的	那些	哪个	是	丢失的	,

那些逝去的人不会令人感到惋惜。

[ænd; ənd][maɪ] ['riːdər] [meɪ] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] : [fɔːr; fər][aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	my	reader	may	be	satisfied	without	them	:	for	I	imagine	,	I	shall
和	我的	读者	可能	是	使满意	没有	他们	:	为了	我	想象	,	我	将

[hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

have	neither	the	time	,
有	两者都不	这	时间	,

我的读者或许会觉得无需这些也无妨：因为我想，我既没有时间，也没有时间，

[nɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ][peɪnz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ] ['wɑːntɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['ænsər] ,

nor	inclination	to	repeat	my	pains	,	and	fill	up	the	wanting	part	of	my	answer	,
也不	倾角	到	重复	我的	疼痛	,	和	充满	向上	这	想要	部分	的	我的	回答	,

我既无意愿重述我的痛苦，也无意愿弥补我答案中缺失的部分。

[baɪ] ['treɪsɪŋ] [sɜːr]['rɑːbərt] [ə'gen] , [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] [əb'skjʊrətiz] ,

by	tracing	Sir	Robert	again	,	through	all	the	windings	and	obscurities	,
经过	追踪	先生	罗伯特	再次	,	通过	全部	这	绕组	和	晦涩之处	,

通过再次追溯罗伯特爵士的足迹，穿过所有曲折和晦涩之处，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪstəm] .

which	are	to	be	met	with	in	the	several	branches	of	his	wonderful	system	.
哪个	是	到	是	遇见	和	在	这	一些	分支	的	他的	精彩的	系统	.

这些都将在他的奇妙体系的各个分支中得到体现。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [sɪns] [soʊ] ['θɜːrəli] [kən'fjuːtɪd] [hɪz; ɪz]

The	king	,	and	body	of	the	nation	,	have	since	so	thoroughly	confuted	his
这	国王	,	和	身体	的	这	国家	,	有	自从	所以	彻底	驳斥	他的

[haɪ'pɑːθəsɪs] ,

Hypothesis	,
假设	,

国王和全国人民已经彻底驳斥了他的假设。

[ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [noʊ]['bɑːdi] [ˌhɪr'æftər] [wɪl] [hæv; həv] ['iːðər] [ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'genst]

that	I	suppose	no	body	hereafter	will	have	either	the	confidence	to	appear	against
那	我	认为	不	身体	此后	将要	有	任何一个	这	信心	到	出现	反对

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['seɪfti] ,

our	common	safety	,
我们的	常见的	安全	,

我想，以后应该不会再有人有胆量危害我们共同的安全了。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'gen] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər] ['sleɪvəri] ;

and	be	again	an	advocate	for	slavery	;
和	是	再次	一个	提倡	为了	奴隶制	;

再次成为奴隶制的拥护者；

[ɔːr][ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr][staɪl]

or	the	weakness	to	be	deceived	with	contradictions	dressed	up	in	a	popular	stile
或者	这	弱点	到	是	受骗	和	矛盾	穿着	向上	在	一个	受欢迎的	风格

,

,

,

或者说，容易被披着流行外衣的矛盾所蒙蔽的弱点。

[ænd; ənd] [wel] - [tɜːrnd] [pɪrɪədz] : [fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [peɪnz] , [hɪm'self] ,

and	well	-	turned	periods	:	for	if	any	one	will	be	at	the	pains	,	himself	,
和	出色地	-	转向	时期	:	为了	如果	任何	一	将要	是	在	这	疼痛	,	他自己	,

以及运转良好的时期：因为如果有人愿意费心思，他自己，

[ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ʌn'tʌtʃt] ,
in those parts , which are here untouched ,
在 那些 部分 , 哪个 是 这里 未受触碰 ,

在那些尚未被触及的地区，

[tuː; tə] [strɪp] [sɜːr] ['rɑːbɝts] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'spreʃənz] ,
to strip Sir Robert's discourses of the flourish of doubtful expressions ,
到 条 先生 罗伯特的 论述 的 这 繁荣 的 疑 表达式 ,

去掉罗伯特爵士演讲中那些含糊不清的措辞，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [də'rekt] , ['pɑːzətɪv] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz]
and endeavour to reduce his words to direct , positive , intelligible propositions
和 努力 到 减少 他的 字 到 直接的 , 积极的 , 可理解的 命题

,
,
,

并努力将他的话语简化为直接、肯定、易懂的命题。

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'per] [ðem; ðəm] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [wɪl] ['kwɪklɪ] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ,
and then compare them one with another , he will quickly be satisfied ,
和 然后 比较 他们 一 和 其他 , 他 将要 迅速地 是 使满意 ,

然后将它们一一比较，他很快就会满意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [glɪb] ['nɑːnsens] [pʊt] [tə'geðər] [ɪn] [wel] - ['saʊndɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .
there was never so much glib nonsense put together in well - sounding English .
那里 曾是 绝不 所以 很多 油嘴滑舌 废话 放 一起 在 出色地 - 听起来 英语 .

从来没有这么多用优美英语写成的油嘴滑舌的胡言乱语。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɔːl] [θruː] - ,
If he think it not worth while to examine his works all thro ' ,
如果 他 思考 它 不是 值得 尽管 到 检查 他的 作品 全部 喉咙 - ,

如果他认为没有必要通读他的所有作品，

[let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] , [wer] [hiː; hi] [triːts] [ʌv; əv] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ;
let him make an experiment in that part , where he treats of usurpation ;
让 他 制作 一个 实验 在 那 部分 , 在哪里 他 款待 的 篡位 ;

让他在那部分做个实验，那部分是关于篡夺的；

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [traɪ] , ['weðər] [hiː; hi] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [skɪl] , [meɪk] [sɜːr] ['rɑːbərt]
and let him try , whether he can , with all his skill , make Sir Robert
和 让 他 尝试 , 无论 他 能 , 和 全部 他的 技能 , 制作 先生 罗伯特
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
intelligible ,
可理解的 ,

让他试试看，看他能否凭借自己的所有技巧，让罗伯特爵士的话变得通俗易懂。

[ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ɔːr] ['kɑːmən] [sens] .
and consistent with himself , or common sense .
和 持续的 和 他自己 , 或者 常见的 感觉 .

并且与他自身或常识相符。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [soʊ] ['pleɪnli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] ['ænsər] ,
I should not speak so plainly of a gentleman , long since past answering ,
我 应该 不是 说话 所以 显然 的 一个 绅士 , 长的 自从 过去的 回答 ,

我不该如此直白地谈论一位早已过世的绅士，

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , ['pʌblɪkli] [oʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] ,
had not the pulpit , of late years , publicly owned his doctrine ,
有 不是 这 讲坛 , 的 晚的 年 , 公开 拥有 他的 教义 ,

如果不是近年来他在讲坛上公开宣称自己的教义，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɜːrənt] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

and	made	it	the	current	divinity	of	the	times	.
和	制成	它	这	当前的	神	的	这	时代	.

并使其成为当时的神明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðoʊz] [men] , [huː] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['tiːtʃərz] , [hæv; həv][soʊ]

It	is	necessary	those	men	,	who	taking	on	them	to	be	teachers	,	have	so
它	是	必要的	那些	男人	,	WHO	采取	在	他们	到	是	教师	,	有	所以

['deɪndʒərəsli] [ˌmɪs'led] ['ʌðər] ,

dangerously	misled	others	,
危险地	被误导	其他的	,

那些聘用他们当老师的人，必然会如此危险地误导他人。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊpənli] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [ðɪs] [ðer; ðər] ['peɪtriɑːrk] [ɪz] , [huːm] [ðeɪ]

should	be	openly	shewed	of	what	authority	this	their	Patriarch	is	,	whom	they
应该	是	公然	展示	的	什么	权威	这	他们的	族长	是	,	谁	他们

[hæv; həv][soʊ]['blaɪndli] ['fɑːloʊd] ,

have	so	blindly	followed	,
有	所以	盲目地	随后	,

应该让他们公开了解他们盲目追随的这位族长的权威。

[ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['iːðər] [rɪ'trækt] [wʌt] [ə'pɑːn][soʊ] [ɪl] [graʊndz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ventid] ,

that	so	they	may	either	retract	what	upon	so	ill	grounds	they	have	vented	,
那	所以	他们	可能	任何一个	缩回	什么	之上	所以	患病的	理由	他们	有	通风	,

这样他们要么可以收回那些基于如此站不住脚的理由而发表的言论，要么就只能作罢。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ; [ɔːr] [els] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [priːtʃt] [ʌp]

and	cannot	be	maintained	;	or	else	justify	those	principles	which	they	preached	up
和	不能	是	维持	;	或者	别的	证明合法	那些	原则	哪个	他们	布道	向上

[fɔːr; fər]['gɑːsp(ə)l] ;

for	gospel	;
为了	福音	;

并且无法维持；否则就无法证明他们所宣扬的那些原则是正当的；

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['betər] [æn; ən] ['ɔːθər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔːrtiər] :

though	they	had	no	better	an	author	than	an	English	courtier	:
尽管	他们	有	不	更好的	一个	作者	比	一个	英语	朝臣	:

虽然他们的作者也只不过是一位英国朝臣：

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪt] [ə'genst] [sɜːr]['rɑːbərt] , [ɔːr]['teɪkən][ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

for	I	should	not	have	writ	against	Sir	Robert	,	or	taken	the	pains	to	shew	his
为了	我	应该	不是	有	写	反对	先生	罗伯特	,	或者	已采取	这	疼痛	到	展示	他的

[mɪ'steɪks] ,

mistakes	,
错误	,

因为我本不该写信反对罗伯特爵士，也不该费心指出他的错误。

[ˌinkən'sistənsiz] , [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] ([wʌt] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [boʊsts] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [pri'tendz]

inconsistencies	,	and	want	of	(	what	he	so	much	boasts	of	,	and	pretends
不一致之处	,	和	想	的	(	什么	他	所以	很多	吹嘘	的	,	和	假装

['hoʊlli] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn]) ['skrɪptʃər] - [pruːfs] ,

wholly	to	build	on	)	scripture	-	proofs	,
完全	到	建造	在	)	圣经	-	证明	,

前后矛盾，而且缺乏（他如此引以为豪并假装完全建立在其上的）经文证据。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt][men] [ə'mʌŋst] [juː 'es] , [huː] , [baɪ] ['kraɪɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd]

were	there	not	men	amongst	us	,	who	,	by	crying	up	his	books	,	and
是	那里	不是	男人	在	我们	,	WHO	,	经过	哭泣	向上	他的	图书	,	和

[ɪ'spaʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] ,

espousing	his	doctrine	,
拥护	他的	教义	,

难道我们当中没有一些人，他们高举他的著作，拥护他的教义吗？

[seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ded] [ˈædvərseri] .

save	me	from	the	reproach	of	writing	against	a	dead	adversary	.
节省	我	从	这	责备	的	写作	反对	一个	死的	对手	.

请救我免于因攻击已故对手而遭受的耻辱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈzeləs] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðæt] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [rɔːŋ] ,

They	have	been	so	zealous	in	this	point	,	that	,	if	I	have	done	him	any	wrong	,
他们	有	到过	所以	热心	在	这	观点	,	那	,	如果	我	有	完毕	他	任何	错误的	,

他们在这件事上如此热情，以至于如果我做错了什么，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [hoʊp] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sper] [ˌem ˈiː] .

I	cannot	hope	they	should	spare	me	.
我	不能	希望	他们	应该	空闲的	我	.

我无法指望他们会放过我。

[aɪ] [wɪʃ] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [rɔːŋ] ,

I	wish	,	where	they	have	done	the	truth	and	the	public	wrong	,
我	希望	,	在哪里	他们	有	完毕	这	真相	和	这	民众	错误的	,

我希望，在他们违背真相、欺骗公众的情况下，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈdres] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ɪts][dʒʌst] [weɪt] [tuː; tə] [ðɪs]

they	would	be	as	ready	to	redress	it	,	and	allow	its	just	weight	to	this
他们	会	是	作为	准备好	到	纠正	它	,	和	允许	它是	只是	重量	到	这

[rɪˈfleksʃ(ə)n] , [vɪz] .

reflection	,	viz	.
反射	,	即	.

他们也同样乐于纠正它，并允许它对这一反思产生应有的影响，即：

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] ,

that	there	cannot	be	done	a	greater	mischief	to	prince	and	people	,
那	那里	不能	是	完毕	一个	更大的	恶作剧	到	王子	和	人们	,

对君主和百姓而言，再也没有比这更大的祸害了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprɑːpəˌgeɪtɪŋ] [rɔːŋ] [ˈnəʊʃnz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈgʌvərnmənt] ;

than	the	propagating	wrong	notions	concerning	government	;
比	这	传播	错误的	概念	有关	政府	;

与其传播有关政府的错误观念；

[ðæt] [soʊ][æt; ət][læst] [ɔːl] [taɪmz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm]

that	so	at	last	all	times	might	not	have	reason	to	complain	of	the	Drum
那	所以	在	最后的	全部	时代	可能	不是	有	原因	到	抱怨	的	这	鼓

[ɪˌkliːziˈæstɪk] .

Ecclesiastic	.
牧师	.

这样，最终所有时代都不会再有理由抱怨《鼓乐传道书》。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] , [kənˈsɜːrnd] [ˈriːəli] [fɔːr; fər] [truːθ] , [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˌkɑːnfjuːˈteɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [haɪˈpɑːθəsɪs]

If	any	one	,	concerned	really	for	truth	,	undertake	the	confutation	of	my	Hypothesis
如果	任何	一	,	担心的	真的	为了	真相	,	承担	这	反驳	的	我的	假设

,

,
,

如果真有人关心真理，并着手反驳我的假设，

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [hɪm; ɪm] [ˈiːðər] [tuː; tə] [rɪˈkænt] [maɪ] [mɪsˈteɪk] , [əˈpɑːn] [fer] [kənˈvɪkʃn] ; [ɔːr][tuː; tə] [ˈænsər]

I	promise	him	either	to	recant	my	mistake	,	upon	fair	conviction	;	or	to	answer
我	承诺	他	任何一个	到	反悔	我的	错误	,	之上	公平的	定罪	;	或者	到	回答

[hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] .

his	difficulties	.
他的	困难	.

我向他承诺，如果我确信自己犯了错误，我将收回我的错误；或者我将回答他提出的难题。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː] [θɪŋz] .

But	he	must	remember	two	things	.
但	他	必须	记住	二	事物	.

但他必须记住两件事。

[fɜːrst] , [ðæt] ['kæviliŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔːr]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]

First	,	That	cavilling	here	and	there	,	at	some	expression	,	or	little	incident	of
第一的	,	那	吹毛求疵	这里	和	那里	,	在	一些	表达	,	或者	小的	事件	的

[maɪ] ['dɪskɔːrs] ,

my	discourse	,
我的	话语	,

首先，是那些对我讲话中某些措辞或小事的吹毛求疵，

[ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [bʊk] .

is	not	an	answer	to	my	book	.
是	不是	一个	回答	到	我的	书	.

这并非我书中的答案。

['sekəndli] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] ['reɪlɪŋ] [fɔːr; fər]['ɑːrgjuːmənts] , [nɔːr] [θɪŋk] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz]

Secondly	,	That	I	shall	not	take	railing	for	arguments	,	nor	think	either	of	these
第二	,	那	我	将	不是	拿	栏杆	为了	论点	,	也不	思考	任何一个	的	这些

[wɜːrθ] [maɪ] ['noʊtɪs] ,

worth	my	notice	,
值得	我的	注意	,

其次，我不会把谩骂当作论据，也不会认为这两者都值得我关注。

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ɑːn][maɪ'self][æz; əz] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

though	I	shall	always	look	on	myself	as	bound	to	give	satisfaction	to	any	one	,
尽管	我	将	总是	看	在	我	作为	边界	到	给	满意	到	任何	一	,

虽然我始终认为自己有义务让每个人都满意，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['skruːpjələs] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,

who	shall	appear	to	be	conscientiously	scrupulous	in	the	point	,
WHO	将	出现	到	是	切实	一丝不苟的	在	这	观点	,

谁会在这一点上表现得一丝不苟、认真负责?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] ['eni] [dʒʌst] [graʊndz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['skruːpəlz] .

and	shall	shew	any	just	grounds	for	his	scruples	.
和	将	展示	任何	只是	理由	为了	他的	顾虑	.

并应说明其顾虑的任何正当理由。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ðə; ðɪ] ['riːdər] , [ðæt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [stændz]

I	have	nothing	more	,	but	to	advertise	the	reader	,	that	Observations	stands
我	有	没有什么	更多的	,	但	到	广告	这	读者	,	那	观察	站立

[fɔːr; fər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [hɔbz] ,

for	Observations	on	Hobbs	,
为了	观察	在	霍布斯	,

我没什么别的要说了，只是想告诉读者，“Observations”指的是“关于霍布斯的观察”。

['mɪltən] , & [siː] . [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪdʒɪz] ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

Milton	,	&	c	.	and	that	a	bare	quotation	of	pages	always	means	pages	of
米尔顿	,	&	c	.	和	那	一个	裸	引述	的	页面	总是	方法	页面	的

[hɪz; ɪz] [pɑːtriːɑːrkə] , [ɪ'dɪʃn] - .

his	Patriarcha	,	Edition	1680	.
他的	宗主教	,	版	-	.

弥尔顿等人，并且，仅仅引用页码总是指他的《族长》（1680 年版）的页码。

[ʌv; əv]['sɪv(ə)l] - ['gʌvərnmənt]

OF	CIVIL	-	GOVERNMENT
的	民用	-	政府

民政

[bʊk] [iː]
Book II
书 二

第二卷

[tʃæp] . [aɪ] . [sekt] . [wʌn] .
Chap . I . Sect . 1 .
查普 . 我 . 教派 . 1 .

第一章 第一节

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʃəun] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈdɪskɔːrs] , [wʌn] .
It having been shewn in the foregoing discourse , 1 .
它 拥有 到过 展示 在 这 前文 话语 , 1 .

如前文所述，1.

[ðæt] [ˈædəm][hæd; həd][nɑːt] , [ˈiːðər] [baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈfɑːðərhʊd] , [ɔːr][baɪ] [ˈpɑːzətɪv]
That Adam had not , either by natural right of fatherhood , or by positive
那 亚当 有 不是 , 任何一个 经过 自然的 正确的 的 父亲 , 或者 经过 积极的
[doʊˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd] ,
donation from God ,
捐款 从 上帝 ,

亚当既没有通过与生俱来的父权，也没有通过上帝的恩赐，

[ˈeni] [sʌtʃ] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːr] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [æz; əz][ɪz] [prɪˈtendɪd] :
any such authority over his children , or dominion over the world , as is pretended :
任何 这样的 权威 超过 他的 孩子们 , 或者 统治权 超过 这 世界 , 作为 是 假装 :
[ˌtuːˈtuː] .
2 .
2 .

2. 任何声称对其子女拥有权威或统治世界的权力都是不成立的。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hɪz; ɪz] [ˈɛrz] , [jet] , [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] : [θriː] .
That if he had , his heirs , yet , had no right to it : 3 .
那 如果 他 有 , 他的 继承人 , 然而 , 有 不 正确的 到 它 : 3 .

即使他有财产，他的继承人也没有权利继承：3.

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈɛrz] [hæd; həd] ,
That if his heirs had ,
那 如果 他的 继承人 有 ,

如果他的继承人有的话，

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [nɔːr] [ˈpɑːzətɪv] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [diˈtəːmɪnz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]
there being no law of nature nor positive law of God that determines which is the
那里 存在 不 法律 的 自然 也不 积极的 法律 的 上帝 那 决定 哪个 是 这
[raɪt] [er] [ɪn][ɔːl][ˈkeɪsɪz] [ðæt] [meɪ] [əˈraɪz] ,
right heir in all cases that may arise ,
正确的 继承人 在 全部 案例 那 可能 出现 ,

由于既没有自然法则也没有上帝的成文法来决定在所有可能出现的情况下谁才是正确的继承人，

[ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [səkˈseʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ruːl] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
the right of succession , and consequently of bearing rule , could not have
这 正确的 的 演替 , 和 最后 的 轴承 规则 , 可以 不是 有
[bɪn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈtɜːrmɪnd] : [fɔːr] .
been certainly determined : 4 .
到过 当然 决定 : 4 .

继承权，以及由此而来的统治权，无法确定：4.

[ðæt] [ɪf] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,
That if even that had been determined ,
那 如果 甚至 那 有 到过 决定 ,

即使连这一点都确定下来了，

[jet] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [laɪn][ʌv; əv]['ædəmz] [pɑ:'sterəti] ,

yet	the	knowledge	of	which	is	the	eldest	line	of	Adam's	posterity	,
然而	这	知识	的	哪个	是	这	长子	线	的	亚当的	后人	,

然而，这方面的知识却是亚当后裔中最古老的一支所掌握的。

['bi:ɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['ʌtərli] [lɔ:st] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd] ['fæməliz] [ʌv; əv]

being	so	long	since	utterly	lost	,	that	in	the	races	of	mankind	and	families	of
存在	所以	长的	自从	完全地	丢失的	,	那	在	这	种族	的	人类	和	家庭	的

[ðə; ði] [wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

由于早已彻底失落，以至于在人类种族和世界各家族中，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [nɑ:t][tu:; tə][wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [li:st] ['pri:tens] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['eldɪst]

there	remains	not	to	one	above	another	,	the	least	pretence	to	be	the	eldest
那里	遗迹	不是	到	一	多于	其他	,	这	至少	虚伪	到	是	这	长子

[haʊs] ,

house	,
房子	,

彼此之间不再有高下之分，也丝毫没有自诩为最古老家族的嫌疑。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] : [ɔ:l] [ði:z] ['premɪsɪz] ['hævɪŋ] , [æz; əz][aɪ]

and	to	have	the	right	of	inheritance	:	All	these	premises	having	,	as	I
和	到	有	这	正确的	的	遗产	:	全部	这些	前提	拥有	,	作为	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

并享有继承权：我认为，所有这些前提都成立，

[bɪn] ['klɪrli] [meɪd] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['rʊlər] [naʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni]

been	clearly	made	out	,	it	is	impossible	that	the	rulers	now	on	earth	should	make	any
到过	清楚地	制成	出去	,	它	是	不可能的	那	这	统治者	现在	在	地球	应该	制作	任何

['benɪfɪt] ,

benefit	,
益处	,

既然已经明确表明了这一点，那么现今世上的统治者就不可能从中获益。

[ɔ:r] [dɪ'raɪv] ['eni] [ðə; ði] [li:st] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm] [ðæt] ,

or	derive	any	the	least	shadow	of	authority	from	that	,
或者	派生	任何	这	至少	阴影	的	权威	从	那	,

或者从中获得任何丝毫权威感，

[wɪtʃ] [ɪz] [held] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] ['paʊər] , ['ædəmz] ['praɪvət] [də'mɪnjən] [ænd; ənd]

which	is	held	to	be	the	fountain	of	all	power	,	Adam's	private	dominion	and
哪个	是	握住	到	是	这	喷泉	的	全部	力量	,	亚当的	私人的	统治权	和

[pə'tɜ:rnl] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ;

paternal	jurisdiction	;
父系	管辖权	;

它被认为是所有权力的源泉，是亚当的私人统治权和父权管辖权；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [dʒʌst] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]

so	that	he	that	will	not	give	just	occasion	to	think	that	all	government	in	the	world
所以	那	他	那	将要	不是	给	只是	场合	到	思考	那	全部	政府	在	这	世界

[ɪz][ðə; ði]['prɑ:dʌkt]['oʊnli][ʌv; əv] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

is	the	product	only	of	force	and	violence	,
是	这	产品	仅有的	的	力量	和	暴力	,

因此，他不会给人造成正当理由认为世界上所有政府都是武力和暴力的产物。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [ru:lz] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [bi:sts] ,

and	that	men	live	together	by	no	other	rules	but	that	of	beasts	,
和	那	男人	居住	一起	经过	不	其他	规则	但	那	的	野兽	,

而人类却像野兽一样生活，不遵循任何其他规则。

[wer] [ðə; ðI]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pər'petʃuəl]

where	the	strongest	carries	it	,	and	so	lay	a	foundation	for	perpetual
在哪里	这	最强	携带	它	,	和	所以	躺	一个	基础	为了	永久

[dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ,

disorder	and	mischief	,
紊乱	和	恶作剧	,

强者为王，祸患无休止，由此埋下祸患的祸根。

['tuːmʌlt] , [sɪ'dɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] ,

tumult	,	sedition	and	rebellion	,
骚乱	,	煽动叛乱	和	叛乱	,

骚乱、煽动叛乱和反叛

([θɪŋz] [ðæt] [ðə; ðI] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ'pɑːθəsɪs] [soʊ] ['laʊdli] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst]) [mʌst; məst][ʌv; əv]

(	things	that	the	followers	of	that	hypothesis	so	loudly	cry	out	against	)	must	of
(	事物	那	这	追随者	的	那	假设	所以	高声	哭	出去	反对	)	必须	的

[nə'sesətI] [faɪnd] [aʊt] [ə'nʌðər] [raɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

necessity	find	out	another	rise	of	government	,
必要性	寻找	出去	其他	上升	的	政府	,

（该假设的支持者们强烈反对的那些事情）必然会导致政府的再次崛起。

[ə'nʌðər] [ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [weI] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd]

another	original	of	political	power	,	and	another	way	of	designing	and
其他	原来的	的	政治的	力量	,	和	其他	方式	的	设计	和

['noʊɪŋ] [ðə; ðI] ['pɝːsənz] [ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

knowing	the	persons	that	have	it	,
会心	这	人	那	有	它	,

另一种政治权力的起源，以及另一种设计和了解拥有权力的人的方式。

[ðæn; ðən] [wʌt] [sɜːr]['rɑːbərt] ['fɪlmɝ] [hæθ] [tɔːt] [ˌjuː 'es] .

than	what	Sir	Robert	Filmer	hath	taught	us	.
比	什么	先生	罗伯特	电影人	有	教授	我们	.

比罗伯特·菲尔默爵士教导我们的还要多。

[sekt] . [ˌtuː'tuː] .

Sect	.	2	.
教派	.	2	.

第 2 节

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] ,

To	this	purpose	,	I	think	it	may	not	be	amiss	,
到	这	目的	,	我	思考	它	可能	不是	是	错误	,

为此，我认为这样做或许并无不妥。

[tuː; tə][set] [daʊn] [wʌt] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] ;

to	set	down	what	I	take	to	be	political	power	;
到	放	向下	什么	我	拿	到	是	政治的	力量	;

确立我认为的政治权力；

[ðæt] [ðə; ðI] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ['oʊvər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]

that	the	power	of	a	MAGISTRATE	over	a	subject	may	be	distinguished	from
那	这	力量	的	一个	地方法官	超过	一个	主题	可能	是	杰出的	从

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

that	of	a	FATHER	over	his	children	,
那	的	一个	父亲	超过	他的	孩子们	,

地方官员对臣民的权力与父亲对子女的权力是有区别的。

[ə; eɪ] ['mæstər] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːrd] ['oʊvər]

a	MASTER	over	his	servant	,	a	HUSBAND	over	his	wife	,	and	a	LORD	over
一个	掌握	超过	他的	仆人	,	一个	丈夫	超过	他的	妻子	,	和	一个	主	超过

[hɪz; ɪz] [sleɪv] .

his	slave	.
他的	奴隶	.

主人凌驾于仆人之上，丈夫凌驾于妻子之上，主凌驾于奴隶之上。

[ɔːl] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋkt] ['paʊɝz] ['hæpənɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,

All	which	distinct	powers	happening	sometimes	together	in	the	same	man	,
全部	哪个	清楚的	权力	发生	有时	一起	在	这	相同的	男人	,

所有这些不同的能力有时会同时发生在同一个人身上，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['ʌndər] [ðiːz] ['dɪfrənt] [rɪ'leɪʃnz] ,

if	he	be	considered	under	these	different	relations	,
如果	他	是	经过考虑的	在下面	这些	不同的	关系	,

如果把他归入这些不同的关系范畴，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðiːz] ['paʊɝz] [wʌn][frʌm; frəm] [welθ] , [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

it	may	help	us	to	distinguish	these	powers	one	from	wealth	,	a	father	of
它	可能	帮助	我们	到	区分	这些	权力	一	从	财富	,	一个	父亲	的

[ə; eɪ]['fæməli] ,

a	family	,
一个	家庭	,

这或许有助于我们区分这些权力——一种是财富，一种是一家之主的权力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæli] .

and	a	captain	of	a	galley	.
和	一个	队长	的	一个	厨房	.

还有一位桨帆船的船长。

[sekt] . [θriː] .

Sect	.	3	.
教派	.	3	.

第3节

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] , [ðen] , [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] [wɪð; wɪθ] ['penəltiz]

POLITICAL	POWER	,	then	,	I	take	to	be	a	RIGHT	of	making	laws	with	penalties
政治的	力量	,	然后	,	我	拿	到	是	一个	正确的	的	制作	法律	和	处罚

[ʌv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

因此，我认为政治权力是一种制定法律并处以死刑的权利。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɔːl] [les] ['penəltiz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['regjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd]

and	consequently	all	less	penalties	,	for	the	regulating	and
和	最后	全部	较少的	处罚	,	为了	这	调节	和

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,

preserving	of	property	,
保存	的	财产	,

因此，为了规范和保护财产，应减轻所有处罚。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [im'plɔiŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	of	employing	the	force	of	the	community	,	in	the	execution	of	such
和	的	雇用	这	力量	的	这	社区	,	在	这	执行	的	这样的

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

并利用社会力量来执行这些法律，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] - [welθ] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] ['ɪndʒəri] ;

and	in	the	defence	of	the	common	-	wealth	from	foreign	injury	;
和	在	这	防御	的	这	常见的	-	财富	从	外国的	受伤	;

以及保卫联邦免受外国侵害;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .

and	all	this	only	for	the	public	good	.
和	全部	这	仅有的	为了	这	民众	好的	.

这一切都只是为了公众利益。

[si:][eɪtʃ][ə; eɪ][pi:] . [aɪ][aɪ] .

C	H	A	P	.	I	I	.
C	H	一个	P	.	我	我	.

CHA P. I I.

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Of	the	State	of	Nature	.
的	这	状态	的	自然	.

论自然状态。

[sekt] .

Sect	.
教派	.

教派。

[fɔ:r] . [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [raɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

4	.	TO	understand	political	power	right	,	and	derive	it	from	its	original	,
4	.	到	理解	政治的	力量	正确的	,	和	派生	它	从	它是	原来的	,

[wi:; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] ,

we	must	consider	,
我们	必须	考虑	,

4. 要正确理解政治权力，并追溯其根源，我们必须考虑:

[wʌt] [steɪt] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli][ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

what	state	all	men	are	naturally	in	,	and	that	is	,
什么	状态	全部	男人	是	自然	在	,	和	那	是	,

所有男人天生都处于这种状态，那就是:

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ðer; ðər] ['ækʃnz] , [ænd; ənd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðer; ðər]

a	state	of	perfect	freedom	to	order	their	actions	,	and	dispose	of	their
一个	状态	的	完美的	自由	到	命令	他们的	行动	,	和	处置	的	他们的

[pə'zeʃnz] [ænd; ənd] ['pɜ:rsənz] ,

possessions	and	persons	,
财产	和	人	,

享有完全的自由，可以安排自己的行为，处置自己的财产和人身。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [li:v] ,

as	they	think	fit	,	within	the	bounds	of	the	law	of	nature	,	without	asking	leave	,
作为	他们	思考	合身	,	之内	这	界限	的	这	法律	的	自然	,	没有	问	离开	,

在他们认为合适的范围内，在自然法则的范围内，无需征得许可，

[ɔ:r] [di'pendɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

or	depending	upon	the	will	of	any	other	man	.
或者	取决于	之上	这	将要	的	任何	其他	男人	.

或者取决于任何其他人的意志。

[ə; eɪ] [steɪt] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] , [wer'ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'sɪprək(ə)l] ,

A	state	also	of	equality	,	wherein	all	the	power	and	jurisdiction	is	reciprocal	,
一个	状态	还	的	平等	,	其中	全部	这	力量	和	管辖权	是	互惠的	,

这也是一种平等状态，其中所有权力和管辖权都是相互的。

[noʊ][wʌn] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ; [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['evɪdənt] ,

no	**one**	**having**	**more**	**than**	**another**	**;**	**there**	**being**	**nothing**	**more**	**evident**	**,**
不	一	拥有	更多的	比	其他	;	那里	存在	没有什么	更多的	明显	,

人与人之间没有谁拥有的更多；这一点显而易见。

[ðæn; ðən] [ðæt] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][ræŋk] ,

than	**that**	**creatures**	**of**	**the**	**same**	**species**	**and**	**rank**	**,**
比	那	生物	的	这	相同的	物种	和	秩	,

比同种同等级的生物更甚，

[prə'mɪskjuəsli] [bɔːrn][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv]

promiscuously	**born**	**to**	**all**	**the**	**same**	**advantages**	**of**	**nature**	**,**	**and**	**the**	**use**	**of**
滥交	出生	到	全部	这	相同的	优势	的	自然	,	和	这	使用	的

[ðə; ðiː] [seɪm] ['fækltiz] ,

the	**same**	**faculties**	**,**
这	相同的	学院	,

生而平等，生而拥有相同的自然优势和能力，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['iːkwəl] [wʌn] [ə'mʌŋst] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ɔːr][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

should	**also**	**be**	**equal**	**one**	**amongst**	**another**	**without**	**subordination**	**or**	**subjection**	**,**
应该	还	是	平等的	一	在	其他	没有	从属关系	或者	隶属	,

彼此之间应当平等，不存在从属或臣服关系。

[ən'les] [ðə; ðiː][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] ['eni] ['mænɪfest] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

unless	**the**	**lord**	**and**	**master**	**of**	**them**	**all**	**should**	**,**	**by**	**any**	**manifest**	**declaration**	**of**
除非	这	主	和	掌握	的	他们	全部	应该	,	经过	任何	显现	宣言	的

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,

his	**will**	**,**
他的	将要	,

除非万物之主以任何明确的意愿宣告，

[set] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][kən'fɜːr][ɑːn][hɪm; ɪm] , [baɪ][æn; ən] ['evɪdənt] [ænd; ənd] [klɪr]

set	**one**	**above**	**another**	**,**	**and**	**confer**	**on**	**him**	**,**	**by**	**an**	**evident**	**and**	**clear**
放	一	多于	其他	,	和	授予	在	他	,	经过	一个	明显	和	清除

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	**,**
预约	,

将他置于他人之上，并通过明确而清晰的任命授予他。

[æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [tuː; tə] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['sɑːvrənti] .

an	**undoubted**	**right**	**to**	**dominion**	**and**	**sovereignty**	**.**
一个	毫无疑问	正确的	到	统治权	和	主权	.

毋庸置疑的统治权和主权。

[sekt] . [faɪv] .

Sect	**.**	**5**	**.**
教派	.	5	.

第5节

[ðɪs] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [men] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ðə; ðiː] [dʒuː'dɪʃəs] ['hʊkər] [lʊks] [ə'pɑːn][æz; əz][soʊ] ['evɪdənt] [ɪn]

This	**equality**	**of**	**men**	**by**	**nature**	**,**	**the**	**judicious**	**Hooker**	**looks**	**upon**	**as**	**so**	**evident**	**in**
这	平等	的	男人	经过	自然	,	这	明智的	妓女	看起来	之上	作为	所以	明显	在

[ɪt'self] ,

itself	**,**
本身	,

睿智的胡克认为，人人生而平等这一点本身就是显而易见的。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] ,

and	**beyond**	**all**	**question**	**,**
和	超过	全部	问题	,

毫无疑问，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ə'mʌŋst] [men]

that	he	makes	it	the	foundation	of	that	obligation	to	mutual	love	amongst	men
那	他	制作	它	这	基础	的	那	义务	到	相互的	爱	在	男人

,

,

,

他将此作为人与人之间相互相爱义务的基础。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪldz] [ðə; ði] ['duːtiz] [ðeɪ] [oʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

on	which	he	builds	the	duties	they	owe	one	another	,
在	哪个	他	建造	这	职责	他们	欠	一	其他	,

他以此为基础，构建了他们彼此应尽的责任。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [di'raivz] [ðə; ði] [greɪt] ['mæksəmz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['tʃærəti] .

and	from	whence	he	derives	the	great	maxims	of	justice	and	charity	.
和	从	何处	他	衍生	这	伟大的	格言	的	正义	和	慈善机构	.

而他正是从中汲取了正义与仁爱的伟大格言。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] ,

His	words	are	,
他的	字	是	,

他的原话是：

[ðə; ði][laɪk]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'duːsmənt] [hæθ] [brɔːt] [men][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [ðer; ðər]

The	like	natural	inducement	hath	brought	men	to	know	that	it	is	no	less	their
这	喜欢	自然的	诱导	有	带来	男人	到	知道	那	它	是	不	较少的	他们的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

同样的自然因素促使人们认识到，这同样是他们的责任。

[tuː; tə] [lʌv] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ; [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['iːkwəl] ,

to	love	others	than	themselves	;	for	seeing	those	things	which	are	equal	,
到	爱	其他的	比	他们自己	;	为了	看到	那些	事物	哪个	是	平等的	,

爱人胜过爱自己；因为看到了那些平等的事物，

[mʌst; məst] [niːdz] [ɔːl][hæv; həv][wʌn] ['meʒər] ; [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt][bʌt; bət] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [gʊd] ,

must	needs	all	have	one	measure	;	if	I	cannot	but	wish	to	receive	good	,
必须	需求	全部	有	一	措施	;	如果	我	不能	但	希望	到	收到	好的	,

凡事皆需有其标准；若我非得渴望得到善，

['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] ['evri] ['mænz][hændz] , [æz; əz] ['eni] [mæn][kæn; kən] [wɪʃ] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] [oʊn]

even	as	much	at	every	man's	hands	,	as	any	man	can	wish	unto	his	own
甚至	作为	很多	在	每一个	男人的	双手	,	作为	任何	男人	能	希望	到	他的	自己的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

即使每个人都能如愿以偿地拥有自己的灵魂，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [lʊk] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər] [ˌhɪr'ɪn] ['sætɪsfaɪd] ,

how	should	I	look	to	have	any	part	of	my	desire	herein	satisfied	,
如何	应该	我	看	到	有	任何	部分	的	我的	欲望	在此处	使满意	,

我应该如何做才能满足我在这里的任何愿望?

[ən'les] [maɪ'self][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [laɪk] [dɪ'zaɪər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] ['ʌðər]

unless	myself	be	careful	to	satisfy	the	like	desire	,	which	is	undoubtedly	in	other
除非	我	是	小心	到	满足	这	喜欢	欲望	,	哪个	是	无疑	在	其他

[men] ,

men	,
男人	,

除非我自己小心翼翼地去满足其他男人身上无疑也存在的类似欲望，

['biːɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] ?

being	of	one	and	the	same	nature	?
存在	的	一	和	这	相同的	自然	?

本质上是同一的吗?

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] ,

To	have	any	thing	offered	them	repugnant	to	this	desire	,
到	有	任何	事物	提供	他们	令人厌恶的	到	这	欲望	,

任何与他们这种愿望相悖的东西，

[mʌst; məst] [niːdz] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [griːv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] ;

must	needs	in	all	respects	grieve	them	as	much	as	me	;
必须	需求	在	全部	尊重	悲伤	他们	作为	很多	作为	我	;

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː][hɑːrm] ,

so	that	if	I	do	harm	,
所以	那	如果	我	做	伤害	,

各方面的需求都让他们和我一样感到悲伤；所以如果我伤害了他们，

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] ['sʌfər] ,

I	must	look	to	suffer	,
我	必须	看	到	遭受	,

我必须做好受苦的准备，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] ['greɪtər] ['meʒər] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

there	being	no	reason	that	others	should	shew	greater	measure	of	love	to	me	,
那里	存在	不	原因	那	其他的	应该	展示	更大的	措施	的	爱	到	我	,

既然没有理由让别人对我表现出更大的爱，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][baɪ][ˌem 'iː] [ʃoʊ] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] :

than	they	have	by	me	shewed	unto	them	:
比	他们	有	经过	我	展示	到	他们	:

比我向他们展示的还要多:

[maɪ][dɪ'zaɪər] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ʌv; əv][maɪ] ['iːkwəlz] [ɪn] ['neɪtʃər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

my	desire	therefore	to	be	loved	of	my	equals	in	nature	as	much	as	possible
我的	欲望	所以	到	是	喜爱	的	我的	等于	在	自然	作为	很多	作为	可能的

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

因此，我渴望尽可能地被与我性格相近的人所爱戴。

[ə'pɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['duːti][ʌv; əv] ['berɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] - [wɔːrd] ['fʊli] [ðə; ði] [laɪk]

imposeth	upon	me	a	natural	duty	of	bearing	to	them	-	ward	fully	the	like
建立	之上	我	一个	自然的	责任	的	轴承	到	他们	-	病房	完全	这	喜欢

[ə'fekʃ(ə)n] ;

affection	;
感情	;

这使我有了对他们表达同样感情的自然责任;

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz]

from	which	relation	of	equality	between	ourselves	and	them	that	are	as
从	哪个	关系	的	平等	之间	我们自己	和	他们	那	是	作为

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

由此，我们与那些和我们一样的人之间建立了一种平等的关系。

[wʌt] ['sevrəl] [ruːlz] [ænd; ənd]['kænənz]['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)n] [hæθ] [drɔːn] , [fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

what	several	rules	and	canons	natural	reason	hath	drawn	,	for	direction	of
什么	一些	规则	和	教规	自然的	原因	有	绘制	,	为了	方向	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

自然理性为指导生活而制定的若干规则和准则，

[noʊ][mæn][ɪz] ['ɪgnərənt] , [ˌiː'siː'siː'ɛl] .

no	man	is	ignorant	,	Eccl	.
不	男人	是	无知	,	埃克尔	.

没有人是无知的，传道书。

[pɑːl] . [lɪb] .

Pol	.	Lib	.
政治	.	图书馆	.

政治图书馆

[wʌn] . [sekt] . [sɪks] .

1	.	Sect	.	6	.
1	.	教派	.	6	.

1. 第6节

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['laɪs(ə)ns] :

But	though	this	be	a	state	of	liberty	,	yet	it	is	not	a	state	of	licence	:
但	尽管	这	是	一个	状态	的	自由	,	然而	它	是	不是	一个	状态	的	执照	:

虽然这是一种自由的状态，但绝不是一种放纵的状态：

[ðoʊ] [mæn][ɪn] [ðæt] [steɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ənkɑːntruːləbəl] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

though	man	in	that	state	have	an	uncontroulable	liberty	to	dispose	of	his
尽管	男人	在	那	状态	有	一个	无法控制的	自由	到	处置	的	他的

['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [pə'zeʃnz] ,

person	or	possessions	,
人	或者	财产	,

虽然处于那种状态的人拥有不受限制的自由来处置自己的人身或财产，

[jet] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] , [ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['kriːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]

yet	he	has	not	liberty	to	destroy	himself	,	or	so	much	as	any	creature	in	his
然而	他	有	不是	自由	到	破坏	他自己	,	或者	所以	很多	作为	任何	生物	在	他的

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

但他既没有自由毁灭自己，也没有自由毁灭他所拥有的任何生物。

[bʌt; bət] [wer] [sʌm; səm]['noʊblɝ] [juːz][ðæn; ðən][ɪts] [ber] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	where	some	nobler	use	than	its	bare	preservation	calls	for	it	.
但	在哪里	一些	更高贵	使用	比	它是	裸	保存	呼叫	为了	它	.

但如果需要比单纯保存更崇高的用途，那就应该这样做。

[ðə; ðiː] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ə'blaidʒz] ['evri]

The	state	of	nature	has	a	law	of	nature	to	govern	it	,	which	obliges	every
这	状态	的	自然	有	一个	法律	的	自然	到	治理	它	,	哪个	义务	每一个

[wʌn] :

one	:
一	:

自然状态有其自身的自然法则来支配，这条法则对每个人都具有约束力：

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [lɔː] , ['tiːtʃɪz] [ɔːl][mæn'kaɪnd] , [huː] [wɪl] [bʌt; bət] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	reason	,	which	is	that	law	,	teaches	all	mankind	,	who	will	but	consult	it	,
和	原因	,	哪个	是	那	法律	,	教导	全部	人类	,	WHO	将要	但	咨询	它	,

理性，也就是那条法则，教导所有愿意遵循它的人类。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['iːkwəl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] , [noʊ] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [hɑːrm] [ə'nʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

that	being	all	equal	and	independent	,	no	one	ought	to	harm	another	in	his	life	,
那	存在	全部	平等的	和	独立的	,	不	一	应该	到	伤害	其他	在	他的	生活	,

既然人人平等、独立自主，那么任何人都不应该在生活中伤害他人。

[helθ] , ['lɪbərti] , [ɔːr] [pə'zeʃnz] : [fɔːr; fər] [men] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv] [wʌn]

health	,	liberty	,	or	possessions	:	for	men	being	all	the	workmanship	of	one
健康	,	自由	,	或者	财产	:	为了	男人	存在	全部	这	做工	的	一

[ɑːm'nɪpətənt] ,

omnipotent	,
无所不能	,

健康、自由或财产：因为人类都是全能者的杰作，

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [waɪz] ['meɪkər] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɑːvrɪn] ['mæstər] ,

and	infinitely	wise	maker	;	all	the	servants	of	one	sovereign	master	,
和	无限地	明智的	制造商	;	全部	这	仆人	的	一	主权	掌握	,

以及拥有无限智慧的造物主；所有仆人都是同一位至高无上的主人，

[sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz]

sent	into	the	world	by	his	order	,	and	about	his	business	;	they	are	his
发送	进入	这	世界	经过	他的	命令	,	和	关于	他的	商业	;	他们	是	他的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

奉他的命令被派往世上，为他的事业服务；他们是他的财产。

[huːz] ['wɜːrkmənʃɪp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [meɪd] [tuː; tə] [læst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] , [nɑːt] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['pleʒər] :

whose	workmanship	they	are	,	made	to	last	during	his	,	not	one	another's	pleasure	:
谁	做工	他们	是	,	制成	到	最后的	期间	他的	,	不是	一	另一个的	乐趣	:

这些作品出自他之手，是为了取悦他自己而制作的，而不是为了取悦彼此：

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [laɪk] ['fækltiz] , ['ʃerɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

and	being	furnished	with	like	faculties	,	sharing	all	in	one	community	of	nature	,
和	存在	提供	和	喜欢	学院	,	分享	全部	在	一	社区	的	自然	,

它们拥有相似的功能，共享同一个自然共同体的所有功能。

[ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['eni] [sʌtʃ] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [meɪ]

there	cannot	be	supposed	any	such	subordination	among	us	,	that	may
那里	不能	是	据称	任何	这样的	从属关系	之中	我们	,	那	可能

['ɔːθəraɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

authorize	us	to	destroy	one	another	,
授权	我们	到	破坏	一	其他	,

我们之间绝不能存在任何可以授权我们互相残杀的等级制度。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['juːzɪz] ,

as	if	we	were	made	for	one	another's	uses	,
作为	如果	我们	是	制成	为了	一	另一个的	用途	,

仿佛我们天生就是为了彼此的利用而生的，

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [ræŋks] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [aʊərz] .

as	the	inferior	ranks	of	creatures	are	for	our's	.
作为	这	下	排名	的	生物	是	为了	我们的	.

就像低等生物之于我们一样。

['evri] [wʌn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n]

Every	one	,	as	he	is	bound	to	preserve	himself	,	and	not	to	quit	his	station
每一个	一	,	作为	他	是	边界	到	保存	他自己	,	和	不是	到	辞职	他的	车站

['wɪlfəli] ,

wilfully	,
故意	,

每个人都有保全自身利益的义务，不会故意放弃自己的职位。

[soʊ][baɪ][ðə; ði][laɪk] ['riːz(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [kʌmz] [nɑːt][ɪn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

so	by	the	like	reason	,	when	his	own	preservation	comes	not	in	competition	,
所以	经过	这	喜欢	原因	,	什么时候	他的	自己的	保存	来	不是	在	竞赛	,

同样地，当他自身的安危不构成威胁时，

[ɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

ought	he	,	as	much	as	he	can	,	to	preserve	the	rest	of	mankind	,
应该	他	,	作为	很多	作为	他	能	,	到	保存	这	休息	的	人类	,

他应该尽其所能地保护其余的人类。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][ɑːn][æn; ən] [ə'fendər] , [teɪk] [ə'weɪ] ,

and	may	not	,	unless	it	be	to	do	justice	on	an	offender	,	take	away	,
和	可能	不是	,	除非	它	是	到	做	正义	在	一个	罪犯	,	拿	离开	,

除非是为了对罪犯伸张正义，否则不得剥夺。

[ɔːr] [ɪm'per] [ðə; ði][laɪf] , [ɔːr] [wʌt] [tendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ,

or	impair	the	life	,	or	what	tends	to	the	preservation	of	the	life	,
或者	妨害	这	生活	,	或者	什么	倾向于	到	这	保存	的	这	生活	,

或损害生命，或损害有助于维持生命的事物。

[ðə; ði] ['lɪbərti] , [helθ] , [lɪm] , [ɔːr] [gʊdz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] . [sekt] . ['sɛvən] .

the	liberty	,	health	,	limb	,	or	goods	of	another	.	Sect	.	7	.
这	自由	,	健康	,	肢	,	或者	商品	的	其他	.	教派	.	7	.

他人的自由、健康、肢体或财产。第7条。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [men] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ʌðər] [raɪts] ,

And	that	all	men	may	be	restrained	from	invading	others	rights	,
和	那	全部	男人	可能	是	克制	从	入侵	其他的	权利	,

并且所有人都应被约束，不得侵犯他人的权利。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [hɜːrt][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [biː; bi]

and	from	doing	hurt	to	one	another	,	and	the	law	of	nature	be
和	从	正在做	伤害	到	一	其他	,	和	这	法律	的	自然	是

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

彼此不得伤害，并遵守自然规律。

[wɪtʃ] [wɪlɪθ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

which	willeth	the	peace	and	preservation	of	all	mankind	,	the	execution	of
哪个	威尔斯	这	和平	和	保存	的	全部	人类	,	这	执行	的

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] ,

the	law	of	nature	is	,
这	法律	的	自然	是	,

为了全人类的和平与生存，自然法则的执行是：

[ɪn] [ðæt] [steɪt] , [pʊt] ['ɪntuː] ['evri] ['mænz] [hændz] ,

in	that	state	,	put	into	every	man's	hands	,
在	那	状态	,	放	进入	每一个	男人的	双手	,

在这种情况下，交到每个人手中，

[wer'baɪ] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [træns'greɪsərz] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] [tuː; tə]

whereby	every	one	has	a	right	to	punish	the	transgressors	of	that	law	to
由此	每一个	一	有	一个	正确的	到	惩治	这	违规者	的	那	法律	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

such	a	degree	,
这样的	一个	程度	,

由此，每个人都有权对违反该法律的人进行适当程度的惩罚。

[æz; əz] [meɪ] ['hɪndər] [ɪts] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʊd] ,

as	may	hinder	its	violation	:	for	the	law	of	nature	would	,
作为	可能	阻碍	它是	违反	:	为了	这	法律	的	自然	会	,

因为这或许会阻碍对其的违反：因为自然法则会.....

[æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] [lɔːz] [ðæt] [kən'sɜːrn] [men] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] - [biː; bi][ɪn] [veɪn] ,

as	all	other	laws	that	concern	men	in	this	world	'	be	in	vain	,
作为	全部	其他	法律	那	忧虑	男人	在	这	世界	-	是	在	徒劳	,

世上所有其他与人有关的法律都是徒劳的。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['bɑːdi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]

if	there	were	no	body	that	in	the	state	of	nature	had	a	power	to	execute
如果	那里	是	不	身体	那	在	这	状态	的	自然	有	一个	力量	到	执行

[ðæt] [lɔː] ,

that	law	,
那	法律	,

如果自然状态下没有任何机构有权执行该法律，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [ə'fendəz] .

and	thereby	preserve	the	innocent	and	restrain	offenders	.
和	从而	保存	这	清白的	和	抑制	罪犯	.

从而保护无辜者，约束违法者。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [meɪ] ['pʌnɪʃ] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['eni] ['iːv(ə)l][hiː; hi]

And	if	any	one	in	the	state	of	nature	may	punish	another	for	any	evil	he
和	如果	任何	一	在	这	状态	的	自然	可能	惩治	其他	为了	任何	邪恶的	他

[hæz; həz] [dʌn] ,

has	done	,
有	完毕	,

如果自然状态下的任何人可以因他人所犯的罪恶而惩罚他，

['evri] [wʌn] [meɪ] [duː][soʊ] : [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [i'kwɑːləti] ,

every	one	may	do	so	:	for	in	that	state	of	perfect	equality	,
每一个	一	可能	做	所以	:	为了	在	那	状态	的	完美的	平等	,

每个人都可以这样做：因为在那种完全平等的状态下，

[wer] ['nætʃ(ə)rəli][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɔːr][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]['oʊvər] [ə'nʌðər] ,

where	naturally	there	is	no	superiority	or	jurisdiction	of	one	over	another	,
在哪里	自然	那里	是	不	优势	或者	管辖权	的	一	超过	其他	,

在自然情况下，彼此之间不存在任何优越性或管辖权；

[wʌt] ['eni] [meɪ] [duː][ɪn][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] ,

what	any	may	do	in	prosecution	of	that	law	,
什么	任何	可能	做	在	起诉	的	那	法律	,

任何人在执行该法律时可以采取的行动，

['evri] [wʌn][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] .

every	one	must	needs	have	a	right	to	do	.
每一个	一	必须	需求	有	一个	正确的	到	做	.

每个人都必须有做某事的权利。

[sekt] . [eɪt] .

Sect	.	8	.
教派	.	8	.

第 8 节

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wʌn][mæn] [kʌmz] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ;

And	thus	,	in	the	state	of	nature	,	one	man	comes	by	a	power	over	another	;
和	因此	,	在	这	状态	的	自然	,	一	男人	来	经过	一个	力量	超过	其他	;

因此，在自然状态下，一个人就拥有了对另一个人的权力；

[bʌt; bət] [jet] [noʊ] ['æbsəluːt] [ɔːr] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

but	yet	no	absolute	or	arbitrary	power	,	to	use	a	criminal	,
但	然而	不	绝对	或者	随意的	力量	,	到	使用	一个	刑事	,

但仍然没有绝对或任意的权力来使用罪犯，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃənət] [hiːts] ,

when	he	has	got	him	in	his	hands	,	according	to	the	passionate	heats	,
什么时候	他	有	得到	他	在	他的	双手	,	根据	到	这	热情的	加热	,

当他把他控制在手中时，根据那炽热的激情，

[ɔːr] ['baʊndləs] [ɪk'strævəgəns,-gənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ; [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

or	boundless	extravagancy	of	his	own	will	;	but	only	to	retribute	to	him
或者	无边无际	奢侈	的	他的	自己的	将要	;	但	仅有的	到	报复	到	他

,

;

,

或者他肆意挥霍自己的意志；但仅仅是为了报答他，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][kɑːm] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ['dɪkteɪt] , [wʌt] [ɪz] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

so	far	as	calm	reason	and	conscience	dictate	,	what	is	proportionate	to	his
所以	远的	作为	冷静的	原因	和	良心	听写	,	什么	是	成比例的	到	他的

[trænz'greʃn,træns'greʃn] ,

transgression	,
越轨行为	,

只要冷静的理智和良知允许，就应该对他的过错给予适当的惩罚。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] :

which	is	so	much	as	may	serve	for	reparation	and	restraint	:
哪个	是	所以	很多	作为	可能	服务	为了	赔偿	和	克制	:

这足以起到补偿和约束的作用：

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)nz] , [waɪ] [wʌn][mæn] [meɪ] ['lɔːfəli] [duː][hɑːrm][tuː; tə]

for	these	two	are	the	only	reasons	,	why	one	man	may	lawfully	do	harm	to
为了	这些	二	是	这	仅有的	原因	,	为什么	一	男人	可能	合法地	做	伤害	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

因为只有这两种情况，一个人才能合法地伤害另一个人。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] ['pʌnɪʃmənt] .

which	is	that	we	call	punishment	.
哪个	是	那	我们	称呼	惩罚	.

这就是我们所说的惩罚。

[ɪn] [træns'gresɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

In	transgressing	the	law	of	nature	,
在	违规	这	法律	的	自然	,

违背自然法则，

[ðə; ði] [ə'fendər] [di'klɛəz] [hɪm'self] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [ə'nʌðər] [ruːl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n]

the	offender	declares	himself	to	live	by	another	rule	than	that	of	reason
这	罪犯	声明	他自己	到	居住	经过	其他	规则	比	那	的	原因

[ænd; ənd] ['kɑːmən] ['ekwəti] ,

and	common	equity	,
和	常见的	公平	,

犯罪者宣称自己遵循的规则并非理性和公平的原则。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] ['meʒər] [gɑːd][hæz; həz][set][tuː; tə][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][men] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl]

which	is	that	measure	God	has	set	to	the	actions	of	men	,	for	their	mutual
哪个	是	那	措施	上帝	有	放	到	这	行动	的	男人	,	为了	他们的	相互的

[sɪ'kjʊrəti] ;

security	;
安全	;

这是上帝为人类相互安全而设定的行为准则；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [ðə; ði] [taɪ] ,

and	so	he	becomes	dangerous	to	mankind	,	the	tye	,
和	所以	他	变成	危险的	到	人类	,	这	泰	,

因此，他变得对人类构成威胁，领带。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['ɪndʒəri][ænd; ənd] ['vaɪələns] , ['biːɪŋ] [slaitid] [ænd; ənd]

which	is	to	secure	them	from	injury	and	violence	,	being	slighted	and
哪个	是	到	安全的	他们	从	受伤	和	暴力	,	存在	轻视	和

['broʊkən][baɪ][hɪm; ɪm] .

broken	by	him	.
破碎的	经过	他	.

这是为了保护他们免受伤害和暴力，免受他的轻视和伤害。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['trespæs] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti]

Which	being	a	trespass	against	the	whole	species	,	and	the	peace	and	safety
哪个	存在	一个	侵入	反对	这	所有的	物种	,	和	这	和平	和	安全

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

这既是对整个物种的侵犯，也是对物种和平与安全的侵犯，

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['evri] [mæn][ə'pɑːn] [ðɪs] [skɔːr] ,

provided	for	by	the	law	of	nature	,	every	man	upon	this	score	,
假如	为了	经过	这	法律	的	自然	,	每一个	男人	之上	这	分数	,

根据自然法则，每个人在这方面都是如此。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [meɪ] [rɪ'streɪn] , [ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

by	the	right	he	hath	to	preserve	mankind	in	general	,	may	restrain	,	or	where	it
经过	这	正确的	他	有	到	保存	人类	在	一般的	,	可能	抑制	,	或者	在哪里	它

[ɪz] ['nesəseri] ,

is	necessary	,
是	必要的	,

他有权维护全人类的福祉，因此可以采取限制措施，或者在必要时采取其他措施。

[dɪ'strɔɪ] [θɪŋz] ['nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l][ɑːn] ['eni] [wʌn] ,

destroy	things	noxious	to	them	,	and	so	may	bring	such	evil	on	any	one	,
破坏	事物	有害的	到	他们	,	和	所以	可能	带来	这样的	邪恶的	在	任何	一	,

摧毁对他们有害的事物，因此也可能给任何人带来这种祸患。

[huː] [hæθ] [træns'grest] [ðæt] [lɔː] , [æz; əz] [meɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'pent] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

who	hath	transgressed	that	law	,	as	may	make	him	repent	the	doing	of	it	,
WHO	有	违反了	那	法律	,	作为	可能	制作	他	悔改	这	正在做	的	它	,

凡违背律法者，可求神使他悔改。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [dɪ'tɜːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ['ʌðər] , [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [laɪk]

and	thereby	deter	him	,	and	by	his	example	others	,	from	doing	the	like
和	从而	阻止	他	,	和	经过	他的	例子	其他的	,	从	正在做	这	喜欢

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

从而阻止他，并通过他的例子阻止其他人做类似的恶事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [graʊnd] , ['evri] [mæn] [hæθ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

And	in	the	case	,	and	upon	this	ground	,	EVERY	MAN	HATH	A	RIGHT	TO
和	在	这	案件	,	和	之上	这	地面	,	每一个	男人	有	一个	正确的	到

['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendər] ,

PUNISH	THE	OFFENDER	,
惩治	这	罪犯	,

在这种情况下，基于此理由，每个人都有权惩罚违法者。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

AND	BE	EXECUTIONER	OF	THE	LAW	OF	NATURE	.
和	是	刽子手	的	这	法律	的	自然	.

并成为自然法则的执行者。

[sekt] .

Sect	.
教派	.

教派。

[naɪn] . [wʌn] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə][sʌm; səm] [men] :

9	.	1	doubt	not	but	this	will	seem	a	very	strange	doctrine	to	some	men	:
9	.	1	怀疑	不是	但	这	将要	似乎	一个	非常	奇怪的	教义	到	一些	男人	:

9. 毫无疑问，但对某些人来说，这会是一个很奇怪的理论：

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dɪ'zaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ˌem 'iː] ,

but	before	they	condemn	it	,	I	desire	them	to	resolve	me	,
但	前	他们	谴责	它	,	我	欲望	他们	到	解决	我	,

但在他们谴责它之前，我希望他们能解决我的问题。

[baɪ] [wʌt] [raɪt] ['eni] [prɪns] [ɔːr] [steɪt] [kæn; kən] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , [ɔːr] ['pʌnɪʃ] [æn; ən]['eɪliən] ,

by	what	right	any	prince	or	state	can	put	to	death	,	or	punish	an	alien	,
经过	什么	正确的	任何	王子	或者	状态	能	放	到	死亡	,	或者	惩治	一个	外星人	,

任何君主或国家凭什么权利处死或惩罚外国人？

[fɔːr; fər] ['eni] [kraɪm] [hiː; hi] [kə'mits] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] .

for	any	crime	he	commits	in	their	country	.
为了	任何	犯罪	他	提交	在	他们的	国家	.

对他在该国犯下的任何罪行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər] [lɔːz] ,

It	is	certain	their	laws	,
它	是	肯定	他们的	法律	,

他们的法律是可以肯定的，

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['eni] ['sæŋkʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɔməlˌgeɪtid] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	virtue	of	any	sanction	they	receive	from	the	promulgated	will	of	the
经过	美德	的	任何	制裁	他们	收到	从	这	颁布	将要	的	这

['ledʒɪsleɪtɪv] ,

legislative	,
立法	,

根据立法机关颁布的意志所给予的任何制裁，

[riːtʃ] [nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər] : [ðeɪ] [spiːk] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

reach	not	a	stranger	:	they	speak	not	to	him	,	nor	,	if	they	did	,
抵达	不是	一个	陌生人	:	他们	说话	不是	到	他	,	也不	,	如果	他们	做过	,

不要接近陌生人：他们不与他交谈，即使他们说了，

[ɪz][hiː; hi] [baʊnd] [tuː; tə] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

is	he	bound	to	hearken	to	them	.
是	他	边界	到	倾听	到	他们	.

他一定会听从他们的意见吗？

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'θɔːrəti] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [fɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðæt]

The	legislative	authority	,	by	which	they	are	in	force	over	the	subjects	of	that
这	立法	权威	,	经过	哪个	他们	是	在	力量	超过	这	主题	的	那

['kɑːmənwelθ] ,

commonwealth	,
联邦	,

它们对该联邦的臣民生效的立法权，

[hæθ] [noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

hath	**no**	**power**	**over**	**him**	**.**
有	不	力量	超过	他	.

对他没有权力。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [fræns] [ɔːr] ['hɑːlənd] ,

Those	**who**	**have**	**the**	**supreme**	**power**	**of**	**making**	**laws**	**in**	**England**	**,**	**France**	**or**	**Holland**	**,**
那些	WHO	有	这	最高	力量	的	制作	法律	在	英格兰	,	法国	或者	荷兰	,

那些在英国、法国或荷兰拥有最高立法权的人，

[ɑːr; ər][tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] , [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [men] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] :

are	**to**	**an**	**Indian**	**,**	**but**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**,**	**men**	**without**	**authority**	**:**
是	到	一个	印度	,	但	喜欢	这	休息	的	这	世界	,	男人	没有	权威	:

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

and	**therefore**	**,**
和	所以	,

对印度人来说是这样，但对世界其他地方的人来说，他们是没有权威的人：因此，

[ɪf] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['evri] [mæn] [hæθ] [nɑːt][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə'fensɪz] [ə'genst]

if	**by**	**the**	**law**	**of**	**nature**	**every**	**man**	**hath**	**not**	**a**	**power**	**to**	**punish**	**offences**	**against**
如果	经过	这	法律	的	自然	每一个	男人	有	不是	一个	力量	到	惩治	罪行	反对

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

如果按照自然法则，每个人都没有权力惩罚违反自然法则的行为，

[æz; əz][hiː; hi]['soʊbərli]['dʒʌdʒɪz][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ,

as	**he**	**soberly**	**judges**	**the**	**case**	**to**	**require**	**,**
作为	他	清醒地	法官	这	案件	到	要求	,

他冷静地判断，此案需要.....

[aɪ] [siː] [nɑːt] [haʊ] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv] ['eni] [kə'mjuːnəti] [kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [æn; ən]['eɪliən][ʌv; əv]

I	**see**	**not**	**how**	**the**	**magistrates**	**of**	**any**	**community**	**can**	**punish**	**an**	**alien**	**of**
我	看	不是	如何	这	地方法官	的	任何	社区	能	惩治	一个	外星人	的

[ə'nʌðər] ['kʌntri] ;

another	**country**	**;**
其他	国家	;

我不明白任何一个地方的官员如何能惩罚一个来自其他国家的外国人；

[sɪns] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

since	**,**	**in**	**reference**	**to**	**him**	**,**
自从	,	在	参考	到	他	,

因为，就他而言，

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən] [wʌt] ['evri] [mæn]['nætʃ(ə)rəli] [meɪ] [hæv; həv]['oʊvər]

they	**can**	**have**	**no**	**more**	**power**	**than**	**what**	**every**	**man**	**naturally**	**may**	**have**	**over**
他们	能	有	不	更多的	力量	比	什么	每一个	男人	自然	可能	有	超过

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

他们所拥有的权力，不会超过每个人自然而然对其他人所拥有的权力。

[sekt] , - .

Sect	**,**	**10**	**.**
教派	,	-	.

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

Besides	the	crime	which	consists	in	violating	the	law	,	and	varying	from	the
除了	这	犯罪	哪个	由	在	违反	这	法律	,	和	变化	从	这

[raɪt] [ru:l] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,

right	rule	of	reason	,
正确的	规则	的	原因	,

除了违反法律、违背正当理性原则的犯罪行为之外，

[wer'baɪ] [ə; eɪ][mæn][soʊ][fɑ:r] [bɪ'kʌmz] [dɪ'dʒenəreɪt] , [ænd; ənd] [di'klɛəz] [hɪm'self] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði]

whereby	a	man	so	far	becomes	degenerate	,	and	declares	himself	to	quit	the
由此	一个	男人	所以	远的	变成	退化	,	和	声明	他自己	到	辞职	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,

principles	of	human	nature	,
原则	的	人类	自然	,

如此一来，一个人便堕落到如此地步，并宣称自己背离了人性的原则。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['nɑ:kʃəs] ['kri:tʃər] , [ðer; ðər][ɪz] ['kɑ:mənli] ['ɪndʒəri] [dʌn] [tu:; tə][sʌm; səm]

and	to	be	a	noxious	creature	,	there	is	commonly	injury	done	to	some
和	到	是	一个	有害的	生物	,	那里	是	通常	受伤	完毕	到	一些

['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] ['ʌðər] ,

person	or	other	,
人	或者	其他	,

而要成为一种有害生物，通常意味着会对某些人造成伤害。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['dæmɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz][trænz'greʃn,træns'greʃn] :

and	some	other	man	receives	damage	by	his	transgression	:
和	一些	其他	男人	接收	损害	经过	他的	越轨行为	:

而其他人则因其过错而遭受损失：

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hi:; hi] [hu:] [hæθ] [rɪ'si:vd] ['eni] ['dæmɪdʒ] , [hæz; həz] ,

in	which	case	he	who	hath	received	any	damage	,	has	,
在	哪个	案件	他	WHO	有	已收到	任何	损害	,	有	,

在这种情况下，遭受任何损失的人，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ['kɑ:mən] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] ,

besides	the	right	of	punishment	common	to	him	with	other	men	,
除了	这	正确的	的	惩罚	常见的	到	他	和	其他	男人	,

除了与其他男人一样享有的受罚权之外，

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [raɪt] [tu:; tə] [si:k] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] : [ænd; ənd]

a	particular	right	to	seek	reparation	from	him	that	has	done	it	:	and
一个	特别的	正确的	到	寻找	赔偿	从	他	那	有	完毕	它	:	和

['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ,

any	other	person	,
任何	其他	人	,

有权向实施该行为的人寻求赔偿：以及任何其他人，

[hu:] [faindz][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] , [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz]['ɪndʒərd] ,

who	finds	it	just	,	may	also	join	with	him	that	is	injured	,
WHO	发现	它	只是	,	可能	还	加入	和	他	那	是	受伤	,

凡认为公正的，也可以与受伤者一同受苦。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fendər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [meɪk]

and	assist	him	in	recovering	from	the	offender	so	much	as	may	make
和	协助	他	在	恢复中	从	这	罪犯	所以	很多	作为	可能	制作

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:rm][hi:; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] . [sekt] . - .

satisfaction	for	the	harm	he	has	suffered	.	Sect	.	11	.
满意	为了	这	伤害	他	有	遭受	.	教派	.	-	.

并协助他从罪犯那里获得足以弥补他所受伤害的赔偿。第11条

[frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [raɪts] , [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'streɪnt] ,

From	these	two	distinct	rights	,	the	one	of	punishing	the	crime	for	restraint	,
从	这些	二	清楚的	权利	,	这	一	的	惩罚	这	犯罪	为了	克制	,

从这两种截然不同的权利中，一种是惩罚因限制行为而犯罪的权利，

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ə'fens] , [wɪtʃ] [raɪt] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ɪz][ɪn] ['evri] ['bɑːdi] ;

and	preventing	the	like	offence	,	which	right	of	punishing	is	in	every	body	;
和	预防	这	喜欢	罪行	,	哪个	正确的	的	惩罚	是	在	每一个	身体	;

并防止类似犯罪再次发生，惩罚这种犯罪是每个人的权利；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['pɑːrti] ,

the	other	of	taking	reparation	,	which	belongs	only	to	the	injured	party	,
这	其他	的	采取	赔偿	,	哪个	属于	仅有的	到	这	受伤	派对	,

另一种方式是获得赔偿，而赔偿金只属于受害方。

[kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,

comes	it	to	pass	that	the	magistrate	,
来	它	到	经过	那	这	地方法官	,

事情的经过是这样的，地方法官，

[huː] [baɪ] ['biːɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] [hæθ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [raɪt] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

who	by	being	magistrate	hath	the	common	right	of	punishing	put	into	his	hands	,
WHO	经过	存在	地方法官	有	这	常见的	正确的	的	惩罚	放	进入	他的	双手	,

他身为地方官，便拥有了惩罚的普遍权力。

[kæn; kən]['ɔːf(ə)n] , [wer] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [dɪ'mændz] [nɑːt][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

can	often	,	where	the	public	good	demands	not	the	execution	of	the	law	,
能	经常	,	在哪里	这	民众	好的	需求	不是	这	执行	的	这	法律	,

通常情况下，当公共利益不要求执行法律时，

[rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fensɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'θɔːrəti] ,

remit	the	punishment	of	criminal	offences	by	his	own	authority	,
汇	这	惩罚	的	刑事	罪行	经过	他的	自己的	权威	,

依职权免除刑事犯罪的处罚，

[bʌt; bət] [jet] ['kænɑːt] [rɪ'mɪt] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə] ['eni] ['praɪvət] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ]

but	yet	cannot	remit	the	satisfaction	due	to	any	private	man	for	the	damage
但	然而	不能	汇	这	满意	到期的	到	任何	私人的	男人	为了	这	损害

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] .

he	has	received	.
他	有	已收到	.

但不能免除任何私人男子因其所受损害而应得的赔偿。

[ðæt] , [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

That	,	he	who	has	suffered	the	damage	has	a	right	to	demand	in	his	own
那	,	他	WHO	有	遭受	这	损害	有	一个	正确的	到	要求	在	他的	自己的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

遭受损失的人有权以自己的名义提出要求。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn][kæn; kən] [rɪ'mɪt] :

and	he	alone	can	remit	:
和	他	独自的	能	汇	:

只有他才能减免：

[ðə; ði]['dæmnɪˌfaɪd]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [gʊdz] [ɔːr]

the	damnified	person	has	this	power	of	appropriating	to	himself	the	goods	or
这	该死的	人	有	这	力量	的	挪用	到	他自己	这	商品	或者

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] ,

service	of	the	offender	,
服务	的	这	罪犯	,

受害人有权将犯罪者的财物或服务据为己有。

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['evri] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['paʊər] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]

by	right	of	self	-	preservation	,	as	every	man	has	a	power	to	punish	the
经过	正确的	的	自己	-	保存	,	作为	每一个	男人	有	一个	力量	到	惩治	这

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

出于自卫权，因为每个人都有权惩罚犯罪。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ə'gen] , [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ʌv; əv]

to	prevent	its	being	committed	again	,	by	the	right	he	has	of
到	防止	它是	存在	坚定的	再次	,	经过	这	正确的	他	有	的

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [ɔ:l] [mæn'kaɪnd] ,

preserving	all	mankind	,
保存	全部	人类	,

为了防止此类事件再次发生，他有权保护全人类。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [θɪŋz] [hi:; hi] [kæn; kən] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ðæt] [end] : [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:]

and	doing	all	reasonable	things	he	can	in	order	to	that	end	:	and	thus	it
和	正在做	全部	合理的	事物	他	能	在	命令	到	那	结尾	:	和	因此	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

并且他尽一切合理的努力来实现这个目标：事情就是这样。

[ðæt] ['evri] [mæn] , [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ,

that	every	man	,	in	the	state	of	nature	,	has	a	power	to	kill	a	murderer	,
那	每一个	男人	,	在	这	状态	的	自然	,	有	一个	力量	到	杀	一个	凶手	,

在自然状态下，每个人都有能力杀死凶手。

[bəuθ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:r] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] ['ɪndʒəri] , [wɪtʃ] [noʊ] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [kæn; kən]

both	to	deter	others	from	doing	the	like	injury	,	which	no	reparation	can
两个都	到	阻止	其他的	从	正在做	这	喜欢	受伤	,	哪个	不	赔偿	能

['kɑ:mpenseɪt] ,

compensate	,
补偿	,

这样做既是为了阻止其他人造成类似的伤害，因为这种伤害是任何赔偿都无法弥补的。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ə'tendz] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['evri] ['bɑ:di] ,

by	the	example	of	the	punishment	that	attends	it	from	every	body	,
经过	这	例子	的	这	惩罚	那	参加	它	从	每一个	身体	,

以所有人因此而受到的惩罚为例，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] , [hu:] ['hævɪŋ]

and	also	to	secure	men	from	the	attempts	of	a	criminal	,	who	having
和	还	到	安全的	男人	从	这	尝试	的	一个	刑事	,	WHO	拥有

[ri'naunst] ['ri:z(ə)n] ,

renounced	reason	,
放弃	原因	,

同时，也为了保护人们免受丧失理智的罪犯的侵害，

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [ru:l] [ænd; ənd] ['meʒər] [gɑ:d] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [mæn'kaɪnd] , [hæθ] ,

the	common	rule	and	measure	God	hath	given	to	mankind	,	hath	,
这	常见的	规则	和	措施	上帝	有	给定	到	人类	,	有	,

上帝赐予人类的共同准则和尺度，

[baɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['slɔ:tər] [hi:; hi] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑ:n] [wʌn] , [dɪ'klerd] [wɔ:r]

by	the	unjust	violence	and	slaughter	he	hath	committed	upon	one	,	declared	war
经过	这	不公正	暴力	和	屠宰	他	有	坚定的	之上	一	,	声明	战争

[ə'genst] [ɔ:l] [mæn'kaɪnd] ,

against	all	mankind	,
反对	全部	人类	,

他以不公正的暴力和屠杀对待一个人，等于向全人类宣战。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ɔ:r][ə; eɪ] [tig] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld]

and	therefore	may	be	destroyed	as	a	lion	or	a	tyger	,	one	of	those	wild
和	所以	可能	是	损毁	作为	一个	狮子	或者	一个	泰格	,	一	的	那些	荒野

['sævɪdʒ] [bi:sts] ,

savage	beasts	,
野蛮的	野兽	,

因此，它可能像狮子或老虎一样被消灭，就像那些凶猛的野兽一样。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [men] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][sə'saɪəti][nɔ:r] [sɪ'kjʊrəti] :

with	whom	men	can	have	no	society	nor	security	:
和	谁	男人	能	有	不	社会	也不	安全	:

与那些人既不能建立社会关系，也不能享有安全感的人在一起：

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪz] ['graʊndɪd] [ðæt] [greɪt] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['hu:səu] [ʃɛdɪθ] ['mænz] [blʌd] ,

and	upon	this	is	grounded	that	great	law	of	nature	,	Whoso	sheddeth	man's	blood	,
和	之上	这	是	接地	那	伟大的	法律	的	自然	,	谁	谢德斯	男人的	血	,

而这便是自然界那条伟大法则的根基：凡流人血者，必遭毁灭。

[baɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [blʌd] [bi:; bi] [ʃed] .

by	man	shall	his	blood	be	shed	.
经过	男人	将	他的	血	是	棚	.

他的血必被人所流。

[ænd; ənd] [keɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['fʊli] [kən'vɪnst] , [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]

And	Cain	was	so	fully	convinced	,	that	every	one	had	a	right	to	destroy
和	该隐	曾是	所以	完全	确信	,	那	每一个	一	有	一个	正确的	到	破坏

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

such	a	criminal	,
这样的	一个	刑事	,

该隐深信不疑，每个人都有权处死这样的罪犯。

[ðæt] ['æftər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hi:; hi][kraɪz] [aʊt] , ['evri] [wʌn] [ðæt] ['faɪndəθ][ˌem 'i:] ,

that	after	the	murder	of	his	brother	,	he	cries	out	,	Every	one	that	findeth	me	,
那	后	这	谋杀	的	他的	兄弟	,	他	哭泣	出去	,	每一个	一	那	发现	我	,

在他兄弟被杀之后，他喊道：“凡找到我的人，

[ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ˌem 'i:] ; [soʊ] [pleɪn] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [rɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

shall	slay	me	;	so	plain	was	it	writ	in	the	hearts	of	all	mankind	.
将	杀戮	我	;	所以	清楚的	曾是	它	写	在	这	心	的	全部	人类	.

必将杀死我；这在全人类心中都是显而易见的。

[sekt] . - .

Sect	.	12	.
教派	.	-	.

第 12 节

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [meɪ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['lesər] [bri:tʃiz]

By	the	same	reason	may	a	man	in	the	state	of	nature	punish	the	lesser	breaches
经过	这	相同的	原因	可能	一个	男人	在	这	状态	的	自然	惩治	这	较少	违规行为

[ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:] .

of	that	law	.
的	那	法律	.

基于同样的道理，处于自然状态的人也可以惩罚违反该法律的较轻行为。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pər'hæps][bi:; bi] [di'mɑ:ndid] , [wɪð; wɪθ] [deθ] ?

It	will	perhaps	be	demanded	,	with	death	?
它	将要	也许	是	要求	,	和	死亡	?

或许人们会要求以死亡来换取这个答案?

[aɪ] ['ænsər] , [iːtʃ] [trænz'greʃn,træns'greʃn] [meɪ] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

I	answer	,	each	transgression	may	be	punished	to	that	degree	,	and	with
我	回答	,	每个	越轨行为	可能	是	受到惩罚	到	那	程度	,	和	和

[soʊ] [mʌtʃ] [sɪ'verəti] ,

so	much	severity	,
所以	很多	严重性	,

我的回答是，每一项违规行为都可能受到相应程度的惩罚，而且惩罚力度也应如此严厉。

[æz; əz] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪl] ['bɑːrgən] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendər] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [kɔːz]

as	will	suffice	to	make	it	an	ill	bargain	to	the	offender	,	give	him	cause
作为	将要	足够了	到	制作	它	一个	患病的	便宜货	到	这	罪犯	,	给	他	原因

[tuː; tə] [rɪ'pent] ,

to	repent	,
到	悔改	,

足以使违法者遭受损失，并让他有悔改之意。

[ænd; ənd] ['terɪfaɪ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] .

and	terrify	others	from	doing	the	like	.
和	恐惧	其他的	从	正在做	这	喜欢	.

并恐吓其他人不要效仿。

['evri] [ə'fens] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Every	offence	,	that	can	be	committed	in	the	state	of	nature	,
每一个	罪行	,	那	能	是	坚定的	在	这	状态	的	自然	,

任何在自然状态下可以犯下的罪行，

[meɪ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] ['pʌnɪʃt] ['iːkwəli] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] [fɔːrθ] [æz; əz]

may	in	the	state	of	nature	be	also	punished	equally	,	and	as	far	forth	as
可能	在	这	状态	的	自然	是	还	受到惩罚	同样地	,	和	作为	远的	前进	作为

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

it	may	,
它	可能	,

在自然状态下，也可能受到同样的惩罚，并且尽可能地，

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] : [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'saɪdz] [maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] ,

in	a	commonwealth	:	for	though	it	would	be	besides	my	present	purpose	,
在	一个	联邦	:	为了	尽管	它	会	是	除了	我的	展示	目的	,

在一个联邦中：尽管这与我目前的目的无关，

[tuː; tə] ['entər] [hɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɔːr][ɪts] ['meʒərz] [ʌv; əv]

to	enter	here	into	the	particulars	of	the	law	of	nature	,	or	its	measures	of
到	进入	这里	进入	这	细节	的	这	法律	的	自然	,	或者	它是	措施	的

['pʌnɪʃmənt] ;

punishment	;
惩罚	;

这里不讨论自然法的具体细节或其惩罚措施；

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ,

yet	,	it	is	certain	there	is	such	a	law	,	and	that	too	,
然而	,	它	是	肯定	那里	是	这样的	一个	法律	,	和	那	也	,

然而，可以肯定的是，确实存在这样一条法律，而且，

[æz; əz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stuːdiər][ʌv; əv] [ðæt]

as	intelligible	and	plain	to	a	rational	creature	,	and	a	studier	of	that
作为	可理解的	和	清楚的	到	一个	合理的	生物	,	和	一个	学习者	的	那

[lɔː] ,

law	,
法律	,

对于一个理性的人，以及一个研究过这条法则的人来说，这条法则都是清晰易懂的。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːzətɪv] [lɔːz] [ʌv; əv] ['kɑːmənwelθ] ; [neɪ] , ['pɑːsəbli] ['pleɪnər] ;

as	the	positive	laws	of	commonwealths	;	nay	,	possibly	plainer	;
作为	这	积极的	法律	的	英联邦	;	不	,	可能	更朴素	;

作为各联邦的成文法；不，或许更简单明了；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['riːz(ə)n] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['fænsis][ænd; ənd]

as	much	as	reason	is	easier	to	be	understood	,	than	the	fancies	and
作为	很多	作为	原因	是	更轻松	到	是	理解	,	比	这	幻想	和

['ɪntrɪkət] [kən'traivənsiz] [ʌv; əv][men] ,

intricate	contrivances	of	men	,
错综复杂	诡计	的	男人	,

理性比人类的幻想和复杂的诡计更容易理解，

['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːntreri] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ['ɪntrəsts] [pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] ;

following	contrary	and	hidden	interests	put	into	words	;
下列的	相反	和	隐	兴趣	放	进入	字	;

将相互矛盾和隐秘的利益用文字表达出来；

[fɔːr; fər][soʊ]['truːli][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['kʌntriz] ,

for	so	truly	are	a	great	part	of	the	municipal	laws	of	countries	,
为了	所以	真的	是	一个	伟大的	部分	的	这	市政	法律	的	国家	,

因为它们确实是各国市政法律的重要组成部分。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli][soʊ][fɑːr] [raɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

which	are	only	so	far	right	,	as	they	are	founded	on	the	law	of	nature	,
哪个	是	仅有的	所以	远的	正确的	,	作为	他们	是	创立	在	这	法律	的	自然	,

这些观点之所以正确，只是因为它们建立在自然法则之上。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] .

by	which	they	are	to	be	regulated	and	interpreted	.
经过	哪个	他们	是	到	是	受监管	和	翻译	.

以此为依据对它们进行规范和解释。

[sekt] . - .

Sect	.	13	.
教派	.	-	.

第 13 节

[tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['dɑːktrɪn] , [vɪz] .

To	this	strange	doctrine	,	viz	.
到	这	奇怪的	教义	,	即	.

对于这种奇怪的学说，即：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

That	in	the	state	of	nature	every	one	has	the	executive	power	of	the	law	of
那	在	这	状态	的	自然	每一个	一	有	这	管理人员	力量	的	这	法律	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

在自然状态下，每个人都拥有执行自然法的权力。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔbdʒiktid] ,

I	doubt	not	but	it	will	be	objected	,
我	怀疑	不是	但	它	将要	是	反对	,

我怀疑不会，但肯定会有人反对。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['keɪsɪz] ,

that	it	is	unreasonable	for	men	to	be	judges	in	their	own	cases	,
那	它	是	不合理	为了	男人	到	是	法官	在	他们的	自己的	案例	,

让男人来审判自己的案件是不合理的。

[ðæt] [self] - [lʌv] [wɪl] [meɪk] [men] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] : [ænd; ənd][ɑːn]

that	self	-	love	will	make	men	partial	to	themselves	and	their	friends	:	and	on
那	自己	-	爱	将要	制作	男人	部分的	到	他们自己	和	他们的	朋友们	:	和	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	other	side	,
这	其他	边	,

这种自爱会使男人偏袒自己和自己的朋友；另一方面，

[ðæt] [ɪl] ['neɪtʃər] , ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː] [fɑːr][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] ['ʌðər] ;

that	ill	nature	,	passion	and	revenge	will	carry	them	too	far	in	punishing	others	;
那	患病的	自然	,	热情	和	复仇	将要	携带	他们	也	远的	在	惩罚	其他的	;

这种恶劣的本性、激情和复仇心理会让他们惩罚他人时走得太远；

[ænd; ənd] [hens] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] [wɪl] ['fɑːloʊ] ,

and	hence	nothing	but	confusion	and	disorder	will	follow	,
和	因此	没有什么	但	困惑	和	紊乱	将要	跟随	,

因此，随之而来的只有混乱和无序。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [gɑːd] [hæθ] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]

and	that	therefore	God	hath	certainly	appointed	government	to	restrain	the
和	那	所以	上帝	有	当然	任命	政府	到	抑制	这

[ˌpɑːrʃi'æləti][ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [men] .

partiality	and	violence	of	men	.
偏袒	和	暴力	的	男人	.

因此，上帝设立政府的目的就是为了约束人类的偏袒和暴力。

[aɪ] ['iːzəli] [grænt] ,

I	easily	grant	,
我	容易地	授予	,

我欣然同意，

[ðæt] ['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

that	civil	government	is	the	proper	remedy	for	the	inconveniencies	of	the	state
那	民用	政府	是	这	恰当的	补救	为了	这	不便之处	的	这	状态

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

公民政府是解决自然状态带来的不便的适当补救措施。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [greɪt] , [wer] [men] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [keɪs] ,

which	must	certainly	be	great	,	where	men	may	be	judges	in	their	own	case	,
哪个	必须	当然	是	伟大的	,	在哪里	男人	可能	是	法官	在	他们的	自己的	案件	,

那一定很伟大，因为人们可以自己审判自己的案件。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

since	it	is	easy	to	be	imagined	,
自从	它	是	简单的	到	是	想象	,

因为它很容易被想象出来，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][ˌʌn'dʒʌst][æz; əz][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æn; ən]['ɪndʒəri] ,

that	he	who	was	so	unjust	as	to	do	his	brother	an	injury	,
那	他	WHO	曾是	所以	不公正	作为	到	做	他的	兄弟	一个	受伤	,

那个如此不义，竟伤害自己兄弟的人，

[wɪl] [skers] [biː; bi][soʊ][dʒʌst][æz; əz][tuː; tə] [kən'dem] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] :

will	scarce	be	so	just	as	to	condemn	himself	for	it	:
将要	稀少	是	所以	只是	作为	到	谴责	他自己	为了	它	:

他几乎不可能公正到会因此而谴责自己：

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪər] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ðæt] ['æbsəluːt]

but	I	shall	desire	those	who	make	this	objection	,	to	remember	,	that	absolute
但	我	将	欲望	那些	WHO	制作	这	异议	,	到	记住	,	那	绝对

['mɔnəks] [ɑːr; ər][bʌt; bət][men] ;

monarchs	are	but	men	;
君主	是	但	男人	;

但我希望那些提出这种反对意见的人记住，绝对君主也只是人而已；

[ænd; ənd] [ɪf] ['gʌvərnmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['remədi] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːvəlz] ,

and	if	government	is	to	be	the	remedy	of	those	evils	,
和	如果	政府	是	到	是	这	补救	的	那些	罪恶	,

如果政府要成为解决这些弊端的良方，

[wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm][menz] ['biːɪŋ] ['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['keɪsɪz] ,

which	necessarily	follow	from	men's	being	judges	in	their	own	cases	,
哪个	一定	跟随	从	男士	存在	法官	在	他们的	自己的	案例	,

这必然源于人们可以自行评判自己的案件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	the	state	of	nature	is	therefore	not	to	how	much	better	it	is	than	the
和	这	状态	的	自然	是	所以	不是	到	如何	很多	更好的	它	是	比	这

[steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

state	of	nature	,
状态	的	自然	,

因此，自然状态的意义不在于它比自然状态好多少，

[wer] [wʌn][mæn] , [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] , [hæz; həz][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

where	one	man	,	commanding	a	multitude	,	has	the	liberty	to	be	judge	in	his
在哪里	一	男人	,	指挥	一个	民众	,	有	这	自由	到	是	法官	在	他的

[oʊn] [keɪs] ,

own	case	,
自己的	案件	,

一个人统领众多军队，却可以自由地审判自己的案件。

[ænd; ənd] [meɪ] [duː][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [wət'evər] [hiː; hi] [pliːziz] ,

and	may	do	to	all	his	subjects	whatever	he	pleases	,
和	可能	做	到	全部	他的	主题	任何	他	请	,

他可以随意处置他的所有臣民，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['kwestʃən] [ɔːr] [kən'troʊl] [ðoʊz] [huː] ['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz]

without	the	least	liberty	to	any	one	to	question	or	controul	those	who	execute	his
没有	这	至少	自由	到	任何	一	到	问题	或者	控制	那些	WHO	执行	他的

pleasure7 [ænd; ənd][ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [klɔːθ] ,

pleasure7	and	in	whatsoever	he	cloth	,
pleasure7	和	在	任何	他	布	,

任何人都没有丝毫自由去质疑或控制那些执行他旨意的人，7 以及他所穿的任何服饰，

['weðər] [led][baɪ]['riːz(ə)n] , [mis'teik] [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] ,

whether	led	by	reason	,	mistake	or	passion	,
无论	引领	经过	原因	,	错误	或者	热情	,

无论是出于理性、错误还是激情，

[mʌst; məst][biː; bi] [səb'mɪtɪd] to7 [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

must	be	submitted	to7	much	better	it	is	in	the	state	of	nature	,
必须	是	提交	to7	很多	更好的	它	是	在	这	状态	的	自然	,

必须服从7，这比处于自然状态要好得多，

[wer'ɪn] [men][ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [wɪl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] :

wherein	men	are	not	bound	to	submit	to	the	unjust	will	of	another	:
其中	男人	是	不是	边界	到	提交	到	这	不公正	将要	的	其他	:

其中，人们不必屈从于他人的不公正意志：

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ðæt] ['dʒʌdʒɪz] , ['dʒʌdʒɪz] [ə'mɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [keɪs] ,

and	if	he	that	judges	,	judges	amiss	in	his	own	,	or	any	other	case	,
和	如果	他	那	法官	,	法官	错误	在	他的	自己的	,	或者	任何	其他	案件	,

如果那位评判者在自己的案件中，或在任何其他案件中，都做出了错误的评判，

[hiː; hi][ɪz] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . [sekt] . - .

he	is	answerable	for	it	to	the	rest	of	mankind	.	Sect	.	14	.
他	是	可回答的	为了	它	到	这	休息	的	人类	.	教派	.	-	.

他要对全人类负责。第14节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [æskt] [æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [wer] [ɑːr; ər] ,

It	is	often	asked	as	a	mighty	objection	,	where	are	,
它	是	经常	问	作为	一个	强大的	异议	,	在哪里	是	,

人们常常会提出一个强有力的反对意见：你们在哪里?

[ɔːr]['evər][wɜːr; wər][ðer; ðər]['eni] [men] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?

or	ever	were	there	any	men	in	such	a	state	of	nature	?
或者	曾经	是	那里	任何	男人	在	这样的	一个	状态	的	自然	?

或者说，历史上真的有男人处于这种自然状态吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'faɪs] [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

To	which	it	may	suffice	as	an	answer	at	present	,
到	哪个	它	可能	足够了	作为	一个	回答	在	展示	,

目前，这或许足以作为答案。

[ðæt] [sɪns] [ɔːl] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['gʌvərnmənts] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

that	since	all	princes	and	rulers	of	independent	governments	all	through	the	world	,
那	自从	全部	王子们	和	统治者	的	独立的	政府	全部	通过	这	世界	,

鉴于全世界所有独立政府的君主和统治者，

[ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['nevər] [wʌz; wəz] ,

are	in	a	state	of	nature	,	it	is	plain	the	world	never	was	,
是	在	一个	状态	的	自然	,	它	是	清楚的	这	世界	绝不	曾是	,

如果处于自然状态，显然世界从未存在过。

[nɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .

nor	ever	will	be	,	without	numbers	of	men	in	that	state	.
也不	曾经	将要	是	,	没有	数字	的	男人	在	那	状态	.

如果没有足够多的人处于那种状态，这种情况永远不会发生。

[aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [ɔːl] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mjʊnəti] , ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

I	have	named	all	governors	of	independent	communities	,	whether	they	are	,	or	are	not	,
我	有	命名	全部	州长们	的	独立的	社区	,	无论	他们	是	,	或者	是	不是	,

我已经列出了所有独立社区的州长，无论他们是否是独立社区。

[ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] :

in	league	with	others	:
在	联盟	和	其他的	:

与他人结盟：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [kəm'pækt] [ðæt] [pʊts] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [bɪ'twiːn] [men] ,

for	it	is	not	every	compact	that	puts	an	end	to	the	state	of	nature	between	men	,
为了	它	是	不是	每一个	袖珍的	那	放置	一个	结尾	到	这	状态	的	自然	之间	男人	,

因为并非所有契约都能终结人与人之间的自然状态。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] [ə'griːɪŋ] [tə'geðər] ['mjuːtʃuəli] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][wʌn] [kə'mjuːnəti] ,

but	only	this	one	of	agreeing	together	mutually	to	enter	into	one	community	,
但	仅有的	这	一	的	同意	一起	相互	到	进入	进入	一	社区	,

但只有这一项，即双方同意共同加入一个共同体，

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] ; ['ʌðər] ['prɔmisiz] , [ænd; ənd]['kɑːmpækts] , [men] [meɪ] [meɪk] [wʌn]

and	make	one	body	politic	;	other	promises	,	and	compacts	,	men	may	make	one
和	制作	一	身体	政治	;	其他	承诺	,	和	紧凑型	,	男人	可能	制作	一

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

with	another	,
和	其他	,

并组成一个政治共同体；人们还可以彼此订立其他承诺和契约。

[ænd; ənd] [jet] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	yet	still	be	in	the	state	of	nature	.
和	然而	仍然	是	在	这	状态	的	自然	.

然而，它仍然处于自然状态。

[ðə; ði] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] ['baːginz] [fɔːr; fər] [trʌk] , & [siː] . [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt]

The	promises	and	bargains	for	truck	,	&	c	.	between	the	two	men	in	the	desert
这	承诺	和	特价商品	为了	卡车	,	&	c	.	之间	这	二	男人	在	这	沙漠

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

荒岛上两人就卡车等物品达成的承诺和交易

['menʃ(ə)nd] [baɪ] - [diː][lɑː]['vegər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][pə'ruː] ;

mentioned	by	Garcilasso	de	la	Vega	,	in	his	history	of	Peru	;
提及	经过	-	德	拉	维加	,	在	他的	历史	的	秘鲁	;

加西拉索·德·拉·维加在其秘鲁史中曾提及；

[ɔːr] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [swɪs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ɑːr; ər] ['baɪndɪŋ]

or	between	a	Swiss	and	an	Indian	,	in	the	woods	of	America	,	are	binding
或者	之间	一个	瑞士	和	一个	印度	,	在	这	树林	的	美国	,	是	结合

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

或者说，在美洲森林里，瑞士人和印第安人之间的对话对他们来说具有约束力。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] :

though	they	are	perfectly	in	a	state	of	nature	,	in	reference	to	one	another	:
尽管	他们	是	完美	在	一个	状态	的	自然	,	在	参考	到	一	其他	:

虽然它们彼此之间完全处于自然状态：

[fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [men] , [æz; əz] [men] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz]

for	truth	and	keeping	of	faith	belongs	to	men	,	as	men	,	and	not	as
为了	真相	和	保持	的	信仰	属于	到	男人	,	作为	男人	,	和	不是	作为

['membər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

members	of	society	.
成员	的	社会	.

因为真理和信守信仰是人作为人的责任，而不是社会成员的责任。

[sekt] . - .

Sect	.	15	.
教派	.	-	.

第15节

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [seɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nevər] ['eni] [men] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

To	those	that	say	,	there	were	never	any	men	in	the	state	of	nature	,
到	那些	那	说	,	那里	是	绝不	任何	男人	在	这	状态	的	自然	,

对于那些声称“自然状态下从来没有人存在过”的人，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [ə'poʊz] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['hʊkər] , [ˌiː'siː'siː'ɛl] .

I	will	not	only	oppose	the	authority	of	the	judicious	Hooker	,	Eccl	.
我	将要	不是	仅有的	反对	这	权威	的	这	明智的	妓女	,	埃克尔	.

我不仅会反对公正的胡克（Hooker）的权威，传道书（Eccl.）

[pɑːl] . [lɪb] .

Pol	.	lib	.
政治	.	库	.

波兰语。

[aɪ] . [sekt] .

i	.	sect	.
我	.	教派	.

i. 节

- , [wer] [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] ['menʃ(ə)nd] , [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [lɔːz]

10	,	where	he	says	,	The	laws	which	have	been	hitherto	mentioned	,	i	.	e	.	the	laws
-	,	在哪里	他	说道	,	这	法律	哪个	有	到过	迄今为止	提及	,	我	.	e	.	这	法律

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

第10节中，他说道："迄今为止所提到的法则，即自然法则，

[duː][baɪnd][men] [ˌæbsə'luːtli] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['eni]

do	bind	men	absolutely	,	even	as	they	are	men	,	although	they	have	never	any
做	绑定	男人	绝对地	,	甚至	作为	他们	是	男人	,	虽然	他们	有	绝不	任何

['setld] ['feloʊʃɪp] ,

settled	fellowship	,
定居	奖学金	,

绝对约束人，即使他们是人，尽管他们之间从未有过任何固定的友谊。

['nevər] ['eni] ['sɑːləm] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][duː] :

never	any	solemn	agreement	amongst	themselves	what	to	do	,	or	not	to	do	:
绝不	任何	庄严	协议	在	他们自己	什么	到	做	,	或者	不是	到	做	:

他们之间从未就该做什么或不该做什么达成任何正式协议：

[bʌt; bət] [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][baɪ] [ɑːr'selvz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ɑːr'selvz]

but	forasmuch	as	we	are	not	by	ourselves	sufficient	to	furnish	ourselves
但	因此	作为	我们	是	不是	经过	我们自己	充足的	到	提供	我们自己

[wɪð; wɪθ] ['kɑːmpɪtənt] [stɔːr] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

with	competent	store	of	things	,
和	胜任的	店铺	的	事物	,

但是，由于我们自身没有足够的资源来储备足够的物资，

['niːdfl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [dʌθ; dəθ][dɪ'zaɪər] ,

needful	for	such	a	life	as	our	nature	doth	desire	,
需要	为了	这样的	一个	生活	作为	我们的	自然	确实	欲望	,

为了过上我们天性所渴望的生活，这是必需的。

[ə; eɪ] [laɪf] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][mæn] ;

a	life	fit	for	the	dignity	of	man	;
一个	生活	合身	为了	这	尊严	的	男人	;

过着有尊严的人生；

['ðerfɔːr] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðoʊz] ['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] [ˌimpə'fekʃəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][juː 'es] ,

therefore	to	supply	those	defects	and	imperfections	which	are	in	us	,
所以	到	供应	那些	缺陷	和	瑕疵	哪个	是	在	我们	,

因此，为了弥补我们自身存在的缺陷和不足，

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['soʊlli] [baɪ] [ɑːr'selvz] ,

as	living	single	and	solely	by	ourselves	,
作为	活的	单身的	和	仅	经过	我们自己	,

独自一人生活

[wiː; wi][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [siːk] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] :

we	are	naturally	induced	to	seek	communion	and	fellowship	with	others	:
我们	是	自然	诱导	到	寻找	圣餐	和	奖学金	和	其他的	:

我们天生就渴望与他人建立联系和友谊：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][menz][ˌjuːnaitiŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][fɜːrst][ɪn]['pɑːlətɪk] [sə'saiətiz] .

this	was	the	cause	of	men's	uniting	themselves	at	first	in	politic	societies	.
这	曾是	这	原因	的	男士	联合	他们自己	在	第一的	在	政治	社会	.

这就是人们最初联合起来组成政治团体的原因。

[bʌt; bət][aɪ] [mɔːr'oʊvər] [ə'fɜːrm] , [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][ɪn] [ðæt] [steɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [soʊ] ,

But	I	moreover	affirm	,	that	all	men	are	naturally	in	that	state	,	and	remain	so	,
但	我	而且	确认	,	那	全部	男人	是	自然	在	那	状态	,	和	保持	所以	,

但我还要进一步断言，所有的人天生都处于这种状态，并且一直保持这种状态。

[tɪl] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [kən'sents] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] ['membər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɑːlətɪk][sə'saɪəti] ;

till	by	their	own	consents	they	make	themselves	members	of	some	politic	society	;
直到	经过	他们的	自己的	同意	他们	制作	他们自己	成员	的	一些	政治	社会	;

直到他们自愿加入某个政治团体；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [klɪr] . - - - -

and	I	doubt	not	in	the	sequel	of	this	discourse	,	to	make	it	very	clear	.	-	-	-	-
和	我	怀疑	不是	在	这	续集	的	这	话语	,	到	制作	它	非常	清除	.	-	-	-	-

而且我毫不怀疑，在接下来的讨论中，这一点会更加明确。

[siː][eɪtʃ][ə; eɪ][piː] .

C	H	A	P	.
C	H	一个	P	.

CHA P.

[aɪ][aɪ][aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] . - .

I	I	I	.	Of	the	State	of	War	.	16	.
我	我	我	.	的	这	状态	的	战争	.	-	.

第二部分 第一节 论战争状态.16.

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['enməti] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] :

THE	state	of	war	is	a	state	of	enmity	and	destruction	:
这	状态	的	战争	是	一个	状态	的	敌意	和	破坏	:

战争状态是一种敌对和毁灭的状态：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪ'klɛrɪŋ] [baɪ][wɜːrd][ɔːr]['ækʃ(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['heɪsti] ,

and	therefore	declaring	by	word	or	action	,	not	a	passionate	and	hasty	,
和	所以	声明	经过	单词	或者	行动	,	不是	一个	热情的	和	仓促	,

因此，要以言语或行动表明立场，而不是出于激情和仓促。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪ'deɪt] ['setld] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['mænz] [laɪf] ,

but	a	sedate	settled	design	upon	another	man's	life	,
但	一个	稳重	定居	设计	之上	其他	男人的	生活	,

但却是针对另一个人的生命精心策划的。

[pʊts] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'klerd] [sʌtʃ]

puts	him	in	a	state	of	war	with	him	against	whom	he	has	declared	such
放置	他	在	一个	状态	的	战争	和	他	反对	谁	他	有	声明	这样的

[æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

an	intention	,
一个	意图	,

这使他与他已公开宣称要与之交战的人处于战争状态。

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][ɪkˈspoʊzd][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɝz] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [əˈweɪ] [baɪ]

and	so	has	exposed	his	life	to	the	other's	power	to	be	taken	away	by
和	所以	有	裸露	他的	生活	到	这	其他的	力量	到	是	已采取	离开	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因此，他将自己的生命暴露在对方的权力之下，任由对方夺走。

[ɔːr] ['eni] [wʌn] [ðæt] [dʒɔɪnz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] , [ænd; ənd] [ɪˈspaʊziz] [hɪz; ɪz] ['kwɑːrəl] ;

or	any	one	that	joins	with	him	in	his	defence	,	and	espouses	his	quarrel	;
或者	任何	一	那	加入	和	他	在	他的	防御	,	和	拥护者	他的	争吵	;

或任何与他一同为他辩护，并支持他争论的人；

[ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] ,

it	being	reasonable	and	just	,
它	存在	合理的	和	只是	,

它合情合理且公正，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] ['θretənz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪˈstrʌkʃn] :

I	should	have	a	right	to	destroy	that	which	threatens	me	with	destruction	:
我	应该	有	一个	正确的	到	破坏	那	哪个	威胁	我	和	破坏	:

我有权摧毁任何威胁我生存的事物：

[fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [mæn] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [æz; əz] [mʌtʃ]

for	,	by	the	fundamental	law	of	nature	,	man	being	to	be	preserved	as	much
为了	,	经过	这	基本的	法律	的	自然	,	男人	存在	到	是	保存完好	作为	很多

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

因为根据自然的基本法则，人类应该尽可能地被保存下来。

[wen] [ɔːl] ['kænɑːt] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈfɜːrd] :

when	all	cannot	be	preserved	,	the	safety	of	the	innocent	is	to	be	preferred	:
什么时候	全部	不能	是	保存完好	,	这	安全	的	这	清白的	是	到	是	首选	:

当无法保护所有人时，应优先保障无辜者的安全：

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪks] [wɔːr][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	one	may	destroy	a	man	who	makes	war	upon	him	,
和	一	可能	破坏	一个	男人	WHO	制作	战争	之上	他	,

一个人可以杀死向他发动战争的人。

[ɔːr][hæz; həz] [dɪˈskʌvərd] [æn; ən] ['enməti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

or	has	discovered	an	enmity	to	his	being	,
或者	有	发现	一个	敌意	到	他的	存在	,

或者发现自己遭到了某种敌意，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kɪl] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɔːr][ə; eɪ]['laɪən] ;

for	the	same	reason	that	he	may	kill	a	wolf	or	a	lion	;
为了	这	相同的	原因	那	他	可能	杀	一个	狼	或者	一个	狮子	;

原因和他可能杀死狼或狮子的原因一样；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði][taɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔmən lɔː] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

because	such	men	are	not	under	the	ties	of	the	commonlaw	of	reason	,
因为	这样的	男人	是	不是	在下面	这	领带	的	这	普通法	的	原因	,

因为这些人不受普通法理性原则的约束，

[hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ruːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

have	no	other	rule	,	but	that	of	force	and	violence	,
有	不	其他	规则	,	但	那	的	力量	和	暴力	,

除了武力和暴力之外，他们没有其他规则。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] , [ðoʊz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['nɑːkʃəs]
and **so** **may** **be** **treated** **as** **beasts** **of** **prey** **,** **those** **dangerous** **and** **noxious**
和 所以 可能 是 治疗 作为 野兽 的 猎物 , 那些 危险的 和 有害的
['kriːtʃərz] ,
creatures **,**
生物 ,

因此，它们可以被视为猛兽，那些危险而有害的生物。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['paʊər] .
that **will** **be** **sure** **to** **destroy** **him** **whenever** **he** **falls** **into** **their** **power** **.**
那 将要 是 当然 到 破坏 他 每当 他 瀑布 进入 他们的 力量 .

如果他落入他们的掌控之中，那一定会彻底摧毁他。

[sekt] , - .
Sect **,** **17** **.**
教派 , - .

第 17 节

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] [mæn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt]
And **hence** **it** **is** **,** **that** **he** **who** **attempts** **to** **get** **another** **man** **into** **his** **absolute**
和 因此 它 是 , 那 他 WHO 尝试 到 得到 其他 男人 进入 他的 绝对
['paʊər] ,
power **,**
力量 ,

因此，任何试图将他人置于自己绝对权力之下的人，

[dʌz] [ˌðer'baɪ] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
does **thereby** **put** **himself** **into** **a** **state** **of** **war** **with** **him** **;**
做 从而 放 他自己 进入 一个 状态 的 战争 和 他 ;

这样一来，他就把自己置于与他交战的状态；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] :
it **being** **to** **be** **understood** **as** **a** **declaration** **of** **a** **design** **upon** **his** **life** **:**
它 存在 到 是 理解 作为 一个 宣言 的 一个 设计 之上 他的 生活 :

这应被理解为对他生命所设下的阴谋的宣言：

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'kluːd] ,
for **I** **have** **reason** **to** **conclude** **,**
为了 我 有 原因 到 结束 ,

因为我有理由得出结论：

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] ,
that **he** **who** **would** **get** **me** **into** **his** **power** **without** **my** **consent** **,**
那 他 WHO 会 得到 我 进入 他的 力量 没有 我的 同意 ,

他未经我同意就想把我置于他的掌控之下，

[wʊd] [juːz][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌem 'iː][ðer; ðər] ,
would **use** **me** **as** **he** **pleased** **when** **he** **had** **got** **me** **there** **,**
会 使用 我 作为 他 高兴 什么时候 他 有 得到 我 那里 ,

他把我弄到那里之后，就会随心所欲地利用我。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] [tuː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
and **destroy** **me** **too** **when** **he** **had** **a** **fancy** **to** **it** **;**
和 破坏 我 也 什么时候 他 有 一个 想要 到 它 ;

当他兴致勃勃时，也会将我毁灭；

[fɔːr; fər][noʊ]['bɑːdi][kæn; kən][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['paʊər] ,
for **no** **body** **can** **desire** **to** **have** **me** **in** **his** **absolute** **power** **,**
为了 不 身体 能 欲望 到 有 我 在 他的 绝对 力量 ,

因为没有人会想要完全掌控我，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [kəm'pel] [ˌem 'iː][baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][maɪ]

unless	it	be	to	compel	me	by	force	to	that	which	is	against	the	right	of	my
除非	它	是	到	迫使	我	经过	力量	到	那	哪个	是	反对	这	正确的	的	我的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

除非是为了强迫我做违背我自由权利的事情，

[aɪ] . [iː] . [meɪk] [ˌem 'iː][əː eɪ] [sleɪv] .

i	.	e	.	make	me	a	slave	.
我	.	e	.	制作	我	一个	奴隶	.

也就是说，让我成为奴隶。

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][maɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ;

To	be	free	from	such	force	is	the	only	security	of	my	preservation	;
到	是	自由的	从	这样的	力量	是	这	仅有的	安全	的	我的	保存	;

摆脱这种武力是我得以生存的唯一保障；

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [bɪdz][ˌem 'iː] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][maɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

and	reason	bids	me	look	on	him	,	as	an	enemy	to	my	preservation	,
和	原因	出价	我	看	在	他	,	作为	一个	敌人	到	我的	保存	,

理智告诉我，他是我的敌人，会危及我的安全。

[huː] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fens] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

who	would	take	away	that	freedom	which	is	the	fence	to	it	;
WHO	会	拿	离开	那	自由	哪个	是	这	栅栏	到	它	;

谁会剥夺那构成自由的屏障呢?

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [meɪks] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ˌem 'iː] ,

so	that	he	who	makes	an	attempt	to	enslave	me	,
所以	那	他	WHO	制作	一个	试图	到	奴役	我	,

所以，凡企图奴役我的人，

[ˌðer'baɪ] [pʊts] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

thereby	puts	himself	into	a	state	of	war	with	me	.
从而	放置	他自己	进入	一个	状态	的	战争	和	我	.

这样一来，他就与我处于战争状态。

[hiː; hi] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

He	that	,	in	the	state	of	nature	,
他	那	,	在	这	状态	的	自然	,

他认为，在自然状态下，

[wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ,

would	take	away	the	freedom	that	belongs	to	any	one	in	that	state	,
会	拿	离开	这	自由	那	属于	到	任何	一	在	那	状态	,

这将剥夺该州任何人的自由。

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - ;

must	necessarily	be	supposed	to	have	a	foundationtofeallathevrest	;
必须	一定	是	据称	到	有	一个	-	;

- , [hɪn] - ,

hasghelthat	,	hin	theestateeofgsociety	,
-	,	他	-	,

必须有一个基础才能让一切安定下来；哈斯盖尔塔，hin the EstateeofgSociety，

[wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['friːdəm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti][ɔːr] ['kɑːmənwelθ] ,

would	take	away	the	freedom	belonging	to	those	of	that	society	or	commonwealth	,
会	拿	离开	这	自由	属于	到	那些	的	那	社会	或者	联邦	,

这将剥夺该社会或联邦成员的自由，

[mʌst; məst][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['evri] [θɪŋ]

must	be	supposed	to	design	to	take	away	from	them	every	thing
必须	是	据称	到	设计	到	拿	离开	从	他们	每一个	事物

[els] ,

else	,
别的	,

一定是设计成要剥夺他们的一切。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	so	be	looked	on	as	in	a	state	of	war	.
和	所以	是	看起来	在	作为	在	一个	状态	的	战争	.

因此将被视为处于战争状态。

[sek] . - .

Sec	.	18	.
秒	.	-	.

第 18 条

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [θiːf] ,

This	makes	it	lawful	for	a	man	to	kill	a	thief	,
这	制作	它	合法的	为了	一个	男人	到	杀	一个	贼	,

这使得一个人杀死窃贼成为合法行为。

[huː] [hæz; həz][nɑːt][ɪn][ðə; ðiː] [liːst] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [nɔːr] [dɪˈklerd] ['eni] [dɪˈzaɪn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

who	has	not	in	the	least	hurt	him	,	nor	declared	any	design	upon	his	life	,
WHO	有	不是	在	这	至少	伤害	他	,	也不	声明	任何	设计	之上	他的	生活	,

这个人没有丝毫伤害过他，也没有扬言要谋害他。

['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] , [baɪ][ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv] [fɔːrs] , [soʊ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

any	farther	than	,	by	the	use	of	force	,	so	to	get	him	in	his	power	,
任何	更远	比	,	经过	这	使用	的	力量	,	所以	到	得到	他	在	他的	力量	,

除此之外，别无他法，只能使用武力将他置于自己的掌控之下。

[æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

as	to	take	away	his	money	,	or	what	he	pleases	,	from	him	;	because
作为	到	拿	离开	他的	钱	,	或者	什么	他	请	,	从	他	;	因为

['juːzɪŋ] [fɔːrs] ,

using	force	,
使用	力量	,

比如夺走他的钱财，或者他想从他那里拿走的任何东西；因为使用武力，

[wer] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] , [tuː; tə][get][ˌem ˈiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

where	he	has	no	right	,	to	get	me	into	his	power	,
在哪里	他	有	不	正确的	,	到	得到	我	进入	他的	力量	,

他没有权利将我置于他的控制之下，

[let][hɪz; ɪz] ['priːtens] [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] ,

let	his	pretence	be	what	it	will	,	I	have	no	reason	to	suppose	,
让	他的	虚伪	是	什么	它	将要	,	我	有	不	原因	到	认为	,

就让他装模作样吧，我没有理由怀疑。

[ðæt] [hiː; hi] , [huː] [wʊd] [teɪk] [əˈweɪ] [maɪ] ['lɪbərti] , [wʊd] [nɑːt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz]

that	he	,	who	would	take	away	my	liberty	,	would	not	,	when	he	had	me	in	his
那	他	,	WHO	会	拿	离开	我的	自由	,	会	不是	,	什么时候	他	有	我	在	他的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

他本想剥夺我的自由，但当他掌控我的时候，却没能做到。

[teɪk] [əˈweɪ] ['evri] [θɪŋ] [els] .

take	away	every	thing	else	.
拿	离开	每一个	事物	别的	.

去掉其他一切。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [hu:] [hæz; həz][pʊt]

And	therefore	it	is	lawful	for	me	to	treat	him	as	one	who	has	put
和	所以	它	是	合法的	为了	我	到	对待	他	作为	一	WHO	有	放

[hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

himself	into	a	state	of	war	with	me	,
他自己	进入	一个	状态	的	战争	和	我	,

因此，我有权将他视为与我处于战争状态的人。

[aɪ] . [i:] . [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ; [fɔ:r; fər][tu:; tə] [ðæt] ['hæzərd] [dʌz] [hi:; hi]['dʒʌstli][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] ,

i	.	e	.	kill	him	if	I	can	;	for	to	that	hazard	does	he	justly	expose	himself	,
我	.	e	.	杀	他	如果	我	能	;	为了	到	那	冒险	做	他	公正地	暴露	他自己	,

也就是说，如果可以的话，我会杀了他；因为他理应让自己身处这种危险之中。

[hu:'evər] [ˌintrə'dju:sis][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'gresər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

whoever	introduces	a	state	of	war	,	and	is	aggressor	in	it	.
谁	介绍	一个	状态	的	战争	,	和	是	侵略者	在	它	.

凡挑起战争状态并充当侵略者者。

[sek] . - .

Sec	.	19	.
秒	.	-	.

第 19 条

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][pleɪn] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

And	here	we	have	the	plain	difference	between	the	state	of	nature	and
和	这里	我们	有	这	清楚的	不同之处	之间	这	状态	的	自然	和

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

the	state	of	war	,
这	状态	的	战争	,

这就是自然状态和战争状态之间的明显区别。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [kən'faʊndɪd] , [ɑ:r; ər][æz; əz][fɑ:r] ['dɪstənt] , [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt]

which	however	some	men	have	confounded	,	are	as	far	distant	,	as	a	state
哪个	然而	一些	男人	有	令人困惑	,	是	作为	远的	遥远	,	作为	一个	状态

[ʌv; əv] [pi:s] ,

of	peace	,
的	和平	,

然而，有些人却将它们混淆起来，认为它们与和平状态一样遥远。

[gʊd] [wɪl] , ['mju:tʃuəl] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['enməti] , ['mælɪs]

good	will	,	mutual	assistance	and	preservation	,	and	a	state	of	enmity	,	malice
好的	将要	,	相互的	协助	和	保存	,	和	一个	状态	的	敌意	,	恶意

, ['vaɪələns] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [dɪ'strʌkʃn] ,

,	violence	and	mutual	destruction	,
,	暴力	和	相互的	破坏	,

善意、互助和保护，以及敌意、恶意、暴力和相互毁灭的状态，

[ɑ:r; ər][wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

are	one	from	another	.
是	一	从	其他	.

彼此之间互为区别。

[men] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [su:'pɪriər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

Men	living	together	according	to	reason	,	without	a	common	superior	on	earth	,
男人	活的	一起	根据	到	原因	,	没有	一个	常见的	优越的	在	地球	,

一群按照理性生活在一起的人，没有世俗的统治者。

[wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ɪz] ['prɑ:pərli] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . [bʌt; bət]

with	authority	to	judge	between	them	,	is	properly	the	state	of	nature	.	But
和	权威	到	法官	之间	他们	,	是	适当地	这	状态	的	自然	.	但

[fɔ:rs] ,

force	,
力量	,

拥有在两者之间进行评判的权威，才是自然状态的恰当体现。但武力，

[ɔ:r][ə; eɪ] [dɪ'klerd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [fɔ:rs] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

or	a	declared	design	of	force	,	upon	the	person	of	another	,
或者	一个	声明	设计	的	力量	,	之上	这	人	的	其他	,

或已公开宣称要对他人使用武力，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑ:mən] [su:'pɪriər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] ,

where	there	is	no	common	superior	on	earth	to	appeal	to	for	relief	,
在哪里	那里	是	不	常见的	优越的	在	地球	到	上诉	到	为了	宽慰	,

当世上没有可以诉诸的共同上级来寻求救济时，

[ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɔ:r] :

is	the	state	of	war	:
是	这	状态	的	战争	:

是战争状态：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:l] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][wɔ:r]['i:v(ə)n]

and	it	is	the	want	of	such	an	appeal	gives	a	man	the	right	of	war	even
和	它	是	这	想	的	这样的	一个	上诉	给予	一个	男人	这	正确的	的	战争	甚至

[ə'genst] [æn; ən] [ə'gresər] ,

against	an	aggressor	,
反对	一个	侵略者	,

正是由于缺乏这种诉求，才使得一个人即使面对侵略者也拥有发动战争的权利。

[ðoʊ] - [hi:; hi][bi:; bi][ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] ['sʌbdʒekt] .

tho	'	he	be	in	society	and	a	fellow	subject	.
虽然	-	他	是	在	社会	和	一个	同伴	主题	.

虽然他身处社会，也是同胞。

[ðʌs] [ə; eɪ] [θi:f] , [hu:m] [aɪ] ['kænɑ:t] [hɑ:rm] , [bʌt; bət][baɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,

Thus	a	thief	,	whom	I	cannot	harm	,	but	by	appeal	to	the	law	,
因此	一个	贼	,	谁	我	不能	伤害	,	但	经过	上诉	到	这	法律	,

因此，对于窃贼，我无法伤害他，只能诉诸法律。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜ:rθ] , [aɪ] [meɪ] [kɪl] ,

for	having	stolen	all	that	I	am	worth	,	I	may	kill	,
为了	拥有	被盗	全部	那	我	是	值得	,	我	可能	杀	,

为了报复他们偷走了我的一切，我可能会杀了他们。

[wen] [hi:; hi] [sets] [ɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə][rɑ:b][ˌem 'i:][bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r] [koʊt] ;

when	he	sets	on	me	to	rob	me	but	of	my	horse	or	coat	;
什么时候	他	套	在	我	到	抢	我	但	的	我的	马	或者	外套	;

当他盯上我，想要抢走我的马或外套时；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [lɔ:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

because	the	law	,	which	was	made	for	my	preservation	,
因为	这	法律	,	哪个	曾是	制成	为了	我的	保存	,

因为这条法律是为了保护我而制定的，

[wer] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [ˌɪntər'poʊz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ] [laɪf] [frʌm; frəm]['prez(ə)nt] [fɔ:rs] , [wɪtʃ] , [ɪf] [lɔ:st] ,

where	it	cannot	interpose	to	secure	my	life	from	present	force	,	which	,	if	lost	,
在哪里	它	不能	插入	到	安全的	我的	生活	从	展示	力量	,	哪个	,	如果	丢失的	,

它无法介入以保护我的生命免受当前暴力侵害，如果失去它，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][noʊ][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] , [pə'mits] [ˌem 'i:][maɪ] [oʊn] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

is	capable	of	no	reparation	,	permits	me	my	own	defence	,	and	the	right	of
是	有能力的	的	不	赔偿	,	许可证	我	我的	自己的	防御	,	和	这	正确的	的

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

不具备任何赔偿能力，允许我进行自卫，并赋予我战争的权利，

[ə; eɪ] ['lɪbərti] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ə'gresər] ,

a	liberty	to	kill	the	aggressor	,
一个	自由	到	杀	这	侵略者	,

杀死侵略者的自由

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ə'gresər] [ə'laʊz] [nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [dʒʌdʒ] ,

because	the	aggressor	allows	not	time	to	appeal	to	our	common	judge	,
因为	这	侵略者	允许	不是	时间	到	上诉	到	我们的	常见的	法官	,

因为侵略者不给我们时间向普通法官申诉。

[nɔ:r][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [fɔ:r; fər] ['remədi] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [meɪ] [bi:; bi]

nor	the	decision	of	the	law	,	for	remedy	in	a	case	where	the	mischief	may	be
也不	这	决定	的	这	法律	,	为了	补救	在	一个	案件	在哪里	这	恶作剧	可能	是

[ɪ'repərəb(ə)l] .

irreparable	.
无法弥补的	.

法律判决也无法在损害无法弥补的情况下提供补救措施。

[wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [dʒʌdʒ][wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] , [pʊts][ɔ:l][men][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['neɪtʃər] :

Want	of	a	common	judge	with	authority	,	puts	all	men	in	a	state	of	nature	:
想	的	一个	常见的	法官	和	权威	,	放置	全部	男人	在	一个	状态	的	自然	:

缺乏具有权威的共同法官，使所有人都处于自然状态：

[fɔ:rs] [wɪ'ðaʊt] [raɪt] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['mænz]['pɜ:rs(ə)n] , [meɪks] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔ:r] , [bəuθ] [wer]

force	without	right	,	upon	a	man's	person	,	makes	a	state	of	war	,	both	where
力量	没有	正确的	,	之上	一个	男人的	人	,	制作	一个	状态	的	战争	,	两个都	在哪里

[ðer; ðər][ɪz] ,

there	is	,
那里	是	,

未经授权对人身施加武力，无论在何处，都会造成战争状态。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] , [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [dʒʌdʒ] .

and	is	not	,	a	common	judge	.
和	是	不是	,	一个	常见的	法官	.

但他并非普通的法官。

[sek] . - .

Sec	.	20	.
秒	.	-	.

第 20 条

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['æktʃuəl] [fɔ:rs] [ɪz]['oʊvər] ,

But	when	the	actual	force	is	over	,
但	什么时候	这	实际的	力量	是	超过	,

但当实际的武力作用结束后，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɔ:r] [si:siz] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][sə'saɪəti] ,

the	state	of	war	ceases	between	those	that	are	in	society	,
这	状态	的	战争	停止	之间	那些	那	是	在	社会	,

社会成员之间的战争状态停止了。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði] [fer] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ;

and	are	equally	on	both	sides	subjected	to	the	fair	determination	of	the	law	;
和	是	同样地	在	两个都	侧面	受	到	这	公平的	决心	的	这	法律	;

双方均平等地受法律的公正裁决；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [ðer; ðər] [laɪz] ['oʊpən] [ðə; ði] ['remədi] [ʌv; əv] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] ['ɪndʒəri] ,

because	then	there	lies	open	the	remedy	of	appeal	for	the	past	injury	,
因为	然后	那里	谎言	打开	这	补救	的	上诉	为了	这	过去的	受伤	,

因为这样一来，就存在了对过去损害提起上诉的救济途径。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['fju:tʃər] [hɑ:rm] : [bʌt; bət] [wer] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'pi:l] [ɪz] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

and	to	prevent	future	harm	:	but	where	no	such	appeal	is	,	as	in	the	state	of	nature	,
和	到	防止	未来	伤害	:	但	在哪里	不	这样的	上诉	是	,	作为	在	这	状态	的	自然	,

为了防止未来造成损害：但在没有这种诉求的情况下，例如在自然状态下，

[fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['pɑ:zətɪv] [lɔ:z] , [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] ,

for	want	of	positive	laws	,	and	judges	with	authority	to	appeal	to	,
为了	想	的	积极的	法律	,	和	法官	和	权威	到	上诉	到	,

由于缺乏成文法，以及没有有权上诉的法官，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [wɔ:r] [wʌns] [bɪ'gʌn] , [kən'tɪnju:z] ,

the	state	of	war	once	begun	,	continues	,
这	状态	的	战争	一次	开始	,	继续	,

战争状态一旦开始，就会持续下去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑ:rti] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wen'evər] [hi:; hi] [kæn; kən] ,

with	a	right	to	the	innocent	party	to	destroy	the	other	whenever	he	can
和	一个	正确的	到	这	清白的	派对	到	破坏	这	其他	每当	他	能

,

,

,

无辜一方有权在任何可能的情况下摧毁另一方，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'gresər] ['ɔfɝz] [pi:s] ,

until	the	aggressor	offers	peace	,
直到	这	侵略者	优惠	和平	,

直到侵略者提出和平方案为止。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] [æz; əz] [meɪ] [rɪ'per] ['eni] [rɔŋz] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dʌn] ,

and	desires	reconciliation	on	such	terms	as	may	repair	any	wrongs	he	has	already	done	,
和	欲望	和解	在	这样的	条款	作为	可能	维修	任何	错误	他	有	已经	完毕	,

他希望通过和解来弥补他已经犯下的任何错误。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ; [neɪ] , [wer] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:] ,

and	secure	the	innocent	for	the	future	;	nay	,	where	an	appeal	to	the	law	,
和	安全的	这	清白的	为了	这	未来	;	不	,	在哪里	一个	上诉	到	这	法律	,

并保障无辜者的未来；不，在诉诸法律的情况下，

[ænd; ənd] ['kɔnstitju:tid] ['dʒʌdʒɪz] , [laɪz] ['oʊpən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [dɪ'naɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mænɪfest] [pə'vɜ:tɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

and	constituted	judges	,	lies	open	,	but	the	remedy	is	denied	by	a	manifest	perverting	of	justice	,
和	构成	法官	,	谎言	打开	,	但	这	补救	是	否认	经过	一个	显现	变态	的	正义	,

法官们公正无私，但正义却因明显的歪曲而被剥夺了申辩的权利。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['berfeɪst] [restɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɔːr] [ɪn'demnɪfaɪ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɔːr]

and	a	barefaced	wresting	of	the	laws	to	protect	or	indemnify	the	violence	or
和	一个	露骨	摔跤	的	这	法律	到	保护	或者	赔偿	这	暴力	或者

['ɪndʒəriz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [men] ,

injuries	of	some	men	,
受伤	的	一些	男人	,

公然曲解法律，以保护或免除某些人的暴力或伤害责任。

[ɔːr] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr]

or	party	of	men	,	there	it	is	hard	to	imagine	any	thing	but	a	state	of	war
或者	派对	的	男人	,	那里	它	是	难的	到	想象	任何	事物	但	一个	状态	的	战争

:

:

:

如果是一群人，很难想象除了战争状态之外还有什么其他情况：

[fɔːr; fər] [wer'evər] ['vaɪələns] [ɪz] [juːst] , [ænd; ənd]['ɪndʒəri] [dʌn] , [ðoʊ] [baɪ][hændz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

for	wherever	violence	is	used	,	and	injury	done	,	though	by	hands	appointed	to
为了	无论	暴力	是	用过的	,	和	受伤	完毕	,	尽管	经过	双手	任命	到

[əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs] ,

administer	justice	,
管理	正义	,

无论在何处使用暴力，造成伤害，即使是由被任命执行司法的人员所为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['vaɪələns] [ænd; ənd]['ɪndʒəri] , [haʊ'evər] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] , ['priːˌtensiz] , [ɔːr]

it	is	still	violence	and	injury	,	however	coloured	with	the	name	,	pretences	,	or
它	是	仍然	暴力	和	受伤	,	然而	有色	和	这	姓名	,	伪装	,	或者

[fɔːrmz] [ʌv; əv] [lɔː] ,

forms	of	law	,
表格	的	法律	,

无论披上何种外衣，披上何种法律外衣，它仍然是暴力和伤害。

[ðə; ði][end] [wer'ʌv] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [rɪ'dres] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [baɪ][æn; ən] [ʌn'baɪəst]

the	end	whereof	being	to	protect	and	redress	the	innocent	,	by	an	unbiassed
这	结尾	其中	存在	到	保护	和	纠正	这	清白的	,	经过	一个	公正的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

application	of	it	,
应用	的	它	,

其最终目的是通过公正地运用法律来保护和纠正无辜者的行为。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ; [wer'evər] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['boʊnə]['faɪd] [dʌn] ,

to	all	who	are	under	it	;	wherever	that	is	not	bona	fide	done	,
到	全部	WHO	是	在下面	它	;	无论	那	是	不是	博纳	真	完毕	,

对于所有受其约束的人；凡非出于善意而为之之处，

[wɔːr][ɪz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌfərəz] , [huː] ['hævɪŋ] [noʊ] [ə'piːl] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ,

war	is	made	upon	the	sufferers	,	who	having	no	appeal	on	earth	to	right	them	,
战争	是	制成	之上	这	受害者	,	WHO	拥有	不	上诉	在	地球	到	正确的	他们	,

战争针对的是那些遭受苦难的人，他们在世上没有任何申诉渠道来伸张正义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

they	are	left	to	the	only	remedy	in	such	cases	,	an	appeal	to	heaven	.
他们	是	左边	到	这	仅有的	补救	在	这样的	案例	,	一个	上诉	到	天堂	.

在这种情况下，他们唯一的办法就是向上帝祈祷。

[sek] . - .

Sec	.	21	.
秒	.	-	.

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [wɔːr] ([werˈɪn] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [əˈpiːl] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,

To	avoid	this	state	of	war	(	wherein	there	is	no	appeal	but	to	heaven	,
到	避免	这	状态	的	战争	(	其中	那里	是	不	上诉	但	到	天堂	,

为了避免这种战争状态（在这种状态下，除了向上天求助之外别无他法），

[ænd; ənd] [werˈɪn] [ˈevri] [ðə; ði] [liːst] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [end] ,

and	wherein	every	the	least	difference	is	apt	to	end	,
和	其中	每一个	这	至少	不同之处	是	易于	到	结尾	,

而其中任何最小的差异都可能最终消失，

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kənˈtendəz]) [ɪz] [wʌn] [greɪt] [ˈriːz(ə)n]

where	there	is	no	authority	to	decide	between	the	contenders	)	is	one	great	reason
在哪里	那里	是	不	权威	到	决定	之间	这	竞争者	)	是	一	伟大的	原因

[ʌv; əv] [menz] [ˈpʊtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪntuː] [səˈsaɪəti] ,

of	men's	putting	themselves	into	society	,
的	男士	推杆	他们自己	进入	社会	,

在缺乏权威机构来裁决竞争者之间关系的情况下，这是男性投身社会的一个重要原因。

[ænd; ənd] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] : [fɔːr; fər] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [əˈθɔːrəti] , [ə; eɪ]

and	quitting	the	state	of	nature	:	for	where	there	is	an	authority	,	a
和	辞职	这	状态	的	自然	:	为了	在哪里	那里	是	一个	权威	,	一个

['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

power	on	earth	,
力量	在	地球	,

并放弃自然状态：因为在地上哪里有权威，哪里有权力，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rɪˈliːf] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [baɪ] [əˈpiːl] ,

from	which	relief	can	be	had	by	appeal	,
从	哪个	宽慰	能	是	有	经过	上诉	,

对此，可通过上诉获得救济。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪz] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] ,

there	the	continuance	of	the	state	of	war	is	excluded	,
那里	这	继续	的	这	状态	的	战争	是	排除	,

其中排除了战争状态的延续。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈpaʊər] .

and	the	controversy	is	decided	by	that	power	.
和	这	争议	是	决定	经过	那	力量	.

而这场争议最终由该权力机构决定。

[hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [kɔːrt] , [ˈeni] [suːˈpɪriər] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Had	there	been	any	such	court	,	any	superior	jurisdiction	on	earth	,
有	那里	到过	任何	这样的	法庭	,	任何	优越的	管辖权	在	地球	,

如果世上真有这样的法庭，真有这样的上级司法机构，

[tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] [raɪt] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒɛfθə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæməˌnaɪts] ,

to	determine	the	right	between	Jephtha	and	the	Ammonites	,
到	决定	这	正确的	之间	耶弗他	和	这	菊石	,

确定耶弗他与亚扪人之间的权利，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [wɔːr] :

they	had	never	come	to	a	state	of	war	:
他们	有	绝不	来	到	一个	状态	的	战争	:

他们之间从未发生过战争：

[bʌt; bət] [wiː; wi] [siː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

but	we	see	he	was	forced	to	appeal	to	heaven	.
但	我们	看	他	曾是	强制	到	上诉	到	天堂	.

但我们看到他被迫向上帝申诉。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ([sez] [hiː; hi]) [biː; bi] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [deɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl]

The	Lord	the	Judge	(	says	he	)	be	judge	this	day	between	the	children	of	Israel
这	主	这	法官	(	说道	他	)	是	法官	这	天	之间	这	孩子们	的	以色列

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈæmən] ,

and	the	children	of	Ammon	,
和	这	孩子们	的	阿蒙	,

耶和华审判官（他说）愿你今日在以色列人和亚扪人之间施行审判。

[ˈdʒʌdʒ] .

Judg	.
法官	.

法官

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .

xi	.	27	.
十一	.	-	.

十一、27。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈprɑːsɪˌkjuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [riˈlaiŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [əˈpiːl] , [hiː; hi] [liːdz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi]

and	then	prosecuting	,	and	relying	on	his	appeal	,	he	leads	out	his	army
和	然后	起诉	,	和	依靠	在	他的	上诉	,	他	线索	出去	他的	军队

[tuː; tə] [ˈbæt(ə)l] :

to	battle	:
到	战斗	:

然后，他提起诉讼，并依靠上诉，率领军队出征：

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkɔntrəvəːsiz] , [wer] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [pʊt] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʒʌdʒ] ?

and	therefore	in	such	controversies	,	where	the	question	is	put	,	who	shall	be	judge	?
和	所以	在	这样的	争议	,	在哪里	这	问题	是	放	,	WHO	将	是	法官	?

因此，在这样的争议中，问题就变成了：谁来做法官?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ment] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] ; [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [ˈdʒɛfθə] [hɪr] [telz] [ˌjuː ˈes] ,

It	cannot	be	meant	,	who	shall	decide	the	controversy	;	every	one	knows	what	Jephtha	here	tells	us	,
它	不能	是	意思是	,	WHO	将	决定	这	争议	;	每一个	一	知道	什么	耶弗他	这里	讲述	我们	,

不可能是“谁来裁决这场争论”；每个人都知道耶弗他在这里告诉我们的是什么。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] .

that	the	Lord	the	Judge	shall	judge	.
那	这	主	这	法官	将	法官	.

主必审判，祂是审判者。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dʒʌdʒ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [əˈpiːl] [laɪz] [tuː; tə] [gɑːd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .

Where	there	is	no	judge	on	earth	,	the	appeal	lies	to	God	in	heaven	.
在哪里	那里	是	不	法官	在	地球	,	这	上诉	谎言	到	上帝	在	天堂	.

世上没有审判者，就向天上的上帝上诉。

[ðæt] [ˈkwestʃən] [ðen] [ˈkænɑːt] [miːn] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] ,

That	question	then	cannot	mean	,	who	shall	judge	,
那	问题	然后	不能	意思是	,	WHO	将	法官	,

那么，这个问题就不能理解为“谁来评判”。

['weðər] [ə'nʌðər] [hæθ] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['weðər] [aɪ]
whether **another** **hath** **put** **himself** **in** **a** **state** **of** **war** **with** **me** **,** **and** **whether** **I**
无论 其他 有 放 他自己 在 一个 状态 的 战争 和 我 , 和 无论 我
[meɪ] ,
may **,**
可能 ,

其他人是否已与我处于战争状态，以及我是否可以，

[æz; əz] ['dʒɛfθə] [dɪd] , [ə'piːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
as **Jephtha** **did** **,** **appeal** **to** **heaven** **in** **it** **?**
作为 耶弗他 做过 , 上诉 到 天堂 在 它 ?

像耶弗他那样，在这件事上向上帝申诉吗?

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dʒʌdʒ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kɑːnʃəns] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] ['ænsər]
of **that** **I** **myself** **can** **only** **be** **judge** **in** **my** **own** **conscience** **,** **as** **I** **will** **answer**
的 那 我 我 能 仅有的 是 法官 在 我的 自己的 良心 , 作为 我 将要 回答
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

对此，我只能凭自己的良心来评判，我会给出答案。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [suˈpriːm] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [men] .
at **the** **great** **day** **,** **to** **the** **supreme** **judge** **of** **all** **men** **.**
在 这 伟大的 天 , 到 这 最高 法官 的 全部 男人 .

在伟大的日子里，向全人类的最高审判者。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
Of **SLAVERY** **.**
的 奴隶制 .

关于奴隶制。

[sek] . - .
Sec **.** **22** **.**
秒 . - .

第 22 条

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbərti] [ʌv; əv][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [suː'pɪriər] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
THE **natural** **liberty** **of** **man** **is** **to** **be** **free** **from** **any** **superior** **power** **on** **earth** **,**
这 自然的 自由 的 男人 是 到 是 自由的 从 任何 优越的 力量 在 地球 ,

人类的自然自由就是不受世上任何凌驾于他人之上的力量的支配。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪl] [ɔːr] ['ledʒɪsleɪtɪv] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][mæn] ,
and **not** **to** **be** **under** **the** **will** **or** **legislative** **authority** **of** **man** **,**
和 不是 到 是 在下面 这 将要 或者 立法 权威 的 男人 ,

不受人的意志或立法权力管辖，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːl] .
but **to** **have** **only** **the** **law** **of** **nature** **for** **his** **rule** **.**
但 到 有 仅有的 这 法律 的 自然 为了 他的 规则 .

但他只以自然法则作为他的统治准则。

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][mæn] , [ɪn][sə'saɪəti] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [noʊ] ['ʌðər] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] ,

The	liberty	of	man	,	in	society	,	is	to	be	under	no	other	legislative	power	,
这	自由	的	男人	,	在	社会	,	是	到	是	在下面	不	其他	立法	力量	,

在社会中，人的自由不应受任何其他立法权力的约束。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] , [baɪ] [kən'sent] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ; [nɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən]

but	that	established	,	by	consent	,	in	the	commonwealth	;	nor	under	the	dominion
但	那	已确立的	,	经过	同意	,	在	这	联邦	;	也不	在下面	这	统治权

[ʌv; əv] ['eni] [wɪl] ,

of	any	will	,
的	任何	将要	,

但那乃是经联邦同意而建立的；亦非受任何意志统治的，

[ɔːr] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] ['eni] [lɔː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'nækt] ,

or	restraint	of	any	law	,	but	what	that	legislative	shall	enact	,
或者	克制	的	任何	法律	,	但	什么	那	立法	将	制定	,

或任何法律的限制，但立法机关所制定的法律除外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

政府论（下篇）(Second Treatise of Government)
第2/10页

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

according	to	the	trust	put	in	it	.
根据	到	这	相信	放	在	它	.

根据人们对它的信任程度。

['friːdəm] [ðen] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [sɜːr]['rɑːbərt] ['fɪlmɚ] [telz] [ˌjuː 'es] , [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] , [ə; eɪ] . - .

Freedom	then	is	not	what	Sir	Robert	Filmer	tells	us	,	Observations	,	A	.	55	.
自由	然后	是	不是	什么	先生	罗伯特	电影人	讲述	我们	,	观察	,	一个	.	-	.

那么，自由并不是罗伯特·菲尔默爵士在《观察》A. 55 中告诉我们的那样。

[ə; eɪ] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [lɪsts] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ,

a	liberty	for	every	one	to	do	what	he	lists	,	to	live	as	he	pleases	,
一个	自由	为了	每一个	一	到	做	什么	他	列表	,	到	居住	作为	他	请	,

每个人都有自由去做自己想做的事，按照自己喜欢的方式生活。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][taɪd][baɪ]['eni] [lɔːz] : [bʌt; bət] ['friːdəm] [ʌv; əv][men] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ,

and	not	to	be	tied	by	any	laws	:	but	freedom	of	men	under	government	is	,
和	不是	到	是	系	经过	任何	法律	:	但	自由	的	男人	在下面	政府	是	,

不受任何法律的约束；但在政府统治下的人民的自由是，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ruːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] , ['kɑːmən] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti]

to	have	a	standing	rule	to	live	by	,	common	to	every	one	of	that	society
到	有	一个	常设	规则	到	居住	经过	,	常见的	到	每一个	一	的	那	社会

,

;

,

拥有一套适用于该社会所有成员的共同生活准则。

[ænd; ənd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [iˈrektid] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

and	made	by	the	legislative	power	erected	in	it	;
和	制成	经过	这	立法	力量	竖立	在	它	;

并由该州设立的立法机关制定；

[ə; eɪ] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [oʊn] [wɪl] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [wer] [ðə; ði] [ruːl] [priˈskraibz] [nɑːt] ;

a	liberty	to	follow	my	own	will	in	all	things	,	where	the	rule	prescribes	not	;
一个	自由	到	跟随	我的	自己的	将要	在	全部	事物	,	在哪里	这	规则	规定	不是	;

在规则没有规定的情况下，我有权在一切事情上按照自己的意愿行事；

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkɑːnstənt] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ˌʌnˈnoʊn] , ['ɑːrbɪtreri] [wɪl]

and	not	to	be	subject	to	the	inconstant	,	uncertain	,	unknown	,	arbitrary	will
和	不是	到	是	主题	到	这	不稳定	,	不确定	,	未知	,	随意的	将要

[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] :

of	another	man	:
的	其他	男人	:

并且不受他人反复无常、难以捉摸、不可知且任意妄为的意志的支配：

[æz; əz] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'streɪnt] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

as	freedom	of	nature	is	,	to	be	under	no	other	restraint	but	the	law	of
作为	自由	的	自然	是	,	到	是	在下面	不	其他	克制	但	这	法律	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

自然的自由意味着不受除自然法则之外的任何其他约束。

[sek] . - .
Sec . 23 .
秒 . - .

第 23 条

[ðɪs] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['æbsəluːt] , ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] , [ɪz][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['kloʊsli]
This freedom from absolute , arbitrary power , is so necessary to , and closely
这 自由 从 绝对 , 随意的 力量 , 是 所以 必要的 到 , 和 密切
[dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
joined with a man's preservation ,
加入 和 一个 男人的 保存 ,

这种免受绝对、专断权力的自由，对于人类的生存至关重要，并且与人类的生存密切相关。

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][baɪ] [wʌt] ['fɔrfɪts] [hɪz; ɪz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪf]
that he cannot part with it , but by what forfeits his preservation and life
那 他 不能 部分 和 它 , 但 经过 什么 弃权 他的 保存 和 生活
[tə'geðər] :
together :
一起 :

他无法割舍它，但这样做会危及他的生存和与它共存的生命：

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , ['kænɑːt] , [baɪ][kəm'pækt] ,
for a man , not having the power of his own life , cannot , by compact ,
为了 一个 男人 , 不是 拥有 这 力量 的 他的 自己的 生活 , 不能 , 经过 袖珍的 ,

对于一个无法掌控自己生命的人来说，他不能通过契约……

[ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sent] , [ɪn'sleɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [nɔːr] [pʊt] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['æbsəluːt]
or his own consent , enslave himself to any one , nor put himself under the absolute
或者 他的 自己的 同意 , 奴役 他自己 到 任何 一 , 也不 放 他自己 在下面 这 绝对
,
,
,

或他自己的同意，不让自己受制于任何人，也不让自己处于绝对的统治之下。

['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wen] [hiː; hi] [pliːziz] .
arbitrary power of another , to take away his life , when he pleases .
随意的 力量 的 其他 , 到 拿 离开 他的 生活 , 什么时候 他 请 .

他人拥有任意权力，可以随意夺走他的生命。

[noʊ]['bɑːdi][kæn; kən] [gɪv] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] ;
No body can give more power than he has himself ;
不 身体 能 给 更多的 力量 比 他 有 他自己 ;

没有人能赋予他人超过他自身拥有的权力；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['kænɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , ['kænɑːt] [gɪv] [ə'nʌðər] ['paʊər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
and he that cannot take away his own life , cannot give another power over it .
和 他 那 不能 拿 离开 他的 自己的 生活 , 不能 给 其他 力量 超过 它 .

不能夺走自己生命的人，也不能把生命的权力交给别人。

[ɪn'diːd] , ['hævɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [baɪ][sʌm; səm][ækt] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [deθ]
Indeed , having by his fault forfeited his own life , by some act that deserves death
的确 , 拥有 经过 他的 过错 丧失 他的 自己的 生活 , 经过 一些 行为 那 值得 死亡
;
;
;

事实上，他因自己的过错而丧失了生命，犯下了应受死刑的罪行；

[hiː; hi] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːfitid] [ˌaɪ 'tiː] ,
he , to whom he has forfeited it ,
他 , 到 谁 他 有 丧失 它 ,

他，他已将它拱手让给了他，

[meɪ] ([wen] [hiː; hi][hæz; həz][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər]) [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

may	(	when	he	has	him	in	his	power	)	delay	to	take	it	,
可能	(	什么时候	他	有	他	在	他的	力量	)	延迟	到	拿	它	,

（当他控制住他时）可能会拖延夺取它，

[ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [hɪm; ɪm][noʊ]

and	make	use	of	him	to	his	own	service	,	and	he	does	him	no
和	制作	使用	的	他	到	他的	自己的	服务	,	和	他	做	他	不

['ɪndʒəri][baɪ][ˌaɪ 'tiː] :

injury	by	it	:
受伤	经过	它	:

并利用他为自己效力，而他这样做并没有损害他：

[fɔːr; fər] , [wen'evər] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sleɪvəri] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]

for	,	whenever	he	finds	the	hardship	of	his	slavery	outweigh	the	value	of
为了	,	每当	他	发现	这	困境	的	他的	奴隶制	胜过	这	价值	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

因为每当他觉得奴役的苦难超过了生命的价值时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [baɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

it	is	in	his	power	,	by	resisting	the	will	of	his	master	,
它	是	在	他的	力量	,	经过	抵抗	这	将要	的	他的	掌握	,

他有能力反抗主人的意志。

[tuː; tə] [drɔː] [ɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] [deθ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] .

to	draw	on	himself	the	death	he	desires	.
到	画	在	他自己	这	死亡	他	欲望	.

让自己走向他所渴望的死亡。

[sek] . - .

Sec	.	24	.
秒	.	-	.

第 24 条

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

This	is	the	perfect	condition	of	slavery	,	which	is	nothing	else	,	but	the	state	of
这	是	这	完美的	状况	的	奴隶制	,	哪个	是	没有什么	别的	,	但	这	状态	的

[wɔːr] [kən'tɪnjuːd] ,

war	continued	,
战争	持续	,

这就是奴隶制的完美状态，它除了战争状态之外别无其他。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['lɔːfl] ['kɑːŋkərər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪv] : [fɔːr; fər] , [ɪf] [wʌns] [kəm'pækt] ['entər]

between	a	lawful	conqueror	and	a	captive	:	for	,	if	once	compact	enter
之间	一个	合法的	征服者	和	一个	俘虏	:	为了	,	如果	一次	袖珍的	进入

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

在合法的征服者和俘虏之间：因为，一旦他们之间达成协议，

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd]

and	make	an	agreement	for	a	limited	power	on	the	one	side	,	and
和	制作	一个	协议	为了	一个	有限的	力量	在	这	一	边	,	和

[ə'biːdiəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

obedience	on	the	other	,
服从	在	这	其他	,

双方达成协议，一方拥有有限的权力，另一方则必须服从。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] ['sleɪvəri] [siːsiz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][kəm'pækt] [in'djuəz] :

the	state	of	war	and	slavery	ceases	,	as	long	as	the	compact	endures	:
这	状态	的	战争	和	奴隶制	停止	,	作为	长的	作为	这	袖珍的	持续	:

只要契约持续有效，战争和奴役状态就会停止：

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [noʊ][mæn][kæn; kən] , [baɪ] [ə'griːmənt] ,

for	,	as	has	been	said	,	no	man	can	,	by	agreement	,
为了	,	作为	有	到过	说	,	不	男人	能	,	经过	协议	,

因为，正如前面所说，没有人能够通过协议，

[pæs] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt][ɪn] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn]

pass	over	to	another	that	which	he	hath	not	in	himself	,	a	power	over	his	own
经过	超过	到	其他	那	哪个	他	有	不是	在	他自己	,	一个	力量	超过	他的	自己的

[laɪf] .

life	.
生活	.

将他自己所不具备的东西——对自己生命的掌控权——交给别人。

[aɪ] [kən'fes] , [wiː; wi][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [neiʃəns] , [ðæt] [men] [dɪd] [sel]

I	confess	,	we	find	among	the	Jews	,	as	well	as	other	nations	,	that	men	did	sell
我	承认	,	我们	寻找	之中	这	犹太人	,	作为	出色地	作为	其他	国家	,	那	男人	做过	卖

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

我承认，我们在犹太人和其他民族中都发现，有人出卖了自己的性命；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] ['drʌdʒəri] , [nɑːt][tuː; tə] ['sleɪvəri] : [fɔːr; fər] ,

but	,	it	is	plain	,	this	was	only	to	drudgery	,	not	to	slavery	:	for	,
但	,	它	是	清楚的	,	这	曾是	仅有的	到	苦役	,	不是	到	奴隶制	:	为了	,

但是，很显然，这只是苦役，而不是奴役：因为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][soʊld][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌndər] [æn; ən] ['æbsəluːt] , ['ɑːrbɪtreri] ,

it	is	evident	,	the	person	sold	was	not	under	an	absolute	,	arbitrary	,
它	是	明显	,	这	人	卖	曾是	不是	在下面	一个	绝对	,	随意的	,

[de'spɔtik; des'pɔtikəl] ['paʊər] :

despotical	power	:
专制	力量	:

很明显，被卖的人并非处于绝对的、专制的、暴政的统治之下：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

for	the	master	could	not	have	power	to	kill	him	,	at	any	time	,
为了	这	掌握	可以	不是	有	力量	到	杀	他	,	在	任何	时间	,

因为主人任何时候都没有能力杀死他。

[huːm] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [let] [goʊ] [friː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

whom	,	at	a	certain	time	,	he	was	obliged	to	let	go	free	out	of	his
谁	,	在	一个	肯定	时间	,	他	曾是	有义务	到	让	去	自由的	出去	的	他的

['sɜːrvɪs] ;

service	;
服务	;

在某个时候，他不得不将这些人从他的军队中释放出来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri]

and	the	master	of	such	a	servant	was	so	far	from	having	an	arbitrary
和	这	掌握	的	这样的	一个	仆人	曾是	所以	远的	从	拥有	一个	随意的

['paʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

power	over	his	life	,
力量	超过	他的	生活	,

而这样的仆人的主人，远非对他的生命拥有任意妄为的权力。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [æt; ət] ['pleʒər] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪm] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

that	he	could	not	,	at	pleasure	,	so	much	as	maim	him	,	but	the	loss	of
那	他	可以	不是	,	在	乐趣	,	所以	很多	作为	残害	他	,	但	这	损失	的

[æn; ən] [aɪ] ,

an	eye	,
一个	眼睛	,

他即便想让他残害都做不到，除了失去一只眼睛之外，

[ɔːr] [tuːθ] , [set] [hɪm; ɪm] [friː] , ['ɛksɑːd] .

or	tooth	,	set	him	free	,	Exod	.
或者	齿	,	放	他	自由的	,	出埃及记	.

或者牙齿，放他自由，出埃及记。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

xxi	.
二十一	.

二十一。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

Of	PROPERTY	.
的	财产	.

关于财产。

[sek] . - .

Sec	.	25	.
秒	.	-	.

第 25 条

['weðər] [wiː; wi] [kən'sɪdər] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [men] , ['biːɪŋ] [wʌns] [bɔːrn] ,

Whether	we	consider	natural	reason	,	which	tells	us	,	that	men	,	being	once	born	,
无论	我们	考虑	自然的	原因	,	哪个	讲述	我们	,	那	男人	,	存在	一次	出生	,

如果我们考虑自然理性，它告诉我们，人一旦出生，

[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]

have	a	right	to	their	preservation	,	and	consequently	to	meat	and	drink
有	一个	正确的	到	他们的	保存	,	和	最后	到	肉	和	喝

,

,
,

他们有权获得食物和饮料，因此也有权获得食物和饮料。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] ['neɪtʃər] [ə'fɔːrdz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [səb'sɪstəns] : [ɔːr] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

and	such	other	things	as	nature	affords	for	their	subsistence	:	or	revelation	,
和	这样的	其他	事物	作为	自然	提供	为了	他们的	生存	:	或者	启示	,

以及自然界为他们生存提供的其他事物：或者启示，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [grænt] [gɑːd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə]['ædəm] ,

which	gives	us	an	account	of	those	grants	God	made	of	the	world	to	Adam	,
哪个	给予	我们	一个	帐户	的	那些	拨款	上帝	制成	的	这	世界	到	亚当	,

它记载了上帝赐予亚当的那些世界，

[ænd; ənd][tuː; tə]['noʊə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [klɪr] , [ðæt][gɑːd] , [æz; əz] [kɪŋ] ['deɪvɪd]

and	to	Noah	,	and	his	sons	,	it	is	very	clear	,	that	God	,	as	king	David
和	到	诺亚	,	和	他的	儿子们	,	它	是	非常	清除	,	那	上帝	,	作为	国王	大卫

[sez] ,

says	,
说道	,

对于诺亚和他的儿子们来说，这一点非常清楚，正如大卫王所说，上帝……

[sɑːl] . [siːksviː] . - .

Psal	.	cxv	.	16	.
诗篇	.	15	.	-	.

诗篇 115:16

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] ; ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪn]

has	given	the	earth	to	the	children	of	men	;	given	it	to	mankind	in
有	给定	这	地球	到	这	孩子们	的	男人	;	给定	它	到	人类	在

['kɑːmən] .

common	.
常见的	.

上帝将地球赐予人类子孙，赐予全人类共同拥有。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['biːɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][sʌm; səm][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

But	this	being	supposed	,	it	seems	to	some	a	very	great	difficulty	,
但	这	存在	据称	,	它	似乎	到	一些	一个	非常	伟大的	困难	,

但即便如此，对某些人来说，这似乎仍然是一个很大的难题。

[haʊ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] :

how	any	one	should	ever	come	to	have	a	property	in	any	thing	:
如何	任何	一	应该	曾经	来	到	有	一个	财产	在	任何	事物	:

任何人如何才能拥有任何东西的所有权：

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['kɑːntent][maɪ'self][tuː; tə] ['ænsər] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['prɑːpərti]

I	will	not	content	myself	to	answer	,	that	if	it	be	difficult	to	make	out	property
我	将要	不是	内容	我	到	回答	,	那	如果	它	是	难的	到	制作	出去	财产

,

,
,

我不会仅仅回答说，如果难以确定财产，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɑːd] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]['ædəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑː'sterəti][ɪn]

upon	a	supposition	that	God	gave	the	world	to	Adam	,	and	his	posterity	in
之上	一个	假设	那	上帝	给予	这	世界	到	亚当	,	和	他的	后人	在

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

假设上帝将世界赐予亚当，并由亚当及其后裔共同拥有，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [mæn] , [bʌt; bət][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɑːnərk] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni]

it	is	impossible	that	any	man	,	but	one	universal	monarch	,	should	have	any
它	是	不可能的	那	任何	男人	,	但	一	普遍的	君主	,	应该	有	任何

['prɑːpərti] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

property	upon	a	supposition	,
财产	之上	一个	假设	,

假设除了一个普世君主之外，任何人都不可能拥有任何财产，

[ðæt] [gɑːd] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]['ædəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

that	God	gave	the	world	to	Adam	,	and	his	heirs	in	succession	,
那	上帝	给予	这	世界	到	亚当	,	和	他的	继承人	在	演替	,

上帝将世界赐予亚当，并依次赐予他的后裔。

[ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:'sterəti] .
exclusive of all the rest of his posterity .
独家的 的 全部 这 休息 的 他的 后人 .

不包括他的所有其他后代。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,
But I shall endeavour to shew ,
但 我 将 努力 到 展示 ,

但我将尽力证明，

[haʊ] [men] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑ:pərti] [ɪn] ['sevrəl] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑ:d] [geɪv]
how men might come to have a property in several parts of that which God gave
如何 男人 可能 来 到 有 一个 财产 在 一些 部分 的 那 哪个 上帝 给予
[tu:; tə][mæn'kaɪnd][ɪn] ['kɑ:mən] ,
to mankind in common ,
到 人类 在 常见的 ,

人们如何才能在上帝赐予全人类的共同财产中占有一部分?

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spres] [kəm'pækt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mənər] .
and that without any express compact of all the commoners .
和 那 没有 任何 表达 袖珍的 的 全部 这 平民 .

而且这并没有得到全体平民的明确同意。

[sek] . - .
Sec . 26 .
秒 . - .

第 26 条

[gɑ:d] , [hu:] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][men][ɪn] ['kɑ:mən] ,
God , who hath given the world to men in common ,
上帝 , WHO 有 给定 这 世界 到 男人 在 常见的 ,

上帝将世界共同赐予世人，

[hæθ] ['ɔ:lsoʊ]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
hath also given them reason to make use of it to the best advantage of
有 还 给定 他们 原因 到 制作 使用 的 它 到 这 最好的 优势 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

也给了他们理由去充分利用它，从而最大程度地造福自己。

[ænd; ənd] [kən'vi:niəns] .
and convenience .
和 方便 .

以及便利性。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˌðer'ɪn] ,
The earth , and all that is therein ,
这 地球 , 和 全部 那 是 其中 ,

地球，以及地球上的一切

[ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][men][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] .
is given to men for the support and comfort of their being .
是 给定 到 男人 为了 这 支持 和 舒适 的 他们的 存在 .

是为男性提供精神支持和慰藉的。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ɔ:l][ðə; ði] [fru:ts] [ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəli][prə'du:səz, prə'du:sɪz] , [ænd; ənd] [bi:sts] [ˌaɪ 'ti:] ['fi:dz] ,
And tho ' all the fruits it naturally produces , and beasts it feeds ,
和 虽然 - 全部 这 水果 它 自然 产 , 和 野兽 它 饲料 ,
[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][mæn'kaɪnd][ɪn] ['kɑ:mən] ,
belong to mankind in common ,
属于 到 人类 在 常见的 ,

虽然它自然产出的所有水果和它喂养的牲畜都属于全人类，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

as	they	are	produced	by	the	spontaneous	hand	of	nature	;
作为	他们	是	生产	经过	这	自发的	手	的	自然	;

因为它们是由大自然自发产生的;

[ænd; ənd][noʊ]['bɑːdi][hæz; həz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['praɪvət] [də'mɪnjən] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

and	no	body	has	originally	a	private	dominion	,	exclusive	of	the	rest	of
和	不	身体	有	起初	一个	私人的	统治权	,	独家的	的	这	休息	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

任何人都不可能天生拥有独立于其他人类之外的私人领地。

[ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] :

in	any	of	them	,	as	they	are	thus	in	their	natural	state	:
在	任何	的	他们	,	作为	他们	是	因此	在	他们的	自然的	状态	:

它们中的任何一个，都处于其自然状态:

[jet] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [men] ,

yet	being	given	for	the	use	of	men	,
然而	存在	给定	为了	这	使用	的	男人	,

然而，既然是赐予男性使用的，

[ðer; ðər][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [wei] [ɔːr]

there	must	of	necessity	be	a	means	to	appropriate	them	some	way	or
那里	必须	的	必要性	是	一个	方法	到	合适的	他们	一些	方式	或者

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

必然会有某种方式将它们据为己有。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] , [ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] [mæn] .

before	they	can	be	of	any	use	,	or	at	all	beneficial	to	any	particular	man	.
前	他们	能	是	的	任何	使用	,	或者	在	全部	有利	到	任何	特别的	男人	.

在它们能够对任何特定人物产生任何用途或益处之前。

[ðə; ði] [fruːt] , [ɔːr]['venɪsn,'venɪzn] , [wɪtʃ] ['nʌrɪʃɪz] [ðə; ði][waɪld] ['ɪndiən] , [huː] [noʊz] [noʊ] [ɪn'kloʊʒər] ,

The	fruit	,	or	venison	,	which	nourishes	the	wild	Indian	,	who	knows	no	enclosure	,
这	水果	,	或者	鹿肉	,	哪个	滋养	这	荒野	印度	,	WHO	知道	不	外壳	,

这种果实，或者说鹿肉，滋养着野性十足的印第安人，他们没有围栏，

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['tenənt] [ɪn] ['kɑːmən] , [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] ,

and	is	still	a	tenant	in	common	,	must	be	his	,	and	so	his	,
和	是	仍然	一个	租户	在	常见的	,	必须	是	他的	,	和	所以	他的	,

而且他仍然是共有租户，所以肯定属于他，因此也是他的。

[aɪ] . [iː] . [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ə'nʌðər] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv]['eni] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

i	.	e	.	a	part	of	him	,	that	another	can	no	longer	have	any	right	to	it
我	.	e	.	一个	部分	的	他	,	那	其他	能	不	更长	有	任何	正确的	到	它

,

,
,

也就是说，这是他的一部分，其他人再也不能拥有它了。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][hɪm; ɪm]['eni] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

before	it	can	do	him	any	good	for	the	support	of	his	life	.
前	它	能	做	他	任何	好的	为了	这	支持	的	他的	生活	.

在他能够维持生命之前，它还不能对他有任何好处。

[sek] . - .

Sec	.	27	.
秒	.	-	.

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'fɪriər] ['kriːtʃərz] , [biː; bi] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,

Though	the	earth	,	and	all	inferior	creatures	,	be	common	to	all	men	,
尽管	这	地球	,	和	全部	下	生物	,	是	常见的	到	全部	男人	,

虽然地球和所有低等生物都属于全人类，

[jet] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] :

yet	every	man	has	a	property	in	his	own	person	:
然而	每一个	男人	有	一个	财产	在	他的	自己的	人	:

然而，每个人自身都拥有一项财产：

[ðɪs] [noʊ]['bɑːdi][hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][bʌt; bət] [hɪm'self] .

this	no	body	has	any	right	to	but	himself	.
这	不	身体	有	任何	正确的	到	但	他自己	.

除了他自己，任何人都没有权利这样做。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər]

The	labour	of	his	body	,	and	the	work	of	his	hands	,	we	may	say	,	are
这	劳动	的	他的	身体	,	和	这	工作	的	他的	双手	,	我们	可能	说	,	是

['prɑːpərli] [hɪz; ɪz] .

properly	his	.
适当地	他的	.

可以说，他身体的劳动和他双手的劳动成果，理应属于他自己。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæθ] [prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [left]

Whatsoever	then	he	removes	out	of	the	state	that	nature	hath	provided	,	and	left
任何	然后	他	移除	出去	的	这	状态	那	自然	有	假如	,	和	左边

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

it	in	,
它	在	,

无论他从自然所赋予的状态中移除什么，并把它留在原地，

[hiː; hi] [hæθ] [mɪkst] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]

he	hath	mixed	his	labour	with	,	and	joined	to	it	something	that	is	his
他	有	混合	他的	劳动	和	,	和	加入	到	它	某物	那	是	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

他将自己的劳动成果与他自身的东西混合在一起，并与之结合起来。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

and	thereby	makes	it	his	property	.
和	从而	制作	它	他的	财产	.

从而使其成为他的财产。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [steɪt] ['neɪtʃər] [hæθ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

It	being	by	him	removed	from	the	common	state	nature	hath	placed	it	in	,
它	存在	经过	他	已移除	从	这	常见的	状态	自然	有	放置	它	在	,

它被他从自然赋予它的普通状态中移除，

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [baɪ] [ðɪs] ['leɪbər] ['sʌmθɪŋ] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [iks'kluːdz] [ðə; ði] ['kɑːmən]

it	hath	by	this	labour	something	annexed	to	it	,	that	excludes	the	common
它	有	经过	这	劳动	某物	附件	到	它	,	那	不包括	这	常见的

[raɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] :

right	of	other	men	:
正确的	的	其他	男人	:

通过这种劳动，它获得了某种附加物，从而排除了其他人的普通权利：

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['leɪbər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] , [noʊ][mæn]

for	this	labour	being	the	unquestionable	property	of	the	labourer	,	no	man
为了	这	劳动	存在	这	毋庸置疑	财产	的	这	劳动者	,	不	男人

因为这项劳动成果是劳动者无可置疑的财产，任何人不得剥夺其劳动成果。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wʌt] [ðæt] [ɪz] [wʌns] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] ,

but	he	can	have	a	right	to	what	that	is	once	joined	to	,
但	他	能	有	一个	正确的	到	什么	那	是	一次	加入	到	,

但他对与之相连的物品拥有权利。

[æt; ət] [liːst] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] , [left] [ɪn] [ˈkɑːmən] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] .

at	least	where	there	is	enough	,	and	as	good	,	left	in	common	for	others	.
在	至少	在哪里	那里	是	足够的	,	和	作为	好的	,	左边	在	常见的	为了	其他的	.

至少在资源充足且质量优良的情况下，留给其他人共同享用。

[sek] . - .

Sec	.	28	.
秒	.	-	.

第 28 条

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌrɪʃt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈeɪkɔːnz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ˈʌndər] [æn; ən] [oʊk] ,

He	that	is	nourished	by	the	acorns	he	picked	up	under	an	oak	,
他	那	是	营养	经过	这	橡子	他	挑选	向上	在下面	一个	橡木	,

他以在橡树下捡拾的橡子为食。

[ɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈæplz] [hiː; hi] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [triːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊd] , [hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli]

or	the	apples	he	gathered	from	the	trees	in	the	wood	,	has	certainly
或者	这	苹果	他	聚集	从	这	树木	在	这	木头	,	有	当然

[əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

appropriated	them	to	himself	.
挪用	他们	到	他自己	.

或者说，他从树林里的树上采摘的苹果，肯定都归他所有了。

[noʊ] [ˈbɑːdi] [kæn; kən] [dɪˈnaɪ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ɪz] [hɪz; ɪz] .

No	body	can	deny	but	the	nourishment	is	his	.
不	身体	能	否定	但	这	营养	是	他的	.

谁也无法否认，这营养来源是他的。

[aɪ] [æsk] [ðen] , [wen] [dɪd] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ?

I	ask	then	,	when	did	they	begin	to	be	his	?
我	问	然后	,	什么时候	做过	他们	开始	到	是	他的	?

那么我问，他们是什么时候开始属于他的?

[wen] [hiː; hi] [daiˈdʒestid] ?

when	he	digested	?
什么时候	他	消化	?

他什么时候消化的?

[ɔːr] [wen] [hiː; hi] [iːt] ?

or	when	he	eat	?
或者	什么时候	他	吃	?

或者他吃饭的时候?

[ɔːr] [wen] [hiː; hi] [bɔɪld] ?

or	when	he	boiled	?
或者	什么时候	他	煮沸	?

或者当他被煮沸的时候?

[ɔːr] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] ?

or	when	he	brought	them	home	?
或者	什么时候	他	带来	他们	家	?

或者他把它们带回家的时候?

[ɔːr] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ?

or	when	he	picked	them	up	?
或者	什么时候	他	挑选	他们	向上	?

或者他是什么时候捡到它们的?

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] , [ɪf] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈgæðərɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][nɑːt][hɪz; ɪz] , [ˈnʌθɪŋ] [els]

and	it	is	plain	,	if	the	first	gathering	made	them	not	his	,	nothing	else
和	它	是	清楚的	, 如果	这	第一的	采集	制成	他们	不是	他的	,	没有什么	别的	

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

很明显，如果第一次聚会没有让他们成为他的信徒，那么之后就没有任何东西能让他们成为他的信徒了。

[ðæt] [ˈleɪbər] [pʊt] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈkɑːmən] : [ðæt] [ˈædɪd] [ˈsʌmθɪŋ]

That	labour	put	a	distinction	between	them	and	common	:	that	added	something
那	劳动	放	一个	区别	之间	他们	和	常见的	:	那	额外	某物

[tuː; tə][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈneɪtʃər] ,

to	them	more	than	nature	,
到	他们	更多的	比	自然	,

劳动使他们与普通人区分开来：劳动赋予他们的东西比自然赋予的更多。

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] , [hæd; həd] [dʌn] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [raɪt]

the	common	mother	of	all	,	had	done	;	and	so	they	became	his	private	right
这	常见的	母亲	的	全部	,	有	完毕	;	和	所以	他们	成为	他的	私人的	正确的

.

:
.

万物之母已然成就；于是，它们便成了他的私有权利。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈeni] [wʌn] [seɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈeɪkɔːnz][ɔːr] [ˈæplz] ,

And	will	any	one	say	,	he	had	no	right	to	those	acorns	or	apples	,
和	将要	任何	一	说	,	他	有	不	正确的	到	那些	橡子	或者	苹果	,

难道有人会说，他无权得到那些橡子或苹果吗?

[hiː; hi] [ðʌs] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ɔːl][mænˈkaɪnd][tuː; tə]

he	thus	appropriated	,	because	he	had	not	the	consent	of	all	mankind	to
他	因此	挪用	,	因为	他	有	不是	这	同意	的	全部	人类	到

[meɪk] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ?

make	them	his	?
制作	他们	他的	?

他之所以如此侵占，是因为他没有得到全人类的同意吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈrɑːbəri] [ðʌs] [tuː; tə] [əˈsuːm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ɔːl][ɪn]

Was	it	a	robbery	thus	to	assume	to	himself	what	belonged	to	all	in
曾是	它	一个	抢劫	因此	到	认为	到	他自己	什么	属于	到	全部	在

[ˈkɑːmən] ?

common	?
常见的	?

这样一来，将属于大家的东西据为己有，难道不是一种抢劫吗?

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈsent] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [mæn][hæd; həd] [stɑːrvd] ,

If	such	a	consent	as	that	was	necessary	,	man	had	starved	,
如果	这样的	一个	同意	作为	那	曾是	必要的	,	男人	有	饥饿	,

如果需要这样的同意，人类早就饿死了。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈplenti] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

notwithstanding	the	plenty	God	had	given	him	.
虽然	这	很多	上帝	有	给定	他	.

尽管上帝赐予了他很多。

[wiː; wi] [siː] [ɪn] [ˈkɑːmənz] , [wɪtʃ] [rɪˈmeɪn] [soʊ][baɪ][kəmˈpækt] ,

We	see	in	commons	,	which	remain	so	by	compact	,
我们	看	在	公共领域	,	哪个	保持	所以	经过	袖珍的	,

我们在公共领域中看到，这些领域通过契约得以保持其公共性质。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmən] ,

that	it	is	the	taking	any	part	of	what	is	common	,
那	它	是	这	采取	任何	部分	的	什么	是	常见的	,

它指的是占有公共事物的任何一部分。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['neɪtʃər] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]

and	removing	it	out	of	the	state	nature	leaves	it	in	,	which	begins	the
和	移除	它	出去	的	这	状态	自然	树叶	它	在	,	哪个	开始	这

['prɑːpərti] ;

property	;
财产	;

并将其从自然赋予的状态中移除，这便开启了其属性；

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

without	which	the	common	is	of	no	use	.
没有	哪个	这	常见的	是	的	不	使用	.

没有它，公共设施就毫无用处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [pɑːrt] ,

And	the	taking	of	this	or	that	part	,
和	这	采取	的	这	或者	那	部分	,

以及截取这部分或那部分，

[dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spres] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmənər] .

does	not	depend	on	the	express	consent	of	all	the	commoners	.
做	不是	依赖	在	这	表达	同意	的	全部	这	平民	.

不需要全体平民的明确同意。

[ðʌs] [ðə; ði] [græs] [maɪ] [hɔːrs] [hæz; həz][bɪt] ; [ðə; ði] [tɜːfs] [maɪ] ['sɜːrvənt] [hæz; həz] [kʌt] ;

Thus	the	grass	my	horse	has	bit	;	the	turfs	my	servant	has	cut	;
因此	这	草	我的	马	有	少量	;	这	草皮	我的	仆人	有	切	;

这样，我的马就啃了草；我的仆人就割了草皮；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] [aɪ][hæv; həv] [dɪgd] [ɪn] ['eni] [pleɪs] ,

and	the	ore	I	have	digged	in	any	place	,
和	这	矿石	我	有	挖掘	在	任何	地方	,

以及我在任何地方挖掘到的矿石，

[wer] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [bɪ'kʌm] [maɪ] ['prɑːpərti] ,

where	I	have	a	right	to	them	in	common	with	others	,	become	my	property	,
在哪里	我	有	一个	正确的	到	他们	在	常见的	和	其他的	,	变得	我的	财产	,

我与他人共同拥有这些财产的权利，就使其成为我的财产。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌæsɪg'neɪʃn] [ɔːr] [kən'sent] [ʌv; əv] ['eni] ['bɑːdi] .

without	the	assignation	or	consent	of	any	body	.
没有	这	分配	或者	同意	的	任何	身体	.

未经任何机构指定或同意。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːmən] [steɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	labour	that	was	mine	,	removing	them	out	of	that	common	state	they	were
这	劳动	那	曾是	矿	,	移除	他们	出去	的	那	常见的	状态	他们	是

[ɪn] ,

in	,
在	,

我所做的劳动，就是将他们从那种平庸的状态中解救出来。

[hæθ] [fɪkst] [maɪ] ['prɑːpərti] [ɪn][ðem; ðəm] .

hath	fixed	my	property	in	them	.
有	固定的	我的	财产	在	他们	.

已将我的财产安置在其中。

[sek] . - .
Sec . 29 .
秒 . - .

第 29 条

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'splɪsɪt] [kən'sent] [ʌv; əv] ['evri] ['kɑːmənər] ,
By making an explicit consent of every commoner ,
经过 制作 一个 显式 同意 的 每一个 平民 ,

通过获得每一位平民的明确同意，

['nesəseri] [tuː; tə] ['eni] [wʌnz] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə] [hɪm'self] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn]
necessary to any one's appropriating to himself any part of what is given in
必要的 到 任何 一个人的 挪用 到 他自己 任何 部分 的 什么 是 给定 在
['kɑːmən] ,
common ,
常见的 ,

任何人想要占有公共财产的任何一部分，都是必要的。

['tʃɪldrən] [ɔːr] ['sɜːrvənt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌt] [ðə; ði] [miːt] ,
children or servants could not cut the meat ,
孩子们 或者 仆人 可以 不是 切 这 肉 ,

孩子或佣人不能切肉。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mæstər] [hæd; həd] [prə'veɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kɑːmən] ,
which their father or master had provided for them in common ,
哪个 他们的 父亲 或者 掌握 有 假如 为了 他们 在 常见的 ,

那是他们的父亲或主人共同为他们提供的。

[wɪ'ðaʊt] [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] [pɑːrt] .
without assigning to every one his peculiar part .
没有 分配 到 每一个 一 他的 奇特 部分 .

不给每个人分配其特殊角色。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [biː; bi] ['evri] [wʌnz] , [jet] [huː] [kæn; kən] [daʊt] ,
Though the water running in the fountain be every one's , yet who can doubt ,
尽管 这 水 跑步 在 这 喷泉 是 每一个 一个人的 , 然而 WHO 能 怀疑 ,

虽然喷泉里的水属于每个人，但谁又能怀疑呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [huː] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
but that in the pitcher is his only who drew it out ?
但 那 在 这 投手 是 他的 仅有的 WHO 画 它 出去 ?

但投手丘上只有他一个人能做到这一点吗?

[hɪz; ɪz] ['leɪbər] [hæθ] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːmən]
His labour hath taken it out of the hands of nature , where it was common
他的 劳动 有 已采取 它 出去 的 这 双手 的 自然 , 在哪里 它 曾是 常见的
,
,
,

他的辛勤劳动使它脱离了自然的掌控，而它原本是自然界的普遍现象。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] ['iːkwəli] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hæθ] [ˌðer'baɪ] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
and belonged equally to all her children , and hath thereby appropriated it
和 属于 同样地 到 全部 她 孩子们 , 和 有 从而 挪用 它
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

原本属于她所有子女，他却将其据为己有。

[sek] . - .
Sec . 30 .
秒 . - .

第 30 条

[ðʌs] [ðɪs] [lɔ:] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] [dɪr] [ðæt] ['ɪndi:ənz] [hu:] [hæθ] [kɪld] [ˌaɪ 'ti:] ;

Thus	this	law	of	reason	makes	the	deer	that	Indian's	who	hath	killed	it	;
因此	这	法律	的	原因	制作	这	鹿	那	印度人的	WHO	有	被杀	它	;

因此，根据这条理性法则，鹿归杀死它的印第安人所有；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [gʊdz] , [hu:] [hæθ] [bi'stəu] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

it	is	allowed	to	be	his	goods	,	who	hath	bestowed	his	labour	upon	it	,
它	是	允许	到	是	他的	商品	,	WHO	有	授予	他的	劳动	之上	它	,

那是他倾注了劳动所得的财产，理应属于他。

[ðoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .

though	before	it	was	the	common	right	of	every	one	.
尽管	前	它	曾是	这	常见的	正确的	的	每一个	一	.

虽然在此之前，这是每个人的共同权利。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][pɑ:rt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

And	amongst	those	who	are	counted	the	civilized	part	of	mankind	,
和	在	那些	WHO	是	计数	这	文明	部分	的	人类	,

而在那些被认为是人类文明一部分的人当中，

[hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ['pɑ:zətɪv] [lɔ:z] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['prɑ:pərti] , [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l]

who	have	made	and	multiplied	positive	laws	to	determine	property	,	this	original
WHO	有	制成	和	乘以	积极的	法律	到	决定	财产	,	这	原来的

[lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

law	of	nature	,
法律	的	自然	,

那些制定并不断增进实证法律以确定财产权的人，即最初的自然法则，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] , [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ['kɑ:mən] , [stɪl] [teɪks] [pleɪs] ;

for	the	beginning	of	property	,	in	what	was	before	common	,	still	takes	place	;
为了	这	开始	的	财产	,	在	什么	曾是	前	常见的	,	仍然	需要	地方	;

财产的起源，即以前共有的东西，仍然存在；

[ænd; ənd][baɪ]['vɜ:rtʃu:] [ˌðer'ʌv] , [wʌt] [fɪʃ] ['eni] [wʌn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

and	by	virtue	thereof	,	what	fish	any	one	catches	in	the	ocean	,
和	经过	美德	其中	,	什么	鱼	任何	一	捕获物	在	这	海洋	,

因此，任何人在海洋中捕获的鱼类，

[ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑ:mən] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ɔ:r] [wʌt] ['eni] [wʌn]

that	great	and	still	remaining	common	of	mankind	;	or	what	ambergrise	any	one
那	伟大的	和	仍然	其余的	常见的	的	人类	;	或者	什么	龙涎香	任何	一

[teɪks] [ʌp] [hɪr] ,

takes	up	here	,
需要	向上	这里	,

那伟大且至今仍然存在的人类共同体；或者任何人在这里所拾起的龙涎香，

[ɪz][baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ðæt] [rɪ'mu:vz] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:mən] [steɪt] ['neɪtʃər] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,

is	by	the	labour	that	removes	it	out	of	that	common	state	nature	left	it	in	,
是	经过	这	劳动	那	移除	它	出去	的	那	常见的	状态	自然	左边	它	在	,

是通过劳动将其从自然赋予它的那种普通状态中移除的。

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] , [hu:] [teɪks] [ðæt] [peɪnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

made	his	property	,	who	takes	that	pains	about	it	.
制成	他的	财产	,	WHO	需要	那	疼痛	关于	它	.

他拥有自己的财产，并且为此付出了很多心血。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] [her] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪz] ['hʌntɪŋ] ,

And	even	amongst	us	,	the	hare	that	any	one	is	hunting	,
和	甚至	在	我们	,	这	野兔	那	任何	一	是	打猎	,

即使在我们中间，每个人追捕的那只兔子，

[ɪz] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [huː] [pə'sjuːz] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] :

is	thought	his	who	pursues	her	during	the	chase	:
是	想法	他的	WHO	追寻	她	期间	这	追赶	:

被认为是他在追逐过程中追赶她的人：

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][noʊ]['mænz] ['praɪvət]

for	being	a	beast	that	is	still	looked	upon	as	common	,	and	no	man's	private
为了	存在	一个	兽	那	是	仍然	看起来	之上	作为	常见的	,	和	不	男人的	私人的

[pə'zeʃn] ;

possession	;
拥有	;

因为它是一种仍然被视为普通的动物，而不是任何人的私有财产；

[huː'evər] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [æz; əz][tuː; tə][faɪnd]

whoever	has	employed	so	much	labour	about	any	of	that	kind	,	as	to	find
谁	有	受雇	所以	很多	劳动	关于	任何	的	那	种类	,	作为	到	寻找

[ænd; ənd] [pər'suː] [hɜːr; hər] ,

and	pursue	her	,
和	追求	她	,

凡是为此花费大量精力去寻找和追捕她的人，

[hæz; həz] [ˌðer'baɪ] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

has	thereby	removed	her	from	the	state	of	nature	,	wherein	she	was
有	从而	已移除	她	从	这	状态	的	自然	,	其中	她	曾是

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

从而使她脱离了自然状态，在自然状态下，她属于普通人。

[ænd; ənd] [hæθ] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] .

and	hath	begun	a	property	.
和	有	开始	一个	财产	.

并已开始拥有房产。

[sek] . - .

Sec	.	31	.
秒	.	-	.

第 31 条

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['eɪkɔːnz] ,

It	will	perhaps	be	objected	to	this	,	that	if	gathering	the	acorns	,
它	将要	也许	是	反对	到	这	,	那	如果	采集	这	橡子	,

或许有人会反对这种说法，即如果收集橡子，

[ɔːr] ['ʌðər] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , & [siː] . [meɪks] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

or	other	fruits	of	the	earth	,	&	c	.	makes	a	right	to	them	,
或者	其他	水果	的	这	地球	,	&	c	.	制作	一个	正确的	到	他们	,

或其他土地上的产出物等等，使人有权享用它们。

[ðen] ['eni] [wʌn] [meɪ] [ɪn'groʊs][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] .

then	any	one	may	ingross	as	much	as	he	will	.
然后	任何	一	可能	收支	作为	很多	作为	他	将要	.

那么任何人都可以吸收他想吸收的量。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] , [nɑːt][soʊ] .

To	which	I	answer	,	Not	so	.
到	哪个	我	回答	,	不是	所以	.

对此我的回答是：并非如此。

[ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðæt] [dʌz] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['prɑːpərti] ,

The	same	law	of	nature	,	that	does	by	this	means	give	us	property	,
这	相同的	法律	的	自然	,	那	做	经过	这	方法	给	我们	财产	,

正是同样的自然法则，通过这种方式赋予我们财产权。

[dʌz] ['ɔːlsoʊ] [baʊnd] [ðæt] ['prɑːpərti] [tuː] .
does **also** **bound** **that** **property** **too** **.**
做 还 边界 那 财产 也 .

也限制了该属性。

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ɔːl] [θɪŋz] ['rɪtʃli] , [wʌn] [tɪm] . ['vaɪ, 'viː] . - .
God **has** **given** **us** **all** **things** **richly** **,** **1** **Tim** **.** **vi** **.** **12** **.**
上帝 有 给定 我们 全部 事物 丰富 , 1 蒂姆 . 六 . - .

神已经厚赐给我们万物，提前6:12。

[ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
is **the** **voice** **of** **reason** **confirmed** **by** **inspiration** **.**
是 这 嗓音 的 原因 确认的 经过 灵感 .

是理性之声，并得到了灵感的印证。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr][hæz; həz][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es] ?
But **how** **far** **has** **he** **given** **it** **us** **?**
但 如何 远的 有 他 给定 它 我们 ?

但他究竟给了我们多大的帮助?

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
To **enjoy** **.**
到 享受 .

尽情享受。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
As **much** **as** **any** **one** **can** **make** **use** **of** **to** **any** **advantage** **of** **life** **before** **it**
作为 很多 作为 任何 一 能 制作 使用 的 到 任何 优势 的 生活 前 它
[spɔɪlz] ,
spoils **,**
战利品 ,

在生命逝去之前，尽可能地利用生命中的一切美好事物。

[soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['teɪbər] [fɪks] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ɪn] : [wət'evər] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ,
so **much** **he** **may** **by** **his** **Tabour** **fix** **a** **property** **in** **:** **whatever** **is** **beyond** **this** **,**
所以 很多 他 可能 经过 他的 塔布尔 使固定 一个 财产 在 : 任何 是 超过 这 ,

因此，他可以通过他的塔布尔（Tabour）来确定一项属性：无论超出此范围的是什么，

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] , [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ʌðər] .
is **more** **than** **his** **share** **,** **and** **belongs** **to** **others** **.**
是 更多的 比 他的 分享 , 和 属于 到 其他的 .

这超过了他应得的份额，而且属于其他人。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][gɑːd][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] .
Nothing **was** **made** **by** **God** **for** **man** **to** **spoil** **or** **destroy** **.**
没有什么 曾是 制成 经过 上帝 为了 男人 到 剧透 或者 破坏 .

上帝创造的一切都不是为了让人去破坏或毁坏的。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['plenti] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [prə'vɪʒnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ]
And **thus** **,** **considering** **the** **plenty** **of** **natural** **provisions** **there** **was** **a** **long**
和 因此 , 考虑 这 很多 的 自然的 条款 那里 曾是 一个 长的
[taɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
time **in** **the** **world** **,**
时间 在 这 世界 ,

因此，考虑到世界上丰富的自然资源，时间很长一段时间里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['spendəz] ;
and **the** **few** **spenders** **;**
和 这 很少 消费者 ;

还有少数消费者；

[ænd; ənd][tuː; tə] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][wʌn][mæn][kʊd; kəd]

and	to	how	small	a	part	of	that	provision	the	industry	of	one	man	could
和	到	如何	小的	一个	部分	的	那	条款	这	行业	的	一	男人	可以

[ɪk'stend] [ɪt'self] ,

extend	itself	,
延长	本身	,

一个人的勤劳究竟能为这其中多么小的一部分做出贡献?

[ænd; ənd][ɪn'groʊs][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv] ['ʌðər] ; [ɪ'speʃəli] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	ingross	it	to	the	prejudice	of	others	;	especially	keeping	within	the
和	收支	它	到	这	偏见	的	其他的	;	尤其	保持	之内	这

[baʊndz] ,

bounds	,
界限	,

并将其据为己有，损害他人利益；尤其是在界限之内，

[set][baɪ]['riːz(ə)n] , [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [sɜːrv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] ;

set	by	reason	,	of	what	might	serve	for	his	use	;
放	经过	原因	,	的	什么	可能	服务	为了	他的	使用	;

根据理性设定，对他有用的东西；

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ðen] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] ['kwɔrəlz] [ɔːr] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['prɑːpərti] [soʊ]

there	could	be	then	little	room	for	quarrels	or	contentions	about	property	so
那里	可以	是	然后	小的	房间	为了	争吵	或者	争论	关于	财产	所以

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

这样一来，对于已确定的财产，可能就没有多少争吵或争议的空间了。

[sek] . - .

Sec	.	32	.
秒	.	-	.

第 32 条

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['mætər] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ['biːɪŋ] [naʊ] [nɑːt][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

But	the	chief	matter	of	property	being	now	not	the	fruits	of	the	earth	,
但	这	首席	事情	的	财产	存在	现在	不是	这	水果	的	这	地球	,

但如今财产的主要意义已不再是土地的产出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [səb'sɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] ;

and	the	beasts	that	subsist	on	it	,	but	the	earth	itself	;
和	这	野兽	那	生存	在	它	,	但	这	地球	本身	;

以及以大地为食的走兽，但大地本身除外；

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪn][ænd; ənd] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [rest] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] ,

as	that	which	takes	in	and	carries	with	it	all	the	rest	;	I	think	it	is	plain	,
作为	那	哪个	需要	在	和	携带	和	它	全部	这	休息	;	我	思考	它	是	清楚的	,

因为它包容并承载着其他一切；我认为这很清楚。

[ðæt] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðæt] [tuː] [ɪz] [ə'kwaɪrd] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] .

that	property	in	that	too	is	acquired	as	the	former	.
那	财产	在	那	也	是	获得	作为	这	以前的	.

该财产也是以同样的方式取得的。

[æz; əz] [mʌtʃ] [lænd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [tilz] , [plænts] , [im'pruːvz] , ['kʌltiveits] , [ænd; ənd][kæn; kən][juːz]

As	much	land	as	a	man	tills	,	plants	,	improves	,	cultivates	,	and	can	use
作为	很多	土地	作为	一个	男人	收银机	,	植物	,	改善	,	耕种	,	和	能	使用

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ,

the	product	of	,
这	产品	的	,

一个人耕种、播种、改良、培育并能利用其产品的土地面积，

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

so	much	is	his	property	.
所以	很多	是	他的	财产	.

其中很多东西都是他的财产。

[hiː; hi][baɪ][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [dʌz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] .

He	by	his	labour	does	,	as	it	were	,	inclose	it	from	the	common	.
他	经过	他的	劳动	做	,	作为	它	是	,	附寄	它	从	这	常见的	.

他通过自己的劳动，仿佛将它与公共领域隔离开来。

[nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vælɪdeɪt] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [tuː; tə] [seɪ] ['evri] ['bɑːdi] [els] [hæz; həz][æn; ən] ['iːkwəl] ['taɪt(ə)l]

Nor	will	it	invalidate	his	right	,	to	say	every	body	else	has	an	equal	title
也不	将要	它	无效	他的	正确的	,	到	说	每一个	身体	别的	有	一个	平等的	标题

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

to	it	;
到	它	;

即使他说其他人也同样拥有这项权利，也不会否定他的权利；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'proʊpriət] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪn'kloʊz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent]

and	therefore	he	cannot	appropriate	,	he	cannot	inclose	,	without	the	consent
和	所以	他	不能	合适的	,	他	不能	附寄	,	没有	这	同意

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kɑːmənər] , [ɔːl][mæn'kaɪnd] .

of	all	his	fellow	-	commoners	,	all	mankind	.
的	全部	他的	同伴	-	平民	, 全部		人类	.

因此，未经所有平民同胞、全人类的同意，他不能占有、不能圈占土地。

[gɑːd] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [kə'mɑːndid] [mæn]['ɔːlsoʊ]

God	,	when	he	gave	the	world	in	common	to	all	mankind	,	commanded	man	also
上帝	,	什么时候	他	给予	这	世界	在	常见的	到	全部	人类	,	命令	男人	还

[tuː; tə] ['leɪbər] ,

to	labour	,
到	劳动	,

上帝将世界赐予全人类时，也命令人类劳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penjəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	the	penury	of	his	condition	required	it	of	him	.
和	这	贫困	的	他的	状况	必需的	它	的	他	.

他贫困的处境迫使他不得不这样做。

[gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

God	and	his	reason	commanded	him	to	subdue	the	earth	,
上帝	和	他的	原因	命令	他	到	征服	这	地球	,

上帝和他的理性命令他征服大地，

[aɪ] . [iː] . [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [laɪf] ,

i	.	e	.	improve	it	for	the	benefit	of	life	,
我	.	e	.	提升	它	为了	这	益处	的	生活	,

即为了生活福祉而改善它，

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [leɪ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

and	therein	lay	out	something	upon	it	that	was	his	own	,	his	labour	.
和	其中	躺	出去	某物	之上	它	那	曾是	他的	自己的	,	他的	劳动	.

并在上面放置了他自己的东西，他的劳动成果。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mænd] [ʌv; əv][gɑːd] , [səb'duːd] , [tild] [ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd]

He	that	in	obedience	to	this	command	of	God	,	subdued	,	tilled	and	sowed
他	那	在	服从	到	这	命令	的	上帝	,	低沉的	,	平铺	和	播种

['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

any	part	of	it	,
任何	部分	的	它	,

凡遵从上帝这项命令，征服、耕种和播种其中任何一部分的人，

[ˌðer'baɪ] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [wɪtʃ] [ə'nʌðər]

thereby	annexed	to	it	something	that	was	his	property	,	which	another
从而	附件	到	它	某物	那	曾是	他的	财产	,	哪个	其他

[hæd; həd][noʊ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] ,

had	no	title	to	,
有	不	标题	到	,

从而使他得以占有他人无权占有的财产。

[nɔːr][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

nor	could	without	injury	take	from	him	.
也不	可以	没有	受伤	拿	从	他	.

也不能在不受伤的情况下从他身上夺走任何东西。

[sek] . - .

Sec	.	33	.
秒	.	-	.

第 33 条

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][lænd] , [baɪ] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nor	was	this	appropriation	of	any	parcel	of	land	,	by	improving	it	,
也不	曾是	这	拨款	的	任何	包裹	的	土地	,	经过	改善	它	,

这也不是通过改良土地而对任何一块土地的占有，

['eni] ['predʒədɪs][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [mæn] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd]

any	prejudice	to	any	other	man	,	since	there	was	still	enough	,	and	as	good
任何	偏见	到	任何	其他	男人	,	自从	那里	曾是	仍然	足够的	,	和	作为	好的

[left] ;

left	;
左边	;

对其他任何人没有偏见，因为还有足够的，而且也足够好；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jet] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [kʊd; kəd][juːz] .

and	more	than	the	yet	unprovided	could	use	.
和	更多的	比	这	然而	未提供	可以	使用	.

以及比尚未提供的资源所能使用的更多。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði]

So	that	,	in	effect	,	there	was	never	the
所以	那	,	在	影响	,	那里	曾是	绝不	这

所以实际上，从来没有过.....

[les] [left] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kloʊʒər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] :

less	left	for	others	because	of	his	enclosure	for	himself	:
较少的	左边	为了	其他的	因为	的	他的	外壳	为了	他自己	:

因为他把自己封闭起来，留给别人的东西就更少了：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [liːvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'nʌðər] [kæn; kən] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ,

for	he	that	leaves	as	much	as	another	can	make	use	of	,
为了	他	那	树叶	作为	很多	作为	其他	能	制作	使用	的	,

因为他尽可能地留下可供他人利用的东西。

[dʌz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

does	as	good	as	take	nothing	at	all	.
做	作为	好的	作为	拿	没有什么	在	全部	.

效果和什么都不做一样。

[noʊ]['bɑːdi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [hɪm'self] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ,

No	body	could	think	himself	injured	by	the	drinking	of	another	man	,
不	身体	可以	思考	他自己	受伤	经过	这	喝	的	其他	男人	,

没有人会认为自己会因为另一个人喝酒而受到伤害。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɑːft] ,

though	he	took	a	good	draught	,
尽管	他	采取	一个	好的	草稿	,

虽然他痛饮了一大口，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtər] [left][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz][θɜːrst] :

who	had	a	whole	river	of	the	same	water	left	him	to	quench	his	thirst	:
WHO	有	一个	所有的	河	的	这	相同的	水	左边	他	到	淬火	他的	口渴	:

他面前有一整条河的水，却都留给他解渴：

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][bəuθ] , [ɪz]

and	the	case	of	land	and	water	,	where	there	is	enough	of	both	,	is
和	这	案件	的	土地	和	水	,	在哪里	那里	是	足够的	的	两个都	,	是

['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] [seɪm] .

perfectly	the	same	.
完美	这	相同的	.

而土地和水资源充足的情况下，情况也完全一样。

[sek] . - .

Sec	.	34	.
秒	.	-	.

第 34 条

[gɑːd] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][men][ɪn] ['kɑːmən] ; [bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

God	gave	the	world	to	men	in	common	;	but	since	he	gave	it	them	for
上帝	给予	这	世界	到	男人	在	常见的	;	但	自从	他	给予	它	他们	为了

[ðer; ðər] ['benɪfɪt] ,

their	benefit	,
他们的	益处	,

上帝将世界共同赐予世人；但既然他赐予世界是为了造福世人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'viːnjənsi] [ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm]

and	the	greatest	conveniencies	of	life	they	were	capable	to	draw	from
和	这	最	便利	的	生活	他们	是	有能力的	到	画	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

以及他们能够从中获得的最大的生活便利，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ['kɑːmən] [ænd; ənd]

it	cannot	be	supposed	he	meant	it	should	always	remain	common	and
它	不能	是	据称	他	意思是	它	应该	总是	保持	常见的	和

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] .

uncultivated	.
未开垦的	.

不能认为他的意思是指它应该永远保持普通和未开垦的状态。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] ,

He	gave	it	to	the	use	of	the	industrious	and	rational	,
他	给予	它	到	这	使用	的	这	勤劳	和	合理的	,

他将其交给勤劳理性的人使用。

([ænd; ənd] ['leɪbər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

(	and	labour	was	to	be	his	title	to	it	;
(	和	劳动	曾是	到	是	他的	标题	到	它	;

（而劳动是他获得它的权利；）

) [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['fænsi][ɔːr] ['kʌvətəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd] [kən'tenʃəs] .

)	not	to	the	fancy	or	covetousness	of	the	quarrelsome	and	contentious	.
)	不是	到	这	想要	或者	贪婪	的	这	爱争吵的	和	有争议的	.

不是为了满足好争吵、爱争执之人的幻想或贪婪。

[hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [left] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ʌp]

He	that	had	as	good	left	for	his	improvement	,	as	was	already	taken	up
他	那	有	作为	好的	左边	为了	他的	改进	,	作为	曾是	已经	已采取	向上

,

,

,

他还有余力去提升自己，就像他已经利用的那些资源一样。

['niːdɪd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] , [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ə'nʌðɚz] ['leɪbər] :

needed	not	complain	,	ought	not	to	meddle	with	what	was	already	improved	by	another's	labour	:
需要	不是	抱怨	,	应该	不是	到	插手	和	什么	曾是	已经	改进	经过	另一个的	劳动	:

无需抱怨，也不应该干涉他人劳动成果的完善：

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] [peɪnz] ,

if	he	did	,	it	is	plain	he	desired	the	benefit	of	another's	pains	,
如果	他	做过	,	它	是	清楚的	他	想要的	这	益处	的	另一个的	疼痛	,

如果他真的这么做了，显然他想从别人的辛勤劳动中获利。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ,

which	he	had	no	right	to	,
哪个	他	有	不	正确的	到	,

他没有权利这样做。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['leɪbər] [ɑːn] ,

and	not	the	ground	which	God	had	given	him	in	common	with	others	to	labour	on	,
和	不是	这	地面	哪个	上帝	有	给定	他	在	常见的	和	其他的	到	劳动	在	,

而不是上帝赐予他与他人共同耕种的土地。

[ænd; ənd] [wer'ʌv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [left] , [æz; əz] [ðæt] [ɔːl'redi] [pə'zest] ,

and	whereof	there	was	as	good	left	,	as	that	already	possessed	,
和	其中	那里	曾是	作为	好的	左边	,	作为	那	已经	拥有	,

其中剩下的部分与已经拥有的一样好。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [tuː; tə] .

and	more	than	he	knew	what	to	do	with	,	or	his	industry	could	reach	to	.
和	更多的	比	他	知道	什么	到	做	和	,	或者	他的	行业	可以	抵达	到	.

而且数量之多，远超他所能处理，也超出了他所在行业的能力范围。

[sek] . - .

Sec	.	35	.
秒	.	-	.

第35节

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn][lænd] [ðæt] [ɪz] ['kɑːmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ,

It	is	true	,	in	land	that	is	common	in	England	,	or	any	other	country	,
它	是	真的	,	在	土地	那	是	常见的	在	英格兰	,	或者	任何	其他	国家	,

的确，在英国或其他任何国家常见的土地上，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] , [hu:] [hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd]
where **there** **is** **plenty** **of** **people** **under** **government** **,** **who** **have** **money** **and**
在哪里 那里 是 很多 的 人们 在下面 政府 , WHO 有 钱 和
['kɑ:mɜ:rs] ,
commerce **,**
商业 ,

政府下属人口众多，拥有金钱和商业资源的地方，

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪn'kloʊz][ɔ:r] [ə'proʊpriət] ['eni][pɑ:rt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feloʊ]
no **one** **can** **inclose** **or** **appropriate** **any** **part** **,** **without** **the** **consent** **of** **all** **his** **fellow**
不 一 能 附寄 或者 合适的 任何 部分 , 没有 这 同意 的 全部 他的 同伴
- ['kɑ:mənər] ;
- **commoners** **;**
- 平民 ;

未经全体平民同胞同意，任何人不得圈占或侵占土地的任何部分；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ɪz] [left] ['kɑ:mən] [baɪ][kəm'pækt] , [aɪ] . [i:] . [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
because **this** **is** **left** **common** **by** **compact** **,** **i** **.** **e** **.** **by** **the** **law** **of** **the** **land** **,**
因为 这 是 左边 常见的 经过 袖珍的 , 我 . e . 经过 这 法律 的 这 土地 ,

因为这是契约（即国家法律）所规定的共同事项。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['vaiəleitid] .
which **is** **not** **to** **be** **violated** **.**
哪个 是 不是 到 是 违反 .

这一点不容违反。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['kɑ:mən] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][sʌm; səm][men] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][tu:; tə][ɔ:l]
And **though** **it** **be** **common** **,** **in** **respect** **of** **some** **men** **,** **it** **is** **not** **so** **to** **all**
和 尽管 它 是 常见的 , 在 尊重 的 一些 男人 , 它 是 不是 所以 到 全部
[mæn'kaɪnd] ;
mankind **;**
人类 ;

虽然对于某些人来说这是普遍现象，但对于全人类来说并非如此；

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɔ:r] [ðɪs] ['pærɪʃ] .
but **is** **the** **joint** **property** **of** **this** **country** **,** **or** **this** **parish** **.**
但 是 这 联合的 财产 的 这 国家 , 或者 这 教区 .

但它是这个国家或这个教区的共同财产。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , ['æftər] [sʌtʃ] [ɪn'kloʊʒər] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði][rest]
Besides **,** **the** **remainder** **,** **after** **such** **enclosure** **,** **would** **not** **be** **as** **good** **to** **the** **rest**
除了 , 这 余 , 后 这样的 外壳 , 会 不是 是 作为 好的 到 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənər] ,
of **the** **commoners** **,**
的 这 平民 ,

此外，围垦后的剩余土地对其他平民百姓来说也不如以前那么好。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ;
as **the** **whole** **was** **when** **they** **could** **all** **make** **use** **of** **the** **whole** **;**
作为 这 所有的 曾是 什么时候 他们 可以 全部 制作 使用 的 这 所有的 ;

当所有人都能利用整体的时候，整体就是整体；

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][fɜ:rst] ['pi:plɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:mən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
whereas **in** **the** **beginning** **and** **first** **peopling** **of** **the** **great** **common** **of** **the** **world**
然而 在 这 开始 和 第一的 人口 的 这 伟大的 常见的 的 这 世界
,
,
,

然而，在世界广大地区人类最初出现之时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] .

it	was	quite	otherwise	.
它	曾是	相当	否则	.

事实却截然不同。

[ðə; ði] [lɔː] [mæn][wʌz; wəz] ['ʌndər] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [fɔːr; fər] [ə'prəʊprɪət] .

The	law	man	was	under	,	was	rather	for	appropriating	.
这	法律	男人	曾是	在下面	,	曾是	相当	为了	挪用	.

执法人员所处的境地，与其说是为了执法，不如说是为了侵占他人财产。

[gɑːd] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒnts] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['leɪbər] .

God	commanded	,	and	his	wants	forced	him	to	labour	.
上帝	命令	,	和	他的	想要	强制	他	到	劳动	.

上帝发号施令，他的欲望迫使他劳作。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wer] - ['evər][hiː; hi]

That	was	his	property	which	could	not	be	taken	from	him	where	-	ever	he
那	曾是	他的	财产	哪个	可以	不是	是	已采取	从	他	在哪里	-	曾经	他

[hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .

had	fixed	it	.
有	固定的	它	.

那是他的财产，无论他把它安置在哪里，都不能被夺走。

[ænd; ənd] [hens] [səb'djuːɪŋ] [ɔːr] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [də'mɪnjən] , [wiː; wi] [siː]

And	hence	subduing	or	cultivating	the	earth	,	and	having	dominion	,	we	see
和	因此	制服	或者	耕作	这	地球	,	和	拥有	统治权	,	我们	看

[ɑːr; ər][dʒɔɪnd] [tə'geðər] .

are	joined	together	.
是	加入	一起	.

因此，征服或耕种土地与拥有统治权是紧密相连的。

[ðə; ði][wʌn] [geɪv] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	one	gave	title	to	the	other	.
这	一	给予	标题	到	这	其他	.

其中一人将所有权转让给了另一人。

[soʊ] [ðæt] [gɑːd] , [baɪ] [kə'mændɪŋ] [tuː; tə] [səb'duː] , [geɪv] [ə'θɔːrəti] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [ə'proʊpriət] :

So	that	God	,	by	commanding	to	subdue	,	gave	authority	so	far	to	appropriate	:
所以	那	上帝	,	经过	指挥	到	征服	,	给予	权威	所以	远的	到	合适的	:

因此，上帝通过命令征服，赋予了他们一定程度的权力去占有：

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] ['leɪbər] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə]

and	the	condition	of	human	life	,	which	requires	labour	and	materials	to
和	这	状况	的	人类	生活	,	哪个	需要	劳动	和	材料	到

[wɜːrk][ɑːn] ,

work	on	,
工作	在	,

以及人类生活所需的劳动和物质条件，

[ˌnesə'serəli] [ˌintrə'djuːsis] ['praɪvət] [pə'zeʃnz] .

necessarily	introduces	private	possessions	.
一定	介绍	私人的	财产	.

必然会引入私人财产。

[sek] . - .

Sec	.	36	.
秒	.	-	.

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [wel] [set] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [menz] ['leɪbər]

The	measure	of	property	nature	has	well	set	by	the	extent	of	men's	labour
这	措施	的	财产	自然	有	出色地	放	经过	这	程度	的	男士	劳动

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'viːnjənsi] [ʌv; əv] [laɪf] :

and	the	conveniencies	of	life	:
和	这	便利	的	生活	:

自然界通过人类劳动的程度和生活便利程度，很好地设定了财产的衡量标准：

[noʊ] ['mænz] ['leɪbər] [kʊd; kəd] [səb'duː] , [ɔːr] [ə'proʊpriət] [ɔːl] ;

no	man's	labour	could	subdue	,	or	appropriate	all	;
不	男人的	劳动	可以	征服	,	或者	合适的	全部	;

任何人的劳动都无法征服或占有这一切；

[nɔːr] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [kən'suːm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] ;

nor	could	his	enjoyment	consume	more	than	a	small	part	;
也不	可以	他的	享受	消耗	更多的	比	一个	小的	部分	;

他的享乐也无法占据太多时间；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] , [ðɪs] [weɪ] , [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [raɪt]

so	that	it	was	impossible	for	any	man	,	this	way	,	to	intrench	upon	the	right
所以	那	它	曾是	不可能的	为了	任何	男人	,	这	方式	,	到	战壕	之上	这	正确的

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

of	another	,
的	其他	,

这样一来，任何人都不可能侵犯他人的权利。

[ɔːr] [ə'kwaɪər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

or	acquire	to	himself	a	property	,	to	the	prejudice	of	his	neighbour	,
或者	获得	到	他自己	一个	财产	,	到	这	偏见	的	他的	邻居	,

或者为自己谋取财产，损害邻居的利益，

[huː] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər] [æz; əz] [gʊd] ,

who	would	still	have	room	for	as	good	,
WHO	会	仍然	有	房间	为了	作为	好的	,

谁还会留有空间容纳同样优秀的人呢?

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [pə'zeʃn] (['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz]) [æz; əz] [bɪ'fɔːr]

and	as	large	a	possession	(	after	the	other	had	taken	out	his	)	as	before
和	作为	大的	一个	拥有	(	后	这	其他	有	已采取	出去	他的	)	作为	前

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] .

it	was	appropriated	.
它	曾是	挪用	.

（在对方取出自己的那份之后）所拥有的财产与被占有之前一样多。

[ðɪs] ['meʒər] [dɪd] [kən'faɪn] ['evri] ['mænz] [pə'zeʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

This	measure	did	confine	every	man's	possession	to	a	very	moderate	proportion	,
这	措施	做过	局限	每一个	男人的	拥有	到	一个	非常	缓和	部分	,

这项措施确实将每个人的财产限制在了非常适中的范围内。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] ['eni] ['bɑːdi] ,

and	such	as	he	might	appropriate	to	himself	,	without	injury	to	any	body	,
和	这样的	作为	他	可能	合适的	到	他自己	,	没有	受伤	到	任何	身体	,

以及他可以据为己有，且不伤害任何人的东西。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wen] [men] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] ,

in	the	first	ages	of	the	world	,	when	men	were	more	in	danger	to	be	lost	,
在	这	第一的	年龄	的	这	世界	,	什么时候	男人	是	更多的	在	危险	到	是	丢失的	,

在世界的最初时代，当人类更容易迷失方向时，

[baɪ] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [ɪn] [ðə; ði] [ðen] [væst] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

by	wandering	from	their	company	,	in	the	then	vast	wilderness	of	the	earth	,
经过	漫游	从	他们的	公司	,	在	这	然后	广阔的	荒野	的	这	地球	,

他们离开同伴，流浪到当时广袤无垠的地球荒野中。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['streɪtnd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə][plænt][ɪn] .

than	to	be	straitened	for	want	of	room	to	plant	in	.
比	到	是	拮据	为了	想	的	房间	到	植物	在	.

而不是因为没有足够的空间种植而感到窘迫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [tuː; tə] ['eni] ['bɑːdi] ,

And	the	same	measure	may	be	allowed	still	without	prejudice	to	any	body	,
和	这	相同的	措施	可能	是	允许	仍然	没有	偏见	到	任何	身体	,

而且，同样的措施仍然可以在不损害任何一方利益的前提下被允许。

[æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] : [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ɔːr]['fæməli] ,

as	full	as	the	world	seems	:	for	supposing	a	man	,	or	family	,
作为	满的	作为	这	世界	似乎	:	为了	假如	一个	男人	,	或者	家庭	,

世界看似如此丰富多彩：假设一个人，或一个家庭，

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] ['piːplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['ædəm]

in	the	state	they	were	at	first	peopling	of	the	world	by	the	children	of	Adam
在	这	状态	他们	是	在	第一的	人口	的	这	世界	经过	这	孩子们	的	亚当

,

,

,

在亚当的子孙最初创造世界时，他们所处的状态是这样的：

[ɔːr] ['noʊə] ; [let][hɪm; ɪm][plænt][ɪn][sʌm; səm]['ɪnlənd] , ['veɪkənt] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

or	Noah	;	let	him	plant	in	some	inland	,	vacant	places	of	America	,
或者	诺亚	;	让	他	植物	在	一些	内陆	,	空缺	地方	的	美国	,

或者诺亚；让他栽种在美洲内陆的一些荒地上，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meʒərz]

we	shall	find	that	the	possessions	he	could	make	himself	,	upon	the	measures
我们	将	寻找	那	这	财产	他	可以	制作	他自己	,	之上	这	措施

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

we	have	given	,
我们	有	给定	,

我们将发现，按照我们给出的标准，他自己能够获得的财产，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [lɑːrdʒ] , [nɔːr] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['predʒədɪs][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

would	not	be	very	large	,	nor	,	even	to	this	day	,	prejudice	the	rest	of	mankind	,
会	不是	是	非常	大的	,	也不	,	甚至	到	这	天	,	偏见	这	休息	的	人类	,

不会很大，而且，即使到了今天，也不会对其他人类造成偏见。

[ɔːr] [gɪv] [ðem; ðəm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [ɔːr] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['ɪndʒərd][baɪ] [ðɪs] ['mænz]

or	give	them	reason	to	complain	,	or	think	themselves	injured	by	this	man's
或者	给	他们	原因	到	抱怨	,	或者	思考	他们自己	受伤	经过	这	男人的

,

incroachment	,
侵占	,

或者让他们有理由抱怨，或者认为自己因这个人的侵犯行为而受到伤害。

[ðoʊ] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] [naʊ] [spred] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]

though	the	race	of	men	have	now	spread	themselves	to	all	the	corners	of	the
尽管	这	种族	的	男人	有	现在	传播	他们自己	到	全部	这	角落	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

虽然人类的足迹已经遍布世界各地，

[ænd; ənd][duː]

and	do
和	做

并且这样做

['ɪnfɪnətli] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

infinitely	exceed	the	small	number	was	at	the	beginning	.
无限地	超过	这	小的	数字	曾是	在	这	开始	.

远远超过最初的小数部分。

[neɪ] , [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪz][ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l]['vælju:] , [wɪ'ðaʊt] ['leɪbər] ,

Nay	,	the	extent	of	ground	is	of	so	little	value	,	without	labour	,
不	,	这	程度	的	地面	是	的	所以	小的	价值	,	没有	劳动	,

不，没有劳动，土地的价值微乎其微。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɝːmd] , [ðæt] [ɪn] [speɪn] [ɪt'self][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

that	I	have	heard	it	affirmed	,	that	in	Spain	itself	a	man	may	be	permitted	to
那	我	有	听到	它	确认	,	那	在	西班牙	本身	一个	男人	可能	是	允许	到

[plaʊ] ,

plough	,
犁	,

我曾听人证实，在西班牙，一个人是可以耕种的。

[soʊ] [ænd; ənd] [riːp] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] , [ə'pɑːn][lænd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['taɪt(ə)l][tuː; tə]

sow	and	reap	,	without	being	disturbed	,	upon	land	he	has	no	other	title	to
母猪	和	收割	,	没有	存在	不安	,	之上	土地	他	有	不	其他	标题	到

,

,
,

在自己没有其他所有权的土地上，不受干扰地播种和收割。

[bʌt; bət]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	only	his	making	use	of	it	.
但	仅有的	他的	制作	使用	的	它	.

但只有他自己利用了它。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [bɪ'hoʊldən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] ,

But	,	on	the	contrary	,	the	inhabitants	think	themselves	beholden	to	him	,	who	,
但	,	在	这	相反	,	这	居民	思考	他们自己	受托人	到	他	,	WHO	,

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ɑːn] [nɪ'glektɪd] ,

by	his	industry	on	neglected	,
经过	他的	行业	在	被忽视的	,

但恰恰相反，居民们认为自己亏欠了他，因为他勤劳肯干，疏于照料，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [weɪst] [lænd] , [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][kɔːrn] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	consequently	waste	land	,	has	increased	the	stock	of	corn	,	which	they
和	最后	浪费	土地	,	有	增加	这	库存	的	玉米	,	哪个	他们

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

因此，荒地增加了他们所需的玉米产量。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [noʊ] [stres] [ɑːn] ; [ðɪs] [aɪ] [der] ['boʊldli][ə'fɜːrm] ,

But	be	this	as	it	will	,	which	I	lay	no	stress	on	;	this	I	dare	boldly	affirm	,
但	是	这	作为	它	将要	,	哪个	我	躺	不	压力	在	;	这	我	敢	大胆地	确认	,

但事情就这样吧，我并不强调这一点；这一点我敢大胆断言：

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] , ([vɪz] .)

that	the	same	rule	of	propriety	,	(	viz	.	)
那	这	相同的	规则	的	礼	,	(	即	.	)

同样的礼仪规则，（即）

[ðæt] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ,

that	every	man	should	have	as	much	as	he	could	make	use	of	,
那	每一个	男人	应该	有	作为	很多	作为	他	可以	制作	使用	的	,

每个人都应该拥有他能充分利用的一切，

[wʊd] [hoʊld] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪˈðaʊt] ['streɪt(ə)n] ['eni]['bɑːdi] ;
would hold still in the world , without straitening any body ;
会 抓住 仍然 在 这 世界 , 没有 收紧 任何 身体 ;

它将静静地存在于世间，不会束缚任何人；

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][lænd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [səˈfaɪs] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
since there is land enough in the world to suffice double the inhabitants ,
自从 那里 是 土地 足够的 在 这 世界 到 足够了 双倍的 这 居民 ,

既然世界上有足够的土地可以养活两倍的人口，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
had not the invention of money ,
有 不是 这 发明 的 钱 ,

如果没有货币的发明，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæsɪt] [əˈgriːmənt] [ʌv; əv][men][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['vælјuː][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌɪntrəˈduːst] ([baɪ]
and the tacit agreement of men to put a value on it , introduced (by
和 这 默契 协议 的 男人 到 放 一个 价值 在 它 , 介绍 (经过
[kənˈsent]) ['lɑːrdʒər] [pəˈzeʃnz] ,
consent) larger possessions ,
同意) 更大的 财产 ,

而人们默契地给财产赋予价值，（通过双方同意）催生了更大的财产概念。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ,
and a right to them ; which , how it has done ,
和 一个 正确的 到 他们 ; 哪个 , 如何 它 有 完毕 ,

以及拥有这些权利；而它是如何做到的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ʃoʊ] [mɔːr] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
I shall by and by shew more at large .
我 将 经过 和 经过 展示 更多的 在 大的 .

我稍后会详细介绍。

[sek] . - .
Sec . 37 .
秒 . - .

第37节

[ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,
This is certain , that in the beginning ,
这 是 肯定 , 那 在 这 开始 ,

可以肯定的是，在最初，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] ['niːdɪd] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [ɪnˈtrɪnzɪk]
before the desire of having more than man needed had altered the intrinsic
前 这 欲望 的 拥有 更多的 比 男人 需要 有 已修改 这 固有的
['vælјuː][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
value of things ,
价值 的 事物 ,

在人类对拥有超出自身所需之物的欲望改变事物的内在价值之前，

[wɪtʃ] [dɪˈpendz] ['oʊnli][ɑːn][ðer; ðər] ['juːsflnəs] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] ; [ɔːr][hæd; həd] [əˈgriːd] ,
which depends only on their usefulness to the life of man ; or had agreed ,
哪个 取决于 仅有的 在 他们的 用处 到 这 生活 的 男人 ; 或者 有 同意 ,

这仅仅取决于它们对人类生活的用途；或者已经同意，

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['met(ə)l] , [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [wɪˈðaʊt] ['weɪstɪŋ] [ɔːr] [dɪˈkeɪ] ,
that a little piece of yellow metal , which would keep without wasting or decay ,
那 一个 小的 片 的 黄色的 金属 , 哪个 会 保持 没有 浪费 或者 衰变 ,

那是一小块黄色的金属，可以保存下来而不会损耗或腐烂。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [fleʃ] , [ɔːr][ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] [ʌv; əv][kɔːrn] ;

should	**be**	**worth**	**a**	**great**	**piece**	**of**	**flesh**	**,**	**or**	**a**	**whole**	**heap**	**of**	**corn**	**;**
应该	是	值得	一个	伟大的	片	的	肉	,	或者	一个	所有的	堆	的	玉米	;

应该值一大块肉，或者一大堆玉米；

[ðoʊ] [men] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] , [baɪ][ðer; ðər] ['leɪbər] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [hɪm'self]

though	**men**	**had**	**a**	**right**	**to**	**appropriate**	**,**	**by**	**their**	**labour**	**,**	**each**	**one**	**of**	**himself**
尽管	男人	有	一个	正确的	到	合适的	,	经过	他们的	劳动	,	每个	一	的	他自己

,

,

,

虽然每个人都有权通过自己的劳动占有自己的一部分，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] : [jet] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt]

as	**much**	**of**	**the**	**things**	**of**	**nature**	**,**	**as**	**he**	**could**	**use**	**:**	**yet**	**this**	**could**	**not**
作为	很多	的	这	事物	的	自然	,	作为	他	可以	使用	:	然而	这	可以	不是

[biː; bi] [mʌtʃ] ,

be	**much**	**,**
是	很多	,

他尽可能多地利用自然界的东西；然而，这不可能很多。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

nor	**to**	**the**	**prejudice**	**of**	**others**	**,**
也不	到	这	偏见	的	其他的	,

也不损害他人利益，

[wer] [ðə; ði] [seɪm] ['plenti] [wʌz; wəz] [stɪl] [left] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [juːz][ðə; ði] [seɪm] ['ɪndəstri] .

where	**the**	**same**	**plenty**	**was**	**still**	**left**	**to**	**those**	**who**	**would**	**use**	**the**	**same**	**industry**	**.**
在哪里	这	相同的	很多	曾是	仍然	左边	到	那些	WHO	会	使用	这	相同的	行业	.

同样的资源仍然留给了那些从事相同行业的人。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ə'prəupriits] [lænd][tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['leɪbər]

To	**which**	**let**	**me**	**add**	**,**	**that**	**he**	**who**	**appropriates**	**land**	**to**	**himself**	**by**	**his**	**labour**
到	哪个	让	我	添加	,	那	他	WHO	适用	土地	到	他自己	经过	他的	劳动

,

,

,

此外，我还要补充一点，凡是靠自己的劳动获得土地的人，

[dʌz] [nɑːt]['les(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] :

does	**not**	**lessen**	**,**	**but**	**increase**	**the**	**common**	**stock**	**of**	**mankind**	**:**
做	不是	减少	,	但	增加	这	常见的	库存	的	人类	:

不仅不会减少，反而会增加人类的共同财富：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

for	**the**	**provisions**	**serving**	**to**	**the**	**support**	**of**	**human**	**life**	**,**
为了	这	条款	服务	到	这	支持	的	人类	生活	,

用于维持人类生命的各项物资，

[prə'duːst] [baɪ][wʌn]['eɪkər][ʌv; əv] [ɪn'kloʊzd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] ,

produced	**by**	**one**	**acre**	**of**	**inclosed**	**and**	**cultivated**	**land**	**,**
生产	经过	一	英亩	的	封闭	和	栽培	土地	,

一英亩圈养耕地所产出

[ɑːr; ər] ([tuː; tə] [spiːk] [mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] ['kʌmpəs]) [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

are	**(**	**to**	**speak**	**much**	**within**	**compass**	**)**	**ten**	**times**	**more**	**than**	**those**	**which**	**are**
是	(	到	说话	很多	之内	罗盘	)	十	时代	更多的	比	那些	哪个	是

['jiːldɪd] [baɪ][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lænd][ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl] ['rɪtʃnəs] ['laɪɪŋ] [weɪst] [ɪn] ['kɑːmən] .

yielded	**by**	**an**	**acre**	**of**	**land**	**of**	**an**	**equal**	**richness**	**lying**	**waste**	**in**	**common**	**.**
产生	经过	一个	英亩	的	土地	的	一个	平等的	丰富	说谎	浪费	在	常见的	.

（毫不夸张地说）比同等肥沃的公共荒地一英亩的产量高出十倍。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [ðæt] [ɪn'kloʊzɪz][lænd] ,

And	therefore	he	that	incloses	land	,
和	所以	他	那	包含	土地	,

因此，圈地者，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vi:njənsi] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ten]['eikəs] ,

and	has	a	greater	plenty	of	the	conveniencies	of	life	from	ten	acres	,
和	有	一个	更大的	很多	的	这	便利	的	生活	从	十	英亩	,

十英亩的土地拥有更多生活便利设施，

[ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][frʌm; frəm][æn; ən] ['hʌndrəd] [left][tu:; tə] ['neɪtʃər] ,

than	he	could	have	from	an	hundred	left	to	nature	,
比	他	可以	有	从	一个	百	左边	到	自然	,

比他本可以从大自然那里得到的一百个东西还要多，

[meɪ] ['tru:li][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [gɪv] ['naɪnti] ['eikəs][tu:; tə][mæn'kaɪnd] :

may	truly	be	said	to	give	ninety	acres	to	mankind	:
可能	真的	是	说	到	给	九十	英亩	到	人类	:

可以说，他确实将九十英亩土地赠予了全人类：

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [naʊ] [sə'plaɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [aʊt][ʌv; əv][ten]['eikəs] ,

for	his	labour	now	supplies	him	with	provisions	out	of	ten	acres	,
为了	他的	劳动	现在	补给品	他	和	条款	出去	的	十	英亩	,

因为他现在靠着十英亩地里的劳动，能够养活自己。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] .

which	were	but	the	product	of	an	hundred	lying	in	common	.
哪个	是	但	这	产品	的	一个	百	说谎	在	常见的	.

这些只不过是一百个共同躺着的产物。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['reɪtɪd][ðə; ði] [ɪm'pru:vd] [lænd] ['veri] [loʊ] ,

I	have	here	rated	the	improved	land	very	low	,
我	有	这里	评级	这	改进	土地	非常	低的	,

我给改良土地的评价非常低。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪts]['prɑ:dʌkt][bʌt; bət][æz; əz][ten][tu:; tə][wʌn] ,

in	making	its	product	but	as	ten	to	one	,
在	制作	它是	产品	但	作为	十	到	一	,

在生产其产品时，但比十比一的情况

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [æn; ən] ['hʌndrəd] [tu:; tə][wʌn] : [fɔ:r; fər][aɪ][æsk] ,

when	it	is	much	nearer	an	hundred	to	one	:	for	I	ask	,
什么时候	它	是	很多	更近	一个	百	到	一	:	为了	我	问	,

当它更接近一百比一的时候：因为我问，

['weðər] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [weɪst] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [left] [tu:; tə] ['neɪtʃər] ,

whether	in	the	wild	woods	and	uncultivated	waste	of	America	,	left	to	nature	,
无论	在	这	荒野	树林	和	未开垦的	浪费	的	美国	,	左边	到	自然	,

无论是在美国的荒野森林和未开垦的荒地，任由自然发展，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'pru:vmənt] , ['tɪlɪdʒ] [ɔ:r] ['hʌzbəndri] ,

without	any	improvement	,	tillage	or	husbandry	,
没有	任何	改进	,	耕作	或者	畜牧业	,

未经任何改良、耕作或畜牧。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] [ji:ld] [ðə; ði] ['ni:di] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ɪn'hæbɪtənts] [æz; əz] ['meni]

a	thousand	acres	yield	the	needy	and	wretched	inhabitants	as	many
一个	千	英亩	屈服	这	贫困	和	可怜	居民	作为	许多

[kən'vi:njənsi] [ʌv; əv][laɪf] ,

conveniencies	of	life	,
便利	的	生活	,

一千英亩土地能为贫困潦倒的居民提供许多生活便利。

[æz; əz] [ten] ['eikəs] [ʌv; əv] ['i:kwəli] ['fɜ:rtl] [lænd] [du:] [ɪn] ['devənʃə] , [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd]

as	ten	acres	of	equally	fertile	land	do	in	Devonshire	,	where	they	are	well	cultivated
作为	十	英亩	的	同样地	沃	土地	做	在	德文郡	,	在哪里	他们	是	出色地	栽培

?

?

?

就像德文郡十英亩同样肥沃、耕种良好的土地一样?

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] [lænd] , [hi:; hi] [hu:] ['gæðərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [fru:t] ,

Before	the	appropriation	of	land	,	he	who	gathered	as	much	of	the	wild	fruit	,
前	这	拨款	的	土地	,	他	WHO	聚集	作为	很多	的	这	荒野	水果	,

在土地被征用之前，那些尽可能多地采集野生水果的人，

[kɪld] , [kɔ:t] , [ɔ:r] [teimd] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:sts] , [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ;

killed	,	caught	,	or	tamed	,	as	many	of	the	beasts	,	as	he	could	;
被杀	,	捕捉	,	或者	驯服	,	作为	许多	的	这	野兽	,	作为	他	可以	;

他尽可能多地杀死、捕捉或驯服了这些野兽；

[hi:; hi] [ðæt] [soʊ] [ɪmplɔɪd] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

he	that	so	imployed	his	pains	about	any	of	the	spontaneous	products	of	nature	,
他	那	所以	隐含	他的	疼痛	关于	任何	的	这	自发的	产品	的	自然	,

他如此费心研究自然界任何自发产生的产物，

[æz; əz] ['eni] [wei] [tu:; tə] ['ɔ:ltər] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

as	any	way	to	alter	them	from	the	state	which	nature	put	them	in	,
作为	任何	方式	到	改变	他们	从	这	状态	哪个	自然	放	他们	在	,

任何试图改变它们自然状态的方法，

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɑ:n] [ðem; ðəm] , [dɪd] [ˌðer'baɪ] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] [prə'praɪəti] [ɪn] [ðem; ðəm]

by	placing	any	of	his	labour	on	them	,	did	thereby	acquire	a	propriety	in	them
经过	放置	任何	的	他的	劳动	在	他们	,	做过	从而	获得	一个	礼	在	他们

:

:

:

他通过对这些物品进行劳动，从而获得了对这些物品的所有权：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['perɪʃt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [du:] [ju:z] ; [ɪf] [ðə; ði] [fru:ts]

but	if	they	perished	,	in	his	possession	,	without	their	due	use	;	if	the	fruits
但	如果	他们	遇难	,	在	他的	拥有	,	没有	他们的	到期的	使用	;	如果	这	水果

[rɔtid] ,

rotted	,
腐烂的	,

但如果它们在他手中腐烂，而未得到充分利用；如果果实腐烂了，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['venɪsn ˌvenɪzn] [pju:trəfaɪd] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [spend] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [ə'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

or	the	venison	putrified	,	before	he	could	spend	it	,	he	offended	against	the
或者	这	鹿肉	腐烂的	,	前	他	可以	花费	它	,	他	被冒犯了	反对	这

['kɑ:mən] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

common	law	of	nature	,
常见的	法律	的	自然	,

或者说，鹿肉在他来得及享用之前就已经腐烂了，他触犯了自然规律。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] ; [hi:; hi] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [ʃer] , [fɔ:r; fər]

and	was	liable	to	be	punished	;	he	invaded	his	neighbour's	share	,	for
和	曾是	容易	到	是	受到惩罚	;	他	入侵	他的	邻居	分享	,	为了

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] ,

he	had	no	right	,
他	有	不	正确的	,

他理应受到惩罚；他侵占了邻居的份额，因为他没有权利这样做。

['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][juːz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
farther **than** **his** **use** **called** **for** **any** **of** **them** **,**
更远 比 他的 使用 称为 为了 任何 的 他们 ,

远远超出了他对这些工具的需求，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [kən'viːnjənsi] [ʌv; əv][laɪf] .
and **they** **might** **serve** **to** **afford** **him** **conveniencies** **of** **life** **.**
和 他们 可能 服务 到 买得起 他 便利 的 生活 .

它们或许能为他提供生活上的便利。

[sek] . - .
Sec **.** **38** **.**
秒 . - .

第 38 条

[ðə; ði] [seɪm] ['meʒərz] ['gʌvənd] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][lænd] [tuː] : [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [tɪld]
The **same** **measures** **governed** **the** **possession** **of** **land** **too** **:** **whatsoever** **he** **tilled**
这 相同的 措施 受统治 这 拥有 的 土地 也 : 任何 他 平铺
[ænd; ənd] [riːpt] ,
and **reaped** **,**
和 收获 ,

同样的原则也适用于土地的占有：他耕种和收割的一切，

[leɪd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [raɪt] ;
laid **up** **and** **made** **use** **of** **,** **before** **it** **spoiled** **,** **that** **was** **his** **peculiar** **right** **;**
铺设 向上 和 制成 使用 的 , 前 它 被宠坏了 , 那 曾是 他的 奇特 正确的 ;

趁着它还没变质，把它存放起来并加以利用，这是他特有的权利；

[ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [ɪn'kloʊzd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːd] , [ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] , [ðə; ði]['kæt(ə)l]
whatsoever **he** **enclosed** **,** **and** **could** **feed** **,** **and** **make** **use** **of** **,** **the** **cattle**
任何 他 内 , 和 可以 喂养 , 和 制作 使用 的 , 这 牛
[ænd; ənd]['prɑːdʌkt][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] .
and **product** **was** **also** **his** **.**
和 产品 曾是 还 他的 .

凡是他圈养的、能够喂养和利用的牲畜和产品，也都是他的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['iːðər] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kloʊʒər] [rɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
But **if** **either** **the** **grass** **of** **his** **enclosure** **rotted** **on** **the** **ground** **,**
但 如果 任何一个 这 草 的 他的 外壳 腐烂的 在 这 地面 ,

但如果他围栏里的草烂在地上，

[ɔːr][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plæntɪŋ] ['perɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp] , [ðɪs] [pɑːrt]
or **the** **fruit** **of** **his** **planting** **perished** **without** **gathering** **,** **and** **laying** **up** **,** **this** **part**
或者 这 水果 的 他的 种植 遇难 没有 采集 , 和 躺下 向上 , 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
of **the** **earth** **,**
的 这 地球 ,

或者他所栽种的果实没有被收割、没有被储存，就枯萎了，这片土地，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kloʊʒər] , [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz] [weɪst] , [ænd; ənd]
notwithstanding **his** **enclosure** **,** **was** **still** **to** **be** **looked** **on** **as** **waste** **,** **and**
虽然 他的 外壳 , 曾是 仍然 到 是 看起来 在 作为 浪费 , 和
[maɪt] [biː; bi]
might **be**
可能 是

尽管他被圈养起来，但仍然会被视为废物，而且可能……

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .
the **possession** **of** **any** **other** **.**
这 拥有 的 任何 其他 .

拥有任何其他财产。

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [keɪn] [maɪt] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɪl] ,

Thus	,	at	the	beginning	,	Cain	might	take	as	much	ground	as	he	could	till	,
因此	,	在	这	开始	,	该隐	可能	拿	作为	很多	地面	作为	他	可以	直到	,

因此，起初该隐可能会尽可能多地耕种土地，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] , [ænd; ənd] [jet] [liːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['eɪbəlz] [ʃiːp] [tuː; tə] [fiːd]

and	make	it	his	own	land	,	and	yet	leave	enough	to	Abel's	sheep	to	feed
和	制作	它	他的	自己的	土地	,	和	然而	离开	足够的	到	亚伯的	羊	到	喂养

[ɑːn] ;

on	;
在	;

并将这片土地据为己有，同时又留给亚伯的羊群足够的牧草；

[ə; eɪ] [fjuː] ['eikəs] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər][bəuθ][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] .

a	few	acres	would	serve	for	both	their	possessions	.
一个	很少	英亩	会	服务	为了	两个都	他们的	财产	.

几英亩地就足够他们两人拥有了。

[bʌt; bət][æz; əz] ['fæməliz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðer; ðər] [stɑːks] , [ðer; ðər] [pə'zeʃnz]

But	as	families	increased	,	and	industry	inlarged	their	stocks	,	their	possessions
但	作为	家庭	增加	,	和	行业	放大	他们的	股票	,	他们的	财产

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

inlarged	with	the	need	of	them	;
放大	和	这	需要	的	他们	;

但随着家庭数量的增加和工业生产规模的扩大，他们的财产也随着需求的增加而增加；

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪkst] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [meɪd] [juːz]

but	yet	it	was	commonly	without	any	fixed	property	in	the	ground	they	made	use
但	然而	它	曾是	通常	没有	任何	固定的	财产	在	这	地面	他们	制成	使用

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

然而，他们所使用的土地通常没有任何固定属性。

[tɪl] [ðeɪ] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] , ['setld] [ðəm'selvz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [bɪlt] ['sɪtiz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ]

till	they	incorporated	,	settled	themselves	together	,	and	built	cities	;	and	then	,	by
直到	他们	公司	,	定居	他们自己	一起	,	和	建造	城市	;	和	然后	,	经过

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

直到他们合并、定居下来并建立城市；然后，经双方同意，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] , [tuː; tə] [set] [aʊt] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋkt] ['teritəriz] ,

they	came	in	time	,	to	set	out	the	bounds	of	their	distinct	territories	,
他们	来了	在	时间	,	到	放	出去	这	界限	的	他们的	清楚的	领土	,

他们及时到来，划定了各自领土的界限。

[ænd; ənd] [ə'griː] [ɑːn]['limits] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪbərz] ; [ænd; ənd][baɪ] [lɔːz]

and	agree	on	limits	between	them	and	their	neighbours	;	and	by	laws
和	同意	在	限制	之间	他们	和	他们的	邻居	;	和	经过	法律

[wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ,

within	themselves	,
之内	他们自己	,

并就彼此和邻国之间的界限达成一致；并通过彼此之间的法律，

['setld] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti] : [fɔːr; fər][wiː; wi] [siː] ,

settled	the	properties	of	those	of	the	same	society	:	for	we	see	,
定居	这	特性	的	那些	的	这	相同的	社会	:	为了	我们	看	,

确定了同一社会成员的财产：因为我们看到，

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
that in that part of the world which was first inhabited ,
那 在 那 部分 的 这 世界 哪个 曾是 第一的 有人居住的 ,

在世界上最早有人居住的那片土地上，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [best] ['piːpld] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [loʊ] [daʊn] [æz; əz]['eɪbrəˌhæmz] [taɪm]
and therefore like to be best peopled , even as low down as Abraham's time
和 所以 喜欢 到 是 最好的 人 , 甚至 作为 低的 向下 作为 亚伯拉罕的 时间
,
,
,

因此，即使在亚伯拉罕时代，人们也希望成为最优秀的人。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flɑːks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜːdz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌbstəns]
they wandered with their flocks , and their herds , which was their substance
他们 漫步 和 他们的 羊群 , 和 他们的 畜群 , 哪个 曾是 他们的 物质
, ['friːli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
, freely up and down ;
, 自由 向上 和 向下 ;

他们带着他们的羊群和牛群（这是他们的全部财产）自由自在地来回游荡；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['eɪbrəhæm][dɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
and this Abraham did , in a country where he was a stranger .
和 这 亚伯拉罕 做过 , 在 一个 国家 在哪里 他 曾是 一个 陌生人 .

亚伯拉罕在异乡也确实这样做了。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [leɪ] [ɪn] ['kɑːmən] ;
Whence it is plain , that at least a great part of the land lay in common ;
何处 它 是 清楚的 , 那 在 至少 一个 伟大的 部分 的 这 土地 躺 在 常见的 ;

由此可见，至少很大一部分土地是公有的；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['vælјuːd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [nɔːr] [kleɪmd] ['prɑːpərti] [ɪn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
that the inhabitants valued it not , nor claimed property in any more than they
那 这 居民 有价值的 它 不是 , 也不 声称 财产 在 任何 更多的 比 他们
[meɪd] [juːz][ʌv; əv] .
made use of .
制成 使用 的 .

居民们并不珍惜它，也不声称拥有超出他们使用范围的任何财产。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hɜːdz]
But when there was not room enough in the same place , for their herds
但 什么时候 那里 曾是 不是 房间 足够的 在 这 相同的 地方 , 为了 他们的 畜群
[tuː; tə] [fiːd] [tə'geðər] ,
to feed together ,
到 喂养 一起 ,

但是，当同一地点没有足够的空间供它们的牲畜一起觅食时，

[ðeɪ] [baɪ] [kən'sent] , [æz; əz]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][lɑːt][dɪd] , [dʒen] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] . ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd]
they by consent , as Abraham and Lot did , Gen . xiii . 5 . separated and
他们 经过 同意 , 作为 亚伯拉罕 和 很多 做过 , Gen . 十三 . 5 . 分开 和
[ðer; ðər] ['pæstʃər] ,
inlarged their pasture ,
放大 他们的 牧场 ,

他们像亚伯拉罕和罗得一样（创世记 13:5），经双方同意，划分并扩大了他们的牧场。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [best] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
where it best liked them .
在哪里 它 最好的 喜欢 他们 .

它最喜欢它们的地方。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ['iːsɔː] [went] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

And	for	the	same	reason	Esau	went	from	his	father	,	and	his	brother	,
和	为了	这	相同的	原因	以扫	去	从	他的	父亲	,	和	他的	兄弟	,

出于同样的原因，以扫离开了他的父亲和哥哥。

[ænd; ənd][pla:ntid][ɪn] [maʊnt] [siə(r)] , [dʒen] . [ˌɛks'ɛks'sɪks] . [sɪks] .

and	planted	in	mount	Seir	,	Gen	.	xxxvi	.	6	.
和	已种植	在	山	赛尔	,	Gen	.	xxxvi	.	6	.

并栽种在西珥山上，创世记 36:6。

[sek] . - .

Sec	.	39	.
秒	.	-	.

第39节

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] [sə'poʊzɪŋ] ['eni] ['praɪvət] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ɪn]['ædəm] , ['oʊvər] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

And	thus	,	without	supposing	any	private	dominion	,	and	property	in	Adam	,	over	all	the	world	,
和	因此	,	没有	假如	任何	私人的	统治权	,	和	财产	在	亚当	,	超过	全部	这	世界	,

因此，即便不假定亚当对整个世界拥有任何私人统治权和所有权，

[ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [men] , [wɪtʃ] [kæn; kən][noʊ] [weɪ] [biː; bi] [pruːvd] ,

exclusive	of	all	other	men	,	which	can	no	way	be	proved	,
独家的	的	全部	其他	男人	,	哪个	能	不	方式	是	已证实	,

排除其他所有男性，这一点是无法证明的。

[nɔːr] ['eni] [wʌnz] ['prɑːpərti] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['gɪv(ə)n] ,

nor	any	one's	property	be	made	out	from	it	;	but	supposing	the	world	given	,
也不	任何	一个人的	财产	是	制成	出去	从	它	;	但	假如	这	世界	给定	,

任何人的财产都不能从中产生；但假设世界已经存在，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] [ɪn] ['kɑːmən] ,

as	it	was	,	to	the	children	of	men	in	common	,
作为	它	曾是	,	到	这	孩子们	的	男人	在	常见的	,

对于所有人类子民而言，情况确实如此。

[wiː; wi] [siː] [haʊ] ['leɪbər] [kʊd; kəd] [meɪk] [men] [dɪ'stɪŋkt] ['taɪtəlz][tuː; tə] ['sevrəl] ['pɑːrslz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

we	see	how	labour	could	make	men	distinct	titles	to	several	parcels	of	it	,
我们	看	如何	劳动	可以	制作	男人	清楚的	标题	到	一些	包裹	的	它	,

我们可以看到，劳动如何使人们获得其中几部分的不同所有权。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['praɪvət] ['juːzɪz] ; [wer'ɪn] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [raɪt] , [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['kwɑːrəl] .

for	their	private	uses	;	wherein	there	could	be	no	doubt	of	right	,	no	room	for	quarrel	.
为了	他们的	私人的	用途	;	其中	那里	可以	是	不	怀疑	的	正确的	,	不	房间	为了	争吵	.

供其私人使用；其中不存在权利争议，没有争吵的余地。

[sek] . - .

Sec	.	40	.
秒	.	-	.

第 40 条

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [streɪndʒ] , [æz; əz][pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,

Nor	is	it	so	strange	,	as	perhaps	before	consideration	it	may	appear	,
也不	是	它	所以	奇怪的	,	作为	也许	前	考虑	它	可能	出现	,

这也不像乍看起来那么奇怪。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊvər] - ['bæləns] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

that	the	property	of	labour	should	be	able	to	over	-	balance	the	community
那	这	财产	的	劳动	应该	是	有能力的	到	超过	-	平衡	这	社区

[ʌv; əv][lænd] :

of	land	:
的	土地	:

劳动财产应该能够凌驾于土地共同体之上：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['leɪbər] [ɪn'diːd] [ðæt] [pʊts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['vælјuː][ɑːn] ['evri] [θɪŋ] ;

for	it	is	labour	indeed	that	puts	the	difference	of	value	on	every	thing	;
为了	它	是	劳动	的确	那	放置	这	不同之处	的	价值	在	每一个	事物	;

因为正是劳动赋予了万物价值差异；

[ænd; ənd] [let] ['eni] [wʌn] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lænd] [plaːntid]

and	let	any	one	consider	what	the	difference	is	between	an	acre	of	land	planted
和	让	任何	一	考虑	什么	这	不同之处	是	之间	一个	英亩	的	土地	已种植

[wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ][ɔːr] ['ʃʊgər] ,

with	tobacco	or	sugar	,
和	烟草	或者	糖	,

任何人都可以思考一下，一英亩土地种植烟草和种植甘蔗有什么区别。

[soʊn] [wɪð; wɪθ] [wiːt] [ɔːr] ['bɑːrli] , [ænd; ənd][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lænd] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] ,

sown	with	wheat	or	barley	,	and	an	acre	of	the	same	land	lying	in	common	,
播种	和	小麦	或者	大麦	,	和	一个	英亩	的	这	相同的	土地	说谎	在	常见的	,

播种小麦或大麦，且其中一英亩土地为公有土地。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hʌzbəndri] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ,

without	any	husbandry	upon	it	,	and	he	will	find	,
没有	任何	畜牧业	之上	它	,	和	他	将要	寻找	,

如果不加以耕种，他就会发现，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [meɪks] [ðə; ði][fɑːr] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː] .

that	the	improvement	of	labour	makes	the	far	greater	part	of	the	value	.
那	这	改进	的	劳动	制作	这	远的	更大的	部分	的	这	价值	.

劳动力的改善创造了更大比例的价值。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ,

I	think	it	will	be	but	a	very	modest	computation	to	say	,
我	思考	它	将要	是	但	一个	非常	谦虚的	计算	到	说	,

我认为，如果这样计算，结果只会非常保守：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] [naɪn] [tenθs] [ɑːr; ər]

that	of	the	products	of	the	earth	useful	to	the	life	of	man	nine	tenths	are
那	的	这	产品	的	这	地球	有用	到	这	生活	的	男人	九	十分之一	是

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['leɪbər] :

the	effects	of	labour	:
这	效果	的	劳动	:

地球上所有对人类生活有用的产品中，十分之九是劳动的成果：

[neɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['raɪtli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][juːz] ,

nay	,	if	we	will	rightly	estimate	things	as	they	come	to	our	use	,
不	,	如果	我们	将要	没错	估计	事物	作为	他们	来	到	我们的	使用	,

不，如果我们能正确地评估事物在我们实际使用中的价值，

[ænd; ənd][kæst][ʌp][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪk'spɛnsɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wʌt] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] ['pjʊrli] ['oʊɪŋ]

and	cast	up	the	several	expences	about	them	,	what	in	them	is	purely	owing
和	投掷	向上	这	一些	费用	关于	他们	,	什么	在	他们	是	纯粹	欠款

[tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

to	nature	,
到	自然	,

并列出它们各自的各项开支，其中纯粹是自然因素造成的。

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] ['leɪbər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,

and	what	to	labour	,	we	shall	find	,
和	什么	到	劳动	,	我们	将	寻找	,

至于该如何劳作，我们自会找到答案。

[ðæt] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['naɪnti] - [naɪn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ɑːr; ər] ['hoʊlli] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn]

that	in	most	of	them	ninety	-	nine	hundredths	are	wholly	to	be	put	on
那	在	最多	的	他们	九十	-	九	百分之一	是	完全	到	是	放	在

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

the	account	of	labour	.
这	帐户	的	劳动	.

其中大多数的百分之九十九完全用于支付劳动报酬。

[sek] . - .

Sec	.	41	.
秒	.	-	.

第 41 条

[ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['klɪrər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] ,

There	cannot	be	a	clearer	demonstration	of	any	thing	,
那里	不能	是	一个	更清晰	示范	的	任何	事物	,

没有比这更清晰的证明了。

[ðæn; ðən] ['sevrəl] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] , [huː] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn][lænd] ,

than	several	nations	of	the	Americans	are	of	this	,	who	are	rich	in	land	,
比	一些	国家	的	这	美国人	是	的	这	,	WHO	是	富有的	在	土地	,

比美洲的几个国家都更甚，美洲国家拥有丰富的土地资源，

[ænd; ənd] [pʊr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] ;

and	poor	in	all	the	comforts	of	life	;
和	贫穷的	在	全部	这	舒适	的	生活	;

生活条件极其匮乏；

[huːm] ['neɪtʃər] ['hævɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz] ['lɪbərəli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz]

whom	nature	having	furnished	as	liberally	as	any	other	people	,	with	the	materials
谁	自然	拥有	提供	作为	慷慨地	作为	任何	其他	人们	,	和	这	材料

[ʌv; əv] ['plenti] ,

of	plenty	,
的	很多	,

自然赋予他们与其他民族一样丰富的资源和物质条件，

[aɪ] . [iː] . [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔɪl] , [æpt][tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [wʌt] [maɪt] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

i	.	e	.	a	fruitful	soil	,	apt	to	produce	in	abundance	,	what	might	serve	for	food	,
我	.	e	.	一个	卓有成效	土壤	,	易于	到	生产	在	丰富	,	什么	可能	服务	为了	食物	,

即肥沃的土壤，适宜大量出产可供食用的作物。

['reɪmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ; [jet] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['leɪbər] ,

raiment	,	and	delight	;	yet	for	want	of	improving	it	by	labour	,
服饰	,	和	喜	;	然而	为了	想	的	改善	它	经过	劳动	,

衣着和快乐；然而由于缺乏劳动改良，

[hæv; həv][nɑːt][wʌn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'viːnjənsi] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] :

have	not	one	hundredth	part	of	the	conveniencies	we	enjoy	:
有	不是	一	百分之一	部分	的	这	便利	我们	享受	:

他们享有的便利连我们的百分之一都不到：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['terətɔːri] [ðer; ðər] , ['fiːdz] , ['lɑːdʒɪz] ,

and	a	king	of	a	large	and	fruitful	territory	there	,	feeds	,	lodges	,
和	一个	国王	的	一个	大的	和	卓有成效	领土	那里	,	饲料	,	旅馆	,

那里有一位统治着广袤富饶领土的国王，他饲养牲畜，建造房屋，

[ænd; ənd][ɪz][klæd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] - ['leɪbərər] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	is	clad	worse	than	a	day	-	labourer	in	England	.
和	是	覆膜	更糟	比	一个	天	-	劳动者	在	英格兰	.

他的衣着比英国的临时工还要寒酸。

[sek] . - .

Sec	.	42	.
秒	.	-	.

第 42 条

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] , [let] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [treɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

To	make	this	a	little	clearer	,	let	us	but	trace	some	of	the	ordinary
到	制作	这	一个	小的	更清晰	,	让	我们	但	痕迹	一些	的	这	普通的

[prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][laɪf] ,

provisions	of	life	,
条款	的	生活	,

为了更清楚地说明这一点，让我们回顾一下生活中的一些日常必需品。

[θruː] [ðer; ðər] ['sevrəl] [prəg'resɪz] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][juːz] ,

through	their	several	progresses	,	before	they	come	to	our	use	,
通过	他们的	一些	进展	,	前	他们	来	到	我们的	使用	,

经过多次改进，在它们最终被我们利用之前，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vælјuː][frʌm; frəm]['hjuːmən] ['ɪndəstri] .

and	see	how	much	they	receive	of	their	value	from	human	industry	.
和	看	如何	很多	他们	收到	的	他们的	价值	从	人类	行业	.

看看他们从人类劳动中获得了多少价值。

[bred] , [waɪn] [ænd; ənd] [klɔːθ] , [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['deɪli] [juːz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['plenti] ; [jet]

Bread	,	wine	and	cloth	,	are	things	of	daily	use	,	and	great	plenty	;	yet
面包	,	葡萄酒	和	布	,	是	事物	的	日常的	使用	,	和	伟大的	很多	;	然而

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

notwithstanding	,
虽然	,

面包、葡萄酒和布匹都是日常用品，而且数量充足；然而尽管如此，

['eɪkɔːnz] , ['wɔːtər][ænd; ənd] [liːvz] , [ɔːr] [skɪnz] , [mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [bred] , [drɪŋk] [ænd; ənd]

acorns	,	water	and	leaves	,	or	skins	,	must	be	our	bread	,	drink	and
橡子	,	水	和	树叶	,	或者	皮肤	,	必须	是	我们的	面包	,	喝	和

[kloʊðɪŋ] ,

cloathing	,
服装	,

橡子、水和树叶，或者兽皮，必须成为我们的面包、饮料和衣服。

[dɪd][nɑːt] ['leɪbər] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

did	not	labour	furnish	us	with
做过	不是	劳动	提供	我们	和

劳动并没有给我们提供什么

[ðiːz] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [kə'mɑːdətiz] : [fɔːr; fər] [wət'evər] [bred] [ɪz] [mɔːr] [wɜːrθ] [ðæn; ðən] ['eɪkɔːnz] ,

these	more	useful	commodities	:	for	whatever	bread	is	more	worth	than	acorns	,
这些	更多的	有用	商品	:	为了	任何	面包	是	更多的	值得	比	橡子	,

[waɪn] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] ,

wine	than	water	,
葡萄酒	比	水	,

这些更有用的商品：因为面包比橡子更有价值，酒比水更有价值，

[ænd; ənd] [klɔːθ] [ɔːr] [sɪlk] , [ðæn; ðən] [liːvz] , [skɪnz] [ɔːr] [mɔːs] , [ðæt] [ɪz] ['hoʊlli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['leɪbər]

and	cloth	or	silk	,	than	leaves	,	skins	or	moss	,	that	is	wholly	owing	to	labour
和	布	或者	丝绸	,	比	树叶	,	皮肤	或者	苔藓	,	那	是	完全	欠款	到	劳动

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] ;

and	industry	;
和	行业	;

布料或丝绸比树叶、兽皮或苔藓更值得选择，因为后者完全是劳动和勤劳的成果；

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [wɪtʃ] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['neɪtʃər] ['fəːnɪʃɪz]

the	one	of	these	being	the	food	and	raiment	which	unassisted	nature	furnishes
这	一	的	这些	存在	这	食物	和	服饰	哪个	独自一人	自然	提供

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ;

us	with	;
我们	和	;

其中之一便是大自然无需外力帮助就能为我们提供的食物和衣物；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [peɪnz] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

the	other	,	provisions	which	our	industry	and	pains	prepare	for	us	,
这	其他	,	条款	哪个	我们的	行业	和	疼痛	准备	为了	我们	,

另一部分，是我们辛勤努力为我们准备的。

[wɪtʃ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['vælјuː] , [wen] ['eni] [wʌn] [hæθ] [kəm'pjuːtɪd] ,

which	how	much	they	exceed	the	other	in	value	,	when	any	one	hath	computed	,
哪个	如何	很多	他们	超过	这	其他	在	价值	,	什么时候	任何	一	有	计算	,

无论谁计算过，它们的价值究竟相差多少？

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] [meɪks] [ðə; ði][fɑːr] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

he	will	then	see	how	much	labour	makes	the	far	greatest	part	of	the	value	of
他	将要	然后	看	如何	很多	劳动	制作	这	远的	最	部分	的	这	价值	的

[θɪŋz] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] :

things	we	enjoy	in	this	world	:
事物	我们	享受	在	这	世界	:

他随后就会明白，我们所享受的世间万物价值中，绝大部分是由劳动创造的：

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] , [ɪz] [skers] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd]

and	the	ground	which	produces	the	materials	,	is	scarce	to	be	reckoned
和	这	地面	哪个	产	这	材料	,	是	稀少	到	是	估计

[ɪn] ,

in	,
在	,

而生产这些原材料的土地却少得可怜，根本无法算在内。

[æz; əz] ['eni] , [ɔːr][æt; ət][moʊst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ]['lɪt(ə)l] ,

as	any	,	or	at	most	,	but	a	very	small	part	of	it	;	so	little	,
作为	任何	,	或者	在	最多	,	但	一个	非常	小的	部分	的	它	;	所以	小的	,

就像任何一部分，或者至多只是其中很小的一部分；如此之少，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [lænd] [ðæt] [ɪz] [left] ['hoʊlli] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ðæt] [hæθ] [noʊ] [ɪm'pruːvmənt]

that	even	amongst	us	,	land	that	is	left	wholly	to	nature	,	that	hath	no	improvement
那	甚至	在	我们	,	土地	那	是	左边	完全	到	自然	,	那	有	不	改进

[ʌv; əv] ['pæstʃərɪdʒ] ,

of	pasturage	,
的	牧草	,

即使在我们中间，那些完全任由自然发展、没有进行任何牧场改良的土地，

['tɪlɪdʒ] , [ɔːr] ['plæntɪŋ] , [ɪz] [kɔːld] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [weɪst] ;

tillage	,	or	planting	,	is	called	,	as	indeed	it	is	,	waste	;
耕作	,	或者	种植	,	是	称为	,	作为	的确	它	是	,	浪费	;

耕作或播种被称为浪费，这的确是浪费；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

and	we	shall	find	the	benefit	of	it	amount	to	little	more	than	nothing	.
和	我们	将	寻找	这	益处	的	它	数量	到	小的	更多的	比	没有什么	.

我们会发现，这样做几乎没有任何好处。

[ðɪs] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv]

This	shews	how	much	numbers	of	men	are	to	be	preferred	to	largeness	of
这	展示	如何	很多	数字	的	男人	是	到	是	首选	到	大	的

[də'mɪnjənz] ;

dominions	;
领地	;

这表明，人口数量比领土面积更重要；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][lændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [im'plɔiŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	that	the	increase	of	lands	,	and	the	right	employing	of	them	,
和	那	这	增加	的	土地	,	和	这	正确的	雇用	的	他们	,

以及土地的增加和土地的合理利用，

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] : [ænd; ənd] [ðæt] [prɪns] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [waɪz] [ænd; ənd]

is	the	great	art	of	government	:	and	that	prince	,	who	shall	be	so	wise	and
是	这	伟大的	艺术	的	政府	:	和	那	王子	,	WHO	将	是	所以	明智的	和

['gɑːdlaɪk] ,

godlike	,
神一般的	,

治国之道在于治国之道：而那位君主，若能如此睿智，宛若神明，

[æz; əz][baɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə]

as	by	established	laws	of	liberty	to	secure	protection	and	encouragement	to
作为	经过	已确立的	法律	的	自由	到	安全的	保护	和	鼓励	到

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

the	honest	industry	of	mankind	,
这	诚实的	行业	的	人类	,

如同通过既定的自由法律来保障和鼓励人类的诚实劳动一样，

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv]['pɑːrti] , [wɪl] ['kwɪkli] [biː; bi] [tuː]

against	the	oppression	of	power	and	narrowness	of	party	,	will	quickly	be	too
反对	这	压迫	的	力量	和	狭窄	的	派对	,	将要	迅速地	是	也

[hɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] :

hard	for	his	neighbours	:
难的	为了	他的	邻居	:

反对强权压迫和党派狭隘，很快就会让他的邻国感到难以忍受：

[bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][baɪ] .

but	this	by	the	by	.
但	这	经过	这	经过	.

但这是顺便一提。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪn][hænd] , [sek] . - .

To	return	to	the	argument	in	hand	,	Sec	.	43	.
到	返回	到	这	争论	在	手	,	秒	.	-	.

回到手头的论点，第 43 节。

[æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lænd] , [ðæt] [berz] [hɪr] ['twenti] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wiːt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn]

An	acre	of	land	,	that	bears	here	twenty	bushels	of	wheat	,	and	another	in
一个	英亩	的	土地	,	那	熊	这里	二十	蒲式耳	的	小麦	,	和	其他	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

一英亩土地，在这里能产二十蒲式耳小麦，在美洲也能产一英亩。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['hʌzbəndri] , [wʊd] [duː][ðə; ði] [laɪk] , [ɑːr; ər] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

which	,	with	the	same	husbandry	,	would	do	the	like	,	are	,	without	doubt	,
哪个	,	和	这	相同的	畜牧业	,	会	做	这	喜欢	,	是	,	没有	怀疑	,

毫无疑问，采用同样的耕作方式，也能达到同样的效果。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː] :

of	the	same	natural	intrinsic	value	:
的	这	相同的	自然的	固有的	价值	:

具有相同的内在自然价值：

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [mæn'kaɪnd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,

but	yet	the	benefit	mankind	receives	from	the	one	in	a	year	,
但	然而	这	益处	人类	接收	从	这	一	在	一个	年	,

然而，人类却能从每年一次的这一次事件中获得益处。

[ɪz] [wɜːrθ] 5l . [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːsəbli] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['peni] ,

is	worth	5l	.	and	from	the	other	possibly	not	worth	a	penny	,
是	值得	5l	.	和	从	这	其他	可能	不是	值得	一个	一分钱	,

一个价值5升，而另一个可能一文不值。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪt][æn; ən] ['ɪndiən] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['vælјuːd] ,

if	all	the	profit	an	Indian	received	from	it	were	to	be	valued	,
如果	全部	这	利润	一个	印度	已收到	从	它	是	到	是	有价值的	,

如果将印度人从中获得的全部利润进行估值，

[ænd; ənd][soʊld] [hɪr] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [meɪ] ['truːli] [seɪ] , [nɑːt][wʌn] ['θaʊznθ] .

and	sold	here	;	at	least	,	I	may	truly	say	,	not	one	thousandth	.
和	卖	这里	;	在	至少	,	我	可能	真的	说	,	不是	一	千分之一	.

而且在这里卖出去的；至少，我可以毫不夸张地说，不到千分之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['leɪbər] [ðen] [wɪtʃ] [pʊts] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælјuː][ə'pɑːn][lænd] ,

It	is	labour	then	which	puts	the	greatest	part	of	value	upon	land	,
它	是	劳动	然后	哪个	放置	这	最	部分	的	价值	之上	土地	,

因此，正是劳动赋予了土地最大的价值。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [wɜːrθ] ['eni] [θɪŋ] :

without	which	it	would	scarcely	be	worth	any	thing	:
没有	哪个	它	会	几乎	是	值得	任何	事物	:

如果没有它，它几乎一文不值：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ɪts]['juːsf(ə)l] ['prɑːdʌkt] ;

it	is	to	that	we	owe	the	greatest	part	of	all	its	useful	products	;
它	是	到	那	我们	欠	这	最	部分	的	全部	它是	有用	产品	;

正是由于它的存在，我们才能拥有如此多的有用产品；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [strɔː] , [bræn] , [bred] , [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪkər][ʌv; əv] [wiːt] ,

for	all	that	the	straw	,	bran	,	bread	,	of	that	acre	of	wheat	,
为了	全部	那	这	稻草	,	麸	,	面包	,	的	那	英亩	的	小麦	,

尽管那一英亩小麦的秸秆、麸皮和面包……

[ɪz] [mɔːr] [wɜːrθ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][æz; əz] [gʊd] [lænd] ,

is	more	worth	than	the	product	of	an	acre	of	as	good	land	,
是	更多的	值得	比	这	产品	的	一个	英亩	的	作为	好的	土地	,

比同等优质土地上出产的农产品更有价值。

[wɪtʃ] [laɪz] [weɪst] , [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['leɪbər] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['berli] [ðə; ði] [plaʊ] -

which	lies	waste	,	is	all	the	effect	of	labour	:	for	it	is	not	barely	the	plough	-
哪个	谎言	浪费	,	是	全部	这	影响	的	劳动	:	为了	它	是	不是	仅仅	这	犁	-

['mænz] [peɪnz] ,

man's	pains	,
男人的	疼痛	,

一切浪费，皆是劳动的结果：因为这不仅仅是耕耘者的辛劳，

[ðə; ði] ['riːpərz] [ænd; ənd] - [tɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪkɚz] [swet] ,

the	reaper's	and	thresher's	toil	,	and	the	baker's	sweat	,
这	死神的	和	-	辛劳	,	和	这	面包师的	汗	,

收割者和脱粒者的辛勤劳作，以及面包师的汗水，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bred] [wiː; wi] [iːt] ; [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [broʊk] [ðə; ði]

is	to	be	counted	into	the	bread	we	eat	;	the	labour	of	those	who	broke	the
是	到	是	计数	进入	这	面包	我们	吃	;	这	劳动	的	那些	WHO	打破	这

['ɑːksn] ,

oxen	,
牛	,

应该算作我们所吃面包的一部分；那是赶牛人的劳动成果。

[huː] [dɪgd] [ænd; ənd] [rɔːt] [ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] [stoʊnz] ,

who	digged	and	wrought	the	iron	and	stones	,
WHO	挖掘	和	锻	这	铁	和	石头	,

谁挖掘并锻造了铁和石头?

[huː] [feld] [ænd; ənd] [freɪmd] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plaʊ] , [mɪl] , ['ʌv(ə)n] , [ɔːr] ['eni]

who	felled	and	framed	the	timber	employed	about	the	plough	,	mill	,	oven	,	or	any
WHO	倒下	和	框	这	木材	受雇	关于	这	犁	,	磨	,	烤箱	,	或者	任何

['ʌðər] [juː'tensɪlz] ,

other	utensils	,
其他	餐具	,

砍伐并加工用于犁、磨坊、烤炉或其他器具的木材的人

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] , ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrn] ,

which	are	a	vast	number	,	requisite	to	this	corn	,
哪个	是	一个	广阔的	数字	,	必需品	到	这	玉米	,

这些数量庞大，是这种玉米所必需的。

[frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [fiːd] [tuː; tə][biː; bi] [soʊn] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [meɪd] [bred] ,

from	its	being	feed	to	be	sown	to	its	being	made	bread	,
从	它是	存在	喂养	到	是	播种	到	它是	存在	制成	面包	,

从用作饲料到播种，再到制成面包，

[mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][æn; ən]

must	all	be	charged	on	the	account	of	labour	,	and	received	as	an
必须	全部	是	带电	在	这	帐户	的	劳动	,	和	已收到	作为	一个

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] :

effect	of	that	:
影响	的	那	:

全部费用均须计入劳动成本，并作为劳动成果收取:

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['fɜːrnɪʃt] ['oʊnli][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['wɜːrθləs] [mə'tɪriəlz] , [æz; əz][ɪn]

nature	and	the	earth	furnished	only	the	almost	worthless	materials	,	as	in
自然	和	这	地球	提供	仅有的	这	几乎	毫无价值	材料	,	作为	在

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

自然和大地只提供了几乎毫无价值的材料，它们本身就是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] ['ɪndəstri] [prə'vaɪdɪd][ænd; ənd] [meɪd]

It	would	be	a	strange	catalogue	of	things	,	that	industry	provided	and	made
它	会	是	一个	奇怪的	目录	的	事物	,	那	行业	假如	和	制成

[juːz][ʌv; əv] ,

use	of	,
使用	的	,

那将是一份奇特的物品清单，囊括了工业界提供和利用的各种物品。

[ə'baʊt] ['evri] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ju:z] , [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [treɪs]

about	every	loaf	of	bread	,	before	it	came	to	our	use	,	if	we	could	trace
关于	每一个	面包	的	面包	,	前	它	来了	到	我们的	使用	,	如果	我们	可以	痕迹

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

几乎每一条面包，在我们享用之前，我们都能追溯到它们；

['aɪərn] , [wʊd] , ['leðər] , [bɑ:rk] , ['tɪmbər] , [stoʊn] , [brɪks] , [koʊl] , [laɪm] , [klɔ:θ] , ['daɪɪŋ] [drʌgz] ,

iron	,	wood	,	leather	,	bark	,	timber	,	stone	,	bricks	,	coals	,	lime	,	cloth	,	dying	drugs	,
铁	,	木头	,	皮革	,	吠	,	木材	,	石头	,	砖块	,	煤炭	,	酸橙	,	布	,	垂死	药物	,

[pɪtʃ] ,

pitch	,
沥青	,

铁、木材、皮革、树皮、木料、石头、砖块、煤炭、石灰、布料、染料、沥青

[tɑ:r] , [mɑ:sts] , [roʊps] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

tar	,	masts	,	ropes	,	and	all	the	materials	made	use	of	in	the	ship	,
焦油	,	桅杆	,	绳索	,	和	全部	这	材料	制成	使用	的	在	这	船	,

焦油、桅杆、绳索以及船上使用的所有材料，

[ðæt] [brɔ:t] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑ:dətiz] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜkmən] ,

that	brought	any	of	the	commodities	made	use	of	by	any	of	the	workmen	,
那	带来	任何	的	这	商品	制成	使用	的	经过	任何	的	这	工人	,

带来了任何工人使用过的商品，

[tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] ; [ɔ:l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

to	any	part	of	the	work	;	all	which	it	would	be	almost	impossible	,
到	任何	部分	的	这	工作	;	全部	哪个	它	会	是	几乎	不可能的	,

对作品的任何部分；这一切几乎是不可能的，

[æt; ət] [li:st] [tu:] [lɔ:ŋ] , [tu:; tə] ['rekən] [ʌp] .

at	least	too	long	,	to	reckon	up	.
在	至少	也	长的	,	到	估计	向上	.

至少时间太长，难以计算。

[sek] . - .

Sec	.	44	.
秒	.	-	.

第 44 条

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər] ['gɪv(ə)n] [ɪn]

From	all	which	it	is	evident	,	that	though	the	things	of	nature	are	given	in
从	全部	哪个	它	是	明显	,	那	尽管	这	事物	的	自然	是	给定	在

['kɑ:mən] ,

common	,
常见的	,

由此可见，虽然自然界的事物是共通的，

[jet] [mæn] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] ,

yet	man	,	by	being	master	of	himself	,	and	proprietor	of	his	own	person	,
然而	男人	,	经过	存在	掌握	的	他自己	,	和	业主	的	他的	自己的	人	,

然而，人作为自身的主人，作为自身身体的所有者，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ɔ:r] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [hæd; həd] [stɪl] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [greɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

and	the	actions	or	labour	of	it	,	had	still	in	himself	the	great	foundation
和	这	行动	或者	劳动	的	它	,	有	仍然	在	他自己	这	伟大的	基础

[ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ;

of	property	;
的	财产	;

而它的行为或劳动，本身仍然具有财产的伟大基础；

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

而那，

[wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ɔːr] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv]

which	made	up	the	great	part	of	what	he	applied	to	the	support	or	comfort	of
哪个	制成	向上	这	伟大的	部分	的	什么	他	应用	到	这	支持	或者	舒适	的

[hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] ,

his	being	,
他的	存在	,

这构成了他维持自身生存和舒适所需的大部分，

[wen] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aːts] [hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [kənˈviːnjənsi] [ʌv; əv] [laɪf] , [wʌz; wəz]

when	invention	and	arts	had	improved	the	conveniencies	of	life	,	was
什么时候	发明	和	艺术	有	改进	这	便利	的	生活	,	曾是

[ˈpɜːrfɪktli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

perfectly	his	own	,
完美	他的	自己的	,

当发明和技艺改善了生活便利之后，这一切都完全是他自己的功劳。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ˈʌðər] .

and	did	not	belong	in	common	to	others	.
和	做过	不是	属于	在	常见的	到	其他的	.

并且不属于其他人的共同范畴。

[sek] . - .

Sec	.	45	.
秒	.	-	.

第 45 条

[ðʌs] [ˈleɪbər] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [geɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] ,

Thus	labour	,	in	the	beginning	,	gave	a	right	of	property	,
因此	劳动	,	在	这	开始	,	给予	一个	正确的	的	财产	,

因此，劳动最初赋予了财产权。

[werˈevər] [ˈeni] [wʌn] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] ,

wherever	any	one	was	pleased	to	employ	it	upon	what	was	common	,
无论	任何	一	曾是	高兴	到	采用	它	之上	什么	曾是	常见的	,

无论何时何地，只要有人乐意将其用于普通事物上，

[wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði] [fɑːr] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] ,

which	remained	a	long	while	the	far	greater	part	,
哪个	剩余	一个	长的	尽管	这	远的	更大的	部分	,

很长一段时间内，绝大多数人都是如此。

[ænd; ənd] [ɪz] [jet] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mænˈkaɪnd] [meɪks] [juːz] [ʌv; əv] .

and	is	yet	more	than	mankind	makes	use	of	.
和	是	然而	更多的	比	人类	制作	使用	的	.

而且它所蕴含的能量远超人类所利用的。

[men] , [æt; ət] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌʌnəˈsɪstɪd]

Men	,	at	first	,	for	the	most	part	,	contented	themselves	with	what	unassisted
男人	,	在	第一的	,	为了	这	最多	部分	,	满足	他们自己	和	什么	独自一人

[ˈneɪtʃər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nɪˈsesɪtɪz] :

nature	offered	to	their	necessities	:
自然	提供	到	他们的	必需品	:

起初，大多数男性都满足于大自然本身能够提供的必需品：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈæftərwərdz] , [ɪn] [sʌm; səm]

and	though	afterwards	,	in	some
和	尽管	然后	,	在	一些

虽然之后，在某些方面

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ([wer] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [stɑːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz]

parts	of	the	world	,	(	where	the	increase	of	people	and	stock	,	with	the	use
部分	的	这	世界	,	(	在哪里	这	增加	的	人们	和	库存	,	和	这	使用

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

世界某些地区（人口和股票数量随着货币的使用而增加），

[hæd; həd] [meɪd] [lænd] [skers] ,

had	made	land	scarce	,
有	制成	土地	稀少	,

导致土地稀缺，

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv][sʌm; səm]['vælјuː]) [ðə; ði] ['sevrəl] [kə'mjʊnəti] ['setld] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	so	of	some	value	)	the	several	communities	settled	the	bounds	of	their
和	所以	的	一些	价值	)	这	一些	社区	定居	这	界限	的	他们的

[dɪ'stɪŋkt] ['teritəriz] ,

distinct	territories	,
清楚的	领土	,

因此，各个社群确定了各自领土的边界，这具有一定的价值。

[ænd; ənd][baɪ] [lɔːz] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət]

and	by	laws	within	themselves	regulated	the	properties	of	the	private
和	经过	法律	之内	他们自己	受监管	这	特性	的	这	私人的

[men] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'saɪəti] ,

men	of	their	society	,
男人	的	他们的	社会	,

他们通过自身制定的法律来规范社会中普通男性的私人财产。

[ænd; ənd][soʊ] , [baɪ][kəm'pækt][ænd; ənd] [ə'griːmənt] , ['setld] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd]

and	so	,	by	compact	and	agreement	,	settled	the	property	which	labour	and
和	所以	,	经过	袖珍的	和	协议	,	定居	这	财产	哪个	劳动	和

['ɪndəstri] [bɪ'gæn] ;

industry	began	;
行业	开始	;

因此，通过契约和协议，确定了劳动和工业所创造的财产；

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːgz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [bɪ'twiːn] ['sevrəl] [steɪts] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] ,

and	the	leagues	that	have	been	made	between	several	states	and	kingdoms	,
和	这	联赛	那	有	到过	制成	之间	一些	各州	和	王国	,

以及各邦国和王国之间结成的联盟，

['iːðər] [ɛkspresli] [ɔːr] ['tæsɪtli] [dɪs'əʊnɪŋ] [ɔːl] [kleɪm] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

either	expresly	or	tacitly	disowning	all	claim	and	right	to	the	land	in	the	others
任何一个	特指	或者	默许地	否认	全部	宣称	和	正确的	到	这	土地	在	这	其他的

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

明示或默示地放弃对他人占有土地的所有权利和主张，

[hæv; həv] , [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] , ['gɪv(ə)n][ʌp][ðer; ðər] ['priːˌtensiz] [tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːmən]

have	,	by	common	consent	,	given	up	their	pretences	to	their	natural	common
有	,	经过	常见的	同意	,	给定	向上	他们的	伪装	到	他们的	自然的	常见的

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他们一致放弃了对其天然共同权利的主张，

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ðoʊz] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] , [baɪ] ['pɑːzətɪv]

which	originally	they	had	to	those	countries	,	and	so	have	,	by	positive
哪个	起初	他们	有	到	那些	国家	,	和	所以	有	,	经过	积极的

[ə'griːmənt] ,

agreement	,
协议	,

他们原本就对这些国家拥有这些权利，并且根据积极的协议，他们也确实拥有这些权利。

['setld] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkt] [pɑːrts][ænd; ənd] ['pɑːrslz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɜːrθ]

settled	a	property	amongst	themselves	,	in	distinct	parts	and	parcels	of	the	earth
定居	一个	财产	在	他们自己	,	在	清楚的	部分	和	包裹	的	这	地球

;

;
;

他们在地球上划分出不同的地块，并据此分配了财产；

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [greɪt] [trækts][ʌv; əv] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

yet	there	are	still	great	tracts	of	ground	to	be	found	,
然而	那里	是	仍然	伟大的	小册子	的	地面	到	是	成立	,

然而，仍有大片土地等待发掘。

[wɪtʃ] ([ðə; ðiː] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] [nɑːt] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

which	(	the	inhabitants	thereof	not	having	joined	with	the	rest	of	mankind	,
哪个	(	这	居民	其中	不是	拥有	加入	和	这	休息	的	人类	,

（其居民尚未与人类其他部分融合，

[ɪn][ðə; ðiː] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['mʌni]) [laɪ] [weɪst] ,

in	the	consent	of	the	use	of	their	common	money	)	lie	waste	,
在	这	同意	的	这	使用	的	他们的	常见的	钱	)	说谎	浪费	,

在同意使用公共资金的情况下）存在浪费，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [huː] [dwel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][duː] , [ɔːr][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]

and	are	more	than	the	people	who	dwell	on	it	do	,	or	can	make	use	of
和	是	更多的	比	这	人们	WHO	住	在	它	做	,	或者	能	制作	使用	的

,

,
,

而且，它所蕴含的价值远超那些沉浸其中的人们所拥有或能够利用的价值。

[ænd; ənd][soʊ] [stɪl] [laɪ][ɪn] ['kɑːmən] ;

and	so	still	lie	in	common	;
和	所以	仍然	说谎	在	常见的	;

因此，它们仍然是共同的；

[ðoʊ] - [ðɪs] [kæn; kən] [skers] ['hæpən] [ə'mʌŋst] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] [hæv; həv] [kən'sentid]

tho	'	this	can	scarce	happen	amongst	that	part	of	mankind	that	have	consented
虽然	-	这	能	稀少	发生	在	那	部分	的	人类	那	有	同意

[tuː; tə][ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv] ['mʌni] .

to	the	use	of	money	.
到	这	使用	的	钱	.

虽然这种情况在已经接受使用货币的那部分人类中很少发生。

[sek] . - .

Sec	.	46	.
秒	.	-	.

第 46 条

[ðə; ðiː] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['riːəli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː][laɪf][ʌv; əv][mæn] ,

The	greatest	part	of	things	really	useful	to	the	life	of	man	,
这	最	部分	的	事物	真的	有用	到	这	生活	的	男人	,

对人类生活真正有用的大部分事物，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [səb'sɪstɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːmənər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	such	as	the	necessity	of	subsisting	made	the	first	commoners	of	the
和	这样的	作为	这	必要性	的	生存	制成	这	第一的	平民	的	这

[wɜːrld] [lʊk] ['æftər] ,

world	look	after	,
世界	看	后	,

正是出于生存的需要，世界上第一批平民百姓才开始互相照顾。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɔːθ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [naʊ] , [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] ; [sʌtʃ]

as	it	cloth	the	Americans	now	,	are	generally	things	of	short	duration	;	such
作为	它	布	这	美国人	现在	,	是	一般来说	事物	的	短的	期间	;	这样的

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

就像现在美国人穿的衣服一样，通常都是短暂的；例如，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sʊmd] [baɪ][juːz] , [wɪl] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] :

if	they	are	not	consumed	by	use	,	will	decay	and	perish	of	themselves	:
如果	他们	是	不是	消耗	经过	使用	,	将要	衰变	和	沦	的	他们自己	:

如果它们不被使用消耗掉，就会自行腐烂消亡：

[goʊld] , ['sɪlvər][ænd; ənd]['daiəmənds] , [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] ['fænsi][ɔːr] [ə'griːmənt] [hæθ] [pʊt][ðə; ði]['vælјuː]

gold	,	silver	and	diamonds	,	are	things	that	fancy	or	agreement	hath	put	the	value
金子	,	银	和	钻石	,	是	事物	那	想要	或者	协议	有	放	这	价值

[ɑːn] ,

on	,
在	,

黄金、白银和钻石，都是人们根据喜好或约定俗成赋予其价值的东西。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['riːəl] [juːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][laɪf] .

more	than	real	use	,	and	the	necessary	support	of	life	.
更多的	比	真实的	使用	,	和	这	必要的	支持	的	生活	.

不仅仅是实际用途，更是维持生命所必需的。

[naʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæθ] [prə'vaɪdɪd][ɪn] ['kɑːmən] ,

Now	of	those	good	things	which	nature	hath	provided	in	common	,
现在	的	那些	好的	事物	哪个	自然	有	假如	在	常见的	,

现在来说说大自然为我们共同提供的那些美好事物，

['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] ([æz; əz] [hæθ] [bɪn] [sed]) [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

every	one	had	a	right	(	as	hath	been	said	)	to	as	much	as	he	could
每一个	一	有	一个	正确的	(	作为	有	到过	说	)	到	作为	很多	作为	他	可以

[juːz] ,

use	,
使用	,

每个人都有权（正如前面所说）使用自己需要的量，

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ;

and	property	in	all	that	he	could	effect	with	his	labour	;
和	财产	在	全部	那	他	可以	影响	和	他的	劳动	;

以及他通过劳动所能获得的一切财产；

[ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [kʊd; kəd][ɪk'stend][tuː; tə] , [tuː; tə]['ɔːltər][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['neɪtʃər] [hæd; həd]

all	that	his	industry	could	extend	to	,	to	alter	from	the	state	nature	had
全部	那	他的	行业	可以	延长	到	,	到	改变	从	这	状态	自然	有

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

put	it	in	,
放	它	在	,

他竭尽所能，试图改变自然赋予它的状态。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

was	his	.
曾是	他的	.

是他的。

[hiː; hi] [ðæt] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['eɪkɔːnz] [ɔːr] ['æplz] , [hæd; həd] [ˌðer'baɪ] [ə; eɪ]

He	that	gathered	a	hundred	bushels	of	acorns	or	apples	,	had	thereby	a
他	那	聚集	一个	百	蒲式耳	的	橡子	或者	苹果	,	有	从而	一个

['prɑːpərti] [ɪn][ðem; ðəm] ,

property	in	them	,
财产	在	他们	,

凡收集了一百蒲式耳橡子或苹果的人，就拥有了这些橡子或苹果的所有权。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [gʊdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['gæðərd] .

they	were	his	goods	as	soon	as	gathered	.
他们	是	他的	商品	作为	很快	作为	聚集	.

它们一被收集起来就是他的财产。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] , [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [spɔɪld] ,

He	was	only	to	look	,	that	he	used	them	before	they	spoiled	,
他	曾是	仅有的	到	看	,	那	他	用过的	他们	前	他们	被宠坏了	,

他只需看看，趁它们还没变质就用掉它们。

[els] [hiː; hi] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] , [ænd; ənd] [rɔbd] ['ʌðər] .

else	he	took	more	than	his	share	,	and	robbed	others	.
别的	他	采取	更多的	比	他的	分享	,	和	被抢劫	其他的	.

否则他就会拿走超过他应得的份额，并抢劫其他人。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪs'ɑːnɪst] ,

And	indeed	it	was	a	foolish	thing	,	as	well	as	dishonest	,
和	的确	它	曾是	一个	愚蠢	事物	,	作为	出色地	作为	不诚实	,

这确实是一件愚蠢且不诚实的事。

[tuː; tə] [hɔːrd] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] .

to	hoard	up	more	than	he	could	make	use	of	.
到	囤	向上	更多的	比	他	可以	制作	使用	的	.

他囤积的物资远远超过了他实际需要的。

[ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][tuː; tə] ['eni] ['bɑːdi] [els] ,

If	he	gave	away	a	part	to	any	body	else	,
如果	他	给予	离开	一个	部分	到	任何	身体	别的	,

如果他把一部分东西送给了其他人，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃt] [nɑːt] - [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [ðiːz] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] .

so	that	it	perished	not	uselesly	in	his	possession	,	these	he	also	made	use	of	.
所以	那	它	遇难	不是	-	在	他的	拥有	,	这些	他	还	制成	使用	的	.

因此，这些东西在他手中并没有白白浪费，他还加以利用。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['bɑːrtɚd] [ə'weɪ] [plʌmz] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɔtid] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

And	if	he	also	bartered	away	plums	,	that	would	have	rotted	in	a	week	,
和	如果	他	还	以物易物	离开	李子	,	那	会	有	腐烂的	在	一个	星期	,

如果他用李子去交换东西，那些李子一个星期就会烂掉。

[fɔːr; fər] [nʌts] [ðæt] [wʊd] [læst] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [hiː; hi][dɪd][noʊ]['ɪndʒəri] ;

for	nuts	that	would	last	good	for	his	eating	a	whole	year	,	he	did	no	injury	;
为了	坚果	那	会	最后的	好的	为了	他的	吃	一个	所有的	年	,	他	做过	不	受伤	;

他没有伤害到足够他吃一整年的坚果；

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] ;

he	wasted	not	the	common	stock	;
他	浪费	不是	这	常见的	库存	;

他没有浪费普通股；

[dɪ'strɔɪd] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊdz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

destroyed	**no**	**part**	**of**	**the**	**portion**	**of**	**goods**	**that**	**belonged**	**to**	**others**	**,**
损毁	不	部分	的	这	部分	的	商品	那	属于	到	其他的	,

没有损毁属于他人的那部分货物。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['perɪʃt] - [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

so	**long**	**as**	**nothing**	**perished**	**uselesly**	**in**	**his**	**hands**	**.**
所以	长的	作为	没有什么	遇难	-	在	他的	双手	.

只要他手中没有东西白白浪费就行。

[ə'gen] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [nʌts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɪts]

Again	**,**	**if**	**he**	**would**	**give**	**his**	**nuts**	**for**	**a**	**piece**	**of**	**metal**	**,**	**pleased**	**with**	**its**
再次	, 如果		他	会	给	他的	坚果	为了	一个	片	的	金属	,	高兴	和	它是

['kʌlər] ;

colour	**;**
颜色	;

再说，如果他愿意用自己的坚果换一块金属，并且喜欢它的颜色；

[ɔːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [fɔːr; fər] ['ʃɛlz] , [ɔːr] [wʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['peb(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ] ['daɪmənd]

or	**exchange**	**his**	**sheep**	**for**	**shells**	**,**	**or**	**wool**	**for**	**a**	**sparkling**	**pebble**	**or**	**a**	**diamond**
或者	交换	他的	羊	为了	贝壳	,	或者	羊毛	为了	一个	闪闪发光	卵石	或者	一个	钻石

,

,

,

或者用他的羊换贝壳，或者用羊毛换闪闪发光的鹅卵石或钻石。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðoʊz] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [ɪn'veɪdɪd] [nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	**keep**	**those**	**by**	**him**	**all**	**his**	**life**	**he**	**invaded**	**not**	**the**	**right**	**of**	**others**	**,**
和	保持	那些	经过	他	全部	他的	生活	他	入侵	不是	这	正确的	的	其他的	,

他一生都与身边的人保持联系，从未侵犯过他人的权利。

[hiː; hi] [maɪt] [hiːp] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʊrəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ;

he	**might**	**heap**	**up**	**as**	**much**	**of**	**these**	**durable**	**things**	**as**	**he**	**pleased**	**;**
他	可能	堆	向上	作为	很多	的	这些	耐用的	事物	作为	他	高兴	;

他可以随心所欲地堆积这些耐用物品；

[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst] ['prɑːpərti] [nɑːt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv]

the	**exceeding**	**of**	**the**	**bounds**	**of**	**his**	**just**	**property**	**not**	**lying**	**in**	**the**	**largeness**	**of**
这	超过	的	这	界限	的	他的	只是	财产	不是	说谎	在	这	大	的

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

his	**possession**	**,**
他的	拥有	,

超出其合法财产范围的并非其拥有财产的广度，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	**the**	**perishing**	**of**	**any**	**thing**	**uselesly**	**in**	**it**	**.**
但	这	消亡	的	任何	事物	-	在	它	.

但其中任何事物都会无用地消亡。

[sek] . - .

Sec	**.**	**47**	**.**
秒	.	-	.

第 47 条

[ænd; ənd] [ðʌs] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mʌni] , [sʌm; səm] ['læstɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [men] [maɪt] [kiːp]

And	**thus**	**came**	**in**	**the**	**use**	**of**	**money**	**,**	**some**	**lasting**	**thing**	**that**	**men**	**might**	**keep**
和	因此	来了	在	这	使用	的	钱	,	一些	持久	事物	那	男人	可能	保持

[wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] ,

without	**spoiling**	**,**
没有	破坏	,

于是，货币的使用就此出现，它是一种可以长久保存而不会变质的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [men] [wʊd] [teɪk] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['truːli]['juːsf(ə)l] ,

and	that	by	mutual	consent	men	would	take	in	exchange	for	the	truly	useful	,
和	那	经过	相互的	同意	男人	会	拿	在	交换	为了	这	真的	有用	,

并且经双方同意，男人会接受以换取真正有用的东西，

[bʌt; bət] ['perɪʃəb(ə)l] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][laɪf] .

but	perishable	supports	of	life	.
但	易腐烂的	支持	的	生活	.

但却是易腐烂的生命支持物。

[sek] . - .

Sec	.	48	.
秒	.	-	.

第 48 条

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [gɪv] [men] [pə'zeʃnz] [ɪn]

And	as	different	degrees	of	industry	were	apt	to	give	men	possessions	in
和	作为	不同的	学位	的	行业	是	易于	到	给	男人	财产	在

['dɪfrənt] [prə'pɔːʃəns] ,

different	proportions	,
不同的	比例	,

由于不同程度的勤奋往往使人们获得的财产比例不同，

[soʊ] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd]

so	this	invention	of	money	gave	them	the	opportunity	to	continue	and
所以	这	发明	的	钱	给予	他们	这	机会	到	继续	和

[ɪn'lɑːrdʒ] [ðem; ðəm] :

enlarge	them	:
放大	他们	:

因此，货币的发明使他们有机会继续发展壮大：

[fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [æn; ən]['aɪlənd] , ['seprət] [frʌm; frəm][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]

for	supposing	an	island	,	separate	from	all	possible	commerce	with	the	rest
为了	假如	一个	岛	,	分离	从	全部	可能的	商业	和	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

假设有一个岛屿，与世界其他地区的一切贸易往来都隔绝开来，

[wer'ɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][æn; ən] ['hʌndrəd] ['fæməliz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃiːp] , ['hɔːrsɪz]

wherein	there	were	but	an	hundred	families	,	but	there	were	sheep	,	horses
其中	那里	是	但	一个	百	家庭	,	但	那里	是	羊	,	马匹

[ænd; ənd] [kaʊz] ,

and	cows	,
和	牛	,

那里只有一百户人家，但却有羊、马和牛。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] ['ænɪmlz] , [fruːts] ,

with	other	useful	animals	,	wholsome	fruits	,
和	其他	有用	动物	,	健康	水果	,

以及其他有用的动物、有益健康的水果

[ænd; ənd][lænd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][kɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] , [bʌt; bət]

and	land	enough	for	corn	for	a	hundred	thousand	times	as	many	,	but
和	土地	足够的	为了	玉米	为了	一个	百	千	时代	作为	许多	,	但

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

nothing	in	the	island	,
没有什么	在	这	岛	,

岛上有足够十万倍的人种植玉米的土地，但岛上却什么也没有。

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːmənnəs] , [ɔːr] ['perɪʃəblnəs] , [fɪt][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
either **because** **of** **its** **commonness** **,** **or** **perishableness** **,** **fit** **to** **supply** **the** **place** **of**
任何一个 因为 的 它是 普通 ，或者 易腐性 ，合身 到 供应 这 地方 的
['mʌni] ;
money **;**
钱 ;

要么是因为其普遍性，要么是因为其易腐性，所以适合用来代替货币；

[wʌt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][hæv; həv][ðer; ðər][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][juːz]
what **reason** **could** **any** **one** **have** **there** **to** **enlarge** **his** **possessions** **beyond** **the** **use**
什么 原因 可以 任何 一 有 那里 到 放大 他的 财产 超过 这 使用
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
of **his** **family** **,**
的 他的 家庭 ，

任何人有什么理由要将财产扩展到家庭使用范围之外呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ɪts] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , ['iːðər] [ɪn] [wʌt] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪndəstri]
and **a** **plentiful** **supply** **to** **its** **consumption** **,** **either** **in** **what** **their** **own** **industry**
和 一个 丰富 供应 到 它是 消耗 ，任何一个 在 什么 他们的 自己的 行业

并且有充足的供应来满足其消费需求，无论是在他们自己的行业中。

[prə'duːst] , [ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['bɑːrtər][fɔːr; fər] [laɪk] ['perɪʃəb(ə)l] , ['juːsf(ə)l] [kə'mɑːdətiz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
produced **,** **or** **they** **could** **barter** **for** **like** **perishable** **,** **useful** **commodities** **,** **with** **others**
生产 ，或者 他们 可以 物物交换 为了 喜欢 易腐烂的 ， 有用 商品 ， 和 其他的
?
?
?

他们生产的，还是可以与他人交换易腐烂的有用商品?

[wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][sʌm; səm] [θɪŋ] , [bəuθ] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] [skers] , [ænd; ənd][soʊ]['væljuəb(ə)l]
Where **there** **is** **not** **some** **thing** **,** **both** **lasting** **and** **scarce** **,** **and** **so** **valuable**
在哪里 那里 是 不是 一些 事物 ，两个都 持久 和 稀少 ， 和 所以 有价值的
[tuː; tə][biː; bi] [hɔːdid] [ʌp] ,
to **be** **hoarded** **up** **,**
到 是 囤积 向上 ，

如果世上没有某种既持久又稀缺，且极具价值到值得囤积的东西，

[ðer; ðər] [men] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æpt][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][lænd] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]
there **men** **will** **not** **be** **apt** **to** **enlarge** **their** **possessions** **of** **land** **,** **were** **it**
那里 男人 将要 不是 是 易于 到 放大 他们的 财产 的 土地 ， 是 它
['nevər] [soʊ] [rɪtʃ] ,
never **so** **rich** **,**
绝不 所以 富有的 ，

如果土地从未如此富饶，那里的人们就不会倾向于扩大他们的土地所有权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

政府论（下篇）(Second Treatise of Government)
第3/10页

['nevər] [soʊ] [friː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] : [fɔːr; fər][aɪ][æsk] , [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ][mæn]['væljuː][ten]
never **so** **free** **for** **them** **to** **take** **:** **for** **I** **ask** **,** **what** **would** **a** **man** **value** **ten**
绝不 所以 自由的 为了 他们 到 拿 : 为了 我 问 , 什么 会 一个 男人 价值 十
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand **,**
千 ,

他们永远无法如此轻易地占有：因为我问，一个人会如何衡量一万?

[ɔːr][æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv] ['eksələnt] [lænd] , ['redi] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [wel]
or **an** **hundred** **thousand** **acres** **of** **excellent** **land** **,** **ready** **cultivated** **,** **and** **well**
或者 一个 百 千 英亩 的 出色的 土地 , 准备好 栽培 , 和 出色地
['stɑːkt] [tuː] [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] ,
stocked **too** **with** **cattle** **,**
库存充足 也 和 牛 ,

或者十万英亩优质土地，已经耕种完毕，而且牲畜也储备充足。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnlənd] [pɑːrts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
in **the** **middle** **of** **the** **inland** **parts** **of** **America** **,**
在 这 中间 的 这 内陆 部分 的 美国 ,

位于美国内陆地区的中心地带，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
where **he** **had** **no** **hopes** **of** **commerce** **with** **other** **parts** **of** **the** **world** **,**
在哪里 他 有 不 希望 的 商业 和 其他 部分 的 这 世界 ,

他在那里没有与世界其他地区进行贸易的希望，

[tuː; tə] [drɔː] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] ?
to **draw** **money** **to** **him** **by** **the** **sale** **of** **the** **product** **?**
到 画 钱 到 他 经过 这 销售 的 这 产品 ?

通过销售产品为他赚钱?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [in'kləuzɪŋ] ,
It **would** **not** **be** **worth** **the** **enclosing** **,**
它 会 不是 是 值得 这 封闭 ,

围起来并不值得。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['kɑːmən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
and **we** **should** **see** **him** **give** **up** **again** **to** **the** **wild** **common** **of** **nature** **,**
和 我们 应该 看 他 给 向上 再次 到 这 荒野 常见的 的 自然 ,

我们应该会看到他再次臣服于大自然的野性之中。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kən'viːnjənsi] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi]
whatever **was** **more** **than** **would** **supply** **the** **conveniencies** **of** **life** **to** **be**
任何 曾是 更多的 比 会 供应 这 便利 的 生活 到 是
[hæd; həd][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
had **there** **for** **him** **and** **his** **family** **.**
有 那里 为了 他 和 他的 家庭 .

无论多少，只要能为他和他的家人提供生活便利就足够了。

[sek] . - .
Sec **.** **49** **.**
秒 . - .

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz]
Thus in the beginning all the world was America , and more so than that is
因此 在 这 开始 全部 这 世界 曾是 美国 , 和 更多的 所以 比 那 是
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

因此，起初整个世界都是美国，而且现在更是如此；

[fɔ:r; fər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['eni] [wer] [noʊn] .
for no such thing as money was any where known .
为了 不 这样的 事物 作为 钱 曾是 任何 在哪里 已知 .

因为当时根本没有货币这种东西。

[faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [ju:z][ænd; ənd]['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz]
Find out something that hath the use and value of money amongst his neighbours
寻找 出去 某物 那 有 这 使用 和 价值 的 钱 在 他的 邻居
,
,
,

找出邻居们认为有用且值钱的东西。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .
you shall see the same man will begin presently to enlarge his possessions .
你 将 看 这 相同的 男人 将要 开始 目前 到 放大 他的 财产 .

你很快就会看到这个人开始扩大他的财产。

[sek] . - .
Sec . 50 .
秒 . - .

第 50 条。

[bʌt; bət] [sɪns] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , ['bi:ɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n]
But since gold and silver , being little useful to the life of man in proportion
但 自从 金子 和 银 , 存在 小的 有用 到 这 生活 的 男人 在 部分
[tu:; tə] [fu:d] ,
to food ,
到 食物 ,

但是，由于金银对人类生活的重要性远不及食物，

['reɪmənt] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] , [hæz; həz][ɪts]['vælju:]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [men] ,
raiment , and carriage , has its value only from the consent of men ,
服饰 , 和 运输 , 有 它是 价值 仅有的 从 这 同意 的 男人 ,
[wer'ʌv] ['leɪbər] [jet] [meɪks] ,
whereof labour yet makes ,
其中 劳动 然而 制作 ,

衣着和交通工具的价值，只有得到人们的认可才有，而这认可又是由劳动创造的。

[ɪn] [greɪt] [pɑ:rt] , [ðə; ði] ['meʒər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] ,
in great part , the measure , it is plain ,
在 伟大的 部分 , 这 措施 , 它 是 清楚的 ,

在很大程度上，衡量标准是显而易见的。

[ðæt] [men] [hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃənət] [ænd; ənd] [ʌn'i:kwəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
that men have agreed to a disproportionate and unequal possession of the
那 男人 有 同意 到 一个 不成比例的 和 不等 拥有 的 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

人类已经同意对地球进行不成比例和不平等的占有。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ]['tæsɪt][ænd; ənd] ['vɑːlənteri] [kən'sent] , [faʊnd] [aʊt] ,
they having , by a tacit and voluntary consent , found out ,
他们 拥有 , 经过 一个 默契 和 自愿 同意 , 成立 出去 ,

他们通过默示和自愿的同意，得知了此事。

[ə; eɪ] [weɪ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['ferli] [pə'zes] [mɔːr] [lænd][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [kæn; kən][juːz][ðə; ði]
a way how a man may fairly possess more land than he himself can use the
一个 方式 如何 一个 男人 可能 相当 具有 更多的 土地 比 他 他自己 能 使用 这
['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ,
product of ,
产品 的 ,

一种使一个人能够公平地拥有超过他自身所需土地产量的方法，

[baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊvərˌplʌs][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,
by receiving in exchange for the overplus gold and silver ,
经过 接收 在 交换 为了 这 过剩 金子 和 银 ,

通过接收多余的黄金和白银，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [hɔːdid] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ;
which may be hoarded up without injury to any one ;
哪个 可能 是 囤积 向上 没有 受伤 到 任何 一 ;

可以囤积起来而不会对任何人造成伤害；

[ðiːz] ['metlz] [nɑːt] ['spɔɪlɪŋ] [ɔːr] [dɪ'keɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesər] .
these metals not spoiling or decaying in the hands of the possessor .
这些 金属 不是 破坏 或者 腐烂的 在 这 双手 的 这 拥有者 .

这些金属在持有者手中不会变质或腐烂。

[ðɪs] [pɑːr'tɑːʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [ʌv; əv] ['praɪvət] [pə'zeʃnz] ,
This partage of things in an inequality of private possessions ,
这 共享 的 事物 在 一个 不等式 的 私人的 财产 ,

这种在私有财产不平等情况下进行的财产分配，

[men] [hæv; həv] [meɪd] ['præktɪkəbl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pækt]
men have made practicable out of the bounds of society , and without compact
男人 有 制成 切实可行的 出去 的 这 界限 的 社会 , 和 没有 袖珍的
,
,
,

人类已经将某些事情推离了社会界限，并且没有达成任何协议。

['oʊnli][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['vælju:][ɑːn][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['tæsɪtli] [ə'griːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juːz]
only by putting a value on gold and silver , and tacitly agreeing in the use
仅有的 经过 推杆 一个 价值 在 金子 和 银 , 和 默许地 同意 在 这 使用
[ʌv; əv] ['mʌni] :
of money :
的 钱 :

只有通过给黄金和白银赋予价值，并默许使用货币：

[fɔːr; fər][ɪn] ['gʌvərnmənts] , [ðə; ði] [lɔːz] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,
for in governments , the laws regulate the right of property ,
为了 在 政府 , 这 法律 调节 这 正确的 的 财产 ,

因为在政府中，法律规范财产权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][lænd][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] ['pɑːzətɪv] [kɒnstɪt'juːʃnz] .
and the possession of land is determined by positive constitutions .
和 这 拥有 的 土地 是 决定 经过 积极的 宪法 .

土地的占有由成文宪法决定。

[sek] . - .
Sec . 51 .
秒 . - .

[ænd; ənd] [ðʌs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

And	thus	,	I	think	,	it	is	very	easy	to	conceive	,	without	any	difficulty	,
和	因此	,	我	思考	,	它	是	非常	简单的	到	构想	,	没有	任何	困难	,

因此，我认为，这很容易理解，没有任何困难。

[haʊ] ['leɪbər] [kʊd; kəd][æt; ət][fɜːrst] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [θɪŋz] [ʌv; əv]

how	labour	could	at	first	begin	a	title	of	property	in	the	common	things	of
如何	劳动	可以	在	第一的	开始	一个	标题	的	财产	在	这	常见的	事物	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

劳动者最初是如何获得对自然界公共事物的所有权的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['juːzɪz] [baʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	the	spending	it	upon	our	uses	bounded	it	.
和	如何	这	开支	它	之上	我们的	用途	有界	它	.

以及我们如何支配这些资金。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi][noʊ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'baʊt] ['taɪt(ə)l] ,

So	that	there	could	then	be	no	reason	of	quarrelling	about	title	,
所以	那	那里	可以	然后	是	不	原因	的	争吵	关于	标题	,

这样一来，就不会有关于所有权的争论了。

[nɔːr] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] .

nor	any	doubt	about	the	largeness	of	possession	it	gave	.
也不	任何	怀疑	关于	这	大	的	拥有	它	给予	.

对于它所赋予的巨大财产规模，也丝毫没有怀疑。

[raɪt] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsi] [went] [tə'geðər] ;

Right	and	conveniency	went	together	;
正确的	和	便利性	去	一起	;

正当性和便利性是相辅相成的;

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ə'pɑːn] ,

for	as	a	man	had	a	right	to	all	he	could	employ	his	labour	upon	,
为了	作为	一个	男人	有	一个	正确的	到	全部	他	可以	采用	他的	劳动	之上	,

因为一个人有权拥有他能够用自己的劳动获得的一切，

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz]

so	he	had	no	temptation	to	labour	for	more	than	he	could	make	use
所以	他	有	不	诱惑	到	劳动	为了	更多的	比	他	可以	制作	使用

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

因此，他没有理由去劳动挣取超过自己所需。

[ðɪs] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [nɔːr][fɔːr; fər] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ɑːn][ðə; ði]

This	left	no	room	for	controversy	about	the	title	,	nor	for	encroachment	on	the
这	左边	不	房间	为了	争议	关于	这	标题	,	也不	为了	侵犯	在	这

[raɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

right	of	others	;
正确的	的	其他的	;

这样既没有留下任何关于所有权的争议空间，也没有侵犯他人权利的空间;

[wʌt] ['pɔːrʃ(ə)n][ə; eɪ][mæn] [kaːvd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['iːzəli] [siːn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

what	portion	a	man	carved	to	himself	,	was	easily	seen	;	and	it	was
什么	部分	一个	男人	雕刻	到	他自己	,	曾是	容易地	已见	;	和	它	曾是

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

一个人为自己挖的那块地很容易看清；而且毫无用处。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪs'ɑ:nɪst] , [tu:; tə] [kɑ:rv] [hɪm'self] [tu:] [mʌtʃ] , [ɔ:r] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi]

as	well	as	dishonest	,	to	carve	himself	too	much	,	or	take	more	than	he
作为	出色地	作为	不诚实	,	到	雕刻	他自己	也	很多	,	或者	拿	更多的	比	他

['ni:dɪd] .

needed	.
需要	.

而且也不诚实，会过度剥削自己，或者拿走超过自己需要的东西。

[tʃæp] . ['vaɪ, 'vi:] .

CHAP	.	VI	.
章节	.	六年级	.

第六章

[ʌv; əv] [pə'tɜ:rnl] ['paʊər] .

Of	Paternal	Power	.
的	父系	力量	.

父权制。

[sek] . - .

Sec	.	52	.
秒	.	-	.

第 52 条。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] ['senʃərd] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]['krɪtɪsɪzəm] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv]

IT	may	perhaps	be	censured	as	an	impertinent	criticism	,	in	a	discourse	of
它	可能	也许	是	受谴责	作为	一个	无礼	批评	,	在	一个	话语	的

[ðɪs] ['neɪtʃər] ,

this	nature	,
这	自然	,

在这种性质的讨论中，这或许会被视为一种无礼的批评而受到谴责。

[tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ænd; ənd] [neɪmz] , [ðæt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] :

to	find	fault	with	words	and	names	,	that	have	obtained	in	the	world	:
到	寻找	过错	和	字	和	姓名	,	那	有	获得	在	这	世界	:

挑剔世间流传下来的词语和名称：

[ænd; ənd] [jet] ['pɑ:səbli] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'mɪs] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [nu:] [wʌnz] ,

and	yet	possibly	it	may	not	be	amiss	to	offer	new	ones	,
和	然而	可能	它	可能	不是	是	错误	到	提供	新的	一个	,

然而，或许提出一些新的想法也并非不妥。

[wen] [ðə; ði][oʊld][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [li:d] [men] ['ɪntu:] [mɪ'steɪks] ,

when	the	old	are	apt	to	lead	men	into	mistakes	,
什么时候	这	老的	是	易于	到	带领	男人	进入	错误	,

当老年人容易误导年轻人犯错时，

[æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv] [pə'tɜ:rnl] ['paʊər] ['prɑ:bəbli] [hæz; həz] [dʌn] ,

as	this	of	paternal	power	probably	has	done	,
作为	这	的	父系	力量	大概	有	完毕	,

就像这种父权权力可能造成的影响一样，

[wɪtʃ] [si:mz] [soʊ][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['perənts] ['oʊvər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði]

which	seems	so	to	place	the	power	of	parents	over	their	children	wholly	in	the
哪个	似乎	所以	到	地方	这	力量	的	父母	超过	他们的	孩子们	完全	在	这

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

这似乎将父母对子女的权力完全置于父亲手中。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌwer'æz] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sʌlt] ['riːz(ə)n] [ɔːr]

as	if	the	mother	had	no	share	in	it	;	whereas	,	if	we	consult	reason	or
作为	如果	这	母亲	有	不	分享	在	它	;	然而	, 如果	我们	咨询	原因	或者	

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

revelation	,
启示	,

仿佛母亲对此毫无贡献；然而，如果我们诉诸理性或启示，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [æn; ən] ['iːkwəl] ['taɪt(ə)l] .

we	shall	find	,	she	hath	an	equal	title	.
我们	将	寻找	,	她	有	一个	平等的	标题	.

我们会发现，她也拥有同等的权利。

[ðɪs] [meɪ] [gɪv] [wʌn] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][æsk] , ['weðər] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['prɑːpərli] [kɔːld]

This	may	give	one	reason	to	ask	,	whether	this	might	not	be	more	properly	called
这	可能	给	一	原因	到	问	,	无论	这	可能	不是	是	更多的	适当地	称为

[pə'rent(ə)l] ['paʊər] ?

parental	power	?
父母	力量	?

这或许可以引出一个问题：这种权力是否更恰当地被称为父母权力?

[fɔːr; fər] [wət'evər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [leiz] [ɑːn] ['tʃɪldrən] ,

for	whatever	obligation	nature	and	the	right	of	generation	lays	on	children	,
为了	任何	义务	自然	和	这	正确的	的	一代	躺下	在	孩子们	,

无论自然规律和生育权利赋予儿童何种义务，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [baɪnd][ðem; ðəm] ['iːkwəl] [tuː; tə]

it	must	certainly	bind	them	equal	to
它	必须	当然	绑定	他们	平等的	到

它必然会将它们平等地约束在一起。

[bəuθ][ðə; ði] [kən'kɜːrənt] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

both	the	concurrent	causes	of	it	.
两个都	这	并发	原因	的	它	.

导致这种情况发生的两个并发原因。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ['evri] [wer] [dʒɔɪnz][ðem; ðəm]

And	accordingly	we	see	the	positive	law	of	God	every	where	joins	them
和	因此	我们	看	这	积极的	法律	的	上帝	每一个	在哪里	加入	他们

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

因此，我们看到上帝的积极法则处处将它们联系在一起。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər]

without	distinction	,	when	it	commands	the	obedience	of	children	,	Honour	thy	father
没有	区别	,	什么时候	它	命令	这	服从	的	孩子们	,	荣誉	你的	父亲

[ænd; ənd][ðaɪ] ['mʌðər] , ['ɛksɑːd] .

and	thy	mother	,	Exod	.
和	你的	母亲	,	出埃及记	.

不分彼此，当命令儿女服从时，当孝敬父母，出埃及记。

['eks 'eks] . - .

xx	.	12	.
xx	.	-	.

xx. 12.

[ˌhuːsoʊ'evər] [kɜːrsəθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [lef] .

Whosoever	curseth	his	father	or	his	mother	,	Lev	.
无论谁	诅咒	他的	父亲	或者	他的	母亲	,	列夫	.

凡咒骂父母的，利未记

['eks 'eks] . [naɪn] .

xx	.	9	.
xx	.	9	.

xx. 9.

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [fɪr] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [lef] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . [θri:] .

Ye	shall	fear	every	man	his	mother	and	his	father	,	Lev	.	xix	.	3	.
叶	将	害怕	每一个	男人	他的	母亲	和	他的	父亲	,	列夫	.	十九	.	3	.

你们各人要敬畏自己的父母。利未记 19:3

['tʃɪldrən] , [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] , & [si:] . [ɛf] . ['vaɪ, 'vi:] .

Children	,	obey	your	parents	,	&	c	.	Eph	.	vi	.
孩子们	,	服从	你的	父母	,	&	c	.	以弗	.	六	.

孩子们，要听从父母，等等。（以弗所书 6:12）

[wʌn] . [ɪz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nu:] ['testəmənt] .

1	.	is	the	stile	of	the	Old	and	New	Testament	.
1	.	是	这	风格	的	这	老的	和	新的	遗嘱	.

1. 是旧约和新约的风格。

[sek] . - .

Sec	.	53	.
秒	.	-	.

第 53 条

[hæd; həd][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [bɪn] [wel] [kən'sɪdərd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['eni] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði]

Had	but	this	one	thing	been	well	considered	,	without	looking	any	deeper	into	the
有	但	这	一	事物	到过	出色地	经过考虑的	,	没有	寻找	任何	更深	进入	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

如果当初只认真考虑了这一点，而没有深入探究此事，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [kept] [men] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ðoʊz] [groʊs] [mɪ'steɪks] , [ðeɪ]

it	might	perhaps	have	kept	men	from	running	into	those	gross	mistakes	,	they
它	可能	也许	有	保留	男人	从	跑步	进入	那些	总的	错误	,	他们

[hæv; həv] [meɪd] ,

have	made	,
有	制成	,

或许这可以避免男人们犯下他们所犯的那些严重错误。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['perənts] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] ['hɑ:rʃnəs] ,

about	this	power	of	parents	;	which	,	however	it	might	,	without	any	great	harshness	,
关于	这	力量	的	父母	;	哪个	,	然而	它	可能	,	没有	任何	伟大的	严厉	,

关于父母的这种力量；然而，即便如此，也无需过于严厉，

[ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd] ['ri:gl] [ə'θɔ:rəti] ,

bear	the	name	of	absolute	dominion	,	and	regal	authority	,
熊	这	姓名	的	绝对	统治权	,	和	尊贵	权威	,

象征着绝对统治和王权，

[wen] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [pə'tɜ:rnl] ['paʊər] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

when	under	the	title	of	paternal	power	it	seemed	appropriated	to	the	father	,
什么时候	在下面	这	标题	的	父系	力量	它	似乎	挪用	到	这	父亲	,

当以父权之名，这种权力似乎被强加于父亲身上时，

[wʊd] [jet] [hæv; həv] ['faʊndɪd] [bʌt; bət] ['ɑ:dli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʃəun] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] ,

would	yet	have	founded	but	oddly	,	and	in	the	very	name	shewn	the	absurdity	,
会	然而	有	创立	但	奇怪	,	和	在	这	非常	姓名	展示	这	荒谬	,

然而，它本可以创立，但奇怪的是，甚至连名字本身都暴露了这种荒谬性。

[ɪf] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['æbsəluːt] ['paʊər] ['oʊvər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [pə'rent(ə)l] ; [ænd; ənd]
if **this** **supposed** **absolute** **power** **over** **children** **had** **been** **called** **parental** **;** **and**
如果 这 据称 绝对 力量 超过 孩子们 有 到过 称为 父母 ; 和
[ˌðer'baɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ,
thereby **have** **discovered** **,**
从而 有 发现 ,

如果这种对子女的所谓绝对权力被称为父母的权力；并由此发现，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [tuː] :
that **it** **belonged** **to** **the** **mother** **too** **:**
那 它 属于 到 这 母亲 也 :

它也是母亲的：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bʌt; bət] ['veri] [ɪl] [sɜːrv] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ,
for **it** **will** **but** **very** **ill** **serve** **the** **turn** **of** **those** **men** **,**
为了 它 将要 但 非常 患病的 服务 这 转动 的 那些 男人 ,

因为这样做对那些人来说只会适得其反。

[huː] [kən'tend] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərhʊd] ,
who **contend** **so** **much** **for** **the** **absolute** **power** **and** **authority** **of** **the** **fatherhood** **,**
WHO 抗衡 所以 很多 为了 这 绝对 力量 和 权威 的 这 父亲 ,

那些极力争夺父亲绝对权力和权威的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
as **they** **call** **it** **,** **that** **the** **mother** **should** **have** **any** **share** **in** **it** **;**
作为 他们 称呼 它 , 那 这 母亲 应该 有 任何 分享 在 它 ;

正如他们所说，母亲不应该从中分得任何份额；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət] [ɪl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['mɑːnərki] [ðeɪ] [kən'tend] [fɔːr; fər] ,
and **it** **would** **have** **but** **ill** **supported** **the** **monarchy** **they** **contend** **for** **,**
和 它 会 有 但 患病的 有 这 君主制 他们 抗衡 为了 ,

而这只会对他们所争夺的君主制造成不利影响。

[wen] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ðæt] [ðæt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,
when **by** **the** **very** **name** **it** **appeared** **,** **that** **that** **fundamental** **authority** **,**
什么时候 经过 这 非常 姓名 它 出现 , 那 那 基本的 权威 ,

光看这个名字，就足以看出那项根本权威的存在。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n]['oʊnli] ,
from **whence** **they** **would** **derive** **their** **government** **of** **a** **single** **person** **only** **,**
从 何处 他们 会 派生 他们的 政府 的 一个 单身的 人 仅有的 ,
[wʌz; wəz][nɑːt] [pleɪst] [ɪn][wʌn] ,
was **not** **placed** **in** **one** **,**
曾是 不是 放置 在 一 ,

他们原本打算建立一人独裁政府，但这个政府的根源却没有被明确地确定下来。

[bʌt; bət] [tuː] ['pɜːrsənz] ['dʒɔɪntli] .
but **two** **persons** **jointly** **.**
但 二 人 共同 .

但两个人共同参与。

[bʌt; bət][tuː; tə][let] [ðɪs] [ʌv; əv] [neɪmz] [pæs] .
But **to** **let** **this** **of** **names** **pass** **.**
但 到 让 这 的 姓名 经过 .

但就让这些名字过去吧。

[sek] . - .
Sec **.** **54** **.**
秒 . - .

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'bʌv] , [tʃæp] . [iː] .

Though	**I**	**have**	**said**	**above**	**,**	**Chap**	**.**	**II**	**.**
尽管	我	有	说	多于	,	查普	.	二	.

虽然我上面已经说过，第二章。

[ðæt] [ɔːl] [men] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] ['iːkwəl] , [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl]

That	**all**	**men**	**by**	**nature**	**are**	**equal**	**,**	**I**	**cannot**	**be**	**supposed**	**to**	**understand**	**all**
那	全部	男人	经过	自然	是	平等的	,	我	不能	是	据称	到	理解	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] :

sorts	**of**	**equality**	**:**
排序	的	平等	:

既然人人生而平等，我就不可能理解所有形式的平等：

[eɪdʒ][ɔːr]['vɜːrtʃuː] [meɪ] [gɪv] [men] [ə; eɪ][dʒʌst]['presidənsi; pri'siːdənsi] :

age	**or**	**virtue**	**may**	**give**	**men**	**a**	**just**	**precedency**	**:**
年龄	或者	美德	可能	给	男人	一个	只是	优先权	:

年龄或德行或许能使男性享有正当的优先权：

['eksələnsi] [ʌv; əv][pɑːrts][ænd; ənd] ['merɪt] [meɪ] [pleɪs] ['ʌðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['lev(ə)l] : [bɜːrθ] [meɪ]

excellency	**of**	**parts**	**and**	**merit**	**may**	**place**	**others**	**above**	**the**	**common**	**level**	**:**	**birth**	**may**
阁下	的	部分	和	优点	可能	地方	其他的	多于	这	常见的	等级	:	出生	可能

['sʌbdʒekt][sʌm; səm] ,

subject	**some**	**,**
主题	一些	,

卓越的才能和功绩可能使一些人超越普通水平：出身可能使一些人处于劣势。

[ænd; ənd] [ə'laɪəns] [ɔːr] ['benɪfɪts] ['ʌðər] , [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] [əb'zɜːrvəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm]

and	**alliance**	**or**	**benefits**	**others**	**,**	**to**	**pay**	**an**	**observance**	**to**	**those**	**to**	**whom**
和	联盟	或者	好处	其他的	,	到	支付	一个	观察	到	那些	到	谁

['neɪtʃər] ,

nature	**,**
自然	,

并与他人结盟或互惠，向那些天性眷顾之人表达敬意，

['grætɪtuːd] , [ɔːr] ['ʌðər] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] : [ænd; ənd]

gratitude	**,**	**or**	**other**	**respects**	**,**	**may**	**have**	**made**	**it**	**due**	**:**	**and**
感激	,	或者	其他	尊重	,	可能	有	制成	它	到期的	:	和

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [kən'sɪsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'kwɑːləti] ,

yet	**all**	**this**	**consists**	**with**	**the**	**equality**	**,**
然而	全部	这	由	和	这	平等	,

出于感激或其他尊重，或许这是理所应当的；然而，这一切都与平等原则相符。

[wɪtʃ] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][ɪn] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɔːr] [də'mɪnjən] [wʌn]['oʊvər] [ə'nʌðər] ;

which	**all**	**men**	**are**	**in**	**,**	**in**	**respect**	**of**	**jurisdiction**	**or**	**dominion**	**one**	**over**	**another**	**;**
哪个	全部	男人	是	在	,	在	尊重	的	管辖权	或者	统治权	一	超过	其他	;

所有人都处于这种状态，彼此之间存在管辖权或统治权；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [i'kwɑːləti] [aɪ][ðer; ðər] [spoʊk] [ʌv; əv] , [æz; əz]['prɑːpər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd]

which	**was**	**the**	**equality**	**I**	**there**	**spoke**	**of**	**,**	**as**	**proper**	**to**	**the**	**business**	**in**	**hand**
哪个	曾是	这	平等	我	那里	辐	的	,	作为	恰当的	到	这	商业	在	手

,

,
,

这就是我当时所说的平等，它与手头的事情息息相关。

['biːɪŋ] [ðæt] ['iːkwəl] [raɪt] , [ðæt] ['evri] [mæn] [hæθ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['friːdəm] ,

being	**that**	**equal**	**right**	**,**	**that**	**every**	**man**	**hath**	**,**	**to**	**his**	**natural**	**freedom**	**,**
存在	那	平等的	正确的	,	那	每一个	男人	有	,	到	他的	自然的	自由	,

既然每个人都享有与生俱来的自由权，那么

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɔːr] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

without	being	subjected	to	the	will	or	authority	of	any	other	man	.
没有	存在	受	到	这	将要	或者	权威	的	任何	其他	男人	.

不受任何其他人的意志或权威的约束。

[sek] . - .

Sec	.	55	.
秒	.	-	.

第55条

['tʃɪldrən] , [aɪ] [kən'fes] , [ɑːr; ər][nɑːt][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] [fʊl] [steɪt] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] ,

Children	,	I	confess	,	are	not	born	in	this	full	state	of	equality	,
孩子们	,	我	承认	,	是	不是	出生	在	这	满的	状态	的	平等	,

我承认，孩子们并非生来就处于完全平等的状态。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

though	they	are	born	to	it	.
尽管	他们	是	出生	到	它	.

虽然他们生来如此。

[ðer; ðər] ['perənts] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːl] [ænd; ənd][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ]

Their	parents	have	a	sort	of	rule	and	jurisdiction	over	them	,	when	they
他们的	父母	有	一个	种类	的	规则	和	管辖权	超过	他们	,	什么时候	他们

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

come	into	the	world	,
来	进入	这	世界	,

当他们来到这个世界时，他们的父母就对他们拥有某种规则和管辖权。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempəreri] [wʌn] .

and	for	some	time	after	;	but	it	is	but	a	temporary	one	.
和	为了	一些	时间	后	;	但	它	是	但	一个	暂时的	一	.

此后一段时间内，这种情况会持续存在；但这只是暂时的。

[ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [ðɪs] [səb'dʒekʃ(ə)n][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['swɔdlɪŋ] [kloʊðz] [ðeɪ] [ɑːrt] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ,

The	bonds	of	this	subjection	are	like	the	swaddling	clothes	they	art	wrapt	up	in	,
这	债券	的	这	隶属	是	喜欢	这	襁褓	衣服	他们	艺术	包裹	向上	在	,

这种奴役的束缚就像他们被包裹在襁褓中的衣物一样。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] : [eɪdʒ][ænd; ənd] ['riːz(ə)n]

and	supported	by	,	in	the	weakness	of	their	infancy	:	age	and	reason
和	有	经过	,	在	这	弱点	的	他们的	婴儿期	:	年龄	和	原因

[æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] ,

as	they	grow	up	,
作为	他们	生长	向上	,

在他们幼年时期的软弱中，随着年龄和理智的成长，他们得到了支持。

['luːs(ə)n][ðem; ðəm] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [drɑːp] [kwaɪt] [ɔːf] ,

loosen	them	,	till	at	length	they	drop	quite	off	,
松开	他们	,	直到	在	长度	他们	降低	相当	离开	,

把它们松开，直到它们最终完全脱落。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

and	leave	a	man	at	his	own	free	disposal	.
和	离开	一个	男人	在	他的	自己的	自由的	处理	.

让一个人完全自由支配。

[sek] . - .

Sec	.	56	.
秒	.	-	.

第56节

['ædəm][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mæn] ,

Adam	**was**	**created**	**a**	**perfect**	**man**	**,**
亚当	曾是	创建	一个	完美的	男人	,

亚当被创造出来时是一个完美的人，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd]

his	**body**	**and**	**mind**	**in**	**full**	**possession**	**of**	**their**	**strength**	**and**	**reason**	**,**	**and**
他的	身体	和	头脑	在	满的	拥有	的	他们的	力量	和	原因	,	和

[soʊ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,

so	**was**	**capable**	**,**
所以	曾是	有能力的	,

他身心完全恢复了力量和理智，因此能够做到：

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd]

from	**the**	**first**	**instant**	**of**	**his**	**being**	**to**	**provide**	**for**	**his**	**own**	**support**	**and**
从	这	第一的	立即的	的	他的	存在	到	提供	为了	他的	自己的	支持	和

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

preservation	**,**
保存	,

从他诞生的第一刻起，他就必须自食其力，养活自己。

[ænd; ənd] ['gʌvərn] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ]

and	**govern**	**his**	**actions**	**according**	**to**	**the**	**dictates**	**of**	**the**	**law**	**of**	**reason**	**which**
和	治理	他的	行动	根据	到	这	规定	的	这	法律	的	原因	哪个

[gɑːd][hæd; həd] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

God	**had**	**implanted**	**in**	**him**	**.**
上帝	有	植入式	在	他	.

并按照上帝赋予他的理性法则来约束自己的行为。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['piːpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [huː] [ɑːr; ər][ɔːl][bɔːrn]

From	**him**	**the**	**world**	**is**	**peopled**	**with**	**his**	**descendants**	**,**	**who**	**are**	**all**	**born**
从	他	这	世界	是	人	和	他的	后代	,	WHO	是	全部	出生

['ɪnfənts] ,

infants	**,**
婴儿	,

他的后代遍布世界各地，他们生来都是婴儿。

[wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] , [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] : [bʌt; bət][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

weak	**and**	**helpless**	**,**	**without**	**knowledge**	**or**	**understanding**	**:**	**but**	**to**	**supply**	**the**
虚弱的	和	无助	,	没有	知识	或者	理解	:	但	到	供应	这

['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɜːrfɪkt] [steɪt] ,

defects	**of**	**this**	**imperfect**	**state**	**,**
缺陷	的	这	不完善	状态	,

虚弱无助，缺乏知识和理解力：但为了弥补这种不完美状态的缺陷，

[tɪl] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] [hæθ] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] , ['ædəm][ænd; ənd] [iːv]

till	**the**	**improvement**	**of**	**growth**	**and**	**age**	**hath**	**removed**	**them**	**,**	**Adam**	**and**	**Eve**
直到	这	改进	的	生长	和	年龄	有	已移除	他们	,	亚当	和	前夕

,

,

,

直到生长发育和年龄增长使他们离世，亚当和夏娃

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ɔːl] ['perənts] [wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['ʌndər] [æn; ən]

and	**after**	**them**	**all**	**parents**	**were**	**,**	**by**	**the**	**law**	**of**	**nature**	**,**	**under**	**an**
和	后	他们	全部	父母	是	,	经过	这	法律	的	自然	,	在下面	一个

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ,

obligation	**to**	**preserve**	**,**
义务	到	保存	,

此后，所有父母都根据自然法则负有抚养子女的义务。

['nɜːrɪʃ] , [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gɑːtn] ; [nɑːt][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn]

nourish	**,**	**and**	**educate**	**the**	**children**	**they**	**had**	**begotten**	**;**	**not**	**as**	**their**	**own**
滋养	,	和	教育	这	孩子们	他们	有	所生的	;	不是	作为	他们的	自己的

['wɜːrkmənʃɪp] ,

workmanship	**,**
做工	,

养育并教育他们所生的孩子；而不是把他们当作自己的作品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkər] , [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

but	**the**	**workmanship**	**of**	**their**	**own**	**maker**	**,**	**the**	**Almighty**	**,**
但	这	做工	的	他们的	自己的	制造商	,	这	全能者	,

但他们自己的创造者，全能者的杰作，

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

to	**whom**	**they**	**were**	**to**	**be**	**accountable**	**for**	**them**	**.**
到	谁	他们	是	到	是	问责制	为了	他们	.

他们需要向谁负责。

[sek] . - .

Sec	**.**	**57**	**.**
秒	.	-	.

第 57 条

[ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['gʌvərn] ['ædəm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['gʌvərn] [ɔːl]

The	**law**	**,**	**that**	**was**	**to**	**govern**	**Adam**	**,**	**was**	**the**	**same**	**that**	**was**	**to**	**govern**	**all**
这	法律	,	那	曾是	到	治理	亚当	,	曾是	这	相同的	那	曾是	到	治理	全部

[hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti] ,

his	**posterity**	**,**
他的	后人	,

约束亚当的律法，也同样约束他的所有后代。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

the	**law**	**of**	**reason**	**.**
这	法律	的	原因	.

理性法则。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , ['dɪfrənt]

But	**his**	**offspring**	**having**	**another**	**way**	**of**	**entrance**	**into**	**the**	**world**	**,**	**different**
但	他的	后代	拥有	其他	方式	的	入口	进入	这	世界	,	不同的

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	**him**	**,**
从	他	,

但他的后代却以另一种方式来到这个世界，与他截然不同。

[baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bɜːrθ] , [ðæt] [prə'duːst] [ðem; ðəm]

by	**a**	**natural**	**birth**	**,**	**that**	**produced**	**them**
经过	一个	自然的	出生	,	那	生产	他们

通过自然分娩而产生的

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)ntli] ['ʌndər] [ðæt] [lɔː]

ignorant	**and**	**without**	**the**	**use**	**of**	**reason**	**,**	**they**	**were**	**not**	**presently**	**under**	**that**	**law**
无知	和	没有	这	使用	的	原因	,	他们	是	不是	目前	在下面	那	法律

;

;
;

由于无知且缺乏理性，他们目前不受该法律的约束；

[fɔːr; fər][noʊ]['bɑːdi][kæn; kən][biː; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɔː] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['prɔməl,geɪtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

for	**no**	**body**	**can**	**be**	**under**	**a**	**law**	**,**	**which**	**is**	**not**	**promulgated**	**to**	**him**	**;**
为了	不	身体	能	是	在下面	一个	法律	,	哪个	是	不是	颁布	到	他	;

因为任何人不得受未向其颁布的法律约束；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔ:] ['bi:ɪŋ] ['prɔməl,geɪtid] [ɔ:r] [meɪd] [noʊn] [baɪ] ['ri:z(ə)n] ['oʊnli] ,

and	this	law	being	promulgated	or	made	known	by	reason	only	,
和	这	法律	存在	颁布	或者	制成	已知	经过	原因	仅有的	,

并且本法律仅通过理性颁布或公布，

[hi:; hi] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ,

he	that	is	not	come	to	the	use	of	his	reason	,
他	那	是	不是	来	到	这	使用	的	他的	原因	,

那个无法运用理性的人，

['kænɑ:t] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [ðɪs] [lɔ:] ; [ænd; ənd] ['ædəmz] ['tʃɪldrən] ,

cannot	be	said	to	be	under	this	law	;	and	Adam's	children	,
不能	是	说	到	是	在下面	这	法律	;	和	亚当的	孩子们	,

不能说他们受此律法约束；亚当的子孙，

['bi:ɪŋ] [nɑ:t] ['prez(ə)ntli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][bɔ:rn] ['ʌndər] [ðɪs] [lɔ:] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] , [wɜ:r; wər][nɑ:t]

being	not	presently	as	soon	as	born	under	this	law	of	reason	,	were	not
存在	不是	目前	作为	很快	作为	出生	在下面	这	法律	的	原因	,	是	不是

['prez(ə)ntli] [fri:] :

presently	free	:
目前	自由的	:

由于他们一出生就未受理性法则的约束，因此他们并不享有自由：

[fɔ:r; fər] [lɔ:] , [ɪn][ɪts] [tru:] ['noʊʃ(ə)n] ,

for	law	,	in	its	true	notion	,
为了	法律	,	在	它是	真的	概念	,

就法律的真正含义而言，

[ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

is	not	so	much	the	limitation	as	the	direction	of	a	free	and	intelligent
是	不是	所以	很多	这	局限性	作为	这	方向	的	一个	自由的	和	聪明的

['eɪdʒənt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɑ:pər] ['ɪntrəst] ,

agent	to	his	proper	interest	,
代理人	到	他的	恰当的	兴趣	,

与其说是一种限制，不如说是一种引导，引导一个自由且有智慧的个体追求其应有的利益。

[ænd; ənd] [pri'skraibz] [noʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌndər] [ðæt]

and	prescribes	no	farther	than	is	for	the	general	good	of	those	under	that
和	规定	不	更远	比	是	为了	这	一般的	好的	的	那些	在下面	那

[lɔ:] :

law	:
法律	:

并且所规定的范围不得超出该法律所适用于的所有人的普遍利益：

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ['hæpi:ɚ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [lɔ:] , [æz; əz][æn; ən] ['ju:sləs] [θɪŋ] , [wʊd] [ʌv; əv]

could	they	be	happier	without	it	,	the	law	,	as	an	useless	thing	,	would	of
可以	他们	是	更快乐	没有	它	,	这	法律	,	作为	一个	无用	事物	,	会	的

[ɪt'self] ['vænɪʃ] ;

itself	vanish	;
本身	消失	;

如果没有法律，他们会更快乐吗？法律本身作为一种无用的东西，自然就会消失；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪl] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [wɪtʃ] [hedʒ] [ˌju: 'es][ɪn]['oʊnli]

and	that	ill	deserves	the	name	of	confinement	which	hedges	us	in	only
和	那	患病的	值得	这	姓名	的	监禁	哪个	对冲	我们	在	仅有的

[frʌm; frəm][bɑ:gz][ænd; ənd] ['presəpɪsiz] .

from	bogs	and	precipices	.
从	沼泽	和	悬崖	.

这种弊端配得上“禁锢”之名，它只是将我们与沼泽和悬崖隔开。

[soʊ] [ðæt] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ɔːr]

So	that	,	however	it	may	be	mistaken	,	the	end	of	law	is	not	to	abolish	or
所以	那	,	然而	它	可能	是	错误	,	这	结尾	的	法律	是	不是	到	取消	或者

[rɪ'streɪn] ,

restrain	,
抑制	,

因此，无论这种说法是否正确，法律的目的并非废除或限制。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ] ['friːdəm] : [fɔːr; fər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd]

but	to	preserve	and	enlarge	freedom	:	for	in	all	the	states	of	created
但	到	保存	和	放大	自由	:	为了	在	全部	这	各州	的	创建

['biːɪŋs] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [lɔːz] ,

beings	capable	of	laws	,
生物	有能力的	的	法律	,

但是为了维护和扩大自由：因为在所有能够制定法律的受造物中，

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔː] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['friːdəm] : [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ɪz] ,

where	there	is	no	law	,	there	is	no	freedom	:	for	liberty	is	,
在哪里	那里	是	不	法律	,	那里	是	不	自由	:	为了	自由	是	,

没有法律就没有自由：因为自由就是，

[tuː; tə] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ; [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ,

to	be	free	from	restraint	and	violence	from	others	;	which	cannot	be	,
到	是	自由的	从	克制	和	暴力	从	其他的	;	哪个	不能	是	,

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔː] :

where	there	is	no	law	:
在哪里	那里	是	不	法律	:

免受他人的约束和暴力；在没有法律的地方，这是不可能实现的：

[bʌt; bət] ['friːdəm] [ɪz] [nɑːt] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] ,

but	freedom	is	not	,	as	we	are	told	,
但	自由	是	不是	,	作为	我们	是	讲述	,

但自由并非如我们被告知的那样，

[ə; eɪ] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [lɪsts] : ([fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [friː] ,

a	liberty	for	every	man	to	do	what	he	lists	:	(	for	who	could	be	free	,
一个	自由	为了	每一个	男人	到	做	什么	他	列表	:	(	为了	WHO	可以	是	自由的	,

每个人都有自由去做他想做的事：（因为谁能获得自由，

[wen] ['evri] ['ʌðər] ['mænz] ['hjuːmər] [maɪt] [dɑːmə'nɪr] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ?)

when	every	other	man's	humour	might	domineer	over	him	?	)
什么时候	每一个	其他	男人的	幽默	可能	专横跋扈	超过	他	?	)

当其他所有人的幽默感都可能压倒他时，他该怎么办？

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] , [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪsts] , [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] , ['ækʃnz] ,

but	a	liberty	to	dispose	,	and	order	as	he	lists	,	his	person	,	actions	,
但	一个	自由	到	处置	,	和	命令	作为	他	列表	,	他的	人	,	行动	,

但他有权按照自己的意愿处置和安排自己的人身和行为。

[pə'zeʃnz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['prɑːpərti] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] ['ʌndər]

possessions	,	and	his	whole	property	,	within	the	allowance	of	those	laws	under
财产	,	和	他的	所有的	财产	,	之内	这	津贴	的	那些	法律	在下面

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ,

which	he	is	,
哪个	他	是	,

在法律允许的范围内，他的财产和所有物，

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] [wɪl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] ['friːli]

and	therein	not	to	be	subject	to	the	arbitrary	will	of	another	,	but	freely
和	其中	不是	到	是	主题	到	这	随意的	将要	的	其他	,	但	自由

['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

follow	his	own	.
跟随	他的	自己的	.

因此，不应受制于他人的任意意志，而应自由地遵循自己的意志。

[sek] . - .

Sec	.	58	.
秒	.	-	.

第 58 条

[ðə; ði] ['paʊər] , [ðen] , [ðæt] ['perənts] [hæv; həv]['oʊvər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

The	power	,	then	,	that	parents	have	over	their	children	,
这	力量	,	然后	,	那	父母	有	超过	他们的	孩子们	,

那么，父母对子女的权力就很大了。

[ɝ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['duːti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɔːf] -

arises	from	that	duty	which	is	incumbent	on	them	,	to	take	care	of	their	off	-
出现	从	那	责任	哪个	是	现任	在	他们	,	到	拿	关心	的	他们的	离开	-

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

这是源于他们肩负的照顾子女的义务。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

during	the	imperfect	state	of	childhood	.
期间	这	不完善	状态	的	童年	.

在不完美的童年时期。

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jet] ['ɪgnərənt]

To	inform	the	mind	,	and	govern	the	actions	of	their	yet	ignorant
到	通知	这	头脑	,	和	治理	这	行动	的	他们的	然而	无知

['nɑːnɪdʒ; 'noʊnɪdʒ] ,

nonage	,
未成年	,

为了启迪心智，并规范他们尚不了解情况的孩童的行为，

[tɪl] ['riːz(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [iːz] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]

till	reason	shall	take	its	place	,	and	ease	them	of	that	trouble	,	is	what	the
直到	原因	将	拿	它是	地方	,	和	舒适	他们	的	那	麻烦	,	是	什么	这

['tʃɪldrən] [wɑːnt] ,

children	want	,
孩子们	想	,

直到理性取代一切，让他们摆脱这种困扰，这才是孩子们所希望的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] : [fɔːr; fər][gɑːd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][mæn][æn; ən]

and	the	parents	are	bound	to	:	for	God	having	given	man	an
和	这	父母	是	边界	到	:	为了	上帝	拥有	给定	男人	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

understanding	to	direct	his	actions	,
理解	到	直接的	他的	行动	,

父母有义务这样做：因为上帝赋予人类理解力来指导自己的行为，

[hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [wɪl] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] , [æz; əz] ['prɑːpərli]

has	allowed	him	a	freedom	of	will	,	and	liberty	of	acting	,	as	properly
有	允许	他	一个	自由	的	将要	,	和	自由	的	表演	,	作为	适当地

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [ˌðerʌn'tuː] ,

belonging	thereunto	,
属于	至于	,

赋予他意志自由和行动自由，这本应是他与生俱来的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:] [hi:; hi][ɪz] ['ʌndər] .

within	the	bounds	of	that	law	he	is	under	.
之内	这	界限	的	那	法律	他	是	在下面	.

他受该法律约束。

[bʌt; bət] [waɪlst] [hi:; hi][ɪz][ɪn][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

But	whilst	he	is	in	an	estate	,
但	而	他	是	在	一个	财产	,

但当他身处庄园时，

[wer'ɪn] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

wherein	he	has	not	understanding	of	his	own	to	direct	his	will	,
其中	他	有	不是	理解	的	他的	自己的	到	直接的	他的	将要	,

他因此无法理解自己的行为，从而无法控制自己的意志。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] : [hi:; hi] [ðæt] [ˌʌndə'stændz]

he	is	not	to	have	any	will	of	his	own	to	follow	:	he	that	understands
他	是	不是	到	有	任何	将要	的	他的	自己的	到	跟随	:	他	那	明白

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他不应该有任何自己的意志去遵循：只有那些理解他的人，

[mʌst; məst] [wɪl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tu:] ; [hi:; hi][mʌst; məst] [prɪ'skraɪb] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] ['regjuleɪt]

must	will	for	him	too	;	he	must	prescribe	to	his	will	,	and	regulate
必须	将要	为了	他	也	;	他	必须	规定	到	他的	将要	,	和	调节

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ;

his	actions	;
他的	行动	;

也必须为他制定计划；必须遵从他的意愿，规范他的行为；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] ['fri:mən] ,

but	when	he	comes	to	the	estate	that	made	his	father	a	freeman	,
但	什么时候	他	来	到	这	财产	那	制成	他的	父亲	一个	弗里曼	,

但当他来到使他父亲成为自由人的庄园时，

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['fri:mən] [tu:] .

the	son	is	a	freeman	too	.
这	儿子	是	一个	弗里曼	也	.

儿子也是自由民。

[sek] . - .

Sec	.	59	.
秒	.	-	.

第59条

[ðɪs] [hoʊldz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ʌndər] , ['weðər] ['nætʃ(ə)rəl][ɔ:r]['sɪv(ə)l] .

This	holds	in	all	the	laws	a	man	is	under	,	whether	natural	or	civil	.
这	持有	在	全部	这	法律	一个	男人	是	在下面	,	无论	自然的	或者	民用	.

这条原则适用于一个人所受的一切法律，无论是自然法还是民法。

[ɪz][ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?

Is	a	man	under	the	law	of	nature	?
是	一个	男人	在下面	这	法律	的	自然	?

人是否受自然法则约束?

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fri:] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:] ?

What	made	him	free	of	that	law	?
什么	制成	他	自由的	的	那	法律	?

是什么让他免受该法律的约束?

[wʌt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [friː] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,

what	gave	him	a	free	disposing	of	his	property	,	according	to	his	own	will	,
什么	给予	他	一个	自由的	处置	的	他的	财产	,	根据	到	他的	自己的	将要	,

是什么赋予了他按照自己的意愿自由处置财产的权利?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] ?

within	the	compass	of	that	law	?
之内	这	罗盘	的	那	法律	?

在该法律的适用范围内?

[aɪ] ['ænsər] , [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] [wer'ɪn] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['kɛɪpəb(ə)l][tuː; tə]

I	answer	,	a	state	of	maturity	wherein	he	might	be	supposed	capable	to
我	回答	,	一个	状态	的	到期	其中	他	可能	是	据称	有能力的	到

[noʊ] [ðæt] [lɔː] ,

know	that	law	,
知道	那	法律	,

我的回答是，他已达到成熟状态，理应能够理解这条法律。

[ðæt] [soʊ][hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	so	he	might	keep	his	actions	within	the	bounds	of	it	.
那	所以	他	可能	保持	他的	行动	之内	这	界限	的	它	.

这样他就能将自己的行为控制在规则范围内。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ðæt] [steɪt] ,

When	he	has	acquired	that	state	,
什么时候	他	有	获得	那	状态	,

当他达到那种状态时，

[hiː; hi][ɪz] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [ðæt] [lɔː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

he	is	presumed	to	know	how	far	that	law	is	to	be	his	guide	,
他	是	假定	到	知道	如何	远的	那	法律	是	到	是	他的	指导	,

人们假定他知道这条法律的适用范围，并以此作为指导。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [ænd; ənd][soʊ] [kʌmz] [tuː; tə][hæv; həv]

and	how	far	he	may	make	use	of	his	freedom	,	and	so	comes	to	have
和	如何	远的	他	可能	制作	使用	的	他的	自由	,	和	所以	来	到	有

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

以及他如何运用自己的自由，从而获得自由；

[tɪl] [ðen] , [sʌm; səm]['bɑːdi] [els] [mʌst; məst] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,

till	then	,	some	body	else	must	guide	him	,
直到	然后	,	一些	身体	别的	必须	指导	他	,

在此之前，必须由其他人指导他。

[huː] [ɪz] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [ə; eɪ] ['lɪbərti] .

who	is	presumed	to	know	how	far	the	law	allows	a	liberty	.
WHO	是	假定	到	知道	如何	远的	这	法律	允许	一个	自由	.

谁被认为知道法律允许的自由范围有多大?

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [friː] ,

If	such	a	state	of	reason	,	such	an	age	of	discretion	made	him	free	,
如果	这样的	一个	状态	的	原因	,	这样的	一个	年龄	的	审慎	制成	他	自由的	,

如果这种理智状态，这种懂事年龄使他获得自由，

[ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [friː] [tuː] .

the	same	shall	make	his	son	free	too	.
这	相同的	将	制作	他的	儿子	自由的	也	.

同样，他的儿子也将获得自由。

[ɪz][ə; eɪ][mæn]['ʌndər][ðə; ði][lɔ:][ʌv; əv]['ɪŋgləndˌ] ?
Is a man under the law of England ?
是 一个 男人 在下面 这 法律 的 英格兰 ?

在英国法律下，一个人是男性吗?

[wʌt] [meɪd][hɪm; ɪm][fri:][ʌv; əv][ðæt] [lɔ:] ?
What made him free of that law ?
什么 制成 他 自由的 的 那 法律 ?

是什么让他免受该法律的约束?

[ðæt][ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪbərti][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [ə'kɔ:rdɪŋ]
to have the liberty to dispose of his actions and possessions according
到 有 这 自由 到 处置 的 他的 行动 和 财产 根据
[tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [wɪl] ,
to his own will ,
到 他的 自己的 将要 ,

有权按照自己的意愿处置自己的行为和财产。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðæt] [lɔ:] ?
within the permission of that law ?
之内 这 允许 的 那 法律 ?

在法律允许的范围内?

[ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [lɔ:] ; [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ðæt] [lɔ:] ,
A capacity of knowing that law ; which is supposed by that law ,
一个 容量 的 会心 那 法律 ; 哪个 是 据称 经过 那 法律 ,

具备认识该法律的能力；这是该法律所假定的。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['su:nər] .
at the age of one and twenty years , and in some cases sooner .
在 这 年龄 的 一 和 二十 年 , 和 在 一些 案例 很快 .

一岁和二十岁时，有些情况下甚至更早。

[ɪf] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['fɑ:ðər] [fri:] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][sʌn] [fri:] [tu:] .
If this made the father free , it shall make the son free too .
如果 这 制成 这 父亲 自由的 , 它 将 制作 这 儿子 自由的 也 .

如果这使父亲获得自由，也必使儿子获得自由。

[tɪl] [ðen] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'laʊz] [ðə; ði][sʌn][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [wɪl] ,
Till then we see the law allows the son to have no will ,
直到 然后 我们 看 这 法律 允许 这 儿子 到 有 不 将要 ,

在此之前，我们看到法律允许儿子没有遗嘱。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['gɑ:rdiən] ,
but he is to be guided by the will of his father or guardian ,
但 他 是 到 是 引导 经过 这 将要 的 他的 父亲 或者 监护人 ,

但他应当遵从父亲或监护人的意愿。

[hu:] [ɪz][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
who is to understand for him .
WHO 是 到 理解 为了 他 .

谁能替他理解呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['fɑ:ðər] [daɪ] , [ænd; ənd][feɪl][tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ə; eɪ]['depjuti] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌst] ;
And if the father die , and fail to substitute a deputy in his trust ;
和 如果 这 父亲 死 , 和 失败 到 代替 一个 副 在 他的 相信 ;

如果父亲去世，且未指定代理人代为履行其职责；

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['tuːtər] , [tuː; tə] ['gʌvərn] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪ'nɔːrəti] ,

if	he	hath	not	provided	a	tutor	,	to	govern	his	son	,	during	his	minority	,
如果	他	有	不是	假如	一个	导师	,	到	治理	他的	儿子	,	期间	他的	少数民族	,

如果他没有为儿子安排家庭教师，在他未成年期间管教他，

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðə; ðɪ] [lɔː] [teɪks] [ker] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ; [sʌm; səm] ['ʌðər] [mʌst; məst] ['gʌvərn] [hɪm; ɪm] ,

during	his	want	of	understanding	,	the	law	takes	care	to	do	it	;	some	other	must	govern	him	,
期间	他的	想	的	理解	,	这	法律	需要	关心	到	做	它	;	一些	其他	必须	治理	他	,

在他缺乏理解力的时候，法律会负责约束他；必须由其他人来管辖他。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [hiː; hi]

and	be	a	will	to	him	,	till	he
和	是	一个	将要	到	他	,	直到	他

并成为他的意志，直到他

[hæθ] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

hath	attained	to	a	state	of	freedom	,
有	已达到	到	一个	状态	的	自由	,

已达到自由状态，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	his	understanding	be	fit	to	take	the	government	of	his	will	.
和	他的	理解	是	合身	到	拿	这	政府	的	他的	将要	.

并且他的理解力足以让他按照自己的意愿治理国家。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] ,

But	after	that	,
但	后	那	,

但在那之后，

[ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [friː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tuːtər] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)l] ['æftər] ['nɑːnɪdʒ; 'noʊnɪdʒ] ;

the	father	and	son	are	equally	free	as	much	as	tutor	and	pupil	after	nonage	;
这	父亲	和	儿子	是	同样地	自由的	作为	很多	作为	导师	和	瞳孔	后	未成年	;

父亲和儿子成年后，就像老师和学生一样享有同等的自由；

['iːkwəli] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [lɔː] [tə'geðər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [də'mɪnjən] [left] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [laɪf] ,

equally	subjects	of	the	same	law	together	,	without	any	dominion	left	in	the	father	over	the	life	,
同样地	主题	的	这	相同的	法律	一起	,	没有	任何	统治权	左边	在	这	父亲	超过	这	生活	,

他们同属一个律法的臣民，父亲对子女的生命不再有任何管辖权。

['lɪbərti] , [ɔːr] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

liberty	,	or	estate	of	his	son	,
自由	,	或者	财产	的	他的	儿子	,

自由，或他儿子的遗产，

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

whether	they	be	only	in	the	state	and	under	the	law	of	nature	,
无论	他们	是	仅有的	在	这	状态	和	在下面	这	法律	的	自然	,

无论它们是否仅仅处于国家状态并受自然法约束，

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['pɑːzətɪv] [lɔːz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['gʌvərnmənt] .

or	under	the	positive	laws	of	an	established	government	.
或者	在下面	这	积极的	法律	的	一个	已确立的	政府	.

或依据既定政府的成文法。

[sek] . - .
Sec . 60 .
秒 . - .

第 60 条

[bʌt; bət] [ɪf] , [θruː] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv]
But if , through defects that may happen out of the ordinary course of
但 如果 , 通过 缺陷 那 可能 发生 出去 的 这 普通的 课程 的
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

但是，如果由于自然界正常进程之外可能发生的缺陷，

['eni] [wʌn] [kʌmz] [nɑːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
any one comes not to such a degree of reason ,
任何 一 来 不是 到 这样的 一个 程度 的 原因 ,

任何人都达不到这种理性程度，

[wer'ɪn] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,
wherein he might be supposed capable of knowing the law ,
其中 他 可能 是 据称 有能力的 的 会心 这 法律 ,

其中他可能被认为有能力了解法律，

[ænd; ənd] [soʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɪz] ['nevər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [friː]
and so living within the rules of it , he is never capable of being a free
和 所以 活的 之内 这 规则 的 它 , 他 是 绝不 有能力的 的 存在 一个 自由的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

因此，生活在这些规则的束缚下，他永远无法成为一个自由人。

[hiː; hi] [ɪz] ['nevər] [let] [luːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spoʊʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [noʊz]
he is never let loose to the disposure of his own will (because he knows
他 是 绝不 让 松动的 到 这 处置 的 他的 自己的 将要 (因为 他 知道
[noʊ] [baʊndz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
no bounds to it ,
不 界限 到 它 ,

他从未被赋予完全的意志力（因为他不知道自己的意志力有任何限制），

[hæz; həz] [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ɪts] ['prɑːpər] [gaɪd]) [bʌt; bət] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tu'ɪʃ(ə)n]
has not understanding , its proper guide) but is continued under the tuition
有 不是 理解 , 它是 恰当的 指导) 但 是 持续 在下面 这 学费
[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
and government of others ,
和 政府 的 其他的 ,

（由于缺乏理解，其正确的指导）但在他人的指导和管理下继续进行，

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] [ʌn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] .
all the time his own understanding is uncapable of that charge .
全部 这 时间 他的 自己的 理解 是 无法胜任 的 那 收费 .

他自己的理解力始终无法承担这样的责任。

[ænd; ənd] [soʊ] ['luːnəˌtɪks] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['nevər] [set] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]
And so lunatics and ideots are never set free from the government of
和 所以 疯子 和 白痴 是 绝不 放 自由的 从 这 政府 的
[ðer; ðər] ['perənts] ;
their parents ;
他们的 父母 ;

因此，疯子和白痴永远无法摆脱父母的控制；

['tʃɪldrən] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [jet] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu] [ðoʊz] ['jɪrz] [hwer'æt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ;

children	,	who	are	not	as	yet	come	unto	those	years	whereat	they	may	have	;
孩子们	,	WHO	是	不是	作为	然而	来	到	那些	年	哪里	他们	可能	有	;

尚未达到可以拥有这些权利的年龄的孩子们;

[ænd; ənd] ['ɪnəsnts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['diːfekt] [frʌm; frəm] ['evər] ['hævɪŋ] ; ['θɜːrdli] ,

and	innocents	which	are	excluded	by	a	natural	defect	from	ever	having	;	thirdly	,
和	无辜者	哪个	是	排除	经过	一个	自然的	缺点	从	曾经	拥有	;	第三	,

第三，以及因先天缺陷而永远无法拥有权利的无辜者;

['mædmən] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [raɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [gaɪd] [ðəm'selvz] ,

madmen	,	which	for	the	present	cannot	possibly	have	the	use	of	right	reason	to	guide	themselves	,
狂人	,	哪个	为了	这	展示	不能	可能	有	这	使用	的	正确的	原因	到	指导	他们自己	,

疯子，他们目前不可能运用正确的理性来指导自己。

[hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gaɪd] , [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [gaɪdɪθ] ['ʌðər] [men] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['tuːtɝz] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

have	for	their	guide	,	the	reason	that	guideth	other	men	which	are	tutors	over	them	,
有	为了	他们的	指导	,	这	原因	那	指南	其他	男人	哪个	是	导师	超过	他们	,

他们的指导原则，就是那些指导他们的其他导师的理由。

[tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [prə'kjʊr] [ðer; ðər] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [sez] ['hʊkər] , [ˌiː'siː'siː'ɛl] .

to	seek	and	procure	their	good	for	them	,	says	Hooker	,	Eccl	.
到	寻找	和	采购	他们的	好的	为了	他们	,	说道	妓女	,	埃克尔	.

胡克说，要为他们寻求和获取好处。

[pɑːl] . [lɪb] .

Pol	.	lib	.
政治	.	库	.

波兰语。

[aɪ] . [sek] . ['sɛvən] .

i	.	sec	.	7	.
我	.	秒	.	7	.

i. 第7节

[ɔːl] [wɪtʃ] [siːmz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['duːti] , [wɪtʃ] [gɑːd][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæz; həz][leɪd][ɑːn] [mæn] ,

All	which	seems	no	more	than	that	duty	,	which	God	and	nature	has	laid	on	man	,
全部	哪个	似乎	不	更多的	比	那	责任	,	哪个	上帝	和	自然	有	铺设	在	男人	,

这一切似乎都不过是上帝和自然赋予人类的职责而已。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] ,

as	well	as	other	creatures	,	to	preserve	their	offspring	,
作为	出色地	作为	其他	生物	,	到	保存	他们的	后代	,

以及其他生物，为了保护它们的后代，

[tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

till	they	can	be	able	to	shift	for	themselves	,
直到	他们	能	是	有能力的	到	转移	为了	他们自己	,

直到他们能够自力更生为止。

[ænd; ənd] [wɪl] [skers] [ə'maʊnt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɔːr] [pruːf] [ʌv; əv] ['perənts] ['riːgl] [ə'θɔːrəti] .

and	will	scarce	amount	to	an	instance	or	proof	of	parents	regal	authority	.
和	将要	稀少	数量	到	一个	实例	或者	证明	的	父母	尊贵	权威	.

几乎不能算作父母君主权威的例证或证明。

[sek] . - .

Sec	.	61	.
秒	.	-	.

第 61 条

[ðʌs] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] [friː] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn]['ræʃ(ə)nəl] ;

Thus	we	are	born	free	,	as	we	are	born	rational	;
因此	我们	是	出生	自由的	,	作为	我们	是	出生	合理的	;

因此，我们生而自由，正如我们生而理性一样；

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['æktʃuəli] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['iːðər] : [eɪdʒ] , [ðæt] [brɪŋz] [wʌn] ,

not	that	we	have	actually	the	exercise	of	either	:	age	,	that	brings	one	,
不是	那	我们	有	实际上	这	锻炼	的	任何一个	:	年龄	,	那	带来	一	,

其实我们并没有真正有机会练习这两种方法：年龄会带来.....

[brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

brings	with	it	the	other	too	.
带来	和	它	这	其他	也	.

它也带来了其他方面。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [siː] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] ['friːdəm] [ænd; ənd][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['perənts] [meɪ]

And	thus	we	see	how	natural	freedom	and	subjection	to	parents	may
和	因此	我们	看	如何	自然的	自由	和	隶属	到	父母	可能

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [tə'geðər] ,

consist	together	,
由	一起	,

由此可见，自然自由和服从父母之间可能同时存在。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][bəuθ] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .

and	are	both	founded	on	the	same	principle	.
和	是	两个都	创立	在	这	相同的	原则	.

两者都建立在同一原则之上。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [friː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['taɪt(ə)l] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

A	child	is	free	by	his	father's	title	,	by	his	father's	understanding	,
一个	孩子	是	自由的	经过	他的	父亲的	标题	,	经过	他的	父亲的	理解	,

孩子因其父亲的姓氏和理解而获得自由。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['gʌvərn] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

which	is	to	govern	him	till	he	hath	it	of	his	own	.
哪个	是	到	治理	他	直到	他	有	它	的	他的	自己的	.

目的是要约束他，直到他自己掌握为止。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

The	freedom	of	a	man	at	years	of	discretion	,
这	自由	的	一个	男人	在	年	的	审慎	,

一个男人在多年自由意志下的自由，

[ænd; ənd][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] , [waɪlst] [jet] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ]

and	the	subjection	of	a	child	to	his	parents	,	whilst	yet	short	of	that	age
和	这	隶属	的	一个	孩子	到	他的	父母	,	而	然而	短的	的	那	年龄

,

,

,

以及让尚未达到法定年龄的孩子服从父母。

[ɑːr; ər][soʊ] [kən'sɪstənt] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] , [ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst]['blaɪndɪd] [kən'tendəz] [fɔːr; fər]
are **so** **consistent** **,** **and** **so** **distinguishable** **,** **that** **the** **most** **blinded** **contenders** **for**
是 所以 持续的 , 和 所以 可区分的 , 那 这 最多 失明 竞争者 为了
['mɑːnərki] ,
monarchy **,**
君主制 ,

它们如此一致，又如此容易区分，以至于最盲目的君主制竞争者，

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['fɑːðərhʊd] , ['kænɑːt] [mɪs] [ðɪs] ['dɪfrəns] ; [ðə; ðɪ][moʊst] ['ɑːbstɪnət] ['kænɑːt] [bʌt; bət]
by **right** **of** **fatherhood** **,** **cannot** **miss** **this** **difference** **;** **the** **most** **obstinate** **cannot** **but**
经过 正确的 的 父亲 , 不能 错过 这 不同之处 ; 这 最多 顽固 不能 但
[ə'laʊ] [ðer; ðər] [kən'sɪstənsi] :
allow **their** **consistency** **:**
允许 他们的 一致性 :

出于为人父的权利，不能忽视这种差异；即使是最顽固的人也无法否认他们的一致性：

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] [ɔːl] [truː] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [raɪt] [er] [ʌv; əv]['ædəm] [naʊ] [noʊn] ,
for **were** **their** **doctrine** **all** **true** **,** **were** **the** **right** **heir** **of** **Adam** **now** **known** **,**
为了 是 他们的 教义 全部 真的 , 是 这 正确的 继承人 的 亚当 现在 已知 ,

如果他们的教义全属实，那么亚当的真正继承人如今是否已经为人所知呢？

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ['setld] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
and **by** **that** **title** **settled** **a** **monarch** **in** **his** **throne** **,**
和 经过 那 标题 定居 一个 君主 在 他的 王座 ,

并以此称号巩固了君主的王位。

[ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] [sɜːr]['rɑːbərt] ['fɪlmɚ] [tɔːks] [ʌv; əv] ;
invested **with** **all** **the** **absolute** **unlimited** **power** **Sir** **Robert** **Filmer** **talks** **of** **;**
投资 和 全部 这 绝对 无限 力量 先生 罗伯特 电影人 会谈 的 ;

赋予罗伯特·菲尔默爵士所说的绝对无限权力；

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [er] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [mʌst; məst][nɑːt][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,
if **he** **should** **die** **as** **soon** **as** **his** **heir** **were** **born** **,** **must** **not** **the** **child** **,**
如果 他 应该 死 作为 很快 作为 他的 继承人 是 出生 , 必须 不是 这 孩子 ,

如果他刚生下继承人就去世了，那么孩子不应该……

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['nevər] [soʊ] [friː] , ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɑːvrɪn] ,
notwithstanding **he** **were** **never** **so** **free** **,** **never** **so** **much** **sovereign** **,**
虽然 他 是 绝不 所以 自由的 , 绝不 所以 很多 主权 ,

尽管如此，他从未如此自由，从未如此拥有主权，

[biː; bi][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [nɜːrs] , [tuː; tə] ['tuːtɚz] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] ,
be **in** **subjection** **to** **his** **mother** **and** **nurse** **,** **to** **tutors** **and** **governors** **,**
是 在 隶属 到 他的 母亲 和 护士 , 到 导师 和 州长们 ,

服从他的母亲、乳母、老师和管家，

[tɪl] [eɪdʒ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['gʌvərn] [hɪm'self]
till **age** **and** **education** **brought** **him** **reason** **and** **ability** **to** **govern** **himself**
直到 年龄 和 教育 带来 他 原因 和 能力 到 治理 他自己
[ænd; ənd] ['ʌðər] ?
and **others** **?**
和 其他的 ?

直到年龄和教育使他具备了理性和能力，能够约束自己和他人？

[ðə; ðɪ] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
The **necessities** **of** **his** **life** **,** **the** **health** **of** **his** **body** **,** **and** **the** **information**
这 必需品 的 他的 生活 , 这 健康 的 他的 身体 , 和 这 信息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
of **his** **mind** **,**
的 他的 头脑 ,

他的生活必需品、身体健康和精神知识，

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

would	require	him	to	be	directed	by	the	will	of	others	,	and	not	his	own	;
会	要求	他	到	是	指导	经过	这	将要	的	其他的	,	和	不是	他的	自己的	;

这将要求他服从他人的意志，而不是自己的意志；

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] , [ðæt] [ðɪs] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][səb'dʒekʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ˌɪnkən'sɪstənt]

and	yet	will	any	one	think	,	that	this	restraint	and	subjection	were	inconsistent
和	然而	将要	任何	一	思考	,	那	这	克制	和	隶属	是	不一致

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

然而，难道有人会认为这种约束和服从与以下原则相矛盾吗?

[ɔːr] [spɔɪld] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪbərti] [ɔːr] ['sɑːvrənti] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ,

or	spoiled	him	of	that	liberty	or	sovereignty	he	had	a	right	to	,
或者	被宠坏了	他	的	那	自由	或者	主权	他	有	一个	正确的	到	,

或者剥夺了他应有的自由或主权。

[ɔːr] [geɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['empaɪər][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

or	gave	away	his	empire	to	those	who	had	the	government	of	his
或者	给予	离开	他的	帝国	到	那些	WHO	有	这	政府	的	他的

['nɑːnɪdʒ; 'noʊnɪdʒ] ?

nonage	?
未成年	?

还是将他的帝国拱手让给了在他未成年时就已掌权的人?

[ðɪs] ['gʌvərnmənt] ['oʊvər][hɪm; ɪm]['oʊnli] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd] ['suːnər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

This	government	over	him	only	prepared	him	the	better	and	sooner	for	it	.
这	政府	超过	他	仅有的	准备	他	这	更好的	和	很快	为了	它	.

这段时期的政府只会让他更好地、更快地适应这一切。

[ɪf] ['eni] ['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ˌem 'iː] , [wen] [maɪ] [sʌn] [ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [friː] ?

If	any	body	should	ask	me	,	when	my	son	is	of	age	to	be	free	?
如果	任何	身体	应该	问	我	,	什么时候	我的	儿子	是	的	年龄	到	是	自由的	?

如果有人问我，我的儿子什么时候才能获得自由?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] , [dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɑːnərk] [ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] ['gʌvərn] .

I	shall	answer	,	just	when	his	monarch	is	of	age	to	govern	.
我	将	回答	,	只是	什么时候	他的	君主	是	的	年龄	到	治理	.

等到他的君主成年可以执政时，我便会答复。

[bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] [taɪm] , [sez] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['hʊkər] , [ˌiː'siː'siː'ɛl] . [pɑːl] . [el] . [aɪ] . [sekt] .

But	at	what	time	,	says	the	judicious	Hooker	,	Eccl	.	Pol	.	l	.	i	.	sect	.
但	在	什么	时间	,	说道	这	明智的	妓女	,	埃克尔	.	政治	.	我	.	我	.	教派	.

但明智的胡克说，究竟在什么时候呢? （Eccl. Pol. li sect.）

[sɪks] . [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [soʊ][fɑːr] [fɔːrθ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

6	.	a	man	may	be	said	to	have	attained	so	far	forth	the	use	of	reason	,
6	.	一个	男人	可能	是	说	到	有	已达到	所以	远的	前进	这	使用	的	原因	,

6. 可以说，一个人已经达到了运用理性的程度，

[æz; əz] [sʌfɪsɪθ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] [wer'baɪ] [hiː; hi][ɪz] [ðen] [baʊnd]

as	sufficeth	to	make	him	capable	of	those	laws	whereby	he	is	then	bound
作为	足够了	到	制作	他	有能力的	的	那些	法律	由此	他	是	然后	边界

[tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] :

to	guide	his	actions	:
到	指导	他的	行动	:

足以使他能够理解并遵守那些他必须遵循的法律，从而指导自己的行为：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['iːzi] [fɔːr; fər] [sens] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ,

this	is	a	great	deal	more	easy	for	sense	to	discern	,
这	是	一个	伟大的	交易	更多的	简单的	为了	感觉	到	辨别	,

这更容易用常识来辨别。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][baɪ] [skɪl] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

than	for	any	one	by	skill	and	learning	to	determine	.
比	为了	任何	一	经过	技能	和	学习	到	决定	.

比任何人都更有能力和学识去判断。

[sek] . - .

Sec	.	62	.
秒	.	-	.

第 62 条

['kɑːmən] - ['wɛlθs] [ðəm'selvz] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] ,

Common	-	wealths	themselves	take	notice	of	,	and	allow	,
常见的	-	财富	他们自己	拿	注意	的	,	和	允许	,

英联邦国家本身也注意到了这一点，并允许这样做。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [men] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ækt] [laɪk]

that	there	is	a	time	when	men	are	to	begin	to	act	like
那	那里	是	一个	时间	什么时候	男人	是	到	开始	到	行为	喜欢

总有一天，男人要开始像个男人一样行事。

[friː] [men] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [rɪ'kwaɪər][nɑːt] [oʊðz] [ʌv; əv] ['fiːəlti] , [ɔːr] [ə'liːdʒəns] ,

free	men	,	and	therefore	till	that	time	require	not	oaths	of	fealty	,	or	allegiance	,
自由的	男人	,	和	所以	直到	那	时间	要求	不是	誓言	的	忠诚	,	或者	忠诚	,

他们是自由人，因此在此之前不需要宣誓效忠或效忠誓言。

[ɔːr] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv] , [ɔːr] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriz] .

or	other	public	owning	of	,	or	submission	to	the	government	of	their	countries	.
或者	其他	民众	拥有	的	,	或者	提交	到	这	政府	的	他们的	国家	.

或对其国家政府的其他公共所有制或服从。

[sek] . - .

Sec	.	63	.
秒	.	-	.

第 63 条

[ðə; ði] ['friːdəm] [ðen] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,

The	freedom	then	of	man	,	and	liberty	of	acting	according	to	his	own	will	,
这	自由	然后	的	男人	,	和	自由	的	表演	根据	到	他的	自己的	将要	,

因此，人的自由，以及按照自己的意愿行事的自由，

[ɪz] ['graʊndɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['riːz(ə)n] ,

is	grounded	on	his	having	reason	,
是	接地	在	他的	拥有	原因	,

这是基于他有理性判断的。

[wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [lɔː] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['gʌvərn] [hɪm'self] [baɪ] ,

which	is	able	to	instruct	him	in	that	law	he	is	to	govern	himself	by	,
哪个	是	有能力的	到	指示	他	在	那	法律	他	是	到	治理	他自己	经过	,

能够指导他如何遵守他应该遵循的法则，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] .

and	make	him	know	how	far	he	is	left	to	the	freedom	of	his	own	will	.
和	制作	他	知道	如何	远的	他	是	左边	到	这	自由	的	他的	自己的	将要	.

让他知道他离真正拥有自由意志还有多远。

[tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [luːs] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['lɪbərti] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

To	turn	him	loose	to	an	unrestrained	liberty	,	before	he	has	reason	to
到	转动	他	松动的	到	一个	不受约束的	自由	,	前	他	有	原因	到

[gaɪd] [hɪm; ɪm] ,

guide	him	,
指导	他	,

在他还没有理性引导他之前，就放任他不受约束地自由行动，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ;

is	not	the	allowing	him	the	privilege	of	his	nature	to	be	free	;
是	不是	这	允许	他	这	特权	的	他的	自然	到	是	自由的	;

不是允许他享有与生俱来的自由的权利；

[bʌt; bət][tuː; tə] [θrʌst] [hɪm; ɪm][aʊt] [əˈmʌŋst] [bruːts] , [ænd; ənd][əˈbændən][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt]

but	to	thrust	him	out	amongst	brutes	,	and	abandon	him	to	a	state
但	到	推力	他	出去	在	野蛮人	,	和	放弃	他	到	一个	状态

[æz; əz] [ˈretʃɪd] ,

as	wretched	,
作为	可怜	,

但要把他扔到野兽中间，让他过上如此悲惨的生活，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪˈniːθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [ðɛrz] .

and	as	much	beneath	that	of	a	man	,	as	their's	.
和	作为	很多	下面	那	的	一个	男人	,	作为	他们的	.

而且和他们一样，都远低于男人的水平。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [pʊts] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈperənts] [hændz][tuː; tə] [ˈgʌvərn] [ðə; ði][maɪˈnɔːrəti]

This	is	that	which	puts	the	authority	into	the	parents	hands	to	govern	the	minority
这	是	那	哪个	放置	这	权威	进入	这	父母	双手	到	治理	这	少数民族

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .

of	their	children	.
的	他们的	孩子们	.

这使得父母有权管教他们年幼的子女。

[gɑːd] [hæθ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðɪs] [ker] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ] ,

God	hath	made	it	their	business	to	employ	this	care	on	their	offspring	,
上帝	有	制成	它	他们的	商业	到	采用	这	关心	在	他们的	后代	,

上帝赋予他们责任，让他们用这种关爱来对待自己的后代。

[ænd; ənd] [hæθ] [pleɪst] [ɪn][ðem; ðəm]['suːtəb(ə)l] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd][kənˈsɜːrn][tuː; tə]

and	hath	placed	in	them	suitable	inclinations	of	tenderness	and	concern	to
和	有	放置	在	他们	合适的	倾向	的	压痛	和	忧虑	到

['tempər] [ðɪs] ['paʊər] ,

temper	this	power	,
脾气	这	力量	,

并赋予他们适当的温柔和关怀的倾向，以缓和这种力量。

[tuː; tə] [əˈplai] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [dɪˈzaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [gʊd] ,

to	apply	it	,	as	his	wisdom	designed	it	,	to	the	children's	good	,
到	申请	它	,	作为	他的	智慧	设计	它	,	到	这	孩子们的	好的	,

按照他的智慧设计，将其用于造福儿童。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	long	as	they	should	need	to	be	under	it	.
作为	长的	作为	他们	应该	需要	到	是	在下面	它	.

只要他们需要待在它下面。

[sek] . - .

Sec	.	64	.
秒	.	-	.

第 64 条

[bʌt; bət] [wʌt] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [hens] [æd'væns] [ðɪs] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɔːf]

But	what	reason	can	hence	advance	this	care	of	the	parents	due	to	their	off
但	什么	原因	能	因此	进步	这	关心	的	这	父母	到期的	到	他们的	离开

- [sprɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['æbsəluːt] ['ɑːrbɪtreri] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

-	spring	into	an	absolute	arbitrary	dominion	of	the	father	,
-	春天	进入	一个	绝对	随意的	统治权	的	这	父亲	,

但是，究竟是什么理由能将父母对子女的关爱演变成父亲的绝对专断统治呢?

[huːz] ['paʊər] ['riːtʃɪz] [noʊ] ['fɑːrðər] , [ðæn; ðən][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] , [æz; əz][hiː; hi][faindz][moʊst]
whose **power** **reaches** **no** **farther** **,** **than** **by** **such** **a** **discipline** **,** **as** **he** **finds** **most**
谁 力量 到达 不 更远 , 比 经过 这样的 一个 纪律 , 作为 他 发现 最多
[ɪ'fektʃuəl] ,
effectual **,**
有效的 ,

他的力量只能通过他认为最有效的自律方式才能发挥到极致。

[tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [sʌtʃ] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['rektɪtuːd]
to **give** **such** **strength** **and** **health** **to** **their** **bodies** **,** **such** **vigour** **and** **rectitude**
到 给 这样的 力量 和 健康 到 他们的 身体 , 这样的 活力 和 正直
[tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] ,
to **their** **minds** **,**
到 他们的 思想 ,

使他们的身体强壮健康，使他们的心灵充满活力和正直。

[æz; əz] [meɪ] [best] [fɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][moʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ;
as **may** **best** **fit** **his** **children** **to** **be** **most** **useful** **to** **themselves** **and** **others** **;**
作为 可能 最好的 合身 他的 孩子们 到 是 最多 有用 到 他们自己 和 其他的 ;

以最适合他的孩子的方式，让他们对自己和他人最有益；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːrk] , [wen]
and **,** **if** **it** **be** **necessary** **to** **his** **condition** **,** **to** **make** **them** **work** **,** **when**
和 , 如果 它 是 必要的 到 他的 状况 , 到 制作 他们 工作 , 什么时候
[ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ,
they **are** **able** **,**
他们 是 有能力的 ,

如果为了他的利益，有必要让他们在有能力的时候工作，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [səb'sɪstəns] .
for **their** **own** **subsistence** **.**
为了 他们的 自己的 生存 .

为了维持自身生存。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['paʊər] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː] [hæz; həz][hɜːr; hər] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] .
But **in** **this** **power** **the** **mother** **too** **has** **her** **share** **with** **the** **father** **.**
但 在 这 力量 这 母亲 也 有 她 分享 和 这 父亲 .

但母亲在这种权力上也和父亲一样拥有一份力量。

[sek] . - .
Sec **.** **65** **.**
秒 . - .

第 65 条

[neɪ] , [ðɪs] ['paʊər] [soʊ]['lɪt(ə)l] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [baɪ] ['eni] [pɪ'kjuːliər] [raɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Nay **,** **this** **power** **so** **little** **belongs** **to** **the** **father** **by** **any** **peculiar** **right** **of** **nature** **,**
不 , 这 力量 所以 小的 属于 到 这 父亲 经过 任何 奇特 正确的 的 自然 ,

不，这种权力如此之少，并非父亲与生俱来的特殊权利。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kwɪts] [hɪz; ɪz] [ker]
but **only** **as** **he** **is** **guardian** **of** **his** **children** **,** **that** **when** **he** **quits** **his** **care**
但 仅有的 作为 他 是 监护人 的 他的 孩子们 , 那 什么时候 他 退出 他的 关心
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

但只有当他作为孩子的监护人时，当他不再照顾他们时，

[hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [goʊz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɜːrɪʃmənt]

he	loses	his	power	over	them	,	which	goes	along	with	their	nourishment
他	失败	他的	力量	超过	他们	,	哪个	去	沿着	和	他们的	营养

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	education	,
和	教育	,

他失去了对他们的控制权，而他们的营养和教育也随之丧失。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'seprəbli] ['ænɛkst, ə'nɛkst] ;

to	which	it	is	inseparably	annexed	;
到	哪个	它	是	密不可分	附件	;

它与该部分密不可分；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːstər] - ['fɑːðər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'spoʊzd] [tʃaɪld] ,

and	it	belongs	as	much	to	the	foster	-	father	of	an	exposed	child	,
和	它	属于	作为	很多	到	这	促进	-	父亲	的	一个	裸露	孩子	,

这也同样属于那个被遗弃儿童的养父。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

as	to	the	natural	father	of	another	.
作为	到	这	自然的	父亲	的	其他	.

至于另一个人的生父。

[soʊ]['lɪt(ə)l] ['paʊər] [dʌz] [ðə; ði] [ber] [ækt][ʌv; əv] [bɪ'getɪŋ] [gɪv] [ə; eɪ][mæn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɪʃuː] ;

So	little	power	does	the	bare	act	of	begetting	give	a	man	over	his	issue	;
所以	小的	力量	做	这	裸	行为	的	生育	给	一个	男人	超过	他的	问题	;

生育这一行为本身并不能赋予男人对其后代多少权力；

[ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ker] ['ɛndz][ðer; ðər] ,

if	all	his	care	ends	there	,
如果	全部	他的	关心	结束	那里	,

如果他所有的关心都止步于此，

[ænd; ənd] [ðɪs] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['taɪt(ə)l][hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	this	be	all	the	title	he	hath	to	the	name	and	authority	of	a
和	这	是	全部	这	标题	他	有	到	这	姓名	和	权威	的	一个

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

这就是他作为父亲所拥有的全部名誉和权威。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'tɜːrnl] ['paʊər] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

And	what	will	become	of	this	paternal	power	in	that	part	of	the	world	,
和	什么	将要	变得	的	这	父系	力量	在	那	部分	的	这	世界	,

那么，这种父权制在世界那个地区的命运将会如何呢?

[wer] [wʌn] ['wʊmən] [hæθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌzbənd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ?

where	one	woman	hath	more	than	one	husband	at	a	time	?
在哪里	一	女士	有	更多的	比	一	丈夫	在	一个	时间	?

一个女人同时拥有多个丈夫的情况?

[ɔːr][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [wer] , [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [pɑːrt] ,

or	in	those	parts	of	America	,	where	,	when	the	husband	and	wife	part	,
或者	在	那些	部分	的	美国	,	在哪里	,	什么时候	这	丈夫	和	妻子	部分	,

或者在美国的某些地区，当夫妻分居时，

[wɪtʃ] ['hæpənz] ['friːkwəntli] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,

which	happens	frequently	,	the	children	are	all	left	to	the	mother	,	follow	her	,
哪个	发生	频繁地	,	这	孩子们	是	全部	左边	到	这	母亲	,	跟随	她	,

这种情况经常发生，孩子们都被留给了母亲，跟着她走。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] ?

and	are	wholly	under	her	care	and	provision	?
和	是	完全	在下面	她	关心	和	条款	?

完全由她照顾和供养?

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] [daɪ] [waɪlst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

If	the	father	die	whilst	the	children	are	young	,
如果	这	父亲	死	而	这	孩子们	是	年轻的	,

如果父亲在孩子年幼时去世，

[duː] [ðeɪ] [nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] ['evri] [wer] [oʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

do	they	not	naturally	every	where	owe	the	same	obedience	to	their	mother	,
做	他们	不是	自然	每一个	在哪里	欠	这	相同的	服从	到	他们的	母亲	,

难道他们天生不都应该对自己的母亲负有同样的服从义务吗?

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][maɪ'nɔːrəti] , [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][hiː; hi] [ə'laɪv] ?

during	their	minority	,	as	to	their	father	were	he	alive	?
期间	他们的	少数民族	,	作为	到	他们的	父亲	是	他	活	?

在他们年幼的时候，他们的父亲是否还活着?

[ænd; ənd] [wɪl] ['eni] [wʌn] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæθ] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər]

and	will	any	one	say	,	that	the	mother	hath	a	legislative	power	over	her
和	将要	任何	一	说	,	那	这	母亲	有	一个	立法	力量	超过	她

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

谁会说，母亲对自己的子女有立法权呢?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] ['stændɪŋ] [ruːlz] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

that	she	can	make	standing	rules	,	which	shall	be	of	perpetual	obligation	,
那	她	能	制作	常设	规则	,	哪个	将	是	的	永久	义务	,

她可以制定具有永久约束力的常设规则。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ɔːl][ðə; ði] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] ,

by	which	they	ought	to	regulate	all	the	concerns	of	their	property	,
经过	哪个	他们	应该	到	调节	全部	这	担忧	的	他们的	财产	,

他们应当以此来规范其财产的一切事务。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðer; ðər] ['lɪbərti] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?

and	bound	their	liberty	all	the	course	of	their	lives	?
和	边界	他们的	自由	全部	这	课程	的	他们的	生活	?

他们一生都被束缚，自由受到限制?

[ɔːr][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] ?

or	can	she	inforce	the	observation	of	them	with	capital	punishments	?
或者	能	她	现行	这	观察	的	他们	和	首都	惩罚	?

或者她能否用死刑来强制他们遵守规定?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,

for	this	is	the	proper	power	of	the	magistrate	,
为了	这	是	这	恰当的	力量	的	这	地方法官	,

因为这是地方官的正当权力。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæθ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

of	which	the	father	hath	not	so	much	as	the	shadow	.
的	哪个	这	父亲	有	不是	所以	很多	作为	这	阴影	.

而父亲连个影子都没有。

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪz][bʌt; bət] ['tempəreri] , [ænd; ənd] ['ri:tʃɪz] [nɑ:t][ðer; ðər][laɪf][ɔ:r]

His	command	over	his	children	is	but	temporary	,	and	reaches	not	their	life	or
他的	命令	超过	他的	孩子们	是	但	暂时的	,	和	到达	不是	他们的	生活	或者

['prɑ:pərti] :

property	:
财产	:

他对子女的管辖权只是暂时的，并不涉及他们的生命或财产：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][help][tu:; tə][ðə; ði] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

it	is	but	a	help	to	the	weakness	and	imperfection	of	their
它	是	但	一个	帮助	到	这	弱点	和	缺陷	的	他们的

['nɑ:nɪdʒ; 'noʊnɪdʒ] ,

nonage	,
未成年	,

这只是对他们未成年时期的虚弱和不完美的一种帮助而已。

[ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] ['nesəseri] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] :

a	discipline	necessary	to	their	education	:
一个	纪律	必要的	到	他们的	教育	:

这是他们教育中必不可少的一门学科：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [meɪ] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zeʃnz] [æz; əz][hi:; hi] [pli:ziz] ,

and	though	a	father	may	dispose	of	his	own	possessions	as	he	pleases	,
和	尽管	一个	父亲	可能	处置	的	他的	自己的	财产	作为	他	请	,

虽然父亲可以按照自己的意愿处置自己的财产，

[wen] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt] ,

when	his	children	are	out	of	danger	of	perishing	for	want	,
什么时候	他的	孩子们	是	出去	的	危险	的	消亡	为了	想	,

当他的孩子们不再面临因饥饿而死的危险时，

[jet] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪk'stendz; ek'stendz][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɔ:r] [gʊdz] , [wɪtʃ] ['i:ðər] [ðer; ðər] [oʊn]

yet	his	power	extends	not	to	the	lives	or	goods	,	which	either	their	own
然而	他的	力量	扩展	不是	到	这	生活	或者	商品	,	哪个	任何一个	他们的	自己的

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

然而，他的权力并不延伸到他们自身产业所创造的生命或财产。

[ɔ:r] [ə'nʌðɚz] ['baʊnti] [hæz; həz] [meɪd] [ðɛrz] ; [nɔ:r][tu:; tə][ðer; ðər] ['lɪbərti]

or	another's	bounty	has	made	their's	;	nor	to	their	liberty
或者	另一个的	赏金	有	制成	他们的	;	也不	到	他们的	自由

或者说，他人的恩惠使他们的恩惠变成了他们的恩惠；也使他们的自由丧失了。

['ni:ðər] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wʌns] [ə'raɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]

neither	,	when	they	are	once	arrived	to	the	infranchisement	of	the	years	of
两者都不	,	什么时候	他们	是	一次	到达的	到	这	-	的	这	年	的

[dɪ'skreʃ(ə)n] .

discretion	.
审慎	.

两者都不是，一旦他们获得了多年的自由裁量权。

[ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] ['empaɪər] [ðen] [si:siz] ,

The	father's	empire	then	ceases	,
这	父亲的	帝国	然后	停止	,

父亲的帝国就此终结。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][frʌm; frəm] [ðens] ['fɔːrwərdz][noʊ] [mɔːr] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]

and	he	can	from	thence	forwards	no	more	dispose	of	the	liberty	of
和	他	能	从	因此	前进	不	更多的	处置	的	这	自由	的

[hɪz; ɪz][sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

从此以后，他不得再处置他儿子的自由。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [mæn] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][æn; ən] ['æbsəluːt]

than	that	of	any	other	man	:	and	it	must	be	far	from	an	absolute
比	那	的	任何	其他	男人	:	和	它	必须	是	远的	从	一个	绝对

[ɔːr] [pər'petʃuəl] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

or	perpetual	jurisdiction	,
或者	永久	管辖权	,

比任何其他人的管辖权都大：而且它绝非绝对或永久的管辖权。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [wɪð'drɔː] [hɪm'self] , ['hævɪŋ] ['laɪs(ə)ns][frʌm; frəm] [dɪ'vaɪn]

from	which	a	man	may	withdraw	himself	,	having	license	from	divine
从	哪个	一个	男人	可能	提取	他自己	,	拥有	执照	从	神圣的

一个人可以从中抽身而出，获得神的许可

[ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [liːv] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [kliːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

authority	to	leave	father	and	mother	,	and	cleave	to	his	wife	.
权威	到	离开	父亲	和	母亲	,	和	劈开	到	他的	妻子	.

有权离开父母，与妻子结合。

[sek] . - .

Sec	.	66	.
秒	.	-	.

第 66 条

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [friː] [frʌm; frəm]

But	though	there	be	a	time	when	a	child	comes	to	be	as	free	from
但	尽管	那里	是	一个	时间	什么时候	一个	孩子	来	到	是	作为	自由的	从

[səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

subjection	to	the	will	and	command	of	his	father	,
隶属	到	这	将要	和	命令	的	他的	父亲	,

但是，尽管孩子总有一天会摆脱父亲的意志和命令的束缚，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [hɪm'self] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['eni] ['bɑːdi] [els] ,

as	the	father	himself	is	free	from	subjection	to	the	will	of	any	body	else	,
作为	这	父亲	他自己	是	自由的	从	隶属	到	这	将要	的	任何	身体	别的	,

因为父亲本人不受任何其他人意志的约束，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] ['ʌndər] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'streɪnt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə]

and	they	are	each	under	no	other	restraint	,	but	that	which	is	common	to
和	他们	是	每个	在下面	不	其他	克制	,	但	那	哪个	是	常见的	到

[ðem; ðəm][bəuθ] ,

them	both	,
他们	两个都	,

他们各自不受任何其他约束，只受他们共同的约束。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɔːr][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ;

whether	it	be	the	law	of	nature	,	or	municipal	law	of	their	country	;
无论	它	是	这	法律	的	自然	,	或者	市政	法律	的	他们的	国家	;

无论是自然法，还是本国的法律；

[jet] [ðɪs] ['friːdəm] [ɪg'zempts][nɑːt][ə; eɪ][sʌn][frʌm; frəm][ðæt] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] ,

yet	this	freedom	exempts	not	a	son	from	that	honour	which	he	ought	,
然而	这	自由	豁免	不是	一个	儿子	从	那	荣誉	哪个	他	应该	,

然而，这种自由并不能免除儿子应得的荣誉。

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

by	the	law	of	God	and	nature	,	to	pay	his	parents	.
经过	这	法律	的	上帝	和	自然	,	到	支付	他的	父母	.

根据上帝和自然的法则，他有义务赡养父母。

[gɑːd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['perənts] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [reɪs]

God	having	made	the	parents	instruments	in	his	great	design	of	continuing	the	race
上帝	拥有	制成	这	父母	仪器	在	他的	伟大的	设计	的	继续	这	种族

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	mankind	,
的	人类	,

上帝将父母视为延续人类种族这一伟大计划的工具，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;

and	the	occasions	of	life	to	their	children	;
和	这	场合	的	生活	到	他们的	孩子们	;

以及他们与子女分享的人生大事；

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [leɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] , [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

as	he	hath	laid	on	them	an	obligation	to	nourish	,	preserve	,	and	bring
作为	他	有	铺设	在	他们	一个	义务	到	滋养	,	保存	,	和	带来

[ʌp][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] ;

up	their	offspring	;
向上	他们的	后代	;

因为他赋予了他们养育、保护和抚养后代的义务；

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðer; ðər]

so	he	has	laid	on	the	children	a	perpetual	obligation	of	honouring	their
所以	他	有	铺设	在	这	孩子们	一个	永久	义务	的	致敬	他们的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

因此，他给孩子们设定了永远孝敬父母的义务。

[wɪtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪnwərd] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['revərəns] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəun] [baɪ][ɔːl]

which	containing	in	it	an	inward	esteem	and	reverence	to	be	shewn	by	all
哪个	包含	在	它	一个	向内	尊重	和	尊敬	到	是	展示	经过	全部

['aʊtwərd] [ɪk'spreʃənz] ,

outward	expressions	,
向外	表达式	,

其中蕴含着一种内在的敬重和崇敬，这种敬重和崇敬要通过一切外在表现出来。

[taɪz] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['evər]['ɪndʒər][ɔːr] [ə'frʌnt] ,

ties	up	the	child	from	any	thing	that	may	ever	injure	or	affront	,
领带	向上	这	孩子	从	任何	事物	那	可能	曾经	损伤	或者	冒犯	,

让孩子远离任何可能伤害或冒犯他的事物。

[dɪ'stɜːrb][ɔːr][ɪn'deɪndʒər] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔːr][laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

disturb	or	endanger	,	the	happiness	or	life	of	those	from	whom	he	received	his
打扰	或者	危害	,	这	幸福	或者	生活	的	那些	从	谁	他	已收到	他的

;

;
;

扰乱或危害那些给予他帮助的人的幸福或生命；

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒz] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [rɪ'liːf] , [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]

and	engages	him	in	all	actions	of	defence	,	relief	,	assistance	and	comfort	of
和	参与	他	在	全部	行动	的	防御	,	宽慰	,	协助	和	舒适	的

[ðoʊz] ,

those	,
那些	,

并让他参与所有针对受害人的防御、救济、援助和安慰行动，

[baɪ] [huːz] [miːnz] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni]
by **whose** **means** **he** **entered** **into** **being** **,** **and** **has** **been** **made** **capable** **of** **any**
经过 谁 方法 他 进入 进入 存在 , 和 有 到过 制成 有能力的 的 任何
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] :
enjoyments **of** **life** **:**
享受 的 生活 :

他藉由其而存在，并得以享受人生的一切乐趣：

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [noʊ] [steɪt] , [noʊ] ['friːdəm] [kæn; kən] [əb'zɑːlv] ['tʃɪldrən] .
from **this** **obligation** **no** **state** **,** **no** **freedom** **can** **absolve** **children** **.**
从 这 义务 不 状态 , 不 自由 能 开脱 孩子们 .

任何国家、任何自由都不能免除儿童的这项义务。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['perənts] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə'mænd] ['oʊvər][ðer; ðər]
But **this** **is** **very** **far** **from** **giving** **parents** **a** **power** **of** **command** **over** **their**
但 这 是 非常 远的 从 给予 父母 一个 力量 的 命令 超过 他们的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

但这与赋予父母对子女的支配权相去甚远。

[ɔːr][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
or **an** **authority** **to** **make** **laws** **and** **dispose** **as** **they** **please** **of** **their** **lives**
或者 一个 权威 到 制作 法律 和 处置 作为 他们 请 的 他们的 生活
[ɔːr] ['libətiz] .
or **liberties** **.**
或者 自由 .

或者有权制定法律并随意处置自己的生命或自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [oʊ] ['ɑːnər] , [rɪ'spekt] , ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ;
It **is** **one** **thing** **to** **owe** **honour** **,** **respect** **,** **gratitude** **and** **assistance** **;**
它 是 一 事物 到 欠 荣誉 , 尊重 , 感激 和 协助 ;

表达敬意、尊重、感激和帮助是一回事；

[ə'nʌðər] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][æn; ən] ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] .
another **to** **require** **an** **absolute** **obedience** **and** **submission** **.**
其他 到 要求 一个 绝对 服从 和 提交 .

另一种要求绝对服从和顺从。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [duː] [tuː; tə] ['perənts] , [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [oʊz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
The **honour** **due** **to** **parents** **,** **a** **monarch** **in** **his** **throne** **owes** **his** **mother** **;**
这 荣誉 到期的 到 父母 , 一个 君主 在 他的 王座 欠款 他的 母亲 ;

君主对父母的荣誉，君主在其王位上应当尊重其母亲；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['lesənz] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [nɔːr]['sʌbdʒekts][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] .
and **yet** **this** **lessens** **not** **his** **authority** **,** **nor** **subjects** **him** **to** **her** **government** **.**
和 然而 这 减少 不是 他的 权威 , 也不 主题 他 到 她 政府 .

但这并不会削弱他的权威，也不会让他受制于她的统治。

[sek] . - .
Sec **.** **67** **.**
秒 . - .

第 67 条

[ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['fɑːðər][ə; eɪ] ['tempəreri] ['gʌvərnmənt] ,
The **subjection** **of** **a** **minor** **places** **in** **the** **father** **a** **temporary** **government** **,**
这 隶属 的 一个 次要的 地方 在 这 父亲 一个 暂时的 政府 ,

未成年人的臣服使父亲获得了临时的统治权。

[wɪtʃ] ['tə:mineits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [du:] [frʌm; frəm]

which	terminates	with	the	minority	of	the	child	:	and	the	honour	due	from
哪个	终止	和	这	少数民族	的	这	孩子	:	和	这	荣誉	到期的	从

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

这会随着孩子成年而终止：以及孩子应得的荣誉，

['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['perənts] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'spekt] , ['revərəns] , [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd]

places	in	the	parents	a	perpetual	right	to	respect	,	reverence	,	support	and
地方	在	这	父母	一个	永久	正确的	到	尊重	,	尊敬	,	支持	和

[kəm'plaɪəns] [tu:] ,

compliance	too	,
遵守	也	,

这赋予父母永久的权利，让他们享有尊重、敬重、支持和服从。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [ker] , [kɔ:st] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

more	or	less	,	as	the	father's	care	,	cost	,	and	kindness	in	his	education	,
更多的	或者较少的	,	作为	这	父亲的	关心	,	成本	,	和	仁慈	在	他的	教育	,	

或多或少，这取决于父亲在他教育过程中所付出的关心、费用和关爱。

[hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .

has	been	more	or	less	.
有	到过	更多的	或者较少的		.

差不多就是这样。

[ðɪs] ['ɛndz] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][maɪ'nɔ:rəti] , [bʌt; bət][hoʊldz][ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]

This	ends	not	with	minority	,	but	holds	in	all	parts	and	conditions	of	a	man's
这	结束	不是	和	少数民族	,	但	持有	在	全部	部分	和	状况	的	一个	男人的

[laɪf] .

life	.
生活	.

这不仅限于未成年时期，而是适用于人生的各个阶段和各种境况。

[ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ði:z] [tu:] ['paʊɚz] , [vɪz] .

The	want	of	distinguishing	these	two	powers	,	viz	.
这	想	的	区别	这些	二	权力	,	即	.

未能区分这两种权力，即：

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæθ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [tu'ɪʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [maɪ'nɔ:rəti] ,

that	which	the	father	hath	in	the	right	of	tuition	,	during	minority	,
那	哪个	这	父亲	有	在	这	正确的	的	学费	,	期间	少数民族	,

父亲在子女未成年期间享有的教育权

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	the	right	of	honour	all	his	life	,
和	这	正确的	的	荣誉	全部	他的	生活	,

他终生享有荣誉权。

[meɪ] [pər'hæps][hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] :

may	perhaps	have	caused	a	great	part	of	the	mistakes	about	this	matter	:
可能	也许	有	导致	一个	伟大的	部分	的	这	错误	关于	这	事情	:

这或许是造成此事诸多错误的原因：

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [spi:k] ['prɑ:pərli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] ['ræðər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

for	to	speak	properly	of	them	,	the	first	of	these	is	rather	the	privilege
为了	到	说话	适当地	的	他们	,	这	第一的	的	这些	是	相当	这	特权

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

of	children	,
的	孩子们	,

更确切地说，第一项权利实际上是儿童的权利。

[ænd; ənd]['duːti][ʌv; əv]['perənts] , [ðæn; ðən]['eni] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] ['paʊər] .

and	duty	of	parents	,	than	any	prerogative	of	paternal	power	.
和	责任	的	父母	,	比	任何	特权	的	父系	力量	.

父母的责任，而非任何父权特权。

[ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [soʊ] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn]

The	nourishment	and	education	of	their	children	is	a	charge	so	incumbent	on
这	营养	和	教育	的	他们的	孩子们	是	一个	收费	所以	现任	在

['perənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [gʊd] ,

parents	for	their	children's	good	,
父母	为了	他们的	孩子们的	好的	,

养育和教育子女是父母为了子女福祉而义不容辞的责任。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [əb'zɑːlv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

that	nothing	can	absolve	them	from	taking	care	of	it	:
那	没有什么	能	开脱	他们	从	采取	关心	的	它	:

任何事都不能免除他们照顾它的责任：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæs'taɪzɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

and	though	the	power	of	commanding	and	chastising	them	go	along	with
和	尽管	这	力量	的	指挥	和	责备	他们	去	沿着	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

虽然随之而来的是命令和惩罚他们的权力，

[jet] [gɑːd] [hæθ] ['woʊv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər]

yet	God	hath	woven	into	the	principles	of	human	nature	such	a	tenderness	for
然而	上帝	有	编织	进入	这	原则	的	人类	自然	这样的	一个	压痛	为了

[ðer; ðər][ɔːf] - [sprɪŋ] ,

their	off	-	spring	,
他们的	离开	-	春天	,

然而，上帝在人类天性中就蕴含着对后代的温柔慈爱。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ðæt] ['perənts] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ðer; ðər] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['rɪgər] ;

that	there	is	little	fear	that	parents	should	use	their	power	with	too	much	rigour	;
那	那里	是	小的	害怕	那	父母	应该	使用	他们的	力量	和	也	很多	严格	;

人们几乎不担心父母会过度严苛地行使权力；

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ɪz] ['seldəm] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [saɪd] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [baɪəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]

the	excess	is	seldom	on	the	severe	side	,	the	strong	byass	of	nature	drawing	the
这	过量的	是	很少	在	这	严重	边	,	这	强的	拜亚斯	的	自然	绘画	这

['ʌðər] [wei] .

other	way	.
其他	方式	.

这种过剩很少会造成严重后果，大自然的强大力量会将其引向相反的方向。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	therefore	God	almighty	when	he	would	express	his	gentle	dealing	with	the
和	所以	上帝	全能的	什么时候	他	会	表达	他的	温和的	处理	和	这

['izriəlaits] ,

Israelites	,
以色列人	,

因此，全能的上帝在对待以色列人时，总是以温柔的方式对待他们。

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] ['tʃeɪsnd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['tʃeɪsnd] [ðem; ðəm][æz; əz]

he	tells	them	,	that	though	he	chastened	them	,	he	chastened	them	as
他	讲述	他们	,	那	尽管	他	受了教训	他们	,	他	受了教训	他们	作为

[ə; eɪ][mæn] ['tʃeɪsənz] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

a	man	chastens	his	son	,
一个	男人	惩罚	他的	儿子	,

他告诉他们，虽然他管教了他们，但他管教他们的方式就像父亲管教儿子一样。

[dɔɪt] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Deut	**.**	**viii**	**.**
申命记	.	八	.

申命记 8:

[faɪv] . [aɪ] . [iː] . [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

5	**.**	**i**	**.**	**e**	**.**	**with**	**tenderness**	**and**	**affection**	**,**
5	.	我	.	e	.	和	压痛	和	感情	,

5. 即充满温柔和爱意，

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [noʊ] [siˈviə] ['dɪsəplɪn] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [best]

and	**kept**	**them**	**under**	**no**	**severer**	**discipline**	**than**	**what**	**was**	**absolutely**	**best**
和	保留	他们	在下面	不	更严重	纪律	比	什么	曾是	绝对地	最好的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	**them**	**,**
为了	他们	,

并且对他们的管教力度，始终以对他们最有利为准。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [les] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['slækənd] .

and	**had**	**been**	**less**	**kindness**	**to**	**have**	**slackened**	**.**
和	有	到过	较少的	仁慈	到	有	松弛	.

如果懈怠下来，那就太不仁慈了。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['paʊər] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [ə'biːdiəns] ,

This	**is**	**that**	**power**	**to**	**which**	**children**	**are**	**commanded**	**obedience**	**,**
这	是	那	力量	到	哪个	孩子们	是	命令	服从	,

这就是孩子们被命令要服从的那种权力。

[ðæt] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'kriːst] , [ɔːr] [ɪl]

that	**the**	**pains**	**and**	**care**	**of**	**their**	**parents**	**may**	**not**	**be**	**increased**	**,**	**or**	**ill**
那	这	疼痛	和	关心	的	他们的	父母	可能	不是	是	增加	,	或者	患病的

[riˈwɔːdid] .

rewarded	**.**
奖励	.

父母的辛劳和付出不应增加，也不应得到不公平的回报。

[sek] . - .

Sec	**.**	**68**	**.**
秒	.	-	.

第 68 条

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['ɑːnər] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] ,

On	**the**	**other**	**side**	**,**	**honour**	**and**	**support**	**,**
在	这	其他	边	,	荣誉	和	支持	,

另一方面，则是荣誉和支持。

[ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] ['grætɪtuːd] [rɪˈkwaɪrz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪts] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ænd; ənd]

all	**that**	**which**	**gratitude**	**requires**	**to**	**return**	**for**	**the**	**benefits**	**received**	**by**	**and**
全部	那	哪个	感激	需要	到	返回	为了	这	好处	已收到	经过	和

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	**them**	**,**
从	他们	,

所有出于感激之情而需要回报的，都是对他们所给予和从他们那里获得的恩惠的回报。

[ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts]

is	**the**	**indispensable**	**duty**	**of**	**the**	**child**	**,**	**and**	**the**	**proper**	**privilege**	**of**	**the**	**parents**
是	这	必不可少	责任	的	这	孩子	,	和	这	恰当的	特权	的	这	父母

.

:
.

是孩子不可推卸的责任，也是父母应有的权利。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['perənts] [əd'væntɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ;

This	is	intended	for	the	parents	advantage	,	as	the	other	is	for	the	child's	;
这	是	故意的	为了	这	父母	优势	,	作为	这	其他	是	为了	这	孩子的	;

这是为了父母的利益，而另一种方式则是为了孩子。

[ðoʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['perənts] ['duːti] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][moʊst] ['paʊər] ,

though	education	,	the	parents	duty	,	seems	to	have	most	power	,
尽管	教育	,	这	父母	责任	,	似乎	到	有	最多	力量	,

虽然教育，也就是父母的责任，似乎拥有最大的影响力，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

because	the	ignorance	and	infirmities	of	childhood	stand	in	need	of
因为	这	无知	和	弱点	的	童年	站立	在	需要	的

因为童年的无知和缺陷需要.....

[rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ruːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]

restraint	and	correction	;	which	is	a	visible	exercise	of	rule	,	and	a	kind
克制	和	更正	;	哪个	是	一个	可见的	锻炼	的	规则	,	和	一个	种类

[ʌv; əv] [də'mɪnjən] .

of	dominion	.
的	统治权	.

约束和纠正；这是统治的一种可见的行使，也是一种统治。

[ænd; ənd] [ðæt] ['duːti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] ['ɑːnər] , [rɪ'kwaɪrz] [les] [ə'biːdiəns] ,

And	that	duty	which	is	comprehended	in	the	word	honour	,	requires	less	obedience	,
和	那	责任	哪个	是	理解	在	这	单词	荣誉	,	需要	较少的	服从	,

而“荣誉”一词所蕴含的那种责任，对服从的要求则较低。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [biː; bi] [strɔːŋgər] [ɑːn] [groʊn] , [ðæn; ðən] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] : [fɔːr; fər] [huː]

though	the	obligation	be	stronger	on	grown	,	than	younger	children	:	for	who
尽管	这	义务	是	更强	在	生长	,	比	年轻	孩子们	:	为了	WHO

[kæn; kən] [θɪŋk] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

can	think	the	command	,
能	思考	这	命令	,

虽然成年人比年幼的孩子更需要承担这种义务：因为谁能理解这条命令呢?

['tʃɪldrən] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] , [rɪ'kwaɪrz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [hæz; həz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Children	obey	your	parents	,	requires	in	a	man	,	that	has	children	of	his	own	,
孩子们	服从	你的	父母	,	需要	在	一个	男人	,	那	有	孩子们	的	他的	自己的	,

子女要孝顺父母，这是有子女的男人应该做的。

[ðə; ði] [seɪm] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] [jet] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

the	same	submission	to	his	father	,	as	it	does	in	his	yet	young	children	to
这	相同的	提交	到	他的	父亲	,	作为	它	做	在	他的	然而	年轻的	孩子们	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他对父亲的顺从，就像他年幼的孩子对他的顺从一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['priːsept] [hiː; hi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kə'mændz] ,

and	that	by	this	precept	he	were	bound	to	obey	all	his	father's	commands	,
和	那	经过	这	戒律	他	是	边界	到	服从	全部	他的	父亲的	命令	,

根据这条诫命，他必须服从父亲的一切命令。

[ɪf] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'siːt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,

if	,	out	of	a	conceit	of	authority	,
如果	,	出去	的	一个	自负	的	权威	,

如果，出于对权威的自负，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ?

he	should	have	the	indiscretion	to	treat	him	still	as	a	boy	?
他	应该	有	这	轻率	到	对待	他	仍然	作为	一个	男生	?

他竟然还敢把他当孩子看待?

[sek] . - .
Sec . 69 .
秒 . - .

第 69 条

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] [ðen] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] ['paʊər] , [ɔːr] ['ræðər] ['duːti] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
The first part then of paternal power , or rather duty , which is education ,
这 第一的 部分 然后 的 父系 力量 , 或者 相当 责任 , 哪个 是 教育 ,

因此，父亲权力的第一部分，或者更确切地说是父亲的责任，就是教育。

[biˈlɔŋz] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['təːmineits] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['siːz(ə)n] ;
belongs so to the father , that it terminates at a certain season ;
属于 所以 到 这 父亲 , 那 它 终止 在 一个 肯定 季节 ;

因为它属于父亲，所以它会在某个特定的季节结束；

[wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ]
when the business of education is over , it ceases of itself , and is also
什么时候 这 商业 的 教育 是 超过 , 它 停止 的 本身 , 和 是 还
['eɪliənəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] :
alienable before :
可转让的 前 :

教育事业结束后，它本身也就不复存在了，而且在此之前，它也可以被转让：

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [pʊt] [ðə; ði] [tu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] ['ʌðər] [hændz] ;
for a man may put the tuition of his son in other hands ;
为了 一个 男人 可能 放 这 学费 的 他的 儿子 在 其他 双手 ;

父亲可能会把儿子的学费交给别人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [hæz; həz]
and he that has made his son an apprentice to another , has
和 他 那 有 制成 他的 儿子 一个 学徒 到 其他 , 有
[dis'tʃaːdʒd] [hɪm; ɪm] ,
discharged him ,
出院 他 ,

凡将儿子送去拜师学艺的，都已解除了他的学徒身份。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [bəuθ][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]
during that time , of a great part of his obedience both to himself and
期间 那 时间 , 的 一个 伟大的 部分 的 他的 服从 两个都 到 他自己 和
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
to his mother .
到 他的 母亲 .

在那段时间里，他很大程度上既服从自己，也服从母亲。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] , [rɪ'meɪnz] ['nevər] [ðə; ði] [les] [ɪn'taɪər][tuː; tə]
But all the duty of honour , the other part , remains never the less entire to
但 全部 这 责任 的 荣誉 , 这 其他 部分 , 遗迹 绝不 这 较少的 全部的 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

但是，荣誉的责任，也就是另一部分责任，对他们来说仍然完全完整；

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['kæns(ə)l] [ðæt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][bəuθ] ,
nothing can cancel that : it is so inseparable from them both ,
没有什么 能 取消 那 : 它 是 所以 形影不离 从 他们 两个都 ,

没有什么能改变这一点：它与他们两人密不可分。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ə'θɔːrəti] ['kænɑːt] [ˌdɪspə'zes] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [raɪt] ,
that the father's authority cannot dispossess the mother of this right ,
那 这 父亲的 权威 不能 剥夺 这 母亲 的 这 正确的 ,

父亲的权威不能剥夺母亲的这项权利。

[nɔːr][kæn; kən] ['eni] [mæn] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frʌm; frəm] ['ɑːnər] [hɜːr; hər] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] .

nor	can	any	man	discharge	his	son	from	honouring	her	that	bore	him	.
也不	能	任何	男人	释放	他的	儿子	从	致敬	她	那	钻孔	他	.

任何父亲都不能免除儿子对生他母亲的孝敬。

[bʌt; bət][bəuθ] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pəʊər] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] , [ænd; ənd] [in'fɔːsɪŋ]

But	both	these	are	very	far	from	a	power	to	make	laws	,	and	enforcing
但	两个都	这些	是	非常	远的	从	一个	力量	到	制作	法律	,	和	强制执行

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['penəltiz] ,

them	with	penalties	,
他们	和	处罚	,

但这两类权力都远未达到制定法律和以惩罚手段强制执行法律的程度。

[ðæt] [meɪ] [riːtʃ] [ɪ'steɪt] , ['lɪbərti] , [lɪmz] [ænd; ənd] [laɪf] .

that	may	reach	estate	,	liberty	,	limbs	and	life	.
那	可能	抵达	财产	,	自由	,	四肢	和	生活	.

这可能关乎财产、自由、肢体和生命。

[ðə; ði] ['pəʊər] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ]['nɑːnɪdʒ; 'noʊnɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , ['æftər] [ðæt] ,

The	power	of	commanding	ends	with	nonage	;	and	though	,	after	that	,
这	力量	的	指挥	结束	和	未成年	;	和	尽管	,	后	那	,

['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

honour	and	respect	,
荣誉	和	尊重	,

统治的权力随着年龄的增长而终止；然而，在那之后，荣誉和尊重依然存在。

[sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['grætɪtuːd] [kæn; kən][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ,

support	and	defence	,	and	whatsoever	gratitude	can	oblige	a	man	to	,
支持	和	防御	,	和	任何	感激	能	必须	一个	男人	到	,

支持和保护，以及一切感激之情所能使一个人承担的责任。

[fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['benɪfɪts] [hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,

for	the	highest	benefits	he	is	naturally	capable	of	,
为了	这	最高	好处	他	是	自然	有能力的	的	,

为了获得他自身能力所能达到的最高利益，

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] [duː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ;

be	always	due	from	a	son	to	his	parents	;
是	总是	到期的	从	一个	儿子	到	他的	父母	;

儿子对父母永远负有义务；

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [pʊts] [noʊ] ['septər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hænd] , [noʊ] ['sɑːvrɪn] ['paʊər] [ʌv; əv]

yet	all	this	puts	no	scepter	into	the	father's	hand	,	no	sovereign	power	of
然而	全部	这	放置	不	权杖	进入	这	父亲的	手	,	不	主权	力量	的

[kə'mændɪŋ] .

commanding	.
指挥	.

然而，这一切并没有让父亲掌握权杖，也没有赋予他至高无上的统治权。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [də'mɪnjən] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['prɑːpərti] , [ɔːr] ['ækʃnz] ; [nɔːr] ['eni] [raɪt] ,

He	has	no	dominion	over	his	son's	property	,	or	actions	;	nor	any	right	,
他	有	不	统治权	超过	他的	儿子的	财产	,	或者	行动	;	也不	任何	正确的	,

他对儿子的财产或行为没有管辖权，也没有任何权利。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'skraɪb] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ;

that	his	will	should	prescribe	to	his	son's	in	all	things	;
那	他的	将要	应该	规定	到	他的	儿子的	在	全部	事物	;

他的意愿应当在一切事上都遵从他儿子的意愿；

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [nɑːt] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

however	it	may	become	his	son	in	many	things	,	not	very	inconvenient	to	him
然而	它	可能	变得	他的	儿子	在	许多	事物	,	不是	非常	不方便	到	他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

and	his	family	,
和	他的	家庭	,

然而，在很多方面，他可能会变成他的儿子，这对他和他的家人来说并不会造成太大的不便。

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['defərəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	pay	a	deference	to	it	.
到	支付	一个	尊重	到	它	.

表示尊重。

[sek] . - .

Sec	.	70	.
秒	.	-	.

第 70 条

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [oʊ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪnʃənt] , [ɔːr] [waɪz] [mæn] ;

A	man	may	owe	honour	and	respect	to	an	ancient	,	or	wise	man	;
一个	男人	可能	欠	荣誉	和	尊重	到	一个	古老的	,	或者	明智的	男人	;

一个人可能对一位长者或智者怀有敬意和尊重；

[dɪ'fens] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɔːr] [frend] ; [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strest] ; [ænd; ənd]

defence	to	his	child	or	friend	;	relief	and	support	to	the	distressed	;	and
防御	到	他的	孩子	或者	朋友	;	宽慰	和	支持	到	这	苦恼	;	和

['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] ,

gratitude	to	a	benefactor	,
感激	到	一个	恩人	,

保护子女或朋友；救济和支持困境中的人；以及对恩人的感激之情。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] , [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] , ['kænɑːt] [sə'fɪʃntli] [peɪ]

to	such	a	degree	,	that	all	he	has	,	all	he	can	do	,	cannot	sufficiently	pay
到	这样的	一个	程度	,	那	全部	他	有	,	全部	他	能	做	,	不能	足够	支付

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

以至于他拥有的一切，他所能做的一切，都无法充分偿还：

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [gɪv] [noʊ] [ə'θɔːrəti] , [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

but	all	these	give	no	authority	,	no	right	to	any	one	,
但	全部	这些	给	不	权威	,	不	正确的	到	任何	一	,

但所有这些都不能赋予任何人权威或权利。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊɪŋ] .

of	making	laws	over	him	from	whom	they	are	owing	.
的	制作	法律	超过	他	从	谁	他们	是	欠款	.

对欠他们债的人制定法律。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [duː] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ber] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ;

And	it	is	plain	,	all	this	is	due	not	only	to	the	bare	title	of	father	;
和	它	是	清楚的	,	全部	这	是	到期的	不是	仅有的	到	这	裸	标题	的	父亲	;

很显然，这一切不仅仅是因为“父亲”这个头衔；

[nɑːt] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː] ;

not	only	because	,	as	has	been	said	,	it	is	owing	to	the	mother	too	;
不是	仅有的	因为	,	作为	有	到过	说	,	它	是	欠款	到	这	母亲	也	;

不仅因为，正如前面所说，这也要归功于母亲；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] ['perənts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]

but	because	these	obligations	to	parents	,	and	the	degrees	of	what	is
但	因为	这些	义务	到	父母	,	和	这	学位	的	什么	是

[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

required	of	children	,
必需的	的	孩子们	,

但是，由于这些对父母的义务，以及对子女的要求程度，

[meɪ] [biː; bi] ['verid] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [ker] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spɛns] ,

may	be	varied	by	the	different	care	and	kindness	,	trouble	and	expence	,
可能	是	多种多样	经过	这	不同的	关心	和	仁慈	,	麻烦	和	费用	,

可能因不同的照料和关爱、麻烦和费用而有所不同。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn][wʌn] [tʃaɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

which	is	often	employed	upon	one	child	more	than	another	.
哪个	是	经常	受雇	之上	一	孩子	更多的	比	其他	.

这种方法通常对某个孩子使用的次数比其他孩子更多。

[sek] . - .

Sec	.	71	.
秒	.	-	.

第 71 条

[ðɪs] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] ['perənts] [ɪn] [sə'saiətiz] ,

This	shews	the	reason	how	it	comes	to	pass	,	that	parents	in	societies	,
这	展示	这	原因	如何	它	来	到	经过	,	那	父母	在	社会	,

这就解释了为什么社会中的父母会这样做，

[wer] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekts] , [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

where	they	themselves	are	subjects	,	retain	a	power	over	their	children	,
在哪里	他们	他们自己	是	主题	,	保持	一个	力量	超过	他们的	孩子们	,

即使他们自己是臣民，仍然对自己的子女拥有权力。

[ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər][səb'dʒekʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ]

and	have	as	much	right	to	their	subjection	,	as	those	who	are	in	the
和	有	作为	很多	正确的	到	他们的	隶属	,	作为	那些	WHO	是	在	这

[steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

state	of	nature	.
状态	的	自然	.

他们和处于自然状态的人一样，有权被奴役。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] , [ɪf] [ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [wɜːr; wər]['oʊnli] [pə'tɜːrnl] ,

Which	could	not	possibly	be	,	if	all	political	power	were	only	paternal	,
哪个	可以	不是	可能	是	,	如果全部		政治的	力量	是	仅有的	父系	,

如果所有政治权力都仅仅来自父权，那么这种情况就不可能发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] : [fɔːr; fər] [ðen] ,

and	that	in	truth	they	were	one	and	the	same	thing	:	for	then	,
和	那	在	真相	他们	是	一	和	这	相同的	事物	:	为了	然后	,

事实上，它们原本就是一回事：因为那时，

[ɔːl] [pə'tɜːrnl] ['paʊər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [prɪns] , [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][kʊd; kəd]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv]

all	paternal	power	being	in	the	prince	,	the	subject	could	naturally	have	none	of
全部	父系	力量	存在	在	这	王子	,	这	主题	可以	自然	有	没有任何	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

既然所有的父权都掌握在君主手中，臣民自然不可能拥有任何父权。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] ['paʊɝz] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [pə'tɜːrnl] , [ɑːr; ər][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]

But	these	two	powers	,	political	and	paternal	,	are	so	perfectly	distinct	and
但	这些	二	权力	,	政治的	和	父系	,	是	所以	完美	清楚的	和

['seprət] ;

separate	;
分离	;

但是，政治权力和父权权力这两种权力，却是截然不同、完全分离的；

[ɑːr; ər] [bɪlt] [ə'pɑːn][soʊ] ['dɪfrənt] [faʊn'deɪʃnz] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][soʊ] ['dɪfrənt] ['ɛndz] ,

are	built	upon	so	different	foundations	,	and	given	to	so	different	ends	,
是	建造	之上	所以	不同的	基础	,	和	给定	到	所以	不同的	结束	,

它们建立在截然不同的基础之上，并服务于截然不同的目的。

[ðæt] ['evri] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] ['paʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

that	every	subject	that	is	a	father	,	has	as	much	a	paternal	power	over	his
那	每一个	主题	那	是	一个	父亲	,	有	作为	很多	一个	父系	力量	超过	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

凡是为人父者，都对其子女拥有同等的父权。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz]['oʊvər][hɪz; ɪz] : [ænd; ənd] ['evri] [prɪns] , [ðæt] [hæz; həz] ['perənts] ,

as	the	prince	has	over	his	:	and	every	prince	,	that	has	parents	,
作为	这	王子	有	超过	他的	:	和	每一个	王子	,	那	有	父母	,

就像王子对他的父母一样：而每个有父母的王子，

[oʊz] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɪliəl] ['duːti][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] , [æz; əz][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

owes	them	as	much	filial	duty	and	obedience	,	as	the	meanest	of	his
欠款	他们	作为	很多	孝	责任	和	服从	,	作为	这	最卑鄙的	的	他的

['sʌbdʒekts][duː][tuː; tə] [ðɛrz] ;

subjects	do	to	their's	;
主题	做	到	他们的	;

他对他们负有如同最卑微的臣民对他们的臣民一样的孝道和服从；

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ðerfɔːr] [kən'teɪn] [nɑːt] ['eni] [pɑːrt][ɔːr] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [də'mɪnjən] ,

and	can	therefore	contain	not	any	part	or	degree	of	that	kind	of	dominion	,
和	能	所以	包含	不是	任何	部分	或者	程度	的	那	种类	的	统治权	,

因此，它不包含任何程度或任何形式的此类统治权。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [ɔːr]['mædʒɪstreɪt][hæz; həz]['oʊvər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

which	a	prince	or	magistrate	has	over	his	subject	.
哪个	一个	王子	或者	地方法官	有	超过	他的	主题	.

这是君主或地方官员对其臣民所拥有的权力。

[sek] . - .

Sec	.	72	.
秒	.	-	.

第 72 条

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['perənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

Though	the	obligation	on	the	parents	to	bring	up	their	children	,
尽管	这	义务	在	这	父母	到	带来	向上	他们的	孩子们	,

虽然父母有义务抚养子女，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðer; ðər] ['perənts] , [kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər]

and	the	obligation	on	children	to	honour	their	parents	,	contain	all	the	power
和	这	义务	在	孩子们	到	荣誉	他们的	父母	,	包含	全部	这	力量

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

on	the	one	hand	,
在	这	一	手	,

子女有义务孝敬父母，这其中蕴含着巨大的力量，一方面如此，另一方面如此。

[ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['prɑ:pər][tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] , [jet] [ðer; ðər][ɪz]

and	submission	on	the	other	,	which	are	proper	to	this	relation	,	yet	there	is
和	提交	在	这	其他	,	哪个	是	恰当的	到	这	关系	,	然而	那里	是

以及另一方的顺从，这些都是这种关系应有的，然而还有

[ə'nʌðər] ['paʊər] [ˌɔ:rdn'erəli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [wer'baɪ] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][taɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ə'bi:diəns]

another	power	ordinarily	in	the	father	,	whereby	he	has	a	tie	on	the	obedience
其他	力量	按说	在	这	父亲	,	由此	他	有	一个	领带	在	这	服从

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

of	his	children	;
的	他的	孩子们	;

父亲通常还拥有另一种权力，即通过这种权力，他可以约束子女的服从；

[wɪtʃ] [ðoʊ] - [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['kɑ:mən] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] , [jet] [ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv]

which	tho	'	it	be	common	to	him	with	other	men	,	yet	the	occasions	of
哪个	虽然	-	它	是	常见的	到	他	和	其他	男人	,	然而	这	场合	的

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

shewing	it	,
显示	它	,

虽然这对他和其他人来说很常见，但展现它的场合，

['ɔ:lmoʊst] - [ðoʊ] - [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['kɑ:mən] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] , [jet] [ðə; ði] [ə'keiʒənz]

almost	consich	tho	'	it	be	common	to	him	with	other	men	,	yet	the	occasions
几乎	-	虽然	-	它	是	常见的	到	他	和	其他	男人	,	然而	这	场合

[ʌv; əv] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	shewing	it	,
的	显示	它	,

虽然这几乎是他与其他男人共有的意识，但展现它的场合，

['ɔ:lmoʊst] ['kɑ:nstəntli] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:ðəz] [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] ['fæməliz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

almost	constantly	happening	to	fathers	in	their	private	families	,	and	the
几乎	不断地	发生	到	父亲们	在	他们的	私人的	家庭	,	和	这

['instənsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['elsˌwer] ['bi:ɪŋ] [rer] ,

instances	of	it	elsewhere	being	rare	,
实例	的	它	别处	存在	稀有的	,

这种情况几乎总是发生在父亲的私人家庭中，而在其他地方则很少见。

[ænd; ənd] [les] ['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] , [ˌaɪ 'ti:] ['pa:siz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [pə'tɜ:rnl]

and	less	taken	notice	of	,	it	passes	in	the	world	for	a	part	of	paternal
和	较少的	已采取	注意	的	,	它	通过	在	这	世界	为了	一个	部分	的	父系

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

jurisdiction	.
管辖权	.

而且不太受关注，它在世人眼中被视为父权管辖的一部分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [men] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [ɑ:n] [ðoʊz]

And	this	is	the	power	men	generally	have	to	bestow	their	estates	on	those
和	这	是	这	力量	男人	一般来说	有	到	赐给	他们的	庄园	在	那些

[hu:] [pli:z] [ðem; ðəm] [best] ;

who	please	them	best	;
WHO	请	他们	最好的	;

这就是男人通常拥有的权力，他们可以将自己的财产赐予那些最让他们满意的人；

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	possession	of	the	father	being	the	expectation	and	inheritance	of	the
这	拥有	的	这	父亲	存在	这	期待	和	遗产	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

父亲的财产是子女的期望和继承权。

[ˌɔːrdn'erəli] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [prə'pɔːʃəns] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [iːtʃ]

ordinarily	in	certain	proportions	,	according	to	the	law	and	custom	of	each
按说	在	肯定	比例	,	根据	到	这	法律	和	风俗	的	每个

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

通常按一定比例，根据各国的法律和习俗而定；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['sperɪŋ] [ɔːr]

yet	it	is	commonly	in	the	father's	power	to	bestow	it	with	a	more	sparing	or
然而	它	是	通常	在	这	父亲的	力量	到	赐给	它	和	一个	更多的	节省	或者

['lɪbərəl] [hænd] ,

liberal	hand	,
自由主义	手	,

然而，父亲通常有权更节俭或更慷慨地给予它。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [tʃaɪld] [hæθ] [kəm'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl]

according	as	the	behaviour	of	this	or	that	child	hath	comported	with	his	will
根据	作为	这	行为	的	这	或者	那	孩子	有	有举止	和	他的	将要

[ænd; ənd] ['hjuːmər] .

and	humour	.
和	幽默	.

根据某个孩子的行为是否符合他的意愿和性情而定。

[sek] . - .

Sec	.	73	.
秒	.	-	.

第 73 条

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [smɔːl] [taɪ][ɑːn][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] :

This	is	no	small	tie	on	the	obedience	of	children	:
这	是	不	小的	领带	在	这	服从	的	孩子们	:

这关系到孩子的服从程度，绝非小事：

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][lænd] ,

and	there	being	always	annexed	to	the	enjoyment	of	land	,
和	那里	存在	总是	附件	到	这	享受	的	土地	,

并且始终与土地的享用息息相关，

[ə; eɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [lænd][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt]

a	submission	to	the	government	of	the	country	,	of	which	that	land	is	a	part
一个	提交	到	这	政府	的	这	国家	,	的	哪个	那	土地	是	一个	部分

;

;
;

向该国政府投降；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti]

it	has	been	commonly	supposed	,	that	a	father	could	oblige	his	posterity
它	有	到过	通常	据称	,	那	一个	父亲	可以	必须	他的	后人

[tuː; tə] [ðæt] ['gʌvərnmənt] ,

to	that	government	,
到	那	政府	,

人们普遍认为，父亲可以要求后代服从该政府。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəm'pækt] [held] [ðem; ðəm] ;

of	which	he	himself	was	a	subject	,	and	that	his	compact	held	them	;
的	哪个	他	他自己	曾是	一个	主题	,	和	那	他的	袖珍的	握住	他们	;

他本人也是该条约的臣民，并且该条约对他们有效；

[ˌwer'æz] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

whereas	,	it	being	only	a	necessary	condition	annexed	to	the	land	,
然而	,	它	存在	仅有的	一个	必要的	状况	附件	到	这	土地	,

而它只是土地附带的必要条件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌndər] [ðæt] ['gʌvərnmənt] ,

and	the	inheritance	of	an	estate	which	is	under	that	government	,
和	这	遗产	的	一个	财产	哪个	是	在下面	那	政府	,

以及继承由该政府管辖的遗产。

['riːtʃɪz] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

reaches	only	those	who	will	take	it	on	that	condition	,
到达	仅有的	那些	WHO	将要	拿	它	在	那	状况	,

只有那些愿意接受该条件的人才能收到。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][noʊ]['nætʃ(ə)rəl][taɪ][ɔːr] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [səb'mɪʃ(ə)n] :

and	so	is	no	natural	tie	or	engagement	,	but	a	voluntary	submission	:
和	所以	是	不	自然的	领带	或者	订婚	,	但	一个	自愿	提交	:

因此，这并非自然而然的联系或承诺，而是一种自愿的服从：

[fɔːr; fər] ['evri] ['mænz] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [hɪm'self] ,

for	every	man's	children	being	by	nature	as	free	as	himself	,
为了	每一个	男人的	孩子们	存在	经过	自然	作为	自由的	作为	他自己	,

因为每个人的孩子生来就和父亲一样自由，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ['evər][wɜːr; wər] , [meɪ] , [waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] ['friːdəm] ,

or	any	of	his	ancestors	ever	were	,	may	,	whilst	they	are	in	that	freedom	,
或者	任何	的	他的	祖先	曾经	是	,	可能	,	而	他们	是	在	那	自由	,

或者他的任何祖先，只要他们还享有那种自由，就可能如此。

[tʃuːz] [wʌt] [sə'saɪəti] [ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] , [wʌt] ['kɑːmən] - [welθ] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ʌndər] .

choose	what	society	they	will	join	themselves	to	,	what	common	-	wealth	they	will	put	themselves	under	.
选择	什么	社会	他们	将要	加入	他们自己	到	,	什么	常见的	-	财富	他们	将要	放	他们自己	在下面	.

选择他们将加入的社会，选择他们将加入的共同体。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] ,

But	if	they	will	enjoy	the	inheritance	of	their	ancestors	,
但	如果	他们	将要	享受	这	遗产	的	他们的	祖先	,

但如果他们能够继承祖先的遗产，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][ðer; ðər] ['ænsestərz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

they	must	take	it	on	the	same	terms	their	ancestors	had	it	,
他们	必须	拿	它	在	这	相同的	条款	他们的	祖先	有	它	,

他们必须按照他们的祖先所接受的条件来接受它。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zeʃn] .

and	submit	to	all	the	conditions	annexed	to	such	a	possession	.
和	提交	到	全部	这	状况	附件	到	这样的	一个	拥有	.

并服从该占有所附带的所有条件。

[baɪ] [ðɪs] ['paʊər] [ɪn'diːd] ['fɑːðəz] [ə'blaɪdʒ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

By	this	power	indeed	fathers	oblige	their	children	to	obedience	to	themselves	,
经过	这	力量	的确	父亲们	必须	他们的	孩子们	到	服从	到	他们自己	,

父亲正是凭借这种权力，迫使子女服从自己。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pæst][maɪ'nɔːrəti] ,

even	when	they	are	past	minority	,
甚至	什么时候	他们	是	过去的	少数民族	,

即使他们已经过了少数族裔时期，

[ænd; ənd][moʊst] ['kɑːmənli] [tuː] ['sʌbʤekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] :

and	most	commonly	too	subject	them	to	this	or	that	political	power	:
和	最多	通常	也	主题	他们	到	这	或者	那	政治的	力量	:

而且通常还会让他们臣服于某个政治政权：

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [baɪ] ['eni] [pɪ'kjuːliər] [raɪt] [ʌv; əv] ['fɑːðərhʊd] ,

but	neither	of	these	by	any	peculiar	right	of	fatherhood	,
但	两者都不	的	这些	经过	任何	奇特	正确的	的	父亲	,

但这两人都不是因为父权而拥有任何特殊的权利。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ænd; ənd] ['rɛkəmˌpɛns] [sʌʧ]

but	by	the	reward	they	have	in	their	hands	to	inforce	and	recompence	such
但	经过	这	报酬	他们	有	在	他们的	双手	到	现行	和	补偿	这样的

[ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] ;

a	compliance	;
一个	遵守	;

但他们手中握有奖赏，可以用来强制执行和奖励这种服从行为；

[ænd; ənd][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ə; eɪ] [frentʃ] [mæn][hæz; həz]['oʊvər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] ,

and	is	no	more	power	than	what	a	French	man	has	over	an	English	man	,
和	是	不	更多的	力量	比	什么	一个	法语	男人	有	超过	一个	英语	男人	,

这种权力并不比法国人对英国人的权力更大。

[huː] [baɪ][ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

who	by	the	hopes	of	an	estate	he	will	leave	him	,
WHO	经过	这	希望	的	一个	财产	他	将要	离开	他	,

他希望通过继承遗产来获得遗产。

[wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [taɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] : [ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [hɪm; ɪm] ,

will	certainly	have	a	strong	tie	on	his	obedience	:	and	if	,	when	it	is	left	him	,
将要	当然	有	一个	强的	领带	在	他的	服从	:	和	如果	,	什么时候	它	是	左边	他	,

这肯定会对他服从性产生强烈的制约作用：如果，当这项权力留给他时，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

he	will	enjoy	it	,
他	将要	享受	它	,

他会喜欢的。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn]

he	must	certainly	take	it	upon	the	conditions	annexed	to	the	possession
他	必须	当然	拿	它	之上	这	状况	附件	到	这	拥有

[ʌv; əv][lænd][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ,

of	land	in	that	country	where	it	lies	,
的	土地	在	那	国家	在哪里	它	谎言	,

他当然必须按照该国土地所有权所附带的条件来接受这块土地。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fræns] [ɔːr] ['ɪŋglənd] .

whether	it	be	France	or	England	.
无论	它	是	法国	或者	英格兰	.

无论是法国还是英国。

[sek] . - .

Sec	.	74	.
秒	.	-	.

第 74 条

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ðen] ,

To	conclude	then	,
到	结束	然后	,

最后总结如下：

[ðoʊ] - [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ɪk'stendz; ek'stendz][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

tho	**'**	**the**	**father's**	**power**	**of**	**commanding**	**extends**	**no**	**farther**	**than**	**the**
虽然	-	这	父亲的	力量	的	指挥	扩展	不	更远	比	这

[maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

minority	**of**	**his**	**children**	**,**
少数民族	的	他的	孩子们	,

虽然父亲的权力仅限于他的少数子女，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ;

and	**to**	**a**	**degree**	**only**	**fit**	**for**	**the**	**discipline**	**and**	**government**	**of**	**that**	**age**	**;**
和	到	一个	程度	仅有的	合身	为了	这	纪律	和	政府	的	那	年龄	;

而且其程度仅适合那个时代的纪律和政府；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ðæt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætənz] [kɔːld] ['paɪəti] ,

and	**tho**	**'**	**that**	**honour**	**and**	**respect**	**,**	**and**	**all**	**that**	**which**	**the**	**Latins**	**called**	**piety**	**,**
和	虽然	-	那	荣誉	和	尊重	,	和	全部	那	哪个	这	拉丁语	称为	虔诚	,

尽管那份荣誉和尊重，以及拉丁人所称的虔诚，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪndɪ'spensəblɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] [ɔːl][ðer; ðər][laɪf] - [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]

which	**they**	**indispensably**	**owe**	**to**	**their**	**parents**	**all**	**their**	**life**	**-**	**time**	**,**	**and**	**in**	**all**
哪个	他们	不可或缺	欠	到	他们的	父母	全部	他们的	生活	-	时间	,	和	在	全部

[ɛ'steɪts] ,

estates	**,**
庄园	,

他们终生都不可或缺地对父母负有责任，并且在所有财产方面也是如此。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [noʊ] ['paʊər]

with	**all**	**that**	**support**	**and**	**defence**	**is**	**due**	**to**	**them**	**,**	**gives**	**the**	**father**	**no**	**power**
和	全部	那	支持	和	防御	是	到期的	到	他们	,	给予	这	父亲	不	力量

[ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] ,

of	**governing**	**,**
的	治理	,

尽管父亲理应得到这些支持和保护，但这并没有赋予父亲任何统治权力。

[aɪ] . [iː] . ['meɪkɪŋ] [lɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'næktɪŋ] ['penəltiz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

i	**.**	**e**	**.**	**making**	**laws**	**and**	**enacting**	**penalties**	**on**	**his**	**children**	**;**
我	.	e	.	制作	法律	和	实施	处罚	在	他的	孩子们	;

即制定法律并对其子女实施惩罚；

[ðoʊ] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɔːr] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn]

though	**by**	**all**	**this**	**he**	**has**	**no**	**dominion**	**over**	**the**	**property**	**or**	**actions**	**of**	**his**	**son**
尽管	经过	全部	这	他	有	不	统治权	超过	这	财产	或者	行动	的	他的	儿子

:

:
:

尽管如此，他并不能支配儿子的财产或行为：

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

yet	**it**	**is**	**obvious**	**to**	**conceive**	**how**	**easy**	**it**	**was**	**,**	**in**	**the**	**first**	**ages**	**of**	**the**
然而	它	是	明显的	到	构想	如何	简单的	它	曾是	,	在	这	第一的	年龄	的	这

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

然而，不难想象，在世界最初的几个世纪里，这是多么容易的事情。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [stɪl] , [wer] [ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['gɪvz] ['fæməliz] [liːv] [tuː; tə] ['seprət]

and	**in**	**places**	**still**	**,**	**where**	**the**	**thinness**	**of**	**people**	**gives**	**families**	**leave**	**to**	**separate**
和	在	地方	仍然	,	在哪里	这	薄	的	人们	给予	家庭	离开	到	分离

['ɪntuː] [ˌʌnpə'zest] ['kwɔːrtərz] ,

into	**unpossessed**	**quarters**	**,**
进入	未占有的	四分之一	,

在一些地方，由于人口稀少，家庭不得不分开居住在无人居住的房屋里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːr][plænt] [ðəm'selvz] [ɪn] [jet] ['veɪkənt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

and	they	have	room	to	remove	or	plant	themselves	in	yet	vacant	habitations	,
和	他们	有	房间	到	消除	或者	植物	他们自己	在	然而	空缺	居住地	,

它们还有空间迁入或入住尚未开放的住所。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] * [ˌaɪ 'tiː] ;

for	the	father	of	the	family	to	become	the	prince	of	*	it	;
为了	这	父亲	的	这	家庭	到	变得	这	王子	的	*	它	;

让一家之主成为家族的王子*;

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['ruːlər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

he	had	been	a	ruler	from	the	beginning	of	the	infancy	of	his	children
他	有	到过	一个	统治者	从	这	开始	的	这	婴儿期	的	他的	孩子们

:

他从孩子们幼年起就一直是统治者:

[ænd; ənd] [sɪns] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	since	without	some	government	it	would	be	hard	for	them	to
和	自从	没有	一些	政府	它	会	是	难的	为了	他们	到

[lɪv; laɪv] [tə'geðər] ,

live	together	,
居住	一起	,

如果没有政府，他们很难共同生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkliːəst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,

it	was	likeliest	it	should	,
它	曾是	最有可能	它	应该	,

这很可能是最合适的做法。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] [ɔːr]['tæsɪt] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] ,

by	the	express	or	tacit	consent	of	the	children	when	they	were	grown	up	,
经过	这	表达	或者	默契	同意	的	这	孩子们	什么时候	他们	是	生长	向上	,

经子女成年后明确或默示同意，

[biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] ['berli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ;

be	in	the	father	,	where	it	seemed	without	any	change	barely	to	continue	;
是	在	这	父亲	,	在哪里	它	似乎	没有	任何	改变	仅仅	到	继续	;

在父亲身边，似乎没有任何改变，几乎无法继续下去;

[wen] [ɪn'diːd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]

when	indeed	nothing	more	was	required	to	it	,	than	the	permitting	the
什么时候	的确	没有什么	更多的	曾是	必需的	到	它	,	比	这	允许	这

['fɑːðər] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ə'loʊn] ,

father	to	exercise	alone	,
父亲	到	锻炼	独自的	,

事实上，只需要允许父亲独自锻炼即可。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðæt] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] ['evri] [friː] [mæn]

in	his	family	,	that	executive	power	of	the	law	of	nature	,	which	every	free	man
在	他的	家庭	,	那	管理人员	力量	的	这	法律	的	自然	,	哪个	每一个	自由的	男人

['nætʃ(ə)rəli] [hæθ] ,

naturally	hath	,
自然	有	,

在他的家族中，那种自然法的执行力，每个自由人天生就拥有这种执行力，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt]

and	by	that
和	经过	那

由此

[pər'mɪʃ(ə)n] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mə'nɑːrkɪkl] ['paʊər] , [waɪlst] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

permission	**resigning**	**up**	**to**	**him**	**a**	**monarchical**	**power**	**,**	**whilst**	**they**	**remained**	**in**	**it**	**.**
允许	辞职	向上	到	他	一个	君主制	力量	,	而	他们	剩余	在	它	.

允许他放弃君主权力，而他们则继续留在其中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['eni] [pə'tɜːrnl] [raɪt] , [bʌt; bət]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	**that**	**this**	**was**	**not**	**by**	**any**	**paternal**	**right**	**,**	**but**	**only**	**by**	**the**	**consent**	**of**	**his**
但	那	这	曾是	不是	经过	任何	父系	正确的	,	但	仅有的	经过	这	同意	的	他的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

但这并非出于父亲的合法权利，而仅仅是经过了子女的同意。

[ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [hens] , [ðæt] [noʊ]['bɑːdi] [dauts] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

is	**evident**	**from**	**hence**	**,**	**that**	**no**	**body**	**doubts**	**,**	**but**	**if**	**a**	**stranger**	**,**
是	明显	从	因此	,	那	不	身体	疑虑	,	但	如果	一个	陌生人	,

由此可见，没有人会怀疑，但如果是一个陌生人，

[huːm] [tʃæns] [ɔːr] ['bɪznəs] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hæd; həd][ðer; ðər] [kɪld] ['eni]

whom	**chance**	**or**	**business**	**had**	**brought**	**to**	**his**	**family**	**,**	**had**	**there**	**killed**	**any**
谁	机会	或者	商业	有	带来	到	他的	家庭	,	有	那里	被杀	任何

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

of	**his**	**children**	**,**
的	他的	孩子们	,

因偶然或生意关系来到他家的人，是否在那里杀害了他的任何孩子?

[ɔːr] [kə'mɪtɪd] ['eni] ['ʌðər] [fækt] , [hiː; hi] [maɪt] [kən'dem] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] ,

or	**committed**	**any**	**other**	**fact**	**,**	**he**	**might**	**condemn**	**and**	**put**	**him**	**to**	**death**	**,**
或者	坚定的	任何	其他	事实	,	他	可能	谴责	和	放	他	到	死亡	,

如果犯了其他任何罪行，他可能会判处其死刑。

[ɔːr] ['ʌðər] - [waɪz] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

or	**other**	**-**	**wise**	**have**	**punished**	**him**	**,**	**as**	**well**	**as**	**any**	**of**	**his**	**children**	**;**
或者	其他	-	明智的	有	受到惩罚	他	,	作为	出色地	作为	任何	的	他的	孩子们	;

或者以其他方式惩罚他以及他的任何子女；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['eni] [pə'tɜːrnl] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər]

which	**it**	**was**	**impossible**	**he**	**should**	**do**	**by**	**virtue**	**of**	**any**	**paternal**	**authority**	**over**
哪个	它	曾是	不可能的	他	应该	做	经过	美德	的	任何	父系	权威	超过

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

one	**who**	**was**	**not**	**his**	**child**	**,**
一	WHO	曾是	不是	他的	孩子	,

他不可能凭借对非亲生子女的任何父权而做到这一点。

[bʌt; bət][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] ,

but	**by**	**virtue**	**of**	**that**	**executive**	**power**	**of**	**the**	**law**	**of**	**nature**	**,**	**which**	**,**
但	经过	美德	的	那	管理人员	力量	的	这	法律	的	自然	,	哪个	,

但凭借自然法的执行力，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] : [ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn]

as	**a**	**man**	**,**	**he**	**had**	**a**	**right**	**to**	**:**	**and**	**he**	**alone**	**could**	**punish**	**him**	**in**
作为	一个	男人	,	他	有	一个	正确的	到	:	和	他	独自的	可以	惩治	他	在

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	**family**	**,**
他的	家庭	,

作为男人，他有权这样做；而且只有他才能在自己的家庭中惩罚他。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][leɪd][baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] ,

where	**the**	**respect**	**of**	**his**	**children**	**had**	**laid**	**by**	**the**	**exercise**	**of**	**such**	**a**	**power**	**,**
在哪里	这	尊重	的	他的	孩子们	有	铺设	经过	这	锻炼	的	这样的	一个	力量	,

他的子女对他的尊重正是建立在行使这种权力之上的，

[tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn]

to	give	way	to	the	dignity	and	authority	they	were	willing	should	remain	in
到	给	方式	到	这	尊严	和	权威	他们	是	愿意的	应该	保持	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

让位于他们愿意保留在他身上的尊严和权威，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

above	the	rest	of	his	family	.
多于	这	休息	的	他的	家庭	.

凌驾于其他家人之上。

(* [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ɪm'prɑːbəbl] [ə'pɪnjən] ['ðerfɔːr] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrtʃfɪ'lɑːsəfər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ,

(	*	It	is	no	improbable	opinion	therefore	,	which	the	archphilosopher	was	of	,
(	*	它	是	不	不太可能	观点	所以	,	哪个	这	大哲学家	曾是	的	,

因此，这位哲学大帝的观点并非毫无根据。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['evri] [haʊʃoʊld] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [kɪŋ] :

that	the	chief	person	in	every	houshold	was	always	,	as	it	were	,	a	king	:
那	这	首席	人	在	每一个	家庭	曾是	总是	,	作为	它	是	,	一个	国王	:

每个家庭的户主都如同国王一般：

[soʊ] [wen] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [haʊʃoʊldz] [dʒɔɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn]['sɪv(ə)l] [sə'saiətiz] [tə'geðər] ,

so	when	numbers	of	housholds	joined	themselves	in	civil	societies	together	,
所以	什么时候	数字	的	家庭	加入	他们自己	在	民用	社会	一起	,

因此，当许多家庭联合起来组成公民社会时，

[kɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv] ['gʌvənəz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

kings	were	the	first	kind	of	governors	amongst	them	,	which	is	also	,	as	it
国王	是	这	第一的	种类	的	州长们	在	他们	,	哪个	是	还	,	作为	它

['siːmɪθ] ,

seemeth	,
似乎	,

国王是他们之中最早的统治者，而且，似乎也是.....

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [ɪn][ðem; ðəm] , [huː] , [ʌv; əv] ['fɑːðəz] ,

the	reason	why	the	name	of	fathers	continued	still	in	them	,	who	,	of	fathers	,
这	原因	为什么	这	姓名	的	父亲们	持续	仍然	在	他们	,	WHO	,	的	父亲们	,

父辈的名字之所以在他们身上延续，是因为他们的父辈.....

[wɜːr; wər] [meɪd] ['rʊlər] ; [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['gʌvənəz] [tuː; tə][duː][æz; əz]

were	made	rulers	;	as	also	the	ancient	custom	of	governors	to	do	as
是	制成	统治者	;	作为	还	这	古老的	风俗	的	州长们	到	做	作为

[mɛltʃaɪzɪdɪk] ,

Melchizedec	,
麦基洗德	,

被立为统治者；正如古代总督效法麦基洗德的习俗一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

政府论（下篇）(Second Treatise of Government)
第4/10页

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɪŋz] , [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [priːsts] , [wɪtʃ] ['fɑːðəz] [dɪd][æt; ət][ðə; ði]

and	being	kings	,	to	exercise	the	office	of	priests	,	which	fathers	did	at	the
和	存在	国王	,	到	锻炼	这	办公室	的	神父	,	哪个	父亲们	做过	在	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

既然是君王，就行使祭司的职分，就像他们的父辈最初所做的那样。

[gruː] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒn] .

grew	perhaps	by	the	same	occasion	.
生长	也许	经过	这	相同的	场合	.

或许也是在同一场合下成长起来的。

['haʊ'biːɪt] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv]['redʒɪmənt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]

Howbeit	,	this	is	not	the	only	kind	of	regiment	that	has	been	received	in	the
然而	,	这	是	不是	这	仅有的	种类	的	团	那	有	到过	已收到	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

然而，这并不是世界上唯一存在的兵种类型。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][hæv; həv] [kɔːzd] ['sʌndri] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] ; [soʊ]

The	inconveniences	of	one	kind	have	caused	sundry	others	to	be	devised	;	so
这	不便之处	的	一	种类	有	导致	杂项	其他的	到	是	设计	;	所以

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

that	in	a	word	,
那	在	一个	单词	,

一种不便之处导致了其他各种不便之处的出现；总之，

[ɔːl] ['pʌblɪk] ['redʒɪmənt] , [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][soʊ'evər] , ['siːmɪθ] ['evɪdəntli] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm]

all	public	regiment	,	of	what	kind	soever	,	seemeth	evidently	to	have	risen	from
全部	民众	团	,	的	什么	种类	无论如何	,	似乎	显然	到	有	升起	从

[ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [əd'vaɪs] ,

the	deliberate	advice	,
这	商榷	建议	,

所有公共纪律，无论何种形式，似乎都明显源于深思熟虑的建议。

[ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [men] , [dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [ænd; ənd]

consultation	and	composition	between	men	,	judging	it	convenient	and	behoveful
咨询	和	作品	之间	男人	,	评判	它	方便的	和	应得的

;

;
;

男人之间协商和组成，判断其是否方便和合适；

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ɪn] ['neɪtʃər] [kən'sɪdərd] [baɪ][ɪt'self] ,

there	being	no	impossibility	in	nature	considered	by	itself	,
那里	存在	不	不可能	在	自然	经过考虑的	经过	本身	,

就自然界本身而言，不存在不可能的事；

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pʌblɪk] ['redʒɪmənt] , ['hʊkɚz] [ˌiː'siː'siː'ɛl] .

but	that	man	might	have	lived	without	any	public	regiment	,	Hooker's	Eccl	.
但	那	男人	可能	有	居住地	没有	任何	民众	团	,	妓女的	埃克尔	.

但即使没有公共军团，那个人也可能活下去，胡克的教会。

[pɑːl] . [lɪb] .
Pol . **lib** .
政治 . 库 .

波兰语。

[aɪ] . [sekt] . - .)
i . **sect** . **10** . **)**
我 . 教派 . - .)

i. 第 10 节。)

[sek] . - .
Sec . **75** .
秒 . - .

第 75 条

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [baɪ][ə; eɪ]['tæsɪt] , [ænd; ənd]
Thus **it** **was** **easy** **,** **and** **almost** **natural** **for** **children** **,** **by** **a** **tacit** **,** **and**
因此 它 曾是 简单的 , 和 几乎 自然的 为了 孩子们 , 经过 一个 默契 , 和

[skers] [ə'vɔɪdəbl] [kən'sent] ,
scarce **avoidable** **consent** **,**
稀少 可避免的 同意 ,

因此，这很容易，对孩子们来说几乎是自然而然的，这是一种默许，也是一种极少可避免的同意。

[tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] .
to **make** **way** **for** **the** **father's** **authority** **and** **government** **.**
到 制作 方式 为了 这 父亲的 权威 和 政府 .

为父亲的权威和统治让路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
They **had** **been** **accustomed** **in** **their** **childhood** **to** **follow** **his** **direction** **,**
他们 有 到过 习惯 在 他们的 童年 到 跟随 他的 方向 ,

他们从小就习惯听从他的指示，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] ,
and **to** **refer** **their** **little** **differences** **to** **him** **,** **and** **when** **they** **were** **men** **,**
和 到 参考 他们的 小的 差异 到 他 , 和 什么时候 他们 是 男人 ,

并将他们的小分歧都交托给他，等他们长大成人后，

[huː] ['fɪtər] [tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm] ?
who **fitter** **to** **rule** **them** **?**
WHO 钳工 到 规则 他们 ?

谁比他更适合统治他们?

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərtiz] , [ænd; ənd] [les] ['kʌvətəsnəs] , ['seldəm] [ə'fɔːd] ['greɪtər] ['kɔntrəvəːsiz] ;
Their **little** **properties** **,** **and** **less** **covetousness** **,** **seldom** **afforded** **greater** **controversies** **;**
他们的 小的 特性 , 和 较少的 贪婪 , 很少 提供 更大的 争议 ;

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] ,
and **when** **any** **should** **arise** **,**
和 什么时候 任何 应该 出现 ,

他们拥有的财产不多，而且贪婪程度也较低，因此很少引发更大的争端；即使出现争端，

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪtər] ['ʌmpaɪər][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
where **could** **they** **have** **a** **fitter** **umpire** **than** **he** **,**
在哪里 可以 他们 有 一个 钳工 裁判 比 他 ,

哪里还能找到比他更合适的裁判呢?

[baɪ] [huːz] [ker] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] [wʌn] [bɪn] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ,
by **whose** **care** **they** **had** **every** **one** **been** **sustained** **and** **brought** **up** **,**
经过 谁 关心 他们 有 每一个 一 到过 持续 和 带来 向上 ,

他们每个人都是在他们的悉心照料下成长起来的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][eɪ'aɪ'aɪ] ?

and	who	had	a	tenderness	for	them	aII	?
和	WHO	有	一个	压痛	为了	他们	艾伊	?

谁对他们怀有温柔之心?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twɪkst] [maɪ'nɔːrəti][ænd; ənd] [fʊl] [eɪdʒ] ;

It	is	no	wonder	that	they	made	no	distinction	betwixt	minority	and	full	age	;
它	是	不	想知道	那	他们	制成	不	区别	中间	少数民族	和	满的	年龄	;

难怪他们对未成年人和成年人没有区别对待;

[nɔːr] [lʊkt] ['æftər][wʌn][ænd; ənd] ['twenti] ,

nor	looked	after	one	and	twenty	,
也不	看起来	后	一	和	二十	,

既不照顾二十一人，也不照顾二十一人。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [eɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [friː] [dɪ'spoʊzər] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

or	any	other	age	that	might	make	them	the	free	disposers	of	themselves	and
或者	任何	其他	年龄	那	可能	制作	他们	这	自由的	处置者	的	他们自己	和

['fɔːtʃənz] ,

fortunes	,
财富	,

或者任何其他可能使他们能够自由支配自身和财产的年龄，

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pjuːpəlɪdʒ] :

when	they	could	have	no	desire	to	be	out	of	their	pupilage	:
什么时候	他们	可以	有	不	欲望	到	是	出去	的	他们的	瞳孔	:

当他们根本不想脱离学生身份的时候:

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] , ['dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

the	government	they	had	been	under	,	during	it	,	continued	still	to	be	more
这	政府	他们	有	到过	在下面	,	期间	它	,	持续	仍然	到	是	更多的

[ðer; ðər] [prə'tekʃn] [ðæn; ðən] [rɪ'streɪnt] ;

their	protection	than	restraint	;
他们的	保护	比	克制	;

在此期间，他们所处的政府与其说是约束他们，不如说是保护他们;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [wer] [faɪnd][ə; eɪ] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə][ðer; ðər] [piːs] , ['lɪbətiz] ,

and	they	could	no	where	find	a	greater	security	to	their	peace	,	liberties	,
和	他们	可以	不	在哪里	寻找	一个	更大的	安全	到	他们的	和平	,	自由	,

他们再也找不到比这更能保障他们的和平与自由的地方了。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] .

and	fortunes	,	than	in	the	rule	of	a	father	.
和	财富	,	比	在	这	规则	的	一个	父亲	.

以及财富，都比在父亲的统治下要好。

[sek] . - .

Sec	.	76	.
秒	.	-	.

第 76 条

[ðʌs] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['fæməliz] , [baɪ][æn; ən][ɪn'sensəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['pɑːlətɪk]

Thus	the	natural	fathers	of	families	,	by	an	insensible	change	,	became	the	politic
因此	这	自然的	父亲们	的	家庭	,	经过	一个	麻木不仁	改变	,	成为	这	政治

['mɔnəks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] :

monarchs	of	them	too	:
君主	的	他们	也	:

因此，原本是家族父亲的人，不知不觉中也成为了家族的政治君主:

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [liːv] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrði] ['ɛrz] ,

and	as	they	chanced	to	live	long	,	and	leave	able	and	worthy	heirs	,
和	作为	他们	偶然	到	居住	长的	,	和	离开	有能力的	和	值得	继承人	,

而且他们碰巧都长寿，并留下了能干且值得尊敬的继承人，

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [sək'seʃənz] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ; [soʊ] [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] ,
for **several** **successions** **,** **or** **otherwise** **;** **so** **they** **laid** **the** **foundations** **of** **hereditary** **,**
为了 一些 继承 , 或者 否则 ; 所以 他们 铺设 这 基础 的 遗传 ,
[ɔːr] [ɪ'lektɪv] ['kiŋdəmz] ,
or **elective** **kingdoms** **,**
或者 选修课 王国 ,

为了多次继承或其他原因；他们由此奠定了世袭或选举王国的基础。

['ʌndər] ['sevrəl] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [tʃæns] , [kən'traɪvəns] , [ɔːr]
under **several** **constitutions** **and** **mannors** **,** **according** **as** **chance** **,** **contrivance** **,** **or**
在下面 一些 宪法 和 - , 根据 作为 机会 , 装置 , 或者
[ə'keiʒənz] ['hæpənd] [tuː; tə] [moʊld] [ðem; ðəm] .
occasions **happened** **to** **mould** **them** **.**
场合 发生 到 模具 他们 .

根据偶然、人为或场合的塑造，在不同的宪法和习俗下形成。

[bʌt; bət] [ɪf] ['prɪnsəz] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['taɪtəlz] [ɪn] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [raɪt] ,
But **if** **princes** **have** **their** **titles** **in** **their** **fathers** **right** **,**
但 如果 王子们 有 他们的 标题 在 他们的 父亲们 正确的 ,

但如果王子的头衔确实继承自他们的父亲，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [pə'lɪtɪk(ə)l]
and **it** **be** **a** **sufficient** **proof** **of** **the** **natural** **right** **of** **fathers** **to** **political**
和 它 是 一个 充足的 证明 的 这 自然的 正确的 的 父亲们 到 政治的
[ə'θɔːrəti] ,
authority **,**
权威 ,

这足以证明父亲天生就拥有政治权力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kɑːmənli] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] [hændz] [wiː; wi] [faɪnd] , [diː] ['fækto] , [ðə; ði]
because **they** **commonly** **were** **those** **in** **whose** **hands** **we** **find** **,** **de** **facto** **,** **the**
因为 他们 通常 是 那些 在 谁 双手 我们 寻找 , 德 事实上 , 这
['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] :
exercise **of** **government** **:**
锻炼 的 政府 :

因为他们通常是那些实际上掌握着政府权力的人：

[aɪ] [seɪ] , [ɪf] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [biː; bi] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æz; əz] ['strɔːŋli] [pruːv] , [ðæt] [ɔːl] ['prɪnsəz] ,
I **say** **,** **if** **this** **argument** **be** **good** **,** **it** **will** **as** **strongly** **prove** **,** **that** **all** **princes** **,**
我 说 , 如果 这 争论 是 好的 , 它 将要 作为 强烈 证明 , 那 全部 王子们 ,

我说，如果这个论点成立，它就能有力地证明，所有君主，

[neɪ] ['prɪnsəz] ['oʊnli] , [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [priːsts] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði]
nay **princes** **only** **,** **ought** **to** **be** **priests** **,** **since** **it** **is** **as** **certain** **,** **that** **in** **the**
不 王子们 仅有的 , 应该 到 是 神父 , 自从 它 是 作为 肯定 , 那 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning **,**
开始 ,

不，只有君王才应当是祭司，因为可以肯定的是，在起初，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [priːst] , [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ruːlər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
the **father** **of** **the** **family** **was** **priest** **,** **as** **that** **he** **was** **ruler** **in** **his** **own**
这 父亲 的 这 家庭 曾是 牧师 , 作为 那 他 曾是 统治者 在 他的 自己的
[haʊʃoʊld] .
houshold **.**
家庭 .

一家之主是祭司，因为他是自己家庭的统治者。

[tʃæp] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAP **.** **VII** **.**
章节 . 七 .

第七章

[ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] .

Of	Political	or	Civil	Society	.
的	政治的	或者	民用	社会	.

属于政治社会或公民社会。

[sek] . - . [gɑːd] ['hævɪŋ] [meɪd] [mæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

Sec	.	77	.	GOD	having	made	man	such	a	creature	,	that	in	his	own	judgment	,
秒	.	-	.	上帝	拥有	制成	男人	这样的	一个	生物	,	那	在	他的	自己的	判断	,

第77条。上帝既然造人为如此，那么，根据他自己的判断，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [pʊt][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [strɔːŋ] [ˌɑːblə'geɪʃənz]

it	was	not	good	for	him	to	be	alone	,	put	him	under	strong	obligations
它	曾是	不是	好的	为了	他	到	是	独自的	,	放	他	在下面	强的	义务

[ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

of	necessity	,
的	必要性	,

让他独处并不好，这让他背负了沉重的生存重担。

[kən'viːniəns] , [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][sə'saɪəti] ,

convenience	,	and	inclination	to	drive	him	into	society	,
方便	,	和	倾角	到	驾驶	他	进入	社会	,

便利性以及将他推入社会的倾向，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

as	well	as	fitted	him	with	understanding	and	language	to	continue
作为	出色地	作为	适配	他	和	理解	和	语言	到	继续

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	enjoy	it	.
和	享受	它	.

同时让他具备了理解能力和语言能力，以便继续学习和享受学习。

[ðə; ði][fɜːrst][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][waɪf] , [wɪtʃ] [geɪv] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]

The	first	society	was	between	man	and	wife	,	which	gave	beginning	to	that
这	第一的	社会	曾是	之间	男人	和	妻子	,	哪个	给予	开始	到	那

[bɪ'twiːn] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

between	parents	and	children	;
之间	父母	和	孩子们	;

第一个社会是夫妻之间的社会，由此发展出了父母与子女之间的社会；

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] [taɪm] , [ðæt] [bɪ'twiːn] ['mæstər][ænd; ənd]['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] :

to	which	,	in	time	,	that	between	master	and	servant	came	to	be	added	:
到	哪个	,	在	时间	,	那	之间	掌握	和	仆人	来了	到	是	额外	:

随着时间的推移，主人与仆人之间的关系也逐渐被加上去了：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl] [ðiːz] [maɪt] , [ænd; ənd] ['kɑːmənli] [dɪd] [miːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp]

and	though	all	these	might	,	and	commonly	did	meet	together	,	and	make	up
和	尽管	全部	这些	可能	,	和	通常	做过	见面	一起	,	和	制作	向上

[bʌt; bət][wʌn]['fæməli] ,

but	one	family	,
但	一	家庭	,

虽然所有这些人可能，而且通常也确实聚在一起，组成一个家庭，

[wer'ɪn] [ðə; ði]['mæstər][ɔːr] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːl] ['prɑːpər][tuː; tə][ə; eɪ]

wherein	the	master	or	mistress	of	it	had	some	sort	of	rule	proper	to	a
其中	这	掌握	或者	情妇	的	它	有	一些	种类	的	规则	恰当的	到	一个

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

其中主人或女主人制定了某种适合家庭的规则；

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɔːr][ɔːl] [tə'geðər] , [keɪm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

each	of	these	,	or	all	together	,	came	short	of	political	society	,	as	we	shall	see	,
每个	的	这些	,	或者	全部	一起	,	来了	短的	的	政治的	社会	,	作为	我们	将	看	,

正如我们将看到的，这些因素中的任何一个，或者它们加在一起，都未能达到政治社会的水平。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɛndz] , [taɪz] , [ænd; ənd] [baʊndz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] .

if	we	consider	the	different	ends	,	ties	,	and	bounds	of	each	of	these	.
如果	我们	考虑	这	不同的	结束	,	领带	,	和	界限	的	每个	的	这些	.

如果我们考虑这些事物的不同端点、联系和界限。

[sek] . - .

Sec	.	78	.
秒	.	-	.

第 78 条

['kɑːndʒəg(ə)l][sə'saɪəti][ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [kəm'pækt] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ;

Conjugal	society	is	made	by	a	voluntary	compact	between	man	and	woman	;
夫妻	社会	是	制成	经过	一个	自愿	袖珍的	之间	男人	和	女士	;

婚姻关系是男女双方自愿缔结的契约；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['tʃiːfli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][wʌn]

and	tho	'	it	consist	chiefly	in	such	a	communion	and	right	in	one
和	虽然	-	它	由	主要	在	这样的	一个	圣餐	和	正确的	在	一

[ə'nʌðɝz] ['bɑːdɪz] [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪts] [tʃiːf] [end] ,

another's	bodies	as	is	necessary	to	its	chief	end	,
另一个的	身体	作为	是	必要的	到	它是	首席	结尾	,

虽然它主要由彼此身体的这种交流和权利构成，而这种交流和权利对于实现其主要目标是必不可少的，

[ˌproʊkri'eɪʃn] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['mjuːtʃuəl] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

procreation	;	yet	it	draws	with	it	mutual	support	and	assistance	,	and	a
生殖	;	然而	它	平局	和	它	相互的	支持	和	协助	,	和	一个

[kə'mjuːniən] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [tuː] ,

communion	of	interests	too	,
圣餐	的	兴趣	也	,

繁衍后代；然而，它也带来了相互扶持和帮助，以及利益的共同体。

[æz; əz] ['nesəseri] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][juˈnaɪt][ðer; ðər] [ker] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['nesəseri]

as	necessary	not	only	to	unite	their	care	and	affection	,	but	also	necessary
作为	必要的	不是	仅有的	到	团结	他们的	关心	和	感情	,	但	还	必要的

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːmən] [ɔːf] - [sprɪŋ] ,

to	their	common	off	-	spring	,
到	他们的	常见的	离开	-	春天	,

这不仅对于维系他们的关爱和感情是必要的，而且对于他们的共同后代也是必要的。

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌrɪʃt] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

who	have	a	right	to	be	nourished	,	and	maintained	by	them	,
WHO	有	一个	正确的	到	是	营养	,	和	维持	经过	他们	,

有权获得营养和照料的人，

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

till	they	are	able	to	provide	for	themselves	.
直到	他们	是	有能力的	到	提供	为了	他们自己	.

直到他们能够自食其力为止。

[sek] . - .

Sec	.	79	.
秒	.	-	.

第 79 条

[fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , ['biːɪŋ] [nɑːt] ['berli]

For	the	end	of	conjunction	,	between	male	and	female	,	being	not	barely
为了	这	结尾	的	连词	,	之间	男性	和	女性	,	存在	不是	仅仅

[ˌproʊkri'eɪʃn] ,

procreation	,
生殖	,

对于男女结合的最终目的而言，不仅仅是生育，

[bʌt; bət][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ; [ðɪs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'twɪkst] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]

but	the	continuation	of	the	species	;	this	conjunction	betwixt	male	and	female
但	这	续篇	的	这	物种	;	这	连词	中间	男性	和	女性

[ɔːt] [tuː; tə][læst] ,

ought	to	last	,
应该	到	最后的	,

但物种的延续；雄性和雌性之间的这种结合应该持续下去。

['iːv(ə)n]['æftər] [ˌproʊkri'eɪʃn] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt]

even	after	procreation	,	so	long	as	is	necessary	to	the	nourishment	and	support
甚至	后	生殖	,	所以	长的	作为	是	必要的	到	这	营养	和	支持

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,

of	the	young	ones	,
的	这	年轻的	一个	,

即使在生育之后，只要对幼崽的营养和抚养是必要的，

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sə'steɪnd] ['iːv(ə)n]['æftər] [ˌproʊkri'eɪʃn] ,

who	are	to	be	sustained	even	after	procreation	,
WHO	是	到	是	持续	甚至	后	生殖	,

即使在生育之后，他们也需要得到维持。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,

so	long	as	is	necessary	to	the	nourishment	and	support	of	the	young	ones	,
所以	长的	作为	是	必要的	到	这	营养	和	支持	的	这	年轻的	一个	,

只要对幼崽的营养和生存是必要的，

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [gɑːt][ðem; ðəm] ,

who	are	to	be	sustained	by	those	that	got	them	,
WHO	是	到	是	持续	经过	那些	那	得到	他们	,

那些需要依靠前任养活的人，

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

till	they	are	able	to	shift	and	provide	for	themselves	.
直到	他们	是	有能力的	到	转移	和	提供	为了	他们自己	.

直到他们能够迁徙并自力更生。

[ðɪs] [ruːl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [waɪz] ['meɪkər] [hæθ] [set][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

This	rule	,	which	the	infinite	wise	maker	hath	set	to	the	works	of	his	hands	,
这	规则	,	哪个	这	无限	明智的	制造商	有	放	到	这	作品	的	他的	双手	,

这条规则，是那位拥有无限智慧的造物主为他亲手所造之物制定的，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['kriːtʃərz] ['stedəli] [ə'beɪ] .

we	find	the	inferior	creatures	steadily	obey	.
我们	寻找	这	下	生物	稳步	服从	.

我们发现低等生物总是服从。

[ɪn] [ðoʊz] [vɪ'vɪpərəs] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [fiːd] [ɑːn] [græs] ,

In	those	viviparous	animals	which	feed	on	grass	,
在	那些	胎生	动物	哪个	喂养	在	草	,

那些以草为食的胎生动物，

[ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['læsts] [noʊ][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv]

the	conjunction	between	male	and	female	lasts	no	longer	than	the	very	act	of
这	连词	之间	男性	和	女性	持续时间	不	更长	比	这	非常	行为	的

[ˌkɑ:pju'leɪʃn] ;

copulation	;
交配	;

雄性和雌性之间的结合持续时间不会超过交配行为本身；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ti:t] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

because	the	teat	of	the	dam	being	sufficient	to	nourish	the	young	,
因为	这	乳头	的	这	坝	存在	充足的	到	滋养	这	年轻的	,

因为母羊的乳头足以哺育幼崽，

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] [græs] , [ðə; ði] [meɪl] ['oʊnli] [bɪ'gets] ,

till	it	be	able	to	feed	on	grass	,	the	male	only	begets	,
直到	它	是	有能力的	到	喂养	在	草	,	这	男性	仅有的	产生	,

直到它能够以草为食，雄性才会生育。

[bʌt; bət] [kən'sɜ:rnz] [nɑ:t] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɔ:r] [jʌŋ] , [tu:; tə] [hu:z] ['sʌstənəns] [hi:; hi]

but	concerns	not	himself	for	the	female	or	young	,	to	whose	sustenance	he
但	担忧	不是	他自己	为了	这	女性	或者	年轻的	,	到	谁	维持	他

[kæn; kən] [kən'trɪbju:t] ['nʌθɪŋ] .

can	contribute	nothing	.
能	贡献	没有什么	.

但他并不关心妇女或儿童，因为他无法为他们的生活提供任何帮助。

[bʌt; bət][ɪn] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] [ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ['læsts] [lɔ:ŋgər] :

But	in	beasts	of	prey	the	conjunction	lasts	longer	:
但	在	野兽	的	猎物	这	连词	持续时间	更长	:

但在猛兽中，这种结合持续时间更长：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][dæm][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [wel] [tu:; tə] [səb'sɪst] [hɜ:r'self] ,

because	the	dam	not	being	able	well	to	subsist	herself	,
因为	这	坝	不是	存在	有能力的	出色地	到	生存	她自己	,

因为大坝自身无法很好地维持运转，

[ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃ] [hɜ:r; hər] ['nu:mərəs] [ɔ:f] - [sprɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [preɪ] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] [mɔ:r]

and	nourish	her	numerous	off	-	spring	by	her	own	prey	alone	,	a	more
和	滋养	她	很多的	离开	-	春天	经过	她	自己的	猎物	独自的	,	一个	更多的

[lə'bɔ:riəs] ,

laborious	,
费力的	,

她仅靠自己的猎物就能养育众多后代，这是一项更加艰辛的工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðæn; ðən][baɪ] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n] [græs] ,

as	well	as	more	dangerous	way	of	living	,	than	by	feeding	on	grass	,
作为	出色地	作为	更多的	危险的	方式	的	活的	,	比	经过	喂养	在	草	,

这是一种比以草为食更危险的生活方式。

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:mən]

the	assistance	of	the	male	is	necessary	to	the	maintenance	of	their	common
这	协助	的	这	男性	是	必要的	到	这	维护	的	他们的	常见的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

男性的帮助对于维持共同家庭的运转至关重要。

[wɪtʃ] ['kænɑ:t] [səb'sɪst] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

which	cannot	subsist	till	they	are	able	to	prey	for	themselves	,
哪个	不能	生存	直到	他们	是	有能力的	到	猎物	为了	他们自己	,

它们只有能够自己捕猎才能生存。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ker] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

but	by	the	joint	care	of	male	and	female	.
但	经过	这	联合的	关心	的	男性	和	女性	.

但由雄性和雌性共同照料。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ɔːl][bɜːrdz] , ([ɪk'sept] [sʌm; səm] [də'mestɪk] [wʌnz] ,

The	same	is	to	be	observed	in	all	birds	,	(	except	some	domestic	ones	,
这	相同的	是	到	是	观察到	在	全部	鸟类	,	(	除了	一些	国内的	一个	,

所有鸟类（除一些家养鸟类外）都存在同样的现象。

[wer] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [iks'kjuːziz][ðə; ði] [kɑːk] [frʌm; frəm] ['fiːdɪŋ] ,

where	plenty	of	food	excuses	the	cock	from	feeding	,
在哪里	很多	的	食物	借口	这	公鸡	从	喂养	,

食物充足时，公鸡就可以不进食了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bruːd]) [huːz] [jʌŋ] [niːdɪŋ] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,

and	taking	care	of	the	young	brood	)	whose	young	needing	food	in	the	nest	,
和	采取	关心	的	这	年轻的	幼虫	)	谁	年轻的	需要	食物	在	这	巢	,

（并照顾幼鸟）幼鸟在巢中需要食物，

[ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][hen] [kən'tɪnjuː] [meɪts] , [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [wɪŋ] ,

the	cock	and	hen	continue	mates	,	till	the	young	are	able	to	use	their	wing	,
这	公鸡	和	母鸡	继续	伙伴们	,	直到	这	年轻的	是	有能力的	到	使用	他们的	翼	,

公鸡和母鸡继续交配，直到幼鸟能够使用翅膀为止。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	provide	for	themselves	.
和	提供	为了	他们自己	.

他们能够自给自足。

[sek] . - .

Sec	.	80	.
秒	.	-	.

第 80 条

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [aɪ] [θɪŋk] [laɪz][ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] ,

And	herein	I	think	lies	the	chief	,	if	not	the	only	reason	,
和	在此处	我	思考	谎言	这	首席	,	如果	不是	这	仅有的	原因	,

我认为这才是主要原因，甚至是唯一原因。

[waɪ] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɪn][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːŋgər][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ðæn; ðən]

why	the	male	and	female	in	mankind	are	tied	to	a	longer	conjunction	than
为什么	这	男性	和	女性	在	人类	是	系	到	一个	更长	连词	比

['ʌðər] ['kriːtʃərz] , [vɪz] .

other	creatures	,	viz	.
其他	生物	,	即	.

为什么人类的男性和女性的结合比其他生物的结合更长久？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'siːvɪŋ] , [ænd; ənd][diː]['fækto][ɪz] ['kɑːmənli] [wɪð; wɪθ]

because	the	female	is	capable	of	conceiving	,	and	de	facto	is	commonly	with
因为	这	女性	是	有能力的	的	受孕	,	和	德	事实上	是	通常	和

[tʃaɪld] [ə'gen] ,

child	again	,
孩子	再次	,

因为该女性有生育能力，而且实际上通常已经再次怀孕。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔːrθ] [tuː] [ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ] ,

and	brings	forth	too	a	new	birth	,
和	带来	前进	也	一个	新的	出生	,

并带来新生，

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈpendənsi] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [help] ,

long	before	the	former	is	out	of	a	dependency	for	support	on	his	parents	help	,
长的	前	这	以前的	是	出去	的	一个	依赖关系	为了	支持	在	他的	父母	帮助	,

远在前者完全摆脱对父母经济支持的依赖之前，

[ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

and	able	to	shift	for	himself	,
和	有能力的	到	转移	为了	他自己	,

并且能够自行调整，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] : [werˈbaɪ]

and	has	all	the	assistance	is	due	to	him	from	his	parents	:	whereby
和	有	全部	这	协助	是	到期的	到	他	从	他的	父母	:	由此

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,

the	father	,
这	父亲	,

并且得到了父母应尽的一切帮助：其中父亲，

[huː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi] [hæθ] [bɪˈgɑːt] ,

who	is	bound	to	take	care	for	those	he	hath	begot	,
WHO	是	边界	到	拿	关心	为了	那些	他	有	生	,

他有义务照顾他所生育的人，

[ɪz] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ˈkɑːndʒəg(ə)l] [səˈsaɪəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən]

is	under	an	obligation	to	continue	in	conjugal	society	with	the	same	woman
是	在下面	一个	义务	到	继续	在	夫妻	社会	和	这	相同的	女士

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈkriːtʃərz] ,

longer	than	other	creatures	,
更长	比	其他	生物	,

与其他生物相比，动物有义务与同一个女人维持婚姻关系更长时间。

[huːz] [jʌŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [səbˈsɪst] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌproʊkriˈeɪʃn]

whose	young	being	able	to	subsist	of	themselves	,	before	the	time	of	procreation
谁	年轻的	存在	有能力的	到	生存	的	他们自己	,	前	这	时间	的	生殖

[rɪˈtɜːrn] [əˈgen] ,

returns	again	,
返回	再次	,

幼崽能够在再次繁殖之前独立生存，

[ðə; ði] [ˈkɑːndʒəg(ə)l] [baːnd] [diˈzɔlvz] [ʌv; əv] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ,

the	conjugal	bond	dissolves	of	itself	,	and	they	are	at	liberty	,
这	夫妻	纽带	溶解	的	本身	,	和	他们	是	在	自由	,

婚姻关系自然解除，他们获得了自由。

[tɪl] [ˈhaɪmən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] [ˈsiːz(ə)n] [ˈsʌmənz] [ðem; ðəm] [əˈgen] [tuː; tə]

till	Hymen	at	his	usual	anniversary	season	summons	them	again	to
直到	处女膜	在	他的	通常	周年纪念日	季节	传票	他们	再次	到

[tʃuːz] [nuː] [meɪts] .

chuse	new	mates	.
选择	新的	伙伴们	.

直到许门在往常的周年纪念日再次召集他们挑选新的伴侣。

[werˈɪn] [wʌn] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [ədˈmaɪər] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kriˈeɪtər] , [huː] [ˈhævɪŋ]

Wherein	one	cannot	but	admire	the	wisdom	of	the	great	Creator	,	who	having
其中	一	不能	但	钦佩	这	智慧	的	这	伟大的	创作者	,	WHO	拥有

[ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [mæn] [ˈfɔːrsaɪt] ,

given	to	man	foresight	,
给定	到	男人	远见	,

由此，人们不禁赞叹伟大造物主的智慧，祂赋予人类预见能力，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ]

and	an	ability	to	lay	up	for	the	future	,	as	well	as	to	supply	the
和	一个	能力	到	躺	向上	为了	这	未来	,	作为	出色地	作为	到	供应	这

['prez(ə)nt] [nə'sesətɪ] ,

present	necessity	,
展示	必要性	,

既有能力为未来储备资金，也有能力满足当前的需要。

[hæθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [ðæt] [sə'saɪətɪ][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['læstɪŋ] ,

hath	made	it	necessary	,	that	society	of	man	and	wife	should	be	more	lasting	,
有	制成	它	必要的	,	那	社会	的	男人	和	妻子	应该	是	更多的	持久	,

这使得夫妻关系更加长久成为必要。

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] ; [ðæt] [soʊ][ðer; ðər] ['ɪndəstrɪ] [maɪt]

than	of	male	and	female	amongst	other	creatures	;	that	so	their	industry	might
比	的	男性	和	女性	在	其他	生物	;	那	所以	他们的	行业	可能

[biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

be	encouraged	,
是	鼓励	,

比其他生物（包括雄性和雌性）更甚；这样才能鼓励它们的勤劳。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntrəst] ['betər] [juˈnaɪtɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] [gʊdz] [fɔːr; fər]

and	their	interest	better	united	,	to	make	provision	and	lay	up	goods	for
和	他们的	兴趣	更好的	团结的	,	到	制作	条款	和	躺	向上	商品	为了

[ðer; ðər] ['kɑːmən] ['ɪʃuː] ,

their	common	issue	,
他们的	常见的	问题	,

他们的利益更加团结，以便为共同的事业做好准备和储备物资。

[wɪtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['mɪkstʃər] , [ɔːr] ['iːzi] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv]['kɑːndʒəg(ə)l][sə'saɪətɪ] [wʊd]

which	uncertain	mixture	,	or	easy	and	frequent	solutions	of	conjugal	society	would
哪个	不确定	混合物	,	或者	简单的	和	频繁	解决方案	的	夫妻	社会	会

['maɪtɪlɪ] [dɪ'stɜːrb] .

mightily	disturb	.
非常	打扰	.

这种不确定的混合，或者夫妻间轻松频繁的解决方案，都会造成极大的困扰。

[sek] . - .

Sec	.	81	.
秒	.	-	.

第 81 条

[bʌt; bət] - [ɑːr; ər][taɪz][ə'pɑːn][mæn'kaɪnd] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ðɪ]['kɑːndʒəg(ə)l][bɑːndz] [mɔːr] [fɜːrm]

But	tho'these	are	ties	upon	mankind	,	which	make	the	conjugal	bonds	more	firm
但	-	是	领带	之上	人类	,	哪个	制作	这	夫妻	债券	更多的	公司

[ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ɪn][mæn] ,

and	lasting	in	man	,
和	持久	在	男人	,

但是，尽管这些是人类的纽带，使婚姻关系在人类中更加牢固和持久，

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [wʌn] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ,

than	the	other	species	of	animals	;	yet	it	would	give	one	reason	to	enquire	,
比	这	其他	物种	的	动物	;	然而	它	会	给	一	原因	到	查询	,

比其他动物种类更甚；然而，这却引出了一个值得探究的理由。

[waɪ] [ðɪs] [kəm'pækt] , [wer] [ˌproʊkri'eɪʃn] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd]

why	this	compact	,	where	procreation	and	education	are	secured	,	and
为什么	这	袖珍的	,	在哪里	生殖	和	教育	是	安全	,	和

[ɪn'herɪtəns] ['teɪkən] [ker] [fɔːr; fər] ,

inheritance	taken	care	for	,
遗产	已采取	关心	为了	,

为什么会有这样一份协议，它保障了生育和教育，并妥善处理了遗产继承问题?

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [dɪˈtɜːrmɪnəbl] , [ˈiːðər] [baɪ] [kənˈsent] , [ɔːr][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] ,

may	not	be	made	determinable	,	either	by	consent	,	or	at	a	certain	time	,
可能	不是	是	制成	可确定的	，任何一个		经过	同意	，或者		在	一个	肯定	时间	，

可能无法通过同意或在特定时间确定，

[ɔːr][əˈpɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈvɑːlənteri] [ˈkɑːmpækts] ,

or	upon	certain	conditions	,	as	well	as	any	other	voluntary	compacts	,
或者	之上	肯定	状况	，	作为	出色地	作为	任何	其他	自愿	紧凑型	，

或在特定条件下，以及任何其他自愿协议，

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [nəˈsesəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

there	being	no	necessity	in	the	nature	of	the	thing	,	nor	to	the	ends	of	it	,
那里	存在	不	必要性	在	这	自然	的	这	事物	，	也不	到	这	结束	的	它	，

既然这件事的本质和目的都没有什么必然性，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][fɔːr; fər] [laɪf] ; [aɪ] [miːn] ,

that	it	should	always	be	for	life	;	I	mean	,
那	它	应该	总是	是	为了	生活	；	我	意思是	，

它应该始终伴随一生；我的意思是，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [noʊ] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɑːzətɪv] [lɔː] ,

to	such	as	are	under	no	restraint	of	any	positive	law	,
到	这样的	作为	是	在下面	不	克制	的	任何	积极的	法律	，

对于那些不受任何成文法约束的人来说，

[wɪtʃ] [ɔːˈdeɪnz] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈkɑːntrækts][tuː; tə][biː; bi] [pərˈpetʃuəl] .

which	ordains	all	such	contracts	to	be	perpetual	.
哪个	授职	全部	这样的	合同	到	是	永久	.

该条款规定所有此类合同均为永久性合同。

[sek] . - .

Sec	.	82	.
秒	.	-	.

第 82 条

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ˈkɑːmən] [kənˈsɜːrn] , [jet]

But	the	husband	and	wife	,	though	they	have	but	one	common	concern	,	yet
但	这	丈夫	和	妻子	，	尽管	他们	有	但	一	常见的	忧虑	，	然而

[ˈhævɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ʌndəsˈtændɪŋz] ,

having	different	understandings	,
拥有	不同的	理解	，

但是，这对夫妻虽然只有一个共同的担忧，却有着不同的理解。

[wɪl] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [wɪlz] [tuː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈðerfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈnesəseri] [ðæt]

will	unavoidably	sometimes	have	different	wills	too	;	it	therefore	being	necessary	that
将要	不可避免的	有时	有	不同的	遗嘱	也	；	它	所以	存在	必要的	那

[ðə; ði][læst] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

the	last	determination	,
这	最后的	决心	，

不可避免地，他们有时也会有不同的意愿；因此，最终的决定是必要的，

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [ruːl] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ˈsʌmwer] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnætʃ(ə)rəli] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænz]

i	.	e	.	the	rule	,	should	be	placed	somewhere	;	it	naturally	falls	to	the	man's
我	.	e	.	这	规则	，	应该	是	放置	某处	；	它	自然	瀑布	到	这	男人的

[ʃer] ,

share	,
分享	，

也就是说，这条规则应该被记录下来；它自然而然地落到了男人的份上。

[æz; əz][ðə; ði][ˈeɪbəlɝ, ˈeɪblɝ][ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋgər] .

as	the	abler	and	the	stronger	.
作为	这	赋能者	和	这	更强	.

更有能力，更强壮。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ri:tʃɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti]

But	this	reaching	but	to	the	things	of	their	common	interest	and	property
但	这	到达	但	到	这	事物	的	他们的	常见的	兴趣	和	财产

,

,

,

但这仅限于他们共同的利益和财产。

[li:vz] [ðə; ði] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [fri:] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [baɪ]['kɑ:ntrækt][ɪz][hɜ:r; hər]

leaves	the	wife	in	the	full	and	free	possession	of	what	by	contract	is	her
树叶	这	妻子	在	这	满的	和	自由的	拥有	的	什么	经过	合同	是	她

[pɪ'kju:liər] [raɪt] ,

peculiar	right	,
奇特	正确的	,

使妻子完全自由地占有根据合同而享有的特殊权利，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [noʊ] [mɔ:r] ['paʊər] ['oʊvər][hɜ:r; hər][laɪf][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['oʊvər]

and	gives	the	husband	no	more	power	over	her	life	than	she	has	over
和	给予	这	丈夫	不	更多的	力量	超过	她	生活	比	她	有	超过

[hɪz; ɪz] ;

his	;
他的	;

并且不赋予丈夫对她生活的控制权，就像她对丈夫的生活控制权一样；

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['bi:ɪŋ] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['mɑ:nərk] ,

the	power	of	the	husband	being	so	far	from	that	of	an	absolute	monarch	,
这	力量	的	这	丈夫	存在	所以	远的	从	那	的	一个	绝对	君主	,

丈夫的权力与绝对君主的权力相去甚远，

[ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [hæz; həz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ə; eɪ] ['lɪbərti] [tu:; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

that	the	wife	has	in	many	cases	a	liberty	to	separate	from	him	,
那	这	妻子	有	在	许多	案例	一个	自由	到	分离	从	他	,

在许多情况下，妻子有权与丈夫分居。

[wer] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] , [ɔ:r][ðer; ðər]['kɑ:ntrækt] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'ti:] ;

where	natural	right	,	or	their	contract	allows	it	;
在哪里	自然的	正确的	,	或者	他们的	合同	允许	它	;

在自然权利或合同允许的情况下；

['weðər] [ðæt] ['kɑ:ntrækt][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

whether	that	contract	be	made	by	themselves	in	the	state	of	nature	,
无论	那	合同	是	制成	经过	他们自己	在	这	状态	的	自然	,

无论该合同是否由他们在自然状态下订立，

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɔ:r] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ;

or	by	the	customs	or	laws	of	the	country	they	live	in	;
或者	经过	这	海关	或者	法律	的	这	国家	他们	居住	在	;

或根据他们居住国家的习俗或法律；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ˌsepə'reɪʃn] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðɚz] [lɑ:t] ,

and	the	children	upon	such	separation	fall	to	the	father	or	mother's	lot	,
和	这	孩子们	之上	这样的	分离	落下	到	这	父亲	或者	母亲的	很多	,

父母离异后，子女的抚养权归父亲或母亲所有。

[æz; əz] [sʌtʃ] ['kɑ:ntrækt] [dʌz] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

as	such	contract	does	determine	.
作为	这样的	合同	做	决定	.

如合同所述。

[sek] . - .

Sec	.	83	.
秒	.	-	.

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ['ʌndər]['pɑːlətɪk] ['gʌvərnmənt] ,

For	**all**	**the**	**ends**	**of**	**marriage**	**being**	**to**	**be**	**obtained**	**under**	**politic**	**government**	**,**
为了	全部	这	结束	的	婚姻	存在	到	是	获得	在下面	政治	政府	,

婚姻的所有目的都应在政治治理下实现，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

as	**well**	**as**	**in**	**the**	**state**	**of**	**nature**	**,**
作为	出色地	作为	在	这	状态	的	自然	,

以及在自然状态下，

[ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] [klɔːθ] [nɑːt] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] ['paʊər] [ʌv; əv] ['iːðər] ['nætʃ(ə)rəli] ['nesəseri]

the	**civil**	**magistrate**	**cloth**	**not**	**abridge**	**the**	**right**	**or**	**power**	**of**	**either**	**naturally**	**necessary**
这	民用	地方法官	布	不是	删节	这	正确的	或者	力量	的	任何一个	自然	必要的

[tuː; tə] [ðoʊz] ['ɛndz] ,

to	**those**	**ends**	**,**
到	那些	结束	,

民事官员的布匹不得限制为实现这些目的自然所必需的权利或权力。

[vɪz] . [ˌproʊkri'eɪʃn] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] ;

viz	**.**	**procreation**	**and**	**mutual**	**support**	**and**	**assistance**	**whilst**	**they**	**are**	**together**	**;**
即	.	生殖	和	相互的	支持	和	协助	而	他们	是	一起	;

即，生育后代，以及在一起时互相扶持和帮助；

[bʌt; bət]['oʊnli] [di'saidz] ['eni] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ə'baʊt]

but	**only**	**decides**	**any**	**controversy**	**that**	**may**	**arise**	**between**	**man**	**and**	**wife**	**about**
但	仅有的	决定	任何	争议	那	可能	出现	之间	男人	和	妻子	关于

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

但它只裁决夫妻之间可能就此产生的任何争议。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] ,

If	**it**	**were**	**otherwise**	**,**
如果	它	是	否则	,

否则，

[ænd; ənd] [ðæt] ['æbsəluːt] ['sɑːvrənti] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'lɔːŋd]

and	**that**	**absolute**	**sovereignty**	**and**	**power**	**of**	**life**	**and**	**death**	**naturally**	**belonged**
和	那	绝对	主权	和	力量	的	生活	和	死亡	自然	属于

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

to	**the**	**husband**	**,**
到	这	丈夫	,

而生杀予夺的绝对主权和权力，自然属于丈夫。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,

and	**were**	**necessary**	**to**	**the**	**society**	**between**	**man**	**and**	**wife**	**,**
和	是	必要的	到	这	社会	之间	男人	和	妻子	,

并且是夫妻关系中必不可少的组成部分。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['mætrɪmoʊni][ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz]

there	**could**	**be**	**no**	**matrimony**	**in**	**any**	**of**	**those**	**countries**	**where**	**the**	**husband**	**is**
那里	可以	是	不	婚姻	在	任何	的	那些	国家	在哪里	这	丈夫	是

[ə'laʊd] [noʊ] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] [ə'θɔːrəti] .

allowed	**no**	**such**	**absolute**	**authority**	**.**
允许	不	这样的	绝对	权威	.

在任何丈夫不被允许拥有如此绝对权力的国家，婚姻都不可能存在。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni][ri'kwaiərɪŋ][noʊ] [sʌtʃ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

But	**the**	**ends**	**of**	**matrimony**	**requiring**	**no**	**such**	**power**	**in**	**the**	**husband**	**,**
但	这	结束	的	婚姻	需要	不	这样的	力量	在	这	丈夫	,

但婚姻的目的并不需要丈夫拥有这种权力。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑ:ndʒəg(ə)l][sə'saɪəti] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ɪn][hɪm; ɪm] ,

the	condition	of	conjugal	society	put	it	not	in	him	,
这	状况	的	夫妻	社会	放	它	不是	在	他	,

婚姻社会的状况并没有让他产生这种想法。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['nesəseri] [tu:; tə] [ðæt] [steɪt] .

it	being	not	at	all	necessary	to	that	state	.
它	存在	不是	在	全部	必要的	到	那	状态	.

对那个国家来说，这完全没有必要。

['kɑ:ndʒəg(ə)l][sə'saɪəti][kʊd; kəd] [səb'sɪst] [ænd; ənd] [ə'teɪn] [ɪts] ['ɛndz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [neɪ] , [kə'mju:nəti]

Conjugal	society	could	subsist	and	attain	its	ends	without	it	;	nay	,	community
夫妻	社会	可以	生存	和	达到	它是	结束	没有	它	;	不	,	社区

[ʌv; əv] [gʊdz] ,

of	goods	,
的	商品	,

即使没有它，夫妻共同体也能存在并实现其目标；不，财产共同体，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['mju:tʃuəl] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	the	power	over	them	,	mutual	assistance	and	maintenance	,	and	other
和	这	力量	超过	他们	,	相互的	协助	和	维护	,	和	其他

[θɪŋz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:ndʒəg(ə)l][sə'saɪəti] ,

things	belonging	to	conjugal	society	,
事物	属于	到	夫妻	社会	,

以及对他们的权力、相互帮助和维持，以及其他属于婚姻社会的事物，

[maɪt] [bi:; bi] ['verid] [ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [ðæt] ['kɑ:ntrækt] [wɪtʃ] [ju'naɪts][mæn][ænd; ənd]

might	be	varied	and	regulated	by	that	contract	which	unites	man	and
可能	是	多种多样	和	受监管	经过	那	合同	哪个	联合	男人	和

[waɪf] [ɪn] [ðæt] [sə'saɪəti] ,

wife	in	that	society	,
妻子	在	那	社会	,

可能会因该社会中男女结合的契约而有所不同，并受到该契约的约束。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][wɪð; wɪθ] [ˌproʊkri'eɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]

as	far	as	may	consist	with	procreation	and	the	bringing	up	of
作为	远的	作为	可能	由	和	生殖	和	这	带来	向上	的

['tʃɪldrən] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ;

children	till	they	could	shift	for	themselves	;
孩子们	直到	他们	可以	转移	为了	他们自己	;

只要不违背生育和抚养子女直至他们能够自立的原则；

['nʌθɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['nesəseri] [tu:; tə] ['eni] [sə'saɪəti] ,

nothing	being	necessary	to	any	society	,
没有什么	存在	必要的	到	任何	社会	,

任何事物对任何社会而言都不是必需品。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] .

that	is	not	necessary	to	the	ends	for	which	it	is	made	.
那	是	不是	必要的	到	这	结束	为了	哪个	它	是	制成	.

这对于实现其目的而言并非必要。

[sek] . - .

Sec	.	84	.
秒	.	-	.

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [bɪ'twɪkst] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [raɪts] [ænd; ənd] ['paʊɝz]

The	society	betwixt	parents	and	children	,	and	the	distinct	rights	and	powers
这	社会	中间	父母	和	孩子们	,	和	这	清楚的	权利	和	权力

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [rɪ'spektɪvli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

belonging	respectively	to	them	,
属于	分别	到	他们	,

父母与子女之间的社会关系，以及他们各自享有的不同权利和权力。

[aɪ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ʌv; əv] [soʊ] ['lɑːrdʒli] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['tʃæptər] ,

I	have	treated	of	so	largely	,	in	the	foregoing	chapter	,
我	有	治疗	的	所以	很大程度上	,	在	这	前文	章	,

我在前一章中已经对此进行了大量的论述。

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hɪr] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	shall	not	here	need	to	say	any	thing	of	it	.
那	我	将	不是	这里	需要	到	说	任何	事物	的	它	.

我在这里无需赘述。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːlətɪk] [sə'saɪəti] .

And	I	think	it	is	plain	,	that	it	is	far	different	from	a	politic	society	.
和	我	思考	它	是	清楚的	,	那	它	是	远的	不同的	从	一个	政治	社会	.

我认为很明显，它与政治社会截然不同。

[sek] . - .

Sec	.	85	.
秒	.	-	.

第 85 条

['mæstər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [neɪmz] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz]

Master	and	servant	are	names	as	old	as	history	,	but	given	to	those
掌握	和	仆人	是	姓名	作为	老的	作为	历史	,	但	给定	到	那些

[ʌv; əv] [fɑːr] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

of	far	different	condition	;
的	远的	不同的	状况	;

主人和仆人这两个称呼由来已久，但用来形容身份地位截然不同的人。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['friːmən] [meɪks] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [baɪ] ['selɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

for	a	freeman	makes	himself	a	servant	to	another	,	by	selling	him	,	for	a
为了	一个	弗里曼	制作	他自己	一个	仆人	到	其他	,	经过	销售	他	,	为了	一个

['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ,

certain	time	,
肯定	时间	,

自由人通过将他人出卖，在一定期限内成为他人的奴隶。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [duː] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['weɪdʒɪz] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] :

the	service	he	undertakes	to	do	,	in	exchange	for	wages	he	is	to	receive	:
这	服务	他	承担	到	做	,	在	交换	为了	工资	他	是	到	收到	:

他承诺提供的服务，将作为交换获得报酬：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] ['kɑːmənli] [pʊts] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

and	though	this	commonly	puts	him	into	the	family	of	his	master	,
和	尽管	这	通常	放置	他	进入	这	家庭	的	他的	掌握	,

虽然这通常会让他成为他主人的家人，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['dɪsəplɪn] [ˌðer'ʌv] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['mæstər] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

and	under	the	ordinary	discipline	thereof	;	yet	it	gives	the	master	but	a
和	在下面	这	普通的	纪律	其中	;	然而	它	给予	这	掌握	但	一个

['tempərəri] ['paʊər] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

temporary	power	over	him	,
暂时的	力量	超过	他	,

并受其通常的管教；然而，它只赋予主人暂时的权力，

[ænd; ənd][noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːntrækt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	no	greater	than	what	is	contained	in	the	contract	between	them	.
和	不	更大的	比	什么	是	包含	在	这	合同	之间	他们	.

且不得超过双方合同中约定的金额。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [neɪm] [wiː; wi][kɔːl] [sleɪvz] ,

But	there	is	another	sort	of	servants	,	which	by	a	peculiar	name	we	call	slaves	,
但	那里	是	其他	种类	的	仆人	,	哪个	经过	一个	奇特	姓名	我们	称呼	奴隶	,

但还有另一种仆人，我们用一个特殊的名称称他们为奴隶。

[huː] ['biːɪŋ] ['kæptivz] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][dʒʌst][wɔːr] ,

who	being	captives	taken	in	a	just	war	,
WHO	存在	俘虏	已采取	在	一个	只是	战争	,

他们是正义战争中俘虏的战俘，

[ɑːr; ər][baɪ][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri]

are	by	the	right	of	nature	subjected	to	the	absolute	dominion	and	arbitrary
是	经过	这	正确的	的	自然	受	到	这	绝对	统治权	和	随意的

['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] .

power	of	their	masters	.
力量	的	他们的	大师	.

根据自然规律，他们必须服从主人的绝对统治和专断权力。

[ðiːz] [men] ['hævɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , ['fɔːfitid] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]

These	men	having	,	as	I	say	,	forfeited	their	lives	,	and	with	it	their
这些	男人	拥有	,	作为	我	说	,	丧失	他们的	生活	,	和	和	它	他们的

['libətiz] ,

liberties	,
自由	,

正如我所说，这些人失去了生命，也失去了自由。

[ænd; ənd][lɔːst][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

and	lost	their	estates	;	and	being	in	the	state	of	slavery	,	not	capable	of
和	丢失的	他们的	庄园	;	和	存在	在	这	状态	的	奴隶制	,	不是	有能力的	的

['eni] ['prɑːpərti] ,

any	property	,
任何	财产	,

他们失去了财产；由于处于奴隶状态，他们没有任何财产能力。

['kænɑːt] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] ;

cannot	in	that	state	be	considered	as	any	part	of	civil	society	;
不能	在	那	状态	是	经过考虑的	作为	任何	部分	的	民用	社会	;

在那种状态下，不能被视为公民社会的一部分；

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [end] [wer'ʌv] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

the	chief	end	whereof	is	the	preservation	of	property	.
这	首席	结尾	其中	是	这	保存	的	财产	.

其主要目的是为了保护财产。

[sek] . - .

Sec	.	86	.
秒	.	-	.

第 86 条

[let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [kən'sɪdər] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [sə'bɔːrdɪnət]

Let	us	therefore	consider	a	master	of	a	family	with	all	these	subordinate
让	我们	所以	考虑	一个	掌握	的	一个	家庭	和	全部	这些	下属

[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [waɪf] ,

relations	of	wife	,
关系	的	妻子	,

因此，让我们考虑一下一个拥有所有这些从属妻子的家庭的主人，

['tʃɪldrən] , ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [sleɪvz] , [ju'naɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ru:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ;
children , servants , and slaves , united under the domestic rule of a family ;
孩子们 , 仆人 , 和 奴隶 , 团结的 在下面 这 国内的 规则 的 一个 家庭 ;
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

儿童、仆人和奴隶，共同生活在一个家庭的家庭统治之下；

[wʌt] [rɪ'zembləns] [soʊ'evər][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ɪts]['ɔ:rdər] , ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] [tu:] ,
what resemblance soever it may have in its order , offices , and number too ,
什么 相似 无论如何 它 可能 有 在 它是 命令 , 办公室 , 和 数字 也 ,

无论它在组织结构、职务和人数方面有任何相似之处，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mən] - [welθ] , [jet] [ɪz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [bəuθ][ɪn][ɪts] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
with a little common - wealth , yet is very far from it , both in its constitution ,
和 一个 小的 常见的 - 财富 , 然而 是 非常 远的 从 它 , 两个都 在 它是 宪法 ,

它与英联邦有几分相似，但无论从宪法还是其他方面来看，都与英联邦相去甚远。

['paʊər] [ænd; ənd][end] : [ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mɑ:nərki] ,
power and end : or if it must be thought a monarchy ,
力量 和 结尾 : 或者如果 它 必须 是 想法 一个 君主制 ,

权力与目的：或者，如果必须将其视为君主制的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpætərfə'mɪliæs] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['mɑ:nərk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
and the paterfamilias the absolute monarch in it ,
和 这 一家之主 这 绝对 君主 在 它 ,

而一家之主，也就是其中的绝对君主，

['æbsəlu:t] ['mɑ:nərki] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ['paʊər] , [wen] [ˌaɪ 'ti:]
absolute monarchy will have but a very shattered and short power , when it
绝对 君主制 将要 有 但 一个 非常 破碎 和 短的 力量 , 什么时候 它
[ɪz] [pleɪn] ,
is plain ,
是 清楚的 ,

绝对君主制一旦显露出来，其权力就只会非常脆弱且短暂。

[baɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,
by what has been said before ,
经过 什么 有 到过 说 前 ,

根据之前所说，

[ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['dɪfrəntli] ['lɪmɪtɪd]
that the master of the family has a very distinct and differently limited
那 这 掌握 的 这 家庭 有 一个 非常 清楚的 和 不同 有限的
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

家族的主人拥有非常独特且受到严格限制的权力。

[bəuθ][æz; əz][tu:; tə] [taɪm] [ænd; ənd][ɪk'stent] , ['oʊvər] [ðoʊz] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;
both as to time and extent , over those several persons that are in it ;
两个都 作为 到 时间 和 程度 , 超过 那些 一些 人 那 是 在 它 ;

无论从时间还是范围上，都涵盖了其中的几个人；

[fɔ:r; fər] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] ([ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] ,
for excepting the slave (and the family is as much a family ,
为了 除外 这 奴隶 (和 这 家庭 是 作为 很多 一个 家庭 ,

因为奴隶除外（而且这个家庭也同样是一个家庭，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [æz; əz] [ˌpætərfə'mɪliæs] [æz; əz] [greɪt] ,
and his power as paterfamilias as great ,
和 他的 力量 作为 一家之主 作为 伟大的 ,

他作为一家之主的权力也同样巨大。

['weðər] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [sleɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔ:r][noʊ]) [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər]
whether **there** **be** **any** **slaves** **in** **his** **family** **or** **no** **)** **he** **has** **no** **legislative** **power**
无论 那里 是 任何 奴隶 在 他的 家庭 或者 不) 他 有 不 立法 力量
[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['oʊvər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of **life** **and** **death** **over** **any** **of** **them** **,**
的 生活 和 死亡 超过 任何 的 他们 ,

无论他家是否有奴隶，他都对他们中的任何人没有生杀予夺的立法权。

[ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [wel] [æz; əz]
and **none** **too** **but** **what** **a** **mistress** **of** **a** **family** **may** **have** **as** **well** **as**
和 没有任何 也 但 什么 一个 情妇 的 一个 家庭 可能 有 作为 出色地 作为
[hi:; hi] .
he **.**
他 .

而且，除了一个家庭的女主人可能拥有的，也没有其他人拥有的。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['æbsəlu:t] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,
And **he** **certainly** **can** **have** **no** **absolute** **power** **over** **the** **whole** **family** **,**
和 他 当然 能 有 不 绝对 力量 超过 这 所有的 家庭 ,

他当然不可能对整个家庭拥有绝对的权力。

[hu:] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [wʌn]['oʊvər] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
who **has** **but** **a** **very** **limited** **one** **over** **every** **individual** **in** **it** **.**
WHO 有 但 一个 非常 有限的 一 超过 每一个 个人 在 它 .

他对其中的每个人只有非常有限的权力。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə; eɪ]['fæməli] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [men] ,
But **how** **a** **family** **,** **or** **any** **other** **society** **of** **men** **,**
但 如何 一个 家庭 , 或者 任何 其他 社会 的 男人 ,

但是，一个家庭，或者任何其他男性社会，又该如何呢?

['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɑ:pərli] [pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [best] [si:] ,
differ **from** **that** **which** **is** **properly** **political** **society** **,** **we** **shall** **best** **see** **,**
不同 从 那 哪个 是 适当地 政治的 社会 , 我们 将 最好的 看 ,

与真正意义上的政治社会有何不同，我们稍后会看得更清楚。

[baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [wer'ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] [ɪt'self] [kən'sɪsts] .
by **considering** **wherein** **political** **society** **itself** **consists** **.**
经过 考虑 其中 政治的 社会 本身 由 .

通过考察政治社会本身的构成。

[sek] . - .
Sec **.** **87** **.**
秒 . - .

第 87 条

[mæn] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] ,
Man **being** **born** **,** **as** **has** **been** **proved** **,** **with** **a** **title** **to** **perfect** **freedom** **,**
男人 存在 出生 , 作为 有 到过 已证实 , 和 一个 标题 到 完美的 自由 ,

人人生而具有完全自由的权利，这一点已经得到证明。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]
and **an** **uncontrouled** **enjoyment** **of** **all** **the** **rights** **and** **privileges** **of** **the** **law**
和 一个 不受控制的 享受 的 全部 这 权利 和 特权 的 这 法律
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of **nature** **,**
的 自然 ,

以及不受限制地享有自然法赋予的一切权利和特权，

['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , [ɔːr] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hæθ] [baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ]

equally 同样地 **with** 和 **any** 任何 **other** 其他 **man** 男人 **,** , **or** 或者 **number** 数字 **of** 的 **men** 男人 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **,** , **hath** 有 **by** 经过 **nature** 自然 **a** 一个

['paʊər] ,

power 力量 **,** ,

与世界上任何其他人或任何群体一样，每个人都天生具有某种力量。

[nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ,

not 不是 **only** 仅有的 **to** 到 **preserve** 保存 **his** 他的 **property** 财产 **,** , **that** 那 **is** 是 **,** , **his** 他的 **life** 生活 **,** , **liberty** 自由 **and** 和 **estate** 财产 **,** ,

不仅是为了保全他的财产，也就是他的生命、自由和财产，

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [ænd; ənd] [ə'tempts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ,

against 反对 **the** 这 **injuries** 受伤 **and** 和 **attempts** 尝试 **of** 的 **other** 其他 **men** 男人 **;** ; **but** 但 **to** 到 **judge** 法官 **of** 的 **,** ,

对抗其他人的伤害和企图；但要做出判断，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [briːtʃiz] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] [ɪn] ['ʌðər] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [pə'sweidid] [ðə; ði]

and 和 **punish** 惩治 **the** 这 **breaches** 违规行为 **of** 的 **that** 那 **law** 法律 **in** 在 **others** 其他的 **,** , **as** 作为 **he** 他 **is** 是 **persuaded** 被说服 **the** 这

[ə'fens] [dɪ'zɜːrvz] ,

offence 罪行 **deserves** 值得 **,** ,

并根据他认为应受的惩罚，惩处他人违反该法律的行为。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪt'self] , [ɪn] [kraɪmz] [wer] [ðə; ði] ['heɪnəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

even 甚至 **with** 和 **death** 死亡 **itself** 本身 **,** , **in** 在 **crimes** 犯罪 **where** 在哪里 **the** 这 **heinousness** 罪恶 **of** 的 **the** 这 **fact** 事实 **,** , **in** 在 **his** 他的

[ə'pɪnjən] , [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] .

opinion 观点 **,** , **requires** 需要 **it** 它 **.** .

即使是死刑，在他认为罪行极其残忍的情况下，也必须处以死刑。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [kæn; kən] [biː; bi] , [nɔːr] [səb'sɪst] ,

But 但 **because** 因为 **no** 不 **political** 政治的 **society** 社会 **can** 能 **be** 是 **,** , **nor** 也不 **subsist** 生存 **,** ,

但是，由于任何政治社会都不可能存在，也不可能长期存在，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər]

without 没有 **having** 拥有 **in** 在 **itself** 本身 **the** 这 **power** 力量 **to** 到 **preserve** 保存 **the** 这 **property** 财产 **,** , **and** 和 **in** 在 **order** 命令

[ˌðerʌn'tuː] ,

thereunto 至于 **,** ,

它本身并不具备保全财产的能力，并且为了达到这个目的，

['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fensɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] ; [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊnli] [ɪz]

punish 惩治 **the** 这 **offences** 罪行 **of** 的 **all** 全部 **those** 那些 **of** 的 **that** 那 **society** 社会 **;** ; **there** 那里 **,** , **and** 和 **there** 那里 **only** 仅有的 **is** 是

[pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

political 政治的 **society** 社会 **,** ,

惩罚该社会中所有人的罪行；只有那里才是政治社会。

[wer] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [hæθ] ['kwɪtɪd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] ,

where 在哪里 **every** 每一个 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **members** 成员 **hath** 有 **quitted** 辞职 **this** 这 **natural** 自然的 **power** 力量 **,** ,

所有成员都放弃了这种自然力量，

[rɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] [ðæt] [ɪk'skluːd] [hɪm; ɪm][nɑːt]
resigned it up into the hands of the community in all cases that exclude him not
辞职 它 向上 进入 这 双手 的 这 社区 在 全部 案例 那 排除 他 不是
[frʌm; frəm] [ə'piːlɪŋ] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
from appealing for protection to the law established by it .
从 上诉 为了 保护 到 这 法律 已确立的 经过 它 .

在所有排除他向社区制定的法律寻求保护的情况下，他将此事交由社区处理。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['evri] [pər'tɪkjələr] ['membər] ['biːɪŋ] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,
And thus all private judgment of every particular member being excluded ,
和 因此 全部 私人的 判断 的 每一个 特别的 成员 存在 排除 ,
[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi]['ʌmpaɪər] ,
the community comes to be umpire ,
这 社区 来 到 是 裁判 ,

因此，所有针对特定成员的个人评判都被排除在外，社群就成为了仲裁者。

[baɪ] ['setld] ['stændɪŋ] [ruːlz] , [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtiz] ;
by settled standing rules , indifferent , and the same to all parties ;
经过 定居 常设 规则 , 冷漠 , 和 这 相同的 到 全部 各方 ;

根据既定规则，对所有各方均无区别，且一视同仁；

[ænd; ənd][baɪ][men] ['hævɪŋ] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
and by men having authority from the community , for the execution of
和 经过 男人 拥有 权威 从 这 社区 , 为了 这 执行 的
[ðoʊz] [ruːlz] ,
those rules ,
那些 规则 ,

并由社区中具有权威的人员来执行这些规则。

[dɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [bɪ'twiːn] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti]
decides all the differences that may happen between any members of that society
决定 全部 这 差异 那 可能 发生 之间 任何 成员 的 那 社会
[kən'sɜːrnɪŋ] ['eni] ['mætər] [ʌv; əv] [raɪt] ;
concerning any matter of right ;
有关 任何 事情 的 正确的 ;

裁决该社会成员之间就任何权利问题可能发生的所有分歧；

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪz] [ðoʊz] [ə'fensɪz] [wɪtʃ] ['eni] ['membər] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][sə'saɪəti] ,
and punishes those offences which any member hath committed against the society ,
和 惩罚 那些 罪行 哪个 任何 成员 有 坚定的 反对 这 社会 ,

并惩罚任何成员对社团所犯下的罪行。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['penəltiz] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] : [wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]
with such penalties as the law has established : whereby it is easy to
和 这样的 处罚 作为 这 法律 有 已确立的 : 由此 它 是 简单的 到
[dɪ'sɜːrn] ,
discern ,
辨别 ,

按照法律规定的处罚措施：由此很容易辨别，

[huː] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] , [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] [tə'geðər] .
who are , and who are not , in political society together .
WHO 是 , 和 WHO 是 不是 , 在 政治的 社会 一起 .

谁属于政治社会，谁不属于政治社会。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd]['ɪntuː][wʌn]['bɑːdi] ,
Those who are united into one body ,
那些 WHO 是 团结的 进入 一 身体 ,

那些联合成一个整体的人，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒuːdɪkətʃər][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ,

and	have	a	common	established	law	and	judicature	to	appeal	to	,
和	有	一个	常见的	已确立的	法律	和	司法	到	上诉	到	,

并拥有共同的、既定的法律和司法体系可供诉诸。

[wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['kɔntrəvəːsiz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ə'fendəz] ,

with	authority	to	decide	controversies	between	them	,	and	punish	offenders	,
和	权威	到	决定	争议	之间	他们	,	和	惩治	罪犯	,

[ɑːr; ər][ɪn]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti][wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] :

are	in	civil	society	one	with	another	:
是	在	民用	社会	一	和	其他	:

拥有裁决彼此间争议和惩罚违法者的权力的人，在公民社会中彼此相伴：

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː]

but	those	who
但	那些	WHO

但那些

[hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['kɑːmən] [ə'piːl] , [aɪ] [miːn] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

have	no	such	common	appeal	,	I	mean	on	earth	,	are	still	in	the	state	of	nature	,
有	不	这样的	常见的	上诉	,	我	意思是	在	地球	,	是	仍然	在	这	状态	的	自然	,

它们没有这种共同的吸引力，我的意思是，在地球上，它们仍然处于自然状态。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] , [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ; [wɪtʃ]

each	being	,	where	there	is	no	other	,	judge	for	himself	,	and	executioner	;	which
每个	存在	,	在哪里	那里	是	不	其他	,	法官	为了	他自己	,	和	刽子手	;	哪个

[ɪz] ,

is	,
是	,

每个生命，在没有其他评判者的情况下，都自行审判并执行死刑；也就是说，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

as	I	have	before	shewed	it	,	the	perfect	state	of	nature	.
作为	我	有	前	展示	它	,	这	完美的	状态	的	自然	.

正如我之前所展示的，这是完美的自然状态。

[sek] . - .

Sec	.	88	.
秒	.	-	.

第 88 条

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] [kʌmz] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə][set] [daʊn] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt]

And	thus	the	common	-	wealth	comes	by	a	power	to	set	down	what	punishment
和	因此	这	常见的	-	财富	来	经过	一个	力量	到	放	向下	什么	惩罚

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [trænzg'reʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

shall	belong	to	the	several	transgressions	which	they	think	worthy	of	it	,
将	属于	到	这	一些	过错	哪个	他们	思考	值得	的	它	,

因此，国家获得了权力，可以规定对他们认为应受惩罚的各种罪行应施以何种惩罚。

[kə'mɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] ,

committed	amongst	the	members	of	that	society	,
坚定的	在	这	成员	的	那	社会	,

该社团成员中的成员都致力于此，

([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz]) [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

(	which	is	the	power	of	making	laws	)	as	well	as	it	has	the	power	to
(	哪个	是	这	力量	的	制作	法律	)	作为	出色地	作为	它	有	这	力量	到

['pʌnɪʃ] ['eni] ['ɪndʒəri] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] ,

punish	any	injury	done	unto	any	of	its	members	,
惩治	任何	受伤	完毕	到	任何	的	它是	成员	,

（即制定法律的权力）以及惩罚对其任何成员所作伤害的权力，

[baɪ] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] ;

by	any	one	that	is	not	of	it	,	(	which	is	the	power	of	war	and	peace	;
经过	任何	一	那	是	不是	的	它	,	(	哪个	是	这	力量	的	战争	和	和平	;

任何不属于它的人，（这就是战争与和平的力量；

) [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

)	and	all	this	for	the	preservation	of	the	property	of	all	the	members	of
)	和	全部	这	为了	这	保存	的	这	财产	的	全部	这	成员	的

[ðæt] [sə'saɪəti] ,

that	society	,
那	社会	,

这一切都是为了保护该社会所有成员的财产。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	far	as	is	possible	.
作为	远的	作为	是	可能的	.

尽可能地。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] ,

But	though	every	man	who	has	entered	into	civil	society	,
但	尽管	每一个	男人	WHO	有	进入	进入	民用	社会	,

但是，尽管每个进入公民社会的人，

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːmənwelθ] , [hæz; həz] [ˌðer'baɪ] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz]

and	is	become	a	member	of	any	commonwealth	,	has	thereby	quitted	his
和	是	变得	一个	成员	的	任何	联邦	,	有	从而	辞职	他的

['paʊər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə'fensɪz] ,

power	to	punish	offences	,
力量	到	惩治	罪行	,

一旦加入任何联邦，他就放弃了惩处犯罪的权力。

[ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪn][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] ,

against	the	law	of	nature	,	in	prosecution	of	his	own	private	judgment	,
反对	这	法律	的	自然	,	在	起诉	的	他的	自己的	私人的	判断	,

违背自然规律，按照自己的私人判断行事，

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ə'fensɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

yet	with	the	judgment	of	offences	,	which	he	has	given	up	to	the
然而	和	这	判断	的	罪行	,	哪个	他	有	给定	向上	到	这

['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] ,

legislative	in	all	cases	,
立法	在	全部	案例	,

然而，对于犯罪的判定，他已在所有情况下都交由立法机关处理。

[wer] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

where	he	can	appeal	to	the	magistrate	,
在哪里	他	能	上诉	到	这	地方法官	,

他可以向地方法官提出上诉。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] ,

he	has	given	a	right	to	the	common	-	wealth	to	employ	his	force	,
他	有	给定	一个	正确的	到	这	常见的	-	财富	到	采用	他的	力量	,

他赋予了联邦政府使用其军队的权利，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] , [wen'evər] [hiː; hi]

for	the	execution	of	the	judgments	of	the	common	-	wealth	,	whenever	he
为了	这	执行	的	这	判决	的	这	常见的	-	财富	,	每当	他

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

shall	be	called	to	it	;
将	是	称为	到	它	;

为执行联邦的判决，无论何时他被召集；

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] [d'ʒʌdʒmənts] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self] , [ɔːr][hɪz; ɪz]

which	indeed	are	his	own	judgments	,	they	being	made	by	himself	,	or	his
哪个	的确	是	他的	自己的	判决	,	他们	存在	制成	经过	他自己	,	或者	他的

[ˌreprɪ'zentətɪv] .

representative	.
代表	.

这些确实是他自己的判断，因为它们是由他本人或其代表作出的。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər]

And	herein	we	have	the	original	of	the	legislative	and	executive	power
和	在此处	我们	有	这	原来的	的	这	立法	和	管理人员	力量

[ʌv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] ,

of	civil	society	,
的	民用	社会	,

而这正是公民社会立法权和行政权的起源。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['stændɪŋ] [lɔːz] , [haʊ] [fɑːr] [ə'fensɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

which	is	to	judge	by	standing	laws	,	how	far	offences	are	to	be	punished	,
哪个	是	到	法官	经过	常设	法律	,	如何	远的	罪行	是	到	是	受到惩罚	,

也就是说，要依据现行法律来判断违法行为应受到何种程度的惩罚。

[wen] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

when	committed	within	the	common	-	wealth	;	and	also	to	determine	,
什么时候	坚定的	之内	这	常见的	-	财富	;	和	还	到	决定	,

当在英联邦境内实施时；并且还要确定，

[baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [d'ʒʌdʒmənts] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

by	occasional	judgments	founded	on	the	present	circumstances	of	the	fact	,
经过	偶然	判决	创立	在	这	展示	情况	的	这	事实	,

根据当时情况作出的临时判断，

[haʊ] [fɑːr]['ɪndʒəriz][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] ;

how	far	injuries	from	without	are	to	be	vindicated	;
如何	远的	受伤	从	没有	是	到	是	证明无罪	;

外部伤害在多大程度上可以被证明是合理的；

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ] [ðiːz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['membər] ,

and	in	both	these	to	employ	all	the	force	of	all	the	members	,
和	在	两个都	这些	到	采用	全部	这	力量	的	全部	这	成员	,

在这两件事上都要动用所有成员的全部力量。

[wen] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [niːd] .

when	there	shall	be	need	.
什么时候	那里	将	是	需要	.

如有需要。

[sek] . - .

Sec	.	89	.
秒	.	-	.

第 89 条

[wer] - ['evər] ['ðerfɔːr] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər][soʊ][juˈnaɪtɪd]['ɪntuː][wʌn] [sə'saɪəti] ,

Where	-	ever	therefore	any	number	of	men	are	so	united	into	one	society	,
在哪里	-	曾经	所以	任何	数字	的	男人	是	所以	团结的	进入	一	社会	,

因此，无论在何处，只要有许多男人联合成一个团体，

[æz; əz][tuː; tə][kwɪt] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

as	to	quit	every	one	his	executive	power	of	the	law	of	nature	,
作为	到	辞职	每一个	一	他的	管理人员	力量	的	这	法律	的	自然	,

仿佛要放弃每个人执行自然法的权力一样，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ðer; ðər][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊnli][ɪz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ɔːr]

and	to	resign	it	to	the	public	,	there	and	there	only	is	a	political	,	or
和	到	辞职	它	到	这	民众	,	那里	和	那里	仅有的	是	一个	政治的	,	或者

[ˈsɪv(ə)l][səˈsaɪəti] .

civil	society	.
民用	社会	.

而将其交由公众，则只有在那里才有政治社会或公民社会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [wer] - [ˈevər] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

And	this	is	done	,	where	-	ever	any	number	of	men	,	in	the	state	of	nature	,
和	这	是	完毕	,	在哪里	-	曾经	任何	数字	的	男人	,	在	这	状态	的	自然	,

而无论在何处，无论有多少男人，在自然状态下，都会发生这种情况。

[ˈentər] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈpiːp(ə)l] , [wʌn] [ˈbɑːdi][ˈpɑːlətɪk] , [ˈʌndər] [wʌn] [suˈpriːm]

enter	into	society	to	make	one	people	,	one	body	politic	,	under	one	supreme
进入	进入	社会	到	制作	一	人们	,	一	身体	政治	,	在下面	一	最高

[ˈgʌvərnmənt] ;

government	;
政府	;

进入社会，是为了使人民成为一个统一的民族，一个统一的政治实体，在一个最高政府的统治下；

[ɔːr] [els] [wen] [ˈeni] [wʌn] [dʒɔɪnz] [hɪmˈself] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [inˈkɔːpəreɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈgʌvərnmənt]

or	else	when	any	one	joins	himself	to	,	and	incorporates	with	any	government
或者	别的	什么时候	任何	一	加入	他自己	到	,	和	包含	和	任何	政府

[ɔːlˈredi] [meɪd] :

already	made	:
已经	制成	:

或者，当任何人加入并融入任何已成立的政府时：

[fɔːr; fər] [ˌhɪrˈbaɪ] [hiː; hi] [ˈɔːθəraiziz] [ðə; ði][səˈsaɪəti] , [ɔːr] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][wʌn] , [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˌðerˈʌv] ,

for	hereby	he	authorizes	the	society	,	or	which	is	all	one	,	the	legislative	thereof	,
为了	特此	他	授权	这	社会	,	或者	哪个	是	全部	一	,	这	立法	其中	,

他特此授权该社团，或称其所有成员，制定其立法机关。

[tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʃæl; ʃəl][rɪˈkwaɪər] ;

to	make	laws	for	him	,	as	the	public	good	of	the	society	shall	require	;
到	制作	法律	为了	他	,	作为	这	民众	好的	的	这	社会	将	要求	;

根据社会公共利益的需要，为他制定法律；

[tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [werˈʌv] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈsɪstəns] ([æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [diˈkriːz]) [ɪz]

to	the	execution	whereof	,	his	own	assistance	(	as	to	his	own	decrees	)	is
到	这	执行	其中	,	他的	自己的	协助	(	作为	到	他的	自己的	法令	)	是

[duː] .

due	.
到期的	.

对于执行这些法令，他理应亲自协助（就像他自己所颁布的法令一样）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊts] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] - [welθ]

And	this	puts	men	out	of	a	state	of	nature	into	that	of	a	common	-	wealth
和	这	放置	男人	出去	的	一个	状态	的	自然	进入	那	的	一个	常见的	-	财富

,

,
,

这使得人类从自然状态转变为共同状态。

[baɪ] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɑːn] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔntrəvəːsiz]

by	setting	up	a	judge	on	earth	,	with	authority	to	determine	all	the	controversies
经过	环境	向上	一个	法官	在	地球	,	和	权威	到	决定	全部	这	争议

,

,
,

通过设立一位世上的法官，赋予其裁决一切争端的权力，

[ænd; ənd] [rɪ'dres] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ]

and	redress	the	injuries	that	may	happen	to	any	member	of	the	commonwealth
和	纠正	这	受伤	那	可能	发生	到	任何	成员	的	这	联邦

;

;

;

并纠正联邦任何成员可能遭受的伤害;

[wɪtʃ] [dʒʌdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [ɔ:r] ['mædʒistrits] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

which	judge	is	the	legislative	,	or	magistrates	appointed	by	it	.
哪个	法官	是	这	立法	,	或者	地方法官	任命	经过	它	.

哪个法官是立法机关，或者是由立法机关任命的法官?

[ænd; ənd] [wer] - ['evər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] , [haʊ'evər] [ə'soʊsieɪtɪd] ,

And	where	-	ever	there	are	any	number	of	men	,	however	associated	,
和	在哪里	-	曾经	那里	是	任何	数字	的	男人	,	然而	联系	,

无论男女，无论他们之间有何关系，只要有男性存在，

[ðæt] [hæv; həv] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'saɪsɪv] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] ,

that	have	no	such	decisive	power	to	appeal	to	,
那	有	不	这样的	决定性	力量	到	上诉	到	,

没有这种决定性权力可以诉诸。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

there	they	are	still	in	the	state	of	nature	.
那里	他们	是	仍然	在	这	状态	的	自然	.

那里的人们仍然处于自然状态。

[sek] . - .

Sec	.	90	.
秒	.	-	.

第 90 条

[hens] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] ['æbsəlu:t] ['mɑ:nərki] ,

Hence	it	is	evident	,	that	absolute	monarchy	,
因此	它	是	明显	,	那	绝对	君主制	,

因此显而易见，绝对君主制，

[wɪtʃ] [baɪ] [sʌm; səm] [men] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

which	by	some	men	is	counted	the	only	government	in	the	world	,
哪个	经过	一些	男人	是	计数	这	仅有的	政府	在	这	世界	,

在某些人看来，它是世界上唯一的政府。

[ɪz] [ɪn'di:d] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['sɪv(ə)l] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [soʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] -

is	indeed	inconsistent	with	civil	society	,	and	so	can	be	no	form	of	civil	-
是	的确	不一致	和	民用	社会	,	和	所以	能	是	不	形式	的	民用	-

['gʌvərnmənt] [æt; ət] [ɔ:l] :

government	at	all	:
政府	在	全部	:

这确实与公民社会不符，因此根本就不能称之为公民政府:

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [sə'saɪəti] , ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ,

for	the	end	of	civil	society	,	being	to	avoid	,
为了	这	结尾	的	民用	社会	,	存在	到	避免	,

为了避免，公民社会的终结，

[ænd; ənd] ['remədi] [ðoʊz] [ˌɪnkən'vi:niənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

and	remedy	those	inconveniencies	of	the	state	of	nature	,
和	补救	那些	不便之处	的	这	状态	的	自然	,

并补救自然状态下的那些不便之处，

[wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm] ['evri] ['mænz] ['biːɪŋ] [dʒʌdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] ,

which	**necessarily**	**follow**	**from**	**every**	**man's**	**being**	**judge**	**in**	**his**	**own**	**case**	**,**
哪个	一定	跟随	从	每一个	男人的	存在	法官	在	他的	自己的	案件	,

这必然源于每个人都应为自己的行为担任审判者。

[baɪ] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [noʊn] [ə'θɔːrəti] ,

by	**setting**	**up**	**a**	**known**	**authority**	**,**
经过	环境	向上	一个	已知	权威	,

通过设立一个公认的权威机构，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] [meɪ] [ə'piːl] [ə'pɑːn] ['eni] ['ɪndʒəri] [rɪ'siːvd] ,

to	**which**	**every**	**one**	**of**	**that**	**society**	**may**	**appeal**	**upon**	**any**	**injury**	**received**	**,**
到	哪个	每一个	一	的	那	社会	可能	上诉	之上	任何	受伤	已收到	,

该协会的任何成员均可就其所受的任何伤害向该协会提出申诉。

[ɔːr] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] * [sə'saɪəti] [ɔːt] [tuː; tə]

or	**controversy**	**that**	**may**	**arise**	**,**	**and**	**which**	**every**	**one**	**of**	**the**	*****	**society**	**ought**	**to**
或者	争议	那	可能	出现	,	和	哪个	每一个	一	的	这	*	社会	应该	到

[ə'beɪ] ;

obey	**;**
服从	;

或可能出现的争议，以及社会中每个人都应该遵守的规定；

[wer] - ['evər] ['eni] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] , [huː] [hæv; həv][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ,

where	**-**	**ever**	**any**	**persons**	**are**	**,**	**who**	**have**	**not**	**such**	**an**	**authority**	**to**	**appeal**	**to**	**,**
在哪里	-	曾经	任何	人	是	,	WHO	有	不是	这样的	一个	权威	到	上诉	到	,

无论身处何地，凡无权向其申诉之人，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

for	**the**	**decision**	**of**	**any**	**difference**	**between**	**them**	**,**
为了	这	决定	的	任何	不同之处	之间	他们	,

对于他们之间任何分歧的决定，

[ðer; ðər] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['evri] ['æbsəluːt]

there	**those**	**persons**	**are**	**still**	**in**	**the**	**state**	**of**	**nature**	**;**	**and**	**so**	**is**	**every**	**absolute**
那里	那些	人	是	仍然	在	这	状态	的	自然	;	和	所以	是	每一个	绝对

[prɪns] ,

prince	**,**
王子	,

那里的人们仍然处于自然状态；所有专制君主也是如此。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] .

in	**respect**	**of**	**those**	**who**	**are**	**under**	**his**	**dominion**	**.**
在	尊重	的	那些	WHO	是	在下面	他的	统治权	.

就他统治下的人民而言。

(* [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ɔːl] [sə'saɪəti][ɪz] [ə'bʌv] ['evri] [soʊl] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [sə'saɪəti] ;

(	*****	**The**	**public**	**power**	**of**	**all**	**society**	**is**	**above**	**every**	**soul**	**contained**	**in**	**the**	**same**	**society**	**;**
(	*	这	民众	力量	的	全部	社会	是	多于	每一个	灵魂	包含	在	这	相同的	社会	;

(*整个社会的公共权力高于该社会中的任何个体；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][juːz][ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [ɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [lɔːz] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ʌndər]

and	**the**	**principal**	**use**	**of**	**that**	**power**	**is**	**,**	**to**	**give**	**laws**	**unto**	**all**	**that**	**are**	**under**
和	这	主要的	使用	的	那	力量	是	,	到	给	法律	到	全部	那	是	在下面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

而这项权力的主要用途，就是为所有在其管辖范围内的人制定法律。

[wɪtʃ] [lɔːz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][wiː; wi][mʌst; məst][ə'beɪ] , [ən'les] [ðer; ðər][biː; bi]['riːz(ə)n] [ʃoʊ] [wɪtʃ]

which	laws	in	such	cases	we	must	obey	,	unless	there	be	reason	shewed	which
哪个	法律	在	这样的	案例	我们	必须	服从	,	除非	那里	是	原因	展示	哪个

[meɪ] [ˌnesə'serəli] [ɪn'fɔːrs] ,

may	necessarily	inforce	,
可能	一定	现行	,

在这种情况下，我们必须遵守哪些法律，除非有理由表明必须遵守这些法律。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv][gɑːd] , [dʌθ; dəθ]

that	the	law	of	reason	,	or	of	God	,	doth
那	这	法律	的	原因	,	或者	的	上帝	,	确实

理性法则或上帝的法则，确实如此。

[ɪn'dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hʊk] .

enjoin	the	contrary	,	Hook	.
责成	这	相反	,	钩	.

胡克，禁止这样做。

[ˌiː'siː'siː'ɛl] .

Eccl	.
埃克尔	.

教会。

[pɑːl] . [el] . [aɪ] . [sekt] . - .)

Pol	.	l	.	i	.	sect	.	16	.	)
政治	.	我	.	我	.	教派	.	-	.	)

Pol. li sect.16.)

[sek] . - .

Sec	.	91	.
秒	.	-	.

第 91 条

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['biːɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] , [bəuθ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv]

For	he	being	supposed	to	have	all	,	both	legislative	and	executive
为了	他	存在	据称	到	有	全部	,	两个都	立法	和	管理人员

['paʊər] [ɪn] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,

power	in	himself	alone	,
力量	在	他自己	独自的	,

因为他被认为拥有全部权力，包括立法权和行政权，而

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [noʊ] [ə'piːl] [laɪz]['oʊpən][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

there	is	no	judge	to	be	found	,	no	appeal	lies	open	to	any	one	,
那里	是	不	法官	到	是	成立	,	不	上诉	谎言	打开	到	任何	一	,

没有法官，也没有上诉的途径。

[huː] [meɪ] ['ferli] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [dɪ'saɪd] ,

who	may	fairly	,	and	indifferently	,	and	with	authority	decide	,
WHO	可能	相当	,	和	漠不关心	,	和	和	权威	决定	,

谁可以公正、无偏、有权威地做出决定，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [rɪ'dres] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪndʒəri]

and	from	whose	decision	relief	and	redress	may	be	expected	of	any	injury
和	从	谁	决定	宽慰	和	纠正	可能	是	预期的	的	任何	受伤

[ɔːr] - ,

or	inconviency	,
或者	-	,

任何损害或不便，均可从其裁决中获得救济和补偿。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] , [ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] : [soʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

that	may	be	suffered	from	the	prince	,	or	by	his	order	:	so	that	such	a	man	,
那	可能	是	遭受	从	这	王子	,	或者	经过	他的	命令	:	所以	那	这样的	一个	男人	,

这可能是君主所犯下的罪行，或是他下令的罪行：因此，这样的人，

[haʊ'evər] [ɪn'taɪtl] , [zɑːr] , [ɔːr] [grænd] ['sinjə] , [ɔːr] [haʊ] [juː; jʊ] [pliːz] ,
however intitled , Czar , or Grand Seignior , or how you please ,
然而 标题 , 沙皇 , 或者 盛大 领主 , 或者 如何 你 请 ,

无论你称他们为沙皇、大领主，还是其他什么，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ,
is as much in the state of nature , with all under his dominion ,
是 作为 很多 在 这 状态 的 自然 , 和 全部 在下面 他的 统治权 ,

完全处于自然状态，万物都在他的统治之下。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɛrəst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] : [fɔːr; fər] [wer] - ['evər] ['eni] [tuː] [men] [ɑːr; ər] ,
as he is with therest of mankind : for where - ever any two men are ,
作为 他 是 和 其余的部分 的 人类 : 为了 在哪里 - 曾经 任何 二 男人 是 ,

他与大多数人一样：因为无论两个人在哪里，

[huː] [hæv; həv][noʊ] ['stændɪŋ] [ruːl] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ɑːn] [ɜːrθ] ,
who have no standing rule , and common judge to appeal to on earth ,
WHO 有 不 常设 规则 , 和 常见的 法官 到 上诉 到 在 地球 ,

没有常设规则，也没有世上普通的法官可以上诉，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔntrəvəːsiz] [ʌv; əv] [raɪt] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] ,
for the determination of controversies of right betwixt them ,
为了 这 决心 的 争议 的 正确的 中间 他们 ,

为了确定他们之间的权利争议，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] * ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənsiz]
there they are still in the state of * nature , and under all the inconveniencies
那里 他们 是 仍然 在 这 状态 的 * 自然 , 和 在下面 全部 这 不便之处
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

在那里，他们仍然处于自然状态，承受着自然状态带来的所有不便。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðɪs] ['wəʊfəl] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɔːr] ['ræðər] [sleɪv] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt]
with only this woful difference to the subject , or rather slave of an absolute
和 仅有的 这 糟糕的 不同之处 到 这 主题 , 或者 相当 奴隶 的 一个 绝对
[prɪns] :
prince :
王子 :

与臣民（或者更确切地说，是专制君主的奴隶）之间唯一的悲惨区别就是：

[ðæt] [ˌwer'æz] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]
that whereas , in the ordinary state of nature , he has a liberty to judge
那 然而 , 在 这 普通的 状态 的 自然 , 他 有 一个 自由 到 法官
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
of his right ,
的 他的 正确的 ,

然而，在通常的自然状态下，他有自由判断自己的权利，

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] ,
and according to the best of his power , to maintain it ; now ,
和 根据 到 这 最好的 的 他的 力量 , 到 维持 它 ; 现在 ,

并尽其所能地维持它；现在，

[wen'evər] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːnərk] ,
whenever his property is invaded by the will and order of his monarch ,
每当 他的 财产 是 入侵 经过 这 将要 和 命令 的 他的 君主 ,

每当他的财产受到君主意志和命令的侵犯时，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][noʊ] [ə'piːl] , [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][sə'saɪəti] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,
he has not only no appeal , as those in society ought to have ,
他 有 不是 仅有的 不 上诉 , 作为 那些 在 社会 应该 到 有 ,

他不仅没有像社会上其他人应该有的那样，具备任何吸引力，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪ'greɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [steɪt] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃərz]

but	as	if	he	were	degraded	from	the	common	state	of	rational	creatures
但	作为	如果	他	是	退化的	从	这	常见的	状态	的	合理的	生物

,

,

,

但就好像他已经丧失了理性生物的普通状态一样，

[ɪz] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] , [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [raɪt] ;

is	denied	a	liberty	to	judge	of	,	or	to	defend	his	right	;
是	否认	一个	自由	到	法官	的	,	或者	到	保卫	他的	正确的	;

被剥夺了判断或捍卫自身权利的自由；

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənsiz] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]

and	so	is	exposed	to	all	the	misery	and	inconveniencies	,	that	a	man	can
和	所以	是	裸露	到	全部	这	苦难	和	不便之处	,	那	一个	男人	能

[fɪr] [frʌm; frəm][wʌn] ,

fear	from	one	,
害怕	从	一	,

因此，他会遭受一个人所能害怕的所有痛苦和不便。

[huː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪz] [jet] [kə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] ['flætəri] ,

who	being	in	the	unrestrained	state	of	nature	,	is	yet	corrupted	with	flattery	,
WHO	存在	在	这	不受约束的	状态	的	自然	,	是	然而	腐败的	和	奉承	,

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] .

and	armed	with	power	.
和	武装	和	力量	.

他本处于不受约束的自然状态，却被奉承所腐蚀，并掌握了权力。

(* [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mjuːtʃuəl]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , ['ɪndʒəriz] [ænd; ənd] [rɔŋz] ,

(	*	To	take	away	all	such	mutual	grievances	,	injuries	and	wrongs	,
(	*	到	拿	离开	全部	这样的	相互的	不满	,	受伤	和	错误	,

(*为了消除所有此类相互间的怨恨、伤害和错误，

[aɪ] . [iː] . [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'tend] [men] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

i	.	e	.	such	as	attend	men	in	the	state	of	nature	,
我	.	e	.	这样的	作为	出席	男人	在	这	状态	的	自然	,

例如，在自然状态下陪伴男性，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [bʌt; bət]['oʊnli][baɪ] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'griːmənt]

there	was	no	way	but	only	by	growing	into	composition	and	agreement
那里	曾是	不	方式	但	仅有的	经过	生长	进入	作品	和	协议

[ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,

amongst	themselves	,
在	他们自己	,

别无他法，只能通过彼此间的合作与协商来逐步形成共识。

[baɪ] [ɔː'deɪnɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [gʌvəmənt] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][baɪ] ['jiːldɪŋ] [ðəm'selvz] ['sʌbdʒekt]

by	ordaining	some	kind	of	govemment	public	,	and	by	yielding	themselves	subject
经过	授职	一些	种类	的	政府	民众	,	和	经过	屈服	他们自己	主题

[ˌðerʌn'tuː] ,

thereunto	,
至于	,

通过建立某种公共政府，并服从该政府，

[ðæt] ['ʌntəˌʌntu] [huːm] [ðeɪ] ['græntɪd] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] - , [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði]

that	unto	whom	they	granted	authority	to	rule	and	govem	,	by	them	the
那	到	谁	他们	的确	权威	到	规则	和	-	,	经过	他们	这

[piːs] ,

peace	,
和平	,

他们授予统治和治理的权力，并通过他们赐予和平。

[træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [maɪt] [bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] .

tranquillity	**and**	**happy**	**estate**	**of**	**the**	**rest**	**might**	**be**	**procured**	**.**
宁静	和	快乐的	财产	的	这	休息	可能	是	采购	.

其余的人或许能够获得安宁和幸福的生活。

[men] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [ðæt] [wer] [fɔ:rs] [ænd; ənd]['ɪndʒəri][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] , [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]

Men	**always**	**knew**	**that**	**where**	**force**	**and**	**injury**	**was**	**offered**	**,**	**they**	**might**	**be**
男人	总是	知道	那	在哪里	力量	和	受伤	曾是	提供	,	他们	可能	是

[dɪ'fɛndɜ-z] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;

defenders	**of**	**themselves**	**;**
后卫	的	他们自己	;

男人总是知道，当暴力和伤害来袭时，他们可能会挺身而出保护自己；

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [haʊ'evər] [men] [meɪ] [si:k] [ðer; ðər] [oʊn] [kə'mɑ:dəti] ,

they	**knew**	**that**	**however**	**men**	**may**	**seek**	**their**	**own**	**commodity**	**,**
他们	知道	那	然而	男人	可能	寻找	他们的	自己的	商品	,

他们知道，无论人们如何追求自己的利益，

[jet] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['ɪndʒəri]['ʌntə,ʌntu] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

yet	**if**	**this**	**were**	**done**	**with**	**injury**	**unto**	**others**	**,**	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**
然而	如果	这	是	完毕	和	受伤	到	其他的	,	它	曾是	不是	到	是

['sʌfərd] ,

suffered	**,**
遭受	,

但是，如果这样做会伤害他人，那就绝不能容忍。

[bʌt; bət][baɪ][ɔ:l] [men] , [ænd; ənd][ɔ:l] [gʊd] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð'stʊd] .

but	**by**	**all**	**men**	**,**	**and**	**all**	**good**	**means**	**to**	**be**	**withstood**	**.**
但	经过	全部	男人	,	和	全部	好的	方法	到	是	经受住了考验	.

但要用一切正当手段来抵制。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [noʊ][mæn] [maɪt] [ɪn] ['ri:z(ə)n] [teɪk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [hɪz; ɪz]

Finally	**,**	**they**	**knew**	**that**	**no**	**man**	**might**	**in**	**reason**	**take**	**upon**	**him**	**to**	**determine**	**his**
最后	,	他们	知道	那	不	男人	可能	在	原因	拿	之上	他	到	决定	他的

[oʊn] [raɪt] ,

own	**right**	**,**
自己的	正确的	,

最后，他们明白，任何人都不可能凭理性自行决定自己的权利。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [proʊ'si:d] [ɪn] ['meɪntənəns] [ˌðer'ʌv] ,

and	**according**	**to**	**his**	**own**	**determination**	**proceed**	**in**	**maintenance**	**thereof**	**,**
和	根据	到	他的	自己的	决心	继续	在	维护	其中	,

并根据他自己的决定继续维持下去，

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evri] [mæn][ɪz] [tɔ:rdz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [hu:m] [hi:; hi] ['greɪtli]

in	**as**	**much**	**as**	**every**	**man**	**is**	**towards**	**himself**	**,**	**and**	**them**	**whom**	**he**	**greatly**
在	作为	很多	作为	每一个	男人	是	向	他自己	,	和	他们	谁	他	非常

[ə'fekts; 'æfˌekts] ,

affects	**,**
影响	,

就每个人对待自己以及那些受他影响的人的方式而言，

['pɑ:rʃ(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðæt] ['straɪfs] [ænd; ənd] ['trʌblz] [wʊd] [bi:; bi] ['endləs] , [ɪk'sept] [ðeɪ]

partial	**;**	**and**	**therefore**	**that**	**strifes**	**and**	**troubles**	**would**	**be**	**endless**	**,**	**except**	**they**
部分的	;	和	所以	那	冲突	和	麻烦	会	是	无尽的	,	除了	他们

[geɪv] [ðer; ðər] ['kɑ:mən] [kən'sent] ,

gave	**their**	**common**	**consent**	**,**
给予	他们的	常见的	同意	,

部分性的；因此，除非他们达成共识，否则纷争和麻烦将永无止境。

[ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [baɪ][sʌm; səm] , [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [ə'pɑːn] ,

all	to	be	ordered	by	some	,	whom	they	should	agree	upon	,
全部	到	是	订购	经过	一些	,	谁	他们	应该	同意	之上	,

一切都由他们共同商定的人来决定。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [kən'sent] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n] [ðæt] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'pɑːn]

without	which	consent	there	would	be	no	reason	that	one	man	should	take	upon
没有	哪个	同意	那里	会	是	不	原因	那	一	男人	应该	拿	之上

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːrd][ɔːr] [dʒʌdʒ] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ,

him	to	be	lord	or	judge	over	another	,
他	到	是	主	或者	法官	超过	其他	,

如果没有这种同意，一个人就没有理由自诩为另一个人的主人或法官。

['hʊkɜ-z] [ˌiː'siː'siː'ɛl] .

Hooker's	Eccl	.
妓女的	埃克尔	.

胡克的教会

[pɑːl] . [el] . [aɪ] . [sekt] . - .)

Pol	.	l	.	i	.	sect	.	10	.	)
政治	.	我	.	我	.	教派	.	-	.	)

波兰语 li 第 10 节。）

[sek] . - .

Sec	.	92	.
秒	.	-	.

第 92 条

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [θɪŋks] ['æbsəluːt] ['paʊər] ['pjuərifaiz][menz] [blʌd] , [ænd; ənd] [kə'rekts] [ðə; ði]

For	he	that	thinks	absolute	power	purifies	men's	blood	,	and	corrects	the
为了	他	那	思考	绝对	力量	净化	男士	血	,	和	更正	这

['beɪsnəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

baseness	of	human	nature	,
卑鄙	的	人类	自然	,

因为认为绝对权力能够净化人心，纠正人性的卑劣之处的人，

[niːd] [riːd] [bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [eɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]

need	read	but	the	history	of	this	,	or	any	other	age	,	to	be	convinced	of
需要	读	但	这	历史	的	这	,	或者	任何	其他	年龄	,	到	是	确信	的

[ðə; ði] ['kɑːntreri] .

the	contrary	.
这	相反	.

只需阅读这个时代或任何其他时代的历史，就能确信事实并非如此。

[hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

He	that	would	have	been	insolent	and	injurious	in	the	woods	of	America	,
他	那	会	有	到过	傲慢的	和	有害的	在	这	树林	的	美国	,

他要是在美国森林里，肯定会傲慢无礼、伤人害己。

[wʊd] [nɑːt] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [θroʊn] ;

would	not	probably	be	much	better	in	a	throne	;
会	不是	大概	是	很多	更好的	在	一个	王座	;

即使坐在王座上，情况可能也不会好到哪里去；

[wer] [pər'hæps] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

where	perhaps	learning	and	religion	shall	be	found	out	to	justify	all	that	he
在哪里	也许	学习	和	宗教	将	是	成立	出去	到	证明合法	全部	那	他

[ʃæl; ʃəl][duː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

shall	do	to	his	subjects	,
将	做	到	他的	主题	,

或许人们会发现，学问和宗教可以为他对臣民所做的一切辩护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] ['prez(ə)ntli] ['saɪləns] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [der] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] :

and	the	sword	presently	silence	all	those	that	dare	question	it	:
和	这	剑	目前	沉默	全部	那些	那	敢	问题	它	:

而这把剑，此刻让所有胆敢质疑它的人都噤声：

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['mɑːnərki] [ɪz] ,

for	what	the	protection	of	absolute	monarchy	is	,
为了	什么	这	保护	的	绝对	君主制	是	,

绝对君主制的保护意义何在?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['prɪnsəz] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][tuː; tə]

what	kind	of	fathers	of	their	countries	it	makes	princes	to	be	and	to
什么	种类	的	父亲们	的	他们的	国家	它	制作	王子们	到	是	和	到

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] ,

what	a	degree	of	happiness	and	security	it	carries	civil	society	,
什么	一个	程度	的	幸福	和	安全	它	携带	民用	社会	,

这会把君主塑造成怎样的国家之父？又会给公民社会带来怎样的幸福和安全感?

[wer] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [groʊn] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

where	this	sort	of	government	is	grown	to	perfection	,
在哪里	这	种类	的	政府	是	生长	到	完美	,

在这种类型的政府发展到极致的地方，

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [meɪ] ['iːzəli] [siː] .

he	that	will	look	into	the	late	relation	of	Ceylon	,	may	easily	see	.
他	那	将要	看	进入	这	晚的	关系	的	锡兰	,	可能	容易地	看	.

凡是调查锡兰后世关系的人，都可能轻易发现这一点。

[sek] . - .

Sec	.	93	.
秒	.	-	.

第 93 条

[ɪn] ['æbsəluːt] ['mɔnəkiz] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

In	absolute	monarchies	indeed	,	as	well	as	other	governments	of	the	world	,
在	绝对	君主制	的确	,	作为	出色地	作为	其他	政府	的	这	世界	,

事实上，在绝对君主制国家以及世界其他一些政府中，

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][hæv; həv][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['eni]

the	subjects	have	an	appeal	to	the	law	,	and	judges	to	decide	any
这	主题	有	一个	上诉	到	这	法律	,	和	法官	到	决定	任何

['kɔntrəvəːsiz] ,

controversies	,
争议	,

当事人有权诉诸法律，由法官裁决任何争议。

[ænd; ənd] [rɪ'streɪn] ['eni] ['vaɪələns] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ðəm'selvz] , [wʌn]

and	restrain	any	violence	that	may	happen	betwixt	the	subjects	themselves	,	one
和	抑制	任何	暴力	那	可能	发生	中间	这	主题	他们自己	,	一

[ə'mʌŋst] [ə'nʌðər] .

amongst	another	.
在	其他	.

并制止臣民之间可能发生的任何暴力行为。

[ðɪs] ['evri] [wʌn] [θɪŋks] ['nesəseri] ,

This	every	one	thinks	necessary	,
这	每一个	一	思考	必要的	,

这是每个人都认为必要的。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vz] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [dɪ'klerd] ['enəmi] [tu:; tə][sə'saɪəti]

and	believes	he	deserves	to	be	thought	a	declared	enemy	to	society
和	相信	他	值得	到	是	想法	一个	声明	敌人	到	社会

[ænd; ənd][mæn'kaɪnd] ,

and	mankind	,
和	人类	,

他认为自己应该被视为社会和人类的公敌。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

who	should	go	about	to	take	it	away	.
WHO	应该	去	关于	到	拿	它	离开	.

谁应该去把它取走?

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [bi:; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ]

But	whether	this	be	from	a
但	无论	这	是	从	一个

但无论这是否来自.....

[tru:] [lʌv] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [æz; əz][wi:; wi] [oʊ] [ɔ:l][wʌn]

true	love	of	mankind	and	society	,	and	such	a	charity	as	we	owe	all	one
真的	爱	的	人类	和	社会	,	和	这样的	一个	慈善机构	作为	我们	欠	全部	一

[tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

对人类和社会的真爱，以及我们彼此之间应尽的这种博爱精神，

[ðer; ðər][ɪz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] : [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] ['evri] [mæn] ,

there	is	reason	to	doubt	:	for	this	is	no	more	than	what	every	man	,
那里	是	原因	到	怀疑	:	为了	这	是	不	更多的	比	什么	每一个	男人	,

有理由怀疑：因为这不过是每个人所期望的，

[hu:] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] , ['prɑ:fɪt] , [ɔ:r] ['greɪtnəs] , [meɪ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][mʌst; məst][du:] ,

who	loves	his	own	power	,	profit	,	or	greatness	,	may	and	naturally	must	do	,
WHO	爱	他的	自己的	力量	,	利润	,	或者	伟大	,	可能	和	自然	必须	做	,

那些热爱自身权力、利益或荣耀的人，可能会而且自然而然地会这样做。

[ki:p] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm] ['hɜ:rtɪŋ] , [ɔ:r] [dis'trɔiŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

keep	those	animals	from	hurting	,	or	destroying	one	another	,
保持	那些	动物	从	受伤	,	或者	摧毁	一	其他	,

防止这些动物互相伤害或残害。

[hu:] ['leɪbər] [ænd; ənd] [drʌdʒ] ['oʊnli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] ; [ænd; ənd][soʊ]

who	labour	and	drudge	only	for	his	pleasure	and	advantage	;	and	so
WHO	劳动	和	苦力	仅有的	为了	他的	乐趣	和	优势	;	和	所以

[ɑ:r; ər]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

are	taken	care	of	,
是	已采取	关心	的	,

他们辛勤劳作，只为他的享乐和利益服务；因此才受到照顾。

[nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [lʌv] [ðə; ði]['mæstər][hæz; həz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

not	out	of	any	love	the	master	has	for	them	,	but	love	of	himself	,
不是	出去	的	任何	爱	这	掌握	有	为了	他们	,	但	爱	的	他自己	,

并非出于主人对他们的爱，而是出于对他自己的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:fɪt] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] : [fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [æskt] , [wʌt] [sɪ'kjʊrəti] ,

and	the	profit	they	bring	him	:	for	if	it	be	asked	,	what	security	,
和	这	利润	他们	带来	他	:	为了	如果	它	是	问	,	什么	安全	,

以及它们给他带来的利润：因为如果有人问，有什么保障，

[wʌt] [fens] [ɪz][ðer; ðər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [ə'genst] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ʌv; əv]

what	fence	is	there	,	in	such	a	state	,	against	the	violence	and	oppression	of
什么	栅栏	是	那里	,	在	这样的	一个	状态	,	反对	这	暴力	和	压迫	的

[ðɪs] ['æbsəluːt] ['ruːlər] ?

this	absolute	ruler	?
这	绝对	统治者	?

在这样的国家里，有什么屏障可以抵御这位专制统治者的暴力和压迫呢?

[ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] [kæn; kən] [skers] [biː; bi] [bɔːrn] .

the	very	question	can	scarce	be	borne	.
这	非常	问题	能	稀少	是	出生	.

这个问题本身就令人难以忍受。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [deθ] ['oʊnli][tuː; tə][æsk]['æftər] ['seɪfti] .

They	are	ready	to	tell	you	,	that	it	deserves	death	only	to	ask	after	safety	.
他们	是	准备好	到	告诉	你	,	那	它	值得	死亡	仅有的	到	问	后	安全	.

他们会告诉你，仅仅为了寻求安全就该被处死。

[bɪ'twɪkst] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['sʌbdʒekt] , [ðeɪ] [wɪl] [grænt] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meʒərz] , [lɔːz]

Betwixt	subject	and	subject	,	they	will	grant	,	there	must	be	measures	,	laws
中间	主题	和	主题	,	他们	将要	授予	,	那里	必须	是	措施	,	法律

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] ,

and	judges	,
和	法官	,

在臣民与臣民之间，他们会承认，必须要有措施、法律和法官。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] : [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːlər] , [hiː; hi] [ɔːt]

for	their	mutual	peace	and	security	:	but	as	for	the	ruler	,	he	ought
为了	他们的	相互的	和平	和	安全	:	但	作为	为了	这	统治者	,	他	应该

[tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːt] ,

to	be	absolute	,
到	是	绝对	,

为了彼此的和平与安全；但至于统治者，他应当拥有绝对的权力。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [hɜːrt]

and	is	above	all	such	circumstances	;	because	he	has	power	to	do	more	hurt
和	是	多于	全部	这样的	情况	;	因为	他	有	力量	到	做	更多的	伤害

[ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

and	wrong	,
和	错误的	,

而且他凌驾于所有这些情况之上；因为他有能力造成更大的伤害和罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	right	when	he	does	it	.
它	是	正确的	什么时候	他	做	它	.

他这样做是对的。

[tuː; tə][æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][hɑːrm] , [ɔːr]['ɪndʒəri] ,

To	ask	how	you	may	be	guarded	from	harm	,	or	injury	,
到	问	如何	你	可能	是	守卫	从	伤害	,	或者	受伤	,

询问如何才能避免受到伤害或损伤，

[ɑːn] [ðæt] [saɪd] [wer] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][hænd][ɪz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

on	that	side	where	the	strongest	hand	is	to	do	it	,
在	那	边	在哪里	这	最强	手	是	到	做	它	,

在实力更强的那一边，

[ɪz] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'beljən] :

is	presently	the	voice	of	faction	and	rebellion	:
是	目前	这	嗓音	的	派	和	叛乱	:

目前是派系和叛乱的声音:

[æz; əz] [if] [wen] [men] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['entərd] ['ɪntuː][sə'saɪəti] ,

as	if	when	men	quitting	the	state	of	nature	entered	into	society	,
作为	如果什么时候		男人	辞职	这	状态	的	自然	进入	进入	社会	,

就好像当人们放弃自然状态进入社会时，

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [lɔːz] ,

they	agreed	that	all	of	them	but	one	,	should	be	under	the	restraint	of	laws	,
他们	同意	那	全部	的	他们	但	一	,	应该	是	在下面	这	克制	的	法律	,

他们一致认为，除一人外，其余所有人应受法律约束。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

but	that	he	should	still	retain	all	the	liberty	of	the	state	of	nature	,
但	那	他	应该	仍然	保持	全部	这	自由	的	这	状态	的	自然	,

但他仍应保留自然状态下的所有自由。

[ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] , [ænd; ənd] [meɪd] [laɪ'senʃəs] [baɪ][ɪm'pjuːnəti] .

increased	with	power	,	and	made	licentious	by	impunity	.
增加	和	力量	,	和	制成	淫乱	经过	免责	.

随着权力的增长而放荡不羁，并且因不受惩罚而更加肆无忌惮。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [men][ɑːr; ər][soʊ] ['fuːlɪʃ] ,

This	is	to	think	,	that	men	are	so	foolish	,
这	是	到	思考	,	那	男人	是	所以	愚蠢	,

原来男人是如此愚蠢。

[ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wʌt] ['mɪstʃɪfs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ðem; ðəm][baɪ][poʊl] - [kæts] ,

that	they	take	care	to	avoid	what	mischiefs	may	be	done	them	by	pole	-	cats	,
那	他们	拿	关心	到	避免	什么	恶作剧	可能	是	完毕	他们	经过	极	-	猫	,

他们会小心避免被白鼬等恶物伤害。

[ɔːr] [fɔksiz] ; [bʌt; bət][ɑːr; ər]['kɑːntent] , [neɪ] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfti] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]['laɪənz] .

or	foxes	;	but	are	content	,	nay	,	think	it	safety	,	to	be	devoured	by	lions	.
或者	狐狸	;	但	是	内容	,	不	,	思考	它	安全	,	到	是	吞噬	经过	狮子	.

或者狐狸；但它们却心甘情愿，甚至认为被狮子吞噬是安全的。

[sek] . - .

Sec	.	94	.
秒	.	-	.

第 94 条

[bʌt; bət] [wət'evər] ['flætərər] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['piːpəlz] [ʌndəs'tændɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɪndəz] [nɑːt]

But	whatever	flatterers	may	talk	to	amuse	people's	understandings	,	it	hinders	not
但	任何	奉承者	可能	讲话	到	娱乐	人们的	理解	,	它	阻碍	不是

[men] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ;

men	from	feeling	;
男人	从	感觉	;

但无论奉承者说了什么话来取悦人们的理解力，都不能阻止人们感受；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pər'siːv] , [ðæt] ['eni] [mæn] , [ɪn] [wʌt] ['steɪʃ(ə)n][soʊ'evər] ,

and	when	they	perceive	,	that	any	man	,	in	what	station	soever	,
和	什么时候	他们	感知	,	那	任何	男人	,	在	什么	车站	无论如何	,

当他们察觉到，任何人，无论其地位如何，

[ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ,

is	out	of	the	bounds	of	the	civil	society	which	they	are	of	,
是	出去	的	这	界限	的	这	民用	社会	哪个	他们	是	的	,

这超出了他们所属的公民社会的范畴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ə'pi:l] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə'genst] ['eni] [hɑ:rm] , [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'si:v]
and **that** **they** **have** **no** **appeal** **on** **earth** **against** **any** **harm** **,** **they** **may** **receive**
和 那 他们 有 不 上诉 在 地球 反对 任何 伤害 , 他们 可能 收到
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from **him** **,**
从 他 ,

他们无权就他可能对他们造成的任何伤害提出上诉。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ækpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
they **are** **apt** **to** **think** **themselves** **in** **the** **state** **of** **nature** **,**
他们 是 易于 到 思考 他们自己 在 这 状态 的 自然 ,

他们倾向于认为自己处于自然状态，

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [ðeɪ] [faɪnd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ker] ,
in **respect** **of** **him** **whom** **they** **find** **to** **be** **so** **;** **and** **to** **take** **care** **,**
在 尊重 的 他 谁 他们 寻找 到 是 所以 ; 和 到 拿 关心 ,

对于他们发现的符合这种情况的人；并加以照料，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['seɪfti] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] ,
as **soon** **as** **they** **can** **,** **to** **have** **that** **safety** **and** **security** **in** **civil** **society** **,**
作为 很快 作为 他们 能 , 到 有 那 安全 和 安全 在 民用 社会 ,

他们应该尽快在公民社会中享有安全保障。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst][institju:tid] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]
for **which** **it** **was** **first** **instituted** **,** **and** **for** **which** **only** **they** **entered** **into** **it**
为了 哪个 它 曾是 第一的 已设立 , 和 为了 哪个 仅有的 他们 进入 进入 它
.
:
.

而这正是它最初设立的目的，也只有他们才能参与其中。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [ðoʊ] [pər'hæps][æt; ət][fɜ:rst] ,
And **therefore** **,** **though** **perhaps** **at** **first** **,**
和 所以 , 尽管 也许 在 第一的 ,

因此，尽管或许一开始是这样，

([æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃoʊ] [mɔ:r] [æt; ət][lɑ:rdʒ] [ˌhɪr'æftər] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs]
(**as** **shall** **be** **shewed** **more** **at** **large** **hereafter** **in** **the** **following** **part** **of** **this**
(作为 将 是 展示 更多的 在 大的 此后 在 这 下列的 部分 的 这
['dɪskɔ:rs])
discourse **)**
话语)

（这一点将在本文的后续部分中详细阐述）

[sʌm; səm][wʌn] [gʊd] [ænd; ənd] ['eksələnt] [mæn] ['hævɪŋ] [gɑ:t][ə; eɪ] [prɪ] - ['emɪnənsɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest]
some **one** **good** **and** **excellent** **man** **having** **got** **a** **pre** **-** **eminency** **amongst** **the** **rest**
一些 一 好的 和 出色的 男人 拥有 得到 一个 预 - 卓越 在 这 休息
,
,
,

一位优秀杰出的人在众人中脱颖而出。

[hæd; həd] [ðɪs] ['defərəns] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] , [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd]
had **this** **deference** **paid** **to** **his** **goodness** **and** **virtue** **,** **as** **to** **a** **kind**
有 这 尊重 有薪酬的 到 他的 善良 和 美德 , 作为 到 一个 种类
[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'θɔ:rəti] ,
of **natural** **authority** **,**
的 自然的 权威 ,

如果这种尊重是对他善良和美德的敬重，如同对某种天然权威的尊重一样，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ru:l] , [wɪð; wɪθ] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] , [baɪ][ə; eɪ]['tæsɪt] [kən'sent]

that	the	chief	rule	,	with	arbitration	of	their	differences	,	by	a	tacit	consent
那	这	首席	规则	,	和	仲裁	的	他们的	差异	,	经过	一个	默契	同意

[dɪ'vɑ:lvd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ,

devolved	into	his	hands	,
下放	进入	他的	双手	,

而仲裁他们之间分歧的权力，经双方默许，最终落到了他手中。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪtnəs]

without	any	other	caution	,	but	the	assurance	they	had	of	his	uprightness
没有	任何	其他	警告	,	但	这	保证	他们	有	的	他的	正直

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] ;

and	wisdom	;
和	智慧	;

他们没有其他任何顾虑，只是确信他为人正直、智慧过人；

[jet] [wen] [taɪm] , ['gɪvɪŋ] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd] ([æz; əz][sʌm; səm] [men] [wʊd] [pər'sweɪd] [ˌju: 'es])

yet	when	time	,	giving	authority	,	and	(	as	some	men	would	persuade	us	)
然而	什么时候	时间	,	给予	权威	,	和	(	作为	一些	男人	会	说服	我们	)

['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] ,

sacredness	of	customs	,
神圣	的	海关	,

然而，随着时间的推移，权威逐渐确立，并且（正如某些人试图说服我们的那样）习俗的神圣性也随之而来，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['neglɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ˌʌnfɔ:'si:ɪŋ] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['eɪdʒɪz][bɪ'gæn] ,

which	the	negligent	,	and	unforeseeing	innocence	of	the	first	ages	began	,
哪个	这	疏忽	,	和	不可预见的	无辜	的	这	第一的	年龄	开始	,

这一切始于最初几个世纪的疏忽和无知，

[hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn] [sək'sesəz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [stæmp] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑ:pərtiz]

had	brought	in	successors	of	another	stamp	,	the	people	finding	their	properties
有	带来	在	继承人	的	其他	邮票	,	这	人们	寻找	他们的	特性

[nɑ:t] [sɪ'kjʊr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

not	secure	under	the	government	,
不是	安全的	在下面	这	政府	,

引入了另一种邮票的继承者，人们发现他们的财产在政府的统治下得不到保障。

[æz; əz] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

as	then	it	was	,
作为	然后	它	曾是	,

当时的情况就是这样。

([ˌwer'æz] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [end][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] * ['prɑ:pərti])

(	whereas	government	has	no	other	end	but	the	preservation	of	*	property	)
(	然而	政府	有	不	其他	结尾	但	这	保存	的	*	财产	)

[kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [seɪf] [nɔ:r][æt; ət] [rest] ,

could	never	be	safe	nor	at	rest	,
可以	绝不	是	安全的	也不	在	休息	,

（而政府除了保护财产之外别无他用）因此永远无法安全安宁，也无法获得真正的平静。

[nɔ:r] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ɪn]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] , [tɪl] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'lektɪv] ['bɑ:dɪz]

nor	think	themselves	in	civil	society	,	till	the	legislature	was	placed	in	collective	bodies
也不	思考	他们自己	在	民用	社会	,	直到	这	立法机关	曾是	放置	在	集体	身体

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

他们既不认为自己属于公民社会，直到立法机关被置于集体男性团体之中。

[kɔ:l] [ðem; ðəm] ['senət] , ['pɑ:rləmənt] , [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] .

call	them	senate	,	parliament	,	or	what	you	please	.
称呼	他们	参议院	,	议会	,	或者	什么	你	请	.

你可以称它们为参议院、议会，或者任何你喜欢的名字。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'keɪm] ['sʌbdʒekt] , ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðə; ðiː] [miːn]

By	which	means	every	single	person	became	subject	,	equally	with	other	the	meanest
经过	哪个	方法	每一个	单身的	人	成为	主题	,	同样地	和	其他	这	最卑鄙的

[men] ,

men	,
男人	,

如此一来，所有人，包括最卑贱的人，都成了奴隶。

[tuː; tə] [ðoʊz] [lɔːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] , [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [hæd; həd]

to	those	laws	,	which	he	himself	,	as	part	of	the	legislative	,	had
到	那些	法律	,	哪个	他	他自己	,	作为	部分	的	这	立法	,	有

[ɪ'stæblɪʃt] ;

established	;
已确立的	;

他本人作为立法者，制定了这些法律；

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'θɔːrəti] ; [ə'vɔɪd] [ðə; ðiː] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔː] ,

nor	could	any	one	,	by	his	own	authority	;	avoid	the	force	of	the	law	,
也不	可以	任何	一	,	经过	他的	自己的	权威	;	避免	这	力量	的	这	法律	,

任何人也不能凭借自己的权力来逃避法律的约束。

[wen] [wʌns] [meɪd] ; [nɔːr][baɪ] ['eni] ['priːtens] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [pliːd] [ɪg'zempʃn] , [ˌðer'baɪ] [tuː; tə]

when	once	made	;	nor	by	any	pretence	of	superiority	plead	exemption	,	thereby	to
什么时候	一次	制成	;	也不	经过	任何	虚伪	的	优势	恳求	豁免	,	从而	到

['laɪs(ə)ns][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

license	his	own	,
执照	他的	自己的	,

一旦制成；也不得以任何优越感为借口请求豁免，从而为其自身行为颁发许可证。

[ɔːr][ðə; ðiː] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɛndənts] . * *

or	the	miscarriages	of	any	of	his	dependents	.	*	*
或者	这	流产	的	任何	的	他的	家属	.	*	*

或其任何受抚养人的流产。

[noʊ][mæn][ɪn]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti][kæn; kən][biː; bi] [ig'zemptid] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

No	man	in	civil	society	can	be	exempted	from	the	laws	of	it	:
不	男人	在	民用	社会	能	是	豁免	从	这	法律	的	它	:

在文明社会中，任何人都不能凌驾于社会法律之上：

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [mæn] [meɪ] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ə'piːl] [ɑːn] [ɜːrθ]

for	if	any	man	may	do	what	he	thinks	fit	,	and	there	be	no	appeal	on	earth
为了	如果	任何	男人	可能	做	什么	他	思考	合身	,	和	那里	是	不	上诉	在	地球

,

,
,

因为如果任何人都可以随心所欲，而且世上没有任何上诉的余地，

[fɔːr; fər] [rɪ'dres] [ɔːr] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] ['eni] [hɑːrm][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː] ; [aɪ][æsk] ,

for	redress	or	security	against	any	harm	he	shall	do	;	I	ask	,
为了	纠正	或者	安全	反对	任何	伤害	他	将	做	;	我	问	,

为了弥补或保障他所造成的任何伤害；我请求：

['weðər] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ɪn][ðə; ðiː] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

whether	he	be	not	perfectly	still	in	the	state	of	nature	,
无论	他	是	不是	完美	仍然	在	这	状态	的	自然	,

即使他并非完全处于自然状态，

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][biː; bi][noʊ][pɑːrt][ɔːr] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] ; [ən'les] ['eni] [wʌn] [wɪl]
and 和 **so** 所以 **can** 能 **be** 是 **no** 不 **part** 部分 **or** 或者 **member** 成员 **of** 的 **that** 那 **civil** 民用 **society** 社会 **;** ; **unless** 除非 **any** 任何 **one** 一 **will** 将要
[seɪ] ,
say 说 **,** ,

因此，除非有人说，否则他不可能成为该公民社会的一部分或成员。

[ðə; ðiː] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti][ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðiː] [seɪm] [θɪŋ] ,
the 这 **state** 状态 **of** 的 **nature** 自然 **and** 和 **civil** 民用 **society** 社会 **are** 是 **one** 一 **and** 和 **the** 这 **same** 相同的 **thing** 事物 **,** ,

自然状态和公民社会是一回事。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [faʊnd] ['eni] [wʌn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv] ['ænərki] [æz; əz][tuː; tə]
which 哪个 **I** 我 **have** 有 **never** 绝不 **yet** 然而 **found** 成立 **any** 任何 **one** 一 **so** 所以 **great** 伟大的 **a** 一个 **patron** 赞助人 **of** 的 **anarchy** 无政府状态 **as** 作为 **to** 到
[ə'fɜːrm] .
affirm 确认 **.** .

我至今从未发现有谁如此热衷于无政府主义，以至于会认同这种观点。

(* [æt; ət][ðə; ðiː][fɜːrst] , [wen] [sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][wʌns] [ə'pɔɪntɪd] ,
((***** * **At** 在 **the** 这 **first** 第一的 **,** , **when** 什么时候 **some** 一些 **certain** 肯定 **kind** 种类 **of** 的 **regiment** 团 **was** 曾是 **once** 一次 **appointed** 任命 **,** ,

(*最初，当某种特定类型的军团被任命时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] ['fɑːrðər] [θɔːt] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['mænər] [ʌv; əv]
it 它 **may** 可能 **be** 是 **that** 那 **nothing** 没有什么 **was** 曾是 **then** 然后 **farther** 更远 **thought** 想法 **upon** 之上 **for** 为了 **the** 这 **manner** 方式 **of** 的
- ,
goveming - **,** ,

或许当时人们并没有进一步考虑治理方式的问题。

[bʌt; bət][ɔːl] [pər'mɪtɪd] ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ruːl] ,
but 但 **all** 全部 **permitted** 允许 **unto** 到 **their** 他们的 **wisdom** 智慧 **and** 和 **discretion** 审慎 **,** , **which** 哪个 **were** 是 **to** 到 **rule** 规则 **,** ,

但一切都由他们的智慧和判断力来决定，

[tɪl] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][pɑːrts] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] ,
till 直到 **by** 经过 **experience** 经验 **they** 他们 **found** 成立 **this** 这 **for** 为了 **all** 全部 **parts** 部分 **very** 非常 **inconvenient** 不方便 **,** ,

直到他们通过经验发现，这对所有方面来说都非常不方便。

[soʊ][æz; əz][ðə; ðiː] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['remədi] , [dɪd] [ɪn'diːd] [bʌt; bət]
so 所以 **as** 作为 **the** 这 **thing** 事物 **which** 哪个 **they** 他们 **had** 有 **devised** 设计 **for** 为了 **a** 一个 **remedy** 补救 **,** , **did** 做过 **indeed** 的确 **but** 但
[ɪn'kriːs] [ðə; ðiː] [sɔːr] ,
increase 增加 **the** 这 **sore** 疮 **,** ,

因此，他们所想出的治疗方法，实际上反而加重了病情。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kjʊr] .
which 哪个 **it** 它 **should** 应该 **have** 有 **cured** 治愈 **.** .

它本应治愈这种疾病。

[ðeɪ] [sɔː] , [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][wʌn] ['mænz] [wɪl] , [bɪ'keɪm] [ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][menz] ['mɪzəri] .
They 他们 **saw** 锯 **,** , **that** 那 **to** 到 **live** 居住 **by** 经过 **one** 一 **man's** 男人的 **will** 将要 **,** , **became** 成为 **the** 这 **cause** 原因 **of** 的 **all** 全部 **men's** 男士 **misery** 苦难 **.** .

他们发现，一味听命于一人，最终会成为所有人痛苦的根源。

[ðɪs] [kən'streɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [lɔːz] , [wer'ɪn] [ɔːl] [men] [maɪt] [siː] [ðer; ðər]['duːti]
This **constrained** **them** **to** **come** **unto** **laws** **,** **wherein** **all** **men** **might** **see** **their** **duty**
这 受限 他们 到 来 到 法律 , 其中 全部 男人 可能 看 他们的 责任
[bɪ'fɔːrhænd] ,
beforehand **,**
预先 ,

这迫使他们制定法律，使所有人都能事先了解自己的义务。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv] [træns'gresɪŋ] [ðem; ðəm] .
and **know** **the** **penalties** **of** **transgressing** **them** **.**
和 知道 这 处罚 的 违规 他们 .

并了解违反这些规定的后果。

['hʊkɜ-z] [ˌiː'siː'siː'ɛl] .
Hooker's **Eccl** **.**
妓女的 埃克尔 .

胡克的教会

[pɑːl] . [el] . [aɪ] . [sekt] . - .)
Pol **.** **l** **.** **i** **.** **sect** **.** **10** **.** **)**
政治 . 我 . 我 . 教派 . - .)

波兰语 li 第 10 节。）

(* * ['sɪv(ə)l] [lɔː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi]['pɑːlətɪk] ,
(***** ***** **Civil** **law** **being** **the** **act** **of** **the** **whole** **body** **politic** **,**
(* * 民用 法律 存在 这 行为 的 这 所有的 身体 政治 ,

(**民法是整个政治共同体的行为，

[klɔːθ] ['ðerfɔːr] ['oʊvər] - [ruːl] [iːtʃ] ['sevrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdi] .
cloth **therefore** **over** **-** **rule** **each** **several** **part** **of** **the** **same** **body** **.**
布 所以 超过 - 规则 每个 一些 部分 的 这 相同的 身体 .

因此，布料凌驾于同一身体的各个部分之上。

['hʊkər] , ['ɪbɪd] .)
Hooker **,** **ibid** **.** **)**
妓女 , 同上 .)

胡克，同上）

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] .
Of **the** **Beginning** **of** **Political** **Societies** **.**
的 这 开始 的 政治的 社会 .

论政治社会的起源。

[sek] . - .
Sec **.** **95** **.**
秒 . - .

第95条

[men] ['biːɪŋ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [baɪ] ['neɪtʃər] , [ɔːl] [friː] , ['iːkwəl] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
MEN **being** **,** **as** **has** **been** **said** **,** **by** **nature** **,** **all** **free** **,** **equal** **,** **and** **independent** **,**
男士 存在 , 作为 有 到过 说 , 经过 自然 , 全部自由的 , 平等的 , 和 独立的 ,

如前所述，人天生都是自由、平等和独立的。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər]

no	one	can	be	put	out	of	this	estate	,	and	subjected	to	the	political	power
不	一	能	是	放	出去	的	这	财产	,	和	受	到	这	政治的	力量

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

of	another	,
的	其他	,

任何人都不能被驱逐出这个庄园，也不能受制于他人的政治权力。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sent] .

without	his	own	consent	.
没有	他的	自己的	同意	.

未经他本人同意。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wer'baɪ] ['eni] [wʌn] [dɪ'vests] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbərti] ,

The	only	way	whereby	any	one	divests	himself	of	his	natural	liberty	,
这	仅有的	方式	由此	任何	一	撤资	他自己	的	他的	自然的	自由	,

任何人剥夺其自然自由的唯一途径，

[ænd; ənd] [pʊts] [ɑːn][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] ,

and	puts	on	the	bonds	of	civil	society	,
和	放置	在	这	债券	的	民用	社会	,

并穿上公民社会的纽带，

[ɪz][baɪ] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] [tuː; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd][juː'naɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [fɔːr; fər]

is	by	agreeing	with	other	men	to	join	and	unite	into	a	community	for
是	经过	同意	和	其他	男人	到	加入	和	团结	进入	一个	社区	为了

[ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ,

their	comfortable	,
他们的	舒服的	,

是通过与其他男性达成协议，加入并联合成一个为了自身舒适而建立的社群，

[seɪf] , [ænd; ənd] ['piːsəbl] ['lɪvɪŋ] [wʌn] [ə'mʌŋst] [ə'nʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

safe	,	and	peaceable	living	one	amongst	another	,	in	a	secure	enjoyment	of	their
安全的	,	和	和平的	活的	一	在	其他	,	在	一个	安全的	享受	的	他们的

['prɑːpərtiz] ,

properties	,
特性	,

彼此之间安全、和平地生活，并安全地享有各自的财产，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] ['eni] , [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	greater	security	against	any	,	that	are	not	of	it	.
和	一个	更大的	安全	反对	任何	,	那	是	不是	的	它	.

并且能更好地防范任何不属于它的人。

[ðɪs] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [meɪ] [duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['indʒəz] [nɑːt][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	any	number	of	men	may	do	,	because	it	injures	not	the	freedom	of	the
这	任何	数字	的	男人	可能	做	,	因为	它	受伤	不是	这	自由	的	这

[rest] ;

rest	;
休息	;

任何人都可以这样做，因为这不会损害其他人的自由；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

they	are	left	as	they	were	in	the	liberty	of	the	state	of	nature	.
他们	是	左边	作为	他们	是	在	这	自由	的	这	状态	的	自然	.

他们仍然保持着自然状态下的自由状态。

[wen] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] [soʊ] [kən'sentid] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [kə'mju:nəti] [ɔ:r]
When any number of men have so consented to make one community or
什么时候 任何 数字 的 男人 有 所以 同意 到 制作 一 社区 或者
['gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

当许多男性同意组成一个共同体或政府时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌðer'baɪ] ['prez(ə)ntli] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] ['bɑ:di] ['pɑ:lətɪk] ,
they are thereby presently incorporated , and make one body politic ,
他们 是 从而 目前 公司 , 和 制作 一 身体 政治 ,

因此，它们目前被合并在一起，构成一个政治共同体。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ækt] [ænd; ənd] [kən'klu:d] [ðə; ði] [rest] .
wherein the majority have a right to act and conclude the rest .
其中 这 多数 有 一个 正确的 到 行为 和 结束 这 休息 .

其中多数人有权采取行动并完成其余事项。

[sek] . - .
Sec . 96 .
秒 . - .

第96条

[fɔ:r; fər] [wen] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] , [baɪ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
For when any number of men have , by the consent of every individual ,
为了 什么时候 任何 数字 的 男人 有 , 经过 这 同意 的 每一个 个人 ,

当任何数量的男性，经每个人同意，

[meɪd] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌðer'baɪ] [meɪd] [ðæt] [kə'mju:nəti] [wʌn] ['bɑ:di] ,
made a community , they have thereby made that community one body ,
制成 一个 社区 , 他们 有 从而 制成 那 社区 一 身体 ,

他们建立了一个共同体，从而使该共同体成为一个整体。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [wʌn] ['bɑ:di] ,
with a power to act as one body ,
和 一个 力量 到 行为 作为 一 身体 ,

具有作为一个整体行动的能力，

[wɪtʃ] [ɪz] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] : [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ]
which is only by the will and determination of the majority : for that which
哪个 是 仅有的 经过 这 将要 和 决心 的 这 多数 : 为了 那 哪个
[ækts] ['eni] [kə'mju:nəti] ,
acts any community ,
行为 任何 社区 ,

这完全取决于多数人的意愿和决定：对于任何共同体而言，

['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
being only the consent of the individuals of it ,
存在 仅有的 这 同意 的 这 个人 的 它 ,

仅需其中个人的同意，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['nesəseri] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] ['bɑ:di] [tu:; tə] [mu:v] [wʌn] [weɪ] ;
and it being necessary to that which is one body to move one way ;
和 它 存在 必要的 到 那 哪个 是 一 身体 到 移动 一 方式 ;

而对于同一物体而言，它必须朝一个方向运动；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] [mu:v] [ðæt] [weɪ] ['wɪðər] [ðə; ði] ['greɪtər] [fɔ:rs] ['kæriz] [ˌaɪ 'ti:] ,
it is necessary the body should move that way whither the greater force carries it ,
它 是 必要的 这 身体 应该 移动 那 方式 往哪里去 这 更大的 力量 携带 它 ,

身体必须顺着更大的力势方向移动。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] :

which	**is**	**the**	**consent**	**of**	**the**	**majority**	**:**
哪个	是	这	同意	的	这	多数	:

即多数人的同意：

[ɔ:r] [els] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][ækt][ɔ:r] [kən'tɪnju:] [wʌn]['bɑ:di] , [wʌn] [kə'mju:nəti] ,

or	**else**	**it**	**is**	**impossible**	**it**	**should**	**act**	**or**	**continue**	**one**	**body**	**,**	**one**	**community**	**,**
或者	别的	它	是	不可能的	它	应该	行为	或者	继续	一	身体	,	一	社区	,

否则，它就不可能作为一个整体、一个共同体继续运作或延续下去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [ju'naɪtɪd]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ;

which	**the**	**consent**	**of**	**every**	**individual**	**that**	**united**	**into**	**it**	**,**	**agreed**	**that**	**it**	**should**	**;**
哪个	这	同意	的	每一个	个人	那	团结的	进入	它	,	同意	那	它	应该	;

经组成该组织的每一个成员的同意，都同意应该这样做；

[ænd; ənd][soʊ] ['evri] [wʌn][ɪz] [baʊnd] [baɪ] [ðæt] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:did] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] .

and	**so**	**every**	**one**	**is**	**bound**	**by**	**that**	**consent**	**to**	**be**	**concluded**	**by**	**the**	**majority**	**.**
和	所以	每一个	一	是	边界	经过	那	同意	到	是	结束	经过	这	多数	.

因此，每个人都受多数人达成的同意的约束。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [si:] , [ðæt] [ɪn] [ə'sembliz] , [ɪm'paʊər] [tu:; tə][ækt][baɪ] ['pɑ:zətɪv] [lɔ:z] ,

And	**therefore**	**we**	**see**	**,**	**that**	**in**	**assemblies**	**,**	**impowered**	**to**	**act**	**by**	**positive**	**laws**	**,**
和	所以	我们	看	,	那	在	组件	,	赋权	到	行为	经过	积极的	法律	,

因此我们看到，在被赋予实证法律授权的集会中，

[wer] [noʊ] ['nʌmbər] [ɪz][set][baɪ] [ðæt] ['pɑ:zətɪv] [lɔ:] [wɪtʃ] [ɪm'paʊər] [ðem; ðəm] ,

where	**no**	**number**	**is**	**set**	**by**	**that**	**positive**	**law**	**which**	**impowers**	**them**	**,**
在哪里	不	数字	是	放	经过	那	积极的	法律	哪个	赋予权力	他们	,

在没有由赋予它们权力的实证法则所规定的数字的情况下，

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ['pa:siz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs]

the	**act**	**of**	**the**	**majority**	**passes**	**for**	**the**	**act**	**of**	**the**	**whole**	**,**	**and**	**of**	**course**
这	行为	的	这	多数	通过	为了	这	行为	的	这	所有的	,	和	的	课程

[di'tə:minz] ,

determines	**,**
决定	,

多数人的行为代表全体人的行为，当然也决定着最终结果。

[æz; əz] ['hævɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

as	**having**	**,**	**by**	**the**	**law**	**of**	**nature**	**and**	**reason**	**,**	**the**	**power**	**of**	**the**	**whole**	**.**
作为	拥有	,	经过	这	法律	的	自然	和	原因	,	这	力量	的	这	所有的	.

根据自然法则和理性，它拥有整体的力量。

[sek] . - .

Sec	**.**	**97**	**.**
秒	.	-	.

第 97 条

[ænd; ənd] [ðʌs] ['evri] [mæn] , [baɪ] [kən'sentiŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn]['bɑ:di]['pɑ:lətɪk]['ʌndər]

And	**thus**	**every**	**man**	**,**	**by**	**consenting**	**with**	**others**	**to**	**make**	**one**	**body**	**politic**	**under**
和	因此	每一个	男人	,	经过	同意	和	其他的	到	制作	一	身体	政治	在下面

[wʌn] ['gʌvərnmənt] ,

one	**government**	**,**
一	政府	,

因此，每个人通过与他人协商一致，组成一个统一的政治共同体，实行一个政府统治。

[pʊts] [hɪm'self] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] , [tu:; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] ,

puts	**himself**	**under**	**an**	**obligation**	**,**	**to**	**every**	**one**	**of**	**that**	**society**	**,**
放置	他自己	在下面	一个	义务	,	到	每一个	一	的	那	社会	,

他让自己对社会上的每一个人都负有责任，

[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid]

to	submit	to	the	determination	of	the	majority	,	and	to	be	concluded
到	提交	到	这	决心	的	这	多数	,	和	到	是	结束

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

by	it	;
经过	它	;

服从多数人的决定，并由多数人的决定所决定；

[ɔːr] [els] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l][kəm'pækt] , [wer'baɪ] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [in'kɔːpəreits] ['ɪntuː][wʌn][sə'saɪəti] ,

or	else	this	original	compact	,	whereby	he	with	others	incorporates	into	one	society	,
或者	别的	这	原来的	袖珍的	,	由此	他	和	其他的	包含	进入	一	社会	,

或者说，正是这份最初的契约，使他与其他人融合为一个社会，

[wʊd] ['sɪgnɪfaɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi][noʊ][kəm'pækt] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [left] [friː] ,

would	signify	nothing	,	and	be	no	compact	,	if	he	be	left	free	,
会	表示	没有什么	,	和	是	不	袖珍的	,	如果	他	是	左边	自由的	,

如果他被放逐，那一切都毫无意义，也无法构成任何契约。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [noʊ] ['ʌðər] [taɪz][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	under	no	other	ties	than	he	was	in	before	in	the	state	of	nature	.
和	在下面	不	其他	领带	比	他	曾是	在	前	在	这	状态	的	自然	.

而且他不再受任何其他束缚，就像他以前处于自然状态时一样。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ə'pɪrəns] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [kəm'pækt] ?

For	what	appearance	would	there	be	of	any	compact	?
为了	什么	外貌	会	那里	是	的	任何	袖珍的	?

任何粉盒的外观会是什么样的呢?

[wʌt] [nuː] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][noʊ] ['fɑːrðər] [taɪd] [baɪ] ['eni] [di'kriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

what	new	engagement	if	he	were	no	farther	tied	by	any	decrees	of	the	society	,
什么	新的	订婚	如果	他	是	不	更远	系	经过	任何	法令	的	这	社会	,

如果他不再受社会任何法令的约束，他会有什么新的打算?

[ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [θɔːt] [fɪt] , [ænd; ənd][dɪd] ['æktʃuəli] [kən'sent] [tuː; tə] ?

than	he	himself	thought	fit	,	and	did	actually	consent	to	?
比	他	他自己	想法	合身	,	和	做过	实际上	同意	到	?

比他自己认为合适的还要合适，而且他实际上也同意了?

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['lɪbərti] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

This	would	be	still	as	great	a	liberty	,	as	he	himself	had	before	his
这	会	是	仍然	作为	伟大的	一个	自由	,	作为	他	他自己	有	前	他的

[kəm'pækt] ,

compact	,
袖珍的	,

这仍然是一种极大的自由，就像他订立契约之前所拥有的自由一样。

[ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæθ] , [huː] [meɪ] [səb'mɪt] [hɪm'self] ,

or	any	one	else	in	the	state	of	nature	hath	,	who	may	submit	himself	,
或者	任何	一	别的	在	这	状态	的	自然	有	,	WHO	可能	提交	他自己	,

或者任何其他处于自然状态的人，只要他愿意服从，

[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] ['eni] [ækts]

and	consent	to	any	acts
和	同意	到	任何	行为

并同意任何行为

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] . [sek] . - .

of	it	if	he	thinks	fit	.	Sec	.	98	.
的	它	如果	他	思考	合身	.	秒	.	-	.

如果他认为合适，可以这样做。第 98 条。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [ɪn] ['riːz(ə)n] ,

For	if	the	consent	of	the	majority	shall	not	,	in	reason	,
为了	如果	这	同意	的	这	多数	将	不是	,	在	原因	,

如果多数人的同意在合理情况下不能成立，

[biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [kən'kluːd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

be	received	as	the	act	of	the	whole	,	and	conclude	every	individual	;
是	已收到	作为	这	行为	的	这	所有的	,	和	结束	每一个	个人	;

被视为整体的行为，并最终影响到每个个体；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

nothing	but	the	consent	of	every	individual	can	make	any	thing	to	be	the
没有什么	但	这	同意	的	每一个	个人	能	制作	任何	事物	到	是	这

[ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] :

act	of	the	whole	:
行为	的	这	所有的	:

只有所有个体的同意才能使任何事成为全体的行为：

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sent] [ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['evər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

but	such	a	consent	is	next	to	impossible	ever	to	be	had	,
但	这样的	一个	同意	是	下一个	到	不可能的	曾经	到	是	有	,

但这样的同意几乎不可能获得。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd] [ˌævə'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [ɪn]

if	we	consider	the	infirmities	of	health	,	and	avocations	of	business	,	which	in
如果	我们	考虑	这	弱点	的	健康	,	和	业余爱好	的	商业	,	哪个	在

[ə; eɪ] ['nʌmbər] ,

a	number	,
一个	数字	,

如果我们考虑到健康状况的不佳和事业上的种种弊端，这些弊端在许多方面都存在，

[ðoʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [welθ] , [wɪl] [ˌnesə'serəli] [kiːp] ['meni]

though	much	less	than	that	of	a	common	-	wealth	,	will	necessarily	keep	many
尽管	很多	较少的	比	那	的	一个	常见的	-	财富	,	将要	一定	保持	许多

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'sembli] .

away	from	the	public	assembly	.
离开	从	这	民众	集会	.

虽然远不及英联邦的规模，但必然会使许多人远离公共集会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd][ˌkɑːntrə'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪntrəsts]

To	which	if	we	add	the	variety	of	opinions	,	and	contrariety	of	interests
到	哪个	如果	我们	添加	这	种类	的	意见	,	和	相反性	的	兴趣

,

,

,

此外，如果我们再加上各种各样的意见和利益的冲突，

[wɪtʃ] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['hæpən] [ɪn][ɔːl] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][men] ,

which	unavoidably	happen	in	all	collections	of	men	,
哪个	不可避免的	发生	在	全部	收藏	的	男人	,

这种情况在所有男性群体中都不可避免地发生。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][sə'saɪəti][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [laɪk] ['keɪtoʊz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	coming	into	society	upon	such	terms	would	be	only	like	Cato's	coming	into	the
这	未来	进入	社会	之上	这样的	条款	会	是	仅有的	喜欢	卡托的	未来	进入	这

['θiːətər] ,

theatre	,
剧院	,

以这种方式融入社会，就好比加图进入剧院一样。

['oʊnli][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ə'gen] .
only **to** **go** **out** **again** **.**
仅有的 到 去 出去 再次 .

结果又出去了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['maɪti] [lə'vaɪəθən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər]
Such **a** **constitution** **as** **this** **would** **make** **the** **mighty** **Leviathan** **of** **a** **shorter**
这样的 一个 宪法 作为 这 会 制作 这 强大的 利维坦 的 一个 较短
[duˈreɪʃn] ,
duration **,**
期间 ,

这样的宪法会缩短强大的利维坦的存续时间。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːblɪst] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'læst][ðə; ði][deɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bɑːm][ɪn]
than **the** **feeblest** **creatures** **,** **and** **not** **let** **it** **outlast** **the** **day** **it** **was** **bom** **in**
比 这 最虚弱 生物 , 和 不是 让 它 坚持到最后 这 天 它 曾是 砰 在
:
:
:

比最弱小的生物还要顽强，而且不要让它活过出生的那一天：

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] ,
which **cannot** **be** **supposed** **,** **till** **we** **can** **think** **,**
哪个 不能 是 据称 , 直到 我们 能 思考 ,

在我们能够思考之前，这是无法想象的。

[ðæt] ['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['kɑːnstɪtuːt] [sə'saiətiz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] :
that **rational** **creatures** **should** **desire** **and** **constitute** **societies** **only** **to** **be** **dissolved** **:**
那 合理的 生物 应该 欲望 和 构成 社会 仅有的 到 是 溶解 :

理性生物渴望并建立社会，最终却只能走向解体：

[fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] ['kænɑːt] [kən'kluːd] [ðə; ði] [rest] , [ðer; ðər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ækt][æz; əz][wʌn]
for **where** **the** **majority** **cannot** **conclude** **the** **rest** **,** **there** **they** **cannot** **act** **as** **one**
为了 在哪里 这 多数 不能 结束 这 休息 , 那里 他们 不能 行为 作为 一
['bɑːdi] ,
body **,**
身体 ,

当多数人无法达成共识时，他们就无法作为一个整体采取行动。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'zɑːlvd] [ə'gen] .
and **consequently** **will** **be** **immediately** **dissolved** **again** **.**
和 最后 将要 是 立即地 溶解 再次 .

因此，它将立即再次解散。

[sek] . - .
Sec **.** **99** **.**
秒 . - .

第 99 条

[ˌhuːsoʊ'evər] ['ðerfɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [juˈnaɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ,
Whosoever **therefore** **out** **of** **a** **state** **of** **nature** **unite** **into** **a** **community** **,**
无论谁 所以 出去 的 一个 状态 的 自然 团结 进入 一个 社区 ,

因此，凡脱离自然状态而联合起来组成一个共同体的人，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] ,
must **be** **understood** **to** **give** **up** **all** **the** **power** **,**
必须 是 理解 到 给 向上 全部 这 力量 ,

必须理解为放弃所有权力，

['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju'naɪt]['ɪntu:][sə'saɪəti] , [tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]

necessary	**to**	**the**	**ends**	**for**	**which**	**they**	**unite**	**into**	**society**	**,**	**to**	**the**	**majority**	**of**
必要的	到	这	结束	为了	哪个	他们	团结	进入	社会	,	到	这	多数	的

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

the	**community**	**,**
这	社区	,

对于他们联合成社会的目标而言，对于大多数社会成员而言，都是必要的。

[ən'les] [ðeɪ] [ɛkspresli] [ə'gri:d] [ɪn] ['eni] ['nʌmbər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] .

unless	**they**	**expresly**	**agreed**	**in**	**any**	**number**	**greater**	**than**	**the**	**majority**	**.**
除非	他们	特指	同意	在	任何	数字	更大的	比	这	多数	.

除非他们以超过多数票的明确意愿表示同意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['berli] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə][ju'naɪt]['ɪntu:][wʌn][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

And	**this**	**is**	**done**	**by**	**barely**	**agreeing**	**to**	**unite**	**into**	**one**	**political**	**society**	**,**
和	这	是	完毕	经过	仅仅	同意	到	团结	进入	一	政治的	社会	,

而这一切，仅仅是通过勉强同意联合成一个政治社会来实现的。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][kəm'pækt] [ðæt] [ɪz] , [ɔ:r] [ni:dz] [bi:; bi] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

which	**is**	**all**	**the**	**compact**	**that**	**is**	**,**	**or**	**needs**	**be**	**,**	**between**	**the**	**individuals**	**,**
哪个	是	全部	这	袖珍的	那	是	,	或者	需求	是	,	之间	这	个人	,

这就是个人之间已经存在或需要存在的全部契约。

[ðæt] ['entər] ['ɪntu:] , [ɔ:r] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑ:mənwelθ] .

that	**enter**	**into**	**,**	**or**	**make**	**up**	**a**	**commonwealth**	**.**
那	进入	进入	,	或者	制作	向上	一个	联邦	.

组成或加入联邦的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðæt] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['kɑ:nstəˌtu:ts] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

And	**thus**	**that**	**,**	**which**	**begins**	**and**	**actually**	**constitutes**	**any**	**political**	**society**	**,**
和	因此	那	,	哪个	开始	和	实际上	构成	任何	政治的	社会	,

因此，任何政治社会的开端和构成都由此而来。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fri:mən] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti]

is	**nothing**	**but**	**the**	**consent**	**of**	**any**	**number**	**of**	**freemen**	**capable**	**of**	**a**	**majority**
是	没有什么	但	这	同意	的	任何	数字	的	自由人	有能力的	的	一个	多数

[tu:; tə][ju'naɪt][ænd; ənd] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti] .

to	**unite**	**and**	**incorporate**	**into**	**such**	**a**	**society**	**.**
到	团结	和	包含	进入	这样的	一个	社会	.

这不过是任何数量的、能够组成多数派的自由人的同意，他们能够联合起来，融入这样一个社会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] , [wɪtʃ] [dɪd] ,

And	**this**	**is**	**that**	**,**	**and**	**that**	**only**	**,**	**which**	**did**	**,**
和	这	是	那	,	和	那	仅有的	,	哪个	做过	,

而正是这一点，也只有这一点，做到了。

[ɔ:r][kʊd; kəd] [gɪv] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['eni] ['lɔ:fl] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

or	**could**	**give**	**beginning**	**to**	**any**	**lawful**	**government**	**in**	**the**	**world**	**.**
或者	可以	给	开始	到	任何	合法的	政府	在	这	世界	.

或者，它也可以成为世界上任何一个合法政府的开端。

[sek] . - .

Sec	**.**	**100**	**.**
秒	.	-	.

第 100 条。

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪ][faɪnd] [tu:] [əb'dʒɛkʃənz] [meɪd] .

To	**this**	**I**	**find**	**two**	**objections**	**made**	**.**
到	这	我	寻找	二	反对意见	制成	.

对此，我发现有两点反对意见。

[fɜːrst] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['instənsiz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['stɔːri] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

First	**,**	**That**	**there**	**are**	**no**	**instances**	**to**	**be**	**found**	**in**	**story**	**,**	**of**	**a**	**company**	**of**
第一的	,	那	那里	是	不	实例	到	是	成立	在	故事	,	的	一个	公司	的

[men] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

men	**independent**	**,**
男人	独立的	,

首先，在故事中找不到任何关于独立男性团体的例子。

[ænd; ənd]['iːkwəl][wʌn] [ə'mʌŋst] [ə'nʌðər] , [ðæt] [met] [tə'geðər] ,

and	**equal**	**one**	**amongst**	**another**	**,**	**that**	**met**	**together**	**,**
和	平等的	一	在	其他	,	那	遇见	一起	,

彼此平等，共同相聚。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'gæn][ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] .

and	**in**	**this**	**way**	**began**	**and**	**set**	**up**	**a**	**government**	**.**
和	在	这	方式	开始	和	放	向上	一个	政府	.

就这样，政府开始建立起来了。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [raɪt] , [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] ,

Secondly	**,**	**It**	**is**	**impossible**	**of**	**right**	**,**	**that**	**men**	**should**	**do**	**so**	**,**
第二	,	它	是	不可能的	的	正确的	,	那	男人	应该	做	所以	,

其次，从理智上讲，人们不应该这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [men] ['biːɪŋ] [bɔːrn] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðæt] ,

because	**all**	**men**	**being**	**born**	**under**	**government**	**,**	**they**	**are**	**to**	**submit**	**to**	**that**	**,**
因为	全部	男人	存在	出生	在下面	政府	,	他们	是	到	提交	到	那	,

因为所有男人生于政府之下，就必须服从政府。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

and	**are**	**not**	**at**	**liberty**	**to**	**begin**	**a**	**new**	**one**	**.**
和	是	不是	在	自由	到	开始	一个	新的	一	.

而且他们没有自由开始新的项目。

[sek] . - .

Sec	**.**	**101**	**.**
秒	.	-	.

第 101 条。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] ['ænsər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd]

To	**the**	**first**	**there**	**is**	**this**	**to**	**answer**	**,**	**That**	**it**	**is**	**not**	**at**	**all**	**to**	**be**	**wondered**
到	这	第一的	那里	是	这	到	回答	,	那	它	是	不是	在	全部	到	是	想知道

,

,

,

对于第一个问题，答案是：这完全不足为奇。

[ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][men] ,

that	**history**	**gives**	**us**	**but**	**a**	**very**	**little**	**account**	**of**	**men**	**,**
那	历史	给予	我们	但	一个	非常	小的	帐户	的	男人	,

历史对人类的记载非常少，

[ðæt] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

that	**lived**	**together**	**in**	**the**	**state**	**of**	**nature**	**.**
那	居住地	一起	在	这	状态	的	自然	.

它们曾一起生活在自然状态下。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

The	**inconveniences**	**of**	**that**	**condition**	**,**	**and**	**the**	**love**	**and**	**want**	**of**	**society**	**,**
这	不便之处	的	那	状况	,	和	这	爱	和	想	的	社会	,

这种情况带来的不便，以及社会中的爱与需求，

[noʊ] ['suːnər] [brɔːt] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [ju'naɪtɪd]

no	sooner	brought	any	number	of	them	together	,	but	they	presently	united
不	很快	带来	任何	数字	的	他们	一起	,	但	他们	目前	团结的

[ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ,

and	incorporated	,
和	公司	,

他们刚一聚集到一起，就立即联合起来，合并成一个整体。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tə'geðər] .

if	they	designed	to	continue	together	.
如果	他们	设计	到	继续	一起	.

如果他们打算继续合作的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [sə'poʊz] [men] ['evər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

And	if	we	may	not	suppose	men	ever	to	have	been	in	the	state	of	nature	,
和	如果	我们	可能	不是	认为	男人	曾经	到	有	到过	在	这	状态	的	自然	,

如果我们不能假定人类曾经处于自然状态，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [hɪr] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,

because	we	hear	not	much	of	them	in	such	a	state	,
因为	我们	听到	不是	很多	的	他们	在	这样的	一个	状态	,

因为我们很少听到他们处于这种状态的消息，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] - [ɔːr]['zɝːksiːz][wɜːr; wər] ['nevər]

we	may	as	well	suppose	the	armies	of	Salmanasser	or	Xerxes	were	never
我们	可能	作为	出色地	认为	这	军队	的	-	或者	薛西斯	是	绝不

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我们不妨假设萨尔马纳塞尔或薛西斯的军队从来都不是孩童时代的士兵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [hɪr] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] , [ænd; ənd] [ɪm'bɑːdid] [ɪn]

because	we	hear	little	of	them	,	till	they	were	men	,	and	imbodied	in
因为	我们	听到	小的	的	他们	,	直到	他们	是	男人	,	和	具象化的	在

['ɑːmiz] .

armies	.
军队	.

因为我们很少听到他们的消息，直到他们长大成人，成为军队的一员。

['gʌvərnmənt] [ɪz] ['evri] [wer] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə] ['rekərdz] ,

Government	is	every	where	antecedent	to	records	,
政府	是	每一个	在哪里	前件	到	记录	,

政府在各个方面都先于记录存在。

[ænd; ənd] ['letərz] ['seldəm] [kʌm] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪv(ə)l]

and	letters	seldom	come	in	amongst	a	people	till	a	long	continuation	of	civil
和	信件	很少	来	在	在	一个	人们	直到	一个	长的	续篇	的	民用

[sə'saɪəti][hæz; həz] ,

society	has	,
社会	有	,

只有在公民社会长期延续之后，书信才很少在人民之间流通。

[baɪ] ['ʌðər] [mɔːr] ['nesəseri] [aːts] , [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] , [iːz] , [ænd; ənd] ['plenti] :

by	other	more	necessary	arts	,	provided	for	their	safety	,	ease	,	and	plenty	:
经过	其他	更多的	必要的	艺术	,	假如	为了	他们的	安全	,	舒适	,	和	很多	:

通过其他更必要的技艺，保障他们的安全、便利和富足：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

政府论（下篇）(Second Treatise of Government)
第5/10页

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['faʊndərz] , [ænd; ənd]

and	**then**	**they**	**begin**	**to**	**look**	**after**	**the**	**history**	**of**	**their**	**founders**	**,**	**and**
和	然后	他们	开始	到	看	后	这	历史	的	他们的	创始人	,	和

[sɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

search	**into**	**their**	**original**	**,**
搜索	进入	他们的	原来的	,

然后他们开始研究创始人的历史，并追溯他们的起源，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['kɑːmənwelθ]

when	**they**	**have**	**outlived**	**the**	**memory**	**of**	**it**	**:**	**for**	**it**	**is**	**with**	**commonwealths**
什么时候	他们	有	活得更久	这	记忆	的	它	:	为了	它	是	和	英联邦

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['pɝːsənz] ,

as	**with**	**particular**	**persons**	**,**
作为	和	特别的	人	,

当他们不再记得这件事的时候：因为对于国家而言，就像对于个人而言一样，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [bəːθs] [ænd; ənd] ['ɪnfənsiz] :

they	**are**	**commonly**	**ignorant**	**of**	**their**	**own**	**births**	**and**	**infancies**	**:**
他们	是	通常	无知	的	他们的	自己的	出生	和	婴儿期	:

他们通常对自己的出生和童年时期一无所知：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪ'hoʊldən][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**if**	**they**	**know**	**any**	**thing**	**of**	**their**	**original**	**,**	**they**	**are**	**beholden**	**for**	**it**	**,**
和	如果	他们	知道	任何	事物	的	他们的	原来的	,	他们	是	受托人	为了	它	,

如果他们对自己的起源有所了解，他们就应该为此负责。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌæksə'dent(ə)l] ['rekərdz] [ðæt] ['ʌðər] [hæv; həv] [kept] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	**the**	**accidental**	**records**	**that**	**others**	**have**	**kept**	**of**	**it**	**.**
到	这	偶然	记录	那	其他的	有	保留	的	它	.

以及其他人偶然保存下来的记录。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['pɔlitiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

And	**those**	**that**	**we**	**have**	**,**	**of**	**the**	**beginning**	**of**	**any**	**polities**	**in**	**the**	**world**	**,**
和	那些	那	我们	有	,	的	这	开始	的	任何	政体	在	这	世界	,

而我们所拥有的，是世界上任何政治体的起源，

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] , [wer] [gɑːd] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪntər'poʊzd] ,

excepting	**that**	**of**	**the**	**Jews**	**,**	**where**	**God**	**himself**	**immediately**	**interposed**	**,**
除外	那	的	这	犹太人	,	在哪里	上帝	他自己	立即地	插入	,

除了犹太人的情况，上帝亲自出面干预了此事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['feivəz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pə'tɜːrnl] [də'mɪnjən] ,

and	**which**	**favours**	**not**	**at**	**all**	**paternal**	**dominion**	**,**
和	哪个	恩惠	不是	在	全部	父系	统治权	,

而且它完全不赞成父权统治，

[ɑːr; ər][ɔːl] ['iːðər] [pleɪn] ['instənsiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

are	**all**	**either**	**plain**	**instances**	**of**	**such**	**a**	**beginning**	**as**	**I**	**have**	**mentioned**	**,**
是	全部	任何一个	清楚的	实例	的	这样的	一个	开始	作为	我	有	提及	,

这些都是我所提到的那种开头的典型例子，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['mænɪfest] ['futsteps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	**at**	**least**	**have**	**manifest**	**footsteps**	**of**	**it**	**.**
或者	在	至少	有	显现	脚步声	的	它	.

或者至少有明显的痕迹。

[sek] . - .

Sec	**.**	**102**	**.**
秒	.	-	.

第 102 条。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'naɪ] ['evɪdənt] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

He	**must**	**shew**	**a**	**strange**	**inclination**	**to**	**deny**	**evident**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
他	必须	展示	一个	奇怪的	倾角	到	否定	明显	事情	的	事实	,

他必定表现出一种奇怪的倾向，即否认显而易见的事实。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [huː] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] ,

when	**it**	**agrees**	**not**	**with**	**his**	**hypothesis**	**,**	**who**	**will**	**not**	**allow**	**,**
什么时候	它	同意	不是	和	他的	假设	,	WHO	将要	不是	允许	,

当它与他的假设不符时，谁会允许呢?

[ðæt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'naɪ] ['evɪdənt] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

that	**shew**	**a**	**strange**	**inclination**	**to**	**deny**	**evident**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
那	展示	一个	奇怪的	倾角	到	否定	明显	事情	的	事实	,

表现出一种否认显而易见的事实的奇怪倾向，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [huː] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] ,

when	**it**	**agrees**	**not**	**with**	**his**	**hypothesis**	**,**	**who**	**will**	**not**	**allow**	**,**
什么时候	它	同意	不是	和	他的	假设	,	WHO	将要	不是	允许	,

当它与他的假设不符时，谁会允许呢?

[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] ['venɪs] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði][ˌju'naitiŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv]

that	**the**	**beginning**	**of**	**Rome**	**and**	**Venice**	**were**	**by**	**the**	**uniting**	**together**	**of**
那	这	开始	的	罗马	和	威尼斯	是	经过	这	联合	一起	的

['sevrəl] [men] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

several	**men**	**free**	**and**	**independent**	**one**	**of**	**another**	**,**
一些	男人	自由的	和	独立的	一	的	其他	,

罗马和威尼斯的起源是几个彼此自由独立的个体联合起来建立的。

[ə'mʌŋst] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɔːr][səb'dʒekʃ(ə)n] .

amongst	**whom**	**there**	**was**	**no**	**natural**	**superiority**	**or**	**subjection**	**.**
在	谁	那里	曾是	不	自然的	优势	或者	隶属	.

他们之间没有天然的优劣之分。

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒoʊ'siːfəs] [ə'kɑːstəz] [wɜːrd] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] , [hiː; hi] [telz] [juː 'es] ,

And	**if**	**Josephus**	**Acosta's**	**word**	**may**	**be**	**taken**	**,**	**he**	**tells**	**us**	**,**
和	如果	约瑟夫斯	阿科斯塔的	单词	可能	是	已采取	,	他	讲述	我们	,

如果约瑟夫斯·阿科斯塔的话可信，他告诉我们:

[ðæt] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ɔːl] .

that	**in**	**many**	**parts**	**of**	**America**	**there**	**was**	**no**	**government**	**at**	**all**	**.**
那	在	许多	部分	的	美国	那里	曾是	不	政府	在	全部	.

美国很多地方根本没有政府。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [kən'dʒektʃəz] , [sez] [hiː; hi] , [ðæt] [ðiːz] [men] , ['spiːkɪŋ]

There	**are**	**great**	**and**	**apparent**	**conjectures**	**,**	**says**	**he**	**,**	**that**	**these**	**men**	**,**	**speaking**
那里	是	伟大的	和	明显	猜想	,	说道	他	,	那	这些	男人	,	请讲

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][pə'ruː] ,

of	**those**	**of**	**Peru**	**,**
的	那些	的	秘鲁	,

他说，有很多显而易见的推测，认为这些人，也就是秘鲁人，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] ['niːðər] [kɪŋz] [nɔːr] ['kɑːmənwelθ] , [bʌt; bət] [lɪvd] [ɪn] [truːps] ,

for	**a**	**long**	**time**	**had**	**neither**	**kings**	**nor**	**commonwealths**	**,**	**but**	**lived**	**in**	**troops**	**,**
为了	一个	长的	时间	有	两者都不	国王	也不	英联邦	,	但	居住地	在	军队	,

很长一段时间里，他们既没有国王也没有共和国，而是生活在军队中。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ðɪs] [deɪ] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [ðə; ði] - , [ðoʊz] [ʌv; əv][brə'zɪl] , [ænd; ənd]

as	they	do	this	day	in	Florida	,	the	Cheriquanas	,	those	of	Brazil	,	and
作为	他们	做	这	天	在	佛罗里达	,	这	-	,	那些	的	巴西	,	和

['meni] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

many	other	nations	,
许多	其他	国家	,

就像今天在佛罗里达州、巴西以及许多其他国家的切里夸纳人一样，

[wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ]['sɜːrt(ə)n] [kɪŋz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ə'keɪʒn] [ɪz] ['ɔːfərd] , [ɪn] [piːs] [ɔːr][wɔːr] ,

which	have	no	certain	kings	,	but	as	occasion	is	offered	,	in	peace	or	war	,
哪个	有	不	肯定	国王	,	但	作为	场合	是	提供	,	在	和平	或者	战争	,

它们没有固定的君主，而是根据形势需要，在和平时期或战争时期，建立君主制。

[ðeɪ] [tʃuːz] [ðer; ðər] ['kæptɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [wʌn] . [aɪ] . [siː] . - .

they	choose	their	captains	as	they	please	,	1	.	i	.	c	.	25	.
他们	选择	他们的	队长	作为	他们	请	,	1	.	我	.	c	.	-	.

他们随意选择自己的队长，1. ic 25。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] , [ðæt] ['evri] [mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

If	it	be	said	,	that	every	man	there	was	born	subject	to	his	father	,
如果	它	是	说	,	那	每一个	男人	那里	曾是	出生	主题	到	他的	父亲	,

如果说，那里每个人生来就受其父亲的管辖，

[ɔːr][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

or	the	head	of	his	family	;
或者	这	头	的	他的	家庭	;

或一家之主；

[ðæt] [ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n] [duː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [nɑːt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm]

that	the	subjection	due	from	a	child	to	a	father	took	not	away	his	freedom
那	这	隶属	到期的	从	一个	孩子	到	一个	父亲	采取	不是	离开	他的	自由

[ʌv; əv][ˌjuˈnaitiŋ]['ɪntuː] [wʌt] [pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti][hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] ,

of	uniting	into	what	political	society	he	thought	fit	,
的	联合	进入	什么	政治的	社会	他	想法	合身	,

子女对父亲应尽的服从义务，并不剥夺他自由加入他认为合适的政治社会的权利。

[hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [pruːvd] .

has	been	already	proved	.
有	到过	已经	已证实	.

已经得到证实。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ðiːz] [men] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [friː] ;

But	be	that	as	it	will	,	these	men	,	it	is	evident	,	were	actually	free	;
但	是	那	作为	它	将要	,	这些	男人	,	它	是	明显	,	是	实际上	自由的	;

但无论如何，很明显，这些人实际上是自由的；

[ænd; ənd] [wət'evər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [sʌm; səm] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [naʊ] [wʊd] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	whatever	superiority	some	politicians	now	would	place	in	any	of	them	,
和	任何	优势	一些	政治家	现在	会	地方	在	任何	的	他们	,

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

they	themselves	claimed	it	not	,
他们	他们自己	声称	它	不是	,

无论现在某些政客认为他们中的任何一人具有何种优越性，他们自己都从未声称过这一点。

[bʌt; bət][baɪ] [kən'sent] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːkwəl] , [tɪl] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kən'sent] [ðeɪ] [set] ['rʊlər] ['oʊvər]

but	by	consent	were	all	equal	,	till	by	the	same	consent	they	set	rulers	over
但	经过	同意	是	全部	平等的	,	直到	经过	这	相同的	同意	他们	放	统治者	超过

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但经协商一致，人人平等；直到经协商一致，他们又为自己设立统治者。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['pɑːlətɪk] [sə'saiətiz] [ɔːl] [bɪ'gæn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['juːniən] ,

So	that	their	politic	societies	all	began	from	a	voluntary	union	,
所以	那	他们的	政治	社会	全部	开始	从	一个	自愿	联盟	,

因此，他们的政治团体都是从自愿联合开始的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ə'griːmənt] [ʌv; əv][men] ['friːli] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	mutual	agreement	of	men	freely	acting	in	the	choice	of	their
和	这	相互的	协议	的	男人	自由	表演	在	这	选择	的	他们的

['gʌvənəz] ,

governors	,
州长们	,

以及人民在自由选择统治者时达成的相互协议，

[ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

and	forms	of	government	.
和	表格	的	政府	.

以及政府形式。

[sek] . - .

Sec	.	103	.
秒	.	-	.

第 103 条

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðoʊz] [huː] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['spɑːrtə][wɪð; wɪθ] - , ['menʃ(ə)nd] [baɪ]

And	I	hope	those	who	went	away	from	Sparta	with	Palantus	,	mentioned	by
和	我	希望	那些	WHO	去	离开	从	斯巴达	和	-	,	提及	经过

['dʒʌstɪn] ,

Justin	,
贾斯汀	,

我希望那些和帕兰图斯一起离开斯巴达的人，就像贾斯汀提到的那样，

[wʌn] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [siː] . [fɔːr] . [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['friːmən] [ˌɪndɪ'pendənt] [wʌn][ʌv; əv]

1	.	iii	.	c	.	4	.	will	be	allowed	to	have	been	freemen	independent	one	of
1	.	三、	.	c	.	4	.	将要	是	允许	到	有	到过	自由人	独立的	一	的

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

1. iii. c. 4. 将被允许成为彼此独立的自由人，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][set] [ʌp][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['oʊvər] [ðəm'selvz] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [kən'sent] .

and	to	have	set	up	a	government	over	themselves	,	by	their	own	consent	.
和	到	有	放	向上	一个	政府	超过	他们自己	,	经过	他们的	自己的	同意	.

并且经他们自愿同意，建立了自己的政府。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [ɪg'zæmpəlz] , [aʊt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Thus	I	have	given	several	examples	,	out	of	history	,
因此	我	有	给定	一些	示例	,	出去	的	历史	,

因此，我列举了几个历史上的例子。

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [friː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	people	free	and	in	the	state	of	nature	,
的	人们	自由的	和	在	这	状态	的	自然	,

自由且处于自然状态的人们，

[ðæt] ['biːɪŋ] [met] [tə'geðər] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] .

that	being	met	together	incorporated	and	began	a	commonwealth	.
那	存在	遇见	一起	公司	和	开始	一个	联邦	.

他们聚集在一起，成立了联邦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['instənsiz] [biː; bi][æn; ən]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

And	if	the	want	of	such	instances	be	an	argument	to	prove	that
和	如果	这	想	的	这样的	实例	是	一个	争论	到	证明	那

['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər][nɑːt] ,

government	were	not	,
政府	是	不是	,

如果缺乏此类事例可以作为证明政府没有失职的论据，

[nɔːr][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [bɪ'gʌn] ,

nor	could	not	be	so	begun	,
也不	可以	不是	是	所以	开始	,

也无法如此开始，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [kən'tendəz] [fɔːr; fər] [pə'tɜːrnl] ['empaɪər][wɜːr; wər] ['betər] [let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

I	suppose	the	contenders	for	paternal	empire	were	better	let	it	alone	,
我	认为	这	竞争者	为了	父系	帝国	是	更好的	让	它	独自的	,

我想，那些争夺父权制帝国的人最好还是别插手这件事了。

[ðæn; ðən][ɜːrdʒ][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbərti] : [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [soʊ] ['meni] ['instənsiz] ,

than	urge	it	against	natural	liberty	:	for	if	they	can	give	so	many	instances	,
比	敦促	它	反对	自然的	自由	:	为了	如果	他们	能	给	所以	许多	实例	,

与其反对自然自由，不如说：如果他们能举出这么多例子，

[aʊt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [bɪ'gʌn] [ə'pɑːn] [pə'tɜːrnl] [raɪt] ,

out	of	history	,	of	governments	begun	upon	paternal	right	,
出去	的	历史	,	的	政府	开始	之上	父系	正确的	,

从历史中，从建立在父权制基础上的政府中，

[aɪ] [θɪŋk] ([ðoʊ] [æt; ət] [best] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] , [tuː; tə] [wʌt]

I	think	(	though	at	best	an	argument	from	what	has	been	,	to	what
我	思考	(	尽管	在	最好的	一个	争论	从	什么	有	到过	,	到	什么

[ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] [raɪt] [biː; bi] ,

should	of	right	be	,
应该	的	正确的	是	,

我认为（尽管充其量只是从过去的情况推断出未来应该如何，）

[hæz; həz][noʊ] [greɪt] [fɔːrs]) [wʌn] [maɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] ['deɪndʒər] , [jiːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kɔːz]

has	no	great	force	)	one	might	,	without	any	great	danger	,	yield	them	the	cause
有	不	伟大的	力量	)	一	可能	,	没有	任何	伟大的	危险	,	屈服	他们	这	原因

.

:

.

（没有强大的力量）人们可能会在不冒任何巨大危险的情况下将事业让给他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

But	if	I	might	advise	them	in	the	case	,
但	如果	我	可能	建议	他们	在	这	案件	,

但如果我能就此事给他们一些建议的话，

[ðeɪ] [wʊd] [duː] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] ,

they	would	do	well	not	to	search	too	much	into	the	original	of	governments	,
他们	会	做	出色地	不是	到	搜索	也	很多	进入	这	原来的	的	政府	,

他们最好不要过多探究政府的起源。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [diː]['fækto] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst]

as	they	have	begun	de	facto	,	lest	they	should	find	,	at	the	foundation	of	most
作为	他们	有	开始	德	事实上	,	免得	他们	应该	寻找	,	在	这	基础	的	最多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

因为他们实际上已经开始这么做了，以免他们发现，在他们大多数的根基上，

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ðeɪ] [prə'moʊt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər]
something very little favourable to the design they promote , and such a power
某物 非常 小的 有利 到 这 设计 他们 推动 , 和 这样的 一个 力量
[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tend] [fɔːr; fər] .
as they contend for .
作为 他们 抗衡 为了 .

这与他们所倡导的设计以及他们所争夺的权力几乎没有任何利害关系。

[sek] . - .
Sec . 104 .
秒 . - .

第 104 条。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'kluːd] , ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [pleɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [ðæt] [men] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [friː] ,
But to conclude , reason being plain on our side , that men are naturally free ,
但 到 结束 , 原因 存在 清楚的 在 我们的 边 , 那 男人 是 自然 自由的 ,

但总而言之，理性显然站在我们这边，即人天生自由。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
and the examples of history shewing , that the governments of the world ,
和 这 示例 的 历史 显示 , 那 这 政府 的 这 世界 ,
[ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] [ɪn] [piːs] ,
that were begun in peace ,
那 是 开始 在 和平 ,

历史的例子表明，世界各国政府都是在和平时期建立的，

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [leɪd][ɑːn] [ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sent]
had their beginning laid on that foundation , and were made by the consent
有 他们的 开始 铺设 在 那 基础 , 和 是 制成 经过 这 同意
[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
of the people ;
的 这 人们 ;

它们的起源都建立在这个基础上，并且是经人民同意而建立的；

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] , ['iːðər] [wer] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] ,
there can be little room for doubt , either where the right is ,
那里 能 是 小的 房间 为了 怀疑 , 任何一个 在哪里 这 正确的 是 ,

这一点几乎没有任何疑问，无论是谁对谁错。

[ɔːr] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [ɔːr] ['præktɪs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'rɛktɪŋ]
or what has been the opinion , or practice of mankind , about the first erecting
或者 什么 有 到过 这 观点 , 或者 实践 的 人类 , 关于 这 第一的 竖立
[ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] .
of governments .
的 政府 .

或者说，人类对于第一个政府的建立有什么看法或做法?

[sek] . - .
Sec . 105 .
秒 . - .

第 105 条。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [də'rekt][juː 'es] ,
I will not deny , that if we look back as far as history will direct us ,
我 将要 不是 否定 , 那 如果 我们 看 后退 作为 远的 作为 历史 将要 直接的 我们 ,

我不会否认，如果我们回顾历史，追溯到我们所能到达的那么远的地方，

[tɔːrdz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmənwelθ] ,
towards the original of commonwealths ,
向 这 原来的 的 英联邦 ,

朝着联邦的起源，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði]['gʌvərnmənt][ænd; ənd][ədˌmɪnɪ'streɪʃn][ʌv; əv][wʌn][mæn] .

we	shall	generally	find	them	under	the	government	and	administration	of	one	man	.
我们	将	一般来说	寻找	他们	在下面	这	政府	和	行政	的	一	男人	.

我们通常会发现它们处于一人的政府和管理之下。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][æpt][tuː; tə][bɪ'liːv] ,

And	I	am	also	apt	to	believe	,
和	我	是	还	易于	到	相信	,

而且我也倾向于相信，

[ðæt][wer][ə; eɪ]['fæməli][wʌz; wəz]['nuːmərəs][ɪ'nʌf][tuː; tə][səb'sɪst][baɪ][ɪt'self] , [ænd; ənd][kən'tɪnjuːd][ɪn'taɪər][tə'geðər] ,

that	where	a	family	was	numerous	enough	to	subsist	by	itself	,	and	continued	entire	together	,
那	在哪里	一个	家庭	曾是	很多的	足够的	到	生存	经过	本身	,	和	持续	全部的	一起	,

就是在一个家庭人口众多，足以自给自足，并且整个家庭仍然在一起的情况下，

[wɪ'ðaʊt]['mɪksɪŋ][wɪð; wɪθ]['ʌðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n]['hæpənz] , [wer][ðer; ðər][ɪz][mʌtʃ][lænd] ,

without	mixing	with	others	,	as	it	often	happens	,	where	there	is	much	land	,
没有	混合	和	其他的	,	作为	它	经常	发生	,	在哪里	那里	是	很多	土地	,

不与其他物种混杂，这种情况在土地辽阔的地方经常发生。

[ænd; ənd][fjuː]['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['gʌvərnmənt]['kɑːmənli][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði]['fɑːðər] : [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər]['hævɪŋ] ,

and	few	people	,	the	government	commonly	began	in	the	father	:	for	the	father	having	,
和	很少	人们	,	这	政府	通常	开始	在	这	父亲	:	为了	这	父亲	拥有	,

而且，少数人，政府通常始于父亲：因为父亲拥有，

[baɪ][ðə; ði][lɔː][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ðə; ði][seɪm]['paʊər][wɪð; wɪθ]['evri][mæn][els][tuː; tə]['pʌnɪʃ] ,

by	the	law	of	nature	,	the	same	power	with	every	man	else	to	punish	,
经过	这	法律	的	自然	,	这	相同的	力量	和	每一个	男人	别的	到	惩治	,

根据自然法则，每个人与其他人一样拥有惩罚的权力。

[æz; əz][hiː; hi][θɔːt][fɪt] , ['eni][ə'fensɪz][ə'genst][ðæt][lɔː] , [maɪt][ˌðer'baɪ]['pʌnɪʃ][hɪz; ɪz][træns'gresɪŋ]['tʃɪldrən] ,

as	he	thought	fit	,	any	offences	against	that	law	,	might	thereby	punish	his	transgressing	children	,
作为	他	想法	合身	,	任何	罪行	反对	那	法律	,	可能	从而	惩治	他的	违规	孩子们	,

他认为，任何违反该法律的行为，都可能因此惩罚他那些犯错的孩子。

['iːv(ə)n][wen][ðeɪ][wɜːr; wər][men] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['pjuːpəlɪdʒ] ;

even	when	they	were	men	,	and	out	of	their	pupilage	;
甚至	什么时候	他们	是	男人	,	和	出去	的	他们的	瞳孔	;

即使他们已经成年，不再是学生时代的人了；

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər]['veri]['laɪkli][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pʌnɪʃmənt] ,

and	they	were	very	likely	to	submit	to	his	punishment	,
和	他们	是	非常	可能	到	提交	到	他的	惩罚	,

他们很可能会接受他的惩罚。

[ænd; ənd][ɔːl][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ə'fendər] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrnz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	all	join	with	him	against	the	offender	,	in	their	turns	,	giving	him
和	全部	加入	和	他	反对	这	罪犯	,	在	他们的	转弯	,	给予	他

[ˌðer'baɪ]

thereby
从而

他们轮流与他联合起来对抗罪犯，以此来惩罚他。

['paʊər] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ə'genst] ['eni][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ɪ'fekt]

power	to	execute	his	sentence	against	any	transgression	,	and	so	in	effect
力量	到	执行	他的	句子	反对	任何	越轨行为	,	和	所以	在	影响

[meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [lɔː] - ['meɪkər] ,

make	him	the	law	-	maker	,
制作	他	这	法律	-	制造商	,

他有权对任何违法行为执行判决，实际上使他成为立法者。

[ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	governor	over	all	that	remained	in	conjunction	with	his	family	.
和	州长	超过	全部	那	剩余	在	连词	和	他的	家庭	.

并统治着所有剩余的财产，与他的家人一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fitist] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ; [pə'tɜːrnl] [ə'fekʃ(ə)n] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]

He	was	fittest	to	be	trusted	;	paternal	affection	secured	their	property	and
他	曾是	最强	到	是	可信	;	父系	感情	安全	他们的	财产	和

['ɪntrəst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] ;

interest	under	his	care	;
兴趣	在下面	他的	关心	;

他是最值得信赖的人；父爱使他们的财产和利益在他的照管下得到保障；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə]

and	the	custom	of	obeying	him	,	in	their	childhood	,	made	it	easier	to
和	这	风俗	的	服从	他	,	在	他们的	童年	,	制成	它	更轻松	到

[səb'mɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

submit	to	him	,
提交	到	他	,

他们从小就养成了服从他的习惯，这使得他们更容易顺从他。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] .

rather	than	to	any	other	.
相当	比	到	任何	其他	.

而不是其他任何方式。

[ɪf] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm] ,

If	therefore	they	must	have	one	to	rule	them	,
如果	所以	他们	必须	有	一	到	规则	他们	,

因此，如果他们必须有一个统治者，

[æz; əz] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ə'mʌŋst] [men] [ðæt] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] ;

as	government	is	hardly	to	be	avoided	amongst	men	that	live	together	;
作为	政府	是	几乎	到	是	避免	在	男人	那	居住	一起	;

在共同生活的人群中，政府几乎是不可避免的；

[huː] [soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['fɑːðər] ;

who	so	likely	to	be	the	man	as	he	that	was	their	common	father	;
WHO	所以	可能	到	是	这	男人	作为	他	那	曾是	他们的	常见的	父亲	;

谁最有可能就是他们的共同父亲呢?

[ən'les] ['neglɪdʒəns] , ['kruːəlti] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['diːfekt] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr]['bɑːdi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'fɪt]

unless	negligence	,	cruelty	,	or	any	other	defect	of	mind	or	body	made	him	unfit
除非	疏忽	,	残酷	,	或者	任何	其他	缺点	的	头脑	或者	身体	制成	他	不合格

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

for	it	?
为了	它	?

除非因疏忽、残忍或其他身心缺陷而导致他不适合担任此职?

[bʌt; bət] [wen] ['iːðər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz][nekst] [er] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][eɪdʒ] ,

But	when	either	the	father	died	,	and	left	his	next	heir	,	for	want	of	age	,
但	什么时候	任何一个	这	父亲	死亡	,	和	左边	他的	下一个	继承人	,	为了	想	的	年龄	,

但是，如果父亲去世，留下的继承人因未成年而无法继承遗产，

['wɪzdəm] , ['kɜːrɪdʒ] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] , [les] [fɪt][fɔːr; fər] [ruːl] ; [ɔːr] [wer] ['sevrəl] ['fæməliz]

wisdom	,	courage	,	or	any	other	qualities	,	less	fit	for	rule	;	or	where	several	families
智慧	,	勇气	,	或者	任何	其他	品质	,	较少的	合身	为了	规则	;	或者	在哪里	一些	家庭

[met] ,

met	,
遇见	,

智慧、勇气或其他任何不适合统治的品质；或者几个家族聚居的地方，

[ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tə'geðər] ; [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] ,

and	consented	to	continue	together	;	there	,	it	is	not	to	be	doubted	,
和	同意	到	继续	一起	;	那里	,	它	是	不是	到	是	怀疑	,

并同意继续在一起；这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['friːdəm] , [tuː; tə][set] [ʌp][hɪm; ɪm] , [huːm] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði]

but	they	used	their	natural	freedom	,	to	set	up	him	,	whom	they	judged	the
但	他们	用过的	他们的	自然的	自由	,	到	放	向上	他	,	谁	他们	评判	这

['eɪb(ə)lɪst] ,

ablest	,
最有能力	,

但他们利用自己的自由意志，扶持了他们认为最有能力的人。

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] , [tuː; tə] [ruːl] [wel] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	most	likely	,	to	rule	well	over	them	.
和	最多	可能	,	到	规则	出色地	超过	他们	.

而且很可能，他会好好统治他们。

[kən'fɔːrməbl] [ˌhɪr'ʌntu] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

Conformable	hereunto	we	find	the	people	of	America	,
符合	由此	我们	寻找	这	人们	的	美国	,

符合此理的，是美洲人民。

[huː] (['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [swɔːdz] ,

who	(	living	out	of	the	reach	of	the	conquering	swords	,
WHO	(	活的	出去	的	这	抵达	的	这	征服	剑	,

那些生活在征服之剑之外的人，

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɛmpaɪɚz] [ʌv; əv][pə'ruː][ænd; ənd]['meksɪkoʊ])

and	spreading	domination	of	the	two	great	empires	of	Peru	and	Mexico	)
和	传播	统治	的	这	二	伟大的	帝国	的	秘鲁	和	墨西哥	)

[ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['friːdəm] ,

enjoyed	their	own	natural	freedom	,
享受	他们的	自己的	自然的	自由	,

（并不断扩张对秘鲁和墨西哥两大帝国的统治）享有他们与生俱来的自由，

[ðoʊ] , [kiːtɚɪs] ['pɛrɪˌbəs] , [ðeɪ] ['kɑːmənli] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'siːst] [kɪŋ] ;

though	,	caeteris	paribus	,	they	commonly	prefer	the	heir	of	their	deceased	king	;
尽管	,	caeteris	不变	,	他们	通常	更喜欢	这	继承人	的	他们的	死者	国王	;

不过，在其他条件相同的情况下，他们通常会选择已故国王的继承人；

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm]['eni] [wei] [wi:k] , [ɔ:r] [ʌn'keipəbl] , [ðeɪ] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] ,

yet	if	they	find	him	any	way	weak	,	or	uncapable	,	they	pass	him	by	,
然而	如果	他们	寻找	他	任何	方式	虚弱的	,	或者	无法胜任	,	他们	经过	他	经过	,

然而，如果他们发现他有任何软弱或能力不足的地方，他们就会放弃他。

[ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði] ['staʊtɪst] [ænd; ənd]['breɪvəst][mæn][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ru:lər] .

and	set	up	the	stoutest	and	bravest	man	for	their	ruler	.
和	放	向上	这	最粗壮的	和	最勇敢的	男人	为了	他们的	统治者	.

并推举最强壮、最勇敢的人担任统治者。

[sek] . - .

Sec	.	106	.
秒	.	-	.

第 106 条。

[ðʌs] , [ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['rekərdz] [gɪv] [ˌju: 'es] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['pi:plɪŋ]

Thus	,	though	looking	back	as	far	as	records	give	us	any	account	of	peopling
因此	,	尽管	寻找	后退	作为	远的	作为	记录	给	我们	任何	帐户	的	人口

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

因此，尽管回顾历史，从有记录的最早时期来看，人类是如何遍布世界各地的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][neiʃəns] , [wi:; wi] ['kɑ:mənli] [faɪnd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

and	the	history	of	nations	,	we	commonly	find	the	government	to	be	in
和	这	历史	的	国家	,	我们	通常	寻找	这	政府	到	是	在

[wʌn][hænd] ;

one	hand	;
一	手	;

从各国历史来看，我们通常发现政府掌握在一方手中；

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [dis'trɔiz] [nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'fɜ:rm] , [vɪz] .

yet	it	destroys	not	that	which	I	affirm	,	viz	.
然而	它	摧毁	不是	那	哪个	我	确认	,	即	.

但它并没有摧毁我所肯定的，即：

[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪk][sə'saɪəti] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

that	the	beginning	of	politic	society	depends	upon	the	consent	of	the	individuals	,
那	这	开始	的	政治	社会	取决于	之上	这	同意	的	这	个人	,

政治社会的建立取决于个人的同意。

[tu:; tə][dʒɔɪn]['ɪntu:] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [sə'saɪəti] ; [hu:] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ,

to	join	into	,	and	make	one	society	;	who	,	when	they	are	thus	incorporated	,
到	加入	进入	,	和	制作	一	社会	;	WHO	,	什么时候	他们	是	因此	公司	,

加入并组成一个社会；当他们如此结合之后，

[maɪt] [set] [ʌp] [wʌt] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðeɪ] [θɔ:t] [fɪt] .

might	set	up	what	form	of	government	they	thought	fit	.
可能	放	向上	什么	形式	的	政府	他们	想法	合身	.

他们可以建立他们认为合适的任何形式的政府。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [men] [tu:; tə] [mis'teik] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ðæt] [baɪ] ['neɪtʃər]

But	this	having	given	occasion	to	men	to	mistake	,	and	think	,	that	by	nature
但	这	拥有	给定	场合	到	男人	到	错误	,	和	思考	,	那	经过	自然

['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [mə'nɑ:rkɪkl] ,

government	was	monarchical	,
政府	曾是	君主制	,

但这却使人们误以为，政府的本质就是君主制。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'mɪs] [hɪr] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ,

and	belonged	to	the	father	,	it	may	not	be	amiss	here	to	consider	,
和	属于	到	这	父亲	,	它	可能	不是	是	错误	这里	到	考虑	,

而且它属于父亲所有，在这里或许可以考虑一下。

[waɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [pɪtʃt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [fɔːrm] , [wɪtʃ] [ðoʊ] [pər'hæps][ðə; ði]
why people in the beginning generally pitched upon this form , which though perhaps the
为什么 人们 在 这 开始 一般来说 投球 之上 这 形式 , 哪个 尽管 也许 这
['fɑːðɚz] [prɪ] - ['emɪnənsɪ] [maɪt] ,
father's pre - eminency might ,
父亲的 预 - 卓越 可能 ,

为什么人们最初普遍倾向于这种形式，尽管这或许与父亲的至高无上地位有关，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːmənwelθ] , [gɪv] [ə; eɪ][raɪz][tuː; tə] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn]
in the first institution of some commonwealths , give a rise to , and place in
在 这 第一的 机构 的 一些 英联邦 , 给 一个 上升 到 , 和 地方 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
the beginning ,
这 开始 ,

在某些联邦的第一个制度中，产生并置于开端，

[ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][wʌn][hænd] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
the power in one hand ; yet it is plain that the reason ,
这 力量 在 一 手 ; 然而 它 是 清楚的 那 这 原因 ,

权力掌握在一手；然而，显而易见，其原因在于，

[ðæt] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [rɪ'gɑːrd] ,
that continued the form of government in a single person , was not any regard ,
那 持续 这 形式 的 政府 在 一个 单身的 人 , 曾是 不是 任何 看待 ,

继续维持一人独裁的政府形式，没有任何意义。

[ɔːr] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [pə'tɜːrnl] [ə'θɔːrəti] ; [sɪns] [ɔːl] ['peti] ['mɔnəkiz] , [ðæt] [ɪz] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl]
or respect to paternal authority ; since all petty monarchies , that is , almost all
或者 尊重 到 父系 权威 ; 自从 全部 小气 君主制 , 那 是 , 几乎 全部
['mɔnəkiz] ,
monarchies ,
君主制 ,

或对父权权威的尊重；因为所有的小君主制国家，也就是几乎所有的君主制国家，

[nɪr] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] , [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmənli] , [æt; ət] [liːst] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] , [ɪ'lektɪv] .
near their original , have been commonly , at least upon occasion , elective .
靠近 他们的 原来的 , 有 到过 通常 , 在 至少 之上 场合 , 选修课 .

接近其原始状态时，通常（至少在某些情况下）是选择性的。

[sek] . - .
Sec . 107 .
秒 . - .

第 107 条

[fɜːrst] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
First then , in the beginning of things ,
第一的 然后 , 在 这 开始 的 事物 ,

首先，在万物之初，

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
the father's government of the childhood of those sprung from him ,
这 父亲的 政府 的 这 童年 的 那些 弹簧 从 他 ,

父亲对他所生子女的童年统治，

['hævɪŋ] [ə'kʌstəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,
having accustomed them to the rule of one man ,
拥有 习惯 他们 到 这 规则 的 一 男人 ,

使他们习惯于一人统治，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eksəd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] ,
and taught them that where it was exercised with care and skill ,
和 教授 他们 那 在哪里 它 曾是 锻炼 和 关心 和 技能 ,

并教导他们，如果谨慎而熟练地运用它，

[wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə] [ðoʊz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

with	affection	and	love	to	those	under	it	,
和	感情	和	爱	到	那些	在下面	它	,

怀着对下属的深切关爱，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [men] [ɔ:l] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hæpinəs]

it	was	sufficient	to	procure	and	preserve	to	men	all	the	political	happiness
它	曾是	充足的	到	采购	和	保存	到	男人	全部	这	政治的	幸福

[ðeɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [ɪn] [sə'saɪəti] .

they	sought	for	in	society	.
他们	寻求	为了	在	社会	.

它足以保障和维护人们在社会中所追求的一切政治幸福。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɪtʃ] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [rʌn] ['ɪntu:] [ðæt] [fɔ:rm]

It	was	no	wonder	that	they	should	pitch	upon	,	and	naturally	run	into	that	form
它	曾是	不	想知道	那	他们	应该	沥青	之上	,	和	自然	跑步	进入	那	形式

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

of	government	,
的	政府	,

他们选择投身其中，并自然而然地与这种政府形式相遇，也就不足为奇了。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ]

which	from	their	infancy	they	had	been	all	accustomed	to	;	and	which	,	by
哪个	从	他们的	婴儿期	他们	有	到过	全部	习惯	到	;	和	哪个	,	经过

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

他们从小就习惯了这些；而且，凭借经验，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [bəuθ] ['i:zi] [ænd; ənd] [seɪf] .

they	had	found	both	easy	and	safe	.
他们	有	成立	两个都	简单的	和	安全的	.

他们发现两者都既简单又安全。

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] ['mɑ:nərki] ['bi:ɪŋ] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][moʊst] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə]

To	which	,	if	we	add	,	that	monarchy	being	simple	,	and	most	obvious	to
到	哪个	,	如果	我们	添加	,	那	君主制	存在	简单的	,	和	最多	明显的	到

[men] ,

men	,
男人	,

此外，如果我们再补充一点，那就是君主制简单易懂，而且对男性来说最为显而易见，

[hu:m] ['ni:ðər] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

whom	neither	experience	had	instructed	in	forms	of	government	,
谁	两者都不	经验	有	指示	在	表格	的	政府	,

他们的这两种经历都没有教会他们如何治理国家。

[nɔ:r][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['ɪnsələns] [ʌv; əv]['empaɪər][hæd; həd] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	the	ambition	or	insolence	of	empire	had	taught	to	beware	of	the
也不	这	志向	或者	傲慢	的	帝国	有	教授	到	提防	的	这

[eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [prɪ'rɑ:gətɪv] ,

encroachments	of	prerogative	,
侵占	的	特权	,

帝国的野心和傲慢也没有教会人们警惕特权的侵犯。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['paʊər] , [wɪtʃ] ['mɑ:nərki] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ept]

or	the	inconveniences	of	absolute	power	,	which	monarchy	in	succession	was	apt
或者	这	不便之处	的	绝对	力量	,	哪个	君主制	在	演替	曾是	易于

[tu:; tə] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə] ,

to	lay	claim	to	,
到	躺	宣称	到	,

或者说，是君主制世袭制度往往带来的绝对权力的种种不便。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [streɪndʒ] ,

and	bring	upon	them	,	it	was	not	at	all	strange	,
和	带来	之上	他们	,	它	曾是	不是	在	全部	奇怪的	,

而这给他们带来的后果，一点也不奇怪。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meθədz] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ]

that	they	should	not	much	trouble	themselves	to	think	of	methods	of	restraining
那	他们	应该	不是	很多	麻烦	他们自己	到	思考	的	方法	的	限制

['eni] [ɪg'zɔ:bɪtəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

any	exorbitances	of	those	to	whom	they	had	given	the	authority	over	them	,
任何	过高	的	那些	到	谁	他们	有	给定	这	权威	超过	他们	,

他们不应该费心思去想办法约束那些被他们赋予权力的人的任何过激行为。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['sevrəl] [pɑ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

and	of	balancing	the	power	of	government	,	by	placing	several	parts	of	it	in
和	的	平衡	这	力量	的	政府	,	经过	放置	一些	部分	的	它	在

['dɪfrənt] [hændz] .

different	hands	.
不同的	双手	.

通过将政府的几个部分交给不同的人来平衡政府的权力。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ni:ðər] [felt] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv] [tə'rænɪk(ə)l] [də'mɪnjən] , [nɔ:r][dɪd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

They	had	neither	felt	the	oppression	of	tyrannical	dominion	,	nor	did	the	fashion
他们	有	两者都不	毛毡	这	压迫	的	强横	统治权	,	也不	做过	这	时尚

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

of	the	age	,
的	这	年龄	,

他们既没有感受到暴政统治的压迫，也没有受到时代潮流的影响。

[nɔ:r][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] , [ɔ:r] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

nor	their	possessions	,	or	way	of	living	,
也不	他们的	财产	,	或者	方式	的	活的	,

既不失去他们的财产，也不失去他们的生活方式。

([wɪtʃ] [ə'fɔ:d] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [fɔ:r; fər] ['kʌvətəsnəs] [ɔ:r][æm'bɪʃ(ə)n]) [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['ri:z(ə)n]

(	which	afforded	little	matter	for	covetousness	or	ambition	)	give	them	any	reason
(	哪个	提供	小的	事情	为了	贪婪	或者	志向	)	给	他们	任何	原因

[tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɔ:r] [prə'vaɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ;

to	apprehend	or	provide	against	it	;
到	逮捕	或者	提供	反对	它	;

（这几乎不会引起贪婪或野心）让他们有任何理由担心或防范它；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]

and	therefore	it	is	no	wonder	they	put	themselves	into	such	a	frame	of
和	所以	它	是	不	想知道	他们	放	他们自己	进入	这样的	一个	框架	的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

因此，他们把自己置于这样的政府框架之中也就不足为奇了。

[æz; əz][wʌz; wəz][nɑ:t]

as	was	not
作为	曾是	不是

并非如此

['oʊnli] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [moʊst] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

only	,	as	I	said	,	most	obvious	and	simple	,
仅有的	,	作为	我	说	,	最多	明显的	和	简单的	,

正如我所说，最显而易见、最简单的方法就是

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][best] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

but	also	best	suited	to	their	present	state	and	condition	;
但	还	最好的	适合	到	他们的	展示	状态	和	状况	;

但也最适合他们目前的状况；

[wɪtʃ] [stʊd] [mɔːr] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] ['fɔːrən] [in'veiʒənz] [ænd; ənd]['ɪndʒəriz] , [ðæn; ðən]

which	stood	more	in	need	of	defence	against	foreign	invasions	and	injuries	,	than
哪个	站立	更多的	在	需要	的	防御	反对	外国的	入侵	和	受伤	,	比

[ʌv; əv] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [lɔːz] .

of	multiplicity	of	laws	.
的	多重性	的	法律	.

比起繁多的法律，它更需要抵御外国入侵和伤害的防御措施。

[ðə; ði] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [pʊr] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

The	equality	of	a	simple	poor	way	of	living	,
这	平等	的	一个	简单的	贫穷的	方式	的	活的	,

简朴贫穷的生活方式也具有平等性

[kən'faɪnɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪɝz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [baʊndz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['mænz] [smɔːl] ['prɑːpərti] , [meɪd]

confining	their	desires	within	the	narrow	bounds	of	each	man's	small	property	,	made
限制	他们的	欲望	之内	这	狭窄的	界限	的	每个	男人的	小的	财产	,	制成

[fjuː] ['kɔntrəvəːsiz] ,

few	controversies	,
很少	争议	,

他们将自己的欲望限制在各自狭小的财产范围内，因此很少引起争议。

[ænd; ənd][soʊ][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['meni] [lɔːz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

and	so	no	need	of	many	laws	to	decide	them	,
和	所以	不	需要	的	许多	法律	到	决定	他们	,

因此，无需制定许多法律来解决这些问题。

[ɔːr] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['prɑːses] , [ɔːr] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

or	variety	of	officers	to	superintend	the	process	,	or	look	after	the	execution	of
或者	种类	的	警官	到	督	这	过程	,	或者	看	后	这	执行	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

或者指派各种官员来监督这一过程，或者负责执行司法程序。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['trespəsiz] , [ænd; ənd] [fjuː] [ə'fendəz] .

where	there	were	but	few	trespasses	,	and	few	offenders	.
在哪里	那里	是	但	很少	擅闯私人领地	,	和	很少	罪犯	.

那里几乎没有非法侵入事件，也没有多少违法者。

[sɪns] [ðen] [ðoʊz] , [huː] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] [soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][dʒɔɪn]['ɪntuː][sə'saɪəti] ,

Since	then	those	,	who	like	one	another	so	well	as	to	join	into	society	,
自从	然后	那些	,	WHO	喜欢	一	其他	所以	出色地	作为	到	加入	进入	社会	,

自那时起，那些彼此喜欢到愿意加入社会的人，

['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]

cannot	but	be	supposed	to	have	some	acquaintance	and	friendship
不能	但	是	据称	到	有	一些	熟人	和	友谊

[tə'geðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [trʌst] [wʌn][ɪn] [ə'nʌðər] ;

together	,	and	some	trust	one	in	another	;
一起	,	和	一些	相信	一	在	其他	;

可以预见，他们之间一定有一些相识和友谊，并且彼此之间也有一定的信任；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][hæv; həv] ['greɪtər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðæn; ðən][ʌv; əv][wʌn]
they could not but have greater apprehensions of others , than of one
他们 可以 不是 但 有 更大的 担忧 的 其他的 , 比 的 一
[ə'nʌðər] :
another :
其他 :

他们必然会对他人抱有更大的担忧，而不是对彼此的担忧：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][fɜːrst] [ker] [ænd; ənd] [θɔːt] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
and therefore their first care and thought cannot but be supposed
和 所以 他们的 第一的 关心 和 想法 不能 但 是 据称
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

因此，他们首先关心和考虑的必然是：

[haʊ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['fɔːrən] [fɔːrs] .
how to secure themselves against foreign force .
如何 到 安全的 他们自己 反对 外国的 力量 .

如何保护自己免受外国势力侵害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]
It was natural for them to put themselves under a frame of
它 曾是 自然的 为了 他们 到 放 他们自己 在下面 一个 框架 的
['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [best] [sɜːrv] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,
government which might best serve to that end ,
政府 哪个 可能 最好的 服务 到 那 结尾 ,

他们自然而然地会选择一种最能服务于他们目标的政府框架来运作。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['breɪvəst][mæn][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['wɔrz] ,
and chuse the wisest and bravest man to conduct them in their wars ,
和 选择 这 最明智的 和 最勇敢的 男人 到 执行 他们 在 他们的 战争 ,

并选出最睿智、最勇敢的人来指挥他们作战。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'genst] [ðer; ðər] ['enəmi] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['tʃiːfli] [biː; bi][ðer; ðər]['ruːlər]
and lead them out against their enemies , and in this chiefly be their ruler
和 带领 他们 出去 反对 他们的 敌人 , 和 在 这 主要 是 他们的 统治者
.
:
.

带领他们对抗敌人，并在这一方面成为他们的统治者。

[sek] . - .
Sec . 108 .
秒 . - .

第 108 条

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɪn] [ə'merɪkə] ,
Thus we see , that the kings of the Indians in America ,
因此 我们 看 , 那 这 国王 的 这 印度人 在 美国 ,

由此可见，美洲印第安人的国王们

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['eɪdʒɪz][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['jʊrəp] ,
which is still a pattern of the first ages in Asia and Europe ,
哪个 是 仍然 一个 图案 的 这 第一的 年龄 在 亚洲 和 欧洲 ,

这仍然是亚洲和欧洲早期时代的一种模式。

[waɪlst] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
whilst the inhabitants were too few for the country ,
而 这 居民 是 也 很少 为了 这 国家 ,

虽然当地居民人数太少，不足以支撑这个国家，

[ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['mʌni] [geɪv] [men][noʊ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ðer; ðər]

and	want	of	people	and	money	gave	men	no	temptation	to	enlarge	their
和	想	的	人们	和	钱	给予	男人	不	诱惑	到	放大	他们的

[pə'zeʃnz] [ʌv; əv][lænd] ,

possessions	of	land	,
财产	的	土地	,

由于人口和金钱的匮乏，人们没有欲望去扩大他们的土地所有权。

[ɔːr]['kɑːntest][fɔːr; fər]['waɪdər][ɪk'stent][ʌv; əv] [graʊnd] , [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

or	contest	for	wider	extent	of	ground	,	are	little	more	than	generals	of	their
或者	竞赛	为了	更广泛	程度	的	地面	,	是	小的	更多的	比	将军们	的	他们的

['ɑːmiz] ;

armies	;
军队	;

或者争夺更广阔的领土，他们只不过是各自军队的将领而已；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [kə'mænd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][wɔːr] ,

and	though	they	command	absolutely	in	war	,
和	尽管	他们	命令	绝对地	在	战争	,

虽然他们在战争中拥有绝对的指挥权，

[jet] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] [ðeɪ] ['eksərsaɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [də'mɪnjən] ,

yet	at	home	and	in	time	of	peace	they	exercise	very	little	dominion	,
然而	在	家	和	在	时间	的	和平	他们	锻炼	非常	小的	统治权	,

然而，在国内和平时期，他们却很少行使统治权。

[ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] ['sɑːvrənti] ,

and	have	but	a	very	moderate	sovereignty	,
和	有	但	一个	非常	缓和	主权	,

并且仅拥有非常有限的主权，

[ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] ['biːɪŋ] [ˌɔːrdn'erəli] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]

the	resolutions	of	peace	and	war	being	ordinarily	either	in	the	people	,	or	in	a
这	决议	的	和平	和	战争	存在	按说	任何一个	在	这	人们	,	或者	在	一个

['kaʊns(ə)l] .

council	.
理事会	.

和平与战争的决议通常由人民或议会做出。

[ðoʊ] - [ðə; ði][wɔːr][ɪt'self] , [wɪtʃ] [əd'mits] [nɑːt][ʌv; əv] [plʊ'rælətɪ] [ʌv; əv] ['gʌvənəz] ,

Tho	'	the	war	itself	,	which	admits	not	of	plurality	of	governors	,
虽然	-	这	战争	本身	,	哪个	承认	不是	的	复数	的	州长们	,

虽然战争本身并不允许出现多个统治者，

['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'vɔlvz] [ðə; ði] [kə'mænd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [soʊl] [ə'θɔːrəti] .

naturally	devolves	the	command	into	the	king's	sole	authority	.
自然	退化	这	命令	进入	这	国王的	唯一	权威	.

这自然而然地将指挥权完全下放至国王手中。

[sek] . - .

Sec	.	109	.
秒	.	-	.

第 109 条

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [ɪt'self] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][fɜːrst] [kɪŋz] ,

And	thus	in	Israel	itself	,	the	chief	business	of	their	judges	,	and	first	kings	,
和	因此	在	以色列	本身	,	这	首席	商业	的	他们的	法官	,	和	第一的	国王	,

因此，在以色列，他们的士师和第一批君王的主要事务是：

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪnz] [ɪn][wɔːr] , [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːmiz] ;

seems	to	have	been	to	be	captains	in	war	,	and	leaders	of	their	armies	;
似乎	到	有	到过	到	是	队长	在	战争	,	和	领导人	的	他们的	军队	;

似乎是为了成为战争中的将领和军队的领导者；

[wɪtʃ] ([bɪ'saɪdz] [wʌt] [ɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

which	(	besides	what	is	signified	by	going	out	and	in	before	the	people	,
哪个	(	除了	什么	是	表示	经过	去	出去	和	在	前	这	人们	,

除了在人民面前出入所象征的意义之外，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [wɔːr] ,

which	was	,	to	march	forth	to	war	,
哪个	曾是	,	到	行进	前进	到	战争	,

那就是出征作战。

[ænd; ənd] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz]) [ə'pɪrz] ['pleɪnli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]

and	home	again	in	the	heads	of	their	forces	)	appears	plainly	in	the	story	of
和	家	再次	在	这	头部	的	他们的	力量	)	出现	显然	在	这	故事	的

- .

lephtha	.
-	.

（以及在他们的军队的头脑中）在 lephtha 的故事中清晰地出现。

[ðə; ðɪ] ['æməˌnaɪts] ['meɪkɪŋ] [wɔːr] [ə'pɑːn] ['ɪzrɪəl] , [ðə; ðɪ] [gɪlɛdaɪts] [ɪn] [fɪr] [send] [tuː; tə] - ,

The	Ammonites	making	war	upon	Israel	,	the	Gileadites	in	fear	send	to	lephtha	,
这	菊石	制作	战争	之上	以色列	,	这	基列人	在	害怕	发送	到	-	,

亚扪人与以色列交战，基列人惧怕，派人去利弗他。

[ə; eɪ] ['bæstərd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fæməli] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæst] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

a	bastard	of	their	family	whom	they	had	cast	off	,	and	article	with	him
一个	混蛋	的	他们的	家庭	谁	他们	有	投掷	离开	,	和	文章	和	他

,

,
,

他们家族中一个被他们抛弃的私生子，以及与他签订的契约，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['æməˌnaɪts] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['ruːlər] ;

if	he	will	assist	them	against	the	Ammonites	,	to	make	him	their	ruler	;
如果	他	将要	协助	他们	反对	这	菊石	,	到	制作	他	他们的	统治者	;

如果他帮助他们对抗亚扪人，就立他为他们的统治者；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hed] [ænd; ənd] ['kæptɪn]

which	they	do	in	these	words	,	And	the	people	made	him	head	and	captain
哪个	他们	做	在	这些	字	,	和	这	人们	制成	他	头	和	队长

['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

他们用这些话表达了他们的想法：“于是人民推他为首领，统领他们。”

['dʒʌdʒ] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [iː] . [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɔːl] [wʌn] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒ]

Judg	.	xi	,	ii	.	which	was	,	as	it	seems	,	all	one	as	to	be	judge
法官	.	十一	,	二、	.	哪个	曾是	,	作为	它	似乎	,	全部	一	作为	到	是	法官

.

:
.

法官十一、二，似乎都是同一个人，即法官。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] ['ɪzrɪəl] , ['dʒʌdʒ] .

And	he	judged	Israel	,	judg	.
和	他	评判	以色列	,	法官	.

他审判以色列，审判。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ['sɛvən] .

xii	.	7	.
十二	.	7	.

十二、7.

[ðæt] [ɪz] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][sɪks] ['jɪrz] .

that	is	,	was	their	captain	-	general	six	years	.
那	是	,	曾是	他们的	队长	-	一般的	六	年	.

也就是说，他们的总司令任职了六年。

[soʊ] [wen] - [ʌp'breɪdz] [ðə; ði] ['ʃɛkəˌmaɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

So	when	lotham	upbraids	the	Shechemites	with	the	obligation	they	had	to
所以	什么时候	-	责骂	这	示剑人	和	这	义务	他们	有	到

['gɪdiən] ,

Gideon	,
基甸	,

所以当罗坦责备示剑人对基甸负有义务时，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['ruːlər] , [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər]

who	had	been	their	judge	and	ruler	,	he	tells	them	,	He	fought	for
WHO	有	到过	他们的	法官	和	统治者	,	他	讲述	他们	,	他	战斗	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他告诉他们，曾经是他们的审判官和统治者，他曾为你们而战。

[ænd; ənd] [əd'ventʃə] [hɪz; ɪz][laɪf][fɑːr] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['midiən]

and	adventured	his	life	far	,	and	delivered	you	out	of	the	hands	of	Midian
和	冒险	他的	生活	远的	,	和	发表	你	出去	的	这	双手	的	米甸

, ['dʒʌdʒ] . [ˌaɪ'ɛks] . - .

,	Judg	.	ix	.	17	.
,	法官	.	九	.	-	.

他一生冒险远行，将你们从米甸人的手中解救出来。士师记 9:17

['nʌθɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] :

Nothing	mentioned	of	him	but	what	he	did	as	a	general	:
没有什么	提及	的	他	但	什么	他	做过	作为	一个	一般的	:

除了他作为将军的功绩之外，没有提及他本人：

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ɪz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	indeed	that	is	all	is	found	in	his	history	,
和	的确	那	是	全部	是	成立	在	他的	历史	,

事实上，他的生平事迹就只有这些了。

[ɔːr][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

or	in	any	of	the	rest	of	the	judges	.
或者	在	任何	的	这	休息	的	这	法官	.

或者其他任何一位法官。

[ænd; ənd] [ə'bimə,lek] [pər'tɪkjələrli] [ɪz] [kɔːld] [kɪŋ] , [ðoʊ] [æt; ət][moʊst][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðer; ðər]

And	Abimelech	particularly	is	called	king	,	though	at	most	he	was	but	their
和	亚比米勒	特别	是	称为	国王	,	尽管	在	最多	他	曾是	但	他们的

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

亚比米勒尤其被称为王，尽管他充其量只是他们的将军。

[ænd; ənd] [wen] , ['biːɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['sæmjuːlz] [sʌnz] ,

And	when	,	being	weary	of	the	ill	conduct	of	Samuel's	sons	,
和	什么时候	,	存在	厌倦	的	这	患病的	执行	的	塞缪尔的	儿子们	,

当他们厌倦了撒母耳儿子们的恶行时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] ,

the	children	of	Israel	desired	a	king	,	like	all	the	nations	to	judge	them	,
这	孩子们	的	以色列	想要的	一个	国王	,	喜欢	全部	这	国家	到	法官	他们	,

以色列人像其他列国一样，渴望有一位君王来审判他们。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [ˈbætlz] , [aɪ] . [sæm][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

and	to	go	out	before	them	,	and	to	fight	their	battles	,	I	.	Sam	viii
和	到	去	出去	前	他们	,	和	到	斗争	他们的	战斗	,	我	.	山姆	八

. - .

.	20	.

. - .

并且要走在他们前面，替他们打仗。撒母耳记上 8:20

[gɑːd] [gˈrɑːntɪŋ] [ðer; ðər][dɪˈzaɪər] , [sez] [tuː; tə][ˈsæmjuəl] , [aɪ] [wɪl] [send] [ðiː] [ə; eɪ][mæn] ,

God	granting	their	desire	,	says	to	Samuel	,	I	will	send	thee	a	man	,
上帝	授予	他们的	欲望	,	说道	到	塞缪尔	,	我	将要	发送	你	一个	男人	,

上帝应允了他们的愿望，对撒母耳说：“我必差遣一个人给你。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [əˈnɔɪnt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptɪn] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪzrɪəl] ,

and	thou	shalt	anoint	him	to	be	captain	over	my	people	Israel	,
和	你	应	涂油	他	到	是	队长	超过	我的	人们	以色列	,

你要膏他作我以色列民的元帅，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [seɪv] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɪlɪˌstiːnz] , [ˌaɪˈɛks] . - .

that	he	may	save	my	people	out	of	the	hands	of	the	Philistines	,	ix	.	16	.
那	他	可能	节省	我的	人们	出去	的	这	双手	的	这	非利士人	,	九	.	-	.

愿他救我的百姓脱离非利士人的手，9:16。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [liːd] [aʊt][ðer; ðər] [ˈɑːmiz] ,

As	if	the	only	business	of	a	king	had	been	to	lead	out	their	armies	,
作为	如果	这	仅有的	商业	的	一个	国王	有	到过	到	带领	出去	他们的	军队	,

仿佛国王的唯一职责就是率领军队出征似的。

[ænd; ənd] [faɪt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈfens] ; [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn] [ˈpɔːrɪŋ] [ə; eɪ]

and	fight	in	their	defence	;	and	accordingly	at	his	inauguration	pouring	a
和	斗争	在	他们的	防御	;	和	因此	在	他的	就职典礼	浇注	一个

['vaɪəl][ʌv; əv][ɔɪl][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

vial	of	oil	upon	him	,
小瓶	的	油	之上	他	,

并奋起保卫他们；因此，在他就职典礼上，有人将一瓶油倒在他身上，

[diˈklɛəz] [tuː; tə] [sɔːl] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæd; həd] [əˈnɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptɪn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]

declares	to	Saul	,	that	the	Lord	had	anointed	him	to	be	captain	over	his
声明	到	扫罗	,	那	这	主	有	受膏者	他	到	是	队长	超过	他的

[ɪnˈherɪtəns] , [eks] . [wʌn] .

inheritance	,	x	.	1	.
遗产	,	x	.	1	.

向扫罗宣告，耶和华膏立他作他产业的君王，十章1节。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðoʊz] , [huː] [ˈæftər] [sɔːlz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɑːləmli] [ˈtʃoʊzn] [ænd; ənd] [səˈluːtid] [kɪŋ] [baɪ]

And	therefore	those	,	who	after	Saul's	being	solemnly	chosen	and	saluted	king	by
和	所以	那些	,	WHO	后	扫罗的	存在	庄严地	选定	和	敬礼	国王	经过

[ðə; ðɪ] [traɪbz] [æt; ət] - ,

the	tribes	at	Mispah	,
这	部落	在	-	,

因此，那些在扫罗于米斯帕被各支派隆重推举为王之后的人，

[wɜːr; wər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [kɪŋ] , [meɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [əbˈdʒekʃ(ə)n][bʌt; bət] [ðɪs] ,

were	unwilling	to	have	him	their	king	,	made	no	other	objection	but	this	,
是	不情愿	到	有	他	他们的	国王	,	制成	不	其他	异议	但	这	,

他们不愿意拥戴他为王，除了这一点之外，没有提出其他反对意见。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [mæn] [seɪv] [juː ˈes] ?

How	shall	this	man	save	us	?
如何	将	这	男人	节省	我们	?

这个人将如何拯救我们?

[viː] . - .
v . 27 .
v . - .

第 27 节

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , [ðɪs] [mæn][ɪz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [nɑːt]
as if they should have said , this man is unfit to be our king , not
作为 如果 他们 应该 有 说 , 这 男人 是 不合格 到 是 我们的 国王 , 不是

仿佛他们应该说，这个人不适合做我们的国王，而不是

['hævɪŋ] [skɪl] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɪ'nʌf] [ɪn][wɔːr] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] .
having skill and conduct enough in war , to be able to defend us .
拥有 技能 和 执行 足够的 在 战争 , 到 是 有能力的 到 保卫 我们 .

具备足够的战争技能和行为准则，能够保卫我们。

[ænd; ənd] [wen] [gɑːd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]['deɪvɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
And when God resolved to transfer the government to David , it is in these words ,
和 什么时候 上帝 已解决 到 转移 这 政府 到 大卫 , 它 是 在 这些 字 ,

当上帝决定将政权移交给大卫时，祂是这样说的：

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kən'tɪnjuː] :
But now thy kingdom shall not continue :
但 现在 你的 王国 将 不是 继续 :

但如今你的王国将不复存在：

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
the Lord hath sought him a man after his own heart ,
这 主 有 寻求 他 一个 男人 后 他的 自己的 心 ,

耶和华为他寻找一个合他心意的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
and the Lord hath commanded him to be captain over his people , xiii . 14 .
和 这 主 有 命令 他 到 是 队长 超过 他的 人们 , 十三 . - .

耶和华已吩咐他作他百姓的首领，十三:14。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋli] [ə'θɔːrəti] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] :
As if the whole kingly authority were nothing else but to be their general :

仿佛整个王权的目的就是成为他们的将军：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [traɪbz] [huː] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [sɔːlz] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ə'poʊzd] ['deɪvɪdz] [reɪn] ,
and therefore the tribes who had stuck to Saul's family , and opposed David's reign ,
和 所以 这 部落 WHO 有 卡住 到 扫罗的 家庭 , 和 反对 大卫的 在位 ,

因此，那些一直效忠于扫罗家族、反对大卫统治的各支派，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn][wɪð; wɪθ][tɜːrmz][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [tel]

when	they	came	to	Hebron	with	terms	of	submission	to	him	,	they	tell
什么时候	他们	来了	到	希伯伦	和	条款	的	提交	到	他	,	他们	告诉

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他们带着臣服的条件来到希伯仑时，他们告诉他：

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['ɑːrgjuːmənts] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

amongst	other	arguments	they	had	to	submit	to	him	as	to	their	king	,
在	其他	论点	他们	有	到	提交	到	他	作为	到	他们的	国王	,

除此之外，他们还必须向他提交关于他们国王的论据。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ɪn] [sɔːlz] [taɪm] ,

that	he	was	in	effect	their	king	in	Saul's	time	,
那	他	曾是	在	影响	他们的	国王	在	扫罗的	时间	,

实际上，在扫罗时代，他就是他们的国王。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋ]

and	therefore	they	had	no	reason	but	to	receive	him	as	their	king
和	所以	他们	有	不	原因	但	到	收到	他	作为	他们的	国王

[naʊ] .

now	.
现在	.

因此，他们没有理由不接受他为他们的国王。

['ɔːlsoʊ] ([seɪ] [ðeɪ]) [ɪn] [taɪm] [pæst] , [wen] [sɔːl] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ['oʊvər][juː 'es] ,

Also	(	say	they	)	in	time	past	,	when	Saul	was	king	over	us	,
还	(	说	他们	)	在	时间	过去的	,	什么时候	扫罗	曾是	国王	超过	我们	,

他们还说，在过去扫罗作王的时候，

[ðaʊ] [wɑːst][hiː; hi] [ðæt] ['rɛdɪst] [aʊt][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [sed]

thou	wast	he	that	reddest	out	and	broughtest	in	Israel	,	and	the	Lord	said
你	浪费	他	那	最红	出去	和	最	在	以色列	,	和	这	主	说

['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,

unto	thee	,
到	你	,

你就是那位带领以色列人归来的人，耶和华对你说：

[ðaʊ] [ʃælt] [fiːd] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['oʊvər] ['ɪzrɪəl] .

Thou	shalt	feed	my	people	Israel	,	and	thou	shalt	be	a	captain	over	Israel	.
你	应	喂养	我的	人们	以色列	,	和	你	应	是	一个	队长	超过	以色列	.

你必牧养我的百姓以色列，你必作以色列的元帅。

[sek] . - .

Sec	.	110	.
秒	.	-	.

第110节

[ðʌs] , ['weðər] [ə; eɪ]['fæməli][baɪ] [dɪ'griːz] [gruː] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [welθ] ,

Thus	,	whether	a	family	by	degrees	grew	up	into	a	common	-	wealth	,
因此	,	无论	一个	家庭	经过	学位	生长	向上	进入	一个	常见的	-	财富	,

因此，无论一个家族是否逐渐发展成为一个共同体，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːðərli] [ə'θɔːrəti] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['eldər] [sʌn] ,

and	the	fatherly	authority	being	continued	on	to	the	elder	son	,
和	这	父爱	权威	存在	持续	在	到	这	长老	儿子	,

父亲的权威也传给了长子。

['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ['groʊɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , ['tæsɪtli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

every	one	in	his	turn	growing	up	under	it	,	tacitly	submitted	to	it	,
每一个	一	在	他的	转动	生长	向上	在下面	它	,	默许地	提交	到	它	,

每个人在这种环境下长大，都逐渐默认接受了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:zinəs] [ænd; ənd] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ə'fendɪŋ] ['eni] [wʌn] , ['evri] [wʌn]

and	the	easiness	and	equality	of	it	not	offending	any	one	,	every	one
和	这	容易	和	平等	的	它	不是	犯罪	任何	一	,	每一个	一

[ˌækwɪ'es] ,

acquiesced	,
默许	,

因为它简单易行，而且不会冒犯任何人，所以大家都默许了。

[tɪl] [taɪm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'fɜ:rmd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['setld] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ]

till	time	seemed	to	have	confirmed	it	,	and	settled	a	right	of	succession	by
直到	时间	似乎	到	有	确认的	它	,	和	定居	一个	正确的	的	演替	经过

[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] :

prescription	:
处方	:

直到时间似乎证实了这一点，并确立了时效继承权：

[ɔ:r] ['weðər] ['sevrəl] ['fæməliz] , [ɔ:r][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['sevrəl] ['fæməliz] , [hu:m] [tʃæns]

or	whether	several	families	,	or	the	descendants	of	several	families	,	whom	chance
或者	无论	一些	家庭	,	或者	这	后代	的	一些	家庭	,	谁	机会

, ['neɪbərhʊd] ,

,	neighbourhood	,
,	邻里	,

或者，几个家庭，或者几个家庭的后代，由于偶然性、邻里关系，

[ɔ:r] ['bɪznəs] [brɔ:t] [tə'geðər] , [ˌju'naitiŋ]['ɪntu:][sə'saɪəti] , [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

or	business	brought	together	,	uniting	into	society	,	the	need	of	a	general	,
或者	商业	带来	一起	,	联合	进入	社会	,	这	需要	的	一个	一般的	,

或者，企业聚集在一起，联合成社会，需要一种普遍的，

[hu:z] [kən'dʌkt] [maɪt] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðer; ðər] ['enəmi] [ɪn][wɔ:r] ,

whose	conduct	might	defend	them	against	their	enemies	in	war	,
谁	执行	可能	保卫	他们	反对	他们的	敌人	在	战争	,

他们的行为或许能在战争中保护他们免受敌人侵害，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [bʌt; bət]

and	the	great	confidence	the	innocence	and	sincerity	of	that	poor	but
和	这	伟大的	信心	这	无辜	和	诚意	的	那	贫穷的	但

['vɜ:rtʃuəs] [eɪdʒ] ,

virtuous	age	,
有德行的	年龄	,

以及那个贫穷但善良的时代所展现出的巨大自信、纯真和真诚。

([sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn] ['gʌvərnmənts] ,

(	such	as	are	almost	all	those	which	begin	governments	,
(	这样的	作为	是	几乎	全部	那些	哪个	开始	政府	,

（例如几乎所有那些建立政府的人，

[ðæt] ['evər] [kʌm] [tu:; tə][læst][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]) [geɪv] [men] [wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

that	ever	come	to	last	in	the	world	)	gave	men	one	of	another	,
那	曾经	来	到	最后的	在	这	世界	)	给予	男人	一	的	其他	,

（那些在世上最终长存的）使人们彼此相连，

[meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [bɪ'gɪnərz] [ʌv; əv] ['kɑ:mənwelθ] ['dʒen(ə)rəli] [pʊt] [ðə; ði] [ru:l] ['ɪntu:][wʌn] ['mænz]

made	the	first	beginners	of	commonwealths	generally	put	the	rule	into	one	man's
制成	这	第一的	初学者	的	英联邦	一般来说	放	这	规则	进入	一	男人的

[hænd] ,

hand	,
手	,

早期共和国的建立者通常会将统治权掌握在一人手中。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [ɪk'spres] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [rɪ'streɪnt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

without	any	other	express	limitation	or	restraint	,	but	what	the	nature	of	the	thing
没有	任何	其他	表达	局限性	或者	克制	,	但	什么	这	自然	的	这	事物

,

,

,

除另有明确规定或约束外，但就事物的性质而言，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [rɪ'kwaɪərd] :

and	the	end	of	government	required	:
和	这	结尾	的	政府	必需的	:

政府的终结需要：

[wɪtʃ] ['evər][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] [pʊt] [ðə; ði] [ru:l] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

which	ever	of	those	it	was	that	at	first	put	the	rule	into	the	hands	of	a
哪个	曾经	的	那些	它	曾是	那	在	第一的	放	这	规则	进入	这	双手	的	一个

['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] ,

single	person	,
单身的	人	,

无论最初是谁将统治权交给了一个人，

['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['bɑ:di][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd]

certain	it	is	no	body	was	intrusted	with	it	but	for	the	public	good
肯定	它	是	不	身体	曾是	受托人	和	它	但	为了	这	民众	好的

[ænd; ənd] ['seɪfti] ,

and	safety	,
和	安全	,

可以肯定的是，除了为了公众利益和安全之外，没有任何人被委托保管它。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] ['ɛndz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsiz] [ʌv; əv] ['kɑ:mənwelθ] , [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]

and	to	those	ends	,	in	the	infancies	of	commonwealths	,	those	who	had	it
和	到	那些	结束	,	在	这	婴儿期	的	英联邦	,	那些	WHO	有	它

['kɑ:mənli] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] .

commonly	used	it	.
通常	用过的	它	.

为了达到这些目的，在共和国的初期，拥有它的人普遍使用它。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [jʌŋ] [sə'saiətiz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [səb'sɪstid] ;

And	unless	they	had	done	so	,	young	societies	could	not	have	subsisted	;
和	除非	他们	有	完毕	所以	,	年轻的	社会	可以	不是	有	生存	;

除非他们这样做，否则年轻的社会就不可能生存下去；

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['nɜ:rsɪŋ] ['fɑ:ðəz] ['tendər] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wi:l] ,

without	such	nursing	fathers	tender	and	careful	of	the	public	weal	,
没有	这样的	护理	父亲们	投标	和	小心	的	这	民众	福利	,

如果没有这些对公众福祉关怀备至的养育之父，

[ɔ:l] ['gʌvərnmənts] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

all	governments	would	have	sunk	under	the	weakness	and	infirmities	of	their
全部	政府	会	有	沉没	在下面	这	弱点	和	弱点	的	他们的

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

所有政府都会因为其初期阶段的软弱和缺陷而垮台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [su:n] ['perɪʃt] [tə'geðər] .

and	the	prince	and	the	people	had	soon	perished	together	.
和	这	王子	和	这	人们	有	很快	遇难	一起	.

王子和百姓很快一同灭亡。

[sek] . - .
Sec . 111 .
秒 . - .

第 111 条

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] ([bɪ'fɔ:r] [veɪn] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æmɔ:r] - - ,
But though the golden age (before vain ambition , and amor sceleratus habendi ,
但 尽管 这 金的 年龄 (前 徒劳 志向 , 和 爱 - - ,
['i:v(ə)l] [kən'kju:pɪs(ə)ns] ,
evil concupiscence ,
邪恶的 贪欲 ,

但是，尽管黄金时代（在虚荣的野心和邪恶的欲望之前，

[hæd; həd] [kə'rʌptɪd] [menz][maɪndz]['ɪntu:][ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv] [tru:] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɑ:nər]) [hæd; həd]
had corrupted men's minds into a mistake of true power and honour) had
有 腐败的 男士 思想 进入 一个 错误 的 真的 力量 和 荣誉) 有
[mɔ:r] ['vɜ:rtʃu:] ,
more virtue ,
更多的 美德 ,

（已经腐蚀了人们的思想，使他们对真正的力量和荣誉产生了误解）拥有更多的美德，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['betər] ['gʌvənəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [les] ['vɪʃəs] ['sʌbdʒekts] ,
and consequently better governors , as well as less vicious subjects ,
和 最后 更好的 州长们 , 作为 出色地 作为 较少的 恶毒 主题 ,

因此，统治者会更加优秀，臣民也会更加温顺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] ['stretʃiŋ] [prɪ'rɑ:gətɪv] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [tu:; tə] [ə'pres]
and there was then no stretching prerogative on the one side , to oppress
和 那里 曾是 然后 不 伸展 特权 在 这 一 边 , 到 压迫
[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;
the people ;
这 人们 ;

这样一来，一方就没有了凌驾于人民之上的特权；

[nɔ:r] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , ['eni] [dɪ'spju:t] [ə'baʊt] ['prɪvəlɪdʒ] ,
nor consequently on the other , any dispute about privilege ,
也不 最后 在 这 其他 , 任何 争议 关于 特权 ,

另一方面，也不会因此产生任何关于特权的争议。

[tu:; tə] ['les(ə)n] [ɔ:r] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
to lessen or restrain the power of the magistrate ,
到 减少 或者 抑制 这 力量 的 这 地方法官 ,

削弱或限制地方官员的权力

[ænd; ənd][soʊ][noʊ]['kɑ:ntest] [bɪ'twɪkst] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] ['gʌvənəz] [ɔ:r] [gʌvɪrnmənt] :
and so no contest betwixt rulers and people about governors or goveernment :
和 所以 不 竞赛 中间 统治者 和 人们 关于 州长们 或者 政府 :
[jet] ,
yet ,
然而 ,

因此，统治者和人民之间不会就统治者或政府问题发生争执；然而，

[wen] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɪn] ['fju:tʃər]['eɪdʒɪz] * [wʊd] [rɪ'teɪn] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['paʊər] ,
when ambition and luxury in future ages * would retain and increase the power ,
什么时候 志向 和 奢华 在 未来 年龄 * 会 保持 和 增加 这 力量 ,

当未来时代的野心和奢侈*能够保持并增强权力时，

[wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] ['flætəri] ,
without doing the business for which it was given ; and aided by flattery ,
没有 正在做 这 商业 为了 哪个 它 曾是 给定 ; 和 协助 经过 奉承 ,

没有完成委托的任务；并且靠奉承，

[tɔːt] ['prɪnsəz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['seprət] ['ɪntrəsts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ,

taught	princes	to	have	distinct	and	separate	interests	from	their	people	,
教授	王子们	到	有	清楚的	和	分离	兴趣	从	他们的	人们	,

教导君主们要将自身利益与人民利益区分开来。

[men] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [mɔːr] ['kerfəli] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv]

men	found	it	necessary	to	examine	more	carefully	the	original	and	rights	of
男人	成立	它	必要的	到	检查	更多的	小心	这	原来的	和	权利	的

['gʌvərnmənt] ;

government	;
政府	;

人们发现有必要更仔细地研究政府的起源和权利；

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weɪz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɔːbɪtəns] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði]

and	to	find	out	ways	to	restrain	the	exorbitances	,	and	prevent	the
和	到	寻找	出去	方式	到	抑制	这	过高	,	和	防止	这

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] ,

abuses	of	that	power	,
滥用	的	那	力量	,

并找出遏制权力滥用、防止权力被滥用的方法，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['hævɪŋ] [ɪn'trʌst] [ɪn] [ə'nʌðɚz] [hændz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] ,

which	they	having	intrusted	in	another's	hands	only	for	their	own	good	,
哪个	他们	拥有	受托人	在	另一个的	双手	仅有的	为了	他们的	自己的	好的	,

他们为了自身利益，将这一切委托给了他人。

[ðeɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə][hɜːrt][ðem; ðəm] .

they	found	was	made	use	of	to	hurt	them	.
他们	成立	曾是	制成	使用	的	到	伤害	他们	.

他们发现有人利用它来伤害他们。

(* [æt; ət][fɜːrst] , [wen] [sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][wʌns] [ə'pruːvd] ,

(	*	At	first	,	when	some	certain	kind	of	regiment	was	once	approved	,
(	*	在	第一的	,	什么时候	一些	肯定	种类	的	团	曾是	一次	得到正式认可的	,

(*最初，当某种特定类型的兵种被批准成立时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] ['fɑːrðər] [θɔːt] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

it	may	be	nothing	was	then	farther	thought	upon	for	the	manner	of
它	可能	是	没有什么	曾是	然后	更远	想法	之上	为了	这	方式	的

['gʌvərnɪŋ] ,

governing	,
治理	,

或许当时人们并没有进一步考虑治理方式。

[bʌt; bət][ɔːl] [pər'mɪtɪd] ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ruːl] ,

but	all	permitted	unto	their	wisdom	and	discretion	which	were	to	rule	,
但	全部	允许	到	他们的	智慧	和	审慎	哪个	是	到	规则	,

但一切都由他们的智慧和判断力来决定，

[tɪl] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][pɑːrts] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] ,

till	by	experience	they	found	this	for	all	parts	very	inconvenient	,
直到	经过	经验	他们	成立	这	为了	全部	部分	非常	不方便	,

直到他们通过经验发现，这对所有方面来说都非常不方便。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['remədi] ,

so	as	the	thing	which	they	had	devised	for	a	remedy	,
所以	作为	这	事物	哪个	他们	有	设计	为了	一个	补救	,

因此，他们所设计的补救措施是：

[dɪd] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [sɔːr] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kjʊr] .

did	indeed	but	increase	the	sore	which	it	should	have	cured	.
做过	的确	但	增加	这	疮	哪个	它	应该	有	治愈	.

结果却适得其反，加重了原本应该治愈的伤口。

[ðeɪ] [sɔ:] , [ðæt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][wʌn]['mænz] [wɪl] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][menz] ['mɪzəri] .

They	saw	,	that	to	live	by	one	man's	will	,	became	the	cause	of	all	men's	misery	.
他们	锯	,	那	到	居住	经过	一	男人的	将要	,	成为	这	原因	的	全部	男士	苦难	.

他们发现，一味听命于一人，最终会成为所有人痛苦的根源。

[ðɪs] [kən'streɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə]

This	constrained	them	to
这	受限	他们	到

这限制了他们

[kʌm] ['ʌntə¦ʌntu] [lɔ:z] [wer'ɪn] [ɔ:l] [men] [maɪt] [si:] [ðer; ðər]['du:ti] [bɪ'fɔ:r] [hænd] ,

come	unto	laws	wherein	all	men	might	see	their	duty	before	hand	,
来	到	法律	其中	全部	男人	可能	看	他们的	责任	前	手	,

制定法律，使所有人都能事先了解自己的职责。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv] [træns'gresɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	know	the	penalties	of	transgressing	them	.
和	知道	这	处罚	的	违规	他们	.

并了解违反这些规定的后果。

['hʊkɜ-z] [¸i:'si:'si:'ɛl] .

Hooker's	Eccl	.
妓女的	埃克尔	.

胡克的教会

[pɑ:l] . [el] . [aɪ] . [sekt] . - .)

Pol	.	l	.	i	.	sect	.	10	.	)
政治	.	我	.	我	.	教派	.	-	.	)

波兰语 li 第 10 节。）

[sek] . - .

Sec	.	112	.
秒	.	-	.

第 112 条

[ðʌs] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [haʊ] ['prɑ:bəb(ə)l][¸aɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli] [fri:] ,

Thus	we	may	see	how	probable	it	is	,	that	people	that	were	naturally	free	,
因此	我们	可能	看	如何	可能	它	是	,	那	人们	那	是	自然	自由的	,

由此可见，那些天生自由的人，很可能.....

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [kən'sent] ['i:ðər] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðər]

and	by	their	own	consent	either	submitted	to	the	government	of	their	father
和	经过	他们的	自己的	同意	任何一个	提交	到	这	政府	的	他们的	父亲

,

,

,

他们自愿服从其父的统治，

[ɔ:r][ju'naɪtɪd] [tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['fæməliz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ,

or	united	together	out	of	different	families	to	make	a	government	,
或者	团结的	一起	出去	的	不同的	家庭	到	制作	一个	政府	,

或者由不同家族联合起来组成政府，

[ʃʊd; ʃəd] ['dʒen(ə)rəli] [pʊt] [ðə; ði] [ru:l] ['ɪntu:] [wʌn] ['mænz] [hændz] ,

should	generally	put	the	rule	into	one	man's	hands	,
应该	一般来说	放	这	规则	进入	一	男人的	双手	,

一般而言，应该将规则掌握在一个人手中。

[ænd; ənd] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] ,

and	chuse	to	be	under	the	conduct	of	a	single	person	,
和	选择	到	是	在下面	这	执行	的	一个	单身的	人	,

并选择由一人管理，

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ] [ɪk'spres] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['lɪmɪtɪŋ] [ɔːr] ['regjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

without	so	much	as	by	express	conditions	limiting	or	regulating	his	power	,
没有	所以	很多	作为	经过	表达	状况	限制	或者	调节	他的	力量	,

甚至没有通过明确的条件来限制或规范他的权力，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] ;

which	they	thought	safe	enough	in	his	honesty	and	prudence	;
哪个	他们	想法	安全的	足够的	在	他的	诚实	和	谨慎	;

他们认为他的诚实和谨慎足以保证他们的安全；

[ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['mɑːnərki] ['biːɪŋ] [lʊr] [dɪ'viːnoʊ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd]

though	they	never	dreamed	of	monarchy	being	lure	Divino	,	which	we	never	heard
尽管	他们	绝不	梦见	的	君主制	存在	饵	神圣	,	哪个	我们	绝不	听到

[ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] ,

of	among	mankind	,
的	之中	人类	,

虽然他们从未想过君主制会成为神圣的诱惑，而这种制度在人类历史上也是闻所未闻的。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [eɪdʒ] ;

till	it	was	revealed	to	us	by	the	divinity	of	this	last	age	;
直到	它	曾是	揭晓	到	我们	经过	这	神	的	这	最后的	年龄	;

直到末世的神明向我们揭示了这一点；

[nɔːr]['evər] [ə'laʊd] [pə'tɜːrnl] ['paʊər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [də'mɪnjən] ,

nor	ever	allowed	paternal	power	to	have	a	right	to	dominion	,
也不	曾经	允许	父系	力量	到	有	一个	正确的	到	统治权	,

也从未允许父权拥有统治权。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['gʌvərnmənt] .

or	to	be	the	foundation	of	all	government	.
或者	到	是	这	基础	的	全部	政府	.

或者成为一切政府的基础。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [meɪ] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [laɪt]

And	thus	much	may	suffice	to	shew	,	that	as	far	as	we	have	any	light
和	因此	很多	可能	足够了	到	展示	,	那	作为	远的	作为	我们	有	任何	光

[frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

from	history	,
从	历史	,

因此，仅凭历史所揭示的这一点，就足以表明：

[wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'kluːd] ,

we	have	reason	to	conclude	,
我们	有	原因	到	结束	,

我们有理由得出结论：

[ðæt] [ɔːl] ['piːsf(ə)l] [biˈginɪŋz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

that	all	peaceful	beginnings	of	government	have	been	laid	in	the	consent	of	the
那	全部	和平	开端	的	政府	有	到过	铺设	在	这	同意	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

一切和平的政府开端都建立在人民的同意之上。

[aɪ] [seɪ] ['piːsf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

I	say	peaceful	,	because	I	shall	have	occasion	in	another	place	to	speak	of
我	说	和平	,	因为	我	将	有	场合	在	其他	地方	到	说话	的

['kɑːŋkwest] ,

conquest	,
征服	,

我说和平，是因为我以后还有机会在别处谈到征服。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɪ'stiːm] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] .

which	some	esteem	a	way	of	beginning	of	governments	.
哪个	一些	尊重	一个	方式	的	开始	的	政府	.

有些人认为这是政府诞生的一种方式。

[ðə; ði] ['ʌðər] [əb'dʒekʃ(ə)n][aɪ][faɪnd]['ɜːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔlitiz] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ]

The	other	objection	I	find	urged	against	the	beginning	of	polities	,	in	the	way	I
这	其他	异议	我	寻找	敦促	反对	这	开始	的	政体	,	在	这	方式	我

[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

have	mentioned	,
有	提及	,

我发现，针对政体起源提出的另一个反对意见，正如我之前提到的那样，

[ɪz] [ðɪs] , [vɪz] .

is	this	,	viz	.
是	这	,	即	.

即，这。

[sek] . - .

Sec	.	113	.
秒	.	-	.

第 113 条

[ðæt] [ɔːl] [men] ['biːɪŋ] [bɔːrn] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] , [sʌm; səm][ɔːr] ['ʌðər] ,

That	all	men	being	born	under	government	,	some	or	other	,
那	全部	男人	存在	出生	在下面	政府	,	一些	或者	其他	,

所有男人都出生在某种政府统治之下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]

it	is	impossible	any	of	them	should	ever	be	free	,	and	at	liberty	to
它	是	不可能的	任何	的	他们	应该	曾经	是	自由的	,	和	在	自由	到

[juˈnaɪt] [tə'geðər] ,

unite	together	,
团结	一起	,

他们之中任何一人都不可能获得自由，也不可能自由地联合起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ɔːr] ['evər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['lɔːfl] ['gʌvərnmənt] .

and	begin	a	new	one	,	or	ever	be	able	to	erect	a	lawful	government	.
和	开始	一个	新的	一	,	或者	曾经	是	有能力的	到	直立	一个	合法的	政府	.

并开始一个新的国家，或者能够建立一个合法的政府。

[ɪf] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][biː; bi] [gʊd] ; [aɪ][æsk] , [haʊ] [keɪm] [soʊ] ['meni] ['lɔːfl] ['mɔnəkiz] ['ɪntuː][ðə; ði]

If	this	argument	be	good	;	I	ask	,	how	came	so	many	lawful	monarchies	into	the
如果	这	争论	是	好的	;	我	问	,	如何	来了	所以	许多	合法的	君主制	进入	这

[wɜːrld] ?

world	?
世界	?

如果这个论点成立，那么我想问，世界上又是如何出现这么多合法君主制国家的呢?

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] ['bɑːdi] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

for	if	any	body	,	upon	this	supposition	,
为了	如果	任何	身体	,	之上	这	假设	,

因为如果有人基于这种假设，

[kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['eni] [wʌn][mæn][ɪn] ['eni] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [friː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['lɔːfl]

can	shew	me	any	one	man	in	any	age	of	the	world	free	to	begin	a	lawful
能	展示	我	任何	一	男人	在	任何	年龄	的	这	世界	自由的	到	开始	一个	合法的

['mɑːnərki] ,

monarchy	,
君主制	,

谁能指出世界上任何时代有哪位男士可以自由地建立合法的君主制?

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ten] ['ʌðər] [friː] [men] [æt; ət] ['lɪbərti] ,

I	will	be	bound	to	shew	him	ten	other	free	men	at	liberty	,
我	将要	是	边界	到	展示	他	十	其他	自由的	男人	在	自由	,

我必须向他展示另外十个自由人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][juˈnaɪt][ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['riːgl] ,

at	the	same	time	to	unite	and	begin	a	new	government	under	a	regal	,
在	这	相同的	时间	到	团结	和	开始	一个	新的	政府	在下面	一个	尊贵	,

与此同时，团结起来，在一位君主的领导下建立新政府。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] , [bɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən]

or	any	other	form	;	it	being	demonstration	,	that	if	any	one	,	born	under	the	dominion
或者	任何	其他	形式	;	它	存在	示范	,	那	如果	任何	一	,	出生	在下面	这	统治权

[ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,

of	another	,
的	其他	,

或任何其他形式；这表明，如果任何人出生在他人统治之下，

[meɪ] [biː; bi][soʊ] [friː] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəˈmænd] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]

may	be	so	free	as	to	have	a	right	to	command	others	in	a	new	and
可能	是	所以	自由的	作为	到	有	一个	正确的	到	命令	其他的	在	一个	新的	和

[dɪˈstɪŋkt] ['empaɪər] ,

distinct	empire	,
清楚的	帝国	,

或许拥有如此大的自由，以至于有权在一个崭新而独特的帝国中统治他人。

['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz][bɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [friː] [tuː] ,

every	one	that	is	born	under	the	dominion	of	another	may	be	so	free	too	,
每一个	一	那	是	出生	在下面	这	统治权	的	其他	可能	是	所以	自由的	也	,

凡生于他人统治之下的人，也都有可能获得自由。

[ænd; ənd] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['ruːlər] , [ɔːr]['sʌbʤekt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] ['seprət] ['gʌvərnmənt] .

and	may	become	a	ruler	,	or	subject	,	of	a	distinct	separate	government	.
和	可能	变得	一个	统治者	,	或者	主题	,	的	一个	清楚的	分离	政府	.

并可能成为一个独立政府的统治者或臣民。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [ðɪs] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)l] , ['iːðər] [ɔːl] [men] , [haʊˈevər] [bɔːrn] , [ɑːr; ər] [friː] ,

And	so	by	this	their	own	principle	,	either	all	men	,	however	born	,	are	free	,
和	所以	经过	这	他们的	自己的	原则	,	任何一个	全部	男人	,	然而	出生	,	是	自由的	,

因此，根据他们自己的原则，所有人生而自由，无论出身如何。

[ɔːr] [els] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['lɔːfl] [prɪns] , [wʌn] ['lɔːfl] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

or	else	there	is	but	one	lawful	prince	,	one	lawful	government	in	the	world	.
或者	别的	那里	是	但	一	合法的	王子	,	一	合法的	政府	在	这	世界	.

否则，世界上就只有一个合法的君主，一个合法的政府。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] ['berli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪz] ;

And	then	they	have	nothing	to	do	,	but	barely	to	shew	us	which	that	is	;
和	然后	他们	有	没有什么	到	做	,	但	仅仅	到	展示	我们	哪个	那	是	;

然后他们就无事可做了，只是勉强向我们展示那是什么；

[wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

which	when	they	have	done	,
哪个	什么时候	他们	有	完毕	,

当他们完成之后，

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][ɔːl][mænˈkaɪnd] [wɪl] ['iːzəli] [əˈgriː] [tuː; tə] [peɪ] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	doubt	not	but	all	mankind	will	easily	agree	to	pay	obedience	to	him	.
我	怀疑	不是	但	全部	人类	将要	容易地	同意	到	支付	服从	到	他	.

我毫不怀疑，全人类都会欣然同意服从他。

[sek] . - .

Sec	**.**	**114**	**.**
秒	.	-	.

第 114 条

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər][əbˈdʒekʃ(ə)n] ,

Though	**it**	**be**	**a**	**sufficient**	**answer**	**to**	**their**	**objection**	**,**
尽管	它	是	一个	充足的	回答	到	他们的	异议	,

虽然这足以回应他们的反对意见，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dʌθ; dəθ] [ðoʊz] [ðeɪ]

to	**shew**	**that**	**it**	**involves**	**them**	**in**	**the**	**same**	**difficulties**	**that**	**it**	**doth**	**those**	**they**
到	展示	那	它	涉及	他们	在	这	相同的	困难	那	它	确实	那些	他们

[juːz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] ;

use	**it**	**against**	**;**
使用	它	反对	;

表明它使他们陷入了与他们用来对付的人同样的困境；

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .

yet	**I**	**shall**	**endeavour**	**to**	**discover**	**the**	**weakness**	**of**	**this**	**argument**	**a**	**little**	**farther**	**.**
然而	我	将	努力	到	发现	这	弱点	的	这	争论	一个	小的	更远	.

但我将努力进一步找出这个论点的漏洞。

[ɔːl] [men] , [seɪ] [ðeɪ] , [ɑːr; ər][bɔːrn] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] ,

All	**men**	**,**	**say**	**they**	**,**	**are**	**born**	**under**	**government**	**,**
全部	男人	,	说	他们	,	是	出生	在下面	政府	,

他们说，所有男人都生于政府之下。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

and	**therefore**	**they**	**cannot**	**be**	**at**	**liberty**	**to**	**begin**	**a**	**new**	**one**	**.**
和	所以	他们	不能	是	在	自由	到	开始	一个	新的	一	.

因此，他们不能自由地开始一个新的项目。

['evri] [wʌn][ɪz][bɔːrn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [prɪns] ,

Every	**one**	**is**	**born**	**a**	**subject**	**to**	**his**	**father**	**,**	**or**	**his**	**prince**	**,**
每一个	一	是	出生	一个	主题	到	他的	父亲	,	或者	他的	王子	,

每个人生来都是其父亲或君主的臣民。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [taɪ][ʌv; əv][səbˈdʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈliːdʒəns] .

and	**is**	**therefore**	**under**	**the**	**perpetual**	**tie**	**of**	**subjection**	**and**	**allegiance**	**.**
和	是	所以	在下面	这	永久	领带	的	隶属	和	忠诚	.

因此，它永远处于臣服和效忠的束缚之下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [mænˈkaɪnd] ['nevər] [oʊnd] [nɔːr] [kənˈsɪdərd] ['eni] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl][səbˈdʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

It	**is**	**plain**	**mankind**	**never**	**owned**	**nor**	**considered**	**any**	**such**	**natural**	**subjection**	**that**	**they**
它	是	清楚的	人类	绝不	拥有	也不	经过考虑的	任何	这样的	自然的	隶属	那	他们

[wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] ,

were	**born**	**in**	**,**
是	出生	在	,

显而易见，人类从未拥有或考虑过他们与生俱来的任何这种自然的从属地位。

[tuː; tə][wʌn][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [taɪd][ðem; ðəm] , [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [kənˈsents] ,

to	**one**	**or**	**to**	**the**	**other**	**that**	**tied**	**them**	**,**	**without**	**their**	**own**	**consents**	**,**
到	一	或者	到	这	其他	那	系	他们	,	没有	他们的	自己的	同意	,

未经他们本人同意，将他们交给绑架他们的其中一人或另一人。

[tuː; tə][ə; eɪ][səbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɛrz] .

to	**a**	**subjection**	**to**	**them**	**and**	**their**	**heirs**	**.**
到	一个	隶属	到	他们	和	他们的	继承人	.

臣服于他们及其继承人。

[sek] . - .
Sec . 115 .
秒 . - .

第 115 条

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ɪg'zæmpəlz][soʊ] ['friːkwənt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bəuθ] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] ,
For there are no examples so frequent in history , both sacred and profane ,
为了 那里 是 不 示例 所以 频繁 在 历史 , 两个都 神圣 和 亵渎 ,

因为在历史上，无论是神圣的还是世俗的，都没有如此频繁的例子。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [men] [wið'drɔɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'biːdiəns] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
as those of men withdrawing themselves , and their obedience , from the
作为 那些 的 男人 撤退 他们自己 , 和 他们的 服从 , 从 这
[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] ['ʌndər] ,
jurisdiction they were born under ,
管辖权 他们 是 出生 在下面 ,

就像那些人脱离他们出生时所处的管辖范围，放弃服从一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fæməli][ɔːr] [kə'mjuːnəti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bred] [ʌp] [ɪn] ,
and the family or community they were bred up in ,
和 这 家庭 或者 社区 他们 是 繁殖 向上 在 ,

以及他们成长的家庭或社区，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [nuː] ['gʌvərnmənts] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ;
and setting up new governments in other places ;
和 环境 向上 新的 政府 在 其他 地方 ;

并在其他地方建立新的政府；

[frʌm; frəm] [wens] [spræŋ] [ɔːl] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peti] ['kɑːmənwelθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
from whence sprang all that number of petty commonwealths in the beginning of
从 何处 弹簧 全部 那 数字 的 小气 英联邦 在 这 开始 的
['eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

远古时期，无数的小共和国都由此而来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['mʌltɪplaɪd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] , [tɪl] [ðə; ðɪ]
and which always multiplied , as long as there was room enough , till the
和 哪个 总是 乘以 , 作为 长的 作为 那里 曾是 房间 足够的 , 直到 这
[strɔːŋgər] ,
stronger ,
更强 ,

只要有足够的空间，它们就会不断繁衍，直到更强大的个体出现。

[ɔːr] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] , ['swɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['wikər] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [greɪt] [wʌnz] [ə'gen] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə]
or more fortunate , swallowed the weaker ; and those great ones again breaking to
或者 更多的 幸运 , 吞咽 这 较弱 ; 和 那些 伟大的 一个 再次 打破 到
['piːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

或者更幸运一些，它们吞噬了较弱的个体；而那些强大的个体最终也分崩离析。

[dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['lesər] [də'mɪnjənz] .
dissolved into lesser dominions .
溶解 进入 较少 领地 .

分裂成较小的王国。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['testɪməniz] [ə'genst] [pə'tɜːrnl] ['sɑːvrənti] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [pruːv] ,
All which are so many testimonies against paternal sovereignty , and plainly prove ,
全部 哪个 是 所以 许多 证词 反对 父系 主权 , 和 显然 证明 ,

所有这些都是对父权制的诸多反驳，并且清楚地证明了：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɛrz] ,

that it **was** **not** **the** **natural** **right** **of** **the** **father** **descending** **to** **his** **heirs** **,**

那 它 曾是 不是 这 自然的 正确的 的 这 父亲 下降 到 他的 继承人 ,

这并非父亲传给继承人的自然权利。

[ðæt] [meɪd] ['gʌvərnmənts] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ə'pɑːn] [ðæt]

that **made** **governments** **in** **the** **beginning** **,** **since** **it** **was** **impossible** **,** **upon** **that**

那 制成 政府 在 这 开始 , 自从 它 曾是 不可能的 , 之上 那

[graʊnd] , [ðer; ðər]

ground **,** **there**

地面 , 那里

正是基于这种理由，政府在最初才得以建立。因为不可能做到这一点，所以才有了政府。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kiŋdəmz] ; [ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn]

should **have** **been** **so** **many** **little** **kingdoms** **;** **all** **must** **have** **been** **but** **only** **one**

应该 有 到过 所以 许多 小的 王国 ; 全部 必须 有 到过 但 仅有的 一

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɑːnərki] ,

universal **monarchy** **,**

普遍的 君主制 ,

原本应该有很多小王国；但它们最终都不过是一个统一的君主制国家。

[ɪf] [men] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['seprət] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

if **men** **had** **not** **been** **at** **liberty** **to** **separate** **themselves** **from** **their** **families** **,**

如果 男人 有 不是 到过 在 自由 到 分离 他们自己 从 他们的 家庭 ,

如果男人没有自由与家人分离，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz][set] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and **the** **government** **,** **be** **it** **what** **it** **will** **,** **that** **was** **set** **up** **in** **it** **,**

和 这 政府 , 是 它 什么 它 将要 , 那 曾是 放 向上 在 它 ,

以及在那里建立的政府，无论它最终如何，

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [dɪ'stɪŋkt] ['kɑːmənwelθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gʌvərnmənts] , [æz; əz] [ðeɪ]

and **go** **and** **make** **distinct** **commonwealths** **and** **other** **governments** **,** **as** **they**

和 去 和 制作 清楚的 英联邦 和 其他 政府 , 作为 他们

[θɔːt] [fɪt] .

thought **fit** **.**

想法 合身 .

然后，他们可以按照自己的意愿，去建立不同的联邦和其他政府。

[sek] . - .

Sec **.** **116** **.**

秒 . - .

第 116 条

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;

This **has** **been** **the** **practice** **of** **the** **world** **from** **its** **first** **beginning** **to** **this** **day** **;**

这 有 到过 这 实践 的 这 世界 从 它是 第一的 开始 到 这 天 ;

从世界之初到今天，这一直是世界的惯例；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['eni] [mɔːr] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

nor **is** **it** **now** **any** **more** **hindrance** **to** **the** **freedom** **of** **mankind** **,**

也不 是 它 现在 任何 更多的 障碍 到 这 自由 的 人类 ,

它现在也不再对人类的自由构成任何阻碍。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] ['ʌndər] ['kɔnstitjuːtid] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['pɔlitiz] , [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt]

that **they** **are** **born** **under** **constituted** **and** **ancient** **polities** **,** **that** **have** **established**

那 他们 是 出生 在下面 构成 和 古老的 政体 , 那 有 已确立的

[lɔːz] ,

laws **,**

法律 ,

他们出生在拥有既定法律的古老政体之下，

[ænd; ənd][set][fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ðæn; ðən][ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	set	forms	of	government	,	than	if	they	were	born	in	the	woods	,
和	放	表格	的	政府	,	比	如果	他们	是	出生	在	这	树林	,

并建立起既定的政府形式，而不是像他们出生在森林里那样。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌʌnkən'faɪnd] [ɪn'hæbɪtənts] , [ðæt] [rʌn] [luːs] [ɪn][ðem; ðəm] : [fɔːr; fər] [ðoʊz] , [huː] [wʊd]

amongst	the	unconfined	inhabitants	,	that	run	loose	in	them	:	for	those	,	who	would
在	这	不受限制的	居民	,	那	跑步	松动的	在	他们	:	为了	那些	,	WHO	会

[pər'sweɪd] [ˌjuː 'es] ,

persuade	us	,
说服	我们	,

在那些自由自在、四处游荡的居民之中：对于那些试图说服我们的人，

[ðæt] [baɪ] ['biːɪŋ] [bɔːrn] ['ʌndər] ['eni] ['gʌvərnmənt] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli]['sʌbdʒekts][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

that	by	being	born	under	any	government	,	we	are	naturally	subjects	to	it	,
那	经过	存在	出生	在下面	任何	政府	,	我们	是	自然	主题	到	它	,

既然出生在某个政府统治下，我们就自然而然地成为该政府的臣民。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['eni] ['taɪt(ə)l][ɔːr] ['priːtens] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

and	have	no	more	any	title	or	pretence	to	the	freedom	of	the	state	of
和	有	不	更多的	任何	标题	或者	虚伪	到	这	自由	的	这	状态	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

他们不再拥有或声称拥有自然状态下的自由，

[hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] (['beɪtɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] ['paʊər] ,

have	no	other	reason	(	bating	that	of	paternal	power	,
有	不	其他	原因	(	击球	那	的	父系	力量	,

没有其他理由（为了维护父权而辩解），

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ænsər]) [tuː; tə] [prə'duːs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['oʊnli] ,

which	we	have	already	answered	)	to	produce	for	it	,	but	only	,
哪个	我们	有	已经	回答	)	到	生产	为了	它	,	但	仅有的	,

（我们已经回答过这个问题）为此生产，但仅限于此，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ɔːr][prəʊ'dʒenɪtəz] [pæst] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbərti] ,

because	our	fathers	or	progenitors	passed	away	their	natural	liberty	,
因为	我们的	父亲们	或者	祖先	通过了	离开	他们的	自然的	自由	,

因为我们的父辈或先辈失去了他们与生俱来的自由，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [baʊnd] [ʌp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɑː'sterəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'petʃuəl]

and	thereby	bound	up	themselves	and	their	posterity	to	a	perpetual
和	从而	边界	向上	他们自己	和	他们的	后人	到	一个	永久

[səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

subjection	to	the	government	,
隶属	到	这	政府	,

从而使自己及其后代永远受制于政府。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] .

which	they	themselves	submitted	to	.
哪个	他们	他们自己	提交	到	.

他们自己也接受了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [wət'evər] [en'geɪdʒmənts] [ɔːr] ['prɔmisiz] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

It	is	true	,	that	whatever	engagements	or	promises	any	one	has	made	for	himself
它	是	真的	,	那	任何	订婚	或者	承诺	任何	一	有	制成	为了	他自己

,

,
,

的确，无论任何人对自己做出何种承诺或约定，

[hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] , [baɪ] ['eni] [kəm'pækt] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

he	**is**	**under**	**the**	**obligation**	**of**	**them**	**,**	**but**	**cannot**	**,**	**by**	**any**	**compact**	**whatsoever**	**,**
他	是	在下面	这	义务	的	他们	,	但	不能	,	经过	任何	袖珍的	任何	,

他受他们约束，但无论通过任何协议，他都不能.....

[baɪnd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [pɑː'sterəti] : [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] , [wen] [ə; eɪ][mæn] ,

bind	**his**	**children**	**or**	**posterity**	**:**	**for**	**his**	**son**	**,**	**when**	**a**	**man**	**,**
绑定	他的	孩子们	或者	后人	:	为了	他的	儿子	,	什么时候	一个	男人	,

约束他的子女或后代：因为他的儿子，当他成年后，

['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

being	**altogether**	**as**	**free**	**as**	**the**	**father**	**,**
存在	共	作为	自由的	作为	这	父亲	,

完全像父亲一样自由，

['eni] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

any	**act**	**of**	**the**	**father**	**can**	**no**	**more**	**give**	**away**	**the**	**liberty**	**of**	**the**	**son**	**,**
任何	行为	的	这	父亲	能	不	更多的	给	离开	这	自由	的	这	儿子	,

父亲的任何行为都不能再剥夺儿子的自由。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ʌv; əv] ['eni] ['bɑːdi] [els] : [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'diːd] ['æneks] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]

than	**it**	**can**	**of**	**any**	**body**	**else**	**:**	**he**	**may**	**indeed**	**annex**	**such**	**conditions**	**to**
比	它	能	的	任何	身体	别的	:	他	可能	的确	附件	这样的	状况	到

[ðə; ði][lænd] ,

the	**land**	**,**
这	土地	,

他比任何人都更有能力：他确实可以将这些条件附加到这片土地上。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['eni] ['kɑːmən] - [welθ] ,

he	**enjoyed**	**as**	**a**	**subject**	**of**	**any**	**common**	**-**	**wealth**	**,**
他	享受	作为	一个	主题	的	任何	常见的	-	财富	,

他作为任何一个联邦的臣民都享有这样的权利。

[æz; əz] [meɪ] [ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ðæt] [kə'mjuːnəti] ,

as	**may**	**oblige**	**his**	**son**	**to**	**be**	**of**	**that**	**community**	**,**
作为	可能	必须	他的	儿子	到	是	的	那	社区	,

这可能迫使他的儿子成为该社群的一员，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðoʊz] [pə'zeʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪ'steɪt]

if	**he**	**will**	**enjoy**	**those**	**possessions**	**which**	**were**	**his**	**father's**	**;**	**because**	**that**	**estate**
如果	他	将要	享受	那些	财产	哪个	是	他的	父亲的	;	因为	那	财产

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['prɑːpərti] ,

being	**his**	**father's**	**property**	**,**
存在	他的	父亲的	财产	,

如果他要享用他父亲的那些财产；因为那些财产是他父亲的，

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'spoʊz] , [ɔːr] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .

he	**may**	**dispose**	**,**	**or**	**settle**	**it**	**,**	**as**	**he**	**pleases**	**.**
他	可能	处置	,	或者	定居	它	,	作为	他	请	.

他可以随心所欲地处置或解决此事。

[sek] . - .

Sec	**.**	**117**	**.**
秒	.	-	.

第 117 条

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ;

And	**this**	**has**	**generally**	**given**	**the**	**occasion**	**to**	**mistake**	**in**	**this**	**matter**	**;**
和	这	有	一般来说	给定	这	场合	到	错误	在	这	事情	;

而这通常会导致人们在这件事上犯错；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['kɑ:mənwelθ] [nɑ:t] [pə'mitɪŋ] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [də'mɪnjənz] [tu:; tə][bi:; bi]

because	commonwealths	not	permitting	any	part	of	their	dominions	to	be
因为	英联邦	不是	允许	任何	部分	的	他们的	领地	到	是

[dis'membəd] ,

dismembered	,
肢解	,

因为各联邦都不允许其领土的任何部分被分割，

[nɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['eni] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mju:nəti] ,

nor	to	be	enjoyed	by	any	but	those	of	their	community	,
也不	到	是	享受	经过	任何	但	那些	的	他们的	社区	,

也仅限其所在社区成员享用。

[ðə; ði] [sʌn] ['kænɑ:t] [ˌɔ:rdn'erəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

the	son	cannot	ordinarily	enjoy	the	possessions	of	his	father	,
这	儿子	不能	按说	享受	这	财产	的	他的	父亲	,

儿子通常不能享有父亲的财产。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rmz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dɪd] , [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	under	the	same	terms	his	father	did	,	by	becoming	a	member	of	the
但	在下面	这	相同的	条款	他的	父亲	做过	,	经过	成为	一个	成员	的	这

[sə'saɪəti] ;

society	;
社会	;

但条件与他父亲相同，即成为该协会的成员；

[wer'baɪ] [hi:; hi] [pʊts] [hɪm'self] ['prez(ə)ntli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hi:; hi][faindz][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃt] ,

whereby	he	puts	himself	presently	under	the	government	he	finds	there	established	,
由此	他	放置	他自己	目前	在下面	这	政府	他	发现	那里	已确立的	,

因此，他现在就将自己置于他所发现的当地政府的管辖之下。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:mən] - [welθ] .

as	much	as	any	other	subject	of	that	common	-	wealth	.
作为	很多	作为	任何	其他	主题	的	那	常见的	-	财富	.

与其他任何联邦成员一样。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['fri:mən] , [bɔ:rn] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪks]

And	thus	the	consent	of	freemen	,	born	under	government	,	which	only	makes
和	因此	这	同意	的	自由人	,	出生	在下面	政府	,	哪个	仅有的	制作

[ðem; ðəm] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

them	members	of	it	,
他们	成员	的	它	,

因此，生于政府统治下的自由人的同意，仅仅使他们成为政府的成员。

['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['seprətli] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rnz] , [æz; əz] [i:tʃ] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][eɪdʒ] ,

being	given	separately	in	their	turns	,	as	each	comes	to	be	of	age	,
存在	给定	分别地	在	他们的	转弯	,	作为	每个	来	到	是	的	年龄	,

当他们各自成年后，依次分别授予他们。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [tə'geðər] ; ['pi:p(ə)l] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	not	in	a	multitude	together	;	people	take	no	notice	of	it	,
和	不是	在	一个	民众	一起	;	人们	拿	不	注意	的	它	,

而且并非成群结队地聚集在一起；人们对此毫不在意。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [dʌn] [æt; ət][ɔ:l] , [ɔ:r][nɑ:t] ['nesəseri] ,

and	thinking	it	not	done	at	all	,	or	not	necessary	,
和	思维	它	不是	完毕	在	全部	,	或者	不是	必要的	,

并且认为这件事根本没做，或者没必要做。

[kən'klu:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nætʃ(ə)rəli]['sʌbdʒekts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [men] .

conclude	they	are	naturally	subjects	as	they	are	men	.
结束	他们	是	自然	主题	作为	他们	是	男人	.

得出结论：他们作为男性，自然也是臣民。

[sek] . - .
Sec . 118 .
秒 . - .

第 118 条

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , ['gʌvərnmənts] [ðəm'selvz] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] ; [ðeɪ] [kleɪm] [noʊ]
But , it is plain , governments themselves understand it otherwise ; they claim no
但 , 它 是 清楚的 , 政府 他们自己 理解 它 否则 ; 他们 宣称 不
['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] ,
power over the son ,
力量 超过 这 儿子 ,

但很显然，各国政府对此的理解并非如此；它们声称对儿子没有权力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊvər][ðə; ði] ['fɑːðər] ; [nɔːr] [lʊk] [ɑːn] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['biːɪŋ]
because of that they had over the father ; nor look on children as being
因为 的 那 他们 有 超过 这 父亲 ; 也不 看 在 孩子们 作为 存在
[ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,
their subjects ,
他们的 主题 ,

正因如此，他们才凌驾于父亲之上；也不把孩子视为自己的臣民。

[baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ['biːɪŋ] [soʊ] .
by their fathers being so .
经过 他们的 父亲们 存在 所以 .

因为他们的父亲就是这样。

[ɪf] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [ɪn] [fræns] ,
If a subject of England have a child , by an English woman in France ,
如果 一个 主题 的 英格兰 有 一个 孩子 , 经过 一个 英语 女士 在 法国 ,

如果一个英国公民在法国与一位英国女子生下一个孩子，

[huːz] ['sʌbdʒekt][ɪz][hiː; hi] ?
whose subject is he ?
谁 主题 是 他 ?

他是谁的研究对象?

[nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ;
Not the king of England's ;
不是 这 国王 的 英格兰的 ;

不是英格兰国王的；

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
for he must have leave to be admitted to the privileges of it :
为了 他 必须 有 离开 到 是 承认 到 这 特权 的 它 :

因为他必须得到许可才能享有其中的特权：

[nɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['frænsɪz] ; [fɔːr; fər] [haʊ] [ðen] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [brɪŋ]
nor the king of France's ; for how then has his father a liberty to bring
也不 这 国王 的 法国的 ; 为了 如何 然后 有 他的 父亲 一个 自由 到 带来
[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
him away ,
他 离开 ,

也不是法国国王的；否则他的父亲有什么权利把他带走呢?

[ænd; ənd] [briːd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ?
and breed him as he pleases ?
和 品种 他 作为 他 请 ?

然后随心所欲地让他繁殖?

[ænd; ənd] [huː] ['evər][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪtɚ] [ɔːr] [dɪ'zɜːrtər] , [ɪf] [hiː; hi] [left] ,
and who ever was judged as a traytor or deserter , if he left ,
和 WHO 曾经 曾是 评判 作为 一个 叛徒 或者 逃兵 , 如果 他 左边 ,

凡被判定为叛徒或逃兵的人，如果他离开，

[ɔːr] [wɔːrd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['berli] [bɔːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['perənts] [ðæt] [wɜːr; wər]

or	warred	against	a	country	,	for	being	barely	born	in	it	of	parents	that	were
或者	战争	反对	一个	国家	,	为了	存在	仅仅	出生	在	它	的	父母	那	是

['eɪliənz][ðer; ðər] ?

aliens	there	?
外星人	那里	?

或者仅仅因为自己出生在该国，父母是外国人，就向该国发动战争?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [ðəm'selvz] ,

It	is	plain	then	,	by	the	practice	of	governments	themselves	,
它	是	清楚的	然后	,	经过	这	实践	的	政府	他们自己	,

因此，从各国政府自身的实践来看，这一点显而易见：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [raɪt] ['riːz(ə)n] ,

as	well	as	by	the	law	of	right	reason	,
作为	出色地	作为	经过	这	法律	的	正确的	原因	,

以及根据正当理性法则，

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][bɔːrn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][noʊ] ['kʌntri] [ɔːr] ['gʌvərnmənt] .

that	a	child	is	born	a	subject	of	no	country	or	government	.
那	一个	孩子	是	出生	一个	主题	的	不	国家	或者	政府	.

孩子出生时不属于任何国家或政府。

[hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tuˈlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] , [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][eɪdʒ][ʌv; əv]

He	is	under	his	father's	tuition	and	authority	,	till	he	comes	to	age	of
他	是	在下面	他的	父亲的	学费	和	权威	,	直到	他	来	到	年龄	的

[dɪ'skreʃ(ə)n] ;

discretion	;
审慎	;

在达到能够独立思考的年龄之前，他一直受父亲的教导和管教；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['friːmən] , [æt; ət] ['lɪbərti] [wʌt] ['gʌvərnmənt] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [hɪm'self]

and	then	he	is	a	freeman	,	at	liberty	what	government	he	will	put	himself
和	然后	他	是	一个	弗里曼	,	在	自由	什么	政府	他	将要	放	他自己

['ʌndər] ,

under	,
在下面	,

如此一来，他就成了自由人，可以自由选择服从哪个政府。

[wʌt] ['bɑːdi]['pɑːlətɪk][hiː; hi] [wɪl] [juˈnaɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] : [fɔːr; fər] [ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [sʌn] ,

what	body	politic	he	will	unite	himself	to	:	for	if	an	Englishman's	son	,
什么	身体	政治	他	将要	团结	他自己	到	:	为了	如果	一个	英国人的	儿子	,

他会加入哪个政治团体：因为如果一个英国人的儿子，

[bɔːrn][ɪn] [fræns] , [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [meɪ] [duː][soʊ] ,

born	in	France	,	be	at	liberty	,	and	may	do	so	,
出生	在	法国	,	是	在	自由	,	和	可能	做	所以	,

生于法国，享有自由，并且可以这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs]

it	is	evident	there	is	no	tie	upon	him	by	his	father's	being	a	subject	of	this
它	是	明显	那里	是	不	领带	之上	他	经过	他的	父亲的	存在	一个	主题	的	这

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

很明显，他父亲是这个王国的臣民并不能给他带来任何束缚；

[nɔːr][ɪz][hiː; hi] [baʊnd] [ʌp][baɪ] ['eni] [kəm'pækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

nor	is	he	bound	up	by	any	compact	of	his	ancestors	.
也不	是	他	边界	向上	经过	任何	袖珍的	的	他的	祖先	.

他也不受祖先任何契约的约束。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðen] [hæθ] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] ['lɪbərti] ,

And	why	then	hath	not	his	son	,	by	the	same	reason	,	the	same	liberty	,
和	为什么	然后	有	不是	他的	儿子	,	经过	这	相同的	原因	,	这	相同的	自由	,

那么，为什么他的儿子没有因为同样的理由而享有同样的自由呢?

[ðoʊ] [hiː; hi] [biː; bi] [bɔːrn] ['eni] [wer] [els] ?

though	he	be	born	any	where	else	?
尽管	他	是	出生	任何	在哪里	别的	?

即使他出生在其他地方?

[sɪns] [ðə; ði]

Since	the
自从	这

自

['paʊər] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [hæθ] ['nætʃ(ə)rəli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [wer] - ['evər] [ðeɪ]

power	that	a	father	hath	naturally	over	his	children	,	is	the	same	,	where	-	ever	they
力量	那	一个	父亲	有	自然	超过	他的	孩子们	,	是	这	相同的	,	在哪里	-	曾经	他们

[biː; bi] [bɔːrn] ,

be	born	,
是	出生	,

父亲对子女与生俱来的权力，无论子女出生在何处，都是一样的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɑːblə'geɪʃənz] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['limits]

and	the	ties	of	natural	obligations	,	are	not	bounded	by	the	positive	limits
和	这	领带	的	自然的	义务	,	是	不是	有界	经过	这	积极的	限制

[ʌv; əv] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd] ['kɑːmənwelθ] .

of	kingdoms	and	commonwealths	.
的	王国	和	英联邦	.

自然义务的纽带并不受王国和联邦的积极界限的约束。

[sek] . - .

Sec	.	119	.
秒	.	-	.

第 119 条

['evri] [mæn] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] [friː] ,

Every	man	being	,	as	has	been	shewed	,	naturally	free	,
每一个	男人	存在	,	作为	有	到过	展示	,	自然	自由的	,

每个人，正如已经证明的那样，生而自由。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [səb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['ɜːrθli] ['paʊər] ,

and	nothing	being	able	to	put	him	into	subjection	to	any	earthly	power	,
和	没有什么	存在	有能力的	到	放	他	进入	隶属	到	任何	尘世的	力量	,

没有任何事物能够使他屈服于任何世俗权力。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sent] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

but	only	his	own	consent	;	it	is	to	be	considered	,
但	仅有的	他的	自己的	同意	;	它	是	到	是	经过考虑的	,

但只有他本人同意才行；这一点需要考虑。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [kən'sent] ,

what	shall	be	understood	to	be	a	sufficient	declaration	of	a	man's	consent	,
什么	将	是	理解	到	是	一个	充足的	宣言	的	一个	男人的	同意	,

应理解为男子充分同意的声明，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['eni] ['gʌvərnmənt] .

to	make	him	subject	to	the	laws	of	any	government	.
到	制作	他	主题	到	这	法律	的	任何	政府	.

使他服从任何政府的法律。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tæsɪt] [kən'sent] ,

There	is	a	common	distinction	of	an	express	and	a	tacit	consent	,
那里	是	一个	常见的	区别	的	一个	表达	和	一个	默契	同意	,

通常将同意分为明示同意和默示同意。

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'sɜːrn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [keɪs] .

which	will	concern	our	present	case	.
哪个	将要	忧虑	我们的	展示	案件	.

这将与我们目前的案件有关。

[noʊ]['bɑːdi] [dauts] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spres] [kən'sent] , [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [sə'saɪəti] ,

No	body	doubts	but	an	express	consent	,	of	any	man	entering	into	any	society	,
不	身体	疑虑	但	一个	表达	同意	,	的	任何	男人	进入	进入	任何	社会	,

任何人都不会怀疑，任何人加入任何社团都必须获得明确的同意。

[meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvərnmənt] .

makes	him	a	perfect	member	of	that	society	,	a	subject	of	that	government	.
制作	他	一个	完美的	成员	的	那	社会	,	一个	主题	的	那	政府	.

这使他成为那个社会的完美成员，那个政府的臣民。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['tæsɪt] [kən'sent] ,

The	difficulty	is	,	what	ought	to	be	looked	upon	as	a	tacit	consent	,
这	困难	是	,	什么	应该	到	是	看起来	之上	作为	一个	默契	同意	,

问题在于，什么应该被视为默许，

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][baɪndz] , [aɪ] . [iː] . [haʊ] [fɑːr] ['eni] [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][tuː; tə][hæv; həv]

and	how	far	it	binds	,	i	.	e	.	how	far	any	one	shall	be	looked	on	to	have
和	如何	远的	它	结合	,	我	.	e	.	如何	远的	任何	一	将	是	看起来	在	到	有

[kən'sentid] ,

consented	,
同意	,

以及它的约束范围，即任何人在多大程度上会被视为已同意，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] ['gʌvərnmənt] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [noʊ]

and	thereby	submitted	to	any	government	,	where	he	has	made	no
和	从而	提交	到	任何	政府	,	在哪里	他	有	制成	不

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

expressions	of	it	at	all	.
表达式	的	它	在	全部	.

因此，他臣服于任何政府，但他对此却从未表达过任何意见。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , [ðæt] ['evri] [mæn] , [ðæt] [hæθ] ['eni] [pə'zeʃnz] , [ɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

And	to	this	I	say	,	that	every	man	,	that	hath	any	possessions	,	or	enjoyment	,
和	到	这	我	说	,	那	每一个	男人	,	那	有	任何	财产	,	或者	享受	,

对此我要说的是，凡拥有任何财产或享乐的人，

[ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv] ['eni] ['gʌvərnmənt] , [klɔːθ] [ˌðer'baɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz]['tæsɪt]

of	any	part	of	the	dominions	of	any	government	,	cloth	thereby	give	his	tacit
的	任何	部分	的	这	领地	的	任何	政府	,	布	从而	给	他的	默契

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

任何政府领土内的任何部分，都以此表示其默许。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][fɑːr] [fɔːrθ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvərnmənt] ,

and	is	as	far	forth	obliged	to	obedience	to	the	laws	of	that	government	,
和	是	作为	远的	前进	有义务	到	服从	到	这	法律	的	那	政府	,

并且有义务遵守该国政府的法律。

['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ; ['weðər] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [biː; bi][ʌv; əv]

during	such	enjoyment	,	as	any	one	under	it	;	whether	this	his	possession	be	of
期间	这样的	享受	,	作为	任何	一	在下面	它	;	无论	这	他的	拥有	是	的

[lænd] ,

land	,
土地	,

在享有这种权利期间，任何人均享有该权利；无论他所拥有的是否为土地，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [fɔːr; fər]['evər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ;

to	him	and	his	heirs	for	ever	,	or	a	lodging	only	for	a	week	;
到	他	和	他的	继承人	为了	曾经	,	或者	一个	住宿	仅有的	为了	一个	星期	;

永久归他和他的继承人所有，或者只提供一周的住宿；

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['berli] ['trævəlɪŋ] ['friːli] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ; [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] ,

or	whether	it	be	barely	travelling	freely	on	the	highway	;	and	in	effect	,
或者	无论	它	是	仅仅	旅行	自由	在	这	公路	;	和	在	影响	,

或者说，它是否仅仅是在高速公路上自由行驶；实际上，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv] [ðæt]

it	reaches	as	far	as	the	very	being	of	any	one	within	the	territories	of	that
它	到达	作为	远的	作为	这	非常	存在	的	任何	一	之内	这	领土	的	那

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

它甚至影响到该政府领土内任何人的存在本身。

[sek] . - .

Sec	.	120	.
秒	.	-	.

第 120 条。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ðə; ði] ['betər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [ðæt] ['evri] [mæn] ,

To	understand	this	the	better	,	it	is	fit	to	consider	,	that	every	man	,
到	理解	这	这	更好的	,	它	是	合身	到	考虑	,	那	每一个	男人	,

为了更好地理解这一点，不妨考虑一下，每个人，

[wen] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'kɔːpəreɪts] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['eni] ['kɑːmənwelθ] , [hiː; hi] , [baɪ][hɪz; ɪz]

when	he	at	first	incorporates	himself	into	any	commonwealth	,	he	,	by	his
什么时候	他	在	第一的	包含	他自己	进入	任何	联邦	,	他	,	经过	他的

[ˌjuː'naitiŋ] [hɪm'self] [ˌðerʌn'tuː] ,

uniting	himself	thereunto	,
联合	他自己	至于	,

当他最初加入任何共同体时，他通过加入该共同体，

['ænɛkst, ə'nɛkst]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [səb'mits] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ðoʊz] [pə'zeʃnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

annexed	also	,	and	submits	to	the	community	,	those	possessions	,	which	he
附件	还	,	和	提交	到	这	社区	,	那些	财产	,	哪个	他

[hæz; həz] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][ə'kwaɪər] ,

has	,	or	shall	acquire	,
有	,	或者	将	获得	,

他还应将自己拥有或将要获得的财产并入并上缴给社群。

[ðæt] [duː][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['gʌvərnmənt] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][də'rekt]

that	do	not	already	belong	to	any	other	government	:	for	it	would	be	a	direct
那	做	不是	已经	属于	到	任何	其他	政府	:	为了	它	会	是	一个	直接的

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

contradiction	,
矛盾	,

这些资产不属于任何其他政府：因为这将是一个直接的矛盾。

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [siˈkjuəiŋ] [ænd; ənd]

for	any	one	to	enter	into	society	with	others	for	the	securing	and
为了	任何	一	到	进入	进入	社会	和	其他的	为了	这	确保	和

['regjuleɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ;

regulating	of	property	;
调节	的	财产	;

任何人为了保障和管理财产而与他人结成社会；

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz][lænd] ,

and	yet	to	suppose	his	land	,
和	然而	到	认为	他的	土地	,

然而，他却要设想他的土地，

[huːz] ['prɑːpərti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] ,

whose	property	is	to	be	regulated	by	the	laws	of	the	society	,
谁	财产	是	到	是	受监管	经过	这	法律	的	这	社会	,

其财产应受社会法律的约束，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvərnmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

should	be	exempt	from	the	jurisdiction	of	that	government	,	to	which	he
应该	是	豁免	从	这	管辖权	的	那	政府	,	到	哪个	他

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他应该不受他本人所属的那个政府的管辖，

[ðə; ðɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] , [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

the	proprietor	of	the	land	,	is	a	subject	.
这	业主	的	这	土地	,	是	一个	主题	.

土地的所有者是臣民。

[baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ækt] ['ðerfɔːr] , [wer'baɪ] ['eni] [wʌn] [juˈnaɪts][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]

By	the	same	act	therefore	,	whereby	any	one	unites	his	person	,	which	was	before
经过	这	相同的	行为	所以	,	由此	任何	一	联合	他的	人	,	哪个	曾是	前

[friː] ,

free	,
自由的	,

因此，任何人通过同一行为，将其先前自由的人身与他人结合，

[tuː; tə] ['eni] ['kɑːmən] - [welθ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [hiː; hi][juˈnaɪts][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

to	any	common	-	wealth	,	by	the	same	he	unites	his	possessions	,	which	were
到	任何	常见的	-	财富	,	经过	这	相同的	他	联合	他的	财产	,	哪个	是

[bɪ'fɔːr] [friː] ,

before	free	,
前	自由的	,

他通过加入任何共同体，将他先前自由拥有的财产联合起来。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [pə'zeʃn] ,

to	it	also	;	and	they	become	,	both	of	them	,	person	and	possession	,
到	它	还	;	和	他们	变得	,	两个都	的	他们	,	人	和	拥有	,

也归于它；它们两者都成为人格和所有物。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːmən] - [welθ] , [æz; əz] [lɔːŋ]

subject	to	the	government	and	dominion	of	that	common	-	wealth	,	as	long
主题	到	这	政府	和	统治权	的	那	常见的	-	财富	,	作为	长的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] .

as	it	hath	a	being	.
作为	它	有	一个	存在	.

只要该联邦存在，就受其政府和统治。

- ['ðerfɔ:r] , [frʌm; frəm] [ˌðens'fɔ:rθ] , [baɪ] [ɪn'herɪtəns] , ['pɜ:rtʃəs] , [pər'mɪʃ(ə)n] , [ɔ:r]
VVhoever therefore , from thenceforth , by inheritance , purchase , permission , or
- 所以 , 从 此后 , 经过 遗产 , 购买 , 允许 , 或者
['ʌðərˌweɪz] , [in'dʒɔiz] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
otherways , enjoys any part of the land ,
否则 , 享受 任何 部分 的 这 土地 ,

因此，自此以后，凡通过继承、购买、许可或其他方式享有土地任何部分的人，

[soʊ]['ænɛkst, ə'nɛkst] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:mən] - [welθ] ,
so annexed to , and under the government of that common - wealth ,
所以 附件 到 , 和 在下面 这 政府 的 那 常见的 - 财富 ,

因此并入该联邦，并受其政府管辖。

[mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ʌndər] ; [ðæt] [ɪz] ,
must take it with the condition it is under ; that is ,
必须 拿 它 和 这 状况 它 是 在下面 ; 那 是 ,

必须接受它所处的条件；也就是说，

[ʌv; əv] [səb'mitɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] - [welθ] , ['ʌndər] [hu:z]
of submitting to the government of the common - wealth , under whose
的 提交 到 这 政府 的 这 常见的 - 财富 , 在下面 谁
[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,
jurisdiction it is ,
管辖权 它 是 ,

服从于其管辖下的联邦政府，

[æz; əz] [fɑ:r] [fɔ:rθ] [æz; əz] ['eni] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
as far forth as any subject of it .
作为 远的 前进 作为 任何 主题 的 它 .

就其任何主题而言。

[sek] . - .
Sec . 121 .
秒 . - .

第 121 条

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [də'rekt] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ['oʊnli] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] ,
But since the government has a direct jurisdiction only over the land ,
但 自从 这 政府 有 一个 直接的 管辖权 仅有的 超过 这 土地 ,

但由于政府仅对土地拥有直接管辖权，

[ænd; ənd] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
and reaches the possessor of it ,
和 到达 这 拥有者 的 它 ,

并送达其持有者手中。

([bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti]) ['oʊnli] [æz; əz] [hi:; hi] [dwelz]
(before he has actually incorporated himself in the society) only as he dwells
(前 他 有 实际上 公司 他自己 在 这 社会) 仅有的 作为 他 居住地
[ə'pɑ:n] ,
upon ,
之上 ,

（在他真正融入社会之前）只有当他沉浸于此时，

[ænd; ənd] [in'dʒɔiz] [ðæt] ; [ðə; ði] [ˌɑ:bli'geɪʃn] ['eni] [wʌn] [ɪz] ['ʌndər] , [baɪ] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
and enjoys that ; the obligation any one is under , by virtue of such enjoyment ,
和 享受 那 ; 这 义务 任何 一 是 在下面 , 经过 美德 的 这样的 享受 ,

并享受这种享受；任何人因这种享受而承担的义务，

[tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ; [soʊ] [ðæt]

to	submit	to	the	government	,	begins	and	ends	with	the	enjoyment	;	so	that
到	提交	到	这	政府	,	开始	和	结束	和	这	享受	;	所以	那

[wen'evər] [ðə; ði] ['oʊnər] ,

whenever	the	owner	,
每当	这	所有者	,

服从政府，始于享受，也终于享受；因此，无论何时，所有者，

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tæsɪt] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [wɪl] ,

who	has	given	nothing	but	such	a	tacit	consent	to	the	government	,	will	,
WHO	有	给定	没有什么	但	这样的	一个	默契	同意	到	这	政府	,	将要	,

那些对政府给予了如此默许的人，将会……

[baɪ][doʊˈneɪʃ(ə)n] , [seɪl] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [kwɪt] [ðə; ði] [sed] [pə'zeʃn] ,

by	donation	,	sale	,	or	otherwise	,	quit	the	said	possession	,
经过	捐款	,	销售	,	或者	否则	,	辞职	这	说	拥有	,

通过捐赠、出售或其他方式放弃上述占有权，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['eni] ['ʌðər] ['kɑːmən] - [welθ] ;

he	is	at	liberty	to	go	and	incorporate	himself	into	any	other	common	-	wealth	;
他	是	在	自由	到	去	和	包含	他自己	进入	任何	其他	常见的	-	财富	;

他可以自由地加入任何其他联邦；

[ɔːr][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ɪn] - ['loʊkaɪˌloʊsaɪ] ,

or	to	agree	with	others	to	begin	a	new	one	,	in	vacuis	locis	,
或者	到	同意	和	其他的	到	开始	一个	新的	一	,	在	-	位点	,

或者与他人同意开始一个新的，in vacuis locis，

[ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnpə'zest] : [ˌwer'æz] [hiː; hi] ,

in	any	part	of	the	world	,	they	can	find	free	and	unpossessed	:	whereas	he	,
在	任何	部分	的	这	世界	,	他们	能	寻找	自由的	和	未占有的	:	然而	他	,

在世界任何地方，他们都能找到自由无主的人：而他，

[ðæt] [hæz; həz] [wʌns] , [baɪ]['æktʃuəl] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd] ['eni] [ɪk'spres] [ˌdekləˈreɪʃn] ,

that	has	once	,	by	actual	agreement	,	and	any	express	declaration	,
那	有	一次	,	经过	实际的	协议	,	和	任何	表达	宣言	,

即通过实际协议和任何明确声明而曾经有过的，

['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['kɑːmən] - [welθ] , [ɪz] [pər'petʃuəli] [ænd; ənd]

given	his	consent	to	be	of	any	common	-	wealth	,	is	perpetually	and
给定	他的	同意	到	是	的	任何	常见的	-	财富	,	是	永恒地	和

['ɪndɪ'spensəblɪ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ,

indispensably	obliged	to	be	,
不可或缺	有义务	到	是	,

既然他同意成为任何共同体的一员，他就永远且不可或缺地有义务成为，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə'nɔltɝəbli] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	remain	unalterably	a	subject	to	it	,
和	保持	不可更改地	一个	主题	到	它	,

并始终不可改变地受其约束，

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevər] [biː; bi] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

and	can	never	be	again	in	the	liberty	of	the	state	of	nature	;
和	能	绝不	是	再次	在	这	自由	的	这	状态	的	自然	;

再也无法回到自然状态下的自由；

[ən'les] , [baɪ] ['eni] [kə'læməti] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] ;

unless	,	by	any	calamity	,	the	government	he	was	under	comes	to	be	dissolved	;
除非	,	经过	任何	灾害	,	这	政府	他	曾是	在下面	来	到	是	溶解	;

除非发生灾难，导致他所效力的政府解体；

[ɔːr] [els] [baɪ][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [ækt] [kʌts] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
or **else** **by** **some** **public** **act** **cuts** **him** **off** **from** **being** **any** **longer** **a** **member** **of**
或者 别的 经过 一些 民众 行为 削减 他 离开 从 存在 任何 更长 一个 成员 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

或者通过某种公开行为，取消他的会员资格。

[sek] . - .
Sec **.** **122** **.**
秒 . - .

第 122 条。

[bʌt; bət] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] , ['lɪvɪŋ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ]
But **submitting** **to** **the** **laws** **of** **any** **country** **,** **living** **quietly** **,** **and** **enjoying**
但 提交 到 这 法律 的 任何 国家 , 活的 悄悄 , 和 享受
['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,
privileges **and** **protection** **under** **them** **,**
特权 和 保护 在下面 他们 ,

但是，服从任何国家的法律，安安静静地生活，并享受其赋予的权利和保护，

[meɪks] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] :
makes **not** **a** **man** **a** **member** **of** **that** **society** **:**
制作 不是 一个 男人 一个 成员 的 那 社会 :

但这并不能使一个人成为该社会的一员：

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['hɑːmɪdʒ] [duː] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] ,
this **is** **only** **a** **local** **protection** **and** **homage** **due** **to** **and** **from** **all** **those** **,**
这 是 仅有的 一个 当地的 保护 和 尊敬 到期的 到 和 从 全部 那些 ,

这只是当地对所有人的保护和敬意，也来自这些人。

[huː] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] , [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['teritəriz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['eni]
who **,** **not** **being** **in** **a** **state** **of** **war** **,** **come** **within** **the** **territories** **belonging** **to** **any**
WHO , 不是 存在 在 一个 状态 的 战争 , 来 之内 这 领土 属于 到 任何
['gʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

他们并非处于战争状态，而是进入任何政府所属的领土内。

[tuː; tə][ɔːl][pɑːrts] [wer'ʌv] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːz] [ɪk'stendz; ek'stendz] .
to **all** **parts** **whereof** **the** **force** **of** **its** **laws** **extends** **.**
到 全部 部分 其中 这 力量 的 它是 法律 扩展 .

在其法律效力所及之处，皆适用。

[bʌt; bət] [ðɪs] [noʊ] [mɔːr] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] ,
But **this** **no** **more** **makes** **a** **man** **a** **member** **of** **that** **society** **,**
但 这 不 更多的 制作 一个 男人 一个 成员 的 那 社会 ,

但这并不意味着一个人就成为了那个社会的一员。

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːmən] - [welθ] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]
a **perpetual** **subject** **of** **that** **common** **-** **wealth** **,** **than** **it** **would** **make** **a** **man** **a**
一个 永久 主题 的 那 常见的 - 财富 , 比 它 会 制作 一个 男人 一个
['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
subject **to** **another** **,**
主题 到 其他 ,

与其让一个人成为另一个国家的臣民，不如让他永远成为那个国家的臣民。

[ɪn] [huːz] ['fæməli][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ə'baɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [ðoʊ] ,
in **whose** **family** **he** **found** **it** **convenient** **to** **abide** **for** **some** **time** **;** **though** **,**
在 谁 家庭 他 成立 它 方便的 到 遵守 为了 一些 时间 ; 尽管 ,

他觉得在某户人家里暂住一段时间比较方便；然而，

[waɪlst] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] ,

whilst	he	continued	in	it	,	he	were	obliged	to	comply	with	the	laws	,
而	他	持续	在	它	,	他	是	有义务	到	遵守	和	这	法律	,

在他继续从事这项事业的同时，他也必须遵守法律。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

and	submit	to	the	government	he	found	there	.
和	提交	到	这	政府	他	成立	那里	.

并向他所处的地方政府臣服。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [siː] , [ðæt] ['fɔːrənərz] , [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ə'nʌðər]

And	thus	we	see	,	that	foreigners	,	by	living	all	their	lives	under	another
和	因此	我们	看	,	那	外国人	,	经过	活的	全部	他们的	生活	在下面	其他

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

由此可见，外国人由于一生都生活在另一个政府的统治下，

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] ,

and	enjoying	the	privileges	and	protection	of	it	,	though	they	are	bound	,
和	享受	这	特权	和	保护	的	它	,	尽管	他们	是	边界	,

['iːv(ə)n][ɪn] ['kɑːnʃəns] ,

even	in	conscience	,
甚至	在	良心	,

尽管他们良心上受到约束，却仍然享受着随之而来的特权和保护。

[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ɪts] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [æz; əz][fɑːr] [fɔːrθ] [æz; əz] ['eni] ['denisən] ;

to	submit	to	its	administration	,	as	far	forth	as	any	denison	;
到	提交	到	它是	行政	,	作为	远的	前进	作为	任何	丹尼森	;

服从其管理，只要有任何限制；

[jet] [duː][nɑːt] [ˌðer'baɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekts][ɔːr] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːmən] - [welθ] .

yet	do	not	thereby	come	to	be	subjects	or	members	of	that	common	-	wealth	.
然而	做	不是	从而	来	到	是	主题	或者	成员	的	那	常见的	-	财富	.

但这并不意味着他们就成为了该共同体的臣民或成员。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] [mæn][soʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æktʃuəli] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pɑːzətɪv]

Nothing	can	make	any	man	so	,	but	his	actually	entering	into	it	by	positive
没有什么	能	制作	任何	男人	所以	,	但	他的	实际上	进入	进入	它	经过	积极的

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

唯有他本人积极参与其中，才能使他成为那样的人。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][kəm'pækt] .

and	express	promise	and	compact	.
和	表达	承诺	和	袖珍的	.

并表达承诺和契约。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'saiətiz] ,

This	is	that	,	which	I	think	,	concerning	the	beginning	of	political	societies	,
这	是	那	,	哪个	我	思考	,	有关	这	开始	的	政治的	社会	,

我认为，关于政治社会的起源，就是这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'sent] [wɪtʃ] [meɪks] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːmən] - [welθ] .

and	that	consent	which	makes	any	one	a	member	of	any	common	-	wealth	.
和	那	同意	哪个	制作	任何	一	一个	成员	的	任何	常见的	-	财富	.

以及使任何人成为任何共同体成员的那种同意。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] .

Of	**the**	**Ends**	**of**	**Political**	**Society**	**and**	**Government**	**.**
的	这	结束	的	政治的	社会	和	政府	.

论政治社会和政府的目的。

[sek] . - .

Sec	**.**	**123**	**.**
秒	.	-	.

第 123 条

[ɪf] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [biː; bi][soʊ] [friː] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ;

IF	**man**	**in**	**the**	**state**	**of**	**nature**	**be**	**so**	**free**	**,**	**as**	**has**	**been**	**said**	**;**
如果	男人	在	这	状态	的	自然	是	所以	自由的	,	作为	有	到过	说	;

如果自然状态下的人像前面所说的那样自由；

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['æbsəluːt] [lɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [pə'zeʃnz] , ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

if	**he**	**be**	**absolute**	**lord**	**of**	**his**	**own**	**person**	**and**	**possessions**	**,**	**equal**	**to**	**the**
如果	他	是	绝对	主	的	他的	自己的	人	和	财产	,	平等的	到	这

['gretɪst] ,

greatest	**,**
最	,

如果他能完全掌控自己的人身和财产，与最伟大的人平起平坐，

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][noʊ]['bɑːdi] , [waɪ] [wɪl] [hiː; hi][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ?

and	**subject**	**to**	**no**	**body**	**,**	**why**	**will**	**he**	**part**	**with**	**his**	**freedom**	**?**
和	主题	到	不	身体	,	为什么	将要	他	部分	和	他的	自由	?

他不受任何人约束，为什么要放弃自由?

[waɪ] [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['empaɪər] ,

why	**will**	**he**	**give**	**up**	**this**	**empire**	**,**
为什么	将要	他	给	向上	这	帝国	,

他为什么要放弃这个帝国?

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['paʊər] ?

and	**subject**	**himself**	**to**	**the**	**dominion**	**and**	**controul**	**of**	**any**	**other**	**power**	**?**
和	主题	他自己	到	这	统治权	和	控制	的	任何	其他	力量	?

并让自己服从于任何其他政权的统治和控制?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['ænsər] ,

To	**which**	**it**	**is**	**obvious**	**to**	**answer**	**,**
到	哪个	它	是	明显的	到	回答	,

对此，答案显而易见：

[ðæt] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [hæθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] ,

that	**though**	**in**	**the**	**state**	**of**	**nature**	**he**	**hath**	**such**	**a**	**right**	**,**
那	尽管	在	这	状态	的	自然	他	有	这样的	一个	正确的	,

即使在自然状态下他拥有这样的权利，

[jet] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

yet	**the**	**enjoyment**	**of**	**it**	**is**	**very**	**uncertain**	**,**	**and**	**constantly**	**exposed**	**to**	**the**
然而	这	享受	的	它	是	非常	不确定	,	和	不断地	裸露	到	这

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] :

invasion	**of**	**others**	**:**
入侵	的	其他的	:

然而，享受这种享受却非常不确定，而且不断受到他人的侵扰：

[fɔːr; fər][ɔːl] ['biːɪŋ] [kɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] , ['evri] [mæn][hɪz; ɪz]['iːkwəl] ,

for	all	being	kings	as	much	as	he	,	every	man	his	equal	,
为了	全部	存在	国王	作为	很多	作为	他	,	每一个	男人	他的	平等的	,

因为所有人都和他一样是国王，每个人都和他平等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][noʊ] [strɪkt] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv] ['ekwəti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

and	the	greater	part	no	strict	observers	of	equity	and	justice	,
和	这	更大的	部分	不	严格的	观察员	的	公平	和	正义	,

而且大多数人并非严格遵守公平正义原则的人。

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɪz] ['veri] [ʌn'seɪf] , ['veri] [ˌʌn.sɪ'kjʊr]

the	enjoyment	of	the	property	he	has	in	this	state	is	very	unsafe	,	very	unsecure
这	享受	的	这	财产	他	有	在	这	状态	是	非常	不安全	,	非常	不安全

.

:

.

他目前所拥有的财产，他享受起来非常不安全，非常没有保障。

[ðɪs] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] [friː] ,

This	makes	him	willing	to	quit	a	condition	,	which	,	however	free	,
这	制作	他	愿意的	到	辞职	一个	状况	,	哪个	,	然而	自由的	,

这使他愿意放弃一种条件，尽管这种条件是自由的。

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] ['deindʒəz] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

is	full	of	fears	and	continual	dangers	:	and	it	is	not	without	reason	,
是	满的	的	恐惧	和	持续的	危险	:	和	它	是	不是	没有	原因	,

充满了恐惧和持续不断的危险：这并非没有道理。

[ðæt] [hiː; hi] [siːks] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

that	he	seeks	out	,	and	is	willing	to	join	in	society	with	others	,
那	他	寻找	出去	,	和	是	愿意的	到	加入	在	社会	和	其他的	,

他主动寻求并愿意融入他人的社会生活。

[huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ju'naɪtɪd] , [ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ju'naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːtʃuəl]

who	are	already	united	,	or	have	a	mind	to	unite	,	for	the	mutual
WHO	是	已经	团结的	,	或者	有	一个	头脑	到	团结	,	为了	这	相互的

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

preservation	of	their	lives	,
保存	的	他们的	生活	,

为了共同保全性命，他们已经团结起来，或者有意愿团结起来。

['libətiz] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] , [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] , ['prɑːpərti] .

liberties	and	estates	,	which	I	call	by	the	general	name	,	property	.
自由	和	庄园	,	哪个	我	称呼	经过	这	一般的	姓名	,	财产	.

自由和财产，我统称为财产。

[sek] . - .

Sec	.	124	.
秒	.	-	.

第 124 条

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [tʃiːf] [end] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][menz][ˌju'naitiŋ]['ɪntuː] ['kɑːmənwelθ] ,

The	great	and	chief	end	,	therefore	,	of	men's	uniting	into	commonwealths	,
这	伟大的	和	首席	结尾	,	所以	,	的	男士	联合	进入	英联邦	,

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] ,

and	putting	themselves	under	government	,
和	推杆	他们自己	在下面	政府	,

因此，人类联合成国并置于政府统治之下的伟大而主要目的，

[ɪz][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] .

is	the	preservation	of	their	property	.
是	这	保存	的	他们的	财产	.

是为了保护他们的财产。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] ['wɑːntɪŋ] .

To	which	in	the	state	of	nature	there	are	many	things	wanting	.
到	哪个	在	这	状态	的	自然	那里	是	许多	事物	想要	.

自然状态下有很多东西需要改进。

[fɜːrst] , [ðer; ðər] ['wɒnts] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] , ['setld] , [noʊn] [lɔː] ,

First	,	There	wants	an	established	,	settled	,	known	law	,
第一的	,	那里	想要	一个	已确立的	,	定居	,	已知	法律	,

首先，需要一部既定的、明确的、为人所知的法律。

[rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]

received	and	allowed	by	common	consent	to	be	the	standard	of	right	and
已收到	和	允许	经过	常见的	同意	到	是	这	标准	的	正确的	和

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

被普遍接受并允许作为判断是非的标准，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['meʒər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɔːl] ['kɔntrəvəːsiz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] :

and	the	common	measure	to	decide	all	controversies	between	them	:
和	这	常见的	措施	到	决定	全部	争议	之间	他们	:

以及解决他们之间所有争议的共同措施：

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['ræʃ(ə)nəl]

for	though	the	law	of	nature	be	plain	and	intelligible	to	all	rational
为了	尽管	这	法律	的	自然	是	清楚的	和	可理解的	到	全部	合理的

['kriːtʃərz] ;

creatures	;
生物	;

虽然自然规律对于所有理性生物来说都是显而易见、易于理解的；

[jet] [men] ['biːɪŋ] ['baɪəst] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['stʌdi]

yet	men	being	biassed	by	their	interest	,	as	well	as	ignorant	for	want	of	study
然而	男人	存在	有偏见的	经过	他们的	兴趣	,	作为	出色地	作为	无知	为了	想	的	学习

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

然而，由于人们受到自身利益的偏见，以及由于缺乏研究而导致的无知，

[ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] ['baɪndɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

are	not	apt	to	allow	of	it	as	a	law	binding	to	them	in	the	application
是	不是	易于	到	允许	的	它	作为	一个	法律	结合	到	他们	在	这	应用

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['keɪsɪz] .

of	it	to	their	particular	cases	.
的	它	到	他们的	特别的	案例	.

他们不太可能允许将其作为对他们具有约束力的法律应用于他们的具体案件。

[sek] . - .

Sec	.	125	.
秒	.	-	.

第 125 条

['sekəndli] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðer; ðər] ['wɒnts] [ə; eɪ] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [dʒʌdʒ] ,

Secondly	,	In	the	state	of	nature	there	wants	a	known	and	indifferent	judge	,
第二	,	在	这	状态	的	自然	那里	想要	一个	已知	和	冷漠	法官	,

其次，在自然状态下，需要一个身份明确且公正的评判者。

[wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔː] :

with	authority	to	determine	all	differences	according	to	the	established	law	:
和	权威	到	决定	全部	差异	根据	到	这	已确立的	法律	:

有权根据既定法律裁决所有分歧：

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ɪn] [ðæt] [steɪt] ['biːɪŋ] [bəuθ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
for **every** **one** **in** **that** **state** **being** **both** **judge** **and** **executioner** **of** **the** **law** **of**
为了 每一个 一 在 那 状态 存在 两个都 法官 和 刽子手 的 这 法律 的
['neɪtʃər] ,
nature **,**
自然 ,

对于处于那种状态的每个人来说，他们既是自然法则的审判者，又是执行者。

[men] ['biːɪŋ] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] ['kæri]
men **being** **partial** **to** **themselves** **,** **passion** **and** **revenge** **is** **very** **apt** **to** **carry**
男人 存在 部分的 到 他们自己 , 热情 和 复仇 是 非常 易于 到 携带
[ðem; ðəm] [tuː] [fɑːr] ,
them **too** **far** **,**
他们 也 远的 ,

男人往往以自我为中心，激情和复仇很容易让他们走得太远。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [hiːt] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['keɪsɪz] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['neglɪdʒəns] ,
and **with** **too** **much** **heat** **,** **in** **their** **own** **cases** **;** **as** **well** **as** **negligence** **,**
和 和 也 很多 热 , 在 他们的 自己的 案例 ; 作为 出色地 作为 疏忽 ,

而且，就他们自身而言，过热也是原因之一；此外还有疏忽大意。

[ænd; ənd] [ʌnkən'sɜːnɪdnes] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tuː] [rɪ'mɪs] [ɪn] ['ʌðər] [menz] .
and **unconcernedness** **,** **to** **make** **them** **too** **remiss** **in** **other** **men's** **.**
和 漠不关心 , 到 制作 他们 也 疏忽 在 其他 男士 .

以及漠不关心，使他们对其他人过于疏忽。

[sek] . - .
Sec **.** **126** **.**
秒 . - .

第 126 条

['θɜːrdli] ,
Thirdly **,**
第三 ,

第三，

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðer; ðər]['ɔːf(ə)n] ['wɒnts] ['paʊər] [tuː; tə] [bæk] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]
In **the** **state** **of** **nature** **there** **often** **wants** **power** **to** **back** **and** **support** **the**
在 这 状态 的 自然 那里 经常 想要 力量 到 后退 和 支持 这
['sentəns] [wen] [raɪt] ,
sentence **when** **right** **,**
句子 什么时候 正确的 ,

在自然状态下，人们往往希望拥有权力，以便在判决正确时能够支持和维护判决。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [huː] [baɪ] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] [ə'fendɪd] , [wɪl] ['seldəm]
and **to** **give** **it** **due** **execution** **,** **They** **who** **by** **any** **injustice** **offended** **,** **will** **seldom**
和 到 给 它 到期的 执行 , 他们 WHO 经过 任何 不公正 被冒犯了 , 将要 很少
[feɪl] ,
fail **,**
失败 ,

而要妥善执行，那些因任何不公正行为而冒犯他人的人，很少会失职。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] , [baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
where **they** **are** **able** **,** **by** **force** **to** **make** **good** **their** **injustice** **;**
在哪里 他们 是 有能力的 , 经过 力量 到 制作 好的 他们的 不公正 ;

在他们有能力的地方，他们会用武力来纠正他们的不公正行为；

[sʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] ['meni] [taɪmz] [meɪks] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli]

such	resistance	many	times	makes	the	punishment	dangerous	,	and	frequently
这样的	反抗	许多	时代	制作	这	惩罚	危险的	,	和	频繁地

[dɪ'strʌktɪv] , [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] .

destructive	,	to	those	who	attempt	it	.
破坏性的	,	到	那些	WHO	试图	它	.

这种抵抗往往会使惩罚对试图执行惩罚的人来说变得危险，而且常常具有破坏性。

[sek] . - .

Sec	.	127	.
秒	.	-	.

第 127 条

[ðʌs] [mæn'kaɪnd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['bi:ɪŋ]

Thus	mankind	,	notwithstanding	all	the	privileges	of	the	state	of	nature	,	being
因此	人类	,	虽然	全部	这	特权	的	这	状态	的	自然	,	存在

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

but	in	an	ill	condition	,
但	在	一个	患病的	状况	,

因此，尽管人类享有自然状态的一切特权，却仍然处于一种不幸的境地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

政府论（下篇）(Second Treatise of Government)
第6/10页

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] ['kwɪkli] ['drɪvn] ['ɪntuː][sə'saɪəti] .

while	they	remain	in	it	,	are	quickly	driven	into	society	.
尽管	他们	保持	在	它	,	是	迅速地	驱动	进入	社会	.

当他们身处其中时，很快就会被推入社会。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] ,

Hence	it	comes	to	pass	,
因此	它	来	到	经过	,

因此，事情就发生了。

[ðæt] [wiː; wi] ['seldəm] [faɪnd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [lɪv; laɪv] ['eni] [taɪm] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

that	we	seldom	find	any	number	of	men	live	any	time	together	in	this	state	.
那	我们	很少	寻找	任何	数字	的	男人	居住	任何	时间	一起	在	这	状态	.

在这个州，我们很少看到几个男人长期住在一起。

[ðə; ðɪ] [ˌɪnkən'viːniənsiz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌðer'ɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ,

The	inconveniencies	that	they	are	therein	exposed	to	,
这	不便之处	那	他们	是	其中	裸露	到	,

他们因此而面临的不便，

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊər] ['evri] [mæn][hæz; həz][ʌv; əv]

by	the	irregular	and	uncertain	exercise	of	the	power	every	man	has	of
经过	这	不规律的	和	不确定	锻炼	的	这	力量	每一个	男人	有	的

['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [trænzg'reʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

punishing	the	transgressions	of	others	,
惩罚	这	过错	的	其他的	,

由于每个人都拥有惩罚他人过错的权力，但这种权力的行使却不规范且不确定，

[meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] ['sæŋktʃueri] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

make	them	take	sanctuary	under	the	established	laws	of	government	,
制作	他们	拿	避难所	在下面	这	已确立的	法律	的	政府	,

让他们在政府既定法律框架下寻求庇护。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [siːk] [ðə; ðɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] .

and	therein	seek	the	preservation	of	their	property	.
和	其中	寻找	这	保存	的	他们的	财产	.

并以此寻求保护他们的财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ʌp] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]

It	is	this	makes	them	so	willingly	give	up	every	one	his	single	power	of
它	是	这	制作	他们	所以	心甘情愿	给	向上	每一个	一	他的	单身的	力量	的

['pʌnɪʃɪŋ] ,

punishing	,
惩罚	,

正是这一点让他们如此心甘情愿地放弃每个人唯一的惩罚权力。

[tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'loʊn] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst]

to	be	exercised	by	such	alone	,	as	shall	be	appointed	to	it	amongst
到	是	锻炼	经过	这样的	独自的	,	作为	将	是	任命	到	它	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

只有被任命的人才能行使这项权力；

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ruːlz] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ɔːr] [ðoʊz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt]

and	by	such	rules	as	the	community	,	or	those	authorized	by	them	to	that
和	经过	这样的	规则	作为	这	社区	,	或者	那些	授权	经过	他们	到	那

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

并按照社区或其授权人员制定的规则，

[ʃæl; ʃəl] [ə'griː] [ɑːn] .

shall	agree	on	.
将	同意	在	.

双方同意。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [raɪt] [ænd; ənd][raɪz][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv]

And	in	this	we	have	the	original	right	and	rise	of	both	the	legislative
和	在	这	我们	有	这	原来的	正确的	和	上升	的	两个都	这	立法

[ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] ,

and	executive	power	,
和	管理人员	力量	,

由此可见立法权和行政权的起源和发展。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] [sə'saiətiz] [ðəm'selvz] .

as	well	as	of	the	governments	and	societies	themselves	.
作为	出色地	作为	的	这	政府	和	社会	他们自己	.

以及政府和社会本身。

[sek] . - .

Sec	.	128	.
秒	.	-	.

第 128 条

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði] ['lɪbərti] [hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt]

For	in	the	state	of	nature	,	to	omit	the	liberty	he	has	of	innocent
为了	在	这	状态	的	自然	,	到	忽略	这	自由	他	有	的	清白的

[di'laits] ,

delights	,
美味	,

因为在自然状态下，他若不享受纯真快乐的自由，

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [tuː] ['paʊɚz] .

a	man	has	two	powers	.
一个	男人	有	二	权力	.

一个人拥有两种能力。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][tuː; tə][duː] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

The	first	is	to	do	whatsoever	he	thinks	fit	for	the	preservation	of	himself	,
这	第一的	是	到	做	任何	他	思考	合身	为了	这	保存	的	他自己	,

首先，他会采取一切他认为有利于自身生存的手段。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] : [baɪ] [wɪtʃ] [lɔː] ,

and	others	within	the	permission	of	the	law	of	nature	:	by	which	law	,
和	其他的	之内	这	允许	的	这	法律	的	自然	:	经过	哪个	法律	,

以及其他在自然法允许范围内的行为：根据该自然法，

['kɑːmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər][wʌn] [kə'mjuːnəti]

common	to	them	all	,	he	and	all	the	rest	of	mankind	are	one	community
常见的	到	他们	全部	,	他	和	全部	这	休息	的	人类	是	一	社区

,

,
,

对于他们所有人来说，共同之处在于，他和全人类同属一个共同体。

[meɪk] [ʌp] [wʌn] [sə'saɪəti] , [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] .

make	up	one	society	,	distinct	from	all	other	creatures	.
制作	向上	一	社会	,	清楚的	从	全部	其他	生物	.

组成一个与其他所有生物截然不同的社会。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [dɪ'dʒenəreɪt] [men] ,

And	were	it	not	for	the	corruption	and	vitiousness	of	degenerate	men	,
和	是	它	不是	为了	这	腐败	和	-	的	退化	男人	,

若非堕落之人的腐败和邪恶，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ;

there	would	be	no	need	of	any	other	;
那里	会	是	不	需要	的	任何	其他	;

无需其他任何东西；

[noʊ] [nə'sesəti] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'mju:nəti] ,

no	necessity	that	men	should	separate	from	this	great	and	natural	community	,
不	必要性	那	男人	应该	分离	从	这	伟大的	和	自然的	社区	,

人类没有必要脱离这个伟大而自然的共同体。

[ænd; ənd] [baɪ] ['pɑ:zətɪv] [əg'ri:mənts] [kəm'baɪn] ['ɪntu:] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

and	by	positive	agreements	combine	into	smaller	and	divided	associations	.
和	经过	积极的	协议	结合	进入	较小的	和	分割	协会	.

通过积极的协议，它们合并成规模较小、分散的协会。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['paʊər] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

The	other	power	a	man	has	in	the	state	of	nature	,
这	其他	力量	一个	男人	有	在	这	状态	的	自然	,

人在自然状态下所拥有的另一种权力，

[ɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðæt] [lɔ:] .

is	the	power	to	punish	the	crimes	committed	against	that	law	.
是	这	力量	到	惩治	这	犯罪	坚定的	反对	那	法律	.

是惩罚违反该法律的犯罪行为的权力。

[bəuθ] [ði:z] [hi:; hi] ['gɪvz] [ʌp] , [wen] [hi:; hi] [dʒɔɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

Both	these	he	gives	up	,	when	he	joins	in	a	private	,	if	I	may	so	call	it	,
两个都	这些	他	给予	向上	,	什么时候	他	加入	在	一个	私人的	,	如果	我	可能	所以	称呼	它	,

当他加入一支私人部队（如果我可以这样称呼的话）时，他放弃了这两样东西。

[ɔ:r] [pər'tɪkjələr] ['pɑ:lətɪk] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [in'kɔ:pəreits] ['ɪntu:] ['eni] ['kɑ:mən] - [welθ] , ['seprət]

or	particular	politic	society	,	and	incorporates	into	any	common	-	wealth	,	separate
或者	特别的	政治	社会	,	和	包含	进入	任何	常见的	-	财富	,	分离

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

from	the	rest	of	mankind	.
从	这	休息	的	人类	.

或特定的政治社会，并纳入任何与人类其他部分分离的共同体。

[sek] . - .

Sec	.	129	.
秒	.	-	.

第 129 条

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['paʊər] , [vɪz] . [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	first	power	,	viz	.	of	doing	whatsoever	he	thought	for	the	preservation	of
这	第一的	力量	,	即	.	的	正在做	任何	他	想法	为了	这	保存	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

第一种能力，即为了自保而采取任何他认为合适的行动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [lɔːz]

and	the	rest	of	mankind	,	he	gives	up	to	be	regulated	by	laws
和	这	休息	的	人类	,	他	给予	向上	到	是	受监管	经过	法律

[meɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

made	by	the	society	,
制成	经过	这	社会	,

而对于其他人类，他则放弃受社会制定的法律约束。

[soʊ][fɑːr] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti]

so	far	forth	as	the	preservation	of	himself	,	and	the	rest	of	that	society
所以	远的	前进	作为	这	保存	的	他自己	,	和	这	休息	的	那	社会

[ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər] ;

shall	require	;
将	要求	;

以他自身以及该社会其他成员的生存为限；

[wɪtʃ] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [kən'faɪn] [ðə; ði] ['lɪbərti] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] [lɔː]

which	laws	of	the	society	in	many	things	confine	the	liberty	he	had	by	the	law
哪个	法律	的	这	社会	在	许多	事物	局限	这	自由	他	有	经过	这	法律

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	nature	.
的	自然	.

社会的哪些法律在很多方面限制了他根据自然法所享有的自由。

[sek] . - .

Sec	.	130	.
秒	.	-	.

第 130 条

['sekəndli] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [hiː; hi] ['hoʊlli] ['gɪvz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒz] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

Secondly	,	The	power	of	punishing	he	wholly	gives	up	,	and	engages	his	natural
第二	,	这	力量	的	惩罚	他	完全	给予	向上	,	和	参与	他的	自然的

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

其次，他完全放弃了惩罚的权力，转而运用他天生的力量。

([wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'fɔːr] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

(	which	he	might	before	employ	in	the	execution	of	the	law	of	nature	,
(	哪个	他	可能	前	采用	在	这	执行	的	这	法律	的	自然	,

（他之前可能在执行自然法则时使用过，

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪŋg(ə)l] [ə'θɔːrəti] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [fɪt]) [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər]

by	his	own	single	authority	,	as	he	thought	fit	)	to	assist	the	executive	power
经过	他的	自己的	单身的	权威	,	作为	他	想法	合身	)	到	协助	这	管理人员	力量

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

of	the	society	,
的	这	社会	,

他凭借自己的单方面权力（按照他认为合适的方式）协助社会的执行权力，

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ˌðer'ʌv] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər] : [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [steɪt] ,

as	the	law	thereof	shall	require	:	for	being	now	in	a	new	state	,
作为	这	法律	其中	将	要求	:	为了	存在	现在	在	一个	新的	状态	,

根据该州法律的规定：因为现在身处一个新的州，

[wer'ɪn] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['meni] [kən'viːnjənsi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbər] , [ə'sɪstəns] ,

wherein	he	is	to	enjoy	many	conveniencies	,	from	the	labour	,	assistance	,
其中	他	是	到	享受	许多	便利	,	从	这	劳动	,	协助	,

他将从中获得许多便利，包括劳动、援助等。

[ænd; ənd][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'mjuːnəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm]

and	society	of	others	in	the	same	community	,	as	well	as	protection	from
和	社会	的	其他的	在	这	相同的	社区	,	作为	出色地	作为	保护	从

[ɪts] [hoʊl] [streŋθ] ;

its	whole	strength	;
它是	所有的	力量	;

以及同一社区内其他人的社会关系，以及来自其全部力量的保护；

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][pɑːrt]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbərti] , [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər]

he	is	to	part	also	with	as	much	of	his	natural	liberty	,	in	providing	for
他	是	到	部分	还	和	作为	很多	的	他的	自然的	自由	,	在	提供	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他也必须放弃相当一部分与生俱来的自由，即自食其力的自由。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] , [prɑː'sperəti] , [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər] ; [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]

as	the	good	,	prosperity	,	and	safety	of	the	society	shall	require	;	which	is	not
作为	这	好的	,	繁荣	,	和	安全	的	这	社会	将	要求	;	哪个	是	不是

['oʊnli] ['nesəseri] ,

only	necessary	,
仅有的	必要的	,

为了社会的福祉、繁荣和安全，这不仅是必要的，

[bʌt; bət][dʒʌst] , [sɪns] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][duː][ðə; ði][laɪk] .

but	just	,	since	the	other	members	of	the	society	do	the	like	.
但	只是	,	自从	这	其他	成员	的	这	社会	做	这	喜欢	.

但仅仅因为社会上的其他成员也这样做。

[sek] . - .

Sec	.	131	.
秒	.	-	.

第 131 条

[bʌt; bət] [ðoʊ] [men] , [wen] [ðeɪ] ['entər]['ɪntuː][sə'saɪəti] , [gɪv] [ʌp][ðə; ði][i'kwɑːləti] , ['lɪbərti] ,

But	though	men	,	when	they	enter	into	society	,	give	up	the	equality	,	liberty	,
但	尽管	男人	,	什么时候	他们	进入	进入	社会	,	给	向上	这	平等	,	自由	,

但是，尽管男性在进入社会后放弃了平等和自由，

[ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

and	executive	power	they	had	in	the	state	of	nature	,	into	the	hands	of
和	管理人员	力量	他们	有	在	这	状态	的	自然	,	进入	这	双手	的

[ðə; ði][sə'saɪəti] ,

the	society	,
这	社会	,

他们在自然状态下拥有的行政权力，转移到了社会手中。

[tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːr] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

to	be	so	far	disposed	of	by	the	legislative	,	as	the	good	of	the	society
到	是	所以	远的	处置	的	经过	这	立法	,	作为	这	好的	的	这	社会

[ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər] ;

shall	require	;
将	要求	;

由立法机关根据社会利益需要予以处置；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [wʌn][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪm'self] ,

yet	it	being	only	with	an	intention	in	every	one	the	better	to	preserve	himself	,
然而	它	存在	仅有的	和	一个	意图	在	每一个	一	这	更好的	到	保存	他自己	,

然而，每个人这么做的目的都只是为了更好地保护自己。

[hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] ;
his **liberty** **and** **property** **;**
他的 自由 和 财产 ;

他的自由和财产;

([fɔːr; fər][noʊ]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃər] [kæn; kən][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n]
(**for** **no** **rational** **creature** **can** **be** **supposed** **to** **change** **his** **condition**
(为了 不 合理的 生物 能 是 据称 到 改变 他的 状况
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs]) [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
with **an** **intention** **to** **be** **worse** **)** **the** **power** **of** **the** **society** **,**
和 一个 意图 到 是 更糟) 这 力量 的 这 社会 ,

（因为任何理性的生物都不会故意改变自己的处境让自己变得更糟）社会的力量，

[ɔːr] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kɔnstitjuːtid] [baɪ][ðem; ðəm] , [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪk'stend]
or **legislative** **constituted** **by** **them** **,** **can** **never** **be** **supposed** **to** **extend**
或者 立法 构成 经过 他们 , 能 绝不 是 据称 到 延长
['fɑːrðər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] ;
farther **,** **than** **the** **common** **good** **;**
更远 , 比 这 常见的 好的 ;

或由他们制定的法律，绝不能被认为超出公共利益的范围;

[bʌt; bət][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['evri] [wʌnz]
but **is** **obliged** **to** **secure** **every** **one's**
但 是 有义务 到 安全的 每一个 一个人的

但他有义务保障每个人的权益。

['prɑːpərti] , [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ə'genst] [ðoʊz] [θriː] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
property **,** **by** **providing** **against** **those** **three** **defects** **above** **mentioned** **,**
财产 , 经过 提供 反对 那些 三 缺陷 多于 提及 ,

通过采取措施来防止上述三种缺陷，该财产

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [soʊ] [ʌn'seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .
that **made** **the** **state** **of** **nature** **so** **unsafe** **and** **uneasy** **.**
那 制成 这 状态 的 自然 所以 不安全 和 不安 .

这使得自然状态变得如此不安全和令人不安。

[ænd; ənd][soʊ] [huː'evər] [hæz; həz][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɔːr] [su'priːm] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːmən] - [welθ] ,
And **so** **whoever** **has** **the** **legislative** **or** **supreme** **power** **of** **any** **common** **-** **wealth** **,**
和 所以 谁 有 这 立法 或者 最高 力量 的 任何 常见的 - 财富 ,

因此，无论谁拥有任何一个国家的立法权或最高权力，

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [baɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ['stændɪŋ] [lɔːz] , ['prɔməlˌgeɪtid] [ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
is **bound** **to** **govern** **by** **established** **standing** **laws** **,** **promulgated** **and** **known** **to** **the**
是 边界 到 治理 经过 已确立的 常设 法律 , 颁布 和 已知 到 这
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

必须按照已颁布并为人民所知的既定法律进行治理。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [ɪk'stempəˌrerɪ] [di'kriːz] ; [baɪ] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['dʒʌdʒɪz] ,
and **not** **by** **extemporary** **decrees** **;** **by** **indifferent** **and** **upright** **judges** **,**
和 不是 经过 即兴的 法令 ; 经过 冷漠 和 直立 法官 ,

并非通过临时法令，而是由公正无私的法官做出裁决。

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['kɔntrəvəːsiz] [baɪ] [ðoʊz] [lɔːz] ;
who **are** **to** **decide** **controversies** **by** **those** **laws** **;**
WHO 是 到 决定 争议 经过 那些 法律 ;

谁将根据这些法律裁决争议;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [æt; ət][hoʊm] , [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]

and	to	employ	the	force	of	the	community	at	home	,	only	in	the	execution
和	到	采用	这	力量	的	这	社区	在	家	,	仅有的	在	这	执行

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔːz] ,

of	such	laws	,
的	这样的	法律	,

并且只有在执行此类法律时，才应动用国内社区的力量。

[ɔːr] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɔːr] [rɪˈdres] [ˈfɔːrən] [ˈɪndʒəriz] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti]

or	abroad	to	prevent	or	redress	foreign	injuries	,	and	secure	the	community
或者	国外	到	防止	或者	纠正	外国的	受伤	,	和	安全的	这	社区

[frʌm; frəm][ˈɪnˌroʊdz][ænd; ənd][ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

from	inroads	and	invasion	.
从	入口	和	入侵	.

或出国防止或纠正外国造成的伤害，并保护社区免受入侵和侵害。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][noʊ] [ˈʌðər] [end] , [bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] ,

And	all	this	to	be	directed	to	no	other	end	,	but	the	peace	,
和	全部	这	到	是	指导	到	不	其他	结尾	,	但	这	和平	,

这一切的目的只有一个，那就是和平。

[ˈseɪfti] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

safety	,	and	public	good	of	the	people	.
安全	,	和	民众	好的	的	这	人们	.

保障人民安全和公共利益。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] - [welθ] .

Of	the	Forms	of	a	Common	-	wealth	.
的	这	表格	的	一个	常见的	-	财富	.

论联邦的形式。

[sek] . - .

Sec	.	132	.
秒	.	-	.

第 132 条

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] [ˈhævɪŋ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊ] , [əˈpɑːn][menz][fɜːrst][ˌjuˈnaitiŋ][ˈɪntuː][səˈsaɪəti] ,

THE	majority	having	,	as	has	been	shewed	,	upon	men's	first	uniting	into	society	,
这	多数	拥有	,	作为	有	到过	展示	,	之上	男士	第一的	联合	进入	社会	,

正如已经表明的那样，大多数人在人类最初联合组成社会时，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ˈnætʃ(ə)rəli][ɪn][ðem; ðəm] ,

the	whole	power	of	the	community	naturally	in	them	,
这	所有的	力量	的	这	社区	自然	在	他们	,

他们身上自然蕴含着整个社群的力量。

[meɪ] [ɪmˈplɔɪ] [ɔːl] [ðæt] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

may	employ	all	that	power	in	making	laws	for	the	community	from	time	to	time
可能	采用	全部	那	力量	在	制作	法律	为了	这	社区	从	时间	到	时间

,

,
,

可能会不时运用所有这些权力为社区制定法律，

[ænd; ənd]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [ðoʊz] [lɔːz] [baɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɔɪnt] ;

and	executing	those	laws	by	officers	of	their	own	appointing	;
和	执行	那些	法律	经过	警官	的	他们的	自己的	任命	;

并通过他们自己任命的官员来执行这些法律；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'mɑːkrəsi] :

and	then	the	form	of	the	government	is	a	perfect	democracy	:
和	然后	这	形式	的	这	政府	是	一个	完美的	民主	:

而且，该国的政府形式是完全民主制：

[ɔːr] [els] [meɪ] [pʊt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'lekt] [men] ,

or	else	may	put	the	power	of	making	laws	into	the	hands	of	a	few	select	men	,
或者	别的	可能	放	这	力量	的	制作	法律	进入	这	双手	的	一个	很少	选择	男人	,

或者，他们可能会将立法权掌握在少数特定人士手中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɛrz] [ɔːr] [sək'sesəz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːləgɑːrkiˌ'oʊləgɑːrki] :

and	their	heirs	or	successors	;	and	then	it	is	an	oligarchy	:
和	他们的	继承人	或者	继承人	;	和	然后	它	是	一个	寡头政治	:

以及他们的继承人或继任者；这样就成了寡头政治：

[ɔːr] [els] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnərki] :

or	else	into	the	hands	of	one	man	,	and	then	it	is	a	monarchy	:
或者	别的	进入	这	双手	的	一	男人	,	和	然后	它	是	一个	君主制	:

否则就落入一人之手，那就成了君主制：

[ɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [hə'redɪteri] ['mɑːnərki] : [ɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

if	to	him	and	his	heirs	,	it	is	an	hereditary	monarchy	:	if	to	him
如果	到	他	和	他的	继承人	,	它	是	一个	遗传	君主制	:	如果	到	他

['oʊnli][fɔːr; fər][laɪf] ,

only	for	life	,
仅有的	为了	生活	,

如果对他和他的继承人来说是世袭君主制；如果对他来说只是终身制，

[bʌt; bət][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] ['paʊər] ['oʊnli][ʌv; əv] ['nɔmineitɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

but	upon	his	death	the	power	only	of	nominating	a	successor	to	return	to
但	之上	他的	死亡	这	力量	仅有的	的	提名	一个	接班人	到	返回	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但他去世后，他们只拥有指定继任者的权力；

[æn; ən] [ɪ'lektɪv] ['mɑːnərki] .

an	elective	monarchy	.
一个	选修课	君主制	.

选举君主制。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'kɔːrdɪŋli] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [meɪ] [meɪk] [kɔm'paundid] [ænd; ənd] [mɪkst]

And	so	accordingly	of	these	the	community	may	make	compounded	and	mixed
和	所以	因此	的	这些	这	社区	可能	制作	复合	和	混合

[fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

forms	of	government	,
表格	的	政府	,

因此，社会可以根据这些情况建立复合型和混合型的政府形式。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [gʊd] .

as	they	think	good	.
作为	他们	思考	好的	.

因为他们心存善念。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [biː; bi][æt; ət][fɜːrst]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][tuː; tə][wʌn][ɔːr]
And **if** **the** **legislative** **power** **be** **at** **first** **given** **by** **the** **majority** **to** **one** **or**
和 如果 这 立法 力量 是 在 第一的 给定 经过 这 多数 到 一 或者
[mɔːr] ['pɝːsənz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
more **persons** **only** **for** **their** **lives** **,**
更多的 人 仅有的 为了 他们的 生活 ,

如果立法权最初是由多数人授予一人或多人，且仅限于其终身有效，

[ɔːr] ['eni] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ;
or **any** **limited** **time** **,** **and** **then** **the** **supreme** **power** **to** **revert** **to** **them** **again** **;**
或者 任何 有限的 时间 , 和 然后 这 最高 力量 到 恢复 到 他们 再次 ;

或者在任何有限的时间内，然后最高权力可以再次恢复到他们手中；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [rɪ'vɜːtid] ,
when **it** **is** **so** **reverted** **,**
什么时候 它 是 所以 恢复 ,

当它恢复原状时，

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [meɪ] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ə'nuː] ['ɪntuː] [wʌt] [hændz] [ðeɪ] [pliːz] ,
the **community** **may** **dispose** **of** **it** **again** **anew** **into** **what** **hands** **they** **please** **,**
这 社区 可能 处置 的 它 再次 重新 进入 什么 双手 他们 请 ,

社区可以再次将其处置给任何他们想处置的人。

[ænd; ənd][soʊ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] :
and **so** **constitute** **a** **new** **form** **of** **government** **:**
和 所以 构成 一个 新的 形式 的 政府 :

由此构成了一种新的政府形式：

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [diˈpendiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] ,
for **the** **form** **of** **government** **depending** **upon** **the** **placing** **the** **supreme** **power** **,**
为了 这 形式 的 政府 取决于 之上 这 放置 这 最高 力量 ,
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ,
which **is** **the** **legislative** **,**
哪个 是 这 立法 ,

政府形式的形成取决于最高权力（即立法权）的归属。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'skraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ]
it **being** **impossible** **to** **conceive** **that** **an** **inferior** **power** **should** **prescribe** **to** **a**
它 存在 不可能的 到 构想 那 一个 下 力量 应该 规定 到 一个
[suː'pɪriər] ,
superior **,**
优越的 ,

既然无法想象一个地位较低的权力可以凌驾于地位较高的权力之上，

[ɔːr] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] [su'priːm] [meɪk] [lɔːz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] [ɪz]
or **any** **but** **the** **supreme** **make** **laws** **,** **according** **as** **the** **power** **of** **making** **laws** **is**
或者 任何 但 这 最高 制作 法律 , 根据 作为 这 力量 的 制作 法律 是
[pleɪst] ,
placed **,**
放置 ,

除最高权力机构外，任何其他机构都有权根据其立法权的归属制定法律。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] .
such **is** **the** **form** **of** **the** **common** **-** **wealth** **.**
这样的 是 这 形式 的 这 常见的 - 财富 .

这就是英联邦的形式。

[sek] . - .
Sec **.** **133** **.**
秒 . - .

[baɪ] ['kɑːmən] - [welθ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [miːn] , [nɑːt][ə; eɪ]

By	common	-	wealth	,	I	must	be	understood	all	along	to	mean	,	not	a
经过	常见的	-	财富	,	我	必须	是	理解	全部	沿着	到	意思是	,	不是	一个

[dɪ'mɑːkrəsi] ,

democracy	,
民主	,

我所说的“共同体”，必须始终理解为，它指的不是民主政体。

[ɔːr] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət] ['eni] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mjuːnəti] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætini]

or	any	form	of	government	,	but	any	independent	community	,	which	the	Latines
或者	任何	形式	的	政府	,	但	任何	独立的	社区	,	哪个	这	拉丁裔

['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd]['sɪvɪtæs] ,

signified	by	the	word	civitas	,
表示	经过	这	单词	城邦	,

或者任何形式的政府，而是任何独立的共同体，拉丁语用“civitas”一词来指代这种共同体。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [best] ['ænsər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪz] ['kɑːmən] - [welθ] ,

to	which	the	word	which	best	answers	in	our	language	,	is	common	-	wealth	,
到	哪个	这	单词	哪个	最好的	答案	在	我们的	语言	,	是	常见的	-	财富	,

在我们语言中，最能准确表达这个意思的词是“共同体”。

[ænd; ənd][moʊst] ['prɑːpərli] [iks'presiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][men] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnəti] [ɔːr] ['sɪti] [ɪn]

and	most	properly	expresses	such	a	society	of	men	,	which	community	or	city	in
和	最多	适当地	表达	这样的	一个	社会	的	男人	,	哪个	社区	或者	城市	在

['ɪŋglɪʃ] [dʌz] [nɑːt] ;

English	does	not	;
英语	做	不是	;

它最恰当地表达了这样的社会，而英语中的社区或城市却不能表达这种社会；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sə'bɔːrdɪnət] [kə'mjʊnəti] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ;

for	there	may	be	subordinate	communities	in	a	government	;
为了	那里	可能	是	下属	社区	在	一个	政府	;

因为政府内部可能存在下属社群；

[ænd; ənd] ['sɪti] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][hæz; həz][ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['noʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['kɑːmən] - [welθ] :

and	city	amongst	us	has	a	quite	different	notion	from	common	-	wealth	:
和	城市	在	我们	有	一个	相当	不同的	概念	从	常见的	-	财富	:

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

and	therefore	,
和	所以	,

我们中间的城市与联邦有着截然不同的概念：因此，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] , [aɪ] [kreɪv] [liːv] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd] ['kɑːmən] - [welθ] [ɪn]

to	avoid	ambiguity	,	I	crave	leave	to	use	the	word	common	-	wealth	in
到	避免	歧义	,	我	渴望	离开	到	使用	这	单词	常见的	-	财富	在

[ðæt] [sens] ,

that	sense	,
那	感觉	,

为避免歧义，我恳请允许我以该含义使用“共同体”一词。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst] ;

in	which	I	find	it	used	by	king	James	the	first	;
在	哪个	我	寻找	它	用过的	经过	国王	詹姆斯	这	第一的	;

我发现詹姆斯一世国王也使用过它；

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['dʒenjuɪn] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ; [wɪtʃ] [ɪf] ['eni] ['bɑːdi] [dɪs'laɪk] ,

and	I	take	it	to	be	its	genuine	signification	;	which	if	any	body	dislike	,
和	我	拿	它	到	是	它是	真的	意义	;	哪个	如果	任何	身体	不喜欢	,

我认为这就是它的真正含义；如果有人不喜欢，

[aɪ] [kən'sent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] .

I	consent	with	him	to	change	it	for	a	better	.
我	同意	和	他	到	改变	它	为了	一个	更好的	.

我同意他做出改进。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] .

Of	the	Extent	of	the	Legislative	Power	.
的	这	程度	的	这	立法	力量	.

立法权的范围。

[sek] . - .

Sec	.	134	.
秒	.	-	.

第 134 条

[ðə; ði] [greɪt] [end][ʌv; əv][menz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][sə'saɪəti] ,

THE	great	end	of	men's	entering	into	society	,
这	伟大的	结尾	的	男士	进入	进入	社会	,

男性进入社会的伟大终点

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərtiz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

being	the	enjoyment	of	their	properties	in	peace	and	safety	,
存在	这	享受	的	他们的	特性	在	和平	和	安全	,

即在和平与安全中享受其财产，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðæt] [sə'saɪəti] ;

and	the	great	instrument	and	means	of	that	being	the	laws	established	in	that	society	;
和	这	伟大的	乐器	和	方法	的	那	存在	这	法律	已确立的	在	那	社会	;

而实现这一目标的伟大工具和手段，就是该社会制定的法律；

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['pɑːzətɪv] [lɔː] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɑːmənwelθ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] ; [æz; əz]

the	first	and	fundamental	positive	law	of	all	commonwealths	is	the	establishing	of	the	legislative	power	;	as
这	第一的	和	基本的	积极的	法律	的	全部	英联邦	是	这	建立	的	这	立法	力量	;	作为

所有联邦的首要且根本的实证法是立法权的确立；

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['gʌvərn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪt'self] ,

the	first	and	fundamental	natural	law	,	which	is	to	govern	even	the	legislative	itself	,
这	第一的	和	基本的	自然的	法律	,	哪个	是	到	治理	甚至	这	立法	本身	,

第一大、最根本的自然法，甚至支配着立法本身。

[ɪz][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

is	the	preservation	of	the	society	,
是	这	保存	的	这	社会	,

是为了维护社会稳定，

[ænd; ənd] ([æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd]) [ʌv; əv] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]

and	(	as	far	as	will	consist	with	the	public	good	)	of	every	person	in
和	(	作为	远的	作为	将要	由	和	这	民众	好的	)	的	每一个	人	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

并且（在不损害公共利益的前提下）其中的每一个人。

[ðɪs] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] ,

This	legislative	is	not	only	the	supreme	power	of	the	common	-	wealth	,
这	立法	是	不是	仅有的	这	最高	力量	的	这	常见的	-	财富	,

这项立法不仅是联邦的最高权力，

[bʌt; bət]['seɪkrɪd][ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz] [wer] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæv; həv][wʌns] [pleɪst]

but	sacred	and	unalterable	in	the	hands	where	the	community	have	once	placed
但	神圣	和	不可更改的	在	这	双手	在哪里	这	社区	有	一次	放置

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

但在社群将其放置的手中，它是神圣不可更改的；

[nɔːr][kæn; kən] ['eni] ['iːdɪkt][ʌv; əv] ['eni] ['bɑːdi] [els] , [ɪn] [wʌt] [fɔːrm][soʊ'evər] [kən'siːvd] ,

nor	can	any	edict	of	any	body	else	,	in	what	form	soever	conceived	,
也不	能	任何	法令	的	任何	身体	别的	,	在	什么	形式	无论如何	构思	,

任何其他机构的任何法令，无论以何种形式构想，均不能.....

[ɔːr][baɪ] [wʌt] ['paʊər] [soʊ'evər] [bækt] , [hæv; həv][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] ,

or	by	what	power	soever	backed	,	have	the	force	and	obligation	of	a	law	,
或者	经过	什么	力量	无论如何	支持的	,	有	这	力量	和	义务	的	一个	法律	,

或者，无论出于何种权力支持，都具有法律的效力和约束力。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][ɪts]['sæŋkʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] ['ledʒɪsleɪtɪv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] ['tʃoʊzn]

which	has	not	its	sanction	from	that	legislative	which	the	public	has	chosen
哪个	有	不是	它是	制裁	从	那	立法	哪个	这	民众	有	选定

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] :

and	appointed	:
和	任命	:

未经公众选举和任命的立法机构批准：

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] ,

for	without	this	the	law	could	not	have	that	,
为了	没有	这	这	法律	可以	不是	有	那	,

如果没有这个，法律就不可能有那个。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] , * [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

which	is	absolutely	necessary	to	its	being	a	law	,	*	the	consent	of	the	society	,
哪个	是	绝对地	必要的	到	它是	存在	一个	法律	,	*	这	同意	的	这	社会	,

这是它成为法律的绝对必要条件，*即社会的同意。

['oʊvər] [huːm] [noʊ]['bɑːdi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] , [bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] [oʊn]

over	whom	no	body	can	have	a	power	to	make	laws	,	but	by	their	own
超过	谁	不	身体	能	有	一个	力量	到	制作	法律	,	但	经过	他们的	自己的

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

任何人无权为他们制定法律，除非他们自己同意。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'θɔːrəti] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [ə'biːdiəns] ,

and	by	authority	received	from	them	;	and	therefore	all	the	obedience	,
和	经过	权威	已收到	从	他们	;	和	所以	全部	这	服从	,

并依据他们授予的权力；因此，一切服从，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] [taɪz] ['eni] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ] ,

which	by	the	most	solemn	ties	any	one	can	be	obliged	to	pay	,
哪个	经过	这	最多	庄严	领带	任何	一	能	是	有义务	到	支付	,

任何人通过最庄严的约定都必须支付的款项，

['ʌltɪmətli] ['tə:mineits] [ɪn] [ðɪs] [su'pri:m] ['paʊər] , [ænd; ənd][ɪz] [də'rektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [lɔ:z] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

ultimately	terminates	in	this	supreme	power	,	and	is	directed	by	those	laws	which	it
最终	终止	在	这	最高	力量	,	和	是	指导	经过	那些	法律	哪个	它

[i'nækts] :

enacts	:
颁布	:

最终归于最高权力，并受其制定的法律指导：

[nɔ:r][kæn; kən] ['eni] [oʊðz] [tu:; tə] ['eni] ['fɔ:rən] ['paʊər] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ɔ:r] ['eni] [də'mestɪk] [sə'bɔ:rdɪnət]

nor	can	any	oaths	to	any	foreign	power	whatsoever	,	or	any	domestic	subordinate
也不	能	任何	誓言	到	任何	外国的	力量	任何	,	或者	任何	国内的	下属

['paʊər] ,

power	,
力量	,

任何向外国势力或国内附属势力作出的誓言均无效。

[dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ,

discharge	any	member	of	the	society	from	his	obedience	to	the	legislative	,
释放	任何	成员	的	这	社会	从	他的	服从	到	这	立法	,

['æktɪŋ] [pər'su:ənt] [tu:; tə][ðer; ðər] [trʌst] ;

acting	pursuant	to	their	trust	;
表演	根据	到	他们的	相信	;

解除任何社团成员对立法机关的服从，履行其受托职责；

[nɔ:r][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['eni] [ə'bi:diəns] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [soʊ] [i'næktid] ,

nor	oblige	him	to	any	obedience	contrary	to	the	laws	so	enacted	,
也不	必须	他	到	任何	服从	相反	到	这	法律	所以	已颁布	,

也不强迫他服从任何违反已颁布法律的行为。

[ɔ:r] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] [ə'laʊ] ;

or	farther	than	they	do	allow	;
或者	更远	比	他们	做	允许	;

或者比他们允许的更远；

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][wʌn][kæn; kən][bi:; bi][taɪd] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['eni] ['paʊər]

it	being	ridiculous	to	imagine	one	can	be	tied	ultimately	to	obey	any	power
它	存在	荒谬的	到	想象	一	能	是	系	最终	到	服从	任何	力量

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

in	the	society	,
在	这	社会	,

认为一个人最终会被迫服从社会中的任何权力，这种想法是荒谬的。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [su'pri:m] . (* [ðə; ði] ['lɔ:fl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔ:z] [tu:; tə] [kə'mænd] [hoʊl]

which	is	not	the	supreme	.	(	*	The	lawful	power	of	making	laws	to	command	whole
哪个	是	不是	这	最高	.	(	*	这	合法的	力量	的	制作	法律	到	命令	所有的

['pɑ:lətɪk] [sə'saiətiz] [ʌv; əv][men] ,

politic	societies	of	men	,
政治	社会	的	男人	,

但这并非至高无上的权力。(*制定法律以统治整个人类政治社会的合法权力，

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [soʊ] ['prɑ:pərli] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'taɪər] [sə'saiətiz] ,

belonging	so	properly	unto	the	same	intire	societies	,
属于	所以	适当地	到	这	相同的	全部	社会	,

理所当然地属于同一个完整的社会，

[ðæt] [fɔːr; fər] ['eni] [prɪns] [ɔːr]['poʊt(ə)nteɪt][ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][soʊ'evər][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

that	for	any	prince	or	potentate	of	what	kind	soever	upon	earth	,
那	为了	任何	王子	或者	强势	的	什么	种类	无论如何	之上	地球	,

对于世上任何君主或统治者，无论其身份如何，

[tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [ɪk'spres] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli]

to	exercise	the	same	of	himself	,	and	not	by	express	commission	immediately
到	锻炼	这	相同的	的	他自己	,	和	不是	经过	表达	委员会	立即地

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

and	personally	received	from	God	,
和	亲自	已收到	从	上帝	,

他凭自己的意愿行使这项权力，而不是直接亲自从上帝那里获得的明确授权。

[ɔːr] [els] [baɪ] [ə'θɔːrəti] [dɪ'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kən'sent] , [ə'pɑːn] [huːz] ['pɝːsənz]

or	else	by	authority	derived	at	the	first	from	their	consent	,	upon	whose	persons
或者	别的	经过	权威	衍生的	在	这	第一的	从	他们的	同意	,	之上	谁	人

[ðeɪ] [ɪm'poʊz] [lɔːz] ,

they	impose	laws	,
他们	强加	法律	,

或者通过最初经由他们的同意而获得的权力，对他们施加法律，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [mɪr] ['tɪrəni] .

it	is	no	better	than	mere	tyranny	.
它	是	不	更好的	比	仅仅	暴政	.

这和暴政没什么两样。

[lɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ðerfɔːr] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [hæθ] [nɑːt] [meɪd] [soʊ] .

Laws	they	are	not	therefore	which	public	approbation	hath	not	made	so	.
法律	他们	是	不是	所以	哪个	民众	赞许	有	不是	制成	所以	.

因此，未经公众认可的就不是法律。

['hʊkɚz] [ˌiː'siː'siː'ɛl] .

Hooker's	Eccl	.
妓女的	埃克尔	.

胡克的教会

[pɑːl] . [el] . [aɪ] . [sekt] . - .

Pol	.	l	.	i	.	sect	.	10	.
政治	.	我	.	我	.	教派	.	-	.

Pol. li sect.10.

[ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [noʊt] ,

Of	this	point	therefore	we	are	to	note	,
的	这	观点	所以	我们	是	到	笔记	,

因此，关于这一点，我们应该注意：

[ðæt] [sɪθ] [men] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][noʊ] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'mænd] [hoʊl] ['pɑːlətɪk]

that	sith	men	naturally	have	no	full	and	perfect	power	to	command	whole	politic
那	西斯	男人	自然	有	不	满的	和	完美的	力量	到	命令	所有的	政治

['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [men] ,

multitudes	of	men	,
众多	的	男人	,

西斯人天生就没有完全的权力来指挥庞大的政治群体。

['ðerfɔːr] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [kən'sent] , [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt][biː; bi][æt; ət][noʊ]['mænz]

therefore	utterly	without	our	consent	,	we	could	in	such	sort	be	at	no	man's
所以	完全地	没有	我们的	同意	,	我们	可以	在	这样的	种类	是	在	不	男人的

[kə'mændmənt] ['lɪvɪŋ] .

commandment	living	.
诫命	活的	.

因此，完全未经我们同意，我们就可以这样过着不受任何人支配的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːndid] [wiː; wi][duː] [kən'sent] , [wen] [ðæt] [sə'saɪəti] , [wer'ʌv] [wiː; wi][biː; bi]

And	to	be	commanded	we	do	consent	,	when	that	society	,	whereof	we	be
和	到	是	命令	我们	做	同意	,	什么时候	那	社会	,	其中	我们	是

[ə; eɪ][pɑːrt] ,

a	part	,
一个	部分	,

我们乐于接受命令，当我们身处其中的社会时，

[hæθ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [kən'sentid] , [wɪ'ðaʊt] [ri'vəukɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['æftər][baɪ][ðə; ði] [laɪk]

hath	at	any	time	before	consented	,	without	revoking	the	same	after	by	the	like
有	在	任何	时间	前	同意	,	没有	撤销	这	相同的	后	经过	这	喜欢

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'griːmənt] .

universal	agreement	.
普遍的	协议	.

此前曾同意，但之后未通过类似的普遍协议撤销该同意。

[lɔːz] ['ðerfɔːr] ['hjuːmən] , [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][soʊ]['evər] , [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][baɪ] [kən'sent] . ['ɪbɪd] .)

Laws	therefore	human	,	of	what	kind	so	ever	,	are	available	by	consent	.	Ibid	.	)
法律	所以	人类	,	的	什么	种类	所以	曾经	,	是	可用的	经过	同意	.	同上	.	)

因此，任何人为制定的法律，无论何种类型，都可通过双方同意而生效。（同上）

[sek] . - .

Sec	.	135	.
秒	.	-	.

第 135 条

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] , ['weðər] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ɔːr] [mɔːr] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

Though	the	legislative	,	whether	placed	in	one	or	more	,	whether	it	be	always	in
尽管	这	立法	,	无论	放置	在	一	或者	更多的	,	无论	它	是	总是	在

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

尽管立法机关无论设在一个或多个机构中，无论它是否一直存在，

[ɔːr]['oʊnli][baɪ] ['ɪntərvlz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [suː'priːm] ['paʊər] [ɪn] ['evri] ['kɑːmən] - [welθ] ;

or	only	by	intervals	,	though	it	be	the	supreme	power	in	every	common	-	wealth	;
或者	仅有的	经过	间隔	,	尽管	它	是	这	最高	力量	在	每一个	常见的	-	财富	;

即使它是每个国家的最高权力，也只能以间隔的方式行使；

[jet] , [fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,

yet	,	First	,	It	is	not	,
然而	,	第一的	,	它	是	不是	,

然而，首先，事实并非如此。

[nɔːr][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['ɑːrbɪtreri] ['oʊvər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	can	possibly	be	absolutely	arbitrary	over	the	lives	and	fortunes	of	the
也不	能	可能	是	绝对地	随意的	超过	这	生活	和	财富	的	这

['piːp(ə)l] :

people	:
人们	:

也不可能完全任意地决定人民的生命和命运：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]['gɪv(ə)n][ʌp]

for	it	being	but	the	joint	power	of	every	member	of	the	society	given	up
为了	它	存在	但	这	联合的	力量	的	每一个	成员	的	这	社会	给定	向上

[tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ,

to	that	person	,
到	那	人	,

因为它只不过是社会中每个成员共同赋予那个人的权力而已。

[ɔːr] [əˈsembli] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈledʒɪsleɪtər] ;
or assembly , which is legislator ;
或者 集会 , 哪个 是 立法者 ;

或议会，即立法机构；

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [bɪˈfɔːr]
it can be no more than those persons had in a state of nature before
它 能 是 不 更多的 比 那些 人 有 在 一个 状态 的 自然 前
[ðeɪ] [ˈentərd] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti] ,
they entered into society ,
他们 进入 进入 社会 ,

它最多只能是那些人在进入社会之前处于自然状态时所拥有的东西。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] :
and gave up to the community :
和 给予 向上 到 这 社区 :

并向社区投降了：

[fɔːr; fər][noʊ][ˈbɑːdi][kæn; kən][trænsˈfɜːr][tuː; tə] [əˈnʌðər] [mɔːr] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [hɪmˈself]
for no body can transfer to another more power than he has in himself
为了 不 身体 能 转移 到 其他 更多的 力量 比 他 有 在 他自己
;
;
;

因为没有人能将自己所拥有的力量传递给另一个人；

[ænd; ənd][noʊ][ˈbɑːdi][hæz; həz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈɑːrbɪtreri] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [hɪmˈself] , [ɔːr][ˈoʊvər] [ˈeni] [ˈʌðər]
and no body has an absolute arbitrary power over himself , or over any other
和 不 身体 有 一个 绝对 随意的 力量 超过 他自己 , 或者 超过 任何 其他
,
,
,

任何人都没有绝对的任意权力来支配自己或他人。

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [ɔːr] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði][laɪf][ɔːr] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
to destroy his own life , or take away the life or property of another .
到 破坏 他的 自己的 生活 , 或者 拿 离开 这 生活 或者 财产 的 其他 .

毁灭自己的生命，或夺取他人的生命或财产。

[ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] , [ˈkænɑːt][ˈsʌbdʒekt][hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrbɪtreri] [ˈpaʊər]
A man , as has been proved , cannot subject himself to the arbitrary power
一个 男人 , 作为 有 到过 已证实 , 不能 主题 他自己 到 这 随意的 力量
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] ;
of another ;
的 其他 ;

事实证明，一个人不能让自己屈服于另一个人的专制权力；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [noʊ] [ˈɑːrbɪtreri] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði][laɪf] ,
and having in the state of nature no arbitrary power over the life ,
和 拥有 在 这 状态 的 自然 不 随意的 力量 超过 这 生活 ,

在自然状态下，它对生命没有任意的权力，

[ˈlɪbərti] , [ɔːr] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
liberty , or possession of another ,
自由 , 或者 拥有 的 其他 ,

自由，或对他人拥有的所有权，

[bʌt; bət]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	**only**	**so**	**much**	**as**	**the**	**law**	**of**	**nature**	**gave**	**him**	**for**	**the**	**preservation**	**of**
但	仅有的	所以	很多	作为	这	法律	的	自然	给予	他	为了	这	保存	的

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

但仅限于自然法则赋予他的、足以维持自身生存的能力范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][hi:; hi] [klɔ:θ] , [ɔ:r][kæn; kən] [gɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

and	**the**	**rest**	**of**	**mankind**	**;**	**this**	**is**	**all**	**he**	**cloth**	**,**	**or**	**can**	**give**	**up**	**to**	**the**
和	这	休息	的	人类	;	这	是	全部	他	布	,	或者	能	给	向上	到	这

['kɑ:mən] - [welθ] ,

common	**-**	**wealth**	**,**
常见的	-	财富	,

以及其他所有人；这就是他所能给予国家的全部，或者说，他所能给予国家的全部。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ]

and	**by**	**it**	**to**	**the**	**legislative**	**power**	**,**	**so**	**that**	**the**	**legislative**	**can**	**have**	**no**
和	经过	它	到	这	立法	力量	,	所以	那	这	立法	能	有	不

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

more	**than**	**this**	**.**
更多的	比	这	.

并据此赋予立法权，使立法权不得超过此限。

[ðer; ðər] ['paʊər] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [ʌv; əv]

Their	**power**	**,**	**in**	**the**	**utmost**	**bounds**	**of**	**it**	**,**	**is**	**limited**	**to**	**the**	**public**	**good**	**of**
他们的	力量	,	在	这	极致	界限	的	它	,	是	有限的	到	这	民众	好的	的

[ðə; ði][sə'saɪəti] .

the	**society**	**.**
这	社会	.

他们的权力，在最大限度内，也仅限于社会公共利益。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] , [ðæt] [hæθ] [noʊ] ['ʌðər] [end] [bʌt; bət] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

It	**is**	**a**	**power**	**,**	**that**	**hath**	**no**	**other**	**end**	**but**	**preservation**	**,**
它	是	一个	力量	,	那	有	不	其他	结尾	但	保存	,

这是一种除了保全自身之外别无他目的的权力。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kæn; kən] ['nevər] * [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] , [ɪn'sleɪv] , [ɔ:r] [dɪ'zaɪnɪdlɪ]

and	**therefore**	**can**	**never**	*****	**have**	**a**	**right**	**to**	**destroy**	**,**	**enslave**	**,**	**or**	**designedly**
和	所以	能	绝不	*	有	一个	正确的	到	破坏	,	奴役	,	或者	故意

[tu:; tə] [ɪm'pɑ:vərɪʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] .

to	**impoverish**	**the**	**subjects**	**.**
到	贫困	这	主题	.

因此，永远*没有权利去摧毁、奴役或蓄意使人民贫困。

[ðə; ði][ˌɑ:blə'geɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [si:s] [nɑ:t][ɪn][sə'saɪəti] ,

The	**obligations**	**of**	**the**	**law**	**of**	**nature**	**cease**	**not**	**in**	**society**	**,**
这	义务	的	这	法律	的	自然	停止	不是	在	社会	,

自然法的义务在社会中也不会终止。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ɑ:r; ər] [drɔ:n] ['kloʊzər] , [ænd; ənd][hæv; həv][baɪ]['hju:mən] [lɔ:z] [noʊn]

but	**only**	**in**	**many**	**cases**	**are**	**drawn**	**closer**	**,**	**and**	**have**	**by**	**human**	**laws**	**known**
但	仅有的	在	许多	案例	是	绘制	更近	,	和	有	经过	人类	法律	已知

但在许多情况下，人们才会走得更近，并且根据人类法律而知晓。

['penəltiz] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðer; ðər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

penalties	**annexed**	**to**	**them**	**,**	**to**	**inforce**	**their**	**observation**	**.**
处罚	附件	到	他们	,	到	现行	他们的	观察	.

为强制遵守，对这些规定附加了处罚措施。

[ðʌs] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [stændz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ru:l] [tu:; tə] [ɔ:l] [men] ,

Thus	**the**	**law**	**of**	**nature**	**stands**	**as**	**an**	**eternal**	**rule**	**to**	**all**	**men**	**,**
因此	这	法律	的	自然	站立	作为	一个	永恒	规则	到	全部	男人	,

因此，自然法则对全人类而言是永恒的准则。

['ledʒɪsleɪtəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] .

legislators	**as**	**well**	**as**	**others**	**.**
立法者	作为	出色地	作为	其他的	.

立法者以及其他人士。

[ðə; ði] [ru:lz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [menz] ['ækʃnz] , [mʌst; məst] ,

The	**rules**	**that**	**they**	**make**	**for**	**other**	**men's**	**actions**	**,**	**must**	**,**
这	规则	那	他们	制作	为了	其他	男士	行动	,	必须	,

他们为其他人的行为制定的规则，必须

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [menz] ['ækʃnz] , [bi:; bi] [kən'fɔ:rməbl] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:]

as	**well**	**as**	**their**	**own**	**and**	**other**	**men's**	**actions**	**,**	**be**	**conformable**	**to**	**the**	**law**
作为	出色地	作为	他们的	自己的	和	其他	男士	行动	,	是	符合	到	这	法律

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	**nature**	**,**
的	自然	,

他们自身以及其他人的行为，都应符合自然规律。

[aɪ] . [i:] . [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

i	**.**	**e**	**.**	**to**	**the**	**will**	**of**	**God**	**,**	**of**	**which**	**that**	**is**	**a**	**declaration**	**,**
我	.	e	.	到	这	将要	的	上帝	,	的	哪个	那	是	一个	宣言	,

即遵行上帝的旨意，这本身就是一种宣告。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] , [noʊ]

and	**the**	**fundamental**	**law**	**of**	**nature**	**being**	**the**	**preservation**	**of**	**mankind**	**,**	**no**
和	这	基本的	法律	的	自然	存在	这	保存	的	人类	,	不

['hju:mən] ['sæŋkʃ(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi] [gʊd] ,

human	**sanction**	**can**	**be**	**good**	**,**
人类	制裁	能	是	好的	,

而自然界的基本法则在于保护人类，因此任何人为的制裁都不可能是好的。

[ɔ:r] ['vælɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

or	**valid**	**against**	**it**	**.**
或者	有效的	反对	它	.

或对其有效。

(* [tu:] [faʊn'deɪʃnz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [wɪtʃ] [ber] [ʌp] ['pʌblɪk] [sə'saiətiz] ; [ðə; ði] [wʌn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl]

(	*****	**Two**	**foundations**	**there**	**are**	**which**	**bear**	**up**	**public**	**societies**	**;**	**the**	**one**	**a**	**natural**
(	*	二	基础	那里	是	哪个	熊	向上	民众	社会	;	这	一	一个	自然的

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

inclination	**,**
倾角	,

(*公共社团的维系有两个基础；一是自然倾向，

[wer'baɪ] [ɔ:l] [men] [dɪ'zaɪər] ['soʊʃəb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] ['ɔ:rdər] , [ɛksprɛsli]

whereby	**all**	**men**	**desire**	**sociable**	**life**	**and**	**fellowship**	**;**	**the**	**other**	**an**	**order**	**,**	**expresly**
由此	全部	男人	欲望	善于交际的	生活	和	奖学金	;	这	其他	一个	命令	,	特指

[ɔ:r] ['si:krətli] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ,

or	**secretly**	**agreed**	**upon**	**,**
或者	偷偷	同意	之上	,

其中所有人都渴望社交生活和友谊；另一种则是公开或秘密达成的秩序。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ju:niən] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] :

touching	**the**	**manner**	**of**	**their**	**union**	**in**	**living**	**together**	**:**
接触	这	方式	的	他们的	联盟	在	活的	一起	:

谈到他们共同生活的结合方式：

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] - [wiːl] ,

the	latter	is	that	which	we	call	the	law	of	a	common	-	weal	,
这	后者	是	那	哪个	我们	称呼	这	法律	的	一个	常见的	-	福利	,

后者就是我们所说的公共福祉法则。

[ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːlətɪk] ['bɑːdi] , [ðə; ði] [pɑːrts] [wer'ʌv] [ɑːr; ər] [baɪ] [lɔː] ['ænɪmeɪtɪd] ,

the	very	soul	of	a	politic	body	,	the	parts	whereof	are	by	law	animated	,
这	非常	灵魂	的	一个	政治	身体	,	这	部分	其中	是	经过	法律	动画	,

政治团体的灵魂，其各组成部分由法律赋予生命力。

[held] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [set] [ɑːn] [wɜːrk] [ɪn] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] [rikwɪɚɪθ] .

held	together	,	and	set	on	work	in	such	actions	as	the	common	good	requireth	.
握住	一起	,	和	放	在	工作	在	这样的	行动	作为	这	常见的	好的	要求	.

团结一致，致力于采取公共利益所需的行动。

[lɔːz] ['pɑːlətɪk] , [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['redʒɪmənt] [ə'mʌŋst] [men] , [ɑːr; ər] ['nevər]

Laws	politic	,	ordained	for	external	order	and	regiment	amongst	men	,	are	never
法律	政治	,	受戒	为了	外部的	命令	和	团	在	男人	,	是	绝不

[freɪmd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

framed	as	they	should	be	,
框	作为	他们	应该	是	,

政治法律，即为维护人类外部秩序和规范而制定的法律，从来没有按照应有的方式制定过。

[ən'les] [priˈzjʊmɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnwərdli] ['ɑːbstɪnət] , [rɪ'beljəs] ,

unless	presuming	the	will	of	man	to	be	inwardly	obstinate	,	rebellious	,
除非	假设	这	将要	的	男人	到	是	内心	顽固	,	叛逆的	,

除非假定人的意志是内在顽固、叛逆的，

[ænd; ənd] [ə'vɜːrs] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [lɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ; [ɪn] [ə; eɪ]

and	averse	from	all	obedience	to	the	sacred	laws	of	his	nature	;	in	a
和	反	从	全部	服从	到	这	神圣	法律	的	他的	自然	;	在	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

他厌恶服从自己天性中神圣的法则；总之，

[ən'les] [priˈzjʊmɪŋ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'preɪvd] [maɪnd] , ['lɪt(ə)l] ['betər]

unless	presuming	man	to	be	,	in	regard	of	his	depraved	mind	,	little	better
除非	假设	男人	到	是	,	在	看待	的	他的	堕落的	头脑	,	小的	更好的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] ,

than	a	wild	beast	,
比	一个	荒野	兽	,

除非假定人就其堕落的心灵而言，与野兽无异，

[ðeɪ] [duː] [ə'kɔːrdɪŋli] [prə'vaɪd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [soʊ] [tuː; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['ækʃnz] ,

they	do	accordingly	provide	,	notwithstanding	,	so	to	frame	his	outward	actions	,
他们	做	因此	提供	,	虽然	,	所以	到	框架	他的	向外	行动	,

尽管如此，他们还是会做出相应的安排，以此来塑造他的外在行为。

[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [noʊ] ['hɪndrəns] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sə'saiətiz] [ɑːr; ər]

that	they	be	no	hindrance	unto	the	common	good	,	for	which	societies	are
那	他们	是	不	障碍	到	这	常见的	好的	,	为了	哪个	社会	是

[institjuːtid] .

instituted	.
已设立	.

不得妨碍社会团体为公共利益而设立。

[ən'les] [ðeɪ] [duː] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['pɜːrfɪkt] .

Unless	they	do	this	,	they	are	not	perfect	.
除非	他们	做	这	,	他们	是	不是	完美的	.

除非他们这样做，否则他们就称不上完美。

['hʊkɜ-z] [ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] .
Hooker's Eccl .
妓女的 埃克尔 .

胡克的教会

[pɑːl] . [el] . [aɪ] . [sekt] . - .)
Pol . l . i . sect . 10 .)
政治 . 我 . 我 . 教派 . - .)

波兰语 li 第 10 节。）

[sek] . - .
Sec . 136 .
秒 . - .

第 136 条

['sekəndli] , * [ðə; ðɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [ɔːr] [su'priːm] [ə'θɔːrəti] ,
Secondly , * The legislative , or supreme authority ,
第二 , * 这 立法 , 或者 最高 权威 ,

其次，*立法机关或最高权力机关，

['kænɑːt] [ə'suːm] [tuː; tə][ɪts] [self][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ruːl] [baɪ] [ɪk'stempəˌrerɪ] ['ɑːrbɪtreri] [di'kriːz] ,
cannot assume to its self a power to rule by extemporary arbitrary decrees ,
不能 认为 到 它是 自己 一个 力量 到 规则 经过 即兴的 随意的 法令 ,

它不能自认为拥有以临时任意法令进行统治的权力，

[bʌt; bət][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'spens] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][baɪ]
but is bound to dispense justice , and decide the rights of the subject by
但 是 边界 到 分配 正义 , 和 决定 这 权利 的 这 主题 经过
['prɔməlˌgeɪtɪd] ['stændɪŋ] [lɔːz] ,
promulgated standing laws ,
颁布 常设 法律 ,

但他有义务秉公执法，并通过颁布的现行法律来裁定臣民的权利。

[ænd; ənd] [noʊn] ['ɔːθəraɪzd] ['dʒʌdʒɪz] : [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['biːɪŋ] [ˌʌn'rɪtn] ,
and known authorized judges : for the law of nature being unwritten ,
和 已知 授权 法官 : 为了 这 法律 的 自然 存在 不成文 ,

以及公认的授权法官：因为自然法没有成文法，

[ænd; ənd][soʊ][noʊ] [wer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv] [men] ,
and so no where to be found but in the minds of men ,
和 所以 不 在哪里 到 是 成立 但 在 这 思想 的 男人 ,

因此，除了在人们的想象中，别无他处可寻。

[ðeɪ] [huː] [θruː] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr] ['ɪntrəst] [ʃæl; ʃəl] [ˌmɪs'saɪt] , [ɔːr] [ˌmɪsə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
they who through passion or interest shall miscite , or misapply it ,
他们 WHO 通过 热情 或者 兴趣 将 误引用 , 或者 滥用 它 ,

那些因激情或利益而曲解或误用它的人，

['kænɑːt] [soʊ] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mis'teik] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [dʒʌdʒ]
cannot so easily be convinced of their mistake where there is no established judge
不能 所以 容易地 是 确信 的 他们的 错误 在哪里 那里 是 不 已确立的 法官
:
:
:

如果没有公认的评判者，就很难让人相信他们的错误：

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [nɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ðɪ] [raɪts] ,
and so it serves not , as it ought , to determine the rights ,
和 所以 它 服务 不是 , 作为 它 应该 , 到 决定 这 权利 ,

因此，它并没有像它应该做的那样，起到确定权利的作用。

[ænd; ənd] [fens] [ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪ'speʃəli] [wer] ['evri]

and	fence	the	properties	of	those	that	live	under	it	,	especially	where	every
和	栅栏	这	特性	的	那些	那	居住	在下面	它	,	尤其	在哪里	每一个

[wʌn] [ɪz] [dʒʌdʒ] ,

one	is	judge	,
一	是	法官	,

并用栅栏围住居住在其下的人的财产，尤其是在每个人都是法官的地方。

[ɪn'tɜ:rprətər] , [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] :

interpreter	,	and	executioner	of	it	too	,	and	that	in	his	own	case	:
翻译	,	和	刽子手	的	它	也	,	和	那	在	他的	自己的	案件	:

他既是翻译者，也是执行者，就他自己而言：

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ðæt] [hæz; həz] [raɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['hævɪŋ] [ˌɔ:rdn'erəli] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪŋg(ə)l]

and	he	that	has	right	on	his	side	,	having	ordinarily	but	his	own	single
和	他	那	有	正确的	在	他的	边	,	拥有	按说	但	他的	自己的	单身的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

而他，虽然通常只有自己的力量，却依然站在正义的一边。

[hæθ] [nɑ:t] [fɔ:rs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['ɪndʒəriz] , [ɔ:r] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [dɪ'lɪŋkwənt] .

hath	not	force	enough	to	defend	himself	from	injuries	,	or	to	punish	delinquents	.
有	不是	力量	足够的	到	保卫	他自己	从	受伤	,	或者	到	惩治	不良少年	.

他没有足够的力量保护自己免受伤害，也没有力量惩罚违法者。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ði:z] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] , [wɪtʃ] [dɪs'ɔ:rdər] [menz] [prɑ:pɝ-ti:z] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

To	avoid	these	inconveniences	,	which	disorder	men's	propperties	in	the	state	of
到	避免	这些	不便之处	,	哪个	紊乱	男士	房产	在	这	状态	的

['neɪtʃər] , [men] [ju'naɪt] ['ɪntu:] [sə'saiətiz] ,

nature	,	men	unite	into	societies	,
自然	,	男人	团结	进入	社会	,

为了避免这些扰乱人们在自然状态下财产的不便之处，人们联合起来组成社会。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [sə'saɪəti] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd]

that	they	may	have	the	united	strength	of	the	whole	society	to	secure	and
那	他们	可能	有	这	团结的	力量	的	这	所有的	社会	到	安全的	和

[dɪ'fend] [ðer; ðər] ['prɑ:pərtiz] ,

defend	their	properties	,
保卫	他们的	特性	,

使他们能够团结整个社会的力量来保护和捍卫自己的财产。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['stændɪŋ] [ru:lz] [tu:; tə] [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [meɪ] [noʊ] [wʌt]

and	may	have	standing	rules	to	bound	it	,	by	which	every	one	may	know	what
和	可能	有	常设	规则	到	边界	它	,	经过	哪个	每一个	一	可能	知道	什么

[ɪz] [hɪz; ɪz] .

is	his	.
是	他的	.

并可制定规则加以约束，使每个人都能知道哪些东西属于自己。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [men] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɪtʃ]

To	this	end	it	is	that	men	give	up	all	their	natural	power	to	the	society	which
到	这	结尾	它	是	那	男人	给	向上	全部	他们的	自然的	力量	到	这	社会	哪个

[ðeɪ] ['entər] ['ɪntu:] ,

they	enter	into	,
他们	进入	进入	,

因此，人们将自身的所有自然力量都让渡给了他们所加入的社会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [pʊt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [hændz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt] ,

and	the	community	put	the	legislative	power	into	such	hands	as	they	think	fit	,
和	这	社区	放	这	立法	力量	进入	这样的	双手	作为	他们	思考	合身	,

社区将立法权交给了他们认为合适的人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trʌst] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [dɪ'klerd] [lɔːz] , [ɔːr] [els] [ðer; ðər] [piːs] ,

with	this	trust	,	that	they	shall	be	governed	by	declared	laws	,	or	else	their	peace	,
和	这	相信	,	那	他们	将	是	受统治	经过	声明	法律	,	或者	别的	他们的	和平	,

他们怀着这样的信任，相信他们会遵守既定的法律，否则他们将无法获得和平。

['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

quiet	,	and	property	will	still	be	at	the	same	uncertainty	,
安静的	,	和	财产	将要	仍然	是	在	这	相同的	不确定	,

平静的局面下，房产仍将面临同样的不确定性。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

as	it	was	in	the	state	of	nature	.
作为	它	曾是	在	这	状态	的	自然	.

就像它处于自然状态时一样。

(* ['hjuːmən] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['meʒərz] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [men] [huːz] ['ækʃnz] [ðeɪ] [mʌst; məst][də'rekt] ,

(	*	Human	laws	are	measures	in	respect	of	men	whose	actions	they	must	direct	,
(	*	人类	法律	是	措施	在	尊重	的	男人	谁	行动	他们	必须	直接的	,

(*人类法律是针对那些受其约束的人而制定的措施，

['haʊ'biːɪt] [sʌtʃ] ['meʒərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] ['haɪər] [ruːlz] [tuː; tə][biː; bi]

howbeit	such	measures	they	are	as	have	also	their	higher	rules	to	be
然而	这样的	措施	他们	是	作为	有	还	他们的	更高	规则	到	是

['meʒərd] [baɪ] ,

measured	by	,
测量	经过	,

然而，这些措施也需要按照更高的规则来衡量。

[wɪtʃ] [ruːlz] [ɑːr; ər] [tuː] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

which	rules	are	two	,	the	law	of	God	,	and	the	law	of	nature	;
哪个	规则	是	二	,	这	法律	的	上帝	,	和	这	法律	的	自然	;

其中有两条规则，即上帝的律法和自然的律法；

[soʊ] [ðæt] [lɔːz] ['hjuːmən][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

so	that	laws	human	must	be	made	according	to	the	general	laws	of	nature	,
所以	那	法律	人类	必须	是	制成	根据	到	这	一般的	法律	的	自然	,

因此，人类的法律必须按照自然规律制定。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə] ['eni] ['pɑːzətɪv] [lɔː] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	without	contradiction	to	any	positive	law	of	scripture	,	otherwise	they	are
和	没有	矛盾	到	任何	积极的	法律	的	圣经	,	否则	他们	是

[ɪl] [meɪd] .

ill	made	.
患病的	制成	.

而且不能与圣经的任何明确律法相抵触，否则就是不合理的。

['hʊkɜ-z] [ˌiː'siː'siː'ɛl] .

Hooker's	Eccl	.
妓女的	埃克尔	.

胡克的教会

[pɑːl] . [el] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [sekt] .

Pol	.	l	.	iii	.	sect	.
政治	.	我	.	三、	.	教派	.

政治学，第一卷，第三章。

[naɪn] . [tuː; tə] [kən'streɪn] [men] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ˌɪnkən'viːniənt] [klɔːθ] [siːm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] . ['ɪbɪd] .

9	.	To	constrain	men	to	any	thing	inconvenient	cloth	seem	unreasonable	.	Ibid	.
9	.	到	约束	男人	到	任何	事物	不方便	布	似乎	不合理	.	同上	.

9. 强迫人们穿任何不方便的衣服似乎都是不合理的。同上。

[el] . [aɪ] . [sekt] . - .)
l . i . sect . 10 .)
我 . 我 . 教派 . - .)

li sect.10.)

[sek] . - .
Sec . 137 .
秒 . - .

第 137 条

['æbsəluːt] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] , [ɔːr] ['gʌvərnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['setld] ['stændɪŋ] [lɔːz] ,
Absolute arbitrary power , or governing without settled standing laws ,
绝对 随意的 力量 , 或者 治理 没有 定居 常设 法律 ,

绝对的任意权力，或在没有既定法律的情况下进行统治，

[kæn; kən] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd]
can neither of them consist with the ends of society and
能 两者都不 的 他们 由 和 这 结束 的 社会 和
['gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

这两者都无法与社会和政府的目标相一致。

[wɪtʃ] [men] [wʊd] [nɑːt][kwɪt][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] ,
which men would not quit the freedom of the state of nature for ,
哪个 男人 会 不是 辞职 这 自由 的 这 状态 的 自然 为了 ,

人们绝不会为了什么而放弃自然状态下的自由。

[ænd; ənd][taɪ] [ðəm'selvz] [ʌp] ['ʌndər] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , ['libətiz]
and tie themselves up under , were it not to preserve their lives , liberties
和 领带 他们自己 向上 在下面 , 是 它 不是 到 保存 他们的 生活 , 自由
[ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] ,
and fortunes ,
和 财富 ,

如果不是为了保全性命、自由和财产，他们就会把自己捆绑起来。

[ænd; ənd][baɪ]['steɪtɪd] [ruːlz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [piːs] [ænd; ənd]
and by stated rules of right and property to secure their peace and
和 经过 声明 规则 的 正确的 和 财产 到 安全的 他们的 和平 和
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

并通过既定的权利和财产规则来保障他们的和平与安宁。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'tend] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ə; eɪ]
It cannot be supposed that they should intend , had they a
它 不能 是 据称 那 他们 应该 打算 , 有 他们 一个

不能假定他们有意如此，如果他们真的有意如此的话

['paʊər] [soʊ][tuː; tə][duː] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ɔːr] [mɔːr] ,
power so to do , to give to any one , or more ,
力量 所以 到 做 , 到 给 到 任何 一 , 或者 更多的 ,

赋予任何人或多人这样做的权力

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] ,
an absolute arbitrary power over their persons and estates ,
一个 绝对 随意的 力量 超过 他们的 人 和 庄园 ,

对其人身和财产拥有绝对的任意权力，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [fɔːrs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [hænd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [wɪl]

and	put	a	force	into	the	magistrate's	hand	to	execute	his	unlimited	will
和	放	一个	力量	进入	这	地方法官的	手	到	执行	他的	无限	将要

[ˌɑːrbɪ'trerəli] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

arbitrarily	upon	them	.
任意地	之上	他们	.

并赋予地方官权力，使其可以任意妄为地对他们执行无限的意志。

[ðɪs] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

This	were	to	put	themselves	into	a	worse	condition	than	the	state	of	nature
这	是	到	放	他们自己	进入	一个	更糟	状况	比	这	状态	的	自然

,

,

,

这样做会使他们处于比自然状态更糟糕的境地。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

wherein	they	had	a	liberty	to	defend	their	right	against	the	injuries	of	others
其中	他们	有	一个	自由	到	保卫	他们的	正确的	反对	这	受伤	的	其他的

,

,

,

其中他们有权捍卫自身权利，免受他人伤害。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] ['iːkwəl] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [fɔːrs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðər] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

and	were	upon	equal	terms	of	force	to	maintain	it	,	whether	invaded	by	a
和	是	之上	平等的	条款	的	力量	到	维持	它	,	无论	入侵	经过	一个

['sɪŋg(ə)l] [mæn] ,

single	man	,
单身的	男人	,

双方均以同等武力维护领土，无论入侵者是单人还是单人。

[ɔːr] ['meni] [ɪn] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

or	many	in	combination	.
或者	许多	在	组合	.

或者多种组合。

[ˌwer'æz] [baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['ɑːrbɪtreri]

Whereas	by	supposing	they	have	given	up	themselves	to	the	absolute	arbitrary
然而	经过	假如	他们	有	给定	向上	他们自己	到	这	绝对	随意的

['paʊər] [ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtər] ,

power	and	will	of	a	legislator	,
力量	和	将要	的	一个	立法者	,

然而，如果他们认为自己已经完全屈服于立法者的绝对专断权力和意志，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dis'aːrmd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [preɪ] [ʌv; əv]

they	have	disarmed	themselves	,	and	armed	him	,	to	make	a	prey	of
他们	有	解除武装	他们自己	,	和	武装	他	,	到	制作	一个	猎物	的

[ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [pliːziz] ;

them	when	he	pleases	;
他们	什么时候	他	请	;

他们解除了自己的武装，却武装了他，让他可以随时将他们当作掠物。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [huː] [ɪz] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] [ʌv; əv]

he	being	in	a	much	worse	condition	,	who	is	exposed	to	the	arbitrary	power	of
他	存在	在	一个	很多	更糟	状况	,	WHO	是	裸露	到	这	随意的	力量	的

[wʌn] [mæn] ,

one	man	,
一	男人	,

他处境更糟，完全受制于一个人的专断权力，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] - , - ,

who	has	the	command	of	100	,	000	,
WHO	有	这	命令	的	-	,	-	,

拥有10万兵力的指挥官

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] [ʌv; əv] - , - ['sɪŋg(ə)l][men] ;

than	he	that	is	exposed	to	the	arbitrary	power	of	100	,	000	single	men	;
比	他	那	是	裸露	到	这	随意的	力量	的	-	,	-	单身的	男人	;

比起暴露在 10 万个单身汉的专断权力之下的人；

[noʊ]['bɑːdi] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊr] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mænd] ,

no	body	being	secure	,	that	his	will	,	who	has	such	a	command	,
不	身体	存在	安全的	,	那	他的	将要	,	WHO	有	这样的	一个	命令	,

没有人是安全的，他的意志，以及拥有这种权力的人，

[ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [biː; bi] - , - [taɪmz] [strɔːŋgər] .

is	better	than	that	of	other	men	,	though	his	force	be	100	,	000	times	stronger	.
是	更好的	比	那	的	其他	男人	,	尽管	他的	力量	是	-	,	-	时代	更强	.

即使他的力量是其他人的十万倍，他的能力也比其他人强。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [wət'evər] [fɔːrm][ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] [ɪz] ['ʌndər] ,

And	therefore	,	whatever	form	the	common	-	wealth	is	under	,
和	所以	,	任何	形式	这	常见的	-	财富	是	在下面	,

因此，无论英联邦采取何种形式，

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊər] [ɔːt] [tuː; tə] ['gʌvərn] [baɪ] [dɪ'klerd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [lɔːz] ,

the	ruling	power	ought	to	govern	by	declared	and	received	laws	,
这	裁决	力量	应该	到	治理	经过	声明	和	已收到	法律	,

统治权力应当依据已公布和已接受的法律进行统治。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [ɪk'stempəˌrerɪ] [dik'teits] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] [ˌrɛzə'luːʃənz] :

and	not	by	extemporary	dictates	and	undetermined	resolutions	:
和	不是	经过	即兴的	规定	和	未确定	决议	:

而不是通过临时命令和不确定的决议：

[fɔːr; fər] [ðen] [mæn'kaɪnd] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

for	then	mankind	will	be	in	a	far	worse	condition	than	in	the	state	of
为了	然后	人类	将要	是	在	一个	远的	更糟	状况	比	在	这	状态	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

因为那样一来，人类的处境将比自然状态下糟糕得多。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɑːrmd] [wʌn] , [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

if	they	shall	have	armed	one	,	or	a	few	men	with	the	joint	power	of	a
如果	他们	将	有	武装	一	,	或者	一个	很少	男人	和	这	联合的	力量	的	一个

['mʌltɪtuːd] ,

multitude	,
民众	,

如果他们能武装一人或少数人，使其拥有多数人的联合力量，

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'beɪ] [æt; ət] ['pleʒər] [ðə; ði][ɪg'zɔːrbɪtənt][ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [di'kriːz]

to	force	them	to	obey	at	pleasure	the	exorbitant	and	unlimited	decrees
到	力量	他们	到	服从	在	乐趣	这	高昂	和	无限	法令

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [θɔːts] ,

of	their	sudden	thoughts	,
的	他们的	突然	想法	,

强迫他们随意服从他们突然冒出的过分且无限制的命令，

[ɔːr] [ˌʌnrɪ'streɪnd] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] [ˌʌn'noʊn] [wɪlz] ,

or	unrestrained	,	and	till	that	moment	unknown	wills	,
或者	不受约束的	,	和	直到	那	片刻	未知	遗嘱	,

或者不受约束，直到那一刻，意志仍未知。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['meʒərz] [set] [daʊn] [wɪtʃ] [meɪ] [gaɪd] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] :

without	having	any	measures	set	down	which	may	guide	and	justify	their	actions	:
没有	拥有	任何	措施	放	向下	哪个	可能	指导	和	证明合法	他们的	行动	:

没有任何既定措施来指导和证明他们的行为是合理的：

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	all	the	power	the	government	has	,	being	only	for	the	good	of	the
为了	全部	这	力量	这	政府	有	,	存在	仅有的	为了	这	好的	的	这

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

尽管政府拥有巨大的权力，但其目的仅仅是为了社会的利益。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd][æt; ət] ['pleʒər] ,

as	it	ought	not	to	be	arbitrary	and	at	pleasure	,
作为	它	应该	不是	到	是	随意的	和	在	乐趣	,

因为这不应该是任意的、随心所欲的，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [baɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['prɔməlˌgeɪtid] [lɔːz] ;

so	it	ought	to	be	exercised	by	established	and	promulgated	laws	;
所以	它	应该	到	是	锻炼	经过	已确立的	和	颁布	法律	;

因此，行使权力应当依据已制定和颁布的法律；

[ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [noʊ] [ðer; ðər]['duːti] ,

that	both	the	people	may	know	their	duty	,
那	两个都	这	人们	可能	知道	他们的	责任	,

使两国人民都能明白自己的职责，

[ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;

and	be	safe	and	secure	within	the	limits	of	the	law	;
和	是	安全的	和	安全的	之内	这	限制	的	这	法律	;

在法律允许的范围内，确保自身安全；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʊlər] [tuː] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [baʊndz] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['temptɪd] ,

and	the	rulers	too	kept	within	their	bounds	,	and	not	be	tempted	,
和	这	统治者	也	保留	之内	他们的	界限	,	和	不是	是	受诱惑	,

统治者们也恪守本分，不被诱惑。

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]

by	the	power	they	have	in	their	hands	,	to	employ	it	to	such	purposes
经过	这	力量	他们	有	在	他们的	双手	,	到	采用	它	到	这样的	目的

,

,
,

他们利用手中的权力，将其用于此类目的。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] ['meʒərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] , [ænd; ənd] [oʊn] [nɑːt]

and	by	such	measures	,	as	they	would	not	have	known	,	and	own	not
和	经过	这样的	措施	,	作为	他们	会	不是	有	已知	,	和	自己的	不是

['wɪlɪŋli] .

willingly	.
心甘情愿	.

并采取了他们既不知情也不情愿采取的措施。

[sek] . - .

Sec	.	138	.
秒	.	-	.

第 138 条

['θɜːrdli] ,

Thirdly	,
第三	,

第三，

[ðə; ði] [su'pri:m] ['paʊər] ['kænɑ:t] [teɪk] [frʌm; frəm] ['eni] [mæn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [wɪ'ðaʊt]

The	supreme	power	cannot	take	from	any	man	any	part	of	his	property	without
这	最高	力量	不能	拿	从	任何	男人	任何	部分	的	他的	财产	没有

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sent] :

his	own	consent	:
他的	自己的	同意	:

最高权力者未经本人同意，不得剥夺任何人的任何财产：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

for	the	preservation	of	property	being	the	end	of	government	,
为了	这	保存	的	财产	存在	这	结尾	的	政府	,

政府的最终目的是为了保护财产，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [men] ['entər] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌnesə'serəli] [sə'pəuziz] [ænd; ənd]

and	that	for	which	men	enter	into	society	,	it	necessarily	supposes	and
和	那	为了	哪个	男人	进入	进入	社会	,	它	一定	假设	和

[rɪ'kwaɪrz] ,

requires	,
需要	,

而人们进入社会的目的，必然以……为前提和要求。

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['prɑ:pərti] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi]

that	the	people	should	have	property	,	without	which	they	must	be
那	这	人们	应该	有	财产	,	没有	哪个	他们	必须	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [lu:z] [ðæt] ,

supposed	to	lose	that	,
据称	到	失去	那	,

人民应该拥有财产，没有财产他们就会失去财产。

[baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ;

by	entering	into	society	,	which	was	the	end	for	which	they	entered	into	it	;
经过	进入	进入	社会	,	哪个	曾是	这	结尾	为了	哪个	他们	进入	进入	它	;

通过融入社会，这正是他们融入社会的目的；

[tu:] [groʊs] [æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] [tu:; tə] [oʊn] .

too	gross	an	absurdity	for	any	man	to	own	.
也	总的	一个	荒谬	为了	任何	男人	到	自己的	.

如此荒谬至极的东西，任何男人都不应该拥有。

[men] ['ðerfɔ:r] [ɪn] [sə'saɪəti] ['hævɪŋ] ['prɑ:pərti] , [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊdz] ,

Men	therefore	in	society	having	property	,	they	have	such	a	right	to	the	goods	,
男人	所以	在	社会	拥有	财产	,	他们	有	这样的	一个	正确的	到	这	商品	,

因此，社会中拥有财产的人，就拥有对这些财产的权利。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɑ:r; ər] [ðɛrz] ,

which	by	the	law	of	the	community	are	their's	,
哪个	经过	这	法律	的	这	社区	是	他们的	,

根据社区法律，这些财产属于他们。

[ðæt] [noʊ] ['bɑ:di] [hæθ] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['sʌbstəns] [ɔ:r] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm]

that	no	body	hath	a	right	to	take	their	substance	or	any	part	of	it	from
那	不	身体	有	一个	正确的	到	拿	他们的	物质	或者	任何	部分	的	它	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

任何人均无权夺取他们的财产或其任何部分。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'sent] : [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['prɑ:pərti] [æt; ət] [ɔ:l] ;

without	their	own	consent	:	without	this	they	have	no	property	at	all	;
没有	他们的	自己的	同意	:	没有	这	他们	有	不	财产	在	全部	;

未经他们本人同意：没有这项权利，他们就没有任何财产；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['truːli][noʊ]['prɑːpərti][ɪn][ðæt] , [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [kæn; kən][baɪ] [raɪt] [teɪk] [frʌm; frəm]
for **I** **have** **truly** **no** **property** **in** **that** **,** **which** **another** **can** **by** **right** **take** **from**
为了 我 有 真的 不 财产 在 那 , 哪个 其他 能 经过 正确的 拿 从
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

因为我对此确实没有任何所有权，别人无权从我这里夺走它。

[wen] [hiː; hi] [pliːziz] , [ə'genst] [maɪ] [kən'sent] .
when **he** **pleases** **,** **against** **my** **consent** **.**
什么时候 他 请 , 反对 我的 同意 .

他想什么时候做就什么时候做，不顾我的同意。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] [ɔːr] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni]
Hence **it** **is** **a** **mistake** **to** **think** **,** **that** **the** **supreme** **or** **legislative** **power** **of** **any**
因此 它 是 一个 错误 到 思考 , 那 这 最高 或者 立法 力量 的 任何
['kɑːmən] - [welθ] ,
common **-** **wealth** **,**
常见的 - 财富 ,

因此，认为任何联邦的最高权力或立法权是错误的。

[kæn; kən][duː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ˌɑːrbɪ'trerəli]
can **do** **what** **it** **will** **,** **and** **dispose** **of** **the** **estates** **of** **the** **subject** **arbitrarily**
能 做 什么 它 将要 , 和 处置 的 这 庄园 的 这 主题 任意地
,
,
,

它可以为所欲为，并任意处置被统治者的财产。

[ɔːr] [teɪk] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['pleʒər] .
or **take** **any** **part** **of** **them** **at** **pleasure** **.**
或者 拿 任何 部分 的 他们 在 乐趣 .

或随意取走其中的任何一部分。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ɪn] ['gʌvərnmənts] [wer] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [kən'sɪsts] ,
This **is** **not** **much** **to** **be** **feared** **in** **governments** **where** **the** **legislative** **consists** **,**
这 是 不是 很多 到 是 害怕 在 政府 在哪里 这 立法 由 ,

在立法机构由以下人员组成的政府中，这没什么好担心的：

['hoʊlli] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] , [ɪn] [ə'sembliz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['veriəb(ə)l] , [huːz] ['membər] , [ə'pɑːn][ðə; ði]
wholly **or** **in** **part** **,** **in** **assemblies** **which** **are** **variable** **,** **whose** **members** **,** **upon** **the**
完全 或者 在 部分 , 在 组件 哪个 是 多变的 , 谁 成员 , 之上 这
[ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,
dissolution **of** **the** **assembly** **,**
溶解 的 这 集会 ,

全部或部分地，在成员构成可变的集会中，当集会解散时，其成员

[ɑːr; ər]['sʌbdʒekts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
are **subjects** **under** **the** **common** **laws** **of** **their** **country** **,** **equally** **with** **the** **rest** **.**
是 主题 在下面 这 常见的 法律 的 他们的 国家 , 同样地 和 这 休息 .

他们是本国普通法的臣民，与其他国家的臣民一样。

[bʌt; bət][ɪn] ['gʌvərnmənts] , [wer] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪz][ɪn][wʌn] ['læstɪŋ] [ə'sembli] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] ,
But **in** **governments** **,** **where** **the** **legislative** **is** **in** **one** **lasting** **assembly** **always** **in** **being** **,**
但 在 政府 , 在哪里 这 立法 是 在 一 持久 集会 总是 在 存在 ,

但在政府中，立法机构是一个永久存在的、始终存在的议会，

[ɔːr][ɪn][wʌn][mæn] , [æz; əz][ɪn] ['æbsəluːt] ['mɔnəkiz] , [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] [stɪl] ,
or **in** **one** **man** **,** **as** **in** **absolute** **monarchies** **,** **there** **is** **danger** **still** **,**
或者 在 一 男人 , 作为 在 绝对 君主制 , 那里 是 危险 仍然 ,

或者，在一个人身上，就像在绝对君主制国家一样，仍然存在危险。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv]

that	they	will	think	themselves	to	have	a	distinct	interest	from	the	rest	of
那	他们	将要	思考	他们自己	到	有	一个	清楚的	兴趣	从	这	休息	的

[ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] ;

the	community	;
这	社区	;

他们会认为自己的利益与社区其他成员的利益截然不同;

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [oʊn] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

and	so	will	be	apt	to	increase	their	own	riches	and	power	,
和	所以	将要	是	易于	到	增加	他们的	自己的	财富	和	力量	,

因此，他们很可能会不断增加自己的财富和权力。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] :

by	taking	what	they	think	fit	from	the	people	:
经过	采取	什么	他们	思考	合身	从	这	人们	:

通过从人民那里获取他们认为合适的东西:

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mænz] ['prɑːpərti] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sɪ'kjʊr] ,

for	a	man's	property	is	not	at	all	secure	,
为了	一个	男人的	财产	是	不是	在	全部	安全的	,

因为一个人的财产根本不安全。

[ðoʊ] - [ðer; ðər][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l] [lɔːz] [tuː; tə][set][ðə; ðɪ] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]

tho	'	there	be	good	and	equitable	laws	to	set	the	bounds	of	it	between
虽然	-	那里	是	好的	和	公平	法律	到	放	这	界限	的	它	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sʌbdʒekts] ,

him	and	his	fellow	subjects	,
他	和	他的	同伴	主题	,

即使有良好且公平的法律来界定他与他的臣民之间的界限，

[ɪf] [hiː; hi] [huː] [kə'mændz] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] ['eni] ['praɪvət] [mæn] ,

if	he	who	commands	those	subjects	have	power	to	take	from	any	private	man	,
如果	他	WHO	命令	那些	主题	有	力量	到	拿	从	任何	私人的	男人	,

如果统帅这些臣民的人有权从任何普通百姓那里夺取财产，

[wʌt] [pɑːrt][hiː; hi] [pliːziz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][juːz][ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

what	part	he	pleases	of	his	property	,	and	use	and	dispose	of	it	as
什么	部分	他	请	的	他的	财产	,	和	使用	和	处置	的	它	作为

[hiː; hi] [θɪŋks] [gʊd] .

he	thinks	good	.
他	思考	好的	.

他可以随意支配自己的财产，并按照自己的意愿使用和处置。

[sek] . - .

Sec	.	139	.
秒	.	-	.

第 139 条

[bʌt; bət] ['gʌvərnmənt] , ['ɪntuː] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hændz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt] ,

But	government	,	into	whatsoever	hands	it	is	put	,
但	政府	,	进入	任何	双手	它	是	放	,

但是，无论政府落入谁手中，

['biːɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ʃoʊ] , [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [end] ,

being	,	as	I	have	before	shewed	,	intrusted	with	this	condition	,	and	for	this	end	,
存在	,	作为	我	有	前	展示	,	受托人	和	这	状况	,	和	为了	这	结尾	,

正如我之前所表明的，我受托处理此事，并且为了这个目的，

[ðæt] [men] [maɪt] [hæv; həv][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] ['prɑːpərtiz] ; [ðə; ði] [prɪns] , [ɔːr] ['senət] ,

that	**men**	**might**	**have**	**and**	**secure**	**their**	**properties**	**;**	**the**	**prince**	**,**	**or**	**senate**	**,**
那	男人	可能	有	和	安全的	他们的	特性	;	这	王子	,	或者	参议院	,

使人们能够拥有并保障他们的财产；君主或元老院，

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] ,

however	**it**	**may**	**have**	**power**	**to**	**make**	**laws**	**,**
然而	它	可能	有	力量	到	制作	法律	,

然而，它可能拥有制定法律的权力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['regjuleɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][wʌn] [ə'mʌŋst] [ə'nʌðər] ,

for	**the**	**regulating**	**of**	**property**	**between**	**the**	**subjects**	**one**	**amongst**	**another**	**,**
为了	这	调节	的	财产	之间	这	主题	一	在	其他	,

为了规范国民之间的财产关系，

[jet] [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [hoʊl] ,

yet	**can**	**never**	**have**	**a**	**power**	**to**	**take**	**to**	**themselves**	**the**	**whole**	**,**
然而	能	绝不	有	一个	力量	到	拿	到	他们自己	这	所有的	,

然而，他们永远无法拥有将整个世界据为己有的权力。

[ɔːr] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['prɑːpərti] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'sent] :

or	**any**	**part**	**of**	**the**	**subjects**	**property**	**,**	**without**	**their**	**own**	**consent**	**:**
或者	任何	部分	的	这	主题	财产	,	没有	他们的	自己的	同意	:

或未经当事人同意，擅自处置当事人财产的任何部分：

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][noʊ] ['prɑːpərti] [æt; ət][ɔːl] .

for	**this**	**would**	**be**	**in**	**effect**	**to**	**leave**	**them**	**no**	**property**	**at**	**all**	**.**
为了	这	会	是	在	影响	到	离开	他们	不	财产	在	全部	.

这样做实际上就等于让他们一无所有。

[ænd; ənd][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [siː] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['æbsəluːt] ['paʊər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ,

And	**to**	**let**	**us**	**see**	**,**	**that**	**even**	**absolute**	**power**	**,**	**where**	**it**	**is**	**necessary**	**,**
和	到	让	我们	看	,	那	甚至	绝对	力量	,	在哪里	它	是	必要的	,

并且要让我们看到，即使是绝对权力，在必要的时候，

[ɪz][nɑːt] ['ɑːrbɪtreri] [baɪ] ['biːɪŋ] ['æbsəluːt] , [bʌt; bət][ɪz] [stɪl] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

is	**not**	**arbitrary**	**by**	**being**	**absolute**	**,**	**but**	**is**	**still**	**limited**	**by**	**that**	**reason**	**,**
是	不是	随意的	经过	存在	绝对	,	但	是	仍然	有限的	经过	那	原因	,

绝对性并非任意的，但它仍然受到这一因素的限制。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɛndz] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi]

and	**confined**	**to**	**those**	**ends**	**,**	**which**	**required**	**it**	**in**	**some**	**cases**	**to**	**be**
和	受限	到	那些	结束	,	哪个	必需的	它	在	一些	案例	到	是

['æbsəluːt] ,

absolute	**,**
绝对	,

并且仅限于这些目的，这在某些情况下要求它是绝对的。

[wiː; wi] [niːd] [lʊk] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] ['dɪsəplɪn] :

we	**need**	**look**	**no**	**farther**	**than**	**the**	**common**	**practice**	**of**	**martial**	**discipline**	**:**
我们	需要	看	不	更远	比	这	常见的	实践	的	武术	纪律	:

我们只需看看武术训练中的常见做法就足够了：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːmən] -

for	**the**	**preservation**	**of**	**the**	**army**	**,**	**and**	**in**	**it**	**of**	**the**	**whole**	**common**	**-**
为了	这	保存	的	这	军队	,	和	在	它	的	这	所有的	常见的	-

[welθ] ,

wealth	**,**
财富	,

为了保全军队，也为了保全整个英联邦，

[rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['evri] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ,

requires	an	absolute	obedience	to	the	command	of	every	superior	officer	,
需要	一个	绝对	服从	到	这	命令	的	每一个	优越的	官	,

要求绝对服从每一位上级军官的命令。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstli] [deθ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ɔːr] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

and	it	is	justly	death	to	disobey	or	dispute	the	most	dangerous	or	unreasonable
和	它	是	公正地	死亡	到	违	或者	争议	这	最多	危险的	或者	不合理

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

违抗或质疑其中最危险或最不合理的命令，应处以死刑；

[bʌt; bət] [jet] [wiː; wi] [siː] , [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

but	yet	we	see	,	that	neither	the	serjeant	,
但	然而	我们	看	,	那	两者都不	这	中士	,

但是我们看到，无论是警官还是

[ðæt] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] ,

that	could	command	a	soldier	to	march	up	to	the	mouth	of	a	cannon	,
那	可以	命令	一个	士兵	到	行进	向上	到	这	嘴	的	一个	大炮	,

可以命令士兵列队走到大炮炮口前，

[ɔːr][stænd][ɪn][ə; eɪ] [briːtʃ] , [wer] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] ['perɪʃ] ,

or	stand	in	a	breach	,	where	he	is	almost	sure	to	perish	,
或者	站立	在	一个	违反	,	在哪里	他	是	几乎	当然	到	沦	,

或者站在缺口处，那样他几乎肯定会丧命。

[kæn; kən] [kə'mænd] [ðæt] ['soʊldʒər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] ['peni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ; [nɔːr][ðə; ði]

can	command	that	soldier	to	give	him	one	penny	of	his	money	;	nor	the
能	命令	那	士兵	到	给	他	一	一分钱	的	他的	钱	;	也不	这

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

将军既不能命令那个士兵给他一便士的钱，也不能命令那个士兵给他一便士。

[ðæt] [kæn; kən] [kən'dem] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊst] ,

that	can	condemn	him	to	death	for	deserting	his	post	,
那	能	谴责	他	到	死亡	为了	逃兵	他的	邮政	,

那可判处他死刑，因为他擅离职守。

[ɔːr][fɔːr; fər][nɑːt] [əu'beiŋ] [ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['ɔːrdərz] , [kæn; kən] [jet] ,

or	for	not	obeying	the	most	desperate	orders	,	can	yet	,
或者	为了	不是	服从	这	最多	绝望的	订单	,	能	然而	,

或者因为没有服从最绝望的命令，仍然可能，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][wʌn] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv]

with	all	his	absolute	power	of	life	and	death	,	dispose	of	one	farthing	of
和	全部	他的	绝对	力量	的	生活	和	死亡	,	处置	的	一	法辛	的

[ðæt] ['soʊldʒɝz] [ɪ'steɪt] ,

that	soldier's	estate	,
那	士兵的	财产	,

他拥有绝对的生杀大权，却只能处置那名士兵遗产中的一分钱。

[ɔːr] [siːz] [wʌn][dʒɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] ; [huːm] [jet] [hiː; hi][kæn; kən] [kə'mænd] ['eni] [θɪŋ] ,

or	seize	one	jot	of	his	goods	;	whom	yet	he	can	command	any	thing	,
或者	抢占	一	点	的	他的	商品	;	谁	然而	他	能	命令	任何	事物	,

或者没收他一分钱的财产；然而他却可以命令他做任何事，

[ænd; ənd] [hæŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪsə'biːdiəns] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blaɪnd] [ə'biːdiəns] [ɪz]

and	hang	for	the	least	disobedience	;	because	such	a	blind	obedience	is
和	悬挂	为了	这	至少	不服从	;	因为	这样的	一个	瞎的	服从	是

['nesəseri] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,

necessary	to	that	end	,
必要的	到	那	结尾	,

哪怕最轻微的违抗都会被处以绞刑；因为这种盲目服从对于达到这个目的是必不可少的。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mændər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [vɪz] .

for	which	the	commander	has	his	power	,	viz	.
为了	哪个	这	指挥官	有	他的	力量	,	即	.

指挥官的权力在于此，即：

[ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]

the	preservation	of	the	rest	;	but	the	disposing	of	his	goods	has	nothing
这	保存	的	这	休息	;	但	这	处置	的	他的	商品	有	没有什么

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	with	it	.
到	做	和	它	.

其余财产的保存与此无关；但处置他的财产则与此无关。

[sek] . - .

Sec	.	140	.
秒	.	-	.

第 140 条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['gʌvərnmənts] ['kænɑːt] [biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [tʃɑːrdʒ] ,

It	is	true	,	governments	cannot	be	supported	without	great	charge	,
它	是	真的	,	政府	不能	是	有	没有	伟大的	收费	,

的确，政府的运转离不开巨大的代价。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪt] ['evri] [wʌn] [huː] [in'dʒɔiz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] ,

and	it	is	fit	every	one	who	enjoys	his	share	of	the	protection	,
和	它	是	合身	每一个	一	WHO	享受	他的	分享	的	这	保护	,

每个享受到自己应得的保护的人都是合适的。

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [hɪz; ɪz] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

should	pay	out	of	his	estate	his	proportion	for	the	maintenance	of	it	.
应该	支付	出去	的	他的	财产	他的	部分	为了	这	维护	的	它	.

应该从他的遗产中支付他应承担的份额作为房屋维护费用。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sent] , [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	still	it	must	be	with	his	own	consent	,	i	.	e	.	the	consent	of	the
但	仍然	它	必须	是	和	他的	自己的	同意	,	我	.	e	.	这	同意	的	这

[mə'dʒɔːrəti] ,

majority	,
多数	,

但仍然需要他本人同意，也就是需要大多数人同意。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ɔːr][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðem; ðəm] :

giving	it	either	by	themselves	,	or	their	representatives	chosen	by	them	:
给予	它	任何一个	经过	他们自己	,	或者	他们的	代表	选定	经过	他们	:

无论是由他们本人还是由他们选出的代表授予：

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [leɪ] [ænd; ənd] ['levi] ['tæksɪz][ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

for	if	any	one	shall	claim	a	power	to	lay	and	levy	taxes	on	the	people	,
为了	如果	任何	一	将	宣称	一个	力量	到	躺	和	征收	税收	在	这	人们	,

如果有人声称有权向人民征税，

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

by	his	own	authority	,	and	without	such	consent	of	the	people	,
经过	他的	自己的	权威	,	和	没有	这样的	同意	的	这	人们	,

他凭借自己的权力，未经人民同意，

[hiː; hi] [ˌðerˈbaɪ] [inˈveidz] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] , [ænd; ənd] [səbˈvɜːts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

he	thereby	invades	the	fundamental	law	of	property	,	and	subverts	the	end	of
他	从而	入侵	这	基本的	法律	的	财产	,	和	颠覆	这	结尾	的

[ˈgʌvərnmənt] :

government	:
政府	:

他由此侵犯了财产权的基本法律，并颠覆了政府的最终目的：

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈprɑːpərti] [hæv; həv] [aɪ] [ɪn] [ðæt] , [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [meɪ] [baɪ] [raɪt] [teɪk] ,

for	what	property	have	I	in	that	,	which	another	may	by	right	take	,
为了	什么	财产	有	我	在	那	,	哪个	其他	可能	经过	正确的	拿	,

我在这其中拥有什么所有权，而其他人却有权占有它?

[wen] [hiː; hi] [pliːziz] , [tuː; tə] [hɪmˈself] ?

when	he	pleases	,	to	himself	?
什么时候	他	请	,	到	他自己	?

他想什么时候做就什么时候做，完全由他自己决定?

[sek] . - .

Sec	.	141	.
秒	.	-	.

第 141 条

[ˈfɔːrθli] , [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˈkænɑːt] [trænsˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [lɔːz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər]

Fourthly	,	The	legislative	cannot	transfer	the	power	of	making	laws	to	any	other
第四	,	这	立法	不能	转移	这	力量	的	制作	法律	到	任何	其他

[hændz] :

hands	:
双手	:

第四，立法机关不能将立法权转让给任何其他人：

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdɛləˌgeɪtəd] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

for	it	being	but	a	delegated	power	from	the	people	,
为了	它	存在	但	一个	委托	力量	从	这	人们	,

因为它只不过是人民委托的权力而已。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈʌðər] .

they	who	have	it	cannot	pass	it	over	to	others	.
他们	WHO	有	它	不能	经过	它	超过	到	其他的	.

拥有这种病毒的人无法将其传染给其他人。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈloʊn] [kæn; kən] [əˈpɔɪnt] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] - [welθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [baɪ]

The	people	alone	can	appoint	the	form	of	the	common	-	wealth	,	which	is	by
这	人们	独自的	能	委	这	形式	的	这	常见的	-	财富	,	哪个	是	经过

[ˈkɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] ,

constituting	the	legislative	,
构成	这	立法	,

只有人民才能决定国家的形式，即通过组建立法机构来实现。

[ænd; ənd] [əˈpɔɪnt] [ɪn] [huːz] [hændz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

and	appointing	in	whose	hands	that	shall	be	.
和	任命	在	谁	双手	那	将	是	.

并指定由谁来掌管此事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [sed] , [wiː; wi] [wɪl] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ruːlz] ,

And	when	the	people	have	said	,	We	will	submit	to	rules	,
和	什么时候	这	人们	有	说	,	我们	将要	提交	到	规则	,

当人民表示“我们将服从规则”之后，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈgʌvənd] [baɪ] [lɔːz] [meɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [men] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrmz] ,

and	be	governed	by	laws	made	by	such	men	,	and	in	such	forms	,
和	是	受统治	经过	法律	制成	经过	这样的	男人	,	和	在	这样的	表格	,

并受这些人制定的、以这种形式颁布的法律管辖。

[noʊ]['bɑːdi] [els] [kæn; kən] [seɪ] ['ʌðər] [men] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

no	body	else	can	say	other	men	shall	make	laws	for	them	;
不	身体	别的	能	说	其他	男人	将	制作	法律	为了	他们	;

任何人都没有权力说其他人应该为他们制定法律;

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] ['eni] [lɔːz] ,

nor	can	the	people	be	bound	by	any	laws	,
也不	能	这	人们	是	边界	经过	任何	法律	,

人民也不受任何法律约束。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [i'næktid] [baɪ] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,

but	such	as	are	enacted	by	those	whom	they	have	chosen	,
但	这样的	作为	是	已颁布	经过	那些	谁	他们	有	选定	,

但这些法令是由他们所选择的人制定的,

[ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	authorized	to	make	laws	for	them	.
和	授权	到	制作	法律	为了	他们	.

并被授权为他们制定法律。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] , ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv]

The	power	of	the	legislative	,	being	derived	from	the	people	by	a	positive
这	力量	的	这	立法	,	存在	衍生的	从	这	人们	经过	一个	积极的

['vɑːlənteri] [grænt][ænd; ənd][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

voluntary	grant	and	institution	,
自愿	授予	和	机构	,

立法权源于人民的积极自愿授予和制度化赋予,

[kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðæt] ['pɑːzətɪv] [grænt] [kən'veid] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə]

can	be	no	other	than	what	that	positive	grant	conveyed	,	which	being	only	to
能	是	不	其他	比	什么	那	积极的	授予	传递	,	哪个	存在	仅有的	到

[meɪk] [lɔːz] ,

make	laws	,
制作	法律	,

只能是那项明确授权所传达的内容,即仅有权制定法律。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['ledʒɪsleɪtəz] ,

and	not	to	make	legislators	,
和	不是	到	制作	立法者	,

而不是为了选出立法者,

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][ðer; ðər] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz]

the	legislative	can	have	no	power	to	transfer	their	authority	of	making	laws
这	立法	能	有	不	力量	到	转移	他们的	权威	的	制作	法律

,

,
,

立法机关无权转让其立法权。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] [hændz] .

and	place	it	in	other	hands	.
和	地方	它	在	其他	双手	.

并将其交到其他人手中。

[sek] . - .

Sec	.	142	.
秒	.	-	.

第 142 条。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [baʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trʌst] , [ðæt] [ɪz] [pʊt] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,

These	are	the	bounds	which	the	trust	,	that	is	put	in	them	by	the	society	,
这些	是	这	界限	哪个	这	相信	,	那	是	放	在	他们	经过	这	社会	,

这是社会对他们的信任所设定的界限。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [hæv; həv][set][tu:; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	the	law	of	God	and	nature	,	have	set	to	the	legislative	power	of
和	这	法律	的	上帝	和	自然	,	有	放	到	这	立法	力量	的

['evri] ['kɑ:mən] - [welθ] ,

every	common	-	wealth	,
每一个	常见的	-	财富	,

上帝和自然的法则，已赋予每个国家的立法权。

[ɪn] [ɔ:l] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

in	all	forms	of	government	.
在	全部	表格	的	政府	.

在所有形式的政府中。

[fɜ:rst] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] ['gʌvərn] [baɪ] ['prɔməl,geɪtid] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔ:z] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['verid] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['keɪsɪz] ,

First	,	They	are	to	govern	by	promulgated	established	laws	,	not	to	be	varied	in	particular	cases	,
第一的	,	他们	是	到	治理	经过	颁布	已确立的	法律	,	不是	到	是	多种多样	在	特别的	案例	,

首先，他们应当依据已颁布的既定法律进行治理，不得在个别情况下加以改变。

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [ru:l] [fɔ:r; fər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [kɔ:rt] ,

but	to	have	one	rule	for	rich	and	poor	,	for	the	favourite	at	court	,
但	到	有	一	规则	为了	富有的	和	贫穷的	,	为了	这	最喜欢的	在	法庭	,

但对富人和穷人、对宫廷宠臣却实行同一套规则，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [mæn][æt; ət] [plaʊ] .

and	the	country	man	at	plough	.
和	这	国家	男人	在	犁	.

还有在犁地的乡下人。

['sekəndli] , [ðiːz] [lɔ:z] ['ɔ:lsoʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] [end] ['ʌltɪmətli] ,

Secondly	,	These	laws	also	ought	to	be	designed	for	no	other	end	ultimately	,
第二	,	这些	法律	还	应该	到	是	设计	为了	不	其他	结尾	最终	,

其次，这些法律的最终目的也不应该有其他任何考量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

but	the	good	of	the	people	.
但	这	好的	的	这	人们	.

但一切都是为了人民的利益。

['θɜ:rdli] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [reɪz] ['tæksɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thirdly	,	They	must	not	raise	taxes	on	the	property	of	the
第三	,	他们	必须	不是	增加	税收	在	这	财产	的	这

第三，他们不得提高财产税。

['pi:p(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðəm'selvz] , [ɔ:r][ðer; ðər] ['depjutiz] .

people	,	without	the	consent	of	the	people	,	given	by	themselves	,	or	their	deputies
人们	,	没有	这	同意	的	这	人们	,	给定	经过	他们自己	,	或者	他们的	副手们

:
.

未经人民同意，由人民自己或其代表授予的权力。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑ:pərli] [kən'sɜ:rnz] ['oʊnli] [sʌtʃ] ['gʌvərnmənts] [wer] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ,

And	this	properly	concerns	only	such	governments	where	the	legislative	is	always	in	being	,
和	这	适当地	担忧	仅有的	这样的	政府	在哪里	这	立法	是	总是	在	存在	,

而这实际上只适用于那些立法机构始终处于运作状态的政府。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nɑːt] [rɪ'zɜːrvd] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [tuː; tə]
or at least where the people have not reserved any part of the legislative to
或者 在 至少 在哪里 这 人们 有 不是 预订的 任何 部分 的 这 立法 到
['depjutiz] ,
deputies ,
副手们 ,

或者至少在人民没有为代表保留任何立法权的情况下，

[tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ðəm'selvz] .
to be from time to time chosen by themselves .
到 是 从 时间 到 时间 选定 经过 他们自己 .

由他们自己不时选择。

['fɔːrθli] , [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['niːðər] [mʌst; məst][nɔːr][kæn; kən][træns'fɜːr][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
Fourthly , The legislative neither must nor can transfer the power of making
第四 , 这 立法 两者都不 必须 也不 能 转移 这 力量 的 制作
[lɔːz] [tuː; tə] ['eni] ['bɑːdi] [els] ,
laws to any body else ,
法律 到 任何 身体 别的 ,

第四，立法机关既不能也不能将立法权转让给任何其他机构。

[ɔːr] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wer] , [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] .
or place it any where , but where the people have .
或者 地方 它 任何 在哪里 , 但 在哪里 这 人们 有 .

或者把它放在任何地方，但要放在人们有的地方。

[tʃæp] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAP . XII .
章节 . 十二 .

第十二章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [ɪg'zekjətɪv] , [ænd; ənd]['fedərətɪv; 'fedəreɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] -
Of the Legislative , Executive , and Federative Power of the Common -
的 这 立法 , 管理人员 , 和 联邦 力量 的 这 常见的 -
[welθ] .
wealth .
财富 .

联邦的立法权、行政权和联邦权。

[sek] . - .
Sec . 143 .
秒 . - .

第 143 条

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [ɪz] [ðæt] ,
THE legislative power is that ,
这 立法 力量 是 那 ,

立法权在于：

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][də'rekt] [haʊ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
which has a right to direct how the force of the common - wealth shall be
哪个 有 一个 正确的 到 直接的 如何 这 力量 的 这 常见的 - 财富 将 是
[ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
employed for preserving the community and the members of it
受雇 为了 保存 这 社区 和 这 成员 的 它
.
:
.

它有权指导如何运用联邦力量来保护社会及其成员。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd] [huːz]

But	because	those	laws	which	are	constantly	to	be	executed	,	and	whose
但	因为	那些	法律	哪个	是	不断地	到	是	执行	,	和	谁

[fɔːrs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

force	is	always	to	continue	,
力量	是	总是	到	继续	,

但是，因为那些需要不断执行、且其效力始终持续的法律，

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ; ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] ,

may	be	made	in	a	little	time	;	therefore	there	is	no	need	,
可能	是	制成	在	一个	小的	时间	;	所以	那里	是	不	需要	,

可能只需很短时间就能完成；因此没有必要，

[ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː] .

that	the	legislative	should	be	always	in	being	,	not	having	always	business	to	do	.
那	这	立法	应该	是	总是	在	存在	,	不是	拥有	总是	商业	到	做	.

立法机关应该始终处于存在状态，而不是总是有事务要做。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['hjuːmən] ['freɪlti] , [æpt][tuː; tə]

And	because	it	may	be	too	great	a	temptation	to	human	frailty	,	apt	to
和	因为	它	可能	是	也	伟大的	一个	诱惑	到	人类	虚弱	,	易于	到

[græsp][æt; ət] ['paʊər] ,

grasp	at	power	,
抓牢	在	力量	,

而且，因为这对于人性的弱点——容易攫取权力——来说，可能是一种太大的诱惑，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːsənz] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] ,

for	the	same	persons	,	who	have	the	power	of	making	laws	,
为了	这	相同的	人	,	WHO	有	这	力量	的	制作	法律	,

对于同一批拥有立法权的人来说，

[tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðem; ðəm] ,

to	have	also	in	their	hands	the	power	to	execute	them	,
到	有	还	在	他们的	双手	这	力量	到	执行	他们	,

他们还拥有处决他们的权力，

[wer'baɪ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪg'zempt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ðeɪ] [meɪk] ,

whereby	they	may	exempt	themselves	from	obedience	to	the	laws	they	make	,
由此	他们	可能	豁免	他们自己	从	服从	到	这	法律	他们	制作	,

[ænd; ənd][suːt][ðə; ði] [lɔː] ,

and	suit	the	law	,
和	套装	这	法律	,

由此，他们可以免除自己遵守自己制定的法律的义务，并迎合法律。

[bəuθ][ɪn][ɪts] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] [əd'væntɪdʒ] ,

both	in	its	making	,	and	execution	,	to	their	own	private	advantage	,
两个都	在	它是	制作	,	和	执行	,	到	他们的	自己的	私人的	优势	,

无论是在制定还是执行过程中，都是为了他们自身的私利。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	thereby	come	to	have	a	distinct	interest	from	the	rest	of	the
和	从而	来	到	有	一个	清楚的	兴趣	从	这	休息	的	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

因此，他们的兴趣与其他群体截然不同。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] : ['ðerfɔ:r] [ɪn] [wel] ['ɔ:rdərd]
contrary to the end of society and government : therefore in well ordered
相反 到 这 结尾 的 社会 和 政府 : 所以 在 出色地 订购
['kɑ:mənwelθ] ,
commonwealths ,
英联邦 ,

与社会和政府的最终目标相反：因此，在秩序井然的共同体中，

[wer] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][soʊ][kɑ:n] [sɪdɜ·d] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] ,
where the good of the whole is so con sidered , as it ought ,
在哪里 这 好的 的 这 所有的 是 所以 康 考虑过 , 作为 它 应该 ,

如果整体利益被如此考虑，正如它应该的那样，

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [ɪz] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['daɪvərz] ['pɜ·:sənz] , [hu:] ['du:li] [ə'sembld] ,
the legislative power is put into the hands of divers persons , who duly assembled ,
这 立法 力量 是 放 进入 这 双手 的 潜水员 人 , WHO 正式地 组装 ,

立法权交由依法集会的不同人士掌握，

[hæv; həv][baɪ] [ðəm'selvz] , [ɔ:r]['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [lɔ:z] , [wɪtʃ] [wen]
have by themselves , or jointly with others , a power to make laws , which when
有 经过 他们自己 , 或者 共同 和 其他的 , 一个 力量 到 制作 法律 , 哪个 什么时候
[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
they have done ,
他们 有 完毕 ,

单独或与他人共同拥有制定法律的权力，当他们制定法律时，

['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ;
being separated again , they are themselves subject to the laws they have made ;
存在 分开 再次 , 他们 是 他们自己 主题 到 这 法律 他们 有 制成 ;

再次分离后，他们自身也受制于他们自己制定的法律；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [nɪr] [taɪ][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [teɪk] [ker] ,
which is a new and near tie upon them , to take care ,
哪个 是 一个 新的 和 靠近 领带 之上 他们 , 到 拿 关心 ,

这是对他们而言一种新的、密切的联系，需要他们照顾。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .
that they make them for the public good .
那 他们 制作 他们 为了 这 民众 好的 .

他们这样做是为了公众利益。

[sek] . - .
Sec . 144 .
秒 . - .

第 144 条

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [lɔ:z] , [ðæt] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [meɪd] ,
But because the laws , that are at once , and in a short time made ,
但 因为 这 法律 , 那 是 在 一次 , 和 在 一个 短的 时间 制成 ,

但是，由于法律是在短时间内迅速制定的，

[hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [ni:d] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ɔ:r]
have a constant and lasting force , and need a perpetual execution , or
有 一个 持续的 和 持久 力量 , 和 需要 一个 永久 执行 , 或者
[æn; ən] [ə'tendəns] [ˌðerʌn'tu:] ;
an attendance thereunto ;
一个 出席 至于 ;

具有持续不断的效力，需要不断地执行或维护；

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['paʊər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ,
therefore it is necessary there should be a power always in being ,
所以 它 是 必要的 那里 应该 是 一个 力量 总是 在 存在 ,

因此，必须始终存在一种权力。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn]

which	should	see	to	the	execution	of	the	laws	that	are	made	,	and	remain	in
哪个	应该	看	到	这	执行	的	这	法律	那	是	制成	,	和	保持	在

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

其职责是确保已制定和生效的法律得到执行。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

And	thus	the	legislative	and	executive	power	come	often	to	be	separated	.
和	因此	这	立法	和	管理人员	力量	来	经常	到	是	分开	.

因此，立法权和行政权常常被分离。

[sek] . - .

Sec	.	145	.
秒	.	-	.

第 145 条

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['paʊər] [ɪn] ['evri] ['kɑːmən] - [welθ] , [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [kɔːl]['nætʃ(ə)rəl] ,

There	is	another	power	in	every	common	-	wealth	,	which	one	may	call	natural	,
那里	是	其他	力量	在	每一个	常见的	-	财富	,	哪个	一	可能	称呼	自然的	,

每个国家都存在另一种力量，我们可以称之为自然力量。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] ['evri] [mæn]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

because	it	is	that	which	answers	to	the	power	every	man	naturally	had	before
因为	它	是	那	哪个	答案	到	这	力量	每一个	男人	自然	有	前

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][sə'saɪəti] :

he	entered	into	society	:
他	进入	进入	社会	:

因为它回应的是每个人在进入社会之前与生俱来的力量：

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [welθ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋkt] ['pɝːsənz] [stɪl]

for	though	in	a	common	-	wealth	the	members	of	it	are	distinct	persons	still
为了	尽管	在	一个	常见的	-	财富	这	成员	的	它	是	清楚的	人	仍然

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

in	reference	to	one	another	,
在	参考	到	一	其他	,

虽然在一个共同体中，其成员是不同的个体，但彼此之间仍然存在联系；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ;

and	as	such	as	governed	by	the	laws	of	the	society	;
和	作为	这样的	作为	受统治	经过	这	法律	的	这	社会	;

因此，受社会法律的约束；

[jet] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðeɪ] [meɪk] [wʌn]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

yet	in	reference	to	the	rest	of	mankind	,	they	make	one	body	,	which	is	,
然而	在	参考	到	这	休息	的	人类	,	他们	制作	一	身体	,	哪个	是	,

然而，就全人类而言，他们构成了一个整体，那就是：

[æz; əz] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ,

as	every	member	of	it	before	was	,
作为	每一个	成员	的	它	前	曾是	,

就像之前的每个成员一样，

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

still	in	the	state	of	nature	with	the	rest	of	mankind	.
仍然	在	这	状态	的	自然	和	这	休息	的	人类	.

仍然和人类其他成员一样处于自然状态。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Hence	it	is	,
因此	它	是	,

因此，就是这样。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔntrəvə:siz] [ðæt] ['hæpən] [bɪ'twi:n] ['eni] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt]

that	the	controversies	that	happen	between	any	man	of	the	society	with	those	that
那	这	争议	那	发生	之间	任何	男人	的	这	社会	和	那些	那

[ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

are	out	of	it	,
是	出去	的	它	,

社会成员与社会外人士之间发生的争议，

[ɑ:r; ər] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ; [ænd; ənd][æn; ən]['ɪndʒəri] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

are	managed	by	the	public	;	and	an	injury	done	to	a	member	of	their
是	管理	经过	这	民众	;	和	一个	受伤	完毕	到	一个	成员	的	他们的

['bɑ:di] ,

body	,
身体	,

由公众管理；以及对其身体部位造成的伤害，

[ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

engages	the	whole	in	the	reparation	of	it	.
参与	这	所有的	在	这	赔偿	的	它	.

让整个系统参与到修复过程中来。

[soʊ] [ðæt] ['ʌndər] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [ɪz][wʌn]['bɑ:di][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

So	that	under	this	consideration	,	the	whole	community	is	one	body	in	the	state	of
所以	那	在下面	这	考虑	,	这	所有的	社区	是	一	身体	在	这	状态	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

因此，从这个角度来看，整个社会在自然状态下是一个整体。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [steɪts] [ɔ:r] ['pɜ˞:sənz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [kə'mju:nəti] .

in	respect	of	all	other	states	or	persons	out	of	its	community	.
在	尊重	的	全部	其他	各州	或者	人	出去	的	它是	社区	.

对于其社区以外的所有其他国家或个人。

[sek] . - .

Sec	.	146	.
秒	.	-	.

第 146 条

[ðɪs] ['ðerfɔ:r] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] [pi:s] , [li:gz] [ænd; ənd] [ə'laiənsiz] ,

This	therefore	contains	the	power	of	war	and	peace	,	leagues	and	alliances	,
这	所以	包含	这	力量	的	战争	和	和平	,	联赛	和	联盟	,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [træn'zækʃənz] ,

and	all	the	transactions	,
和	全部	这	交易	,

因此，这其中蕴含着战争与和平、联盟与同盟以及一切交易的力量。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['pɜ˞:sənz] [ænd; ənd] [kə'mjʊnəti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] - [welθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi]

with	all	persons	and	communities	without	the	common	-	wealth	,	and	may	be
和	全部	人	和	社区	没有	这	常见的	-	财富	,	和	可能	是

[kɔ:ld] ['fedərətɪv; 'fedəreɪtɪv] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [pli:ziz] .

called	federative	,	if	any	one	pleases	.
称为	联邦	,	如果	任何	一	请	.

它包含所有个人和社区，但不属于联邦，如果有人愿意，可以称之为联邦。

[soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] .

So	the	thing	be	understood	,	I	am	indifferent	as	to	the	name	.
所以	这	事物	是	理解	,	我	是	冷漠	作为	到	这	姓名	.

所以大家要明白的是，我对名字并不在意。

[sek] . - .
Sec . 147 .
秒 . - .

第 147 条

[ðiːz] [tuː] ['paʊɚz] , [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd]['fedərətɪv; 'fedəreɪtɪv] ,
These two powers , executive and federative ,
这些 二 权力 , 管理人员 和 联邦 ,

行政权和联邦权这两种权力，

[ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['riːəli] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
though they be really distinct in themselves ,
尽管 他们 是 真的 清楚的 在 他们自己 ,

虽然它们本身确实截然不同，

[jet] [wʌn] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪ'ðɪn]
yet one comprehending the execution of the municipal laws of the society within
然而 一 理解 这 执行 的 这 市政 法律 的 这 社会 之内
[ɪts] [self] ,
its self ,
它是 自己 ,

然而，一个人如果能够理解社会内部市政法律的执行情况，

[ə'pɑːn][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
upon all that are parts of it ;
之上 全部 那 是 部分 的 它 ;

包括它的所有组成部分；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] ,
the other the management of the security and interest of the public without ,
这 其他 这 管理 的 这 安全 和 兴趣 的 这 民众 没有 ,

另一种是在不涉及公共安全和利益的情况下进行管理，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'siːv] ['benɪfɪt] [ɔːr] ['dæmɪdʒ] [frʌm; frəm] , [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]
with all those that it may receive benefit or damage from , yet they are always
和 全部 那些 那 它 可能 收到 益处 或者 损害 从 , 然而 他们 是 总是
['ɔːlmoʊst][juˈnaɪtɪd] .
almost united .
几乎 团结的 .

它与所有可能从中受益或受损的人都几乎总是团结一致。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] ['fedərətɪv; 'fedəreɪtɪv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ɔːr] [ɪl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
And though this federative power in the well or ill management of it
和 尽管 这 联邦 力量 在 这 出色地或者患病的 管理 的 它
[biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] ,
be of great moment to the common - wealth ,
是 的 伟大的 片刻 到 这 常见的 - 财富 ,

尽管这种联邦权力，无论运用得当还是运用不当，对国家而言都至关重要，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [baɪ][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] , ['stændɪŋ] , ['pɑːzətɪv] [lɔːz] ,
yet it is much less capable to be directed by antecedent , standing , positive laws ,
然而 它 是 很多 较少的 有能力的 到 是 指导 经过 前件 , 常设 , 积极的 法律 ,

然而，它受先前的、现行的、实证法律的指导的能力要弱得多。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ; [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['pruːd(ə)ns]
than the executive ; and so must necessarily be left to the prudence
比 这 管理人员 ; 和 所以 必须 一定 是 左边 到 这 谨慎
[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,
and wisdom of those ,
和 智慧 的 那些 ,

而非行政部门；因此，必然要交由那些谨慎和智慧的人来决定。

[huːz] [hændz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] , [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] :

whose	hands	it	is	in	,	to	be	managed	for	the	public	good	:
谁	双手	它	是	在	,	到	是	管理	为了	这	民众	好的	:

它掌握在谁手中，由谁来管理，以造福公众：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [kən'sɜːrn]['sʌbdʒekts][wʌn] [ə'mʌŋst] [ə'nʌðər] , ['biːɪŋ] [tuː; tə][də'rekt][ðer; ðər]

for	the	laws	that	concern	subjects	one	amongst	another	,	being	to	direct	their
为了	这	法律	那	忧虑	主题	一	在	其他	,	存在	到	直接的	他们的

['ækʃnz] ,

actions	,
行动	,

凡涉及臣民之间关系的法律，其目的都是为了指导他们的行为。

[meɪ] [wel] [ɪ'nʌf] [prɪ'siːd] [ðem; ðəm] .

may	well	enough	precede	them	.
可能	出色地	足够的	先于	他们	.

很可能早于它们。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] , [di'pendiŋ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

But	what	is	to	be	done	in	reference	to	foreigners	,	depending	much	upon	their
但	什么	是	到	是	完毕	在	参考	到	外国人	,	取决于	很多	之上	他们的

['ækʃnz] ,

actions	,
行动	,

但对于外国人该如何处理，很大程度上取决于他们的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,

and	the	variation	of	designs	and	interests	,
和	这	变化	的	设计	和	兴趣	,

以及设计和兴趣的多样性

[mʌst; məst][biː; bi] [left] [ɪn] [greɪt] [pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv] [ðoʊz] ,

must	be	left	in	great	part	to	the	prudence	of	those	,
必须	是	左边	在	伟大的	部分	到	这	谨慎	的	那些	,

这很大程度上要取决于那些人的谨慎判断。

[huː] [hæv; həv] [ðɪs] ['paʊər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

who	have	this	power	committed	to	them	,	to	be	managed	by	the	best	of
WHO	有	这	力量	坚定的	到	他们	,	到	是	管理	经过	这	最好的	的

[ðer; ðər] [skɪl] ,

their	skill	,
他们的	技能	,

被赋予这项权力的人，应尽其所能地行使这项权力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] .

for	the	advantage	of	the	common	-	wealth	.
为了	这	优势	的	这	常见的	-	财富	.

为了共同利益。

[sek] . - .

Sec	.	148	.
秒	.	-	.

第 148 条

[ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd]['fedərətɪv; 'fedəreɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] ['evri]

Though	,	as	I	said	,	the	executive	and	federative	power	of	every
尽管	,	作为	我	说	,	这	管理人员	和	联邦	力量	的	每一个

[kə'mjuːnəti] [biː; bi] ['riːəli] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

community	be	really	distinct	in	themselves	,
社区	是	真的	清楚的	在	他们自己	,

不过，正如我所说，每个社区的行政权和联邦权本身都截然不同，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

yet	they	are	hardly	to	be	separated	,	and	placed	at	the	same	time	,
然而	他们	是	几乎	到	是	分开	,	和	放置	在	这	相同的	时间	,

然而，它们几乎不可能分开，更不可能同时存在。

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['pɝːsənz] :

in	the	hands	of	distinct	persons	:
在	这	双手	的	清楚的	人	:

在不同人手中：

[fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['eksərsaɪz] ,

for	both	of	them	requiring	the	force	of	the	society	for	their	exercise	,
为了	两个都	的	他们	需要	这	力量	的	这	社会	为了	他们的	锻炼	,

因为它们都需要社会力量的推动才能发挥作用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] [ɪn] [dɪ'stɪŋkt] ,

it	is	almost	impracticable	to	place	the	force	of	the	common	-	wealth	in	distinct	,
它	是	几乎	不切实际	到	地方	这	力量	的	这	常见的	-	财富	在	清楚的	,

将联邦的力量置于一个独立的层面几乎是不切实际的，

[ænd; ənd] [nɑːt] [sə'bɔːrdɪnət] [hændz] ; [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] ['fedərətɪv; 'fedəreɪtɪv] ['paʊər]

and	not	subordinate	hands	;	or	that	the	executive	and	federative	power
和	不是	下属	双手	; 或者		那	这	管理人员	和	联邦	力量

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['pɝːsənz] ,

should	be	placed	in	persons	,
应该	是	放置	在	人	,

而不是下属机构；或者说，行政权和联邦权应该掌握在个人手中。

[ðæt] [maɪt] [ækt] ['seprətli] , [wer'baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] ['dɪfrənt]

that	might	act	separately	,	whereby	the	force	of	the	public	would	be	under	different
那	可能	行为	分别地	,	由此	这	力量	的	这	民众	会	是	在下面	不同的

[kə'mændz] :

commands	:
命令	:

这可能会各自独立运作，从而使公众力量受制于不同的指挥：

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [æpt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [kɔːz] [dɪs'ɔːrdər] [ænd; ənd] ['ruːɪn] .

which	would	be	apt	some	time	or	other	to	cause	disorder	and	ruin	.
哪个	会	是	易于	一些	时间	或者	其他	到	原因	紊乱	和	废墟	.

这在某个时候很可能会造成混乱和破坏。

[siː] [eɪtʃ] [ə; eɪ] [piː] . [eks]

C	H	A	P	.	X
C	H	一个	P	.	X

CHA P. X

[aɪ] [aɪ] [aɪ] .

I	I	I	.
我	我	我	.

二、一。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] .

Of	the	Subordination	of	the	Powers	of	the	Common	-	wealth	.
的	这	从属关系	的	这	权力	的	这	常见的	-	财富	.

论英联邦各政权的从属关系。

[sek] . - .

Sec	.	149	.
秒	.	-	.

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔnstitju:tid] ['kɑ:mən] - [welθ] , ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts] [oʊn] ['beɪsɪs] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ]
THOUGH **in** **a** **constituted** **common** **-** **wealth** **,** **standing** **upon** **its** **own** **basis** **,** **and** **acting**
尽管 在 一个 构成 常见的 - 财富 , 常设 之上 它是自己的 基础 , 和 表演
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] ,
according **to** **its** **own** **nature** **,**
根据 到 它是自己的 自然 ,

虽然在一个已建立的联邦中，拥有自己的基础，并按照自己的性质行事，

[ðæt] [ɪz] , ['æktɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət]
that **is** **,** **acting** **for** **the** **preservation** **of** **the** **community** **,** **there** **can** **be** **but**
那 是 , 表演 为了 这 保存 的 这 社区 , 那里 能 是 但
[wʌn] [su'pri:m] ['paʊər] ,
one **supreme** **power** **,**
一 最高 力量 ,

也就是说，为了维护社群的利益，只能有一个至高无上的权力机构。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [sə'bɔ:rdɪnət]
which **is** **the** **legislative** **,** **to** **which** **all** **the** **rest** **are** **and** **must** **be** **subordinate**
哪个 是 这 立法 , 到 哪个 全部 这 休息 是 和 必须 是 下属
,
,
,

其中，立法机关是最重要的机关，其他一切机关都必须服从于它。

[jet] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][fɪ'dju:ʃəri,fɪ'du:ʃieri] ['paʊər] [tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ['ɛndz] ,
yet **the** **legislative** **being** **only** **a** **fiduciary** **power** **to** **act** **for** **certain** **ends** **,**
然而 这 立法 存在 仅有的 一个 受托人 力量 到 行为 为了 肯定 结束 ,

然而，立法机关仅仅拥有为特定目的行事的受托权力，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:r]['ɔ:ltər][ðə; ði]
there **remains** **still** **in** **the** **people** **a** **supreme** **power** **to** **remove** **or** **alter** **the**
那里 遗迹 仍然 在 这 人们 一个 最高 力量 到 消除 或者 改变 这
['ledʒɪsleɪtɪv] ,
legislative **,**
立法 ,

人民仍然拥有废除或修改立法的至高权力。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ækt] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðem; ðəm] :
when **they** **find** **the** **legislative** **act** **contrary** **to** **the** **trust** **reposed** **in** **them** **:**
什么时候 他们 寻找 这 立法 行为 相反 到 这 相信 安息 在 他们 :

当他们发现立法行为违背了赋予他们的信任时：

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['paʊər] ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [trʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'teinɪŋ] [æn; ən][end] , ['bi:ɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðæt]
for **all** **power** **given** **with** **trust** **for** **the** **attaining** **an** **end** **,** **being** **limited** **by** **that**
为了 全部 力量 给定 和 相信 为了 这 达到 一个 结尾 , 存在 有限的 经过 那
[end] ,
end **,**
结尾 ,

凡是出于信任而被赋予的权力，都应受该目的的限制。

[wen'evər] [ðæt] [end][ɪz] ['mænɪfestli] [nɪ'glektɪd] , [ɔ:r] [ə'pəʊzd] , [ðə; ði] [trʌst] [mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli]
whenever **that** **end** **is** **manifestly** **neglected** **,** **or** **opposed** **,** **the** **trust** **must** **necessarily**
每当 那 结尾 是 显然 被忽视的 , 或者 反对 , 这 相信 必须 一定
[bi:; bi] ['fɔ:fitid] ,
be **forfeited** **,**
是 丧失 ,

如果这一目标明显被忽视或遭到反对，则信托必然会被丧失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [dɪ'vɑ:lv] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **the** **power** **devolve** **into** **the** **hands** **of** **those** **that** **gave** **it** **,**
和 这 力量 退化 进入 这 双手 的 那些 那 给予 它 ,

权力最终会落入那些赋予它权力的人手中。

[huː] [meɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nuː] [wer] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [best] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['seɪfti] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti]

who	may	place	it	anew	where	they	shall	think	best	for	their	safety	and	security
WHO	可能	地方	它	重新	在哪里	他们	将	思考	最好的	为了	他们的	安全	和	安全

.

:

.

他们可以根据自身安全需要，将其重新安置在他们认为最安全的地方。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [pər'petʃuəli] [ri'teinz] [ə; eɪ] [su'priːm] ['paʊər] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]

And	thus	the	community	perpetually	retains	a	supreme	power	of	saving
和	因此	这	社区	永恒地	保留	一个	最高	力量	的	保存

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tempts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['eni] ['bɑːdi] ,

themselves	from	the	attempts	and	designs	of	any	body	,
他们自己	从	这	尝试	和	设计	的	任何	身体	,

因此，社群始终拥有至高无上的力量，能够保护自己免受任何团体的企图和阴谋的侵害。

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ledʒɪsleɪtəz] , [wen'evər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] , [ɔːr][soʊ] ['wɪkɪd] ,

even	of	their	legislators	,	whenever	they	shall	be	so	foolish	,	or	so	wicked	,
甚至	的	他们的	立法者	,	每当	他们	将	是	所以	愚蠢	,	或者	所以	邪恶	,

即使是他们的立法者，无论他们多么愚蠢或邪恶，

[æz; əz][tuː; tə] [leɪ] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	to	lay	and	carry	on	designs	against	the	liberties	and	properties	of	the
作为	到	躺	和	携带	在	设计	反对	这	自由	和	特性	的	这

['sʌbdʒekt] :

subject	:
主题	:

至于策划和实施侵犯臣民自由和财产的阴谋：

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][ɔːr][sə'saɪəti][ʌv; əv][men] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp][ðer; ðər]

for	no	man	or	society	of	men	,	having	a	power	to	deliver	up	their
为了	不	男人	或者	社会	的	男人	,	拥有	一个	力量	到	递送	向上	他们的

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

preservation	,
保存	,

没有任何个人或人类社会有能力放弃自身的生存，

[ɔːr] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] [wɪl] [ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri] [də'mɪnjən]

or	consequently	the	means	of	it	,	to	the	absolute	will	and	arbitrary	dominion
或者	最后	这	方法	的	它	,	到	这	绝对	将要	和	随意的	统治权

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

of	another	;
的	其他	;

或者因此，实现这一目标的手段，完全服从于他人的绝对意志和任意统治；

[wen] ['evər] ['eni] [wʌn][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

when	ever	any	one	shall	go	about	to	bring	them	into	such	a	slavish	condition	,
什么时候	曾经	任何	一	将	去	关于	到	带来	他们	进入	这样的	一个	奴隶	状况	,

每当有人试图将他们带入这种奴役状态时，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] , [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə]

they	will	always	have	a	right	to	preserve	,	what	they	have	not	a	power	to
他们	将要	总是	有	一个	正确的	到	保存	,	什么	他们	有	不是	一个	力量	到

[pɑːrt][wɪð; wɪθ] ;

part	with	;
部分	和	;

他们始终有权保留他们无权放弃的东西；

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [huː] [ɪn'veɪd] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] , ['seɪkrɪd] , [ænd; ənd]

and	to	rid	themselves	of	those	,	who	invade	this	fundamental	,	sacred	,	and
和	到	摆脱	他们自己	的	那些	,	WHO	入侵	这	基本的	,	神圣	,	和

[ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

unalterable	law	of	self	-	preservation	,
不可更改的	法律	的	自己	-	保存	,

为了摆脱那些侵犯这一基本、神圣且不可更改的自保法则的人，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][sə'saɪəti] .

for	which	they	entered	into	society	.
为了	哪个	他们	进入	进入	社会	.

他们因此进入了社会。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [suː'priːm]

And	thus	the	community	may	be	said	in	this	respect	to	be	always	the	supreme
和	因此	这	社区	可能	是	说	在	这	尊重	到	是	总是	这	最高

['paʊər] ,

power	,
力量	,

因此可以说，在这方面，社群始终是至高无上的力量。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [kən'sɪdərd] ['ʌndər] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

but	not	as	considered	under	any	form	of	government	,
但	不是	作为	经过考虑的	在下面	任何	形式	的	政府	,

但并非在任何形式的政府体制下都考虑在内。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['nevər] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [biː; bi]

because	this	power	of	the	people	can	never	take	place	till	the	government	be
因为	这	力量	的	这	人们	能	绝不	拿	地方	直到	这	政府	是

[dɪ'zɑːlvd] .

dissolved	.
溶解	.

因为只有政府解散，人民的权力才能真正实现。

[sek] . - .

Sec	.	150	.
秒	.	-	.

第 150 条。

[ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] , [waɪlst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [səb'sɪsts] , [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪz][ðə; ði] [suː'priːm] ['paʊər] :

In	all	cases	,	whilst	the	government	subsists	,	the	legislative	is	the	supreme	power	:
在	全部	案例	,	而	这	政府	存在	,	这	立法	是	这	最高	力量	:

在任何情况下，只要政府存在，立法机关就是最高权力：

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən] [gɪv] [lɔːz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

for	what	can	give	laws	to	another	,	must	needs	be	superior	to	him	;
为了	什么	能	给	法律	到	其他	,	必须	需求	是	优越的	到	他	;

能够为他人制定法律的，必然比他更强大；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪz][noʊ] ['ʌðərwaɪz] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

and	since	the	legislative	is	no	otherwise	legislative	of	the	society	,
和	自从	这	立法	是	不	否则	立法	的	这	社会	,

既然立法机关并非社会的其他立法机关，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts] ,

but	by	the	right	it	has	to	make	laws	for	all	the	parts	,
但	经过	这	正确的	它	有	到	制作	法律	为了	全部	这	部分	,

但根据权利，它必须为所有地区制定法律。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [prɪ'skraɪbɪŋ] [ruːlz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ækʃnz] ,

and	for	every	member	of	the	society	,	prescribing	rules	to	their	actions	,
和	为了	每一个	成员	的	这	社会	,	处方	规则	到	他们的	行动	,

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and	giving	power	of	execution	,
和	给予	力量	的	执行	,

并为社会中的每个成员制定行为规则，赋予其执行权力。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [træns'grest] , [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði] [su'priːm] ,

where	they	are	transgressed	,	the	legislative	must	needs	be	the	supreme	,
在哪里	他们	是	违反了	,	这	立法	必须	需求	是	这	最高	,

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['paʊɚz] ,

and	all	other	powers	,
和	全部	其他	权力	,

如果这些规定遭到违反，立法机关必须拥有至高无上的权力，所有其他权力都应受到制止。

[ɪn] ['eni] ['membər] [ɔːr][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə]

in	any	members	or	parts	of	the	society	,	derived	from	and	subordinate	to
在	任何	成员	或者	部分	的	这	社会	,	衍生的	从	和	下属	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在任何成员或社会部门中，源自该社会并隶属于该社会。

[sek] . - .

Sec	.	151	.
秒	.	-	.

第 151 条。

[ɪn][sʌm; səm] ['kɑːmənwelθ] , [wer] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] ,

In	some	commonwealths	,	where	the	legislative	is	not	always	in	being	,
在	一些	英联邦	,	在哪里	这	立法	是	不是	总是	在	存在	,

在一些联邦国家，立法机构并非总是运作正常，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn]

and	the	executive	is	vested	in	a	single	person	,	who	has	also	a	share	in
和	这	管理人员	是	既得权益	在	一个	单身的	人	,	WHO	有	还	一个	分享	在

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ;

the	legislative	;
这	立法	;

行政权归一人所有，而该人同时还拥有立法权；

[ðer; ðər] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tɑːlərəb(ə)l] [sens] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kɔːld] [su'priːm] :

there	that	single	person	in	a	very	tolerable	sense	may	also	be	called	supreme	:
那里	那	单身的	人	在	一个	非常	可容忍的	感觉	可能	还	是	称为	最高	:

从某种程度上来说，那个人也可以被称为至高无上的：

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [lɔː] - ['meɪkɪŋ] ;

not	that	he	has	in	himself	all	the	supreme	power	,	which	is	that	of	law	-	making	;
不是	那	他	有	在	他自己	全部	这	最高	力量	,	哪个	是	那	的	法律	-	制作	;

并非说他拥有至高无上的权力，即立法权；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [su'priːm] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

but	because	he	has	in	him	the	supreme	execution	,
但	因为	他	有	在	他	这	最高	执行	,

但因为他拥有至高无上的执行力，

[frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] [ɪn'fɪrɪər] ['mædʒɪstrɪts] [dɪ'raɪv] [ɔːl][ðer; ðər] ['sevrəl] [sə'bɔːrdɪnət] ['paʊɚz] ,

from	whom	all	inferior	magistrates	derive	all	their	several	subordinate	powers	,
从	谁	全部	下	地方法官	派生	全部	他们的	一些	下属	权力	,

所有下级官员的权力都源于他。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] : ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ][noʊ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

or	at	least	the	greatest	part	of	them	:	having	also	no	legislative	superior	to
或者	在	至少	这	最	部分	的	他们	:	拥有	还	不	立法	优越的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

或者至少其中大部分人：而且他也没有比他更高的立法者，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

there	being	no	law	to	be	made	without	his	consent	,
那里	存在	不	法律	到	是	制成	没有	他的	同意	,

未经他同意，任何法律都不能制定。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['sʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

which	cannot	be	expected	should	ever	subject	him	to	the	other	part	of	the
哪个	不能	是	预期的	应该	曾经	主题	他	到	这	其他	部分	的	这

['ledʒɪsleɪtɪv] ,

legislative	,
立法	,

不能指望他会因此而受到立法机关另一部分的约束，

[hiː; hi][ɪz] ['prɑːpərli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [sens] [su'priːm] .

he	is	properly	enough	in	this	sense	supreme	.
他	是	适当地	足够的	在	这	感觉	最高	.

从这个意义上讲，他的确是至高无上的。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

But	yet	it	is	to	be	observed	,
但	然而	它	是	到	是	观察到	,

但值得注意的是，

[ðæt] [ðoʊ] - [oʊðz] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] ['fiːəlti] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	tho	'	oaths	of	allegiance	and	fealty	are	taken	to	him	,
那	虽然	-	誓言	的	忠诚	和	忠诚	是	已采取	到	他	,

即使有人向他宣誓效忠，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [su'priːm] ['ledʒɪsleɪtər] , [bʌt; bət][æz; əz] [su'priːm] [ɪg'zekjətər][ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	not	to	him	as	supreme	legislator	,	but	as	supreme	executor	of	the
它	是	不是	到	他	作为	最高	立法者	,	但	作为	最高	遗嘱执行人	的	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

对他而言，这并非是最高立法者的地位，而是最高法律执行者的地位。

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ;

made	by	a	joint	power	of	him	with	others	;
制成	经过	一个	联合的	力量	的	他	和	其他的	;

由他与他人共同行使权力而制定；

[ə'liːdʒəns] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'biːdiəns] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [wɪtʃ] [wen] [hiː; hi]

allegiance	being	nothing	but	an	obedience	according	to	law	,	which	when	he
忠诚	存在	没有什么	但	一个	服从	根据	到	法律	,	哪个	什么时候	他

['vaiəleits] ,

violates	,
违反	,

效忠不过是依法服从，当他违反法律时，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] ,

he	has	no	right	to	obedience	,
他	有	不	正确的	到	服从	,

他没有权利要求服从。

[nɔːr][kæn; kən][kleɪm][ˌaɪ ˈtiː][ˈʌðərwaɪz][ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈpɜːrs(ə)n][ˈvestɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

nor	can	claim	it	otherwise	than	as	the	public	person	vested	with	the
也不	能	宣称	它	否则	比	作为	这	民众	人	既得权益	和	这

[ˈpaʊər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː] ,

power	of	the	law	,
力量	的	这	法律	,

也不能以其他身份声称自己是依法享有权力的公职人员。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][kənˈsɪdərd][æz; əz][ðə; ði][ˈɪmɪdʒ] , [ˈfæntəm] , [ɔːr][ˌreprɪˈzentətɪv][ʌv; əv]

and	so	is	to	be	considered	as	the	image	,	phantom	,	or	representative	of
和	所以	是	到	是	经过考虑的	作为	这	图像	,	幻影	,	或者	代表	的

[ðə; ði][ˈkɑːmən] - [welθ] ,

the	common	-	wealth	,
这	常见的	-	财富	,

因此，它应被视为联邦的形象、幻影或代表。

[ˈæktɪd][baɪ][ðə; ði][wɪl][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] , [dɪˈklerd][ɪn][ɪts][lɔːz] ; [ænd; ənd][ðʌs][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]

acted	by	the	will	of	the	society	,	declared	in	its	laws	;	and	thus	he	has	no
行动	经过	这	将要	的	这	社会	,	声明	在	它是	法律	;	和	因此	他	有	不

[wɪl] ,

will	,
将要	,

他的行动是按照社会意志，并由社会法律所规定的方式进行的；因此，他没有自己的意志。

[noʊ][ˈpaʊər] , [bʌt; bət][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː] .

no	power	,	but	that	of	the	law	.
不	力量	,	但	那	的	这	法律	.

除了法律赋予的权力之外，别无其他权力。

[bʌt; bət][wen][hiː; hi][kwɪts][ðɪs][ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , [ðɪs][ˈpʌblɪk][wɪl] , [ænd; ənd][ækts][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn]

But	when	he	quits	this	representation	,	this	public	will	,	and	acts	by	his	own
但	什么时候	他	退出	这	表示	,	这	民众	将要	,	和	行为	经过	他的	自己的

[ˈpraɪvət][wɪl] ,

private	will	,
私人的	将要	,

但当他放弃这种代表身份、放弃这种公众意志，转而按照自己的私人意志行事时，

[hiː; hi][diˈgreɪdz][hɪmˈself] , [ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈpraɪvət][ˈpɜːrs(ə)n][wɪˈðaʊt][ˈpaʊər] ,

he	degrades	himself	,	and	is	but	a	single	private	person	without	power	,
他	降解	他自己	,	和	是	但	一个	单身的	私人的	人	没有	力量	,

[ænd; ənd][wɪˈðaʊt][wɪl] ,

and	without	will	,
和	没有	将要	,

他自贬身价，沦为一个没有权力、没有意志的普通人。

[ðæt][hæz; həz][ˈeni][raɪt][tuː; tə][əˈbiːdiəns] ;

that	has	any	right	to	obedience	;
那	有	任何	正确的	到	服从	;

任何有权服从的人；

[ðə; ði][ˈmembər][ˈoʊɪŋ][noʊ][əˈbiːdiəns][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][wɪl][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] .

the	members	owing	no	obedience	but	to	the	public	will	of	the	society	.
这	成员	欠款	不	服从	但	到	这	民众	将要	的	这	社会	.

成员们除了服从社会的公共意志之外，无需服从任何其他组织。

[sek] . - .

Sec	.	152	.
秒	.	-	.

第 152 条。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] ,
The executive power ,
这 管理人员 力量 ,

行政权力，

[pleɪst] ['eni] [wer] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ,
placed any where but in a person that has also a share in the legislative ,
放置 任何 在哪里 但 在 一个 人 那 有 还 一个 分享 在 这 立法 ,

除了那些在立法机构中占有一席之地的人之外，其他地方都可以放置这样的物品。

[ɪz] ['vɪzəbli] [sə'bɔːrdɪnət] [ænd; ənd] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] ['pleʒər]
is visibly subordinate and accountable to it , and may be at pleasure
是 明显地 下属 和 问责制 到 它 , 和 可能 是 在 乐趣
[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪst] ;
changed and displaced ;
已更改 和 流离失所 ;

明显隶属于它并对其负责，并且可以随意更换和调离；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [su'priːm] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] , [ðæt] [ɪz][ɪg'zempt][frʌm; frəm] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ,
so that it is not the supreme executive power , that is exempt from subordination ,
所以 那 它 是 不是 这 最高 管理人员 力量 , 那 是 豁免 从 从属关系 ,

因此，并非最高行政权力可以凌驾于服从之上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [su'priːm] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] ['vestɪd] [ɪn][wʌn] , [huː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
but the supreme executive power vested in one , who having a share in the
但 这 最高 管理人员 力量 既得权益 在 一 , WHO 拥有 一个 分享 在 这
['ledʒɪsleɪtɪv] ,
legislative ,
立法 ,

但最高行政权却掌握在一位拥有立法权的人手中，

[hæz; həz][noʊ] [dɪ'stɪŋkt] [suː'pɪriər] ['ledʒɪsleɪtɪv] [tuː; tə][biː; bi] [sə'bɔːrdɪnət] [ænd; ənd] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] ,
has no distinct superior legislative to be subordinate and accountable to ,
有 不 清楚的 优越的 立法 到 是 下属 和 问责制 到 ,

没有明确的上级立法机构需要服从和负责，

['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ænd; ənd] [kən'sent] ;
farther than he himself shall join and consent ;
更远 比 他 他自己 将 加入 和 同意 ;

他本人不得参与或同意；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [sə'bɔːrdɪnət] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] ,
so that he is no more subordinate than he himself shall think fit ,
所以 那 他 是 不 更多的 下属 比 他 他自己 将 思考 合身 ,

因此，他不必比他自己认为合适的程度更加服从他人。

[wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'kluːd] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
which one may certainly conclude will be but very little .
哪个 一 可能 当然 结束 将要 是 但 非常 小的 .

人们可以肯定地得出结论，这只会是微不足道的。

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ænd; ənd] [sə'bɔːrdɪnət] ['paʊɝz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt]
Of other ministerial and subordinate powers in a commonwealth , we need not
的 其他 部长 和 下属 权力 在 一个 联邦 , 我们 需要 不是
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

至于英联邦内其他部级和下属机构，我们无需赘述。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['mʌltɪplaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]

they	being	so	multiplied	with	infinite	variety	,	in	the	different	customs	and
他们	存在	所以	乘以	和	无限	种类	,	在	这	不同的	海关	和

[kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['kɑːmənwelθ] ,

constitutions	of	distinct	commonwealths	,
宪法	的	清楚的	英联邦	,

由于不同国家的风俗和宪法各不相同，它们的数量如此之多，种类繁多。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

that	it	is	impossible	to	give	a	particular	account	of	them	all	.
那	它	是	不可能的	到	给	一个	特别的	帐户	的	他们	全部	.

要对它们一一进行详细描述是不可能的。

['oʊnli] [ðʌs] [mʌtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] , [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] ['noʊtɪs]

Only	thus	much	,	which	is	necessary	to	our	present	purpose	,	we	may	take	notice
仅有的	因此	很多	,	哪个	是	必要的	到	我们的	展示	目的	,	我们	可能	拿	注意

[ʌv; əv] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	concerning	them	,
的	有关	他们	,

关于它们，我们只需注意以下这些与我们目前目的相关的必要事项即可。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

that	they	have	no	manner	of	authority	,	any	of	them	,
那	他们	有	不	方式	的	权威	,	任何	的	他们	,

他们没有任何权威，他们中的任何一个都没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

政府论（下篇）(Second Treatise of Government)
第7/10页

[bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ɪz][baɪ] ['pɑːzətɪv] [grænt][ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] ['dɛlə,geɪtəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
beyond **what** **is** **by** **positive** **grant** **and** **commission** **delegated** **to** **them** **,**
超过 什么 是 经过 积极的 授予 和 委员会 委托 到 他们 ,

除了他们被授予的积极授权和委托之外，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] -
and **are** **all** **of** **them** **accountable** **to** **some** **other** **power** **in** **the** **common** **-**
和 是 全部 的 他们 问责制 到 一些 其他 力量 在 这 常见的 -
[welθ] .
wealth **.**
财富 .

它们是否都对英联邦中的其他权力机构负责?

[sek] . - .
Sec **.** **153** **.**
秒 . - .

第 153 条

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] , [noʊ] , [nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kən'viːniənt] ,
It **is** **not** **necessary** **,** **no** **,** **nor** **so** **much** **as** **convenient** **,**
它 是 不是 必要的 , 不 , 也不 所以 很多 作为 方便的 ,

没有必要，也不方便。

[ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði]
that **the** **legislative** **should** **be** **always** **in** **being** **;** **but** **absolutely** **necessary** **that** **the**
那 这 立法 应该 是 总是 在 存在 ; 但 绝对地 必要的 那 这
[ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd] ,
executive **power** **should** **,**
管理人员 力量 应该 ,

立法机关应当始终存在；但行政机关也绝对有必要存在，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [niːd] [ʌv; əv] [nuː] [lɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
because **there** **is** **not** **always** **need** **of** **new** **laws** **to** **be** **made** **,**
因为 那里 是 不是 总是 需要 的 新的 法律 到 是 制成 ,

因为并非总是需要制定新的法律，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [niːd] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] .
but **always** **need** **of** **execution** **of** **the** **laws** **that** **are** **made** **.**
但 总是 需要 的 执行 的 这 法律 那 是 制成 .

但始终需要执行已制定的法律。

[wen] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [hæθ] [pʊt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] , [ðeɪ] [meɪk] , ['ɪntuː] ['ʌðər]
When **the** **legislative** **hath** **put** **the** **execution** **of** **the** **laws** **,** **they** **make** **,** **into** **other**
什么时候 这 立法 有 放 这 执行 的 这 法律 , 他们 制作 , 进入 其他
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

当立法机关将法律的执行权交给其他人时，他们就把法律的执行权交给了其他人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊər] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hændz] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd]
they **have** **a** **power** **still** **to** **resume** **it** **out** **of** **those** **hands** **,** **when** **they** **find**
他们 有 一个 力量 仍然 到 恢复 它 出去 的 那些 双手 , 什么时候 他们 寻找
[kɔːz] ,
cause **,**
原因 ,

他们仍然有权在找到理由时将其从这些人手中收回。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌmæləd'mɪnɪ'streɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] .

and	to	punish	for	any	maladministration	against	the	laws	.
和	到	惩治	为了	任何	管理不善	反对	这	法律	.

并惩处任何违反法律的渎职行为。

[ðə; ði] [seɪm] [hoʊldz]['ɔːlsoʊ][ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['fedərətɪv; 'fedəreɪtɪv] ['paʊər] ,

The	same	holds	also	in	regard	of	the	federative	power	,
这	相同的	持有	还	在	看待	的	这	联邦	力量	,

联邦权力方面的情况也同样如此。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['biːɪŋ] [bəuθ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ænd; ənd] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv]

that	and	the	executive	being	both	ministerial	and	subordinate	to	the	legislative
那	和	这	管理人员	存在	两个都	部长	和	下属	到	这	立法

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

此外，行政部门既是事务性的，又隶属于立法部门，这.....

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔnstitjuːtid] ['kɑːmən] - [welθ] [ɪz][ðə; ði] [su'priːm] .

as	has	been	shewed	,	in	a	constituted	common	-	wealth	is	the	supreme	.
作为	有	到过	展示	,	在	一个	构成	常见的	-	财富	是	这	最高	.

正如已经证明的那样，在一个已建立的联邦中，最高权力是人民。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs]

The	legislative	also	in	this	case
这	立法	还	在	这	案件

本案中的立法机关也参与了此案。

['biːɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɝːsənz] , ([fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]

being	supposed	to	consist	of	several	persons	,	(	for	if	it	be	a
存在	据称	到	由	的	一些	人	,	(	为了	如果	它	是	一个

['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

single	person	,
单身的	人	,

应该由几个人组成，（因为如果是一个人，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] , [æz; əz] [su'priːm] ,

it	cannot	but	be	always	in	being	,	and	so	will	,	as	supreme	,
它	不能	但	是	总是	在	存在	,	和	所以	将要	,	作为	最高	,

它必然永远存在，并且作为至高无上的存在，也将永远存在。

['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][ðə; ði] [su'priːm] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv]) [meɪ]

naturally	have	the	supreme	executive	power	,	together	with	the	legislative	)	may
自然	有	这	最高	管理人员	力量	,	一起	和	这	立法	)	可能

[ə'semb(ə)l] , [ænd; ənd]['eksərsaɪz][ðer; ðər] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

assemble	,	and	exercise	their	legislature	,
集合	,	和	锻炼	他们的	立法机关	,

自然拥有最高行政权（与立法权一起），可以集会并行使立法权。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] ['iːðər] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɔːr][ðer; ðər] [oʊn] [ə'dʒɜːrnmənt] ,

at	the	times	that	either	their	original	constitution	,	or	their	own	adjournment	,
在	这	时代	那	任何一个	他们的	原来的	宪法	,	或者	他们的	自己的	休会	,

[ə'pɔints] ,

appoints	,
任命	,

在他们最初的宪法或其自身休会决议所规定的时间，

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [pliːz] ; [ɪf] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] ['eni] [taɪm] ,

or	when	they	please	;	if	neither	of	these	hath	appointed	any	time	,
或者	什么时候	他们	请	;	如果	两者都不	的	这些	有	任命	任何	时间	,

或者在他们愿意的时候；如果这两人都没有指定时间，

[ɔːr][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [wei] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [kən'voʊk] [ðem; ðəm] :

or	there	be	no	other	way	prescribed	to	convoke	them	:
或者	那里	是	不	其他	方式	规定	到	召开	他们	:

或者没有其他召集他们的方法：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

for	the	supreme	power	being	placed	in	them	by	the	people	,	it	is	always	in
为了	这	最高	力量	存在	放置	在	他们	经过	这	人们	,	它	是	总是	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为人民赋予他们的最高权力，就永远在他们手中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [pliːz] ,

and	they	may	exercise	it	when	they	please	,
和	他们	可能	锻炼	它	什么时候	他们	请	,

他们可以在愿意的时候行使这项权利。

[ən'les] [baɪ][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] ,

unless	by	their	original	constitution	they	are	limited	to	certain	seasons	,
除非	经过	他们的	原来的	宪法	他们	是	有限的	到	肯定	季节	,

除非其原始章程限制它们只能在特定季节活动，

[ɔːr][baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [suˈpriːm] ['paʊər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm]

or	by	an	act	of	their	supreme	power	they	have	adjourned	to	a	certain	time
或者	经过	一个	行为	的	他们的	最高	力量	他们	有	休会	到	一个	肯定	时间

;

;
;

或者，他们通过最高权力法令将会议延期至特定时间；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ænd; ənd][ækt] [ə'gen] .

and	when	that	time	comes	,	they	have	a	right	to	assemble	and	act	again	.
和	什么时候	那	时间	来	,	他们	有	一个	正确的	到	集合	和	行为	再次	.

当那一天到来时，他们有权再次集会并采取行动。

[sek] . - .

Sec	.	154	.
秒	.	-	.

第 154 条

[ɪf] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [ɔːr] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	legislative	,	or	any	part	of	it	,
如果	这	立法	,	或者	任何	部分	的	它	,

如果立法机关或其任何部分，

[biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

be	made	up	of	representatives	chosen	for	that	time	by	the	people	,
是	制成	向上	的	代表	选定	为了	那	时间	经过	这	人们	,

由当时人民选出的代表组成，

[wɪtʃ] ['æftərwərdz] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [steɪt] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,

which	afterwards	return	into	the	ordinary	state	of	subjects	,
哪个	然后	返回	进入	这	普通的	状态	的	主题	,

随后恢复到主体的正常状态，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [bʌt; bət][ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [tʃɔɪs] ,

and	have	no	share	in	the	legislature	but	upon	a	new	choice	,
和	有	不	分享	在	这	立法机关	但	之上	一个	新的	选择	,

除非再次选举，否则他们将没有立法权。

[ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [tʃju:zɪŋ] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['i:ðər] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n]
this power of chusing must also be exercised by the people , either at certain
这 力量 的 选择 必须 还 是 锻炼 经过 这 人们 , 任何一个 在 肯定
[ə'pɔɪntɪd] ['si:znz] ,
appointed seasons ,
任命 季节 ,

这种选择权也必须由人民行使，要么在某些指定的季节，

[ɔ:r] [els] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;
or else when they are summoned to it ;
或者 别的 什么时候 他们 是 被召唤 到 它 ;

或者当他们被召集到那里时；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['lætər] [keɪs] - [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪz] [ˌɔ:rdn'erəli] [pleɪst]
and in this latter case ' the power of convoking the legislative is ordinarily placed
和 在 这 后者 案件 - 这 力量 的 召集 这 立法 是 按说 放置
[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,
in the executive ,
在 这 管理人员 ,

在后一种情况下，“召集立法机构的权力通常归行政部门所有”。

[ænd; ənd][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [taɪm] :
and has one of these two limitations in respect of time :
和 有 一 的 这些 二 限制 在 尊重 的 时间 :

并且在时间方面存在以下两种限制之一：

[ðæt] ['i:ðər] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [rɪ'kwaɪrz] [ðer; ðər] [ə'semblɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æt; ət]
that either the original constitution requires their assembling and acting at
那 任何一个 这 原来的 宪法 需要 他们的 组装 和 表演 在
['sɜ:rt(ə)n] ['ɪntərvlz] ,
certain intervals ,
肯定 间隔 ,

要么是原宪法要求他们定期集会和采取行动，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪnɪs'tɪərɪəlɪ] ['ɪʃu:] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər]
and then the executive power does nothing but ministerially issue directions for
和 然后 这 管理人员 力量 做 没有什么 但 部长级 问题 方向 为了
[ðer; ðər] [ɪ'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ə'semblɪŋ] ,
their electing and assembling ,
他们的 选举 和 组装 ,

然后行政权力除了以部长级官员的身份发布选举和集会指示外，什么也不做。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [du:] [fɔ:rmz] ;
according to due forms ;
根据 到 到期的 表格 ;

按规定形式；

[ɔ:r] [els] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pru:d(ə)ns] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm][baɪ] [nu:] [ɪ'lɛkʃənz] ,
or else it is left to his prudence to call them by new elections ,
或者 别的 它 是 左边 到 他的 谨慎 到 称呼 他们 经过 新的 选举 ,

否则，是否通过重新选举来决定他们的去留，就取决于他的谨慎了。

[wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒənz] [ɔ:r]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ə'mendmənt] [ʌv; əv][oʊld] ,
when the occasions or exigencies of the public require the amendment of old ,
什么时候 这 场合 或者 紧急情况 的 这 民众 要求 这 修正案 的 老的 ,

当公众的需要或迫切需要修改旧有的法律时，

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] [lɔ:z] , [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'dres] [ɔ:r] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪnkən'vi:niənsiz] ,
or making of new laws , or the redress or prevention of any inconveniencies ,
或者 制作 的 新的 法律 , 或者 这 纠正 或者 预防 的 任何 不便之处 ,

或制定新法律，或纠正或防止任何不便之处，

[ðæt] [laɪ][ɑːn] , [ɔːr] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . [sek] . - .
that lie on , or threaten the people . Sec . 155 .
那 说谎 在 , 或者 威胁 这 人们 . 秒 . - .

那些对人民撒谎或威胁人民的人。第155条。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [di'mɑːndid] [hɪr] , [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['pəʊər] ,
It may be demanded here , What if the executive power ,
它 可能 是 要求 这里 , 什么 如果 这 管理人员 力量 ,

这里可能会有人问，如果行政权力……

['biːɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] ,
being possessed of the force of the common - wealth ,
存在 拥有 的 这 力量 的 这 常见的 - 财富 ,

拥有联邦的力量，

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrs] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
shall make use of that force to hinder the meeting and acting of the
将 制作 使用 的 那 力量 到 阻碍 这 会议 和 表演 的 这
['ledʒɪsleɪtɪv] ,
legislative ,
立法 ,

应利用该力量阻碍立法机构的会议和行动，

[wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['eksədʒənsiːz][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] ?
when the original constitution , or the public exigencies require it ?
什么时候 这 原来的 宪法 , 或者 这 民众 紧急情况 要求 它 ?

当原宪法或公共需要要求时?

[aɪ] [seɪ] , ['juːzɪŋ] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] ,
I say , using force upon the people without authority ,
我 说 , 使用 力量 之上 这 人们 没有 权威 ,

我说，未经授权就对人民使用武力，

[ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [pʊt] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʌz] [soʊ] ,
and contrary to the trust put in him that does so ,
和 相反 到 这 相信 放 在 他 那 做 所以 ,

而这样做的人，却辜负了人们对他的信任。

[ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
is a state of war with the people ,
是 一个 状态 的 战争 和 这 人们 ,

这是一种与人民交战的状态，

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ðer; ðər] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] :
who have a right to reinstate their legislative in the exercise of their power :
WHO 有 一个 正确的 到 恢复 他们的 立法 在 这 锻炼 的 他们的 力量 :

有权在行使权力时恢复其立法机构的：

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [i'rektid] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tent] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eksərsaɪz][ðə; ði] ['paʊər]
for having erected a legislative , with an intent they should exercise the power
为了 拥有 竖立 一个 立法 , 和 一个 意图 他们 应该 锻炼 这 力量
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] ,
of making laws ,
的 制作 法律 ,

因为他们建立了立法机构，意图行使制定法律的权力，

['iːðər] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n][set] [taɪmz] , [ɔːr] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
either at certain set times , or when there is need of it ,
任何一个 在 肯定 放 时代 , 或者什么时候 那里 是 需要 的 它 ,

要么在特定的时间，要么在需要的时候，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hindəd] [baɪ] ['eni] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

when	they	are	hindered	by	any	force	from	what	is	so	necessary	to	the	society	,
什么时候	他们	是	受阻	经过	任何	力量	从	什么	是	所以	必要的	到	这	社会	,

当他们因任何力量的阻碍而无法从事对社会至关重要的事情时，

[ænd; ənd] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'sɪsts] ,

and	wherein	the	safety	and	preservation	of	the	people	consists	,
和	其中	这	安全	和	保存	的	这	人们	由	,

其中，人民的安全和保障包括：

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs] .

the	people	have	a	right	to	remove	it	by	force	.
这	人们	有	一个	正确的	到	消除	它	经过	力量	.

人民有权用武力将其移除。

[ɪn] [ɔːl] [steɪts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [truː] ['remədi] [ʌv; əv] [fɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] ,

In	all	states	and	conditions	,	the	true	remedy	of	force	without	authority	,
在	全部	各州	和	状况	,	这	真的	补救	的	力量	没有	权威	,

在任何状态和情况下，真正的补救措施都是未经授权使用武力。

[ɪz][tuː; tə] [ə'poʊz] [fɔːrs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

is	to	oppose	force	to	it	.
是	到	反对	力量	到	它	.

就是要反对对其施加武力。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [fɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] , ['ɔːlweɪz] [pʊts] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt]

The	use	of	force	without	authority	,	always	puts	him	that	uses	it	into	a	state
这	使用	的	力量	没有	权威	,	总是	放置	他	那	用途	它	进入	一个	状态

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

未经授权使用武力，总是会使使用者处于战争状态。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'gresər] , [ænd; ənd] ['rendərz] [hɪm; ɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

as	the	aggressor	,	and	renders	him	liable	to	be	treated	accordingly	.
作为	这	侵略者	,	和	渲染	他	容易	到	是	治疗	因此	.

将其视为侵略者，并使其受到相应的对待。

[sek] . - .

Sec	.	156	.
秒	.	-	.

第 156 条

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] [ænd; ənd] [dis'mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,

The	power	of	assembling	and	dismissing	the	legislative	,	placed	in	the	executive	,
这	力量	的	组装	和	解雇	这	立法	,	放置	在	这	管理人员	,

立法机关的组成和解散权力，归于行政机关。

['gɪvz] [nɑːt][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ə; eɪ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][fɪ'djuːʃəriˌfɪ'duːʃieri] [trʌst]

gives	not	the	executive	a	superiority	over	it	,	but	is	a	fiduciary	trust
给予	不是	这	管理人员	一个	优势	超过	它	,	但	是	一个	受托人	相信

[pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

placed	in	him	,
放置	在	他	,

这并不赋予执行者凌驾于其之上的特权，而是赋予其的信托责任。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

for	the	safety	of	the	people	,
为了	这	安全	的	这	人们	,

为了人民的安全，

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] ['vɛəriəbl] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] [kʊd; kəd][nɑːt]

in	a	case	where	the	uncertainty	and	variableness	of	human	affairs	could	not
在	一个	案件	在哪里	这	不确定	和	变异性	的	人类	事务	可以	不是

[ber] [ə; eɪ] ['stedi] [fɪkst] [ruːl] :

bear	a	steady	fixed	rule	:
熊	一个	稳定的	固定的	规则	:

在人类事务的不确定性和多变性无法承受稳定固定规则的情况下：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['freɪmɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] ,

for	it	not	being	possible	,	that	the	first	framers	of	the	government	should	,
为了	它	不是	存在	可能的	,	那	这	第一的	框架	的	这	政府	应该	,

因为不可能做到这一点，所以政府的最初制定者们应该这样做。

[baɪ] ['eni] ['fɔːrsaɪt] , [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['mæstərz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ɪ'vents] ,

by	any	foresight	,	be	so	much	masters	of	future	events	,
经过	任何	远见	,	是	所以	很多	大师	的	未来	活动	,

凭借任何预见能力，就能如此掌控未来事件。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['priːfɪks][soʊ][dʒʌst] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [duː'reɪʃn] [tuː; tə]

as	to	be	able	to	prefix	so	just	periods	of	return	and	duration	to
作为	到	是	有能力的	到	前缀	所以	只是	时期	的	返回	和	期间	到

[ðə; ði] [ə'sembliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ,

the	assemblies	of	the	legislative	,
这	组件	的	这	立法	,

为了能够为立法机构的会议设定返回期限和持续时间的前缀，

[ɪn][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] , [ðæt] [maɪt] [ɪg'zæktli] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]

in	all	times	to	come	,	that	might	exactly	answer	all	the	exigencies	of	the	common
在	全部	时代	到	来	,	那	可能	确切地	回答	全部	这	紧急情况	的	这	常见的

- [welθ] ;

-	wealth	;
-	财富	;

在未来的任何时候，这都可能完全满足共同体的所有需求；

[ðə; ði] [best] ['remədi] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['diːfekt] ,

the	best	remedy	could	be	found	for	this	defect	,
这	最好的	补救	可以	是	成立	为了	这	缺点	,

针对这一缺陷，可以找到最佳的补救措施。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [trʌst] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]

was	to	trust	this	to	the	prudence	of	one	who	was	always	to	be
曾是	到	相信	这	到	这	谨慎	的	一	WHO	曾是	总是	到	是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

就是要将此事托付给一位始终在场之人的谨慎判断。

[ænd; ənd] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .

and	whose	business	it	was	to	watch	over	the	public	good	.
和	谁	商业	它	曾是	到	手表	超过	这	民众	好的	.

而维护公共利益正是他们的职责所在。

['kɑːnstənt] ['friːkwənt] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kənˌtɪnjuː'eʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Constant	frequent	meetings	of	the	legislative	,	and	long	continuations	of	their
持续的	频繁	会议	的	这	立法	,	和	长的	续篇	的	他们的

[ə'sembliz] , [wɪ'ðaʊt] ['nesəseri] [ə'keɪʒn] ,

assemblies	,	without	necessary	occasion	,
组件	,	没有	必要的	场合	,

立法机关频繁召开会议，且会议持续时间过长，而没有必要的理由。

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɪn]

could	not	but	be	burdensome	to	the	people	,	and	must	necessarily	in
可以	不是	但	是	负担	到	这	人们	,	和	必须	一定	在

[taɪm] [prə'duːs] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ˌɪnkən'viːniənsiz] ,

time	produce	more	dangerous	inconveniencies	,
时间	生产	更多的	危险的	不便之处	,

这必然会给人民带来负担，而且随着时间的推移，必然会造成更多危险的不便。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kwɪk]

and	yet	the	quick
和	然而	这	快的

然而，快速

[tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [niːd] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [help] :

turn	of	affairs	might	be	sometimes	such	as	to	need	their	present	help	:
转动	的	事务	可能	是	有时	这样的	作为	到	需要	他们的	展示	帮助	:

事态发展有时可能需要他们目前的帮助：

['eni] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'viːnɪŋ] [maɪt] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

any	delay	of	their	convening	might	endanger	the	public	;
任何	延迟	的	他们的	召集	可能	危害	这	民众	;

任何推迟召开会议的行为都可能危及公众安全；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [greɪt] ,

and	sometimes	too	their	business	might	be	so	great	,
和	有时	也	他们的	商业	可能	是	所以	伟大的	,

有时他们的生意也可能非常红火，

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɜːrk] ,

that	the	limited	time	of	their	sitting	might	be	too	short	for	their	work	,
那	这	有限的	时间	的	他们的	坐着	可能	是	也	短的	为了	他们的	工作	,

他们有限的坐姿时间可能不足以完成工作。

[ænd; ənd][rɑːb][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd]['oʊnli][frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	rob	the	public	of	that	benefit	which	could	be	had	only	from	their
和	抢	这	民众	的	那	益处	哪个	可以	是	有	仅有的	从	他们的

[mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

mature	deliberation	.
成熟	审议	.

并剥夺公众通过成熟思考才能获得的利益。

[wʌt] [ðen] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

What	then	could	be	done	in	this	case	to	prevent	the	community	from	being
什么	然后	可以	是	完毕	在	这	案件	到	防止	这	社区	从	存在

[ɪk'spoʊzd][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] ['emɪnənt] ['hæzərd] ,

exposed	some	time	or	other	to	eminent	hazard	,
裸露	一些	时间	或者	其他	到	杰出	冒险	,

那么，在这种情况下，可以采取哪些措施来防止社区在未来某个时候遭受迫在眉睫的危险呢?

[ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ] [fɪkst] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [pɪrɪədz] ,

on	one	side	or	the	other	,	by	fixed	intervals	and	periods	,
在	一	边	或者	这	其他	,	经过	固定的	间隔	和	时期	,

在一侧或另一侧，以固定的间隔和周期，

[set][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ,

set	to	the	meeting	and	acting	of	the	legislative	,
放	到	这	会议	和	表演	的	这	立法	,

提交立法机构开会和采取行动，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv][sʌm; səm] , [huː] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

but	to	intrust	it	to	the	prudence	of	some	,	who	being	present	,
但	到	托付	它	到	这	谨慎	的	一些	,	WHO	存在	展示	,

但要将它托付给在场某些人的谨慎处理，

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

and	acquainted	with	the	state	of	public	affairs	,
和	熟人	和	这	状态	的	民众	事务	,

并且熟悉公共事务状况，

[maɪt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'rɑːgətɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ?

might	make	use	of	this	prerogative	for	the	public	good	?
可能	制作	使用	的	这	特权	为了	这	民众	好的	?

或许可以利用这项特权造福公众?

[ænd; ənd] [wer] [els] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] [wel] [pleɪst] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	where	else	could	this	be	so	well	placed	as	in	his	hands	,
和	在哪里	别的	可以	这	是	所以	出色地	放置	作为	在	他的	双手	,

还有谁比他更适合处理这件事呢?

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [end] ?

who	was	intrusted	with	the	execution	of	the	laws	for	the	same	end	?
WHO	曾是	受托人	和	这	执行	的	这	法律	为了	这	相同的	结尾	?

谁受托执行这些法律以达到同一目的?

[ðʌs] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	supposing	the	regulation	of	times	for	the	assembling	and	sitting	of	the
因此	假如	这	规定	的	时代	为了	这	组装	和	坐着	的	这

['ledʒɪsleɪtɪv] ,

legislative	,
立法	,

因此，假设对立法机关的集会和会议时间进行规定，

[nɑːt] ['setld] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

not	settled	by	the	original	constitution	,	it	naturally	fell	into	the	hands	of	the
不是	定居	经过	这	原来的	宪法	,	它	自然	跌倒	进入	这	双手	的	这

[ɪg'zekjətɪv] ,

executive	,
管理人员	,

由于宪法原有条款并未对此作出规定，这项权力自然落入了行政部门手中。

[nɑːt][æz; əz][æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] [di'pendiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['pleʒər] ,

not	as	an	arbitrary	power	depending	on	his	good	pleasure	,
不是	作为	一个	随意的	力量	取决于	在	他的	好的	乐趣	,

并非取决于其个人喜好的任意权力，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trʌst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['eksəd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wiːl] ,

but	with	this	trust	always	to	have	it	exercised	only	for	the	public	weal	,
但	和	这	相信	总是	到	有	它	锻炼	仅有的	为了	这	民众	福利	,

但这种信任必须始终用于公共福祉。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] .

as	the	occurrences	of	times	and	change	of	affairs	might	require	.
作为	这	发生	的	时代	和	改变	的	事务	可能	要求	.

随着时代变迁和形势变化，情况可能会有所改变。

['weðər] ['setld] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'viːnɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['lɪbərti] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [fɔːr; fər]

Whether	settled	periods	of	their	convening	,	or	a	liberty	left	to	the	prince	for
无论	定居	时期	的	他们的	召集	,	或者	一个	自由	左边	到	这	王子	为了

[kən'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ,

convoking	the	legislative	,
召集	这	立法	,

无论是固定的会议时间，还是由君主自行决定是否召集立法机构，

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][bəuθ] , [hæθ] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪnkən'viːniəns] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	perhaps	a	mixture	of	both	,	hath	the	least	inconvenience	attending	it	,
或者	也许	一个	混合物	的	两个都	,	有	这	至少	不便	参加	它	,

或者两者结合，这种方式带来的不便最小。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈbɪznəs] [hɪr] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] ,

it	is	not	my	business	here	to	inquire	,	but	only	to	shew	,
它	是	不是	我的	商业	这里	到	查询	,	但	仅有的	到	展示	,

我来此并非为了打听，而只是为了展示。

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈpaʊər] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [prɪˈrɑːgətɪv] [ʌv; əv] [kənˈvəʊkɪŋ] [ænd; ənd]

that	though	the	executive	power	may	have	the	prerogative	of	convoking	and
那	尽管	这	管理人员	力量	可能	有	这	特权	的	召集	和

[diˈzɔlvɪŋ] [sʌtʃ] [kənˈvɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] ,

dissolving	such	conventions	of	the	legislative	,
溶解	这样的	惯例	的	这	立法	,

尽管行政部门可能拥有召集和解散此类立法机构会议的特权，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌðerˈbaɪ] [suːˈpɪrɪər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

yet	it	is	not	thereby	superior	to	it	.
然而	它	是	不是	从而	优越的	到	它	.

但这并不意味着它比它更优越。

[sek] . - .

Sec	.	157	.
秒	.	-	.

第 157 条

[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːr; ər][ɪn][soʊ][ˈkɑːnstənt][ə; eɪ][flʌks] ,

Things	of	this	world	are	in	so	constant	a	flux	,
事物	的	这	世界	是	在	所以	持续的	一个	通量	,

世间万物都在不断变化，

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

that	nothing	remains	long	in	the	same	state	.
那	没有什么	遗迹	长的	在	这	相同的	状态	.

任何事物都不会长时间保持原状。

[ðʌs] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈrɪtʃɪz] , [treɪd] , [ˈpaʊər] , [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] , [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈmaɪti] [ˈsɪtiz] [kʌm]

Thus	people	,	riches	,	trade	,	power	,	change	their	stations	,	flourishing	mighty	cities	come
因此	人们	,	财富	,	贸易	,	力量	,	改变	他们的	车站	,	芊芊	强大的	城市	来

[tuː; tə][ˈruːɪn] ,

to	ruin	,
到	废墟	,

于是，人、财富、贸易、权力都发生了变化，繁荣昌盛的城市走向了衰落。

[ænd; ənd] [pruːv] [ɪn] [taɪmz] [nɪˈglektɪd] [ˈdesələt] [ˈkɔːrnərz] , [waɪlst] [ˈʌðər] [ˌʌnfrɪˈkwentɪd] [ˈpleɪsɪz] [groʊ]

and	prove	in	times	neglected	desolate	corners	,	whilst	other	unfrequented	places	grow
和	证明	在	时代	被忽视的	荒凉	角落	,	而	其他	冷落	地方	生长

[ˈɪntuː] [ˈpɑːpjələs] [ˈkʌntriz] ,

into	populous	countries	,
进入	人口众多	国家	,

并证明，在时代，被忽视的荒凉角落会发展成为人口稠密的国家，而其他一些人迹罕至的地方则会发展成为人口稠密的国家。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ænd; ənd] [ɪnˈhæbɪtənts] .

filled	with	wealth	and	inhabitants	.
已填	和	财富	和	居民	.

充满财富和居民。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈiːkwəli] , [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈɪntrəst] [ˈɔːf(ə)n] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp]

But	things	not	always	changing	equally	,	and	private	interest	often	keeping	up
但	事物	不是	总是	变化	同样地	,	和	私人的	兴趣	经常	保持	向上

[ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,

customs	and	privileges	,
海关	和	特权	,

但事物并非总是同步变化，私人利益往往会维护既有习俗和特权。

[wen] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['siːst] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [ɪn]

when	the	reasons	of	them	are	ceased	,	it	often	comes	to	pass	,	that	in
什么时候	这	原因	的	他们	是	停止	,	它	经常	来	到	经过	,	那	在

['gʌvərnmənts] ,

governments	,
政府	,

当这些原因不再存在时，往往会发生这样的情况：在政府中，

[wer] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

where	part	of	the	legislative	consists	of	representatives	chosen	by	the	people	,
在哪里	部分	的	这	立法	由	的	代表	选定	经过	这	人们	,

立法机构的一部分由人民选举产生的代表组成，

[ðæt] [ɪn][trækt][ʌv; əv] [taɪm] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['veri] [ʌn'iːkwəl] [ænd; ənd] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət]

that	in	tract	of	time	this	representation	becomes	very	unequal	and	disproportionate
那	在	通道	的	时间	这	表示	变成	非常	不等	和	不成比例的

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɑːn] .

to	the	reasons	it	was	at	first	established	upon	.
到	这	原因	它	曾是	在	第一的	已确立的	之上	.

随着时间的推移，这种表述变得非常不平等，与它最初建立的理由完全不成比例。

[tuː; tə] [wʌt] [groʊs] [əb'sɜːdɪtɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌstəm] , [wen] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	what	gross	absurdities	the	following	of	custom	,	when	reason	has	left	it	,
到	什么	总的	荒谬之处	这	下列的	的	风俗	,	什么时候	原因	有	左边	它	,

当理性不再适用时，盲从习俗竟会走向何等荒谬绝伦的境地！

[meɪ] [liːd] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ber] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

may	lead	,	we	may	be	satisfied	,	when	we	see	the	bare	name	of	a	town	,
可能	带领	,	我们	可能	是	使满意	,	什么时候	我们	看	这	裸	姓名	的	一个	镇	,

或许，当我们只看到一个城镇的名字时，我们就会感到满足。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

of	which	there	remains	not	so	much	as	the	ruins	,
的	哪个	那里	遗迹	不是	所以	很多	作为	这	废墟	,

如今所剩无几的，只有残垣断壁。

[wer] [skers] [soʊ] [mʌtʃ] ['haʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃiːpkəut] ,

where	scarce	so	much	housing	as	a	sheepcote	,
在哪里	稀少	所以	很多	住房	作为	一个	羊舍	,

在住房稀缺的地方，连羊舍都不够用。

[ɔːr] [mɔːr] [ɪn'hæbɪtənts] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

or	more	inhabitants	than	a	shepherd	is	to	be	found	,
或者	更多的	居民	比	一个	牧羊人	是	到	是	成立	,

或者说，这里的居民比牧羊人还多。

[sendz] [æz; əz] ['meni] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ə'sembli] [ʌv; əv] [lɔː] - ['meɪkɚz] , [æz; əz][ə; eɪ]

sends	as	many	representatives	to	the	grand	assembly	of	law	-	makers	,	as	a
发送	作为	许多	代表	到	这	盛大	集会	的	法律	-	制造商	,	作为	一个

[hoʊl] ['kaʊnti] ['nuːmərəs] [ɪn] ['piːp(ə)l] ,

whole	county	numerous	in	people	,
所有的	县	很多的	在	人们	,

向立法者大会派遣的代表人数，与人口众多的整个县的代表人数相同。

[ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ɪn] ['rɪtʃɪz] .

and	powerful	in	riches	.
和	强大的	在	财富	.

并且财力雄厚。

[ðɪs] [st'reɪndʒəz] [stænd] [ə'meɪzd] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [mʌst; məst] [kən'fes] [niːdz] [ə; eɪ] ['remədi] ;

This	strangers	stand	amazed	at	,	and	every	one	must	confess	needs	a	remedy	;
这	陌生人	站立	惊叹	在	,	和	每一个	一	必须	承认	需求	一个	补救	;

陌生人对此感到惊讶，每个人都不得不承认需要治疗；

[ðoʊ] - [moʊst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][wʌn] ,
tho ' most think it hard to find one ,
虽然 - 最多 思考 它 难的 到 寻找 一 ,

虽然大多数人认为很难找到一个，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [su'priːm] [ækt]
because the constitution of the legislative being the original and supreme act
因为 这 宪法 的 这 立法 存在 这 原来的 和 最高 行为
[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
of the society ,
的 这 社会 ,

因为立法机关的宪法是社会的原始和最高法律，

[ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] ['pɑːzətɪv] [lɔːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [di'pendiŋ] ['hoʊlli] [ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
antecedent to all positive laws in it , and depending wholly on the people ,
前件 到 全部 积极的 法律 在 它 , 和 取决于 完全 在 这 人们 ,

先于该州所有成文法，并且完全取决于人民，

[noʊ] [ɪn'fɪriər] ['paʊər] [kæn; kən]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .
no inferior power can alter it .
不 下 力量 能 改变 它 .

任何弱小的力量都无法改变它。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪz] [wʌns] ['kɔnstitjuːtid] , ['hævɪŋ] ,
And therefore the people , when the legislative is once constituted , having ,
和 所以 这 人们 , 什么时候 这 立法 是 一次 构成 , 拥有 ,

因此，当立法机构成立后，人民拥有了……

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
in such a government as we have been speaking of ,
在 这样的 一个 政府 作为 我们 有 到过 请讲 的 ,

在我们所说的这种政府中，

[noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [stændz] ;
no power to act as long as the government stands ;
不 力量 到 行为 作为 长的 作为 这 政府 站立 ;

只要政府存在，就没有权力采取行动；

[ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪz] [θɔːt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['remədi] .
this inconvenience is thought incapable of a remedy .
这 不便 是 想法 无法 的 一个 补救 .

这种不便之处被认为无法解决。

[sek] . - .
Sec . 158 .
秒 . - .

第 158 条

['seiləs]['pɑːpjʊˌlaɪ] [su'priːmə] [leks] , [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [soʊ][dʒʌst][ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə; eɪ] [ruːl] , [ðæt] [hiː; hi]
Salus populi suprema lex , is certainly so just and fundamental a rule , that he
萨卢斯 流行 至高无上 莱克斯 , 是 当然 所以 只是 和 基本的 一个 规则 , 那 他
,
,
,

Salus populi suprema lex，这当然是一条如此公正和根本的规则，以至于他，

[huː] [sɪn'sɪrli] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['kænɑːt] ['deɪndʒərəsli] [er] .
who sincerely follows it , cannot dangerously err .
WHO 真挚地 跟随 它 , 不能 危险地 犯错 .

真心遵循它的人，不会犯下危险的错误。

[ɪf] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] , [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['pəʊər] [ʌv; əv] [kən'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ,

If	therefore	the	executive	,	who	has	the	power	of	convoking	the	legislative	,
如果	所以	这	管理人员	,	WHO	有	这	力量	的	召集	这	立法	,

[əb'zəviŋ, ɔb-] ['ræðər] [ðə; ði] [tru:] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,

observing	rather	the	true	proportion	,
观察	相当	这	真的	部分	,

因此，如果行政部门拥有召集立法部门的权力，并且遵循真正的比例，

[ðæn; ðən] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ['regjuleits] , [nɑ:t][baɪ][oʊld] ['kʌstəm] , [bʌt; bət] [tru:] ['ri:z(ə)n] ,

than	fashion	of	representation	,	regulates	,	not	by	old	custom	,	but	true	reason	,
比	时尚	的	表示	,	监管	,	不是	经过	老的	风俗	,	但	真的	原因	,

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] ,

the	number	of	members	,
这	数字	的	成员	,

与其说是代表形式的时尚，不如说是真正的理性，而非旧习俗，来规范成员人数。

[ɪn] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

in	all	places	that	have	a	right	to	be	distinctly	represented	,
在	全部	地方	那	有	一个	正确的	到	是	明显地	代表	,

在所有有权获得明确代表权的地方，

[wɪtʃ] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [haʊ'evər] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tu:; tə] ,

which	no	part	of	the	people	however	incorporated	can	pretend	to	,
哪个	不	部分	的	这	人们	然而	公司	能	假装	到	,

任何一部分人民，无论其组成形式如何，都不能假装拥有这种权利。

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

but	in	proportion	to	the	assistance	which	it	affords	to	the	public	,
但	在	部分	到	这	协助	哪个	它	提供	到	这	民众	,

但与它为公众提供的帮助成正比，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [nu:] ['ledʒɪsleɪtɪv] ,

it	cannot	be	judged	to	have	set	up	a	new	legislative	,
它	不能	是	评判	到	有	放	向上	一个	新的	立法	,

不能判定它建立了新的立法机构。

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [tru:] [wʌn] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['rektɪfaɪd]

but	to	have	restored	the	old	and	true	one	,	and	to	have	rectified
但	到	有	恢复	这	老的	和	真的	一	,	和	到	有	已纠正

[ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərz] [wɪtʃ]

the	disorders	which
这	疾病	哪个

但是，为了恢复古老而真实的秩序，并纠正那些混乱局面，

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [ɪn'sensəbli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [ˌɪntrə'du:st] :

succession	of	time	had	insensibly	,	as	well	as	inevitably	introduced	:
演替	的	时间	有	无意识地	,	作为	出色地	作为	不可避免地	介绍	:

时间的推移不知不觉地，也必然地带来了以下结果：

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

For	it	being	the	interest	as	well	as	intention	of	the	people	,
为了	它	存在	这	兴趣	作为	出色地	作为	意图	的	这	人们	,

因为这是人民的利益和意愿，

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['i:kwəl] [ˌreprɪ'zentətɪv] ; [hu:'evər] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪrəst] [tu:; tə] [ðæt]

to	have	a	fair	and	equal	representative	;	whoever	brings	it	nearest	to	that
到	有	一个	公平的	和	平等的	代表	;	谁	带来	它	最近的	到	那

,

,

,

要选出一位公平公正的代表；谁能最接近这个目标，

[ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [frend] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [i'stæbliʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

is	an	undoubted	friend	to	,	and	establisher	of	the	government	,
是	一个	毫无疑问	朋友	到	,	和	建立者	的	这	政府	,

无疑是政府的朋友和缔造者，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [kən'sent] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ; [prɪ'rɑːgətɪv]

and	cannot	miss	the	consent	and	approbation	of	the	community	;	prerogative
和	不能	错过	这	同意	和	赞许	的	这	社区	;	特权

['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['paʊər] ,

being	nothing	but	a	power	,
存在	没有什么	但	一个	力量	,

而且不能缺乏社区的同意和认可；特权不过是一种权力。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

in	the	hands	of	the	prince	,	to	provide	for	the	public	good	,	in	such	cases	,
在	这	双手	的	这	王子	,	到	提供	为了	这	民众	好的	,	在	这样的	案例	,

在这种情况下，权力掌握在君主手中，是为了公共利益而提供的。

[wɪtʃ] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'kʌrənsɪz] , ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]

which	depending	upon	unforeseen	and	uncertain	occurrences	,	certain	and
哪个	取决于	之上	意外	和	不确定	发生	,	肯定	和

[ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lɔːz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['seɪfli] [də'rekt] ;

unalterable	laws	could	not	safely	direct	;
不可更改的	法律	可以	不是	安全	直接的	;

由于不可预见和不确定的事件，确定且不可更改的法律无法安全地指导；

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ['mænɪfestli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

whatsoever	shall	be	done	manifestly	for	the	good	of	the	people	,
任何	将	是	完毕	显然	为了	这	好的	的	这	人们	,

凡是明显为了人民利益而做的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'pɑːn][ɪts] [truː] [faʊn'deɪʃnz] , [ɪz] , [ænd; ənd]

and	the	establishing	the	government	upon	its	true	foundations	,	is	,	and
和	这	建立	这	政府	之上	它是	真的	基础	,	是	,	和

['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ,

always	will	be	,
总是	将要	是	,

而将政府建立在其真正的根基之上，过去是、现在是、将来也永远是。

[dʒʌst] [prɪ'rɑːgətɪv] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] [nuː] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [nuː]

just	prerogative	,	The	power	of	erecting	new	corporations	,	and	therewith	new
只是	特权	,	这	力量	的	竖立	新的	公司	,	和	由此	新的

[reprɪ'zentətɪv] , ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

representatives	,	carries	with	it	a	supposition	,
代表	,	携带	和	它	一个	假设	,

仅仅是特权而已。建立新公司及其新代表的权力，本身就带有某种预设。

[ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [maɪt] ['veri] ,

that	in	time	the	measures	of	representation	might	vary	,
那	在	时间	这	措施	的	表示	可能	各不相同	,

随着时间的推移，代表性的衡量标准可能会发生变化。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]

and	those	places	have	a	just	right	to	be	represented	which	before	had
和	那些	地方	有	一个	只是	正确的	到	是	代表	哪个	前	有

[nʌn] ;

none	;
没有任何	;

那些以前没有代表权的地方，现在也理应获得代表权；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ðoʊz] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ,

and	by	the	same	reason	,	those	cease	to	have	a	right	,
和	经过	这	相同的	原因	,	那些	停止	到	有	一个	正确的	,

出于同样的原因，这些人也丧失了权利。

[ænd; ənd][biː; bi] [tuː] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

and	be	too	inconsiderable	for	such	a	privilege	,	which	before	had	it	.
和	是	也	微不足道的	为了	这样的	一个	特权	,	哪个	前	有	它	.

而且对于之前享有这种特权的人来说，他显得太微不足道了。

- [tɪz] [nɑːt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] , [wɪtʃ] [pər'hæps] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪ'keɪ]

'	Tis	not	a	change	from	the	present	state	,	which	perhaps	corruption	or	decay
-	的	不是	一个	改变	从	这	展示	状态	,	哪个	也许	腐败	或者	衰变

[hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] ,

has	introduced	,
有	介绍	,

这并非现状的改变，而现状或许是由腐败或衰败造成的。

[ðæt] [meɪks] [æn; ən]['ɪnroʊd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

that	makes	an	inroad	upon	the	government	,
那	制作	一个	侵入	之上	这	政府	,

这会削弱政府的权力，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɪndʒər][ɔːr] [ə'pres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

but	the	tendency	of	it	to	injure	or	oppress	the	people	,
但	这	趋势	的	它	到	损伤	或者	压迫	这	人们	,

但它却有伤害或压迫人民的倾向，

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [ʌp] [wʌn][pɑːrt][ɔːr]['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm] ,

and	to	set	up	one	part	or	party	,	with	a	distinction	from	,
和	到	放	向上	一	部分	或者	派对	,	和	一个	区别	从	,

并设立一个部分或政党，与……有所区别，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'iːkwəl] [səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rest] .

and	an	unequal	subjection	of	the	rest	.
和	一个	不等	隶属	的	这	休息	.

其余部分则处于不平等的统治之下。

[ˌwʌtsoʊ'evər] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti]

Whatsoever	cannot	but	be	acknowledged	to	be	of	advantage	to	the	society
任何	不能	但	是	已确认	到	是	的	优势	到	这	社会

, [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

,	and	people	in	general	,
,	和	人们	在	一般的	,

凡是能够造福社会和人民的事物，都无可否认地被认为是有益的。

[ə'pɑːn][dʒʌst][ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['meɪzərz] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] , [wen] [dʌn] , ['dʒʌstɪfaɪ][ɪt'self] ;

upon	just	and	lasting	measures	,	will	always	,	when	done	,	justify	itself	;
之上	只是	和	持久	措施	,	将要	总是	,	什么时候	完毕	,	证明合法	本身	;

只要采取公正持久的措施，当它做到时，就总能证明自身的正当性；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [ə'pɑːn][dʒʌst][ænd; ənd]

and	whenever	the	people	shall	chuse	their	representatives	upon	just	and
和	每当	这	人们	将	选择	他们的	代表	之上	只是	和

[ˌʌndɪ'naɪəbli] ['iːkwəl] ['meɪzərz] ,

undeniably	equal	measures	,
无可否认	平等的	措施	,

当人民以公正无误的平等方式选举他们的代表时，

['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

suitable	to	the	original	frame	of	the	government	,
合适的	到	这	原来的	框架	的	这	政府	,

符合政府原有框架，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['daʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

it	cannot	be	doubted	to	be	the	will	and	act	of	the	society	,
它	不能	是	怀疑	到	是	这	将要	和	行为	的	这	社会	,

毫无疑问，这是社会的意愿和行为。

[huː'evər] [pər'mɪtɪd] [ɔːr] [kɔːzd] [ðem; ðəm][soʊ][tuː; tə][duː] .

whoever	permitted	or	caused	them	so	to	do	.
谁	允许	或者	导致	他们	所以	到	做	.

无论是谁允许或唆使他们这样做。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ʌv; əv] [prɪ'rɑːgətɪv] .

Of	PREROGATIVE	.
的	特权	.

特权。

[sek] . - .

Sec	.	159	.
秒	.	-	.

第 159 条

[wer] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ɑːr; ər][ɪn] [dɪ'stɪŋkt] [hændz] , ([æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

WHERE	the	legislative	and	executive	power	are	in	distinct	hands	,	(	as	they	are
在哪里	这	立法	和	管理人员	力量	是	在	清楚的	双手	,	(	作为	他们	是

[ɪn][ɔːl] ['mɔdəreitid] ['mɔnəkiz] ,

in	all	moderated	monarchies	,
在	全部	温和	君主制	,

在立法权和行政权分立的国家（就像所有温和的君主制国家一样），

[ænd; ənd] [wel] - [freɪmd] ['gʌvərnmənts]) [ðer; ðər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [rɪ'kwaɪrz] ,

and	well	-	framed	governments	)	there	the	good	of	the	society	requires	,
和	出色地	-	框	政府	)	那里	这	好的	的	这	社会	需要	,

以及结构完善的政府）在那里，社会的福祉需要，

[ðæt] ['sevrəl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði]

that	several	things	should	be	left	to	the	discretion	of	him	that	has	the
那	一些	事物	应该	是	左边	到	这	审慎	的	他	那	有	这

[ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] :

executive	power	:
管理人员	力量	:

有几件事应该交由拥有行政权力的人自行决定：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtəz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'siː] , [ænd; ənd][prə'vaɪd][baɪ] [lɔːz] ,

for	the	legislators	not	being	able	to	foresee	,	and	provide	by	laws	,
为了	这	立法者	不是	存在	有能力的	到	预见	,	和	提供	经过	法律	,

由于立法者无法预见并制定相应的法律，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

for	all	that	may	be	useful	to	the	community	,
为了	全部	那	可能	是	有用	到	这	社区	,

为了所有可能对社区有用的事物，

[ðə; ði][ɪg'zekjətər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

the	executor	of	the	laws	having	the	power	in	his	hands	,
这	遗嘱执行人	的	这	法律	拥有	这	力量	在	他的	双手	,

法律的执行者，掌握着手中的权力。

[hæz; həz][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

has	by	the	common	law	of	nature	a	right	to	make	use	of	it	for	the
有	经过	这	常见的	法律	的	自然	一个	正确的	到	制作	使用	的	它	为了	这

[gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

good	of	the	society	,
好的	的	这	社会	,

根据自然法，每个人都有权为了社会利益而利用自然资源。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [wer] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][noʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

in	many	cases	,	where	the	municipal	law	has	given	no	direction	,
在	许多	案例	,	在哪里	这	市政	法律	有	给定	不	方向	,

在许多情况下，由于市政法律没有给出明确规定，

[tɪl] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [kæn; kən] [kən'viːniəntli] [biː; bi] [ə'sembld] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

till	the	legislative	can	conveniently	be	assembled	to	provide	for	it	.
直到	这	立法	能	方便	是	组装	到	提供	为了	它	.

直到立法机关能够方便地召开会议来解决这个问题为止。

['meni] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən][baɪ][noʊ] [miːnz] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ;

Many	things	there	are	,	which	the	law	can	by	no	means	provide	for	;
许多	事物	那里	是	,	哪个	这	法律	能	经过	不	方法	提供	为了	;

有很多事情，法律是绝对无法规定的；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz]

and	those	must	necessarily	be	left	to	the	discretion	of	him	that	has
和	那些	必须	一定	是	左边	到	这	审慎	的	他	那	有

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

the	executive	power	in	his	hands	,
这	管理人员	力量	在	他的	双手	,

这些必须由掌握行政权力的人自行决定。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər] : [neɪ]

to	be	ordered	by	him	as	the	public	good	and	advantage	shall	require	:	nay
到	是	订购	经过	他	作为	这	民众	好的	和	优势	将	要求	:	不

,

,

,

由他根据公共利益和益处的需要来决定：不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] ,

it	is	fit	that	the	laws	themselves	should	in	some	cases	give	way	to	the	executive	power	,
它	是	合身	那	这	法律	他们自己	应该	在	一些	案例	给	方式	到	这	管理人员	力量	,

在某些情况下，法律本身应当让位于行政权力，这是恰当的。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] , [vɪz] .

or	rather	to	this	fundamental	law	of	nature	and	government	,	viz	.
或者	相当	到	这	基本的	法律	的	自然	和	政府	,	即	.

或者更确切地说，是遵循自然和政府的这一基本法则，即：

[ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

That	as	much	as	may	be	,	all	the	members	of	the	society	are	to	be
那	作为	很多	作为	可能	是	,	全部	这	成员	的	这	社会	是	到	是

[prɪ'zɜːrv] :

preserved	:
保存完好	:

但无论如何，社会的所有成员都应该得到保护：

[fɔːr; fər] [sɪns] ['meni] ['æksədənts] [meɪ] ['hæpən] ,

for	since	many	accidents	may	happen	,
为了	自从	许多	事故	可能	发生	,

因为可能会发生很多意外，

[wer'ɪn] [ə; eɪ] [strɪkt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [meɪ] [duː][hɑːrm] ;

wherein	a	strict	and	rigid	observation	of	the	laws	may	do	harm	;
其中	一个	严格的	和	死板的	观察	的	这	法律	可能	做	伤害	;

其中，严格、僵化地遵守法律可能会造成损害；

([æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['mænz] [haʊs] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['faɪər] ,

(	as	not	to	pull	down	an	innocent	man's	house	to	stop	the	fire	,
(	作为	不是	到	拉	向下	一个	清白的	男人的	房子	到	停止	这	火	,

（以免为了灭火而拆毁无辜者的房子，

[wen] [ðə; ði][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːrnɪŋ]) [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

when	the	next	to	it	is	burning	)	and	a	man	may	come	sometimes	within	the
什么时候	这	下一个	到	它	是	燃烧	)	和	一个	男人	可能	来	有时	之内	这

[riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

reach	of	the	law	,
抵达	的	这	法律	,

当旁边的东西着火时），一个人有时可能会触犯法律。

[wɪtʃ] [meɪks] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['pɜːrsənz] , [baɪ][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [dɪ'zɜːrv] [rɪ'wɔːrd]

which	makes	no	distinction	of	persons	,	by	an	action	that	may	deserve	reward
哪个	制作	不	区别	的	人	,	经过	一个	行动	那	可能	应得	报酬

[ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] ;

and	pardon	;
和	赦免	;

这种行为不分人，可能值得嘉奖和宽恕；

- [tɪz] [fɪt] [ðə; ði]['ruːlər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊər] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,

'	tis	fit	the	ruler	should	have	a	power	,	in	many	cases	,
-	的	合身	这	统治者	应该	有	一个	力量	,	在	许多	案例	,

在许多情况下，统治者拥有权力是理所应当的。

[tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][sʌm; səm] [ə'fendəz] :

to	mitigate	the	severity	of	the	law	,	and	pardon	some	offenders	:
到	缓解	这	严重性	的	这	法律	,	和	赦免	一些	罪犯	:

为了减轻法律的严厉性，并赦免部分罪犯：

[fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ]

for	the	end	of	government	being	the	preservation	of	all	,	as	much	as	may
为了	这	结尾	的	政府	存在	这	保存	的	全部	,	作为	很多	作为	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

政府的最终目的是尽可能地维护所有人的利益，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gɪlti] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [sperd] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [pru:v] [noʊ] ['predʒədɪs] [tu:; tə]

even	the	guilty	are	to	be	spared	,	where	it	can	prove	no	prejudice	to
甚至	这	有罪的	是	到	是	幸存	,	在哪里	它	能	证明	不	偏见	到

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

the	innocent	.
这	清白的	.

即使是罪犯，只要不会对无辜者造成损害，也应予以赦免。

[sek] . - .

Sec	.	160	.
秒	.	-	.

第 160 条

[ðɪs] ['paʊər] [tu:; tə][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

This	power	to	act	according	to	discretion	,	for	the	public	good	,	without	the
这	力量	到	行为	根据	到	审慎	,	为了	这	民众	好的	,	没有	这

[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

prescription	of	the	law	,
处方	的	这	法律	,

这种权力可以根据个人判断，为了公共利益，而无需法律规定即可采取行动。

[ænd; ənd]

and
和

和

['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [prɪ'rɑ:gətɪv] :

sometimes	even	against	it	,	is	that	which	is	called	prerogative	:
有时	甚至	反对	它	,	是	那	哪个	是	称为	特权	:

有时甚至与之相反，这就是所谓的特权：

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ɪn][sʌm; səm] ['gʌvərnmənts] [ðə; ði] ['lɔ:meɪkɪŋ] ['paʊər] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ,

for	since	in	some	governments	the	lawmaking	power	is	not	always	in	being	,
为了	自从	在	一些	政府	这	立法	力量	是	不是	总是	在	存在	,

因为在某些政府中，立法权并非始终存在。

[ænd; ənd][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tu:] ['nu:mərəs] , [ænd; ənd][soʊ] [tu:] [sloʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['rekwɪzɪt]

and	is	usually	too	numerous	,	and	so	too	slow	,	for	the	dispatch	requisite
和	是	通常	也	很多的	,	和	所以	也	慢的	,	为了	这	派遣	必需品

[tu:; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;

to	execution	;
到	执行	;

而且数量通常太多，因此速度太慢，无法满足执行所需的调度要求；

[ænd; ənd][bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z]['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:r'si:] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ] [lɔ:z] [tu:; tə]

and	because	also	it	is	impossible	to	foresee	,	and	so	by	laws	to
和	因为	还	它	是	不可能的	到	预见	,	和	所以	经过	法律	到

[prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] ,

provide	for	,
提供	为了	,

而且因为这种情况无法预见，所以需要通过法律加以规定。

[ɔ:l]['æksədənts][ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] [ðæt] [meɪ] [kən'sɜ:rn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

all	accidents	and	necessities	that	may	concern	the	public	,
全部	事故	和	必需品	那	可能	忧虑	这	民众	,

所有可能涉及公众的事故和必要事项，

[ɔ:r][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [lɔ:z] [æz; əz] [wɪl] [du:][noʊ][hɑ:rm] ,

or	to	make	such	laws	as	will	do	no	harm	,
或者	到	制作	这样的	法律	作为	将要	做	不	伤害	,

或者制定不会造成伤害的法律，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'fleksəb(ə)l] ['rɪgər] , [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] ,
if they are executed with an inflexible rigour , on all occasions ,
如果 他们 是 执行 和 一个 不灵活的 严格 , 在 全部 场合 ,

如果无论在任何情况下都以僵化的严格方式执行，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl] ['pɝːsənz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ;
and upon all persons that may come in their way ;
和 之上 全部 人 那 可能 来 在 他们的 方式 ;

以及所有可能阻挡他们的人；

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lætɪtuːd] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] ,
therefore there is a latitude left to the executive power ,
所以 那里 是 一个 纬度 左边 到 这 管理人员 力量 ,

因此，行政权力仍留有一定的自由裁量权。

[tuː; tə][duː] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [duː][nɑːt] [prɪ'skraɪb] .
to do many things of choice which the laws do not prescribe .
到 做 许多 事物 的 选择 哪个 这 法律 做 不是 规定 .

做许多法律没有规定的事情。

[sek] . - .
Sec . 161 .
秒 . - .

第 161 条

[ðɪs] ['paʊər] , [waɪlst] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
This power , whilst employed for the benefit of the community ,
这 力量 , 而 受雇 为了 这 益处 的 这 社区 ,

这种权力，虽然是为了造福社会而运用的，

[ænd; ənd] ['suːtəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɪz] [ʌn'daʊtɪd]
and suitably to the trust and ends of the government , is undoubted
和 适当地 到 这 相信 和 结束 的 这 政府 , 是 毫无疑问
[prɪ'rɑːgətɪv] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪz] ['kwestʃənd] :
prerogative , and never is questioned :
特权 , 和 绝不 是 被质问 :

并且，只要符合政府的信任和目标，这无疑是政府的特权，从不受质疑：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] ['skruːpjələs] [ɔːr] [naɪs] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] ;
for the people are very seldom or never scrupulous or nice in the point ;
为了 这 人们 是 非常 很少 或者 绝不 一丝不苟的 或者 好的 在 这 观点 ;

因为人们很少或从来没有在这一点上做到严谨或友善；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [prɪ'rɑːgətɪv] ,
they are far from examining prerogative ,
他们 是 远的 从 检查 特权 ,

他们远未审视特权，

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['eni] ['tɑːlərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] ,
whilst it is in any tolerable degree employed for the use it was meant ,
而 它 是 在 任何 可容忍的 程度 受雇 为了 这 使用 它 曾是 意思是 ,

只要它以任何可接受的程度用于其预期用途，

[ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mænɪfestli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] :
that is , for the good of the people , and not manifestly against it :
那 是 , 为了 这 好的 的 这 人们 , 和 不是 显然 反对 它 :

也就是说，是为了人民的利益，而不是明显地与人民作对：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ænd; ənd]

but	if	there	comes	to	be	a	question	between	the	executive	power	and
但	如果	那里	来	到	是	一个	问题	之间	这	管理人员	力量	和

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

但如果行政权力与人民之间出现冲突，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'rɑːgətɪv] ;

about	a	thing	claimed	as	a	prerogative	;
关于	一个	事物	声称	作为	一个	特权	;

关于被认为是特权的事情；

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [prɪ'rɑːgətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɔːr][hɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	tendency	of	the	exercise	of	such	prerogative	to	the	good	or	hurt	of	the
这	趋势	的	这	锻炼	的	这样的	特权	到	这	好的	或者	伤害	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

行使这种特权对人民有利还是有害的倾向，

[wɪl] ['iːzəli] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['kwestʃən] .

will	easily	decide	that	question	.
将要	容易地	决定	那	问题	.

这个问题很容易就能解决。

[sek] . - .

Sec	.	162	.
秒	.	-	.

第 162 条

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] ,

It	is	easy	to	conceive	,	that	in	the	infancy	of	governments	,
它	是	简单的	到	构想	,	那	在	这	婴儿期	的	政府	,

不难想象，在政府成立初期，

[wen] ['kɑːmənwelθ] ['difəd] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['fæməliz] [ɪn] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

when	commonwealths	differed	little	from	families	in	number	of	people	,
什么时候	英联邦	不同	小的	从	家庭	在	数字	的	人们	,

当联邦的人口数量与家庭的人口数量相差无几时，

[ðeɪ] ['difəd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [tuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lɔːz] : [ænd; ənd][ðə; ði]

they	differed	from	them	too	but	little	in	number	of	laws	:	and	the
他们	不同	从	他们	也	但	小的	在	数字	的	法律	:	和	这

['gʌvənəz] ,

governors	,
州长们	,

他们与他们也有不同之处，但法律数量上差别不大：而总督们，

['biːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ,

being	as	the	fathers	of	them	,	watching	over	them	for	their	good	,
存在	作为	这	父亲们	的	他们	,	观看	超过	他们	为了	他们的	好的	,

如同他们的父亲，看顾他们，为他们带来益处。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [prɪ'rɑːgətɪv] .

the	government	was	almost	all	prerogative	.
这	政府	曾是	几乎	全部	特权	.

政府几乎完全是特权阶级。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz] [sɜːrvd] [ðə; ði][tɜːrn] ,

A	few	established	laws	served	the	turn	,
一个	很少	已确立的	法律	服务	这	转动	,

一些既定的法律发挥了作用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [rest] .

and	the	discretion	and	care	of	the	ruler	supplied	the	rest	.
和	这	审慎	和	关心	的	这	统治者	供应	这	休息	.

其余部分则由统治者的谨慎和周全来安排。

[bʌt; bət] [wen] [mis'teik] [ɔːr] ['flætəri] [pri'veild] [wɪð; wɪθ] [wiːk] ['prɪnsəz] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs]

But	when	mistake	or	flattery	prevailed	with	weak	princes	to	make	use	of	this
但	什么时候	错误	或者	奉承	最终获胜	和	虚弱的	王子们	到	制作	使用	的	这

['paʊər] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

power	for	private	ends	of	their	own	,
力量	为了	私人的	结束	的	他们的	自己的	,

但是，当软弱的君主因误解或奉承而利用这种权力谋取私利时，

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ,

and	not	for	the	public	good	,
和	不是	为了	这	民众	好的	,

而且并非为了公共利益，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [feɪn] [baɪ] [ɪk'spres] [lɔːz] [tuː; tə] [get] [prɪ'rɑːgətɪv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] [ðoʊz] [pɔɪnts]

the	people	were	fain	by	express	laws	to	get	prerogative	determined	in	those	points
这	人们	是	欣然	经过	表达	法律	到	得到	特权	决定	在	那些	积分

[wer'ɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] :

wherein	they	found	disadvantage	from	it	:
其中	他们	成立	劣势	从	它	:

人民渴望通过明确的法律，在他们认为自身利益受损的领域，获得特权：

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'klerd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [prɪ'rɑːgətɪv] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [faʊnd] ['nesəseri]

and	thus	declared	limitations	of	prerogative	were	by	the	people	found	necessary
和	因此	声明	限制	的	特权	是	经过	这	人们	成立	必要的

[ɪn]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ænsestərz] [hæd; həd] [left] ,

in	cases	which	they	and	their	ancestors	had	left	,
在	案例	哪个	他们	和	他们的	祖先	有	左边	,

因此，人民认为有必要对特权进行限制，以应对他们及其祖先遗留下来的问题。

[ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['lætɪtuːd] ,

in	the	utmost	latitude	,
在	这	极致	纬度	,

在最高纬度，

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəz] [huː] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [raɪt] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	the	wisdom	of	those	princes	who	made	no	other	but	a	right	use	of	it	,
到	这	智慧	的	那些	王子们	WHO	制成	不	其他	但	一个	正确的	使用	的	它	,

那些明智地利用了它，这要归功于那些君主。

[ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] .

that	is	,	for	the	good	of	their	people	.
那	是	,	为了	这	好的	的	他们的	人们	.

也就是说，为了他们人民的福祉。

[sek] . - .

Sec	.	163	.
秒	.	-	.

第 163 条

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [rɔːŋ] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [huː] [seɪ] ,

And	therefore	they	have	a	very	wrong	notion	of	government	,	who	say	,
和	所以	他们	有	一个	非常	错误的	概念	的	政府	,	WHO	说	,

因此，他们对政府的理解非常错误，他们认为：

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] ,

that	the	people	have	encroached	upon	the	prerogative	,
那	这	人们	有	侵占	之上	这	特权	,

人民侵犯了特权，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['pɑːzətɪv] [lɔːz] :

when	they	have	got	any	part	of	it	to	be	defined	by	positive	laws	:
什么时候	他们	有	得到	任何	部分	的	它	到	是	定义	经过	积极的	法律	:

当它们有任何一部分需要由成文法来界定时：

[fɔːr; fər][ɪn][soʊ]['duːɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [raɪt]

for	in	so	doing	they	have	not	pulled	from	the	prince	any	thing	that	of	right
为了	在	所以	正在做	他们	有	不是	拉	从	这	王子	任何	事物	那	的	正确的

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

belonged	to	him	,
属于	到	他	,

因为他们这样做并没有夺走王子任何理应属于他的东西。

[bʌt; bət]['oʊnli] [dɪ'klerd] , [ðæt] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'defɪnətli] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɪz; ɪz]

but	only	declared	,	that	that	power	which	they	indefinitely	left	in	his	or	his
但	仅有的	声明	,	那	那	力量	哪个	他们	无限期	左边	在	他的	或者	他的

['ænsestərz] [hændz] ,

ancestors	hands	,
祖先	双手	,

但他只是宣称，他们将无限期地留给了他或他的祖先的权力，

[tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ,

to	be	exercised	for	their	good	,
到	是	锻炼	为了	他们的	好的	,

为了他们的益处而锻炼，

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] :

was	not	a	thing	which	they	intended	him	when	he	used	it	otherwise	:
曾是	不是	一个	事物	哪个	他们	故意的	他	什么时候	他	用过的	它	否则	:

这不是他们原本想让他用的东西：

[fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ˌwʌtsoʊ'evər]

for	the	end	of	government	being	the	good	of	the	community	,	whatsoever
为了	这	结尾	的	政府	存在	这	好的	的	这	社区	,	任何

[ˌɔːltə'reɪʃəns][ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

alterations	are	made	in	it	,
变化	是	制成	在	它	,

为了政府的最终目的是为了社会福祉，无论对其进行何种改变，

['tendɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [end] , ['kænɑːt][biː; bi][æn; ən] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ə'pɑːn] ['eni] ['bɑːdi] ,

tending	to	that	end	,	cannot	be	an	encroachment	upon	any	body	,
倾向于	到	那	结尾	,	不能	是	一个	侵犯	之上	任何	身体	,

朝着这个方向努力，并不构成对任何一方的侵犯。

[sɪns] [noʊ]['bɑːdi][ɪn] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [end] :

since	no	body	in	government	can	have	a	right	tending	to	any	other	end	:
自从	不	身体	在	政府	能	有	一个	正确的	倾向于	到	任何	其他	结尾	:

因为政府中的任何成员都不能拥有趋向其他目的的权利：

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊnli][ɑːr; ər] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [wɪtʃ] ['predʒədɪs][ɔːr]['hɪndər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .

and	those	only	are	encroachments	which	prejudice	or	hinder	the	public	good	.
和	那些	仅有的	是	侵占	哪个	偏见	或者	阻碍	这	民众	好的	.

只有那些损害或阻碍公共利益的侵犯行为才属于此类。

[ðoʊz] [huː] [seɪ] ['ʌðərwaɪz] ,

Those	who	say	otherwise	,
那些	WHO	说	否则	,

那些持相反观点的人，

[spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['seprət] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

speak	as	if	the	prince	had	a	distinct	and	separate	interest	from	the
说话	作为	如果	这	王子	有	一个	清楚的	和	分离	兴趣	从	这

[gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

good	of	the	community	,
好的	的	这	社区	,

说话的口气好像王子的利益与社群的利益截然不同。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

and	was	not	made	for	it	;
和	曾是	不是	制成	为了	它	;

而且它并不适合做这件事;

[ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðoʊz] ['iːvəlz][ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərz]

the	root	and	source	from	which	spring	almost	all	those	evils	and	disorders
这	根	和	来源	从	哪个	春天	几乎	全部	那些	罪恶	和	疾病

[wɪtʃ] ['hæpən] [ɪn] ['kɪŋli] ['gʌvərnmənts] .

which	happen	in	kingly	governments	.
哪个	发生	在	王者	政府	.

这是君主制政府中几乎所有罪恶和混乱的根源。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] ,

And	indeed	,	if	that	be	so	,
和	的确	, 如果		那	是	所以	,

的确，如果情况真是如此的话，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃərz] ,

the	people	under	his	government	are	not	a	society	of	rational	creatures	,
这	人们	在下面	他的	政府	是	不是	一个	社会	的	合理的	生物	,

在他的统治下，人民并非理性生物。

['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [gʊd] ;

entered	into	a	community	for	their	mutual	good	;
进入	进入	一个	社区	为了	他们的	相互的	好的	;

为了彼此的利益而结成共同体;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][set] ['rʊlər] ['oʊvər] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [gɑːrd] , [ænd; ənd]

they	are	not	such	as	have	set	rulers	over	themselves	,	to	guard	,	and
他们	是	不是	这样的	作为	有	放	统治者	超过	他们自己	,	到	警卫	,	和

[prə'moʊt] [ðæt] [gʊd] ;

promote	that	good	;
推动	那	好的	;

他们并非那些为自己设立统治者，来守护和促进这种善的人;

[bʌt; bət][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][æn; ən][hɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['kriːtʃərz] ['ʌndər] [ðə; ði]

but	are	to	be	looked	on	as	an	herd	of	inferior	creatures	under	the
但	是	到	是	看起来	在	作为	一个	一群	的	下	生物	在下面	这

[də'mɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ,

dominion	of	a	master	,
统治权	的	一个	掌握	,

但它们应被视为一群处于主人统治下的低等生物。

[huː] [kiːps] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɜːrks] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] [ɔːr]['prɑːfɪt] .

who	keeps	them	and	works	them	for	his	own	pleasure	or	profit	.
WHO	保持	他们	和	作品	他们	为了	他的	自己的	乐趣	或者	利润	.

他占有它们，并为了自己的享乐或利益而使用它们。

[ɪf] [men] [wɜːr; wər] [soʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['bruːtɪʃ] , [æz; əz] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] [ə'pɑːn]
If **men** **were** **so** **void** **of** **reason** **,** **and** **brutish** **,** **as** **to** **enter** **into** **society** **upon**
如果 男人 是 所以 空白 的 原因 , 和 野蛮的 , 作为 到 进入 进入 社会 之上
[sʌtʃ] [tɜːrmz] ,
such **terms** **,**
这样的 条款 ,

如果人们如此缺乏理智，如此野蛮，以至于接受这样的条件进入社会，

[prɪ'rɑːgətɪv] [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi] , [wʌt] [sʌm; səm] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
prerogative **might** **indeed** **be** **,** **what** **some** **men** **would** **have** **it** **,**
特权 可能 的确 是 , 什么 一些 男人 会 有 它 ,

特权或许的确如某些人所愿：

[æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] ['hɜːrtfl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
an **arbitrary** **power** **to** **do** **things** **hurtful** **to** **the** **people** **.**
一个 随意的 力量 到 做 事物 伤人的 到 这 人们 .

可以随意做出伤害人民的事情的权力。

[sek] . - .
Sec **.** **164** **.**
秒 . - .

第 164 条

[bʌt; bət] [sɪns] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃər] ['kænɑːt] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
But **since** **a** **rational** **creature** **cannot** **be** **supposed** **,**
但 自从 一个 合理的 生物 不能 是 据称 ,

但是，由于理性生物是不可能存在的，

[wen] [friː] , [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [səb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrm] ;
when **free** **,** **to** **put** **himself** **into** **subjection** **to** **another** **,** **for** **his** **own** **harm** **;**
什么时候 自由的 , 到 放 他自己 进入 隶属 到 其他 , 为了 他的 自己的 伤害 ;

当自己拥有自由时，却甘愿屈从于他人，以致于自身受到伤害；

([ðoʊ] , [wer] [hiː; hi] [faindz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ['ruːlər] ,
(**though** **,** **where** **he** **finds** **a** **good** **and** **wise** **ruler** **,**
(尽管 , 在哪里 他 发现 一个 好的 和 明智的 统治者 ,

（不过，如果他遇到一位贤明的好统治者，

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [pər'hæps] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ['nesəseri] [ɔːr] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [set] [prɪ'saɪs] [baʊndz] [tuː; tə]
he **may** **not** **perhaps** **think** **it** **either** **necessary** **or** **useful** **to** **set** **precise** **bounds** **to**
他 可能 不是 也许 思考 它 任何一个 必要的 或者 有用 到 放 精确的 界限 到
[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz]) [prɪ'rɑːgətɪv] [kæn; kən] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːpəlz] [pə'mɪtɪŋ]
his **power** **in** **all** **things** **)** **prerogative** **can** **be** **nothing** **but** **the** **people's** **permitting**
他的 力量 在 全部 事物) 特权 能 是 没有什么 但 这 人们的 允许
[ðer; ðər] ['rʊlər] [tuː; tə] [duː] ['sevrəl] [θɪŋz] ,
their **rulers** **to** **do** **several** **things** **,**
他们的 统治者 到 做 一些 事物 ,

他或许认为没有必要或没有用处来精确限制自己的权力）特权只不过是人民允许统治者做某些事情而已。

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [friː] [tʃɔɪs] , [wer] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ,
of **their** **own** **free** **choice** **,** **where** **the** **law** **was** **silent** **,**
的 他们的 自己的 自由的 选择 , 在哪里 这 法律 曾是 沉默的 ,

在法律未作规定的情况下，他们出于自愿，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ə'genst] [ðə; ði] [də'rekt] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ;
and **sometimes** **too** **against** **the** **direct** **letter** **of** **the** **law** **,** **for** **the** **public** **good** **;**
和 有时 也 反对 这 直接的 信 的 这 法律 , 为了 这 民众 好的 ;

有时甚至为了公共利益而违背法律条文；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌækwɪ'es] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [soʊ] [dʌn] : [fɔːr; fər] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [prɪns] ,
and **their** **acquiescing** **in** **it** **when** **so** **done** **:** **for** **as** **a** **good** **prince** **,**
和 他们的 默许 在 它 什么时候 所以 完毕 : 为了 作为 一个 好的 王子 ,

而他们对此表示默许：因为作为一位贤君，

[huː] [ɪz] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

who	is	mindful	of	the	trust	put	into	his	hands	,
WHO	是	正念	的	这	相信	放	进入	他的	双手	,

他铭记着人们托付给他的信任，

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['kænɑːt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [prɪ'rɑːgətɪv] ,

and	careful	of	the	good	of	his	people	,	cannot	have	too	much	prerogative	,
和	小心	的	这	好的	的	他的	人们	,	不能	有	也	很多	特权	,

并且时刻关注人民的福祉，所以不能拥有过多的特权。

[ðæt] [ɪz] , ['paʊər] [tuː; tə][duː] [gʊd] ; [soʊ][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [prɪns] ,

that	is	,	power	to	do	good	;	so	a	weak	and	ill	prince	,
那	是	,	力量	到	做	好的	;	所以	一个	虚弱的	和	患病的	王子	,

也就是说，行善的能力；所以，一个虚弱多病的君主，

[huː] [wʊd] [kleɪm] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ['eksəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

who	would	claim	that	power	which	his	predecessors	exercised	without	the	direction
WHO	会	宣称	那	力量	哪个	他的	前任	锻炼	没有	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

of	the	law	,
的	这	法律	,

谁会妄图行使他的前任们在未经法律指导的情况下所行使的权力?

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'rɑːgətɪv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

as	a	prerogative	belonging	to	him	by	right	of	his	office	,
作为	一个	特权	属于	到	他	经过	正确的	的	他的	办公室	,

这是他因职务而享有的特权，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] ['eksərsaɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

which	he	may	exercise	at	his	pleasure	,
哪个	他	可能	锻炼	在	他的	乐趣	,

他可以随意行使这些权利。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːr] [prə'moʊt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

to	make	or	promote	an	interest	distinct	from	that	of	the	public	,
到	制作	或者	推动	一个	兴趣	清楚的	从	那	的	这	民众	,

使某种利益与公众利益有所区别，或促进某种利益的产生

['gɪvz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kleɪm] [ðer; ðər] [raɪt] , [ænd; ənd] ['lɪmɪt] [ðæt] ['paʊər] ,

gives	the	people	an	occasion	to	claim	their	right	,	and	limit	that	power	,
给予	这	人们	一个	场合	到	宣称	他们的	正确的	,	和	限制	那	力量	,

这给了人民一个机会来主张自己的权利，并限制这种权力。

[wɪtʃ] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eksəd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

which	,	whilst	it	was	exercised	for	their	good	,	they	were	content	should	be
哪个	,	而	它	曾是	锻炼	为了	他们的	好的	,	他们	是	内容	应该	是

['tæsɪtli] [ə'laʊd] .

tacitly	allowed	.
默许地	允许	.

虽然这样做是为了他们的利益，但他们也乐于默许。

[sek] . - .

Sec	.	165	.
秒	.	-	.

第 165 条

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [wɪl] [faɪnd] ,

And	therefore	he	that	will	look	into	the	history	of	England	,	will	find	,
和	所以	他	那	将要	看	进入	这	历史	的	英格兰	,	将要	寻找	,

因此，凡是研究英国历史的人，都会发现：

[ðæt] [prɪ'rɑ:gətɪv] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['lɑ:rdʒɪst][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['waɪzɪst][ænd; ənd][best]
that prerogative was always largest in the hands of our wisest and best
那 特权 曾是 总是 最大 在 这 双手 的 我们的 最明智的 和 最好的
['prɪnsəz] ;
princes ;
王子们 ;

这项特权始终在我们最睿智、最优秀的君主手中最为巨大；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [hoʊl] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] [tu:; tə][bi:; bi]
because the people , observing the whole tendency of their actions to be
因为 这 人们 , 观察 这 所有的 趋势 的 他们的 行动 到 是
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ,
the public good ,
这 民众 好的 ,

因为人们观察到他们的所有行为都倾向于造福公众，

[kən'testid] [nɑ:t] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:] [tu:; tə] [ðæt] [end] : [ɔ:r] ,
contested not what was done without law to that end : or ,
有争议的 不是 什么 曾是 完毕 没有 法律 到 那 结尾 : 或者 ,

并未对为达到此目的而采取的非法行为提出异议：或者，

[ɪf] ['eni] ['hju:mən] ['freɪlti] [ɔ:r] [mis'teik] ([fɔ:r; fər] ['prɪnsəz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [men] ,
if any human frailty or mistake (for princes are but men ,
如果 任何 人类 虚弱 或者 错误 (为了 王子们 是 但 男人 ,

如果任何人性弱点或错误（因为君主也只是凡人），

[meɪd] [æz; əz] ['ʌðər]) [ə'pɪrd] [ɪn][sʌm; səm] [smɔ:l] [ˌdeklə'neʃən] [frʌm; frəm] [ðæt] [end] ; [jet] - [twʌz]
made as others) appeared in some small declinations from that end ; yet ' twas
制成 作为 其他的) 出现 在 一些 小的 倾斜 从 那 结尾 ; 然而 - 那是
['vɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,

（像其他人一样）从那个方向出现了一些细微的偏差；然而，它是可见的，

[ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [tendid] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
the main of their conduct tended to nothing but the care of the public .
这 主要的 的 他们的 执行 倾向于 到 没有什么 但 这 关心 的 这 民众 .

他们的主要行为都围绕着照顾公众展开。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ðerfɔ:r] , ['faɪndɪŋ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['prɪnsəz] , [wen'evər]
The people therefore , finding reason to be satisfied with these princes , whenever
这 人们 所以 , 寻找 原因 到 是 使满意 和 这些 王子们 , 每当
[ðeɪ] ['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] ,
they acted without ,
他们 行动 没有 ,

因此，只要这些君主行事不失礼，人民便有理由对他们感到满意。

[ɔ:r] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ˌækwɪ'es] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ,
or contrary to the letter of the law , acquiesced in what they did ,
或者 相反 到 这 信 的 这 法律 , 默许 在 什么 他们 做过 ,

或者违背法律条文，默许了他们的所作所为。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [kəm'pleɪnt] , [let][ðem; ðəm] [ðer; ðər] [prɪ'rɑ:gətɪv] [æz; əz] [ðeɪ]
and , without the least complaint , let them inlarge their prerogative as they
和 , 没有 这 至少 抱怨 , 让 他们 大 他们的 特权 作为 他们
[pli:zd] ,
pleased ,
高兴 ,

而且，他们丝毫不会抱怨，任由他们随心所欲地扩大自己的特权。

[dʒʌdʒɪŋ] ['raɪtlɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ˌhɪr'ɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːz] ,
judging **rightly** **,** **that** **they** **did** **nothing** **herein** **to** **the** **prejudice** **of** **their** **laws** **,**
评判 没错 , 那 他们 做过 没有什么 在此处 到 这 偏见 的 他们的 法律 ,

判断正确，他们在此事上并未做出任何有损其法律的行为。

[sɪns] [ðeɪ] ['æktɪd] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ɔːl] [lɔːz] , [ðə; ði] ['pʌblɪk]
since **they** **acted** **conformable** **to** **the** **foundation** **and** **end** **of** **all** **laws** **,** **the** **public**
自从 他们 行动 符合 到 这 基础 和 结尾 的 全部 法律 , 这 民众
[gʊd] .
good **.**
好的 .

因为他们的行为符合所有法律的根本和最终目的——公共利益。

[sek] . - .
Sec **.** **166** **.**
秒 . - .

第 166 条

[sʌtʃ] [gɑːd] - [laɪk] ['prɪnsəz] [ɪn'diːd] [hæd; həd][sʌm; səm]['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] [baɪ] [ðæt]
Such **god** **-** **like** **princes** **indeed** **had** **some** **title** **to** **arbitrary** **power** **by** **that**
这样的 上帝 - 喜欢 王子们 的确 有 一些 标题 到 随意的 力量 经过 那
['ɑːrgjumənt] ,
argument **,**
争论 ,

根据这种论点，这些如同神明般的君主确实有资格拥有某种专断权力。

[ðæt] [wʊd] [pruːv] ['æbsəluːt] ['mɑːnərki] [ðə; ði] [best] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑːd] [hɪm'self]
that **would** **prove** **absolute** **monarchy** **the** **best** **government** **,** **as** **that** **which** **God** **himself**
那 会 证明 绝对 君主制 这 最好的 政府 , 作为 那 哪个 上帝 他自己
['gʌvənz] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][baɪ] ;
governs **the** **universe** **by** **;**
统治 这 宇宙 经过 ;

那将证明绝对君主制是最好的政府，因为上帝自己就是用这种政府来统治宇宙的；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [kɪŋz] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
because **such** **kings** **partake** **of** **his** **wisdom** **and** **goodness** **.**
因为 这样的 国王 参加 的 他的 智慧 和 善良 .

因为这样的君王能分享他的智慧和美德。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪz] ['faʊndɪd] [ðæt] ['seɪɪŋ] ,
Upon **this** **is** **founded** **that** **saying** **,**
之上 这 是 创立 那 说 ,

正是基于此，才有了那句谚语：

[ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [gʊd] ['prɪnsəz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbətɪz]
That **the** **reigns** **of** **good** **princes** **have** **been** **always** **most** **dangerous** **to** **the** **liberties**
那 这 统治 的 好的 王子们 有 到过 总是 最多 危险的 到 这 自由
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] :
of **their** **people** **:**
的 他们的 人们 :

贤君的统治往往最威胁到人民的自由：

[fɔːr; fər] [wen] [ðer; ðər] [sək'sesəz] , ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [θɔːts] ,
for **when** **their** **successors** **,** **managing** **the** **government** **with** **different** **thoughts** **,**
为了 什么时候 他们的 继承人 , 管理 这 政府 和 不同的 想法 ,

当他们的继任者以不同的理念治理国家时，

[wʊd] [drɔː] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] ['rʊlər] ['ɪntuː] ['presɪdənt] ,
would **draw** **the** **actions** **of** **those** **good** **rulers** **into** **precedent** **,**
会 画 这 行动 的 那些 好的 统治者 进入 先例 ,

将这些贤君的行为纳入先例，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'rɑːgətɪv] ,

and	make	them	the	standard	of	their	prerogative	,
和	制作	他们	这	标准	的	他们的	特权	,

并将它们作为其特权的标准，

[æz; əz] [ɪf] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt]

as	if	what	had	been	done	only	for	the	good	of	the	people	was	a	right
作为	如果	什么	有	到过	完毕	仅有的	为了	这	好的	的	这	人们	曾是	一个	正确的

[ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ,

in	them	to	do	,
在	他们	到	做	,

仿佛那些仅仅为了人民利益而做的事情，就是他们有权去做的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [soʊ] [pliːzd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [ɔ'keɪʒənd]

for	the	harm	of	the	people	,	if	they	so	pleased	;	it	has	often	occasioned
为了	这	伤害	的	这	人们	,	如果	他们	所以	高兴	;	它	有	经常	引发

['kɑːntest] ,

contest	,
竞赛	,

如果他们愿意，就可以为了伤害人民而这样做；这常常引发争端。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pʌblɪk] [dɪs'ɔːrdərz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	sometimes	public	disorders	,	before	the	people	could	recover	their	original
和	有时	民众	疾病	,	前	这	人们	可以	恢复	他们的	原来的

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

有时还会出现公共骚乱，在人民恢复其原有权利之前，

[ænd; ənd] [get] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klerd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'rɑːgətɪv] , [wɪtʃ] ['truːli][wʌz; wəz]['nevər]

and	get	that	to	be	declared	not	to	be	prerogative	,	which	truly	was	never
和	得到	那	到	是	声明	不是	到	是	特权	,	哪个	真的	曾是	绝不

[soʊ] ;

so	;
所以	;

并要求宣布这并非特权，而事实上这从来就不是特权；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

since	it	is	impossible	that	any	body	in	the	society	should	ever	have	a	right	to
自从	它	是	不可能的	那	任何	身体	在	这	社会	应该	曾经	有	一个	正确的	到

[duː][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɑːrm] ;

do	the	people	harm	;
做	这	人们	伤害	;

因为社会中的任何人都不可能有权伤害他人；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

though	it	be	very	possible	,	and	reasonable	,
尽管	它	是	非常	可能的	,	和	合理的	,

虽然这完全有可能，而且合情合理，

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][set] ['eni] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv]

that	the	people	should	not	go	about	to	set	any	bounds	to	the	prerogative	of
那	这	人们	应该	不是	去	关于	到	放	任何	界限	到	这	特权	的

[ðoʊz] [kɪŋz] ,

those	kings	,
那些	国王	,

人民不应该试图限制这些君王的特权，

[ɔːr] ['rʊlər] , [huː] [ðəm'selvz] [træns'grest] [nɑːt][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] :

or	rulers	,	who	themselves	transgressed	not	the	bounds	of	the	public	good	:
或者	统治者	,	WHO	他们自己	违反了	不是	这	界限	的	这	民众	好的	:

或者那些自身没有越过公共利益界限的统治者：

[fɔːr; fər] [prɪˈrɑːgətɪv] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈpʌblɪk] [gʊd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ruːl] .

for	prerogative	is	nothing	but	the	power	of	doing	public	good	without	a	rule	.
为了	特权	是	没有什么	但	这	力量	的	正在做	民众	好的	没有	一个	规则	.

特权不过是无需规则就能为公众谋利的权力。

[sek] . - .

Sec	.	167	.
秒	.	-	.

第 167 条

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈpɑːləmənts] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈsaɪs] [taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd]

The	power	of	calling	parliaments	in	England	,	as	to	precise	time	,	place	,	and
这	力量	的	呼叫	议会	在	英格兰	,	作为	到	精确的	时间	,	地方	,	和

[duˈreɪʃn] ,

duration	,
期间	,

英国议会拥有召集会议的权力，包括确定会议的具体时间、地点和持续时间。

[ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [prɪˈrɑːgətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trʌst] ,

is	certainly	a	prerogative	of	the	king	,	but	still	with	this	trust	,
是	当然	一个	特权	的	这	国王	,	但	仍然	和	这	相信	,

这当然是国王的特权，但即便如此，凭借这份信任，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,

that	it	shall	be	made	use	of	for	the	good	of	the	nation	,
那	它	将	是	制成	使用	的	为了	这	好的	的	这	国家	,

它应当被用于造福国家，

[æz; əz][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [əˈkeɪʒənz] , [ʃæl; ʃəl][rɪˈkwaɪər] :

as	the	exigencies	of	the	times	,	and	variety	of	occasions	,	shall	require	:
作为	这	紧急情况	的	这	时代	,	和	种类	的	场合	,	将	要求	:

根据时代需要和各种场合的要求：

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [fitist] [pleɪs]

for	it	being	impossible	to	foresee	which	should	always	be	the	fittest	place
为了	它	存在	不可能的	到	预见	哪个	应该	总是	是	这	最强	地方

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ɪn] ,

for	them	to	assemble	in	,
为了	他们	到	集合	在	,

因为不可能预见到哪个地方才是他们集会的最佳地点，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [best] [ˈsiːz(ə)n] ; [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv]

and	what	the	best	season	;	the	choice	of	these	was	left	with	the	executive
和	什么	这	最好的	季节	;	这	选择	的	这些	曾是	左边	和	这	管理人员

[ˈpaʊər] ,

power	,
力量	,

哪个赛季最精彩？这些选择权掌握在行政部门手中。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi][moʊst] [səbˈsɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [gʊd] , [ænd; ənd] [best] [suːt] [ðə; ði] [ˈɛndz]

as	might	be	most	subservient	to	the	public	good	,	and	best	suit	the	ends
作为	可能	是	最多	顺从的	到	这	民众	好的	,	和	最好的	套装	这	结束

[ʌv; əv] [ˈpɑːləmənts] .

of	parliaments	.
的	议会	.

以最符合公众利益的方式，并最符合议会的目的。

[sek] . - .

Sec	.	168	.
秒	.	-	.

第 168 条

[ðə; ði][oʊld] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [prɪ'rɑːgətɪv] ,

The	old	question	will	be	asked	in	this	matter	of	prerogative	,
这	老的	问题	将要	是	问	在	这	事情	的	特权	,

在这个特权问题上，我们将再次提出这个老问题。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒ] [wen] [ðɪs] ['paʊər] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [juːz][ʌv; əv] ?

But	who	shall	be	judge	when	this	power	is	made	a	right	use	of	?
但	WHO	将	是	法官	什么时候	这	力量	是	制成	一个	正确的	使用	的	?

但谁来评判这种权力是否被正确使用呢?

[wʌn] ['ænsər] : [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ɪn] ['biːɪŋ] ,

1	answer	:	between	an	executive	power	in	being	,
1	回答	:	之间	一个	管理人员	力量	在	存在	,

1个答案：介于现有的行政权力之间，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'rɑːgətɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔːr; fər]

with	such	a	prerogative	,	and	a	legislative	that	depends	upon	his	will	for
和	这样的	一个	特权	,	和	一个	立法	那	取决于	之上	他的	将要	为了

[ðer; ðər] [kən'viːnɪŋ] ,

their	convening	,
他们的	召集	,

拥有如此特权，且立法机构的召开取决于他的意志，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [dʒʌdʒ] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

there	can	be	no	judge	on	earth	;
那里	能	是	不	法官	在	地球	;

世上没有法官；

[æz; əz][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd]

as	there	can	be	none	between	the	legislative	and	the	people	,	should
作为	那里	能	是	没有任何	之间	这	立法	和	这	人们	,	应该

['iːðər] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,

either	the	executive	,
任何一个	这	管理人员	,

既然立法机关与人民之间不应有任何隔阂，那么行政机关或人民就不应该.....

[ɔːr][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [dɪ'zaɪn] ,

or	the	legislative	,	when	they	have	got	the	power	in	their	hands	,	design	,
或者	这	立法	,	什么时候	他们	有	得到	这	力量	在	他们的	双手	,	设计	,

或者立法机构，当他们掌握权力时，会进行设计，

[ɔːr][goʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

or	go	about	to	enslave	or	destroy	them	.
或者	去	关于	到	奴役	或者	破坏	他们	.

或者去奴役他们，或者去消灭他们。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['remədi] [ɪn] [ðɪs] ,

The	people	have	no	other	remedy	in	this	,
这	人们	有	不	其他	补救	在	这	,

人民别无他法。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [dʒʌdʒ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]

as	in	all	other	cases	where	they	have	no	judge	on	earth	,	but	to	appeal	to
作为	在	全部	其他	案例	在哪里	他们	有	不	法官	在	地球	,	但	到	上诉	到

['hev(ə)n] :

heaven	:
天堂	:

就像其他所有在人间没有审判者，只能向天庭上诉的情况一样：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʊlər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə'tempts] , ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['nevər] [pʊt] ['ɪntuː]

for	the	rulers	,	in	such	attempts	,	exercising	a	power	the	people	never	put	into
为了	这	统治者	,	在	这样的	尝试	,	锻炼	一个	力量	这	人们	绝不	放	进入

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

对于统治者而言，在这种尝试中，他们行使的是人民从未赋予他们的权力。

([huː] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kən'sent] [ðæt] ['eni] ['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] ['oʊvər]

(who	can	never	be	supposed	to	consent	that	any	body	should	rule	over
(WHO	能	绝不	是	据称	到	同意	那	任何	身体	应该	规则	超过

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][hɑːrm]) [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] .

them	for	their	harm	)	do	that	which	they	have	not	a	right	to	do	.
他们	为了	他们的	伤害	)	做	那	哪个	他们	有	不是	一个	正确的	到	做	.

（他们绝不会同意任何人统治他们并对他们造成伤害）去做他们无权做的事情。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɔːr] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

And	where	the	body	of	the	people	,	or	any	single	man	,	is	deprived	of	their
和	在哪里	这	身体	的	这	人们	,	或者	任何	单身的	男人	,	是	被剥夺的	的	他们的

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

而当人民群体或任何个人的权利被剥夺时，

[ɔːr][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt] [raɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ə'piːl] [ɑːn]

or	is	under	the	exercise	of	a	power	without	right	,	and	have	no	appeal	on
或者	是	在下面	这	锻炼	的	一个	力量	没有	正确的	,	和	有	不	上诉	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

或者，它是在未经授权的情况下被赋予权力，并且在世上没有任何上诉途径。

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wen'evər] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kɔːz]

then	they	have	a	liberty	to	appeal	to	heaven	,	whenever	they	judge	the	cause
然后	他们	有	一个	自由	到	上诉	到	天堂	,	每当	他们	法官	这	原因

[ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['moʊmənt] .

of	sufficient	moment	.
的	充足的	片刻	.

那么，当他们认为事情足够重要时，他们就有权向上帝上诉。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʒʌdʒ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ,

And	therefore	,	though	the	people	cannot	be	judge	,	so	as	to	have	,
和	所以	,	尽管	这	人们	不能	是	法官	,	所以	作为	到	有	,

因此，虽然人民不能被审判，以便，

[baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] , ['eni] [suː'pɪriər] ['paʊər] ,

by	the	constitution	of	that	society	,	any	superior	power	,
经过	这	宪法	的	那	社会	,	任何	优越的	力量	,

根据该社会的宪法，任何凌驾于其上的权力，

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ; [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

to	determine	and	give	effective	sentence	in	the	case	;	yet	they	have	,
到	决定	和	给	有效的	句子	在	这	案件	;	然而	他们	有	,

确定并作出有效的判决；然而他们却没有，

[baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ænd; ənd] ['pærəmaʊnt] [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːzətɪv] [lɔːz] [ʌv; əv][men] ,

by	a	law	antecedent	and	paramount	to	all	positive	laws	of	men	,
经过	一个	法律	前件	和	派拉蒙	到	全部	积极的	法律	的	男人	,

根据一项先于且凌驾于所有人为成文法之上的法律，

[rɪ'zɜːrvd] [ðæt] ['ʌltɪmət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,

reserved	that	ultimate	determination	to	themselves	which	belongs	to	all	mankind	,
预订的	那	最终的	决心	到	他们自己	哪个	属于	到	全部	人类	,

他们保留了属于全人类的最终决定权，供自己支配。

[wer] [ðer; ðər] [laɪz] [noʊ] [əˈpiːl] [ɑːn] [ɜːrθ] , [vɪz] .

where	there	lies	no	appeal	on	earth	,	viz	.
在哪里	那里	谎言	不	上诉	在	地球	,	即	.

世上没有上诉的余地，即

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] , ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈpiːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

to	judge	,	whether	they	have	just	cause	to	make	their	appeal	to	heaven	.
到	法官	,	无论	他们	有	只是	原因	到	制作	他们的	上诉	到	天堂	.

判断他们是否有正当理由向上天提出上诉。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ,

And	this	judgment	they	cannot	part	with	,
和	这	判断	他们	不能	部分	和	,

他们无法割舍这一判决。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] ['paʊər] [soʊ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

it	being	out	of	a	man's	power	so	to	submit	himself	to	another	,
它	存在	出去	的	一个	男人的	力量	所以	到	提交	他自己	到	其他	,

既然一个人无法控制自己向他人屈服，

[æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ;

as	to	give	him	a	liberty	to	destroy	him	;
作为	到	给	他	一个	自由	到	破坏	他	;

仿佛要赋予他毁灭他的自由；

[gɑːd] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['nevər] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪm'self] , [æz; əz] [tuː; tə] [nɪ'glekt]

God	and	nature	never	allowing	a	man	so	to	abandon	himself	,	as	to	neglect
上帝	和	自然	绝不	允许	一个	男人	所以	到	放弃	他自己	,	作为	到	忽视

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] :

his	own	preservation	:
他的	自己的	保存	:

上帝和自然绝不会允许人如此放弃自我，以至于忽视自身的安全：

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] ['kænɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

and	since	he	cannot	take	away	his	own	life	,
和	自从	他	不能	拿	离开	他的	自己的	生活	,

既然他无法结束自己的生命，

['niːðər] [kæn; kən] [hiː; hi] [gɪv] [əˈnʌðər] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

neither	can	he	give	another	power	to	take	it	.
两者都不	能	他	给	其他	力量	到	拿	它	.

他也不能赋予他人夺取它的权利。

[nɔːr] [let] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] , [ðɪs] [leiz] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪs'ɔːrdər] ; [fɔːr; fər] [ðɪs]

Nor	let	any	one	think	,	this	lays	a	perpetual	foundation	for	disorder	;	for	this
也不	让	任何	一	思考	,	这	躺下	一个	永久	基础	为了	紊乱	;	为了	这

['ɔpəreits] [nɑːt] ,

operates	not	,
运作	不是	,

任何人也不要认为这会为混乱奠定永久的基础；因为这样做并非如此。

[tɪl] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənsi] [ɪz] [soʊ] [greɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['wɪri]

till	the	inconveniency	is	so	great	,	that	the	majority	feel	it	,	and	are	weary
直到	这	不便	是	所以	伟大的	,	那	这	多数	感觉	它	,	和	是	厌倦

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

直到这种不便如此之大，以至于大多数人都能感受到，并且感到厌倦为止。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə'mendid] .

and	find	a	necessity	to	have	it	amended	.
和	寻找	一个	必要性	到	有	它	修订版	.

并发现有必要对其进行修改。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] , [ɔːr] [waɪz] ['prɪnsəz] , ['nevər] [niːd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] :

But	this	the	executive	power	,	or	wise	princes	,	never	need	come	in	the	danger	of	:
但	这	这	管理人员	力量	,	或者	明智的	王子们	,	绝不	需要	来	在	这	危险	的	:

但是，这样的行政权力，或者说明智的君主，永远不必面临以下危险：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [ðeɪ] [hæv; həv][moʊst] [niːd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,

and	it	is	the	thing	,	of	all	others	,	they	have	most	need	to	avoid	,
和	它	是	这	事物	,	的	全部	其他的	,	他们	有	最多	需要	到	避免	,

而这恰恰是他们最需要避免的事情。

[æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ðə; ði][moʊst] ['perələs] .

as	of	all	others	the	most	perilous	.
作为	的	全部	其他的	这	最多	危险的	.

与其他所有事物相比，这是最危险的。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][de'spɔtik; des'pɔtikəl] ['paʊər] , [kən'sɪdərd] [tə'geðər] .

Of	Paternal	,	Political	,	and	Despotical	Power	,	considered	together	.
的	父系	,	政治的	,	和	专制	力量	,	经过考虑的	一起	.

父权、政治和专制权力，三者结合起来考虑。

[sek] . - .

Sec	.	169	.
秒	.	-	.

第 169 条

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['seprətli] [bɪ'fɔːr] ,

THOUGH	I	have	had	occasion	to	speak	of	these	separately	before	,
尽管	我	有	有	场合	到	说话	的	这些	分别地	前	,

虽然我之前曾有机会分别谈到这些，

[jet] [ðə; ði] [greɪt] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [leɪt] [ə'baʊt] ['gʌvərnmənt] , ['hævɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] ,

yet	the	great	mistakes	of	late	about	government	,	having	,	as	I	suppose	,
然而	这	伟大的	错误	的	晚的	关于	政府	,	拥有	,	作为	我	认为	,

然而，近来政府犯下的重大错误，我想，

[ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [kən'faʊndɪŋ] [ðiːz] [dɪ'stɪŋkt] ['paʊɚz] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] ,

arisen	from	confounding	these	distinct	powers	one	with	another	,	it	may	not	,
出现	从	混淆	这些	清楚的	权力	一	和	其他	,	它	可能	不是	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

它或许并非源于将这些截然不同的力量混淆在一起。

[biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [hɪr] [tə'geðər] .

be	amiss	to	consider	them	here	together	.
是	错误	到	考虑	他们	这里	一起	.

如果将它们放在一起考虑，那就太可惜了。

[sek] . - .
Sec . 170 .
秒 . - .

第 170 条

[fɜːrst] , [ðen] , [pə'tɜːrnl] [ɔːr][pə'rent(ə)l] ['paʊər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['perənts] [hæv; həv]['oʊvər]
First , then , Paternal or parental power is nothing but that which parents have over
第一的 , 然后 , 父系 或者 父母 力量 是 没有什么 但 那 哪个 父母 有 超过
[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
their children ,
他们的 孩子们 ,

首先，父权或父母权力不过是父母对其子女所拥有的权力。

[tuː; tə] ['gʌvərn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [gʊd] , [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
to govern them for the children's good , till they come to the use of
到 治理 他们 为了 这 孩子们的 好的 , 直到 他们 来 到 这 使用 的
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

为了孩子们的利益而管教他们，直到他们能够运用理性为止。

[ɔːr][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [wer'ɪn] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə]
or a state of knowledge , wherein they may be supposed capable to
或者 一个 状态 的 知识 , 其中 他们 可能 是 据称 有能力的 到
[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ruːl] ,
understand that rule ,
理解 那 规则 ,

或者说，他们处于一种知识状态，在这种状态下，人们可以认为他们能够理解该规则。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɔːr][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
whether it be the law of nature , or the municipal law of their country ,
无论 它 是 这 法律 的 自然 , 或者 这 市政 法律 的 他们的 国家 ,

无论是自然法则，还是他们所在国家的法律，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] [baɪ] : ['keɪpəb(ə)l] , [aɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel]
they are to govern themselves by : capable , I say , to know it , as well
他们 是 到 治理 他们自己 经过 : 有能力的 , 我 说 , 到 知道 它 , 作为 出色地
[æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðər] ,
as several others ,
作为 一些 其他的 ,

他们的管理方式是：我认为，他们有能力了解这一点，以及其他一些方面。

[huː] [lɪv; laɪv][æz; əz] ['friːmən] ['ʌndər] [ðæt] [lɔː] .
who live as freemen under that law .
WHO 居住 作为 自由人 在下面 那 法律 .

按照该法律，他们作为自由人生活。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [pla:ntid][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['perənts]
The affection and tenderness which God hath planted in the breast of parents
这 感情 和 压痛 哪个 上帝 有 已种植 在 这 胸部 的 父母
[tɔːrdz] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
towards their children ,
向 他们的 孩子们 ,

上帝赋予父母对子女的爱与温柔，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɑːrbɪtreri] ['gʌvərnmənt] ,
makes it evident , that this is not intended to be a severe arbitrary government ,
制作 它 明显 , 那 这 是 不是 故意的 到 是 一个 严重 随意的 政府 ,

这表明，这并非一个意图严苛专断的政府。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][help] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] .

but	only	for	the	help	,	instruction	,	and	preservation	of	their	offspring	.
但	仅有的	为了	这	帮助	,	操作说明	,	和	保存	的	他们的	后代	.

但仅仅是为了帮助、指导和保护他们的后代。

[bʌt; bət] ['hæpən] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [pruːvd] ,

But	happen	it	as	it	will	,	there	is	,	as	I	have	proved	,
但	发生	它	作为	它	将要	,	那里	是	,	作为	我	有	已证实	,

但事情终究会发生，正如我已经证明的那样。

[noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

no	reason	why	it	should	be	thought	to	extend	to	life	and	death	,
不	原因	为什么	它	应该	是	想法	到	延长	到	生活	和	死亡	,

没有理由认为它适用于生死攸关的事情。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['oʊvər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['oʊvər] ['eni] ['bɑːdi] [els] ;

at	any	time	,	over	their	children	,	more	than	over	any	body	else	;
在	任何	时间	,	超过	他们的	孩子们	,	更多的	比	超过	任何	身体	别的	;

在任何时候，他们对自己的孩子都比对任何人都更忠诚；

['niːðər] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['priːtens] [waɪ] [ðɪs] [pə'rent(ə)l] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

neither	can	there	be	any	pretence	why	this	parental	power	should	keep	the	child	,
两者都不	能	那里	是	任何	虚伪	为什么	这	父母	力量	应该	保持	这	孩子	,

也不能编造任何理由来解释为什么父母的权力应该用来控制孩子。

[wen] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

when	grown	to	a	man	,	in	subjection	to	the	will	of	his	parents	,
什么时候	生长	到	一个	男人	,	在	隶属	到	这	将要	的	他的	父母	,

长大成人后，仍要服从父母的意愿。

['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [laɪf][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

any	farther	than	having	received	life	and	education	from
任何	更远	比	拥有	已收到	生活	和	教育	从

除了接受生活和教育之外，再无其他。

[hɪz; ɪz] ['perənts] , [ə'blaidʒz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'spekt] , ['ɑːnər] , ['grætɪtuːd] , [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt]

his	parents	,	obliges	him	to	respect	,	honour	,	gratitude	,	assistance	and	support
他的	父母	,	义务	他	到	尊重	,	荣誉	,	感激	,	协助	和	支持

, [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

,	all	his	life	,
,	全部	他的	生活	,

他的父母要求他终生尊重、敬重、感恩、帮助和支持他的父母。

[tuː; tə][bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

to	both	father	and	mother	.
到	两个都	父亲	和	母亲	.

对父亲和母亲。

[ænd; ənd] [ðʌs] , - [tɪz] [truː] , [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] ,

And	thus	,	'	tis	true	,	the	paternal	is	a	natural	government	,
和	因此	,	-	的	真的	,	这	父系	是	一个	自然的	政府	,

因此，父权制的确是一种天然的统治方式。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ænd; ənd][ˌdʒuəris'dikʃənz][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

but	not	at	all	extending	itself	to	the	ends	and	jurisdictions	of	that	which	is
但	不是	在	全部	扩展	本身	到	这	结束	和	管辖权	的	那	哪个	是

[pə'lɪtɪk(ə)l] .

political	.
政治的	.

但完全没有延伸到政治的范畴和管辖范围。

[ðə; ði] ['pʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [riːtʃ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]

The	power	of	the	father	doth	not	reach	at	all	to	the	property	of	the	child
这	力量	的	这	父亲	确实	不是	抵达	在	全部	到	这	财产	的	这	孩子

,

,

,

父亲的权力丝毫不能延伸到子女的财产。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'spoʊzɪŋ] .

which	is	only	in	his	own	disposing	.
哪个	是	仅有的	在	他的	自己的	处置	.

这完全由他自己决定。

[sek] . - .

Sec	.	171	.
秒	.	-	.

第 171 条

['sekəndli] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ɪz] [ðæt] ['paʊər] , [wɪtʃ] ['evri] [mæn] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

Secondly	,	Political	power	is	that	power	,	which	every	man	having	in	the	state	of	nature
第二	,	政治的	力量	是	那	力量	,	哪个	每一个	男人	拥有	在	这	状态	的	自然

,

,

,

其次，政治权力是每个人在自然状态下所拥有的权力。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz]

has	given	up	into	the	hands	of	the	society	,	and	therein	to	the	governors
有	给定	向上	进入	这	双手	的	这	社会	,	和	其中	到	这	州长们

,

,

,

已交由社会各界管理，并由各界管理。

[huːm] [ðə; ði][sə'saɪəti] [hæθ] [set]['oʊvər][ɪt'self] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'spres] [ɔːr]['tæsɪt] [trʌst] ,

whom	the	society	hath	set	over	itself	,	with	this	express	or	tacit	trust	,
谁	这	社会	有	放	超过	本身	,	和	这	表达	或者	默契	相信	,

社会通过这种明示或默示的信任，委任管理自身的人员

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

that	it	shall	be	employed	for	their	good	,	and	the	preservation	of	their
那	它	将	是	受雇	为了	他们的	好的	,	和	这	保存	的	他们的

['prɑːpərti] :

property	:
财产	:

它应当用于造福他们，并保护他们的财产：

[naʊ] [ðɪs] ['paʊər] , [wɪtʃ] ['evri] [mæn][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

now	this	power	,	which	every	man	has	in	the	state	of	nature	,
现在	这	力量	,	哪个	每一个	男人	有	在	这	状态	的	自然	,

这种力量，每个人在自然状态下都拥有，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][pɑːrts][wɪð; wɪθ][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði][sə'saɪəti]

and	which	he	parts	with	to	the	society	in	all	such	cases	where	the	society
和	哪个	他	部分	和	到	这	社会	在	全部	这样的	案例	在哪里	这	社会

[kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] ,

can	secure	him	,
能	安全的	他	,

在所有此类情况下，只要社会能够保障他的安全，他都会将财产交给社会。

[ɪz][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [miːnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] ,

is	to	use	such	means	,	for	the	preserving	of	his	own	property	,
是	到	使用	这样的	方法	,	为了	这	保存	的	他的	自己的	财产	,

[æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [gʊd] ,

as	he	thinks	good	,
作为	他	思考	好的	,

即，为了保护自己的财产，可以采取他认为合适的任何手段。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

and	nature	allows	him	;	and	to	punish	the	breach	of	the	law	of	nature
和	自然	允许	他	;	和	到	惩治	这	违反	的	这	法律	的	自然

[ɪn] ['ʌðər] ,

in	others	,
在	其他的	,

自然法则允许他这样做；并且惩罚他人违反自然法则的行为。

[soʊ][æz; əz] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n]) [meɪ] [moʊst] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði]

so	as	(	according	to	the	best	of	his	reason	)	may	most	conduce	to	the
所以	作为	(	根据	到	这	最好的	的	他的	原因	)	可能	最多	有助于	到	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

preservation	of	himself	,
保存	的	他自己	,

为了（根据他最合理的判断）最有利于他自身的生存，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	the	rest	of	mankind	.
和	这	休息	的	人类	.

以及其他所有人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][end][ænd; ənd] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] ,

So	that	the	end	and	measure	of	this	power	,
所以	那	这	结尾	和	措施	的	这	力量	,

因此，这种权力的最终目的和衡量标准是：

[wen] [ɪn] ['evri] ['mænz][hændz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

when	in	every	man's	hands	in	the	state	of	nature	,
什么时候	在	每一个	男人的	双手	在	这	状态	的	自然	,

在自然状态下，当权力掌握在每个人手中时，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

being	the	preservation	of	all	of	his	society	,	that	is	,	all	mankind	in	general	,
存在	这	保存	的	全部	的	他的	社会	,	那	是	,	全部	人类	在	一般的	,

是为了保护他所在的整个社会，也就是全人类。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [end][ɔːr] ['meʒər] , [wen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]

it	can	have	no	other	end	or	measure	,	when	in	the	hands	of	the	magistrate
它	能	有	不	其他	结尾	或者	措施	,	什么时候	在	这	双手	的	这	地方法官

,

,

,

当它落入法官手中时，就不可能有其他目的或衡量标准了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , ['lɪbətiz] , [ænd; ənd]

but	to	preserve	the	members	of	that	society	in	their	lives	,	liberties	,	and
但	到	保存	这	成员	的	那	社会	在	他们的	生活	,	自由	,	和

[pə'zeʃnz] ;

possessions	;
财产	;

但是为了保障该社会成员的生命、自由和财产安全；

[ænd; ənd][soʊ]['kænɑ:t][bi:; bi][æn; ən]['æbsəlu:t] , ['ɑ:rbɪtreri] ['paʊər]['oʊvər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

and	so	cannot	be	an	absolute	,	arbitrary	power	over	their	lives	and
和	所以	不能	是	一个	绝对	,	随意的	力量	超过	他们的	生活	和

['fɔ:tʃənz] ,

fortunes	,
财富	,

因此，不能对他们的生活和命运拥有绝对的、任意的权力。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk]

which	are	as	much	as	possible	to	be	preserved	;	but	a	power	to	make
哪个	是	作为	很多	作为	可能的	到	是	保存完好	;	但	一个	力量	到	制作

[lɔ:z] ,

laws	,
法律	,

这些权利应尽可能地予以保留；但制定法律的权力，

[ænd; ənd]['æneks] [sʌtʃ] ['penəltiz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [meɪ] [tend] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	annex	such	penalties	to	them	,	as	may	tend	to	the	preservation	of
和	附件	这样的	处罚	到	他们	,	作为	可能	趋向	到	这	保存	的

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ,

the	whole	,
这	所有的	,

并附加有助于维护整体利益的惩罚措施。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ðoʊz] [pɑ:rts] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊnli] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] [kə'rʌpt] ,

by	cutting	off	those	parts	,	and	those	only	,	which	are	so	corrupt	,
经过	切割	离开	那些	部分	,	和	那些	仅有的	,	哪个	是	所以	腐败	,

通过切除那些腐败的部分，而且仅仅是那些腐败的部分，

[ðæt] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [sɪ'verəti] [ɪz] ['lɔ:fl] .

that	they	threaten	the	sound	and	healthy	,	without	which	no	severity	is	lawful	.
那	他们	威胁	这	声音	和	健康	,	没有	哪个	不	严重性	是	合法的	.

它们威胁到健全和健康，没有健全和健康，任何严厉的措施都是不合法的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['paʊər] [hæz; həz][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['oʊnli][frʌm; frəm][kəm'pækt][ænd; ənd] [ə'gri:mənt] ,

And	this	power	has	its	original	only	from	compact	and	agreement	,
和	这	力量	有	它是	原来的	仅有的	从	袖珍的	和	协议	,

而这种权力最初只来源于契约和协议。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mju:tʃuəl] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] .

and	the	mutual	consent	of	those	who	make	up	the	community	.
和	这	相互的	同意	的	那些	WHO	制作	向上	这	社区	.

以及组成该社区的成员之间的相互同意。

[sek] . - .

Sec	.	172	.
秒	.	-	.

第 172 条

['θɜ:rdli] , [de'spɔtik; des'pɔtikəl] ['paʊər] [ɪz][æn; ən] ['æbsəlu:t] , ['ɑ:rbɪtreri] ['paʊər] [wʌn][mæn][hæz; həz]['oʊvər]

Thirdly	,	Despotical	power	is	an	absolute	,	arbitrary	power	one	man	has	over
第三	,	专制	力量	是	一个	绝对	,	随意的	力量	一	男人	有	超过

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

第三，专制权力是指一个人对另一个人拥有的绝对的、任意的权力。

[tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [wen'evər] [hi:; hi] [pli:ziz] .

to	take	away	his	life	,	whenever	he	pleases	.
到	拿	离开	他的	生活	,	每当	他	请	.

他可以随时取走他的生命。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] , [wɪtʃ] ['niːðər] ['neɪtʃər] ['gɪvz] ,
This is a power , which neither nature gives ,
这 是 一个 力量 , 哪个 两者都不 自然 给予 ,

这是自然界所不具备的力量。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [wʌn][mæn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ; [nɔːr]
for it has made no such distinction between one man and another ; nor
为了 它 有 制成 不 这样的 区别 之间 一 男人 和 其他 ; 也不
[kəm'pækt][kæn; kən] [kən'veɪ] :
compact can convey :
袖珍的 能 传达 :

因为它并未对人与人做出这样的区分；契约也无法传达：

[fɔːr; fər][mæn][nɑːt] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
for man not having such an arbitrary power over his own life ,
为了 男人 不是 拥有 这样的 一个 随意的 力量 超过 他的 自己的 生活 ,

因为人没有如此随意掌控自己生命的权力，

['kænɑːt] [gɪv] [ə'nʌðər] [mæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] ['oʊnli][ʌv; əv]
cannot give another man such a power over it ; but it is the effect only of
不能 给 其他 男人 这样的 一个 力量 超过 它 ; 但 它 是 这 影响 仅有的 的
['fɔːrfɪtʃər] ,
forfeiture ,
没收 ,

不能赋予他人如此大的权力；但这仅仅是没收财产的结果。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'gresər] [meɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
which the aggressor makes of his own life ,
哪个 这 侵略者 制作 的 他的 自己的 生活 ,

侵略者用自己的生命换来的，

[wen] [hiː; hi] [pʊts] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] : [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd]
when he puts himself into the state of war with another : for having quitted
什么时候 他 放置 他自己 进入 这 状态 的 战争 和 其他 : 为了 拥有 辞职
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

当他使自己与他人处于战争状态时：因为他放弃了理性，

[wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ruːl] [bɪ'twɪkst] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,
which God hath given to be the rule betwixt man and man ,
哪个 上帝 有 给定 到 是 这 规则 中间 男人 和 男人 ,

上帝赐予人与人之间相处的准则，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [bɑːnd] [wer'baɪ] ['hjuːmən][kaɪnd][ɪz][juˈnaɪtɪd]['ɪntuː][wʌn] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd]
and the common bond whereby human kind is united into one fellowship and
和 这 常见的 纽带 由此 人类 种类 是 团结的 进入 一 奖学金 和
[sə'saɪəti] ;
society ;
社会 ;

以及将人类团结成一个团体和社会的共同纽带；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ri'naunst] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [piːs] [wɪtʃ] [ðæt] ['tiːtʃɪz] ,
and having renounced the way of peace which that teaches ,
和 拥有 放弃 这 方式 的 和平 哪个 那 教导 ,

并且放弃了它所教导的和平之道，

[ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][wɔːr] , [tuː; tə] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz][ʌn'dʒʌst]['ɛndz][ə'pɑːn]

and	made	use	of	the	force	of	war	,	to	compass	his	unjust	ends	upon
和	制成	使用	的	这	力量	的	战争	,	到	罗盘	他的	不公正	结束	之上

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他利用战争的力量，将自己不义的目的强加于他人身上。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] ; [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'voʊltɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][tuː; tə] [ðæt]

where	he	has	no	right	;	and	so	revolting	from	his	own	kind	to	that
在哪里	他	有	不	正确的	;	和	所以	令人作呕的	从	他的	自己的	种类	到	那

[ʌv; əv] [biːsts] ,

of	beasts	,
的	野兽	,

他无权干涉他人，反而背弃同类，沦为野兽。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [fɔːrs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɛrz] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ruːl] [ʌv; əv] [raɪt] ,

by	making	force	,	which	is	their's	,	to	be	his	rule	of	right	,
经过	制作	力量	,	哪个	是	他们的	,	到	是	他的	规则	的	正确的	,

他以武力（他们拥有的武力）作为自己的正义准则。

[hiː; hi] ['rendərz] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndʒərd]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

he	renders	himself	liable	to	be	destroyed	by	the	injured	person	,	and	the
他	渲染	他自己	容易	到	是	损毁	经过	这	受伤	人	,	和	这

[rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

rest	of	mankind	,
休息	的	人类	,

他这样做会使自己面临被受害者以及其他人类毁灭的风险。

[ðæt] [wɪl] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [waɪld] [biːst] ,

that	will	join	with	him	in	the	execution	of	justice	,	as	any	other	wild	beast	,
那	将要	加入	和	他	在	这	执行	的	正义	,	作为	任何	其他	荒野	兽	,

它将与他一起执行正义，就像其他任何野兽一样。

[ɔːr] ['nɑːkʃəs] [bruːt] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [mæn'kaɪnd][kæn; kən][hæv; həv] ['niːðər] [sə'saɪəti][nɔːr] [sɪ'kjʊrəti] * .

or	noxious	brute	,	with	whom	mankind	can	have	neither	society	nor	security	*	.
或者	有害的	蛮力	,	和	谁	人类	能	有	两者都不	社会	也不	安全	*	.

或者说，是令人厌恶的野兽，人类既不能与它建立社会关系，也不能与它建立安全关系*。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kæptivz] , ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['lɔːfl] [wɔːr] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['oʊnli] ,

And	thus	captives	,	taken	in	a	just	and	lawful	war	,	and	such	only	,
和	因此	俘虏	,	已采取	在	一个	只是	和	合法的	战争	,	和	这样的	仅有的	,

因此，只有在正义合法的战争中俘虏的战俘，也只有这样的战俘，

[ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][de'spɔtik; des'pɔtikəl] ['paʊər] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɜ'aɪzɪz][nɑːt][frʌm; frəm]

are	subject	to	a	despotical	power	,	which	,	as	it	arises	not	from
是	主题	到	一个	专制	力量	,	哪个	,	作为	它	出现	不是	从

[kəm'pækt] ,

compact	,
袖珍的	,

受专制政权的统治，而这种专制政权并非源于契约，

[soʊ] ['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] , [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] [kən'tɪnjuːd] :

so	neither	is	it	capable	of	any	,	but	is	the	state	of	war	continued	:
所以	两者都不	是	它	有能力的	的	任何	,	但	是	这	状态	的	战争	持续	:

所以它既没有能力做到任何改变，战争状态却仍在继续：

[fɔːr; fər] [wʌt] [kəm'pækt][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
for **what** **compact** **can** **be** **made** **with** **a** **man** **that** **is** **not** **master** **of** **his** **own**
为了 什么 袖珍的 能 是 制成 和 一个 男人 那 是 不是 掌握 的 他的 自己的
[laɪf] ?
life **?**
生活 ?

一个人连自己的生命都无法掌控，又怎能与他缔结契约呢?

[wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [kæn; kən][hiː; hi] [pər'fɔːrm] ?
what **condition** **can** **he** **perform** **?**
什么 状况 能 他 履行 ?

他能完成什么条件?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [wʌns] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
and **if** **he** **be** **once** **allowed** **to** **be** **master** **of** **his** **own** **life** **,**
和 如果 他 是 一次 允许 到 是 掌握 的 他的 自己的 生活 ,

如果他被允许掌控自己的人生，

[ðə; ði][de'spɔtik; des'pɔtikəl] , ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] [siːsiz] .
the **despotical** **,** **arbitrary** **power** **of** **his** **master** **ceases** **.**
这 专制 , 随意的 力量 的 他的 掌握 停止 .

他主人的专制、专断权力就此消失。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
He **that** **is** **master** **of** **himself** **,** **and** **his** **own** **life** **,**
他 那 是 掌握 的 他自己 , 和 他的 自己的 生活 ,

能够掌控自己和自己生命的人，

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [ðæt] [æz; əz]
has **a** **right** **too** **to** **the** **means** **of** **preserving** **it** **;** **so** **that** **as**
有 一个 正确的 也 到 这 方法 的 保存 它 ; 所以 那 作为
[suːn] [æz; əz][kəm'pækt] ['entərz] ,
soon **as** **compact** **enters** **,**
很快 作为 袖珍的 进入 ,

它也有权拥有维护它的方法；因此，一旦契约生效，

['sleɪvəri] [siːsiz] , [ænd; ənd][hiː; hi][soʊ][fɑːr] [kwɪts] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['paʊər] ,
slavery **ceases** **,** **and** **he** **so** **far** **quits** **his** **absolute** **power** **,**
奴隶制 停止 , 和 他 所以 远的 退出 他的 绝对 力量 ,

奴隶制终结，他也暂时放弃了绝对权力。

[ænd; ənd] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] , [huː] ['entərz] ['ɪntuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and **puts** **an** **end** **to** **the** **state** **of** **war** **,** **who** **enters** **into** **conditions** **with** **his**
和 放置 一个 结尾 到 这 状态 的 战争 , WHO 进入 进入 状况 和 他的
['kæptɪv] .
captive **.**
俘虏 .

结束战争状态，并与俘虏达成协议。

(* [ə'nʌðər] ['kɑːpi] [kə'rektɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['lɑːk] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , ['nɑːkʃəs] [bruːt] [ðæt] [ɪz]
(***** **Another** **copy** **corrected** **by** **Mr** **.** **Locke** **,** **has** **it** **thus** **,** **Noxious** **brute** **that** **is**
(* 其他 复制 已更正 经过 先生 . 洛克 , 有 它 因此 , 有害的 蛮力 那 是
[dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] .)
destructive **to** **their** **being** **.** **)**
破坏性的 到 他们的 存在 .)

(*洛克先生修正后的另一个版本是这样写的：对他们的生命具有破坏性的有害野兽。)

[sek] . - .
Sec **.** **173** **.**
秒 . - .

['neɪtʃər] ['gɪvz] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ,
Nature gives the first of these ,
自然 给予 这 第一的 的 这些 ,

自然赋予了我们其中的第一点：

[vɪz] . [pə'tɜːrnl] ['paʊər] [tuː; tə] ['perənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]
viz . paternal power to parents for the benefit of their children during their
即 . 父系 力量 到 父母 为了 这 益处 的 他们的 孩子们 期间 他们的
[maɪ'nɔːrəti] ,
minority ,
少数民族 ,

即，父母在子女未成年期间为子女利益而享有的父权。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər]
to supply their want of ability , and understanding how to manage their
到 供应 他们的 想 的 能力 , 和 理解 如何 到 管理 他们的
['prɑːpərti] .
property .
财产 .

弥补他们管理财产的能力和知识的不足。

([baɪ] ['prɑːpərti] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪr] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
(By property I must be understood here , as in other places ,
(经过 财产 我 必须 是 理解 这里 , 作为 在 其他 地方 ,

（此处“财产”一词的含义必须与其他地方一样理解，）

[tuː; tə] [miːn] [ðæt] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] ['pɝːsənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊdz] .)
to mean that property which men have in their persons as well as goods .)
到 意思是 那 财产 哪个 男人 有 在 他们的 人 作为 出色地 作为 商品 .)

指人们自身以及财产所拥有的财产。）

['vɑːlənteri] [ə'griːmənt] ['gɪvz] [ðə; ði] ['sekənd] , [vɪz] . [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] ['gʌvənəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Voluntary agreement gives the second , viz . political power to governors for the
自愿 协议 给予 这 第二 , 即 . 政治的 力量 到 州长们 为了 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,
benefit of their subjects ,
益处 的 他们的 主题 ,

自愿协议赋予统治者第二项权力，即政治权力，以造福其臣民。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərtiz] .
to secure them in the possession and use of their properties .
到 安全的 他们 在 这 拥有 和 使用 的 他们的 特性 .

保障他们对其财产的占有和使用权。

[ænd; ənd] ['fɔːrfɪtʃər] ['gɪvz] [ðə; ði][θɜːrd][deˈspɔtik; desˈpɔtikəl] ['paʊər] [tuː; tə][lɔːds][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]
And forfeiture gives the third despotical power to lords for their own
和 没收 给予 这 第三 专制 力量 到 领主们 为了 他们的 自己的
['benɪfɪt] ,
benefit ,
益处 ,

而没收财产则赋予领主第三种专制权力，让他们为自身利益服务。

['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl] ['prɑːpərti] .
over those who are stripped of all property .
超过 那些 WHO 是 脱衣舞 的 全部 财产 .

那些被剥夺了一切财产的人。

[sek] . - .
Sec . 174 .
秒 . - .

[hiː; hi] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [raɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɛndz]

He	,	that	shall	consider	the	distinct	rise	and	extent	,	and	the	different	ends
他	,	那	将	考虑	这	清楚的	上升	和	程度	,	和	这	不同的	结束

[ʌv; əv] [ðiːz] ['sevrəl] ['paʊɝz] ,

of	these	several	powers	,
的	这些	一些	权力	,

他若能考察这些不同势力的兴起、发展范围及其不同目的，

[wɪl] ['pleɪnli] [siː] , [ðæt] [pə'tɜːrnl] ['paʊər] [kʌmz] [æz; əz] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt]

will	plainly	see	,	that	paternal	power	comes	as	far	short	of	that	of	the	magistrate
将要	显然	看	,	那	父系	力量	来	作为	远的	短的	的	那	的	这	地方法官

,

,

,

显而易见，父亲的权力远不及地方官的权力。

[æz; əz] [de'spɔtik; des'pɔtikəl] [ik'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] , [haʊ'evər] [pleɪst] ,

as	despotical	exceeds	it	;	and	that	absolute	dominion	,	however	placed	,
作为	专制	超过	它	;	和	那	绝对	统治权	,	然而	放置	,

专制程度远超于此；而那种绝对统治，无论位于何处，

[ɪz] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [sə'saɪəti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ˌɪnkən'sɪstənt]

is	so	far	from	being	one	kind	of	civil	society	,	that	it	is	as	inconsistent
是	所以	远的	从	存在	一	种类	的	民用	社会	,	那	它	是	作为	不一致

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

它与某种公民社会相去甚远，甚至与这种公民社会完全不符。

[æz; əz] ['sleɪvəri] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['prɑːpərti] .

as	slavery	is	with	property	.
作为	奴隶制	是	和	财产	.

奴隶制与财产的关系就是如此。

[pə'tɜːrnl] ['paʊər] [ɪz] ['oʊnli] [wer] [maɪ'nɔːrəti] [meɪks] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn'keɪpəbl] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz]

Paternal	power	is	only	where	minority	makes	the	child	incapable	to	manage	his
父系	力量	是	仅有的	在哪里	少数民族	制作	这	孩子	无法	到	管理	他的

['prɑːpərti] ;

property	;
财产	;

父亲的权力仅在子女未成年而无法管理其财产时才存在；

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [wer] [men] [hæv; həv] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l] ; [ænd; ənd] [de'spɔtik; des'pɔtikəl] ,

political	,	where	men	have	property	in	their	own	disposal	;	and	despotical	,
政治的	,	在哪里	男人	有	财产	在	他们的	自己的	处理	;	和	专制	,

政治性的，即男性拥有自主支配的财产；以及专制性的，

['oʊvər] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [noʊ] ['prɑːpərti] [æt; ət] [ɔːl] .

over	such	as	have	no	property	at	all	.
超过	这样的	作为	有	不	财产	在	全部	.

有些人甚至根本没有任何财产。

[tʃæp] . [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAP	.	XVI	.
章节	.	十六	.

第十六章

[ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] .

Of	CONQUEST	.
的	征服	.

征服。

[sek] . - .
Sec . 175 .
秒 . - .

第 175 条

[ðoʊ] ['gʌvərnmənts] [kæn; kən] [ə'rɪdʒənəli] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] [raɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔːr]
THOUGH governments can originally have no other rise than that before
尽管 政府 能 起初 有 不 其他 上升 比 那 前
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

虽然政府的崛起最初只能是上述情况，

[nɔːr] ['pɔlitiz] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
nor polities be founded on any thing but the consent of the people ;
也不 政体 是 创立 在 任何 事物 但 这 同意 的 这 人们 ;

政体建立在人民的同意之外的任何事物之上；

[jet] [sʌtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərz] [æm'bɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ,
yet such have been the disorders ambition has filled the world with ,
然而 这样的 有 到过 这 疾病 志向 有 已填 这 世界 和 ,

然而，这就是野心给世界带来的种种混乱。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] , [wɪtʃ] [meɪks] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]
that in the noise of war , which makes so great a part of the history of
那 在 这 噪音 的 战争 , 哪个 制作 所以 伟大的 一个 部分 的 这 历史 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

在战争的喧嚣中，战争构成了人类历史的重要组成部分，

[ðɪs] [kən'sent] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] :
this consent is little taken notice of :
这 同意 是 小的 已采取 注意 的 :

这种同意很少被重视：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['meni] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]
and therefore many have mistaken the force of arms for the consent of
和 所以 许多 有 错误 这 力量 的 武器 为了 这 同意 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

因此，许多人误将武力当作了人民的同意。

[ænd; ənd] ['rekən] ['kɑːŋkwest] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ridʒənəlz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
and reckon conquest as one of the originals of government .
和 估计 征服 作为 一 的 这 原件 的 政府 .

并将征服视为政府的起源之一。

[bʌt; bət] ['kɑːŋkwest] [ɪz] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['setɪŋ] [ʌp] ['eni] ['gʌvərnmənt] ,
But conquest is as far from setting up any government ,
但 征服 是 作为 远的 从 环境 向上 任何 政府 ,

但征服与建立任何政府都相去甚远。

[æz; əz] [di'mɔliʃɪŋ] [æn; ən] [haʊs] [ɪz] [frʌm; frəm] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
as demolishing an house is from building a new one in the place .
作为 拆除 一个 房子 是 从 建筑 一个 新的 一 在 这 地方 .

就像拆除旧房是为了在原址建造新房一样。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [meɪks] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] - [welθ] , [baɪ]
Indeed , it often makes way for a new frame of a common - wealth , by
的确 , 它 经常 制作 方式 为了 一个 新的 框架 的 一个 常见的 - 财富 , 经过
[dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ;
destroying the former ;
摧毁 这 以前的 ;

事实上，它常常通过摧毁旧有的共同体框架，为新的共同体框架让路；

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [kæn; kən] ['nevər] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
but , without the consent of the people , can never erect a new one .
但 , 没有 这 同意 的 这 人们 , 能 绝不 直立 一个 新的 一 .

但是，没有人民的同意，就永远无法建造新的清真寺。

[sek] . - .
Sec . 176 .
秒 . - .

第 176 条

[ðæt] [ðə; ði] [ə'gresər] , [hu:] [pʊts] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
That the aggressor , who puts himself into the state of war with another ,
那 这 侵略者 , WHO 放置 他自己 进入 这 状态 的 战争 和 其他 ,

侵略者，即把自己置于与他国交战状态的人，

[ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌstli] [in'veidz] [ə'nʌðər] ['mænz] [raɪt] , [kæn; kən] , [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][wɔ:r] ,
and unjustly invades another man's right , can , by such an unjust war ,
和 不公正的 入侵 其他 男人的 正确的 , 能 , 经过 这样的 一个 不公正 战争 ,

并且不公正地侵犯他人的权利，可以通过这种不正义的战争，

['nevər] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔŋkəd] , [wɪl] [bi:; bi] ['i:zəli] [ə'gri:d] [baɪ][ɔ:l]
never come to have a right over the conquered , will be easily agreed by all
绝不 来 到 有 一个 正确的 超过 这 征服 , 将要 是 容易地 同意 经过 全部
[men] ,
men ,
男人 ,

永远不要对被征服者拥有任何权利，这一点很容易得到所有人的认同。

[hu:] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] ,
who will not think ,
WHO 将要 不是 思考 ,

谁不会思考呢?

[ðæt] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['paɪreɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['empaɪər]['oʊvər] [ˌhu:msoʊ'evər] [ðeɪ]
that robbers and pyrates have a right of empire over whomsoever they
那 强盗 和 吡喃甲壳类化合物 有 一个 正确的 的 帝国 超过 无论谁 他们
[hæv; həv] [fɔ:rs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['mæstər] ;
have force enough to master ;
有 力量 足够的 到 掌握 ;

强盗和海盗有权统治他们有能力征服的任何人；

[ɔ:r] [ðæt] [men] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [baɪ] ['prɔmisiz] , [wɪtʃ] [ʌn'lɔ:fl] [fɔ:rs] [ɪk'stɔ:ts] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
or that men are bound by promises , which unlawful force extorts from them .
或者 那 男人 是 边界 经过 承诺 , 哪个 非法的 力量 勒索 从 他们 .

或者说，人们受制于非法武力强迫他们作出的承诺。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] [breɪk] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] ,
Should a robber break into my house ,
应该 一个 强盗 休息 进入 我的 房子 ,

如果强盗闯入我家，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] [æt; ət][maɪ] [θroʊt] [meɪk] [ˌem 'iː] [siːl] [diːdz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [maɪ] [ɪ'steɪt]
and 和 **with** 和 **a** 一个 **dagger** 匕首 **at** 在 **my** 我的 **throat** 喉 **make** 制作 **me** 我 **seal** 海豹 **deeds** 契约 **to** 到 **convey** 传达 **my** 我的 **estate** 财产
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to 到 **him** 他 **,** ,

他用匕首抵着我的喉咙，逼我签署契约，将我的财产转让给他。

[wʊd] [ðɪs] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['taɪt(ə)l] ?
would 会 **this** 这 **give** 给 **him** 他 **any** 任何 **title** 标题 **?** ?

这会给他带来什么头衔吗?

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [baɪ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hæz; həz][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] ['kɑːŋkərər] , [huː] ['fɔːrsɪz] [ˌem 'iː]
Just 只是 **such** 这样的 **a** 一个 **title** 标题 **,** , **by** 经过 **his** 他的 **sword** 剑 **,** , **has** 有 **an** 一个 **unjust** 不公正 **conqueror** 征服者 **,** , **who** WHO **forces** 力量 **me** 我
['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] .
into 进入 **submission** 提交 **.** .

正是这样的称号，被一个不义的征服者用他的剑夺走，他强迫我屈服。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] ['iːkwəl] , ['weðər] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The 这 **injury** 受伤 **and** 和 **the** 这 **crime** 犯罪 **is** 是 **equal** 平等的 **,** , **whether** 无论 **committed** 坚定的 **by** 经过 **the** 这 **wearer** 佩戴者 **of** 的 **a** 一个
[kraʊn] ,
crown 王冠 **,** ,

无论施害者是头戴王冠者还是受害者，其所受伤害和所犯罪行都是相同的。

[ɔːr][sʌm; səm] ['peti] ['vɪlən] .
or 或者 **some** 一些 **petty** 小气 **villain** 恶棍 **.** .

或者某个小恶棍。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [meɪk] [noʊ]
The 这 **title** 标题 **of** 的 **the** 这 **offender** 罪犯 **,** , **and** 和 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **his** 他的 **followers** 追随者 **,** , **make** 制作 **no** 不
['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'fens] ,
difference 不同之处 **in** 在 **the** 这 **offence** 罪行 **,** ,

犯罪者的头衔和追随者的数量，对犯罪本身并无影响。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
unless 除非 **it** 它 **be** 是 **to** 到 **aggravate** 加剧 **it** 它 **.** .

除非是为了加剧这种情况。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] , [greɪt] ['rɔbəz] ['pʌnɪʃ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
The 这 **only** 仅有的 **difference** 不同之处 **is** 是 **,** , **great** 伟大的 **robbers** 强盗 **punish** 惩治 **little** 小的 **ones** 一个 **,** , **to** 到 **keep** 保持 **them** 他们 **in** 在 **their** 他们的
[ə'biːdiəns] ;
obedience 服从 **;** ;

唯一的区别是，大盗会惩罚小盗，以使他们保持服从；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ɑːr; ər] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] [ænd; ənd] ['traiəmfs] ,
but 但 **the** 这 **great** 伟大的 **ones** 一个 **are** 是 **rewarded** 奖励 **with** 和 **laurels** 月桂树 **and** 和 **triumphs** 胜利 **,** ,

但伟大的人会获得荣誉和胜利的嘉奖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [hændz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

because	they	are	too	big	for	the	weak	hands	of	justice	in	this	world	,
因为	他们	是	也	大的	为了	这	虚弱的	双手	的	正义	在	这	世界	,

因为它们势力太大，这个世界的正义之手根本无力应对。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pə'zeʃn] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [ə'fendəz] .

and	have	the	power	in	their	own	possession	,	which	should	punish	offenders	.
和	有	这	力量	在	他们的	自己的	拥有	,	哪个	应该	惩治	罪犯	.

他们拥有惩罚违法者的权力。

[wʌt] [ɪz][maɪ] ['remədi] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rɑːbər] , [ðæt] [soʊ] [broʊk] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ?

What	is	my	remedy	against	a	robber	,	that	so	broke	into	my	house	?
什么	是	我的	补救	反对	一个	强盗	,	那	所以	打破	进入	我的	房子	?

强盗闯入我家，我该如何追究他的责任?

[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .

Appeal	to	the	law	for	justice	.
上诉	到	这	法律	为了	正义	.

诉诸法律寻求正义。

[bʌt; bət][pər'hæps] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [dɪ'naɪd] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] ['krɪpld] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [stɜːr] ,

But	perhaps	justice	is	denied	,	or	I	am	crippled	and	cannot	stir	,
但	也许	正义	是	否认	,	或者	我	是	残疾的	和	不能	搅拌	,

但或许正义未能伸张，或者我身负重伤，无法动弹。

[rɔbd] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

robbed	and	have	not	the	means	to	do	it	.
被抢劫	和	有	不是	这	方法	到	做	它	.

被抢劫了，而且没有能力偿还。

[ɪf] [gɑːd][hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] ['remədi] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət]

If	God	has	taken	away	all	means	of	seeking	remedy	,	there	is	nothing	left	but
如果	上帝	有	已采取	离开	全部	方法	的	寻求	补救	,	那里	是	没有什么	左边	但

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

如果上帝夺走了所有寻求补救的手段，那么剩下的就只有耐心了。

[bʌt; bət][maɪ] [sʌn] , [wen] ['eɪb(ə)l] , [meɪ] [siːk] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'naɪd] :

But	my	son	,	when	able	,	may	seek	the	relief	of	the	law	,	which	I	am	denied	:
但	我的	儿子	,	什么时候有能力的		,	可能	寻找	这	宽慰	的	这	法律	,	哪个	我	是	否认	:

但我的儿子将来有能力时，可以寻求法律的救济，而我却被剥夺了这种权利:

[hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz] [sʌn] [meɪ] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz]

he	or	his	son	may	renew	his
他	或者	他的	儿子	可能	更新	他的

他或他的儿子可以续签他的

[ə'piːl] , [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

appeal	,	till	he	recover	his	right	.
上诉	,	直到	他	恢复	他的	正确的	.

上诉，直到他恢复权利为止。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔŋkəd] , [ɔːr][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [hæv; həv][noʊ] [kɔːrt] , [noʊ]['ɑːrbɪtreɪtər][ɑːn] [ɜːrθ]

But	the	conquered	,	or	their	children	,	have	no	court	,	no	arbitrator	on	earth
但	这	征服	,	或者	他们的	孩子们	,	有	不	法庭	,	不	仲裁人	在	地球

[tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] .

to	appeal	to	.
到	上诉	到	.

但是，被征服者或他们的后代，在世上没有法庭，没有仲裁者可以申诉。

[ðen] [ðeɪ] [meɪ] [ə'piːl] , [æz; əz] - [dɪd] , [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

Then	they	may	appeal	,	as	lephtha	did	,	to	heaven	,
然后	他们	可能	上诉	,	作为	-	做过	,	到	天堂	,

然后他们可以像勒夫塔那样，向上帝申诉。

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðer; ðər] [ə'piːl] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [raɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	repeat	their	appeal	till	they	have	recovered	the	native	right	of	their
和	重复	他们的	上诉	直到	他们	有	恢复	这	本国的	正确的	的	他们的

['ænsestərz] ,

ancestors	,
祖先	,

他们会不断上诉，直到恢复祖先的固有权利为止。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

which	was	,	to	have	such	a	legislative	over	them	,	as	the	majority
哪个	曾是	,	到	有	这样的	一个	立法	超过	他们	,	作为	这	多数

[ʃʊd; ʃəd] [ə'pruːv] ,

should	approve	,
应该	批准	,

也就是说，要对他们实行这样一种立法，而这应当得到大多数人的认可。

[ænd; ənd] ['friːli] [ˌækwi'es] [ɪn] .

and	freely	acquiesce	in	.
和	自由	默许	在	.

并欣然接受。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔbdʒiktid] , [ðɪs] [wʊd] [kɔːz] ['endləs] ['trʌb(ə)l] ; [aɪ] ['ænsər] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

If	it	be	objected	,	This	would	cause	endless	trouble	;	I	answer	,	no	more	than
如果	它	是	反对	,	这	会	原因	无尽的	麻烦	;	我	回答	,	不	更多的	比

['dʒʌstɪs] [dʌz] ,

justice	does	,
正义	做	,

如果有人反对，这将引发无休止的麻烦；我的回答是，正如正义所言，仅此而已。

[wer] [ʃiː; ʃi] [laɪz] ['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

where	she	lies	open	to	all	that	appeal	to	her	.
在哪里	她	谎言	打开	到	全部	那	上诉	到	她	.

她躺在那里，对所有吸引她的人敞开怀抱。

[hiː; hi] [ðæt] ['trʌblz] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

He	that	troubles	his	neighbour	without	a	cause	,
他	那	麻烦	他的	邻居	没有	一个	原因	,

无故骚扰邻居的人，

[ɪz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə] :

is	punished	for	it	by	the	justice	of	the	court	he	appeals	to	:
是	受到惩罚	为了	它	经过	这	正义	的	这	法庭	他	上诉	到	:

他因此受到上诉法院的公正判决而受到惩罚：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	he	that	appeals	to	heaven	must	be	sure	he	has	right	on	his
和	他	那	上诉	到	天堂	必须	是	当然	他	有	正确的	在	他的

[saɪd] ;

side	;
边	;

而诉诸上天的人，必须确信自己有理；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] ,

and	a	right	too	that	is	worth	the	trouble	and	cost	of	the	appeal	,
和	一个	正确的	也	那	是	值得	这	麻烦	和	成本	的	这	上诉	,

而且，上诉的权利也值得付出时间和费用。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] [æt; ət][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [di'siːvd] ,

as	he	will	answer	at	a	tribunal	that	cannot	be	deceived	,
作为	他	将要	回答	在	一个	法庭	那	不能	是	受骗	,

因为他将在一个不容欺骗的法庭上作证。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [hiː; hi]

and	will	be	sure	to	retribute	to	every	one	according	to	the	mischiefs	he
和	将要	是	当然	到	报复	到	每一个	一	根据	到	这	恶作剧	他

[hæθ] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sʌbdʒekts] ;

hath	created	to	his	fellow	subjects	;
有	创建	到	他的	同伴	主题	;

并必将根据每个人对同胞造成的祸害予以相应的惩罚;

[ðæt] [ɪz] , ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] : [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] ,

that	is	,	any	part	of	mankind	:	from	whence	it	is	plain	,
那	是	,	任何	部分	的	人类	:	从	何处	它	是	清楚的	,

也就是说，人类的任何一部分：由此可见，

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] ['kɔŋkəz] [ɪn][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][wɔːr][kæn; kən] [ˌðer'baɪ] [hæv; həv][noʊ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

that	he	that	conquers	in	an	unjust	war	can	thereby	have	no	title	to	the
那	他	那	征服者	在	一个	不公正	战争	能	从而	有	不	标题	到	这

[səb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] .

subjection	and	obedience	of	the	conquered	.
隶属	和	服从	的	这	征服	.

因此，在不义战争中取得胜利的人，无权要求被征服者臣服和服从。

[sek] . - .

Sec	.	177	.
秒	.	-	.

第 177 条

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] ['vɪktəri] ['feɪvəz] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [ɪn][ə; eɪ]

But	supposing	victory	favours	the	right	side	,	let	us	consider	a	conqueror	in	a
但	假如	胜利	恩惠	这	正确的	边	,	让	我们	考虑	一个	征服者	在	一个

['lɔːfl] [wɔːr] ,

lawful	war	,
合法的	战争	,

但假设胜利属于正义的一方，让我们考虑一下一场合法战争中的征服者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

政府论（下篇）(Second Treatise of Government)
第8/10页

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['paʊər] [hiː; hi] [gets] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [huːm] .

and	see	what	power	he	gets	,	and	over	whom	.
和	看	什么	力量	他	获得	,	和	超过	谁	.

看看他能获得多大的权力，以及能控制哪些人。

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [hiː; hi] [gets] [noʊ] ['paʊər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːŋkwest] ['oʊvər] [ðoʊz] [ðæt] ['kɔŋkəd]

First	,	It	is	plain	he	gets	no	power	by	his	conquest	over	those	that	conquered
第一的	,	它	是	清楚的	他	获得	不	力量	经过	他的	征服	超过	那些	那	征服

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

首先，很明显，他通过征服并没有获得对那些与他一起征服的人的权力。

[ðeɪ] [ðæt] [fɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd] ['kænɑːt] ['sʌfər] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːŋkwest] ,

They	that	fought	on	his	side	cannot	suffer	by	the	conquest	,
他们	那	战斗	在	他的	边	不能	遭受	经过	这	征服	,

那些为他而战的人不会因征服而受害。

[bʌt; bət][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['friːmən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

but	must	at	least	be	as	much	freemen	as	they	were	before	.
但	必须	在	至少	是	作为	很多	自由人	作为	他们	是	前	.

但至少要像以前一样享有自由。

[ænd; ənd][moʊst] ['kɑːmənli] [ðeɪ] [sɜːrv] [ə'pɑːn] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ]

And	most	commonly	they	serve	upon	terms	,	and	on	condition	to	share	with
和	最多	通常	他们	服务	之上	条款	,	和	在	状况	到	分享	和

[ðer; ðər] ['liːdər] ,

their	leader	,
他们的	领导者	,

而且他们最常见的服役条件是与他们的领导者分享利益。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [ə'tend] [ðə; ði]

and	enjoy	a	part	of	the	spoil	,	and	other	advantages	that	attend	the
和	享受	一个	部分	的	这	剧透	,	和	其他	优势	那	出席	这

['kɔŋkərɪŋ] [sɔːrd] ;

conquering	sword	;
征服	剑	;

并享受一部分战利品，以及伴随征服之剑而来的其他好处；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'duːd] ['kʌntri] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

or	at	least	have	a	part	of	the	subdued	country	bestowed	upon	them	.
或者	在	至少	有	一个	部分	的	这	低沉的	国家	授予	之上	他们	.

或者至少将部分被征服的土地分给他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] , [aɪ] [hoʊp] , [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] [baɪ]['kɑːŋkwest] ,

And	the	conquering	people	are	not	,	I	hope	,	to	be	slaves	by	conquest	,
和	这	征服	人们	是	不是	,	我	希望	,	到	是	奴隶	经过	征服	,

我希望，征服者不会因为征服而沦为奴隶。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] ['lɔrəlz] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðer; ðər] ['lidər]

and	wear	their	laurels	only	to	shew	they	are	sacrifices	to	their	leaders
和	穿	他们的	月桂树	仅有的	到	展示	他们	是	牺牲	到	他们的	领导人

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

他们佩戴桂冠只是为了表明他们是为领导人的胜利而牺牲的祭品。

[ðeɪ] [ðæt] [faʊnd] ['æbsəluːt] ['mɑːnərki] [ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [meɪk] [ðer; ðər] ['hɪroʊz]

They	that	found	absolute	monarchy	upon	the	title	of	the	sword	,	make	their	heroes
他们	那	成立	绝对	君主制	之上	这	标题	的	这	剑	,	制作	他们的	英雄

,

,

,

那些以武力为名建立绝对君主制的人，将他们自己的英雄奉为圭臬。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɔnəkiz] , ['ærənt] [drɔː] - [kæn; kən] - ['sɜːrz] ,

who	are	the	founders	of	such	monarchies	,	arrant	Draw	-	can	-	sirs	,
WHO	是	这	创始人	的	这样的	君主制	,	绝对的	画	-	能	-	先生们	,

究竟是谁建立了这样的君主制，真是些愚蠢至极的家伙！

[ænd; ənd] [fər'get] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] [ðæt] [fɔːt] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd][ɪn]

and	forget	they	had	any	officers	and	soldiers	that	fought	on	their	side	in
和	忘记	他们	有	任何	警官	和	士兵	那	战斗	在	他们的	边	在

[ðə; ði] ['bætlz] [ðeɪ] [wʌn] ,

the	battles	they	won	,
这	战斗	他们	韩元	,

他们似乎忘记了，在他们赢得的战役中，他们身边也曾有过为他们而战的军官和士兵。

[ɔːr] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [səb'djuːɪŋ] , [ɔːr] [ʃerd] [ɪn] [pə'zesɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌntriz] [ðeɪ]

or	assisted	them	in	the	subduing	,	or	shared	in	possessing	,	the	countries	they
或者	协助	他们	在	这	制服	,	或者	共享	在	拥有	,	这	国家	他们

['mæstərd] .

mastered	.
精通	.

或者协助他们征服，或者共同占有他们征服的国家。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ][sʌm; səm] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːnərki] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrmən]

We	are	told	by	some	,	that	the	English	monarchy	is	founded	in	the	Norman
我们	是	讲述	经过	一些	,	那	这	英语	君主制	是	创立	在	这	诺曼

['kɑːŋkwest] ,

conquest	,
征服	,

有人告诉我们，英国君主制建立在诺曼征服之上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnsəz] [hæv; həv] [ˌðer'baɪ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] : [wɪtʃ] [ɪf]

and	that	our	princes	have	thereby	a	title	to	absolute	dominion	:	which	if
和	那	我们的	王子们	有	从而	一个	标题	到	绝对	统治权	:	哪个	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] ,

it	were	true	,
它	是	真的	,

由此，我们的君主便拥有了绝对统治权：如果这是真的，

([æz; əz][baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['ʌðərwaɪz]) [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪljəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]

(	as	by	the	history	it	appears	otherwise	)	and	that	William	had	a	right
(	作为	经过	这	历史	它	出现	否则	)	和	那	威廉	有	一个	正确的

[tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ;

to	make	war	on	this	island	;
到	制作	战争	在	这	岛	;

（但历史似乎并非如此）威廉有权在这个岛上发动战争；

[jet] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [baɪ]['kɑːŋkwest][kʊd; kəd] [riːtʃ] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['sæksnz][ænd; ənd]

yet	his	dominion	by	conquest	could	reach	no	farther	than	to	the	Saxons	and
然而	他的	统治权	经过	征服	可以	抵达	不	更远	比	到	这	撒克逊人	和

['brɪtnz] ,

Britons	,
英国人	,

然而，他通过征服所建立的统治范围最多也只能到达撒克逊人和不列颠人那里。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

that	were	then	inhabitants	of	this	country	.
那	是	然后	居民	的	这	国家	.

他们是当时这个国家的居民。

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [ænd; ənd][ɔːl]

The	Normans	that	came	with	him	,	and	helped	to	conquer	,	and	all
这	诺曼人	那	来了	和	他	,	和	帮助	到	征服	,	和	全部

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

descended	from	them	,
下降	从	他们	,

与他一同前来并帮助征服的诺曼人，以及所有诺曼人的后裔，

[ɑːr; ər] ['friːmən] , [ænd; ənd][noʊ]['sʌbdʒekts][baɪ]['kɑːŋkwest] ; [let] [ðæt] [gɪv] [wʌt] [də'mɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

are	freemen	,	and	no	subjects	by	conquest	;	let	that	give	what	dominion	it	will	.
是	自由人	,	和	不	主题	经过	征服	;	让	那	给	什么	统治权	它	将要	.

他们是自由人，不是被征服的臣民；任凭它给予怎样的统治吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] , [ɔːr] ['eni] ['bɑːdi] [els] , [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] ['friːdəm] , [æz; əz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

And	if	1	,	or	any	body	else	,	shall	claim	freedom	,	as	derived	from	them	,
和	如果	1	,	或者	任何	身体	别的	,	将	宣称	自由	,	作为	衍生的	从	他们	,

如果我或任何其他人声称自由源于他们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kɑːntreri] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] ,

it	will	be	very	hard	to	prove	the	contrary	:	and	it	is	plain	,
它	将要	是	非常	难的	到	证明	这	相反	:	和	它	是	清楚的	,

要证明相反的情况非常困难：而且这一点显而易见。

[ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	law	,	that	has	made	no	distinction	between	the	one	and	the	other	,
这	法律	,	那	有	制成	不	区别	之间	这	一	和	这	其他	,

法律并未对二者做出区分，

[ɪn'tendz] [nɑːt][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['friːdəm] [ɔːr] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

intends	not	there	should	be	any	difference	in	their	freedom	or	privileges	.
意图	不是	那里	应该	是	任何	不同之处	在	他们的	自由	或者	特权	.

并非意在使他们的自由或特权有任何差别。

[sek] . - .

Sec	.	178	.
秒	.	-	.

第 178 条

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] , [wɪtʃ] ['seldəm] ['hæpənz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] ['nevər]

But	supposing	,	which	seldom	happens	,	that	the	conquerors	and	conquered	never
但	假如	,	哪个	很少	发生	,	那	这	征服者	和	征服	绝不

[ɪn'kɔːrpəreɪt] ['ɪntuː][wʌn] ['piːp(ə)l] ,

incorporate	into	one	people	,
包含	进入	一	人们	,

但假设（这种情况很少发生），征服者和被征服者始终没有融合为一个民族，

['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [ænd; ənd] ['friːdəm] ;

under	the	same	laws	and	freedom	;
在下面	这	相同的	法律	和	自由	;

在同样的法律和自由下；

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [nekst] [wʌt] ['paʊər] [ə; eɪ] ['lɔːfl] ['kɑːŋkərər] [hæz; həz]['oʊvər][ðə; ði] [səb'duːd] :

let	us	see	next	what	power	a	lawful	conqueror	has	over	the	subdued	:
让	我们	看	下一个	什么	力量	一个	合法的	征服者	有	超过	这	低沉的	:

接下来，让我们看看合法的征服者对被征服者拥有怎样的权力：

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ['pjʊrli] [de'spɔtik; des'pɔtikəl] .

and	that	I	say	is	purely	despotical	.
和	那	我	说	是	纯粹	专制	.

我认为这纯粹是专制。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [baɪ][æn; ən][ʌn'dʒʌst][wɔːr] [hæv; həv] ['fɔːfitid] [ðem; ðəm] ;

He	has	an	absolute	power	over	the	lives	of	those	who	by	an	unjust	war	have	forfeited	them	;
他	有	一个	绝对	力量	超过	这	生活	的	那些	WHO	经过	一个	不公正	战争	有	丧失	他们	;

他对那些因不义战争而失去生命的人拥有绝对的权力；

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊvər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɔːr] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

but	not	over	the	lives	or	fortunes	of	those	who	engaged	not	in	the	war	,
但	不是	超过	这	生活	或者	财富	的	那些	WHO	已订婚的	不是	在	这	战争	,

但不能以那些没有参与战争的人的生命或财产为代价。

[nɔːr]['oʊvər][ðə; ði] [pə'zeʃnz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

nor	over	the	possessions	even	of	those	who	were	actually	engaged	in	it	.
也不	超过	这	财产	甚至	的	那些	WHO	是	实际上	已订婚的	在	它	.

甚至对那些实际参与其中的人的财产也没有管辖权。

[sek] . - .

Sec	.	179	.
秒	.	-	.

第 179 条

['sekəndli] , [aɪ] [seɪ] [ðen] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [gets] [noʊ] ['paʊər] [bʌt; bət]['oʊnli]['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [ə'sɪstɪd] ,

Secondly	,	I	say	then	the	conqueror	gets	no	power	but	only	over	those	who	have	actually	assisted	,
第二	,	我	说	然后	这	征服者	获得	不	力量	但	仅有的	超过	那些	WHO	有	实际上	协助	,

其次，我认为征服者所获得的权力并非来自征服者本身，而是来自那些实际帮助过他的人。

[kən'kɜːd] , [ɔːr] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌn'dʒʌst] [fɔːrs] [ðæt] [ɪz] [juːst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] :

concurred	,	or	consented	to	that	unjust	force	that	is	used	against	him	:
同意	,	或者	同意	到	那	不公正	力量	那	是	用过的	反对	他	:

同意，或者说默许了对他使用的那种不公正的力量：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['gʌvənəz] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][duː][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [θɪŋ] ,

for	the	people	having	given	to	their	governors	no	power	to	do	an	unjust	thing	,
为了	这	人们	拥有	给定	到	他们的	州长们	不	力量	到	做	一个	不公正	事物	,

因为人民没有赋予他们的统治者任何权力去做不公正的事情，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][wɔːr] ,

such	as	is	to	make	an	unjust	war	,
这样的	作为	是	到	制作	一个	不公正	战争	,

例如发动不义之战，

([fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] [ðəm'selvz]) [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

(	for	they	never	had	such	a	power	in	themselves	)	they	ought	not	to	be
(	为了	他们	绝不	有	这样的	一个	力量	在	他们自己	)	他们	应该	不是	到	是

[tʃɑːrdʒd] [æz; əz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌstɪs] [ðæt] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst]

charged	as	guilty	of	the	violence	and	unjustice	that	is	committed	in	an	unjust
带电	作为	有罪的	的	这	暴力	和	不公正	那	是	坚定的	在	一个	不公正

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

（因为他们自身从未拥有过这样的权力）他们不应该被指控犯有在不义战争中犯下的暴力和不公正罪行。

['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ə'bet][ˌaɪ 'tiː] ;

any	farther	than	they	actually	abet	it	;
任何	更远	比	他们	实际上	助长	它	;

他们甚至没有比实际教唆的更进一步；

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] ['vaɪələns] [ɔːr] [ə'preʃn]

no	more	than	they	are	to	be	thought	guilty	of	any	violence	or	oppression
不	更多的	比	他们	是	到	是	想法	有罪的	的	任何	暴力	或者	压迫

[ðer; ðər] ['gʌvənəz]

their	governors
他们的	州长们

他们不应被认为犯有任何暴力或压迫罪行，正如他们的统治者不应被认为犯有任何暴力或压迫罪行一样。

[ʃʊd; ʃəd] [juːz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] , [ɔːr] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['sʌbdʒekts] ,

should	use	upon	the	people	themselves	,	or	any	part	of	their	fellow	subjects	,
应该	使用	之上	这	人们	他们自己	,	或者	任何	部分	的	他们的	同伴	主题	,

应该对人民本身或其任何部分臣民使用，

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [em'paʊəd] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

they	having	empowered	them	no	more	to	the	one	than	to	the	other	.
他们	拥有	赋权	他们	不	更多的	到	这	一	比	到	这	其他	.

他们赋予他们的权力，对一方和对另一方并无二致。

['kɔŋkərəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['seldəm] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

Conquerors	,	it	is	true	,	seldom	trouble	themselves	to	make	the	distinction	,
征服者	,	它	是	真的	,	很少	麻烦	他们自己	到	制作	这	区别	,

征服者的确很少费心去区分这两者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [pər'mɪt] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] [swiːp] [ɔːl] [tə'geðər] :

but	they	willingly	permit	the	confusion	of	war	to	sweep	all	together	:
但	他们	心甘情愿	允许	这	困惑	的	战争	到	扫	全部	一起	:

但他们却甘愿让战争的混乱席卷所有人：

[bʌt; bət] [jet] [ðɪs] ['ɔːltəz] [nɑːt][ðə; ði] [raɪt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

but	yet	this	alters	not	the	right	;	for	the	conquerors	power	over	the	lives	of
但	然而	这	改变	不是	这	正确的	;	为了	这	征服者	力量	超过	这	生活	的

[ðə; ði] ['kɔŋkəd] ,

the	conquered	,
这	征服	,

但这并不能改变征服者对被征服者生命的掌控权。

['biːɪŋ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [fɔːrs] [tuː; tə][duː] , [ɔːr] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

being	only	because	they	have	used	force	to	do	,	or	maintain	an	injustice	,
存在	仅有的	因为	他们	有	用过的	力量	到	做	,	或者	维持	一个	不公正	,

仅仅因为他们使用了武力来实施或维持不公正行为，

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] ['paʊər] ['oʊnli]['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kən'kɝːd] [ɪn] [ðæt] [fɔːrs] ;

he	can	have	that	power	only	over	those	who	have	concurred	in	that	force	;
他	能	有	那	力量	仅有的	超过	那些	WHO	有	同意	在	那	力量	;

他只能对那些认同这种力量的人拥有这种权力；

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['taɪt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

all	the	rest	are	innocent	;	and	he	has	no	more	title	over	the	people	of
全部	这	休息	是	清白的	;	和	他	有	不	更多的	标题	超过	这	人们	的

[ðæt] ['kʌntri] ,

that	country	,
那	国家	,

其余的人都是无辜的；他对那个国家的人民不再有任何统治权。

[huː] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

who	have	done	him	no	injury	,	and	so	have	made	no	forfeiture	of	their
WHO	有	完毕	他	不	受伤	,	和	所以	有	制成	不	没收	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

他们没有伤害他，因此也没有丧命。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]['oʊvər] ['eni] ['ʌðər] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪndʒəriz] [ɔːr] [ˌprɔvə'keɪʃənz] ,

than	he	has	over	any	other	,	who	,	without	any	injuries	or	provocations	,
比	他	有	超过	任何	其他	,	WHO	,	没有	任何	受伤	或者	挑衅	,

他比任何人都更能战胜其他人，而其他人，在没有任何伤害或挑衅的情况下，

[hæv; həv] [lɪvd] [ə'pɑːn] [fer] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

have	lived	upon	fair	terms	with	him	.
有	居住地	之上	公平的	条款	和	他	.

我们一直与他和平共处。

[sek] . - .

Sec	.	180	.
秒	.	-	.

第 180 条

['θɜːrdli] , [ðə; ði] ['paʊər] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [gets] ['oʊvər] [ðoʊz] [hiː; hi] [ˌəuvə'kʌmz] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst][wɔːr] ,

Thirdly	,	The	power	a	conqueror	gets	over	those	he	overcomes	in	a	just	war	,
第三	,	这	力量	一个	征服者	获得	超过	那些	他	克服	在	一个	只是	战争	,

第三，征服者在正义战争中获得的对被征服者的权力，

[ɪz] ['pɜːrfɪktli] [de'spɔtik; des'pɔtikəl] : [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

is	perfectly	despotical	:	he	has	an	absolute	power	over	the	lives	of
是	完美	专制	:	他	有	一个	绝对	力量	超过	这	生活	的

[ðoʊz] ,

those	,
那些	,

他完全是个专制君主：他对那些人的生命拥有绝对的权力。

[huː] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] , [hæv; həv] ['fɔːfitid] [ðem; ðəm] ;

who	,	by	putting	themselves	in	a	state	of	war	,	have	forfeited	them	;
WHO	,	经过	推杆	他们自己	在	一个	状态	的	战争	,	有	丧失	他们	;

他们因让自己陷入战争状态而丧失了这些权利；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˌðer'baɪ] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] .

but	he	has	not	thereby	a	right	and	title	to	their	possessions	.
但	他	有	不是	从而	一个	正确的	和	标题	到	他们的	财产	.

但他并不因此就拥有了他们的财产的权利和所有权。

[ðɪs] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɑːktrɪn] ,

This	I	doubt	not	,	but	at	first	sight	will	seem	a	strange	doctrine	,
这	我	怀疑	不是	,	但	在	第一的	视线	将要	似乎	一个	奇怪的	教义	,

这一点我毫不怀疑，但乍一看这似乎是一种奇怪的理论。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [soʊ] [kwaɪt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

it	being	so	quite	contrary	to	the	practice	of	the	world	;
它	存在	所以	相当	相反	到	这	实践	的	这	世界	;

这与世俗的惯例截然相反；

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fə'mɪliər] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['kʌntriz] ,

there	being	nothing	more	familiar	in	speaking	of	the	dominion	of	countries	,
那里	存在	没有什么	更多的	熟悉的	在	请讲	的	这	统治权	的	国家	,

谈到国家统治权，没有什么比这更熟悉的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [sʌʧ] [æn; ən][wʌn] ['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz] [ɪf] ['kɑːŋkwest] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr]

than	to	say	such	an	one	conquered	it	;	as	if	conquest	,	without	any	more
比	到	说	这样的	一个	一	征服	它	;	作为	如果	征服	,	没有	任何	更多的

[ə'duː] ,

ado	,
阿多	,

与其说这样的人征服了它，不如说征服，无需多言，

[kən'veid] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] .

conveyed	a	right	of	possession	.
传递	一个	正确的	的	拥有	.

转让了占有权。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] , [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,

But	when	we	consider	,	that	the	practice	of	the	strong	and	powerful	,
但	什么时候	我们	考虑	,	那	这	实践	的	这	强的	和	强大的	,

但当我们考虑到强者和权势者的做法时，

[haʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][soʊ'evər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz] ['seldəm] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [raɪt] ,

how	universal	soever	it	may	be	,	is	seldom	the	rule	of	right	,
如何	普遍的	无论如何	它	可能	是	,	是	很少	这	规则	的	正确的	,

无论它多么普遍，都很少是正确准则。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ,

however	it	be	one	part	of	the	subjection	of	the	conquered	,
然而	它	是	一	部分	的	这	隶属	的	这	征服	,

然而，这可能是被征服者臣服的一部分。

[nɑːt][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [sɔːrd] .

not	to	argue	against	the	conditions	cut	out	to	them	by	the	conquering	sword	.
不是	到	争论	反对	这	状况	切	出去	到	他们	经过	这	征服	剑	.

不要反抗征服者强加给他们的条件。

[sek] . - .

Sec	.	181	.
秒	.	-	.

第 181 条

[ðoʊ] [ɪn] [ɔːl] [wɔːr][ðer; ðər][biː; bi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] ,

Though	in	all	war	there	be	usually	a	complication	of	force	and	damage	,
尽管	在	全部	战争	那里	是	通常	一个	并发症	的	力量	和	损害	,

虽然所有战争通常都会伴随着武力和破坏的复杂情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'gresər] ['seldəm] [feilz] [tuː; tə][hɑːrm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

and	the	aggressor	seldom	fails	to	harm	the	estate	,
和	这	侵略者	很少	失败	到	伤害	这	财产	,

侵略者很少不损害财产。

[wen] [hiː; hi]['juːzɪz] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [meɪks] [wɔːr][ə'pɑːn] ;

when	he	uses	force	against	the	persons	of	those	he	makes	war	upon	;
什么时候	他	用途	力量	反对	这	人	的	那些	他	制作	战争	之上	;

当他使用武力对付他所交战的对象时；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [fɔːrs] ['oʊnli] [ðæt] [pʊts] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] :

yet	it	is	the	use	of	force	only	that	puts	a	man	into	the	state	of	war	:
然而	它	是	这	使用	的	力量	仅有的	那	放置	一个	男人	进入	这	状态	的	战争	:

然而，只有使用武力才会使人陷入战争状态：

[fɔːr; fər] ['weðər] [baɪ] [fɔːrs] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['ɪndʒəri] , [ɔːr] [els] ['hævɪŋ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][baɪ] [frɔːd]

for	whether	by	force	he	begins	the	injury	,	or	else	having	quietly	,	and	by	fraud
为了	无论	经过	力量	他	开始	这	受伤	,	或者	别的	拥有	悄悄	,	和	经过	欺诈罪

,

,

,

无论他是以暴力开始伤害，还是暗中通过欺诈手段造成伤害，

[dʌn] [ðə; ði]['ɪndʒəri] , [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [fɔːrs] [mein'teinz] [ˌaɪ 'tiː] ,

done	the	injury	,	he	refuses	to	make	reparation	,	and	by	force	maintains	it	,
完毕	这	受伤	,	他	拒绝	到	制作	赔偿	,	和	经过	力量	保持	它	,

他造成了伤害，却拒绝赔偿，反而以武力维持现状。

([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

(	which	is	the	same	thing	,
(	哪个	是	这	相同的	事物	,

（这其实是一回事，

[æz; əz][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][juːz][ʌv; əv] [fɔːrs] [ðæt]

as	at	first	to	have	done	it	by	force	)	it	is	the	unjust	use	of	force	that
作为	在	第一的	到	有	完毕	它	经过	力量	)	它	是	这	不公正	使用	的	力量	那

[meɪks] [ðə; ði][wɔːr] :

makes	the	war	:
制作	这	战争	:

（起初是通过武力实现的）正是武力的不公正使用才导致了战争：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [breɪks] ['oʊpən][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [tɜːrnz] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ;

for	he	that	breaks	open	my	house	,	and	violently	turns	me	out	of	doors	;
为了	他	那	休息	打开	我的	房子	,	和	暴力	转弯	我	出去	的	门	;

因为那强行闯入我家，把我赶出门外的人；

[ɔːr] ['hævɪŋ] ['piːsəbli] [gɑːt][ɪn] , [baɪ] [fɔːrs] [kiːps] [ˌem 'iː] [aʊt] , [dʌz] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

or	having	peaceably	got	in	,	by	force	keeps	me	out	,	does	in	effect	the	same	thing	;
或者	拥有	和平地	得到	在	,	经过	力量	保持	我	出去	,	做	在	影响	这	相同的	事物	;

或者，和平进入后，用武力阻止我进入，实际上也是同样的道理；

[səˈpoʊzɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['kɑːmən] [dʒʌdʒ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

supposing	we	are	in	such	a	state	,	that	we	have	no	common	judge	on	earth	,
假如	我们	是	在	这样的	一个	状态	,	那	我们	有	不	常见的	法官	在	地球	,

假设我们处于这样一种状态，即地球上没有共同的法官，

[huːm] [aɪ] [meɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səbˈmɪt] :

whom	I	may	appeal	to	,	and	to	whom	we	are	both	obliged	to	submit	:
谁	我	可能	上诉	到	,	和	到	谁	我们	是	两个都	有义务	到	提交	:

我可以向谁申诉，我们双方都有义务服从谁：

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['spiːkɪŋ] .

for	of	such	I	am	now	speaking	.
为了	的	这样的	我	是	现在	请讲	.

我现在所说的正是这样的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][juːz][ʌv; əv] [fɔːrs] [ðen] ,

It	is	the	unjust	use	of	force	then	,
它	是	这	不公正	使用	的	力量	然后	,

这就是滥用武力。

[ðæt] [pʊts] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ;

that	puts	a	man	into	the	state	of	war	with	another	;
那	放置	一个	男人	进入	这	状态	的	战争	和	其他	;

那会使一个人与另一个人处于战争状态；

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] :

and	thereby	he	that	is	guilty	of	it	makes	a	forfeiture	of	his	life	:
和	从而	他	那	是	有罪的	的	它	制作	一个	没收	的	他的	生活	:

因此，犯此罪者将丧失生命：

[fɔːr; fər] ['kwɪtɪŋ] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] ['gɪv(ə)n] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ]

for	quitting	reason	,	which	is	the	rule	given	between	man	and	man	,	and	using
为了	辞职	原因	,	哪个	是	这	规则	给定	之间	男人	和	男人	,	和	使用

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

出于正当理由，即人与人之间约定的规则，以及使用武力，

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [biːsts] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][hiː; hi]['juːzɪz]

the	way	of	beasts	,	he	becomes	liable	to	be	destroyed	by	him	he	uses
这	方式	的	野兽	,	他	变成	容易	到	是	损毁	经过	他	他	用途

[fɔːrs] [ə'genst] ,

force	against	,
力量	反对	,

如同野兽一般，他越是使用武力，就越容易被对方毁灭。

[æz; əz] ['eni] ['sævɪdʒ] ['rævənəs] [biːst] , [ðæt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

as	any	savage	ravenous	beast	,	that	is	dangerous	to	his	being	.
作为	任何	野蛮的	贪婪的	兽	,	那	是	危险的	到	他的	存在	.

就像任何凶猛贪婪的野兽一样，对他的生命构成威胁。

[sek] . - .

Sec	.	182	.
秒	.	-	.

第 182 条

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][noʊ] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

But	because	the	miscarriages	of	the	father	are	no	faults	of	the	children	,
但	因为	这	流产	的	这	父亲	是	不	故障	的	这	孩子们	,

但是，由于父亲的流产并非孩子的过错，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['piːsəbl] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['bruːtɪʃnəs]

and	they	may	be	rational	and	peaceable	,	notwithstanding	the	brutishness
和	他们	可能	是	合理的	和	和平的	,	虽然	这	野蛮

[ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ;

and	injustice	of	the	father	;
和	不公正	的	这	父亲	;

即使面对父亲的残暴和不公，他们也可能保持理性与和平；

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ænd; ənd] ['vaɪələns] , [kæn; kən] ['fɔːrfɪt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

the	father	,	by	his	miscarriages	and	violence	,	can	forfeit	but	his	own	life	,
这	父亲	,	经过	他的	流产	和	暴力	,	能	丧失	但	他的	自己的	生活	,

父亲因流产和暴力行为，最终只能失去自己的生命。

[bʌt; bət] [ɪn'vɑːlvz] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɔːr] [dɪ'strʌkʃn] .

but	involves	not	his	children	in	his	guilt	or	destruction	.
但	涉及	不是	他的	孩子们	在	他的	有罪	或者	破坏	.

但他不会让自己的孩子卷入自己的罪恶感或毁灭之中。

[hɪz; ɪz] [gʊdz] , [wɪtʃ] ['neɪtʃər] , [ðæt] [wɪlɪθ] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd][æz; əz] [mʌtʃ]

His	goods	,	which	nature	,	that	willeth	the	preservation	of	all	mankind	as	much
他的	商品	,	哪个	自然	,	那	威尔斯	这	保存	的	全部	人类	作为	很多

[æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	is	possible	,
作为	是	可能的	,

他的福祉，即自然之善，它旨在尽可能地保存全人类，

[hæθ] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] ,

hath	made	to	belong	to	the	children	to	keep	them	from	perishing	,
有	制成	到	属于	到	这	孩子们	到	保持	他们	从	消亡	,

为使孩子们免于灭亡而造的。

[duː] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] :

do	still	continue	to	belong	to	his	children	:
做	仍然	继续	到	属于	到	他的	孩子们	:

仍然属于他的孩子们:

[fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , ['iːðər] - ,

for	supposing	them	not	to	have	joined	in	the	war	,	either	thro'infancy	,
为了	假如	他们	不是	到	有	加入	在	这	战争	,	任何一个	-	,

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

假设他们没有参加战争，无论是由于婴儿时期还是缺席，

[ɔːr] [tʃɔɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [ðem; ðəm] :

or	choice	,	they	have	done	nothing	to	forfeit	them	:
或者	选择	,	他们	有	完毕	没有什么	到	丧失	他们	:

或者说，他们并没有做任何导致他们失去这些权利的事情:

[nɔːr][hæz; həz][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

nor	has	the	conqueror	any	right	to	take	them	away	,
也不	有	这	征服者	任何	正确的	到	拿	他们	离开	,

征服者也没有权利夺走它们。

[baɪ][ðə; ði] [ber] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [səb'duːd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ] [fɔːrs] [ə'temptɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ;

by	the	bare	title	of	having	subdued	him	that	by	force	attempted	his	destruction	;
经过	这	裸	标题	的	拥有	低沉的	他	那	经过	力量	尝试过	他的	破坏	;

仅仅因为征服了他，就企图用武力毁灭他;

[ðoʊ] [pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

though	perhaps	he	may	have	some	right	to	them	,
尽管	也许	他	可能	有	一些	正确的	到	他们	,

虽然他或许有权利拥有它们，

[tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][hiː; hi][hæz; həz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

to	repair	the	damages	he	has	sustained	by	the	war	,	and	the	defence	of
到	维修	这	损害	他	有	持续	经过	这	战争	,	和	这	防御	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] ;

his	own	right	;
他的	自己的	正确的	;

为了弥补战争给他造成的损失，以及捍卫自己的权利;

[wɪtʃ] [haʊ] [fɑːr][,aɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː]

which	how	far	it	reaches	to	the	possessions	of	the	conquered	,	we	shall	see
哪个	如何	远的	它	到达	到	这	财产	的	这	征服	,	我们	将	看

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

by	and	by	.
经过	和	经过	.

至于它对被征服者的财产影响有多大，我们稍后再看。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [baɪ]['kɑːŋkwest][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] ['oʊvər][ə; eɪ]['mænz]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

So	that	he	that	by	conquest	has	a	right	over	a	man's	person	to	destroy
所以	那	他	那	经过	征服	有	一个	正确的	超过	一个	男人的	人	到	破坏

[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [pliːziz] ,

him	if	he	pleases	,
他	如果	他	请	,

因此，凡通过征服而有权随意杀害他人的人，

[hæz; həz][nɑːt] [ˌðer'baɪ] [ə; eɪ] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [pə'zes] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] :

has	not	thereby	a	right	over	his	estate	to	possess	and	enjoy	it	:
有	不是	从而	一个	正确的	超过	他的	财产	到	具有	和	享受	它	:

因此，他并不享有对其财产的占有和享用权：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [fɔːrs] [ðə; ði] [ə'gresər] [hæz; həz] [juːst] ,

for	it	is	the	brutal	force	the	aggressor	has	used	,
为了	它	是	这	野蛮	力量	这	侵略者	有	用过的	,

因为这是侵略者所使用的残暴武力。

[ðæt] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf]

that	gives	his	adversary	a	right	to	take	away	his	life	,	and	destroy	him	if
那	给予	他的	对手	一个	正确的	到	拿	离开	他的	生活	,	和	破坏	他	如果

[hiː; hi] [pliːziz] ,

he	pleases	,
他	请	,

这赋予了他的对手夺走他生命、随意毁灭他的权利。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nɑːkʃəs] ['kriːtʃər] ;

as	a	noxious	creature	;
作为	一个	有害的	生物	;

作为一种有害生物；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dæmɪdʒ] [sə'steɪnd] [ðæt] [ə'loʊn] ['gɪvz] [hɪm; ɪm]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mænz] [gʊdz] :

but	it	is	damage	sustained	that	alone	gives	him	title	to	another	man's	goods	:
但	它	是	损害	持续	那	独自的	给予	他	标题	到	其他	男人的	商品	:

但只有遭受的损害才能使他获得他人财产的所有权：

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [kɪl] [ə; eɪ] [θiːf] [ðæt] [sets] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

for	though	I	may	kill	a	thief	that	sets	on	me	in	the	highway	,
为了	尽管	我	可能	杀	一个	贼	那	套	在	我	在	这	公路	,

即使我可能杀死在公路上袭击我的窃贼，

[jet] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ([wɪtʃ] [siːmz] [les]) [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] :

yet	I	may	not	(	which	seems	less	)	take	away	his	money	,	and	let	him	go	:
然而	我	可能	不是	(	哪个	似乎	较少的	)	拿	离开	他的	钱	,	和	让	他	去	:

但我可能不会（这似乎不那么重要）没收他的钱，然后放他走：

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːbəri] [ɑːn][maɪ][saɪd] .

this	would	be	robbery	on	my	side	.
这	会	是	抢劫	在	我的	边	.

在我看来，这无异于抢劫。

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɔːrfɪt] [hɪz; ɪz]

His	force	,	and	the	state	of	war	he	put	himself	in	,	made	him	forfeit	his
他的	力量	,	和	这	状态	的	战争	他	放	他自己	在	,	制成	他	丧失	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他的武力以及他让自己陷入的战争状态，最终使他付出了生命的代价。

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊdz] .

but	gave	me	no	title	to	his	goods	.
但	给予	我	不	标题	到	他的	商品	.

但他没有给我他货物的所有权。

[ðə; ði] [raɪt] [ðen] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

The	right	then	of	conquest	extends	only	to	the	lives	of	those	who
这	正确的	然后	的	征服	扩展	仅有的	到	这	生活	的	那些	WHO

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

joined	in	the	war	,
加入	在	这	战争	,

因此，征服权仅限于那些参战者的生命。

[nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [ɛˈsteɪts] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz]

not	to	their	estates	,	but	only	in	order	to	make	reparation	for	the	damages
不是	到	他们的	庄园	,	但	仅有的	在	命令	到	制作	赔偿	为了	这	损害

[rɪˈsiːvd] ,

received	,
已收到	,

并非用于他们的遗产，而仅仅是为了弥补他们所遭受的损失。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

and	the	charges	of	the	war	,
和	这	收费	的	这	战争	,

以及战争的指控，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [waɪf] [ænd; ənd]

and	that	too	with	reservation	of	the	right	of	the	innocent	wife	and
和	那	也	和	预订	的	这	正确的	的	这	清白的	妻子	和

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

而且，这还保留了无辜妻子和子女的权利。

[sek] . - .

Sec	.	183	.
秒	.	-	.

第 183 条

[let] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdʒʌstɪs][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

Let	the	conqueror	have	as	much	justice	on	his	side	,	as	could	be
让	这	征服者	有	作为	很多	正义	在	他的	边	,	作为	可以	是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

让征服者拥有尽可能多的正义。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [siːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] [kʊd; kəd] [ˈfɔːrfɪt] :

he	has	no	right	to	seize	more	than	the	vanquished	could	forfeit	:
他	有	不	正确的	到	抢占	更多的	比	这	战败者	可以	丧失	:

他无权掠夺战败者不应失去的东西：

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪktɚz] [ˈmɜːrsi] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [gʊdz] [hiː; hi] [meɪ]

his	life	is	at	the	victor's	mercy	;	and	his	service	and	goods	he	may
他的	生活	是	在	这	胜利者的	怜悯	;	和	他的	服务	和	商品	他	可能

[əˈproʊpriət] ,

appropriate	,
合适的	,

他的生命掌握在胜利者手中；他的劳役和财物也可能被胜利者没收。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

to	make	himself	reparation	;	but	he	cannot	take	the	goods	of	his	wife	and
到	制作	他自己	赔偿	;	但	他	不能	拿	这	商品	的	他的	妻子	和

[ˈtʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

他可以为自己做出补偿；但他不能拿走妻子和孩子的财产；

[ðeɪ] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] ,

they	too	had	a	title	to	the	goods	he	enjoyed	,
他们	也	有	一个	标题	到	这	商品	他	享受	,

他们也对他享用的物品拥有所有权。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hiː; hi] [pə'zest] : [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

and	their	shares	in	the	estate	he	possessed	:	for	example	,
和	他们的	分享	在	这	财产	他	拥有	:	为了	例子	,

以及他们在他所拥有的遗产中所占的份额：例如，

[aɪ][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ([ænd; ənd][ɔːl] ['kɑːmənwelθ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

I	in	the	state	of	nature	(	and	all	commonwealths	are	in	the	state	of	nature
我	在	这	状态	的	自然	(	和	全部	英联邦	是	在	这	状态	的	自然

[wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]) [hæv; həv]['ɪndʒərd] [ə'nʌðər] [mæn] ,

one	with	another	)	have	injured	another	man	,
一	和	其他	)	有	受伤	其他	男人	,

我在自然状态下（所有国家都彼此处于自然状态）伤害了另一个人，

[ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] ,

and	refusing	to	give	satisfaction	,	it	comes	to	a	state	of	war	,
和	拒绝	到	给	满意	,	它	来	到	一个	状态	的	战争	,

如果拒绝给予满足，就会演变成战争状态。

[werˈɪn] [maɪ] [dɪˈfendɪŋ] [baɪ] [fɔːrs] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['gɑːtn] [ˌʌn'dʒʌstli] , [meɪks] [ˌem 'iː][ðə; ði]

wherein	my	defending	by	force	what	I	had	gotten	unjustly	,	makes	me	the
其中	我的	防守	经过	力量	什么	我	有	获得	不公正的	,	制作	我	这

[ə'gresər] .

aggressor	.
侵略者	.

其中，我用武力捍卫我不公正得到的东西，这使我成为侵略者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔŋkəd] : [maɪ][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz] ['fɔːrfɪt] , [ɪz][æt; ət] ['mɜːrsi] ,

I	am	conquered	:	my	life	,	it	is	true	,	as	forfeit	,	is	at	mercy	,
我	是	征服	:	我的	生活	,	它	是	真的	,	作为	丧失	,	是	在	怜悯	,

我已败北：我的生命，的确已失去，任人摆布。

[bʌt; bət][nɑːt][maɪ] ['waɪfs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] .

but	not	my	wife's	and	children's	.
但	不是	我的	妻子的	和	孩子们的	.

但我的妻子和孩子的情况并非如此。

[ðeɪ] [meɪd] [nɑːt][ðə; ði][wɔːr] , [nɔːr] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

They	made	not	the	war	,	nor	assisted	in	it	.
他们	制成	不是	这	战争	,	也不	协助	在	它	.

他们既没有发动战争，也没有参与战争。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɔːrfɪt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][maɪn] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] .

I	could	not	forfeit	their	lives	;	they	were	not	mine	to	forfeit	.
我	可以	不是	丧失	他们的	生活	;	他们	是	不是	矿	到	丧失	.

我不能失去他们的生命；他们不是我的，我不能随意夺走他们的生命。

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][maɪ] [ɪ'steɪt] ; [ðæt] ['niːðər] [kʊd; kəd][aɪ] ['fɔːrfɪt] .

My	wife	had	a	share	in	my	estate	;	that	neither	could	I	forfeit	.
我的	妻子	有	一个	分享	在	我的	财产	;	那	两者都不	可以	我	丧失	.

我妻子继承了我的一部分遗产；这部分遗产我和她都不能剥夺。

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsoʊ] , ['biːɪŋ] [bɔːrn][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

And	my	children	also	,	being	born	of	me	,
和	我的	孩子们	还	,	存在	出生	的	我	,

我的孩子们，也是我所生的，

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['leɪbər] [ɔːr] ['sʌbstəns] .

had	a	right	to	be	maintained	out	of	my	labour	or	substance	.
有	一个	正确的	到	是	维持	出去	的	我的	劳动	或者	物质	.

我有权依靠我的劳动或财产维持生计。

[hɪr] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] : [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [hæz; həz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz]

Here	**then**	**is**	**the**	**case**	**:**	**the**	**conqueror**	**has**	**a**	**title**	**to**	**reparation**	**for**	**damages**
这里	然后	是	这	案件	:	这	征服者	有	一个	标题	到	赔偿	为了	损害

[rɪ'siːvd] ,

received	**,**
已收到	,

因此，情况就是这样：征服者有权就其遭受的损失获得赔偿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	**the**	**children**	**have**	**a**	**title**	**to**	**their**	**father's**	**estate**	**for**	**their**
和	这	孩子们	有	一个	标题	到	他们的	父亲的	财产	为了	他们的

[səb'sɪstəns] :

subsistence	**:**
生存	:

孩子们有权继承父亲的遗产以维持生计：

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪfs] [ʃer] , ['weðər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['leɪbər] , [ɔːr][kəm'pækt] ,

for	**as**	**to**	**the**	**wife's**	**share**	**,**	**whether**	**her**	**own**	**labour**	**,**	**or**	**compact**	**,**
为了	作为	到	这	妻子的	分享	,	无论	她	自己的	劳动	,	或者	袖珍的	,

至于妻子应得的份额，无论是她自己的劳动所得，还是契约约定所得，

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɔːrfɪt] [wʌt]

gave	**her**	**a**	**title**	**to**	**it**	**,**	**it**	**is**	**plain**	**,**	**her**	**husband**	**could**	**not**	**forfeit**	**what**
给予	她	一个	标题	到	它	,	它	是	清楚的	,	她	丈夫	可以	不是	丧失	什么

[wʌz; wəz] ['hɝːz] .

was	**her's**	**.**
曾是	她的	.

既然已经给了她所有权，很显然，她的丈夫不可能失去属于她的东西。

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ?

What	**must**	**be**	**done**	**in**	**the**	**case**	**?**
什么	必须	是	完毕	在	这	案件	?

这种情况必须如何处理?

[aɪ] ['ænsər] ; [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['biːɪŋ] , [ðæt] [ɔːl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

I	**answer**	**;**	**the**	**fundamental**	**law**	**of**	**nature**	**being**	**,**	**that**	**all**	**,**	**as**	**much**	**as**	**may**	**be**
我	回答	;	这	基本的	法律	的	自然	存在	,	那	全部	,	作为	很多	作为	可能	是

,

,
,

我的回答是：自然界的基本法则就是，所有的一切，无论多么可能，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['fʊli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

should	**be**	**preserved**	**,**	**it**	**follows**	**,**	**that**	**if**	**there**	**be**	**not**	**enough**	**fully**	**to**	**satisfy**
应该	是	保存完好	,	它	跟随	,	那	如果	那里	是	不是	足够的	完全	到	满足

[bəuθ] ,

both	**,**
两个都	,

因此，应该予以保留，如果没有足够的资源来完全满足两者的需求，

[vɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːŋkɚɚz] [lɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['meɪntənəns] , [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ,

viz	**,**	**for**	**the**	**conqueror's**	**losses**	**,**	**and**	**children's**	**maintenance**	**,**	**he**	**that**	**hath**	**,**
即	,	为了	这	征服者的	损失	,	和	孩子们的	维护	,	他	那	有	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ,

and	**to**	**spare**	**,**
和	到	空闲的	,

即，为弥补征服者的损失和抚养子女，凡有余钱者，

[mʌst; məst] [rɪ'mɪt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

must	**remit**	**something**	**of**	**his**	**full**	**satisfaction**	**,**
必须	汇	某物	的	他的	满的	满意	,

必须让他完全满意地支付一部分费用，

[ænd; ənd] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['presɪŋ] [ænd; ənd] ['prefrəb(ə)l] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn]

and	give	way	to	the	pressing	and	preferable	title	of	those	who	are	in
和	给	方式	到	这	紧迫	和	优选	标题	的	那些	WHO	是	在

['deɪndʒər][tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

danger	to	perish	without	it	.
危险	到	沦	没有	它	.

并让位于那些没有它就会面临灭亡的人们迫切需要且更理想的头衔。

[sek] . - .

Sec	.	184	.
秒	.	-	.

第 184 条

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp]

But	supposing	the	charge	and	damages	of	the	war	are	to	be	made	up
但	假如	这	收费	和	损害	的	这	战争	是	到	是	制成	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,

to	the	conqueror	,
到	这	征服者	,

但假设战争的费用和损失要由征服者承担，

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['fɑːrðɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] , [spɔɪld] [ʌv; əv]

to	the	utmost	farthing	;	and	that	the	children	of	the	vanquished	,	spoiled	of
到	这	极致	法辛	;	和	那	这	孩子们	的	这	战败者	,	被宠坏了	的

[ɔːl][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [gʊdz] ,

all	their	father's	goods	,
全部	他们的	父亲的	商品	,

甚至连最后一分钱也拿不到；战败者的子女，也被剥夺了父亲的所有财产，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [stɑːrv] [ænd; ənd] ['perɪʃ] ; [jet] [ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] ,

are	to	be	left	to	starve	and	perish	;	yet	the	satisfying	of	what	shall	,
是	到	是	左边	到	饿死	和	沦	;	然而	这	令人满意	的	什么	将	,

任由他们挨饿受死；然而，满足某种需求，

[ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] , [biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,

on	this	score	,	be	due	to	the	conqueror	,
在	这	分数	,	是	到期的	到	这	征服者	,

就这一点而言，应归功于征服者。

[wɪl] [skers] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['eni] ['kʌntri] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['kɑːŋkər] :

will	scarce	give	him	a	title	to	any	country	he	shall	conquer	:
将要	稀少	给	他	一个	标题	到	任何	国家	他	将	征服	:

他几乎不会给他任何征服国家的头衔：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔːr][kæn; kən] [skers] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['eni]

for	the	damages	of	war	can	scarce	amount	to	the	value	of	any
为了	这	损害	的	战争	能	稀少	数量	到	这	价值	的	任何

[kən'sɪdərəb(ə)l] [trækt][ʌv; əv][lænd] ,

considerable	tract	of	land	,
大量	通道	的	土地	,

战争造成的损失往往远不及一大片土地的价值。

[ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [wer] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ɪz] [pə'zest] , [ænd; ənd] [nʌn] [laɪz] [weɪst] .

in	any	part	of	the	world	,	where	all	the	land	is	possessed	,	and	none	lies	waste	.
在	任何	部分	的	这	世界	,	在哪里	全部	这	土地	是	拥有	,	和	没有任何	谎言	浪费	.

在世界任何地方，所有土地都被占有，没有一处荒地。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɑːŋkɚɚz] [lænd] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['væŋkwɪʃt] ,

And	if	I	have	not	taken	away	the	conqueror's	land	,	which	,	being	vanquished	,
和	如果	我	有	不是	已采取	离开	这	征服者的	土地	,	哪个	,	存在	战败者	,

如果我没有夺回征服者的土地，而这土地已被征服，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ;
it **is** **impossible** **I** **should** **;**
它 是 不可能的 我 应该 ;

我不可能这样做；

[skers] ['eni] ['ʌðər] [spɔɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][kæn; kən] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [maɪn] ,
scarce **any** **other** **spoil** **I** **have** **done** **him** **can** **amount** **to** **the** **value** **of** **mine** **,**
稀少 任何 其他 剧透 我 有 完毕 他 能 数量 到 这 价值 的 矿 ,

我给他的其他任何战利品，几乎都无法与我给他的战利品的价值相提并论。

[səˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
supposing **it** **equally** **cultivated** **,**
假如 它 同样地 栽培 ,

假设它同样得到了耕作，

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stent] ['eni] [wei] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['oʊvərʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and **of** **an** **extent** **any** **way** **coming** **near** **what** **I** **had** **overrun** **of** **his** **.**
和 的 一个 程度 任何 方式 未来 靠近 什么 我 有 超限 的 他的 .

在某种程度上，我根本无法企及我曾经占领的他的领地。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrz] ['prɑːdʌkt][ɔːr] [tuː] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] ['riːtʃɪz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv])
The **destruction** **of** **a** **year's** **product** **or** **two** **(** **for** **it** **seldom** **reaches** **four** **or** **five** **)**
这 破坏 的 一个 年 产品 或者 二 (为了 它 很少 到达 四 或者 五)
[ɪz][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [spɔɪl] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] :
is **the** **utmost** **spoil** **that** **usually** **can** **be** **done** **:**
是 这 极致 剧透 那 通常 能 是 完毕 :

销毁一年或两年的产品（因为很少会达到四五年）通常是最大的损失：

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə] ['mʌni] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['treʒər] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ðiːz] [ɑːr; ər]
for **as** **to** **money** **,** **and** **such** **riches** **and** **treasure** **taken** **away** **,** **these** **are**
为了 作为 到 钱 , 和 这样的 财富 和 宝藏 已采取 离开 , 这些 是
[nʌn] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [gʊdz] ,
none **of** **nature's** **goods** **,**
没有任何 的 自然的 商品 ,

至于金钱，以及所拥有的财富和财物，这些都不是自然界的馈赠。

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][fæn'tæstɪkəl][ɪ'mædʒɪneri]['vælјuː] : ['neɪtʃər] [hæz; həz] [pʊt] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'pɑːn]
they **have** **but** **a** **fantastical** **imaginary** **value** **:** **nature** **has** **put** **no** **such** **upon**
他们 有 但 一个 奇幻 假想 价值 : 自然 有 放 不 这样的 之上
[ðem; ðəm] :
them **:**
他们 :

它们仅仅具有虚构的想象价值：自然界并没有赋予它们这种价值：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ə'kaʊnt] [baɪ][hɜːr; hər]['stændərd] ,
they **are** **of** **no** **more** **account** **by** **her** **standard** **,**
他们 是 的 不 更多的 帐户 经过 她 标准 ,

按她的标准，他们已经无关紧要了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][æn; ən] [ɟʊrə'piːən] [prɪns] ,
than **the** **wampompeke** **of** **the** **Americans** **to** **an** **European** **prince** **,**
比 这 - 的 这 美国人 到 一个 欧洲的 王子 ,

比美国人对欧洲王子的称呼还要粗俗，

[ɔːr][ðə; ði]['sɪlvər] ['mʌni] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrmərli] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] .
or **the** **silver** **money** **of** **Europe** **would** **have** **been** **formerly** **to** **an** **American** **.**
或者 这 银 钱 的 欧洲 会 有 到过 以前 到 一个 美国人 .

或者说，欧洲的银币以前可能属于美国人。

[ænd; ənd] [faɪv] ['jɪrz] ['prɑːdʌkt] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [lænd] , [wer] [ɔːl] [ɪz]

And	five	years	product	is	not	worth	the	perpetual	inheritance	of	land	,	where	all	is
和	五	年	产品	是	不是	值得	这	永久	遗产	的	土地	,	在哪里	全部	是

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

五年的产出不值得用永久继承权来换取土地，尤其是在所有东西都被占有的情况下。

[ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'meɪnz] [weɪst] , [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [dɪs'siːz] :

and	none	remains	waste	,	to	be	taken	up	by	him	that	is	disseized	:
和	没有任何	遗迹	浪费	,	到	是	已采取	向上	经过	他	那	是	失去	:

没有留下任何荒芜之物，供那失去一切的人拾取：

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] ['græntɪd] , [ɪf] [wʌn] [duː] [bʌt; bət] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] ['vælјuː] [ʌv; əv]

which	will	be	easily	granted	,	if	one	do	but	take	away	the	imaginary	value	of
哪个	将要	是	容易地	的确	,	如果	一	做	但	拿	离开	这	假想	价值	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

如果去除金钱的虚构价值，这一点就很容易实现。

[ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [faɪv]

the	disproportion	being	more	than	between	five
这	不成比例	存在	更多的	比	之间	五

这种不平衡程度超过五分之一。

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ; [ðoʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	five	hundred	;	though	,	at	the	same	time	,
和	五	百	;	尽管	,	在	这	相同的	时间	,

以及五百；然而与此同时，

[hæf] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['prɑːdʌkt] [ɪz] [mɔːr] [wɜːrθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ,

half	a	year's	product	is	more	worth	than	the	inheritance	,
一半	一个	年	产品	是	更多的	值得	比	这	遗产	,

半年的产品比遗产更有价值。

[wer] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [mɔːr] [lænd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [pə'zes] [ænd; ənd] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] ,

where	there	being	more	land	than	the	inhabitants	possess	and	make	use	of	,
在哪里	那里	存在	更多的	土地	比	这	居民	具有	和	制作	使用	的	,

当土地面积超过居民拥有和利用的面积时，

['eni] [wʌn] [hæz; həz] ['lɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪst] :

any	one	has	liberty	to	make	use	of	the	waste	:
任何	一	有	自由	到	制作	使用	的	这	浪费	:

任何人都有权利用废弃物：

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [ker] [tuː; tə] [pə'zes] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv]

but	there	conquerors	take	little	care	to	possess	themselves	of	the	lands	of
但	那里	征服者	拿	小的	关心	到	具有	他们自己	的	这	土地	的

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ,

the	vanquished	,
这	战败者	,

但是，征服者们却很少费心去占有战败者的土地。

[noʊ] ['dæmɪdʒ] ['ðerfɔːr] ,

No	damage	therefore	,
不	损害	所以	,

因此，没有造成任何损失。

[ðæt] [men] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ([æz; əz] [ɔːl] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər] [ɪn]

that	men	in	the	state	of	nature	(	as	all	princes	and	governments	are	in
那	男人	在	这	状态	的	自然	(	作为	全部	王子们	和	政府	是	在

['refrəns] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər]) ['sʌfər] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

reference	to	one	another	)	suffer	from	one	another	,
参考	到	一	其他	)	遭受	从	一	其他	,

处于自然状态的人们（就彼此而言，所有君主和政府都处于这种状态）会互相遭受苦难。

[kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðə; ði] [pɑː'sterəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ,

can	give	a	conqueror	power	to	dispossess	the	posterity	of	the	vanquished	,
能	给	一个	征服者	力量	到	剥夺	这	后人	的	这	战败者	,

可以赋予征服者剥夺战败者后代财产的权力，

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'herɪtəns] ,

and	turn	them	out	of	that	inheritance	,
和	转动	他们	出去	的	那	遗产	,

并剥夺他们的继承权，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

which	ought	to	be	the	possession	of	them	and	their	descendants
哪个	应该	到	是	这	拥有	的	他们	和	他们的	后代

[tuː; tə] [ɔːl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

to	all	generations	.
到	全部	几代人	.

这应当是他们及其子孙后代世世代代的财产。

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ɪn'diːd] [wɪl] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] ['mæstər] :

The	conqueror	indeed	will	be	apt	to	think	himself	master	:
这	征服者	的确	将要	是	易于	到	思考	他自己	掌握	:

征服者往往会自认为主人：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səb'duːd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt]

and	it	is	the	very	condition	of	the	subdued	not	to	be	able	to	dispute
和	它	是	这	非常	状况	的	这	低沉的	不是	到	是	有能力的	到	争议

[ðer; ðər] [raɪt] .

their	right	.
他们的	正确的	.

被征服者的本质就是不能质疑自己的权利。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ɔːl] ,

But	if	that	be	all	,
但	如果	那	是	全部	,

但如果仅此而已的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [noʊ] ['ʌðər] ['taɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [wʌt] [ber] [fɔːrs] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɔːŋgər] ['oʊvər] [ðə; ði]

it	gives	no	other	title	than	what	bare	force	gives	to	the	stronger	over	the
它	给予	不	其他	标题	比	什么	裸	力量	给予	到	这	更强	超过	这

['wikər] :

weaker	:
较弱	:

它没有赋予任何其他称号，除了强权赋予弱者之外：

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

and	,	by	this	reason	,
和	,	经过	这	原因	,

因此，

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wət'evər] [hiː; hi] [pliːziz] [tuː; tə] [siːz]

he	that	is	strongest	will	have	a	right	to	whatever	he	pleases	to	seize
他	那	是	最强	将要	有	一个	正确的	到	任何	他	请	到	抢占

[ɑːn] .

on	.
在	.

强者有权攫取他想要的一切。

[sek] . - .

Sec	.	185	.
秒	.	-	.

第 185 条

['oʊvər] [ðoʊz] [ðen] [ðæt] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

Over	those	then	that	joined	with	him	in	the	war	,
超过	那些	然后	那	加入	和	他	在	这	战争	,

那些当时与他一起参战的人，

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'duːd] ['kʌntri] [ðæt] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,

and	over	those	of	the	subdued	country	that	opposed	him	not	,
和	超过	那些	的	这	低沉的	国家	那	反对	他	不是	,

以及那些被征服的国家中没有反对他的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑː'sterəti] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [dɪd] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][dʒʌst][wɔːr] ,

and	the	posterity	even	of	those	that	did	,	the	conqueror	,	even	in	a	just	war	,
和	这	后人	甚至	的	那些	那	做过	,	这	征服者	,	甚至	在	一个	只是	战争	,

即使是那些参与战争的人的后代，征服者，即使是在正义的战争中，

[hæθ] , [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːŋkwest] , [noʊ] [raɪt] [ʌv; əv] [də'mɪnjən] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] ['eni]

hath	,	by	his	conquest	,	no	right	of	dominion	:	they	are	free	from	any
有	,	经过	他的	征服	,	不	正确的	的	统治权	:	他们	是	自由的	从	任何

[səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

subjection	to	him	,
隶属	到	他	,

他征服他们，并不拥有统治权；他们不受他任何奴役。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]['fɔːrmər] ['gʌvərnmənt] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] ,

and	if	their	former	government	be	dissolved	,
和	如果	他们的	以前的	政府	是	溶解	,

如果他们之前的政府被解散，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

they	are	at	liberty	to	begin	and	erect	another	to	themselves	.
他们	是	在	自由	到	开始	和	直立	其他	到	他们自己	.

他们可以自由地开始建造属于他们自己的另一座建筑。

[sek] . - .

Sec	.	186	.
秒	.	-	.

第 186 条

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

The	conqueror	,	it	is	true	,	usually	,	by	the	force	he	has	over	them	,
这	征服者	,	它	是	真的	,	通常	,	经过	这	力量	他	有	超过	他们	,

征服者，的确，通常是凭借他对敌人的武力。

[kəm'pelz] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [æt; ət][ðer; ðər] [brests] , [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

compels	them	,	with	a	sword	at	their	breasts	,	to	stoop	to	his
强制	他们	,	和	一个	剑	在	他们的	乳房	,	到	哈腰	到	他的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

他用剑抵着他们的胸口，强迫他们接受他的条件。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]

and	submit	to	such	a	government	as	he	pleases	to	afford	them	;	but
和	提交	到	这样的	一个	政府	作为	他	请	到	买得起	他们	;	但

[ðə; ði] ['ɪnkwəri] [ɪz] ,

the	enquiry	is	,
这	询问	是	,

并服从他所愿意给予他们的任何政府；但问题是，

[wʌt] [raɪt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][soʊ] ?

what	right	he	has	to	do	so	?
什么	正确的	他	有	到	做	所以	?

他有什么权利这样做?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] , [ðeɪ] [səb'mɪt] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [kən'sent] ,

If	it	be	said	,	they	submit	by	their	own	consent	,
如果	它	是	说	,	他们	提交	经过	他们的	自己的	同意	,

如果说他们是自愿服从，

[ðen] [ðɪs] [ə'laʊz] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ə; eɪ]

then	this	allows	their	own	consent	to	be	necessary	to	give	the	conqueror	a
然后	这	允许	他们的	自己的	同意	到	是	必要的	到	给	这	征服者	一个

['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

title	to	rule	over	them	.
标题	到	规则	超过	他们	.

这样一来，就需要得到他们自己的同意，征服者才能获得统治他们的头衔。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , ['weðər] ['prɔmisiz] [ɪk'stɔːtid] [baɪ] [fɔːrs] , [wɪ'ðaʊt]

It	remains	only	to	be	considered	,	whether	promises	extorted	by	force	,	without
它	遗迹	仅有的	到	是	经过考虑的	,	无论	承诺	勒索	经过	力量	,	没有

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

剩下的唯一需要考虑的是，未经授权，以武力胁迫而来的承诺是否合理。

[kæn; kən][biː; bi] [θɔːt] [kən'sent] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [baɪnd] .

can	be	thought	consent	,	and	how	far	they	bind	.
能	是	想法	同意	,	和	如何	远的	他们	绑定	.

可以理解为同意，以及同意的约束范围。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ðeɪ] [baɪnd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;

To	which	I	shall	say	,	they	bind	not	at	all	;
到	哪个	我	将	说	,	他们	绑定	不是	在	全部	;

对此我要说，它们根本没有约束力；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə'nʌðər] [gets] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] [fɔːrs] , [aɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ,

because	whatsoever	another	gets	from	me	by	force	,	I	still	retain	the	right	of	,
因为	任何	其他	获得	从	我	经过	力量	,	我	仍然	保持	这	正确的	的	,

因为无论别人用武力从我这里得到什么，我仍然保留着获得它的权利。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] .

and	he	is	obliged	presently	to	restore	.
和	他	是	有义务	目前	到	恢复	.

他现在有义务归还。

[hiː; hi] [ðæt] ['fɔːrsɪz] [maɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɔːt] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	that	forces	my	horse	from	me	,	ought	presently	to	restore	him	,
他	那	力量	我的	马	从	我	,	应该	目前	到	恢复	他	,

谁夺走我的马，就应当立即归还它。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [hɪm; ɪm] .

and	I	have	still	a	right	to	retake	him	.
和	我	有	仍然	一个	正确的	到	重拍	他	.

我仍然有权重新逮捕他。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [ðæt] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɔːt] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə]

By	the	same	reason	,	he	that	forced	a	promise	from	me	,	ought	presently	to
经过	这	相同的	原因	,	他	那	强制	一个	承诺	从	我	,	应该	目前	到

[rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

restore	it	,
恢复	它	,

基于同样的道理，强迫我做出承诺的人，现在就应该归还承诺。

[aɪ] . [iː] . [kwɪt][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr][aɪ] [meɪ] [rɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

i	.	e	.	quit	me	of	the	obligation	of	it	;	or	I	may	resume	it	myself	,
我	.	e	.	辞职	我	的	这	义务	的	它	;	或者	我	可能	恢复	它	我	,

即解除我的义务；或者我可以自行恢复履行该义务。

[aɪ] . [iː] . [tʃuːz] ['weðər] [aɪ] [wɪl] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] :

i	.	e	.	chuse	whether	I	will	perform	it	:
我	.	e	.	选择	无论	我	将要	履行	它	:

即选择我是否执行它：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['leɪɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn][ˌem 'iː]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʃiː; ʃi]

for	the	law	of	nature	laying	an	obligation	on	me	only	by	the	rules	she
为了	这	法律	的	自然	躺下	一个	义务	在	我	仅有的	经过	这	规则	她

[pri'skraibz] ,

prescribes	,
规定	,

因为自然法只按照它所规定的规则对我施加义务，

['kænɑːt] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːlz] :

cannot	oblige	me	by	the	violation	of	her	rules	:
不能	必须	我	经过	这	违反	的	她	规则	:

她不能通过违反自己的规则来强迫我：

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'stɔːtɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] [fɔːrs] .

such	is	the	extorting	any	thing	from	me	by	force	.
这样的	是	这	勒索	任何	事物	从	我	经过	力量	.

这就是强迫我接受任何东西。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]['ɔːltər][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['prɑːmɪs] ,

Nor	does	it	at	all	alter	the	case	to	say	,	I	gave	my	promise	,
也不	做	它	在	全部	改变	这	案件	到	说	,	我	给予	我的	承诺	,

即使说“我已做出承诺”，也丝毫不会改变案件的性质。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][iks'kjuːziz][ðə; ði] [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['paːsiz] [ðə; ði] [raɪt] ,

no	more	than	it	excuses	the	force	,	and	passes	the	right	,
不	更多的	比	它	借口	这	力量	,	和	通过	这	正确的	,

它只不过是为武力开脱，并赋予了权利而已。

[wen] [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn][maɪ] ['paːkɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [maɪ] [pɜːrs] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [θiːf] ,

when	I	put	my	hand	in	my	pocket	,	and	deliver	my	purse	myself	to	a	thief	,
什么时候	我	放	我的	手	在	我的	口袋	,	和	递送	我的	钱包	我	到	一个	贼	,

当我把手插进口袋，亲手把钱包交给小偷时，

[huː] [dɪ'mændz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][maɪ] [brest] .

who	demands	it	with	a	pistol	at	my	breast	.
WHO	需求	它	和	一个	手枪	在	我的	胸部	.

他用枪指着我的胸口，逼我这么做。

[sek] . - .

Sec	.	187	.
秒	.	-	.

[frʌm; frəm] [ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] , [ɪm'poʊzd] [baɪ]

From	all	which	it	follows	,	that	the	government	of	a	conqueror	,	imposed	by
从	全部	哪个	它	跟随	,	那	这	政府	的	一个	征服者	,	强加	经过

[fɔːrs] [ɑːn] [ðə; ði] [səb'duːd] ,

force	on	the	subdued	,
力量	在	这	低沉的	,

由此可见，征服者以武力强加于被征服者的政府，

[ə'genst] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ɔːr] [huː] [dʒɔɪnd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ə'genst]

against	whom	he	had	no	right	of	war	,	or	who	joined	not	in	the	war	against
反对	谁	他	有	不	正确的	的	战争	,	或者	WHO	加入	不是	在	这	战争	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他无权向其宣战的人，或没有参与对抗他的战争的人。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [raɪt] , [hæz; həz] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

where	he	had	right	,	has	no	obligation	upon	them	.
在哪里	他	有	正确的	,	有	不	义务	之上	他们	.

他有权这样做，但对他们没有义务这样做。

[sek] . - .

Sec	.	188	.
秒	.	-	.

第 188 条

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] , [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mjuːnəti] ,

But	let	us	suppose	,	that	all	the	men	of	that	community	,
但	让	我们	认为	,	那	全部	这	男人	的	那	社区	,

但假设，那个社区的所有男人，

['biːɪŋ] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdi] ['pɑːlətɪk] ,

being	all	members	of	the	same	body	politic	,
存在	全部	成员	的	这	相同的	身体	政治	,

作为同一政治共同体的成员，

[meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˌʌn'dʒʌst] [wɔːr] [wer'ɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səb'duːd] ,

may	be	taken	to	have	joined	in	that	unjust	war	wherein	they	are	subdued	,
可能	是	已采取	到	有	加入	在	那	不公正	战争	其中	他们	是	低沉的	,

可以认为他们参与了那场不义的战争，并在战争中被征服。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

and	so	their	lives	are	at	the	mercy	of	the	conqueror	.
和	所以	他们的	生活	是	在	这	怜悯	的	这	征服者	.

因此，他们的生命完全掌握在征服者手中。

[sek] . - . [wʌn] [seɪ] , [ðɪs] [kən'sɜːrnz] [nɑːt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪ'nɔːrəti] :

Sec	.	189	.	1	say	,	this	concerns	not	their	children	who	are	in	their	minority	:
秒	.	-	.	1	说	,	这	担忧	不是	他们的	孩子们	WHO	是	在	他们的	少数民族	:

第 189.1 条规定，这不涉及他们未成年的子女：

[fɔːr; fər] [sɪns] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [hæθ] [nɑːt] , [ɪn] [hɪm'self] ,

for	since	a	father	hath	not	,	in	himself	,
为了	自从	一个	父亲	有	不是	,	在	他自己	,

因为父亲自身没有，

[ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪf] [ɔːr] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

a	power	over	the	life	or	liberty	of	his	child	,
一个	力量	超过	这	生活	或者	自由	的	他的	孩子	,

对其子女的生命或自由拥有的权力，

[noʊ][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæn; kən]['pɑːsəbli]['fɔːrfɪt][ˌaɪ 'tiː] .

no	act	of	his	can	possibly	forfeit	it	.
不	行为	的	他的	能	可能	丧失	它	.

他的任何行为都不可能使他失去它。

[soʊ][ðæt][ðə; ði]['tʃɪldrən] , ['wɑːtˈevər][meɪ][hæv; həv]['hæpənd][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðəz] , [ɑːr; ər]['friːmən] ,

So	that	the	children	,	whatever	may	have	happened	to	the	fathers	,	are	freemen	,
所以	那	这	孩子们	,	任何	可能	有	发生	到	这	父亲们	,	是	自由人	,

这样，无论父亲遭遇了什么，孩子们都能成为自由人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbsəluːt]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkərər]['riːtʃɪz][noʊ]['fɑːrðər][ðæn; ðən][ðə; ði]['pɝːsənz]

and	the	absolute	power	of	the	conqueror	reaches	no	farther	than	the	persons
和	这	绝对	力量	的	这	征服者	到达	不	更远	比	这	人

[ʌv; əv][ðə; ði][men][ðæt][wɜːr; wər][səbˈduːd][baɪ][hɪm; ɪm] ,

of	the	men	that	were	subdued	by	him	,
的	这	男人	那	是	低沉的	经过	他	,

征服者的绝对权力仅限于被他征服的人民。

[ænd; ənd][daɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['gʌvərn][ðem; ðəm][æz; əz][sleɪvz] , [səbˈdʒɛktɪd]

and	dies	with	them	:	and	should	he	govern	them	as	slaves	,	subjected
和	死亡	和	他们	:	和	应该	他	治理	他们	作为	奴隶	,	受

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['æbsəluːt]['ɑːrbɪtreri]['paʊər] ,

to	his	absolute	arbitrary	power	,
到	他的	绝对	随意的	力量	,

并与他们一同死去：如果他像统治奴隶一样统治他们，让他们服从他的绝对专制权力，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][sʌtʃ][raɪt][ʌv; əv][dəˈmɪnjən]['oʊvər][ðer; ðər]['tʃɪldrən] .

he	has	no	such	right	of	dominion	over	their	children	.
他	有	不	这样的	正确的	的	统治权	超过	他们的	孩子们	.

他无权支配他们的孩子。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['paʊər]['oʊvər][ðem; ðəm][bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər][oʊn][kənˈsent] ,

He	can	have	no	power	over	them	but	by	their	own	consent	,
他	能	有	不	力量	超过	他们	但	经过	他们的	自己的	同意	,

他只能通过他们自己的同意才能对他们施加权力。

[wɑtˈevər][hiː; hi][meɪ][draɪv][ðem; ðəm][tuː; tə][seɪ][ɔːr][duː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['lɔːfəl]

whatever	he	may	drive	them	to	say	or	do	;	and	he	has	no	lawfull
任何	他	可能	驾驶	他们	到	说	或者	做	;	和	他	有	不	合法

[əˈθɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

无论他驱使他们说什么或做什么；而且他没有任何合法权力，

[waɪlst][fɔːrs] , [ænd; ənd][nɑːt][tʃɔɪs] , [kəmˈpelz][ðem; ðəm][tuː; tə][səbˈmɪʃ(ə)n] .

whilst	force	,	and	not	choice	,	compels	them	to	submission	.
而	力量	,	和	不是	选择	,	强制	他们	到	提交	.

强迫而非选择迫使他们屈服。

[sek] . - .

Sec	.	190	.
秒	.	-	.

第 190 条

['evri][mæn][ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][raɪt] : [fɜːrst] , [ə; eɪ][raɪt][ʌv; əv]['friːdəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Every	man	is	born	with	a	double	right	:	first	,	a	right	of	freedom	to	his
每一个	男人	是	出生	和	一个	双倍的	正确的	:	第一的	,	一个	正确的	的	自由	到	他的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

每个人生来就拥有双重权利：第一，人身自由权；

[wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [friː] [dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn]

which	no	other	man	has	a	power	over	,	but	the	free	disposal	of	it	lies	in
哪个	不	其他	男人	有	一个	力量	超过	,	但	这	自由的	处理	的	它	谎言	在

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这是其他人无权支配的，而是由他自己自由支配。

['sekəndli] , [ə; eɪ] [raɪt] , [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['breðrən] [hɪz; ɪz]

Secondly	,	a	right	,	before	any	other	man	,	to	inherit	with	his	brethren	his
第二	,	一个	正确的	,	前	任何	其他	男人	,	到	继承	和	他的	弟兄们	他的

['fɑːðɚz] [gʊdz] .

father's	goods	.
父亲的	商品	.

其次，他有权优先于其他人，与他的兄弟一起继承他父亲的财产。

[sek] . - .

Sec	.	191	.
秒	.	-	.

第 191 条。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ][mæn][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [friː] [frʌm; frəm][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni]

By	the	first	of	these	,	a	man	is	naturally	free	from	subjection	to	any
经过	这	第一的	的	这些	,	一个	男人	是	自然	自由的	从	隶属	到	任何

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

根据第一点，人天生就不受任何政府的统治。

[ðoʊ] - [hiː; hi][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndər] [ɪts][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ;

tho	'	he	be	born	in	a	place	under	its	jurisdiction	;
虽然	-	他	是	出生	在	一个	地方	在下面	它是	管辖权	;

即便他出生在其管辖范围内的地方；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪs'kleɪm] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ,

but	if	he	disclaim	the	lawful	government	of	the	country	he	was	born	in	,
但	如果	他	放弃	这	合法的	政府	的	这	国家	他	曾是	出生	在	,

但如果他否认自己出生国的合法政府，

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][kwɪt][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	must	also	quit	the	right	that	belonged	to	him	by	the	laws	of	it	,
他	必须	还	辞职	这	正确的	那	属于	到	他	经过	这	法律	的	它	,

他还必须放弃法律赋予他的权利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ðer; ðər] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ,

and	the	possessions	there	descending	to	him	from	his	ancestors	,
和	这	财产	那里	下降	到	他	从	他的	祖先	,

以及他从祖先那里继承来的财产，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] [kən'sent] .

if	it	were	a	government	made	by	their	consent	.
如果	它	是	一个	政府	制成	经过	他们的	同意	.

如果这是一个由他们同意建立的政府。

[sek] . - .

Sec	.	192	.
秒	.	-	.

第 192 条。

[baɪ][ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] , [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] ,

By	the	second	,	the	inhabitants	of	any	country	,	who	are	descended	,
经过	这	第二	,	这	居民	的	任何	国家	,	WHO	是	下降	,

其次，任何国家的居民，他们的祖先，

[ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [səb'du:d] ,

and	derive	a	title	to	their	estates	from	those	who	are	subdued	,
和	派生	一个	标题	到	他们的	庄园	从	那些	WHO	是	低沉的	,

并从被征服者那里获得其土地的所有权。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðer; ðər] [fri:] [kən'sents] ,

and	had	a	government	forced	upon	them	against	their	free	consents	,
和	有	一个	政府	强制	之上	他们	反对	他们的	自由的	同意	,

他们被迫接受一个违背其自由意志的政府。

[rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kən'sent] [nɑ:t]

retain	a	right	to	the	possession	of	their	ancestors	,	though	they	consent	not
保持	一个	正确的	到	这	拥有	的	他们的	祖先	,	尽管	他们	同意	不是

['fri:li] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

freely	to	the	government	,
自由	到	这	政府	,

他们保留对其祖先土地的所有权，尽管他们并非自愿同意政府的处置。

[hu:z] [hɑ:rd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər][baɪ] [fɔ:rs] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] :

whose	hard	conditions	were	by	force	imposed	on	the	possessors	of	that	country	:
谁	难的	状况	是	经过	力量	强加	在	这	拥有者	的	那	国家	:

该国的艰苦条件是强加给其占领者的：

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:ŋkərər] ['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ðæt]

for	the	first	conqueror	never	having	had	a	title	to	the	land	of	that
为了	这	第一的	征服者	绝不	拥有	有	一个	标题	到	这	土地	的	那

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

因为第一个征服者从未拥有过那片土地的所有权，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ,

the	people	who	are	the	descendants	of	,
这	人们	WHO	是	这	后代	的	,

这些人是……的后裔，

[ɔ:r] [kleɪm] ['ʌndər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

or	claim	under	those	who	were	forced	to	submit	to	the	yoke	of	a
或者	宣称	在下面	那些	WHO	是	强制	到	提交	到	这	轭	的	一个

['gʌvərnmənt] [baɪ] [kən'streɪnt] ,

government	by	constraint	,
政府	经过	约束	,

或者以那些被迫屈服于政府统治的人的名义提出诉求，

[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] ,

have	always	a	right	to	shake	it	off	,
有	总是	一个	正确的	到	摇	它	离开	,

你始终有权摆脱它。

[ænd; ənd] [fri:] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌju:zɜ:r'peɪʃn] [ɔ:r] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [hæθ]

and	free	themselves	from	the	usurpation	or	tyranny	which	the	sword	hath
和	自由的	他们自己	从	这	篡位	或者	暴政	哪个	这	剑	有

[brɔ:t] [ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

brought	in	upon	them	,
带来	在	之上	他们	,

并摆脱刀剑强加于他们的篡位或暴政，

[tɪl] [ðer; ðər] ['rʊlər] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli]

till	their	rulers	put	them	under	such	a	frame	of	government	as	they	willingly
直到	他们的	统治者	放	他们	在下面	这样的	一个	框架	的	政府	作为	他们	心甘情愿

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [kən'sent] [tuː; tə] .

and	of	choice	consent	to	.
和	的	选择	同意	到	.

直到他们的统治者将他们置于他们自愿选择的政府框架之下。

[huː] [dauts] [bʌt; bət][ðə; ði] ['griːʃn] ['kristʃənz] , [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'zesəz]

Who	doubts	but	the	Grecian	Christians	,	descendants	of	the	ancient	possessors
WHO	疑虑	但	这	希腊	基督徒	,	后代	的	这	古老的	拥有者

[ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

of	that	country	,
的	那	国家	,

除了希腊基督徒，也就是这片土地上古代居民的后裔之外，谁还会怀疑呢?

[meɪ] ['dʒʌstli][kæst][ɔːf][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [joʊk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [groʊn] ['ʌndər] ,

may	justly	cast	off	the	Turkish	yoke	,	which	they	have	so	long	groaned	under	,
可能	公正地	投掷	离开	这	土耳其	轭	,	哪个	他们	有	所以	长的	呻吟	在下面	,

他们完全有理由摆脱他们长期以来一直忍受的土耳其枷锁。

[wen'evər] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

whenever	they	have	an	opportunity	to	do	it	?
每当	他们	有	一个	机会	到	做	它	?

只要有机会，他们就会这样做吗?

[fɔːr; fər][noʊ] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː]

For	no	government	can	have	a	right	to	obedience	from	a	people	who
为了	不	政府	能	有	一个	正确的	到	服从	从	一个	人们	WHO

[hæv; həv][nɑːt] ['friːli] [kən'sentid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

have	not	freely	consented	to	it	;
有	不是	自由	同意	到	它	;

任何政府都无权要求未经人民自由同意而服从它;

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ,

which	they	can	never	be	supposed	to	do	,
哪个	他们	能	绝不	是	据称	到	做	,

他们永远不可能做到这一点，

[tɪl] ['iːðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [steɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt]

till	either	they	are	put	in	a	full	state	of	liberty	to	chuse	their	government
直到	任何一个	他们	是	放	在	一个	满的	状态	的	自由	到	选择	他们的	政府

[ænd; ənd] ['gʌvənəz] ,

and	governors	,
和	州长们	,

直到他们被赋予完全的自由，能够选择自己的政府和统治者为止。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['stændɪŋ] [lɔːz] ,

or	at	least	till	they	have	such	standing	laws	,
或者	在	至少	直到	他们	有	这样的	常设	法律	,

或者至少在他们制定出这样的现行法律之前，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][baɪ] [ðəm'selvz] [ɔːr][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [friː] [kən'sent]

to	which	they	have	by	themselves	or	their	representatives	given	their	free	consent
到	哪个	他们	有	经过	他们自己	或者	他们的	代表	给定	他们的	自由的	同意

,

,

,

他们本人或其代表已自由同意，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [duː] ['prɑːpərti] ,

and	also	till	they	are	allowed	their	due	property	,
和	还	直到	他们	是	允许	他们的	到期的	财产	,

而且直到他们被允许获得应得的财产为止。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ][tuː; tə][biː; bi] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

which	is	so	to	be	proprietors	of	what	they	have	,
哪个	是	所以	到	是	业主	的	什么	他们	有	,

也就是说，他们应该成为自己所拥有之物的所有者。

[ðæt] [noʊ]['bɑːdi][kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'sent] ,

that	no	body	can	take	away	any	part	of	it	without	their	own	consent	,
那	不	身体	能	拿	离开	任何	部分	的	它	没有	他们的	自己的	同意	,

未经本人同意，任何人不得夺走其任何部分。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [men] ['ʌndər] ['eni] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['friːmən] ,

without	which	,	men	under	any	government	are	not	in	the	state	of	freemen	,
没有	哪个	,	男人	在下面	任何	政府	是	不是	在	这	状态	的	自由人	,

没有它，任何政府统治下的人民都不能算是自由人。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][də'rekt] [sleɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][wɔːr] .

but	are	direct	slaves	under	the	force	of	war	.
但	是	直接的	奴隶	在下面	这	力量	的	战争	.

但他们却是战争强迫下的直接奴隶。

[sek] . - .

Sec	.	193	.
秒	.	-	.

第 193 条

[bʌt; bət] [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst][wɔːr][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛ'steɪts] ,

But	granting	that	the	conqueror	in	a	just	war	has	a	right	to	the	estates	,
但	授予	那	这	征服者	在	一个	只是	战争	有	一个	正确的	到	这	庄园	,

但是，即便承认正义战争中的征服者有权获得被征服的等级，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɜːsənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ; [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] ,

as	well	as	power	over	the	persons	,	of	the	conquered	;	which	,	it	is	plain	,
作为	出色地	作为	力量	超过	这	人	,	的	这	征服	;	哪个	,	它	是	清楚的	,

以及对被征服者的权力；这一点显而易见。

[hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] : ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['paʊər] [wɪl] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm] [hens] , [ɪn][ðə; ði]

he	hath	not	:	nothing	of	absolute	power	will	follow	from	hence	,	in	the
他	有	不是	:	没有什么	的	绝对	力量	将要	跟随	从	因此	,	在	这

[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

continuance	of	the	government	;
继续	的	这	政府	;

他没有：在政府继续存在的情况下，绝对权力不会由此而来；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['friːmən] ,

because	the	descendants	of	these	being	all	freemen	,
因为	这	后代	的	这些	存在	全部	自由人	,

因为这些人的后代都是自由人，

[ɪf] [hiː; hi] [grænt] [ðem; ðəm] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

if	he	grants	them	estates	and	possessions	to	inhabit	his	country	,
如果	他	拨款	他们	庄园	和	财产	到	居住	他的	国家	,

如果他赐予他们土地和财产，让他们居住在他的国家，

([wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈnʌθɪŋ]) [ˌwʌtsoʊˈevər] [hiː; hi] [grænt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]

(	without	which	it	would	be	worth	nothing	)	whatsoever	he	grants	them	,	they
(	没有	哪个	它	会	是	值得	没有什么	)	任何	他	拨款	他们	,	他们

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

（没有它就一文不值）他赐予他们的一切，他们都拥有了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgræntɪd] , [ˈprɑːpərti] [ɪn] .

so	far	as	it	is	granted	,	property	in	.
所以	远的	作为	它	是	的确	,	财产	在	.

就其所获授权而言，财产。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [werˈʌv] [ɪz] , [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['mænz] [oʊn] [kən'sent] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]['teɪkən]

The	nature	whereof	is	,	that	without	a	man's	own	consent	it	cannot	be	taken
这	自然	其中	是	,	那	没有	一个	男人的	自己的	同意	它	不能	是	已采取

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

其本质在于，未经本人同意，任何人不得剥夺其权利。

[sek] . - .

Sec	.	194	.
秒	.	-	.

第 194 条

[ðer; ðər] ['pɜːrsənz] [ɑːr; ər] [friː] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [raɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑːpərtiz] , [biː; bi] [ðeɪ] [mɔːr]

Their	persons	are	free	by	a	native	right	,	and	their	properties	,	be	they	more
他们的	人	是	自由的	经过	一个	本国的	正确的	,	和	他们的	特性	,	是	他们	更多的

[ɔːr] [les] ,

or	less	,
或者	较少的	,

他们的人身是与生俱来的自由，他们的财产，无论多少，

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'spoʊz] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] ;

are	their	own	,	and	at	their	own	dispose	,	and	not	at	his	;
是	他们的	自己的	,	和	在	他们的	自己的	处置	,	和	不是	在	他的	;

是他们自己的，由他们自己支配，而不是由他支配；

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['prɑːpərti] .

or	else	it	is	no	property	.
或者	别的	它	是	不	财产	.

否则它就不是财产。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ['gɪvz] [tuː; tə][wʌn][mæn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Supposing	the	conqueror	gives	to	one	man	a	thousand	acres	,	to	him	and
假如	这	征服者	给予	到	一	男人	一个	千	英亩	,	到	他	和

[hɪz; ɪz] ['ɛrz] [fɔːr; fər]['evər] ;

his	heirs	for	ever	;
他的	继承人	为了	曾经	;

假设征服者将一千英亩土地赐给一个人，归他和他的继承人永远所有；

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [hiː; hi] [lets] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

to	another	he	lets	a	thousand	acres	for	his	life	,
到	其他	他	让我们	一个	千	英亩	为了	他的	生活	,

他以一千英亩土地换取了另一个人的生命。

['ʌndər] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] - . [ɔːr] - . [pər][ɑːrm] .

under	the	rent	of	501	.	or	5001	.	per	arm	.
在下面	这	租	的	-	.	或者	-	.	每	手臂	.

每臂租金为 501 或 5001。

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['θaʊz(ə)nd]['eikəs][fɔːr; fər]['evər] ,

has	not	the	one	of	these	a	right	to	his	thousand	acres	for	ever	,
有	不是	这	一	的	这些	一个	正确的	到	他的	千	英亩	为了	曾经	,

难道这些人中没有一人永远拥有他那一千英亩土地的权利吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [sed] [rent] ?

and	the	other	,	during	his	life	,	paying	the	said	rent	?
和	这	其他	,	期间	他的	生活	,	付费	这	说	租	?

而另一名房客，在他生前是否支付了上述租金?

[ænd; ənd] [hæθ] [nɑːt][ðə; ði] ['tenənt] [fɔːr; fər][laɪf][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [gets] ['oʊvər][ænd; ənd]

and	hath	not	the	tenant	for	life	a	property	in	all	that	he	gets	over	and
和	有	不是	这	租户	为了	生活	一个	财产	在	全部	那	他	获得	超过	和

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [rent] ,

above	his	rent	,
多于	他的	租	,

难道终身租户对其除租金以外的所有收入不享有所有权吗?

[baɪ][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sed] [tɜːrm] , [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]

by	his	labour	and	industry	during	the	said	term	,	supposing	it	be	double	the
经过	他的	劳动	和	行业	期间	这	说	学期	,	假如	它	是	双倍的	这

[rent] ?

rent	?
租	?

假设他在上述期限内通过劳动和勤奋获得的报酬是租金的两倍?

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [seɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːr] ['kɑːŋkərər] , ['æftər][hɪz; ɪz][grænt] ,

Can	any	one	say	,	the	king	,	or	conqueror	,	after	his	grant	,
能	任何	一	说	,	这	国王	,	或者	征服者	,	后	他的	授予	,

任何人，无论是国王还是征服者，在他颁布法令之后，能否说.....

[meɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɑːŋkərər] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] ,

may	by	his	power	of	conqueror	take	away	all	,
可能	经过	他的	力量	的	征服者	拿	离开	全部	,

或许他会凭借征服者的力量夺走一切，

[ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][wʌn] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

or	part	of	the	land	from	the	heirs	of	one	,	or	from	the	other	during	his
或者	部分	的	这	土地	从	这	继承人	的	一	,	或者	从	这	其他	期间	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

或者从其中一方的继承人那里获得部分土地，或者在他生前从另一方那里获得部分土地。

[hiː; hi] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [rent] ?

he	paying	the	rent	?
他	付费	这	租	?

他付房租吗?

[ɔːr][kæn; kən][hiː; hi] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ðə; ði] [gʊdz] [ɔːr] ['mʌni] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə'pɑːn]

or	can	he	take	away	from	either	the	goods	or	money	they	have	got	upon
或者	能	他	拿	离开	从	任何一个	这	商品	或者	钱	他们	有	得到	之上

[ðə; ði] [sed] [lænd] ,

the	said	land	,
这	说	土地	,

或者他能否从他们拥有的上述土地上的货物或金钱中夺走?

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ?

at	his	pleasure	?
在	他的	乐趣	?

随他意愿?

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [ðen] [ɔːl] [friː] [ænd; ənd] ['vɑːlənteri] ['kɑːntrækts] [siːs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [vɔɪd] [ɪn]

If	he	can	,	then	all	free	and	voluntary	contracts	cease	,	and	are	void	in
如果	他	能	,	然后	全部	自由的	和	自愿	合同	停止	,	和	是	空白	在

[ðə; ði] [wɜːrld] ;

the	world	;
这	世界	;

如果他能做到，那么世界上所有自由意志的契约都将终止，全部无效；

[ðer; ðər] [niːdz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðem; ðəm][æt; ət] ['eni]

there	needs	nothing	to	dissolve	them	at	any
那里	需求	没有什么	到	溶解	他们	在	任何

无需任何东西即可溶解它们

[taɪm] , [bʌt; bət] ['paʊər] [ɪ'nʌf] :

time	,	but	power	enough	:
时间	,	但	力量	足够的	:

时间充裕，但权力足够：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [grænt] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['paʊər] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['mɑːkəri] [ænd; ənd]

and	all	the	grants	and	promises	of	men	in	power	are	but	mockery	and
和	全部	这	拨款	和	承诺	的	男人	在	力量	是	但	嘲讽	和

[kə'luːʒ(ə)n] :

collusion	:
共谋	:

而所有掌权者的恩惠和承诺，都不过是嘲弄和勾结：

[fɔːr; fər][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] ,

for	can	there	be	any	thing	more	ridiculous	than	to	say	,
为了	能	那里	是	任何	事物	更多的	荒谬的	比	到	说	,

还有什么比这更荒谬的话吗?

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jʊrz] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['evər] ,

I	give	you	and	your's	this	for	ever	,
我	给	你	和	你的	这	为了	曾经	,

我将这份礼物永远送给你和你的家人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['sɑːləm] [wei] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [kæn; kən][biː; bi]

and	that	in	the	surest	and	most	solemn	way	of	conveyance	can	be
和	那	在	这	最可靠的	和	最多	庄严	方式	的	输送	能	是

[dɪ'vaɪzd] ;

devised	;
设计	;

并且以最可靠、最庄严的方式运送；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [raɪt] , [ɪf] [aɪ] [pliːz] ,

and	yet	it	is	to	be	understood	,	that	I	have	right	,	if	I	please	,
和	然而	它	是	到	是	理解	,	那	我	有	正确的	,	如果	我	请	,

然而，必须明白的是，如果我愿意，我有权.....

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] ?

to	take	it	away	from	you	again	to	morrow	?
到	拿	它	离开	从	你	再次	到	明天	?

明天再把它从你身边夺走吗?

[sek] . - . [wʌn] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] [naʊ] ['weðər] ['prɪnsəz] [ɑːr; ər][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

Sec	.	195	.	1	will	not	dispute	now	whether	princes	are	exempt	from	the	laws	of
秒	.	-	.	1	将要	不是	争议	现在	无论	王子们	是	豁免	从	这	法律	的

[ðer; ðər] ['kʌntri] ;

their	country	;
他们的	国家	;

第 195.1 条现在不讨论君主是否不受本国法律约束；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðeɪ] [oʊ] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['neɪtʃər] .

but	this	I	am	sure	,	they	owe	subjection	to	the	laws	of	God	and	nature	.
但	这	我	是	当然	,	他们	欠	隶属	到	这	法律	的	上帝	和	自然	.

但我确信，他们理应服从上帝和自然的法则。

[noʊ]['bɑːdi] , [noʊ] ['paʊər] , [kæn; kən][ɪg'zempt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ't3ːrn(ə)l] [lɔː] .

No	body	,	no	power	,	can	exempt	them	from	the	obligations	of	that	eternal	law	.
不	身体	,	不	力量	,	能	豁免	他们	从	这	义务	的	那	永恒	法律	.

没有任何人、任何力量能够使他们免受那永恒法则的约束。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['prɔmisiz] ,

Those	are	so	great	,	and	so	strong	,	in	the	case	of	promises	,
那些	是	所以	伟大的	,	和	所以	强的	,	在	这	案件	的	承诺	,

就承诺而言，这些品质是如此伟大，如此强大。

[ðæt] [ɒm'nɪpətənsɪ] [ɪt'self] [kæn; kən][biː; bi] [taɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

that	omnipotency	itself	can	be	tied	by	them	.
那	全能	本身	能	是	系	经过	他们	.

连全能本身也可以被它们所束缚。

[grænt] , ['prɔmisiz] , [ænd; ənd] [oʊðz] , [ɑːr; ər][bɑːndz] [ðæt] [hoʊld][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] :

Grants	,	promises	,	and	oaths	,	are	bonds	that	hold	the	Almighty	:
拨款	,	承诺	,	和	誓言	,	是	债券	那	抓住	这	全能者	:

恩赐、承诺和誓言，都是维系全能者的纽带：

[wət'evər] [sʌm; səm] ['flætərər] [seɪ] [tuː; tə] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [huː] [ɔːl] [tə'geðər] ,

whatever	some	flatterers	say	to	princes	of	the	world	,	who	all	together	,
任何	一些	奉承者	说	到	王子们	的	这	世界	,	WHO	全部	一起	,

无论一些阿谀奉承之徒对世间君王说了些什么，他们加起来，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] ,

with	all	their	people	joined	to	them	,	are	,	in	comparison	of	the	great	God	,
和	全部	他们的	人们	加入	到	他们	,	是	,	在	比较	的	这	伟大的	上帝	,

与伟大的上帝相比，他们及其所有追随者，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['bæləns] , [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , ['nʌθɪŋ] ! [sek] . - .

but	as	a	drop	of	the	bucket	,	or	a	dust	on	the	balance	,	inconsiderable	,	nothing	!	Sec	.	196	.
但	作为	一个	降低	的	这	桶	,	或者	一个	灰尘	在	这	平衡	,	微不足道的	,	没有什么	!	秒	.	-	.

但就像水桶里的一滴水，或者天平上的一粒灰尘，微不足道，根本不值一提！第 196 条。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['kɑːŋkwest][ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] ,

The	short	of	the	case	in	conquest	is	this	:	the	conqueror	,	if	he	have	a	just	cause	,
这	短的	的	这	案件	在	征服	是	这	:	这	征服者	,	如果	他	有	一个	只是	原因	,

征服问题的简要概括是：征服者，如果他有正当理由，

[hæz; həz][ə; eɪ][de'spɔtik; des'pɔtikəl] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] ['æktʃuəli] ['eɪdɪd] ,

has	a	despotical	right	over	the	persons	of	all	,	that	actually	aided	,
有	一个	专制	正确的	超过	这	人	的	全部	,	那	实际上	协助	,

对所有实际提供帮助的人都拥有专制权力，

[ænd; ənd] [kən'kɜːd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

and	concurred	in	the	war	against	him	,
和	同意	在	这	战争	反对	他	,

并同意参与对他的战争，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['dæmɪdʒ][ænd; ənd][kɔːst][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər] [ænd; ənd]

and	a	right	to	make	up	his	damage	and	cost	out	of	their	labour	and
和	一个	正确的	到	制作	向上	他的	损害	和	成本	出去	的	他们的	劳动	和

[ɛ'steɪts] ,

estates	,
庄园	,

并有权从他们的劳动和财产中弥补他的损失和费用。

[soʊ][hiː; hi]['ɪndʒər][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] .

so	he	injure	not	the	right	of	any	other	.
所以	他	损伤	不是	这	正确的	的	任何	其他	.

所以他没有侵犯任何其他人的权利。

['oʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ðæt] [kən'sentid] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr]

Over	the	rest	of	the	people	,	if	there	were	any	that	consented	not	to	the	war
超过	这	休息	的	这	人们	,	如果	那里	是	任何	那	同意	不是	到	这	战争

,

,

,

除此之外，如果还有其他人同意不参战的话，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] [ðəm'selvz] , [ɔːr][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] ['iːðər]

and	over	the	children	of	the	captives	themselves	,	or	the	possessions	of	either
和	超过	这	孩子们	的	这	俘虏	他们自己	,	或者	这	财产	的	任何一个

,

,

,

以及对俘虏子女或其财产的监护权。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] ; [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][hæv; həv] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ,

he	has	no	power	;	and	so	can	have	,	by	virtue	of	conquest	,
他	有	不	力量	;	和	所以	能	有	,	经过	美德	的	征服	,

他没有权力；因此，他可以通过征服获得权力。

[noʊ] ['lɔːfl] ['taɪt(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ɔːr] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti]

no	lawful	title	himself	to	dominion	over	them	,	or	derive	it	to	his	posterity
不	合法的	标题	他自己	到	统治权	超过	他们	,	或者	派生	它	到	他的	后人

;

;

;

他本人没有合法权利统治他们，也没有权利将这种权利传给他的后代；

[bʌt; bət][ɪz][æn; ən] [ə'gresər] , [ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['prɑːpərtiz] ,

but	is	an	aggressor	,	if	he	attempts	upon	their	properties	,
但	是	一个	侵略者	,	如果	他	尝试	之上	他们的	特性	,

但如果他试图侵犯他们的财产，那就是侵略者。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [pʊts] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

and	thereby	puts	himself	in	a	state	of	war	against	them	,
和	从而	放置	他自己	在	一个	状态	的	战争	反对	他们	,

这样一来，他就把自己置于与他们交战的状态。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['betər] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌprɪnsɪ'pæləti] , [hiː; hi] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesəz]

and	has	no	better	a	right	of	principality	,	he	,	nor	any	of	his	successors
和	有	不	更好的	一个	正确的	的	公国	,	他	,	也不	任何	的	他的	继承人

,

,

,

他本人及其任何继承人，都不具备比其他人更好的统治权。

[ðæn; ðən] - , [ɔːr] ['hʌbə] , [ðə; ði] [deɪnz] , [hæd; həd] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋgləns] ; [ɔːr] ['spɑːrtəkəs] , [hæd; həd]

than	Hingar	,	or	Hubba	,	the	Danes	,	had	here	in	England	;	or	Spartacus	,	had
比	-	, 或者	哈巴	,	这	丹麦人	,	有	这里	在	英格兰	; 或者	斯巴达克斯	,	有		

[hiː; hi] ['kɔŋkəd] ['ɪtəli] ,

he	conquered	Italy	,
他	征服	意大利	,

比欣加尔或胡巴（丹麦人）在英国拥有的，或者比斯巴达克斯征服意大利后拥有的，还要多。

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ; [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [joʊk] [kæst][ɔːf] ,

would	have	had	;	which	is	to	have	their	yoke	cast	off	,
会	有	有	;	哪个	是	到	有	他们的	轭	投掷	离开	,

本来可以；也就是说，摆脱他们的枷锁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðoʊz] ['ʌndər] [ðer; ðər][səb'dʒekʃ(ə)n] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti]

as	soon	as	God	shall	give	those	under	their	subjection	courage	and	opportunity
作为	很快	作为	上帝	将	给	那些	在下面	他们的	隶属	勇气	和	机会

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

一旦上帝赐予他们统治下的人民勇气和机会，他们就会这样做。

[ðʌs] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wət'evər] ['taɪt(ə)l][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [hæd; həd]['oʊvər]['dʒuːdə] , [baɪ]

Thus	,	notwithstanding	whatever	title	the	kings	of	Assyria	had	over	Judah	,	by
因此	,	虽然	任何	标题	这	国王	的	亚述	有	超过	犹大	,	经过

[ðə; ði] [sɔːrd] ,

the	sword	,
这	剑	,

因此，无论亚述诸王对犹大拥有何种统治权，他们都用刀剑征服了犹大。

[gɑːd] [ə'sɪstɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɔŋkərɪŋ] ['empaɪər] .

God	assisted	Hezekiah	to	throw	off	the	dominion	of	that	conquering	empire	.
上帝	协助	希西家	到	扔	离开	这	统治权	的	那	征服	帝国	.

上帝帮助希西家摆脱了那个征服帝国的统治。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɔspəd] ; ['werfɔːr] [hiː; hi] [went]

And	the	lord	was	with	Hezekiah	,	and	he	prospered	;	wherefore	he	went
和	这	主	曾是	和	希西家	,	和	他	繁荣昌盛	;	因此	他	去

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

耶和华与希西家同在，希西家国势亨通；因此他出去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [ˌtuː'tuː]

and	he	rebelled	against	the	king	of	Assyria	,	and	served	him	not	,	2
和	他	叛乱	反对	这	国王	的	亚述	,	和	服务	他	不是	,	2

[kɪŋz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] .

Kings	xviii	.	7	.
国王	十八	.	7	.

他背叛了亚述王，没有服侍他。（列王纪下 18:7）

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] , [ðæt] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['paʊər] , [wɪtʃ] [fɔːrs] , [ænd; ənd][nɑːt] [raɪt] ,

Whence	it	is	plain	,	that	shaking	off	a	power	,	which	force	,	and	not	right	,
何处	它	是	清楚的	,	那	摇晃	离开	一个	力量	,	哪个	力量	,	和	不是	正确的	,

由此可见，摆脱权力，即摆脱强权，而非正义。

[hæθ] [set] ['oʊvər] ['eni] [wʌn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] ,

hath	set	over	any	one	,	though	it	hath	the	name	of	rebellion	,
有	放	超过	任何	一	,	尽管	它	有	这	姓名	的	叛乱	,

虽然它有叛乱之名，却已凌驾于任何人之上。

[jet] [ɪz][noʊ] [əˈfens] [bɪˈfɔːr] [gɑːd] , [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈlaʊz] [ænd; ənd] [ˈkaʊntənənsiz] ,

yet	is	no	offence	before	God	,	but	is	that	which	he	allows	and	countenances	,
然而	是	不	罪行	前	上帝	,	但	是	那	哪个	他	允许	和	面容	,

然而，在上帝面前，这并非过犯，而是他所允许和认可的。

[ðoʊ] [ˈiːv(ə)n] [ˈprɔmisiz] [ænd; ənd] [ˈkʌvənənts] , [wen] [əbˈteɪnd] [baɪ] [fɔːrs] , [hæv; həv] [ˌɪntəˈviːnd] :

though	even	promises	and	covenants	,	when	obtained	by	force	,	have	intervened	:
尽管	甚至	承诺	和	圣约	,	什么时候	获得	经过	力量	,	有	介入	:

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)l] ,

for	it	is	very	probable	,
为了	它	是	非常	可能	,

即便是通过武力取得的承诺和契约也起到了一定的作用：因为很有可能，

[tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [riːdz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈeɪ.hæz][ænd; ənd] [ˌhɛzɪˈkaɪə] [əˈtentɪvli] , [ðæt] [ðə; ði]

to	any	one	that	reads	the	story	of	Ahaz	and	Hezekiah	attentively	,	that	the
到	任何	一	那	阅读	这	故事	的	阿哈兹	和	希西家	认真地	,	那	这

[əˈsɪriːənz] [səbˈduːd] [ˈeɪ.hæz] ,

Assyrians	subdued	Ahaz	,
亚述人	低沉的	阿哈兹	,

凡是认真阅读过亚哈斯和希西家故事的人都知道，亚述人征服了亚哈斯。

[ænd; ənd] [dɪˈpəʊzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌhɛzɪˈkaɪə] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [ˈlaɪftaɪm] ;

and	deposed	him	,	and	made	Hezekiah	king	in	his	father's	lifetime	;
和	被罢免	他	,	和	制成	希西家	国王	在	他的	父亲的	寿命	;

废黜了他，立希西家为王，当时希西家还是他父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhɛzɪˈkaɪə] [baɪ] [əˈgriːmənt] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm]

and	that	Hezekiah	by	agreement	had	done	him	homage	,	and	paid	him
和	那	希西家	经过	协议	有	完毕	他	尊敬	,	和	有薪酬的	他

['trɪbjuːt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

tribute	all	this	time	.
贡	全部	这	时间	.

希西家一直以来都按照约定向他致敬，并向他进贡。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ʌv; əv] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] .

Of	USURPATION	.
的	篡位	.

篡夺。

[sek] . - .

Sec	.	197	.
秒	.	-	.

第 197 条

[æz; əz][ˈkɑːŋkwest] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] , [soʊ] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

AS	conquest	may	be	called	a	foreign	usurpation	,	so	usurpation	is	a	kind	of
作为	征服	可能	是	称为	一个	外国的	篡位	,	所以	篡位	是	一个	种类	的

[dəˈmestɪk] [ˈkɑːŋkwest] ,

domestic	conquest	,
国内的	征服	,

征服可以被称为外国篡夺，同样，篡夺也可以被视为一种国内征服。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [æn; ən][juː'zɜːrpər][kæn; kən]['nevər][hæv; həv] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˌaɪ 'tiː]
with this difference , that an usurper can never have right on his side , it
和 这 不同之处 , 那 一个 篡位者 能 绝不 有 正确的 在 他的 边 , 它
['biːɪŋ] [noʊ] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ,
being no usurpation ,
存在 不 篡位 ,

区别在于，篡位者永远不可能拥有正当的权利，因为这根本就不是篡位。

[bʌt; bət] [wer] [wʌn][ɪz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [raɪt] [tuː; tə] .
but where one is got into the possession of what another has right to .
但 在哪里 一 是 得到 进入 这 拥有 的 什么 其他 有 正确的 到 .

但当一个人占有了另一个人本应拥有的东西时。

[ðɪs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] , [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,
This , so far as it is usurpation , is a change only of persons ,
这 , 所以 远的 作为 它 是 篡位 , 是 一个 改变 仅有的 的 人 ,

就篡位而言，这仅仅是人员的变更而已。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] :
but not of the forms and rules of the government :
但 不是 的 这 表格 和 规则 的 这 政府 :

但并非指政府的形式和规则：

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][juː'zɜːrpər][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['paʊər] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ʌv; əv] [raɪt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
for if the usurper extend his power beyond what of right belonged to the
为了 如果 这 篡位者 延长 他的 力量 超过 什么 的 正确的 属于 到 这
['lɔːfl] ['prɪnsəz] ,
lawful princes ,
合法的 王子们 ,

因为如果篡位者将其权力扩张到合法君主应有的范畴之外，

[ɔːr] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɪrəni] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] .
or governors of the commonwealth , it is tyranny added to usurpation .
或者 州长们 的 这 联邦 , 它 是 暴政 额外 到 篡位 .

对于联邦的统治者而言，这是篡夺权力之上的暴政。

[sek] . - .
Sec . 198 .
秒 . - .

第 198 条

[ɪn] [ɔːl] ['lɔːfl] ['gʌvərnmənts] , [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] , [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ber] [ruːl] ,
In all lawful governments , the designation of the persons , who are to bear rule ,
在 全部 合法的 政府 , 这 指定 的 这 人 , WHO 是 到 熊 规则 ,

在所有合法政府中，对统治者的指定，

[ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['nesəseri] [ə; eɪ][pɑːrt]
is as natural and necessary a part
是 作为 自然的 和 必要的 一个 部分

是自然且必要的组成部分

[æz; əz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self] ,
as the form of the government itself ,
作为 这 形式 的 这 政府 本身 ,

作为政府本身的形式，

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði]
and is that which had its establishment originally from the people ; the
和 是 那 哪个 有 它是 建立 起初 从 这 人们 ; 这
['ænərki] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
anarchy being much alike ,
无政府状态 存在 很多 同样 ,

而这种制度最初是由人民建立的；无政府状态与之非常相似，

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ɔːl] ; [ɔːr][tuː; tə] [ə'griː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

to	have	no	form	of	government	at	all	;	or	to	agree	,	that	it	shall	be
到	有	不	形式	的	政府	在	全部	;	或者	到	同意	,	那	它	将	是

[mə'nɑːrkɪkl] ,

monarchical	,
君主制	,

完全不设立任何形式的政府；或者同意实行君主制。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] ,

but	to	appoint	no	way	to	design	the	person	that	shall	have	the	power	,
但	到	委	不	方式	到	设计	这	人	那	将	有	这	力量	,

但是却没有办法指定掌权者，

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['mɑːnərk] .

and	be	the	monarch	.
和	是	这	君主	.

成为君主。

[hens] [ɔːl] ['kɑːmənwelθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Hence	all	commonwealths	,	with	the	form	of	government	established	,
因此	全部	英联邦	,	和	这	形式	的	政府	已确立的	,

因此，所有联邦，无论其政府形式如何，

[hæv; həv] [ruːlz] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ə'pɔɪnt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]

have	rules	also	of	appointing	those	who	are	to	have	any	share	in	the	public
有	规则	还	的	任命	那些	WHO	是	到	有	任何	分享	在	这	民众

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

对于公共机构中任何股份持有者的任命，也有相应的规则。

[ænd; ənd] ['setld] ['meθədz] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænərki] [ɪz]

and	settled	methods	of	conveying	the	right	to	them	:	for	the	anarchy	is
和	定居	方法	的	传递	这	正确的	到	他们	:	为了	这	无政府状态	是

[mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

much	alike	,
很多	同样	,

以及向他们传递权利的既定方法：因为无政府状态与之非常相似，

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ɔːl] ; [ɔːr][tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

to	have	no	form	of	government	at	all	;	or	to	agree	that	it	shall	be
到	有	不	形式	的	政府	在	全部	;	或者	到	同意	那	它	将	是

[mə'nɑːrkɪkl] ,

monarchical	,
君主制	,

完全不实行任何形式的政府；或者同意实行君主制。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]

but	to	appoint	no	way	to	know	or	design	the	person	that	shall	have	the
但	到	委	不	方式	到	知道	或者	设计	这	人	那	将	有	这

['paʊər] ,

power	,
力量	,

但却不指定任何方法来知道或决定谁将拥有权力，

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['mɑːnərk] .

and	be	the	monarch	.
和	是	这	君主	.

成为君主。

[huːˈevər] [gets] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] ,

Whoever	**gets**	**into**	**the**	**exercise**	**of**	**any**	**part**	**of**	**the**	**power**	**,**
谁	获得	进入	这	锻炼	的	任何	部分	的	这	力量	,

任何人行使任何部分的权力，

[baɪ] [ˈʌðər] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [hæv; həv] [prɪˈskraɪbd] ,

by	**other**	**ways**	**than**	**what**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**community**	**have**	**prescribed**	**,**
经过	其他	方式	比	什么	这	法律	的	这	社区	有	规定	,

以社区法律规定以外的其他方式，

[hæθ] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [əuˈbeid] , [ðoʊ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [biː; bi] [stɪl]

hath	**no**	**right**	**to**	**be**	**obeyed**	**,**	**though**	**the**	**form**	**of**	**the**	**commonwealth**	**be**	**still**
有	不	正确的	到	是	服从	,	尽管	这	形式	的	这	联邦	是	仍然

[prɪˈzɜːrv] ;

preserved	**;**
保存完好	;

即使国家的形式得以保留，它也没有权利被服从；

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði] [lɔːz] [hæv; həv] [əˈpɔɪntɪd] ,

since	**he**	**is**	**not**	**the**	**person**	**the**	**laws**	**have**	**appointed**	**,**
自从	他	是	不是	这	人	这	法律	有	任命	,

因为他并非法律所指定的人选，

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [nɑːt][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [kənˈsentid] [tuː; tə] .

and	**consequently**	**not**	**the**	**person**	**the**	**people**	**have**	**consented**	**to**	**.**
和	最后	不是	这	人	这	人们	有	同意	到	.

因此，他并非人民所认可的人选。

[nɔːr][kæn; kən] [sʌtʃ] [æn; ən][juːˈzɜːrpər] , [ɔːr] [ˈeni] [dɪˈraɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈevər][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l]

Nor	**can**	**such**	**an**	**usurper**	**,**	**or**	**any**	**deriving**	**from**	**him**	**,**	**ever**	**have**	**a**	**title**
也不	能	这样的	一个	篡位者	,	或者	任何	推导	从	他	,	曾经	有	一个	标题

,

,
,

这样的篡位者，或任何源自他的后裔，都永远不可能拥有爵位。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][bəuθ][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [kənˈsent] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [kənˈsentid]

till	**the**	**people**	**are**	**both**	**at**	**liberty**	**to**	**consent**	**,**	**and**	**have**	**actually**	**consented**
直到	这	人们	是	两个都	在	自由	到	同意	,	和	有	实际上	同意

[tuː; tə] [əˈlaʊ] ,

to	**allow**	**,**
到	允许	,

直到人民既有自由表达同意的权利，又实际上已经同意允许为止，

[ænd; ənd][kənˈfɜːrm][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [hiː; hi] [hæθ] [tɪl] [ðen] [juːˈsɜːpt] .

and	**confirm**	**in**	**him**	**the**	**power**	**he**	**hath**	**till**	**then**	**usurped**	**.**
和	确认	在	他	这	力量	他	有	直到	然后	篡夺	.

并确认他此前篡夺的权力。

[tʃæp] .

CHAP	**.**
章节	.

章

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ʌv; əv] [ˈtɪrəni] .

Of	**TYRANNY**	**.**
的	暴政	.

暴政。

[sek] . - .
Sec . **199** .
秒 . - .

第 199 条

[æz; əz] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['paʊər] , [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [hæθ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ;
AS **usurpation** **is** **the** **exercise** **of** **power** **,** **which** **another** **hath** **a** **right** **to** **;**
作为 篡位 是 这 锻炼 的 力量 , 哪个 其他 有 一个 正确的 到 ;

篡夺是指行使他人有权享有的权力；

[soʊ] ['tɪrəni] [ɪz][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['paʊər] [bɪ'jɑːnd] [raɪt] , [wɪtʃ] [noʊ]['bɑːdi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]
so **tyranny** **is** **the** **exercise** **of** **power** **beyond** **right** **,** **which** **no** **body** **can** **have** **a**
所以 暴政 是 这 锻炼 的 力量 超过 正确的 , 哪个 不 身体 能 有 一个
[raɪt] [tuː; tə] .
right **to** **.**
正确的 到 .

所以，暴政就是滥用权力，任何人都没有权利滥用权力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ['eni] [wʌn][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
And **this** **is** **making** **use** **of** **the** **power** **any** **one** **has** **in** **his** **hands** **,**
和 这 是 制作 使用 的 这 力量 任何 一 有 在 他的 双手 ,

这就是利用每个人手中所拥有的权力。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət]
not **for** **the** **good** **of** **those** **who** **are** **under** **it** **,** **but** **for** **his** **own** **private**
不是 为了 这 好的 的 那些 WHO 是 在下面 它 , 但 为了 他的 自己的 私人的
['seprət] [əd'væntɪdʒ] .
separate **advantage** **.**
分离 优势 .

不是为了被统治者的利益，而是为了他自己的私利。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [haʊ'evər] [ɪn'taɪtl] , [meɪks] [nɑːt][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðə; ði] [ruːl] ;
When **the** **governor** **,** **however** **intitled** **,** **makes** **not** **the** **law** **,** **but** **his** **will** **,** **the** **rule** **;**
什么时候 这 州长 , 然而 标题 , 制作 不是 这 法律 , 但 他的 将要 , 这 规则 ;

当州长，无论其职权如何，制定的不是法律，而是他的意志，并将其作为规则时；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and **his** **commands** **and** **actions** **are** **not** **directed** **to** **the** **preservation** **of**
和 他的 命令 和 行动 是 不是 指导 到 这 保存 的
[ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
the **properties** **of** **his** **people** **,**
这 特性 的 他的 人们 ,

他的命令和行动并非旨在保护其人民的财产，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æm'bɪʃ(ə)n] , [rɪ'vendʒ] , ['kʌvətəsnəs] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]
but **the** **satisfaction** **of** **his** **own** **ambition** **,** **revenge** **,** **covetousness** **,** **or** **any** **other**
但 这 满意 的 他的 自己的 志向 , 复仇 , 贪婪 , 或者 任何 其他
[ɪ'regjələr] ['pæʃ(ə)n] .
irregular **passion** **.**
不规律的 热情 .

但他的野心、复仇、贪婪或其他任何不正当的欲望却得到了满足。

[sek] . - .
Sec . **200** .
秒 . - .

第 200 条。

[ɪf] [wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truːθ] , [ɔːr] ['riːz(ə)n] ,
If **one** **can** **doubt** **this** **to** **be** **truth** **,** **or** **reason** **,**
如果 一 能 怀疑 这 到 是 真相 , 或者 原因 ,

如果有人怀疑这是事实或理由，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'skjʊr] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

because	it	comes	from	the	obscure	hand	of	a	subject	,
因为	它	来	从	这	朦胧	手	的	一个	主题	,

因为它出自一位不知名人士之手，

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	hope	the	authority	of	a	king	will	make	it	pass	with	him	.
我	希望	这	权威	的	一个	国王	将要	制作	它	经过	和	他	.

我希望国王的权威能让这件事通过。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , - , [telz] [ðem; ðəm] [ðʌs] ,

King	James	the	first	,	in	his	speech	to	the	parliament	,	1603	,	tells	them	thus	,
国王	詹姆斯	这	第一的	,	在	他的	演讲	到	这	议会	,	-	,	讲述	他们	因此	,

詹姆斯一世国王在1603年对议会的演讲中这样说道：

[aɪ] [wɪl] ['evər] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːmənwelθ] ,

I	will	ever	prefer	the	weal	of	the	public	,	and	of	the	whole	commonwealth	,
我	将要	曾经	更喜欢	这	福利	的	这	民众	,	和	的	这	所有的	联邦	,

我始终将公众福祉和整个国家的利益放在首位。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [lɔːz] [ænd; ənd] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɛndz]

in	making	of	good	laws	and	constitutions	,	to	any	particular	and	private	ends
在	制作	的	好的	法律	和	宪法	,	到	任何	特别的	和	私人的	结束

[ʌv; əv] [maɪn] ;

of	mine	;
的	矿	;

在制定良好的法律和宪法时，为了我个人的任何特殊和私人目的；

['θɪŋkɪŋ] ['evər] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['gretɪst]

thinking	ever	the	wealth	and	weal	of	the	commonwealth	to	be	my	greatest
思维	曾经	这	财富	和	福利	的	这	联邦	到	是	我的	最

[wiːl] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [fə'lɪsəti] ;

weal	and	worldly	felicity	;
福利	和	世俗	费利西蒂	;

我始终认为，国家的财富和福祉就是我最大的福祉和世俗的幸福；

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer'ɪn] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [kɪŋ] [dʌθ; dəθ][də'rektli; daɪ'rektli] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪrənt] : [fɔːr; fər]

a	point	wherein	a	lawful	king	doth	directly	differ	from	a	tyrant	:	for
一个	观点	其中	一个	合法的	国王	确实	直接地	不同	从	一个	暴君	:	为了

[aɪ][duː] [ək'nɑːlɪdʒ] ,

I	do	acknowledge	,
我	做	承认	,

合法君主与暴君的直接区别就在于此：因为我承认，

[ðæt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['gretɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ]

that	the	special	and	greatest	point	of	difference	that	is	between	a	rightful	king
那	这	特别的	和	最	观点	的	不同之处	那	是	之间	一个	正当的	国王

[ænd; ənd][æn; ən] [juː'sɜːpɪŋ] ['taɪrənt] ,

and	an	usurping	tyrant	,
和	一个	篡位	暴君	,

合法君主与篡位暴君之间最特殊、最大的区别在于：

[ɪz] [ðɪs] ,

is	this	,
是	这	,

是这个吗?

[ðæt] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['taɪrənt][dʌθ; dəθ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]

that	whereas	the	proud	and	ambitious	tyrant	doth	think	his	kingdom	and
那	然而	这	自豪的	和	雄心勃勃	暴君	确实	思考	他的	王国	和

['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:r; fər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ-z] [ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l]

people	are	only	ordained	for	satisfaction	of	his	desires	and	unreasonable
人们	是	仅有的	受戒	为了	满意	的	他的	欲望	和	不合理

['æpitaits] ,

appetites	,
食欲	,

然而，骄傲而野心勃勃的暴君却认为他的王国和人民仅仅是为满足他个人的欲望和不合理的贪婪而存在的。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][dʒʌst] [kɪŋ] [dʌθ; dəθ][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]

the	righteous	and	just	king	doth	by	the	contrary	acknowledge	himself	to	be
这	正义	和	只是	国王	确实	经过	这	相反	承认	他自己	到	是

[ɔ:'deɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prəʊ'kjʊərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

ordained	for	the	procuring	of	the	wealth	and	property	of	his	people	,
受戒	为了	这	采购	的	这	财富	和	财产	的	他的	人们	,

相反，正直公正的君王却承认自己受命为人民谋取财富和财产。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] , - , [hi:; hi] [hæθ] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

And	again	,	in	his	speech	to	the	parliament	,	1609	,	he	hath	these	words	,
和	再次	,	在	他的	演讲	到	这	议会	,	-	,	他	有	这些	字	,

此外，在他1609年向议会发表的演讲中，他又说了这样一番话：

[ðə; ði] [kɪŋ] [baɪndz] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [oʊθ] ,

The	king	binds	himself	by	a	double	oath	,
这	国王	结合	他自己	经过	一个	双倍的	誓言	,

国王以双重誓言约束自己，

[tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ; ['tæsɪtli] , [æz; əz][baɪ]

to	the	observation	of	the	fundamental	laws	of	his	kingdom	;	tacitly	,	as	by
到	这	观察	的	这	基本的	法律	的	他的	王国	;	默许地	,	作为	经过

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

being	a	king	,
存在	一个	国王	,

遵守其王国的基本法律；默许地，如同身为国王一般，

[ænd; ənd][soʊ] [baʊnd] [tu:; tə] [prə'tekt] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	so	bound	to	protect	as	well	the	people	,	as	the	laws	of	his
和	所以	边界	到	保护	作为	出色地	这	人们	,	作为	这	法律	的	他的

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

因此，他有义务保护人民，同时也要维护王国的法律；

[ænd; ənd] [ɪk'spresli] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] , [soʊ][æz; əz] ['evri] [dʒʌst] [kɪŋ] ,

and	expressly	,	by	his	oath	at	his	coronation	,	so	as	every	just	king	,
和	明确地	,	经过	他的	誓言	在	他的	加冕礼	,	所以	作为	每一个	只是	国王	,

而且，正如每一位公正的君王一样，他在加冕典礼上也明确宣誓了这一点。

[ɪn][ə; eɪ] ['setld] ['kɪŋdəm] , [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] ['pækʃn] [meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

in	a	settled	kingdom	,	is	bound	to	observe	that	paction	made	to	his	people	,
在	一个	定居	王国	,	是	边界	到	观察	那	太平洋	制成	到	他的	人们	,

在一个稳定的王国里，国王有义务遵守与人民达成的协议。

[baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:z] , [ɪn] ['freɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ə'gri:əb(ə)l] [ˌðerʌn'tu:] ,

by	his	laws	,	in	framing	his	government	agreeable	thereunto	,
经过	他的	法律	,	在	框架	他的	政府	同意	至于	,

根据他的法律，建立符合他法律的政府，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['pækʃn] [wɪtʃ] [gɑ:d] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['noʊə] ['æftər][ðə; ði]['delju:dʒ] .

according	**to**	**that**	**paction**	**which**	**God**	**made**	**with**	**Noah**	**after**	**the**	**deluge**	**.**
根据	到	那	太平洋	哪个	上帝	制成	和	诺亚	后	这	洪水	.

根据上帝在洪水之后与诺亚所立的约。

[ˌhɪr'æftər] , [si:d] - [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪst] , [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [hi:t] , [ænd; ənd] ['sʌmər]

Hereafter	**,**	**seed**	**-**	**time**	**and**	**harvest**	**,**	**and**	**cold**	**and**	**heat**	**,**	**and**	**summer**
此后	,	种子	-	时间	和	收成	,	和	寒冷的	和	热	,	和	夏天

[ænd; ənd] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

and	**winter**	**,**	**and**	**day**	**and**	**night**	**,**
和	冬天	,	和	天	和	夜晚	,

此后，播种和收获，寒冷和炎热，夏季和冬季，白天和黑夜，

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [si:s] [waɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [rɪ'meɪnɪθ] .

shall	**not**	**cease**	**while**	**the**	**earth**	**remaineth**	**.**
将	不是	停止	尽管	这	地球	仍然	.

只要地球存在，它就不会停止。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['gʌvərnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['setld] ['kɪŋdəm] , [li:vz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

And	**therefore**	**a**	**king**	**governing**	**in**	**a**	**settled**	**kingdom**	**,**	**leaves**	**to**	**be**	**a**	**king**	**,**
和	所以	一个	国王	治理	在	一个	定居	王国	,	树叶	到	是	一个	国王	,

因此，一个统治着稳定王国的国王，会为了继续统治而离开王位。

[ænd; ənd] [dɪ'dʒɛnɝ-əts] ['ɪntu:][ə; eɪ]['taɪrənt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [li:vz] [ɔ:f]

and	**degenerates**	**into**	**a**	**tyrant**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**leaves**	**off**
和	退化	进入	一个	暴君	,	作为	很快	作为	他	树叶	离开

他一旦停止工作，就会堕落成暴君。

[tu:; tə] [ru:l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] , ['ðerfɔ:r] [ɔ:l] [kɪŋz] [ðæt]

to	**rule**	**according**	**to**	**his**	**laws**	**,**	**And**	**a**	**little**	**after**	**,**	**Therefore**	**all**	**kings**	**that**
到	规则	根据	到	他的	法律	,	和	一个	小的	后	,	所以	全部	国王	那

[ɑ:r; ər][nɑ:t]['taɪərənts] ,

are	**not**	**tyrants**	**,**
是	不是	暴君	,

按照他的法律统治，不久之后，因此所有非暴君的君王，

[ɔ:r]['pɜ:rdʒərd] , [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [baʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:z] ;

or	**perjured**	**,**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**bound**	**themselves**	**within**	**the**	**limits**	**of**	**their**	**laws**	**;**
或者	伪证	,	将要	是	高兴的	到	边界	他们自己	之内	这	限制	的	他们的	法律	;

或作伪证者，将乐于将自己约束在法律的范围内；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ɑ:r; ər]['vaɪpərz] , [ænd; ənd]['pests] [bəuθ]

and	**they**	**that**	**persuade**	**them**	**the**	**contrary**	**,**	**are**	**vipers**	**,**	**and**	**pests**	**both**
和	他们	那	说服	他们	这	相反	,	是	蝰蛇	,	和	害虫	两个都

[ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .

against	**them**	**and**	**the**	**commonwealth**	**.**
反对	他们	和	这	联邦	.

而那些劝他们持相反意见的人，就像毒蛇一样，既是他们的敌人，也是国家的敌人。

[ðʌs] [ðæt] ['lɜ:rnɪd] [kɪŋ] , [hu:] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Thus	**that**	**learned**	**king**	**,**	**who**	**well**	**understood**	**the**	**notion**	**of**	**things**	**,**
因此	那	学习	国王	,	WHO	出色地	理解	这	概念	的	事物	,

因此，那位博学的国王，对事物的本质有着深刻的理解，

[meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪrənt][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst]['oʊnli][ɪn] [ðɪs]

makes	**the**	**difference**	**betwixt**	**a**	**king**	**and**	**a**	**tyrant**	**to**	**consist**	**only**	**in**	**this**
制作	这	不同之处	中间	一个	国王	和	一个	暴君	到	由	仅有的	在	这

,

,

,

这使得国王和暴君之间的区别仅仅在于此。

[ðæt] [wʌn] [meɪks] [ðə; ði] [lɔːz] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
that one makes the laws the bounds of his power , and the good of the
那 一 制作 这 法律 这 界限 的 他的 力量 , 和 这 好的 的 这
['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

也就是说，一个人制定法律的目的是为了限制自己的权力，并维护公众的利益。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪks] [ɔːl] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl]
the end of his government ; the other makes all give way to his own will
这 结尾 的 他的 政府 ; 这 其他 制作 全部 给 方式 到 他的 自己的 将要
[ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] .
and appetite .
和 食欲 .

他的统治走向终结；而另一种方式则是让一切都屈从于他的意志和欲望。

[sek] . - .
Sec . 201 .
秒 . - .

第 201 条

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [fɔːlt] [ɪz]['prɑːpər]['oʊnli][tuː; tə] ['mɔnəkiz] ;
It is a mistake , to think this fault is proper only to monarchies ;
它 是 一个 错误 , 到 思考 这 过错 是 恰当的 仅有的 到 君主制 ;

认为这种错误只存在于君主制国家是一种误解；

['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] : [fɔːr; fər]
other forms of government are liable to it , as well as that : for
其他 表格 的 政府 是 容易 到 它 , 作为 出色地 作为 那 : 为了
[wer'evər] [ðə; ði] ['paʊər] ,
wherever the power ,
无论 这 力量 ,

其他形式的政府也同样会受到这种影响，因为无论权力在哪里，

[ðæt] [ɪz] [pʊt] [ɪn] ['eni] [hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
that is put in any hands for the government of the people ,
那 是 放 在 任何 双手 为了 这 政府 的 这 人们 ,

任何掌握在人民政府手中的权力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərtiz] , [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ɛndz] , [ænd; ənd]
and the preservation of their properties , is applied to other ends , and
和 这 保存 的 他们的 特性 , 是 应用 到 其他 结束 , 和
[meɪd] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə] [ɪm'pɑːvərɪʃ] ,
made use of to impoverish ,
制成 使用 的 到 贫困 ,

而对他们财产的保护却被用于其他目的，并被用来使他们陷入贫困。

[hə'ræs] , [ɔːr] [səb'duː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [kə'mændz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
harass , or subdue them to the arbitrary and irregular commands of those
骚扰 , 或者 征服 他们 到 这 随意的 和 不规律的 命令 的 那些
[ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
that have it ;
那 有 它 ;

骚扰他们，或使他们服从那些掌握权力的人的任意和不正当命令；

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [bɪ'kʌmz] ['tɪrəni] , ['weðər] [ðoʊz] [ðæt] [ðʌs] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr]
there it presently becomes tyranny , whether those that thus use it are one or
那里 它 目前 变成 暴政 , 无论 那些 那 因此 使用 它 是 一 或者
['meni] .
many .
许多 .

在那里，无论使用这种手段的人是一个人还是很多人，它都会变成暴政。

[ðʌs] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] ['taɪərənts][æt; ət] ['æθənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][æt; ət] ['sɪrəkjʊz]

Thus	we	read	of	the	thirty	tyrants	at	Athens	,	as	well	as	one	at	Syracuse
因此	我们	读	的	这	三十	暴君	在	雅典	,	作为	出色地	作为	一	在	雪城大学

;

;

;

因此，我们读到了雅典的三十位僭主，以及叙拉古的一位僭主；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsɛmˌvɪriː] [æt; ət] [roʊm] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

and	the	intolerable	dominion	of	the	Decemviri	at	Rome	was	nothing	better	.
和	这	无法容忍	统治权	的	这	十人	在	罗马	曾是	没有什么	更好的	.

而罗马十人执政联盟的残酷统治也好不到哪里去。

[sek] . - .

Sec	.	202	.
秒	.	-	.

第 202 条。

[wer] - ['evər] [lɔː] ['ɛndz] , ['tɪrəni] [bɪ'gɪnz] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [biː; bi] [træns'grest] [tuː; tə] [əˈnʌðɝz]

Where	-	ever	law	ends	,	tyranny	begins	,	if	the	law	be	transgressed	to	another's
在哪里	-	曾经	法律	结束	,	暴政	开始	,	如果	这	法律	是	违反了	到	另一个的

[hɑːrm] ;

harm	;
伤害	;

凡是法律止步之处，暴政便由此开始，如果违背法律而伤害他人；

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊˈevər] [ɪn] [əˈθɔːrəti] [ikˈsiːdz] [ðə; ði] ['paʊər] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,

and	whosoever	in	authority	exceeds	the	power	given	him	by	the	law	,
和	无论谁	在	权威	超过	这	力量	给定	他	经过	这	法律	,

凡掌权者，若超越法律赋予他的权力，

[ænd; ənd] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] , [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðæt]

and	makes	use	of	the	force	he	has	under	his	command	,	to	compass	that
和	制作	使用	的	这	力量	他	有	在下面	他的	命令	,	到	罗盘	那

[əˈpɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

upon	the	subject	,
之上	这	主题	,

并利用他所指挥的力量，将之施加于该目标之上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [əˈlaʊz] [nɑːt] , [siːsiz] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ; [ænd; ənd] ,

which	the	law	allows	not	,	ceases	in	that	to	be	a	magistrate	;	and	,
哪个	这	法律	允许	不是	,	停止	在	那	到	是	一个	地方法官	;	和	,

凡法律不允许的，即不再是法官；并且，

['æktɪŋ] [wɪˈðaʊt] [əˈθɔːrəti] , [meɪ] [biː; bi] [əˈpoʊzd] , [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

acting	without	authority	,	may	be	opposed	,	as	any	other	man	,
表演	没有	权威	,	可能	是	反对	,	作为	任何	其他	男人	,

未经授权行事，可能会像其他任何人一样受到反对。

[huː] [baɪ] [fɔːrs] [inˈveidz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .

who	by	force	invades	the	right	of	another	.
WHO	经过	力量	入侵	这	正确的	的	其他	.

以武力侵犯他人权利的人。

[ðɪs] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ɪn] [səˈbɔːrdɪnət] ['mædʒɪstrɪts] .

This	is	acknowledged	in	subordinate	magistrates	.
这	是	已确认	在	下属	地方法官	.

下级地方法官也承认这一点。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [siːz] [maɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

He	that	hath	authority	to	seize	my	person	in	the	street	,
他	那	有	权威	到	抢占	我的	人	在	这	街道	,

有权在大街上抓捕我的人，

[meɪ] [biː; bi] [əˈpoʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] ,

may	be	opposed	as	a	thief	and	a	robber	,
可能	是	反对	作为	一个	贼	和	一个	强盗	,

可能会被视为窃贼和强盗，

[ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][ə; eɪ] [rɪt] ,

if	he	endeavours	to	break	into	my	house	to	execute	a	writ	,
如果	他	努力	到	休息	进入	我的	房子	到	执行	一个	写	,

如果他试图闯入我的房子执行令状，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈliːg(ə)l]

notwithstanding	that	I	know	he	has	such	a	warrant	,	and	such	a	legal
虽然	那	我	知道	他	有	这样的	一个	保证	,	和	这样的	一个	合法的

[əˈθɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

尽管我知道他有这样的搜查令，也有这样的法律授权，

[æz; əz] [wɪl] [ɪmˈpaʊər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈrest] [ˌem ˈiː] [əˈbrɔːd] .

as	will	impower	him	to	arrest	me	abroad	.
作为	将要	赋权	他	到	逮捕	我	国外	.

这将赋予他权力，让他可以在国外逮捕我。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hoʊld][ɪn][ðə; ðiː][haɪɪst; ˈhaɪəst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ðiː][moʊst]

And	why	this	should	not	hold	in	the	highest	,	as	well	as	in	the	most
和	为什么	这	应该	不是	抓住	在	这	最高	,	作为	出色地	作为	在	这	最多

[ɪnˈfɪrɪər] [ˈmædʒɪstreɪt] ,

inferior	magistrate	,
下	地方法官	,

为什么这种做法在最高层和最低层官员中都不应该适用?

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] .

I	would	gladly	be	informed	.
我	会	乐意	是	知情的	.

我乐于获知此事。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ðiː] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðiː] [ˈgretɪst] [pɑːrt]

Is	it	reasonable	,	that	the	eldest	brother	,	because	he	has	the	greatest	part
是	它	合理的	,	那	这	长子	兄弟	,	因为	他	有	这	最	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ɪˈsteɪt] ,

of	his	father's	estate	,
的	他的	父亲的	财产	,

长兄因为继承了父亲遗产的大部分，就理应.....这合理吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ˌðerˈbaɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðərz] [ˈpɔːʃənz]

should	thereby	have	a	right	to	take	away	any	of	his	younger	brothers	portions
应该	从而	有	一个	正确的	到	拿	离开	任何	的	他的	年轻	兄弟	部分

?

?
?

因此，他是否有权剥夺他弟弟们的任何份额?

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [huː] [pəˈzest] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkʌntri] ,

or	that	a	rich	man	,	who	possessed	a	whole	country	,
或者	那	一个	富有的	男人	,	WHO	拥有	一个	所有的	国家	,

或者说，一个拥有整个国家的富人，

[ʃʊd; ʃəd] [frʌm; frəm] [ðens] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [siːz] , [wen] [hiː; hi] [pliːzd] ,

should	from	thence	have	a	right	to	seize	,	when	he	pleased	,
应该	从	因此	有	一个	正确的	到	抢占	,	什么时候	他	高兴	,

从那时起，他应该有权在任何时候随意没收。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['neɪbər] ?

the	cottage	and	garden	of	his	poor	neighbour	?
这	小屋	和	花园	的	他的	贫穷的	邻居	?

他那贫穷邻居的小屋和花园呢?

[ðə; ði] ['biːɪŋ] ['raɪtfəli] [pə'zest] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,

The	being	rightfully	possessed	of	great	power	and	riches	,
这	存在	理所当然地	拥有	的	伟大的	力量	和	财富	,

理所当然地拥有巨大权力和财富的人，

[ɪk'siːdɪŋli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['ædəm] , [ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]

exceedingly	beyond	the	greatest	part	of	the	sons	of	Adam	,	is	so	far	from
非常	超过	这	最	部分	的	这	儿子们	的	亚当	,	是	所以	远的	从

['biːɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs] ,

being	an	excuse	,
存在	一个	原谅	,

远远超过亚当子孙中的绝大多数，这绝非借口。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ræpɪn] [ænd; ənd] [ə'preʃn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɛn'dæmɪdʒɪŋ] [ə'nʌðər]

much	less	a	reason	,	for	rapine	and	oppression	,	which	the	endamaging	another
很多	较少的	一个	原因	,	为了	掠夺	和	压迫	,	哪个	这	有害的	其他

[wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] [ɪz] ,

without	authority	is	,
没有	权威	是	,

更遑论成为掠夺和压迫的理由，而这种掠夺和压迫正是未经授权伤害他人的行为。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

that	it	is	a	great	aggravation	of	it	:
那	它	是	一个	伟大的	加重	的	它	:

这会极大地加剧这种情况:

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ,

for	the	exceeding	the	bounds	of	authority	is	no	more	a	right	in	a	great	,
为了	这	超过	这	界限	的	权威	是	不	更多的	一个	正确的	在	一个	伟大的	,

因为在伟大的国家里，超越权力界限不再是一种权利。

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['peti] ['ɑːfɪsər] ; [noʊ] [mɔːr] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ;

than	in	a	petty	officer	;	no	more	justifiable	in	a	king	than	a	constable	;
比	在	一个	小气	官	;	不	更多的	合理的	在	一个	国王	比	一个	警官	;

比小官更甚；对国王而言，其正当性并不比对警员更高；

[bʌt; bət][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [trʌst] [pʊt][ɪn][hɪm; ɪm] ,

but	is	so	much	the	worse	in	him	,	in	that	he	has	more	trust	put	in	him	,
但	是	所以	很多	这	更糟	在	他	,	在	那	他	有	更多的	相信	放	在	他	,

但他的缺点也恰恰在于，人们越信任他，他就越糟糕。

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ʃer] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ænd; ənd][ɪz]

has	already	a	much	greater	share	than	the	rest	of	his	brethren	,	and	is
有	已经	一个	很多	更大的	分享	比	这	休息	的	他的	弟兄们	,	和	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

他所拥有的份额已经远远超过其他兄弟，而且据推测，

[frʌm; frəm][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] ['kaʊnsələz] ,

from	the	advantages	of	his	education	,	employment	,	and	counsellors	,
从	这	优势	的	他的	教育	,	就业	,	和	咨询师	,

得益于他的教育背景、工作经历和咨询师的帮助，

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['noʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

to	be	more	knowing	in	the	measures	of	right	and	wrong	.
到	是	更多的	会心	在	这	措施	的	正确的	和	错误的	.

要更懂得分辨是非对错。

[sek] . - .

Sec	**.**	**203**	**.**
秒	.	-	.

第 203 条。

[meɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [biː; bi] [ə'poʊzd] ?

May	**the**	**commands**	**then**	**of**	**a**	**prince**	**be**	**opposed**	**?**
可能	这	命令	然后	的	一个	王子	是	反对	?

那么，君主的命令可以违抗吗?

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['eni] [wʌn][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [hɪm'self] [ə'griːvd]

may	**he**	**be**	**resisted**	**as**	**often**	**as**	**any**	**one**	**shall**	**find**	**himself**	**aggrieved**
可能	他	是	抵抗	作为	经常	作为	任何	一	将	寻找	他自己	受委屈的

,

,
,

愿他受到应有的抵制，只要有人感到委屈或不公。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [raɪt] [dʌn] [hɪm; ɪm] ?

and	**but**	**imagine**	**he**	**has**	**not**	**right**	**done**	**him**	**?**
和	但	想象	他	有	不是	正确的	完毕	他	?

但想象一下，如果他没有善待他呢?

[ðɪs] [wɪl] [ʌn'hɪndʒ] [ænd; ənd][ˌoʊvər'tɜːrn][ɔːl] ['pɔlitiz] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

This	**will**	**unhinge**	**and**	**overturn**	**all**	**polities**	**,**	**and**	**,**	**instead**	**of**	**government**	**and**
这	将要	拉开	和	颠覆	全部	政体	,	和	,	反而	的	政府	和

['ɔːrdər] ,

order	**,**
命令	,

这将使所有政治体制崩溃瓦解，取而代之的是，政府和秩序将不复存在。

[liːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ænərki] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

leave	**nothing**	**but**	**anarchy**	**and**	**confusion**	**.**
离开	没有什么	但	无政府状态	和	困惑	.

只留下无政府状态和混乱局面。

[sek] . - .

Sec	**.**	**204**	**.**
秒	.	-	.

第 204 条。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ænsər] , [ðæt] [fɔːrs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

To	**this**	**I**	**answer**	**,**	**that**	**force**	**is**	**to**	**be**	**opposed**	**to**	**nothing**	**,**
到	这	我	回答	,	那	力量	是	到	是	反对	到	没有什么	,

对此我的回答是，武力不应与任何事物对抗。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] [fɔːrs] ; [huː'evər] [meɪks] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['ʌðər]

but	**to**	**unjust**	**and**	**unlawful**	**force**	**;**	**whoever**	**makes**	**any**	**opposition**	**in**	**any**	**other**
但	到	不公正	和	非法的	力量	;	谁	制作	任何	反对	在	任何	其他

[keɪs] ,

case	**,**
案件	,

但对于不公正和非法的武力；任何人在其他任何情况下提出反对，

[drɔːz] [ɑːn] [hɪm'self] [ə; eɪ][dʒʌst] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [bəuθ][frʌm; frəm][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ;

draws	**on**	**himself**	**a**	**just**	**condemnation**	**both**	**from**	**God**	**and**	**man**	**;**
平局	在	他自己	一个	只是	谴责	两个都	从	上帝	和	男人	;

他理应受到上帝和世人的双重谴责；

[ænd; ənd][soʊ][noʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒər][ɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪl] ['fɑːloʊ] , [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sə'dʒestɪd] : [fɔːr; fər] ,

and	so	no	such	danger	or	confusion	will	follow	,	as	is	often	suggested	:	for	,
和	所以	不	这样的	危险	或者	困惑	将要	跟随	,	作为	是	经常	建议	:	为了	,

[sek] . - .

Sec	.	205	.
秒	.	-	.

因此，不会出现人们常说的那种危险或混乱：因为，第 205 条。

[fɜːrst] , [æz; əz] , [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['seɪkrɪd] ;

First	,	As	,	in	some	countries	,	the	person	of	the	prince	by	the	law	is	sacred	;
第一的	,	作为	,	在	一些	国家	,	这	人	的	这	王子	经过	这	法律	是	神圣	;

首先，因为在一些国家，根据法律，君主的人格是神圣不可侵犯的；

[ænd; ənd][soʊ] , [wət'evər] [hiː; hi] [kə'mændz] [ɔːr] [dʌz] , [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [stɪl] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl]

and	so	,	whatever	he	commands	or	does	,	his	person	is	still	free	from	all
和	所以	,	任何	他	命令	或者	做	,	他的	人	是	仍然	自由的	从	全部

['kwestʃən] [ɔːr] ['vaɪələns] ,

question	or	violence	,
问题	或者	暴力	,

因此，无论他下达什么命令或做什么，他本人仍然不会受到任何质疑或暴力对待。

[nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] , [ɔːr] ['eni] [dʒuː'dɪʃəl] ['senʃər] [ɔːr] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

not	liable	to	force	,	or	any	judicial	censure	or	condemnation	.
不是	容易	到	力量	,	或者	任何	司法	谴责	或者	谴责	.

不受强制措施、任何司法谴责或处罚。

[bʌt; bət]

But
但

但

[jet] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l][ækts][ʌv; əv] ['eni] [ɪn'fɪriər] ['ɑːfɪsər] ,

yet	opposition	may	be	made	to	the	illegal	acts	of	any	inferior	officer	,
然而	反对	可能	是	制成	到	这	非法的	行为	的	任何	下	官	,

但是，可以对任何下级军官的非法行为提出反对。

[ɔːr] ['ʌðər] [kə'mɪʃnd] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [ən'les] [hiː; hi] [wɪl] ,

or	other	commissioned	by	him	;	unless	he	will	,
或者	其他	委托	经过	他	;	除非	他	将要	,

或他委托的其他人员；除非他愿意，

[baɪ] ['æktʃuəli] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði]

by	actually	putting	himself	into	a	state	of	war	with	his	people	,	dissolve	the
经过	实际上	推杆	他自己	进入	一个	状态	的	战争	和	他的	人们	,	溶解	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

他实际上让自己陷入与人民的战争状态，从而解散了政府。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

and	leave	them	to	that	defence	which	belongs	to	every	one	in	the	state	of
和	离开	他们	到	那	防御	哪个	属于	到	每一个	一	在	这	状态	的

['neɪtʃər] :

nature	:
自然	:

让他们依靠自然状态下每个人所享有的自卫能力：

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] ?

for	of	such	things	who	can	tell	what	the	end	will	be	?
为了	的	这样的	事物	WHO	能	告诉	什么	这	结尾	将要	是	?

谁又能预知这类事情的结局呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbər] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜːrld][æn; ən] [ɑːd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

and	a	neighbour	kingdom	has	shewed	the	world	an	odd	example	.
和	一个	邻居	王国	有	展示	这	世界	一个	奇怪的	例子	.

邻国给世界带来了一个奇特的例子。

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪg'zempts][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl]

In	all	other	cases	the	sacredness	of	the	person	exempts	him	from	all
在	全部	其他	案例	这	神圣	的	这	人	豁免	他	从	全部

[ˌɪnkən'viːniənsiz] ,

inconveniencies	,
不便之处	,

在其他所有情况下，人的神圣性使他免受一切不便。

[wer'baɪ] [hiː; hi][ɪz] [sɪ'kjʊr] , [waɪlst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [stændz] , [frʌm; frəm][ɔːl] ['vaɪələns] [ænd; ənd]

whereby	he	is	secure	,	whilst	the	government	stands	,	from	all	violence	and
由此	他	是	安全的	,	而	这	政府	站立	,	从	全部	暴力	和

[hɑːrm] [ˌwʌtsoʊ'evər] ;

harm	whatsoever	;
伤害	任何	;

只要政府存在，他就能免受一切暴力和伤害；

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ]['waɪzər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] :

than	which	there	cannot	be	a	wiser	constitution	:
比	哪个	那里	不能	是	一个	更明智	宪法	:

没有比这更明智的宪法了：

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrm][hiː; hi][kæn; kən][duː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][nɑːt] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] ['ɔːf(ə)n]

for	the	harm	he	can	do	in	his	own	person	not	being	likely	to	happen	often
为了	这	伤害	他	能	做	在	他的	自己的	人	不是	存在	可能	到	发生	经常

,

,
,

因为他自身造成的伤害不太可能经常发生。

[nɔːr][tuː; tə][ɪk'stend] [ɪt'self] [fɑːr] ; [nɔːr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [səb'vɜːrt][ðə; ði]

nor	to	extend	itself	far	;	nor	being	able	by	his	single	strength	to	subvert	the
也不	到	延长	本身	远的	;	也不	存在	有能力的	经过	他的	单身的	力量	到	颠覆	这

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

既不能扩张到很远的地方；也不能凭借一己之力颠覆法律，

[nɔːr] [ə'pres] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [prɪns] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['wiːknəs] ,

nor	oppress	the	body	of	the	people	,	should	any	prince	have	so	much	weakness	,
也不	压迫	这	身体	的	这	人们	,	应该	任何	王子	有	所以	很多	弱点	,

任何君主若如此软弱，就不可压迫百姓。

[ænd; ənd] [ɪl] ['neɪtʃər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənsi] [ʌv; əv]

and	ill	nature	as	to	be	willing	to	do	it	,	the	inconveniency	of
和	患病的	自然	作为	到	是	愿意的	到	做	它	,	这	不便	的

[sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['mɪstʃɪfs] ,

some	particular	mischiefs	,
一些	特别的	恶作剧	,

并且出于恶意而愿意这样做，以及某些特定恶作剧带来的不便，

[ðæt] [meɪ] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ə; eɪ] ['hedi] [prɪns] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

that	may	happen	sometimes	,	when	a	heady	prince	comes	to	the	throne	,
那	可能	发生	有时	,	什么时候	一个	令人陶醉	王子	来	到	这	王座	,

这种情况有时会发生，当一位狂妄的王子登上王位时。

[ɑːr; ər] [wel] ['rekəm,penst] [baɪ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

are	well	recompensed	by	the	peace	of	the	public	,	and	security	of	the
是	出色地	补偿	经过	这	和平	的	这	民众	,	和	安全	的	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

公共安宁和政府安全是对他们最好的补偿。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] , [ðʌs] [set] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] :

in	the	person	of	the	chief	magistrate	,	thus	set	out	of	the	reach	of	danger	:
在	这	人	的	这	首席	地方法官	,	因此	放	出去	的	这	抵达	的	危险	:

由首席官员亲自率领，从而脱离危险：

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['seɪfər][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] ,

it	being	safer	for	the	body	,
它	存在	更安全	为了	这	身体	,

对身体更安全，

[ðæt] [sʌm; səm] [fjuː] ['praɪvət] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['deɪndʒər][tuː; tə] ['sʌfər] ,

that	some	few	private	men	should	be	sometimes	in	danger	to	suffer	,
那	一些	很少	私人的	男人	应该	是	有时	在	危险	到	遭受	,

少数普通士兵有时会面临危险，遭受苦难。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [slaɪt]

than	that	the	head	of	the	republic	should	be	easily	,	and	upon	slight
比	那	这	头	的	这	共和国	应该	是	容易地	,	和	之上	轻微

[ə'keiʒənz] , [ɪk'spoʊzd] .

occasions	,	exposed	.
场合	,	裸露	.

比起共和国元首轻易地、在轻微的场合就暴露出来，这更令人担忧。

[sek] . - .

Sec	.	206	.
秒	.	-	.

第 206 条。

['sekəndli] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɜːrs(ə)n] , ['hɪndəz] [nɑːt] ,

Secondly	,	But	this	privilege	,	belonging	only	to	the	king's	person	,	hinders	not	,
第二	,	但	这	特权	,	属于	仅有的	到	这	国王的	人	,	阻碍	不是	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ,

but	they	may	be	questioned	,
但	他们	可能	是	被质问	,

其次，但这项特权只属于国王本人，虽然并不妨碍，但他们仍可能受到质疑。

[ə'poʊzd] , [ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [huː] [juːz][ˌʌn'dʒʌst] [fɔːrs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [prɪ'tend] [ə; eɪ]

opposed	,	and	resisted	,	who	use	unjust	force	,	though	they	pretend	a
反对	,	和	抵抗	,	WHO	使用	不公正	力量	,	尽管	他们	假装	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

commission	from	him	,
委员会	从	他	,

反对并抵制那些使用不正当武力的人，尽管他们假装受他委派。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] ['ɔːθəraiziz] [nɑːt] ;

which	the	law	authorizes	not	;
哪个	这	法律	授权	不是	;

法律未授权的；

[æz; əz][ɪz] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪt] [tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ][mæn] ,

as	is	plain	in	the	case	of	him	that	has	the	king's	writ	to	arrest	a	man	,
作为	是	清楚的	在	这	案件	的	他	那	有	这	国王的	写	到	逮捕	一个	男人	,

这一点在持有国王逮捕令的人身上就显而易见了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ;

which	**is**	**a**	**full**	**commission**	**from**	**the**	**king**	**;**
哪个	是	一个	满的	委员会	从	这	国王	;

这是国王授予的全部佣金;

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [breɪk] ['oʊpən][ə; eɪ]['mænz] [haʊs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**yet**	**he**	**that**	**has**	**it**	**cannot**	**break**	**open**	**a**	**man's**	**house**	**to**	**do**	**it**	**,**
和	然而	他	那	有	它	不能	休息	打开	一个	男人的	房子	到	做	它	,

然而，即便拥有它，他也不能破门而入，强行夺取他人的财产。

[nɔːr]['eksɪkjuːt] [ðɪs] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] , [nɔːr][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] ,

nor	**execute**	**this**	**command**	**of**	**the**	**king**	**upon**	**certain**	**days**	**,**	**nor**	**in**	**certain**	**places**	**,**
也不	执行	这	命令	的	这	国王	之上	肯定	天	,	也不	在	肯定	地方	,

也不可在特定日期或特定地点执行国王的这项命令。

[ðoʊ] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ɪk'sepʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]

though	**this**	**commission**	**have**	**no**	**such**	**exception**	**in**	**it**	**;**	**but**	**they**	**are**	**the**
尽管	这	委员会	有	不	这样的	例外	在	它	;	但	他们	是	这

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ,

limitations	**of**	**the**	**law**	**,**
限制	的	这	法律	,

虽然该委员会没有这样的例外规定；但这些是法律的限制。

[wɪtʃ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [trænz'gres] , [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪks'kjuːziz][hɪm; ɪm][nɑːt] :

which	**if**	**any**	**one**	**transgress**	**,**	**the**	**king's**	**commission**	**excuses**	**him**	**not**	**:**
哪个	如果	任何	一	越界	,	这	国王的	委员会	借口	他	不是	:

如果有人违背此规定，国王的委任状也不能免除他的责任:

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [ə'θɔːrəti] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] [lɔː] ,

for	**the**	**king's**	**authority**	**being**	**given**	**him**	**only**	**by**	**the**	**law**	**,**
为了	这	国王的	权威	存在	给定	他	仅有的	经过	这	法律	,

因为国王的权力仅仅是由法律赋予的，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪm'paʊər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ækt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [lɔː] , [ɔːr]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm] ,

he	**cannot**	**impower**	**any**	**one**	**to**	**act**	**against**	**the**	**law**	**,**	**or**	**justify**	**him**	**,**
他	不能	赋权	任何	一	到	行为	反对	这	法律	,	或者	证明合法	他	,

他不能授权任何人违法，也不能为这种行为辩护。

[baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ; [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['eni] ['mædʒɪstreɪt] ,

by	**his**	**commission**	**,**	**in**	**so**	**doing**	**;**	**the**	**commission**	**,**	**or**	**command**	**of**	**any**	**magistrate**	**,**
经过	他的	委员会	,	在	所以	正在做	;	这	委员会	,	或者	命令	的	任何	地方法官	,

奉其之命，这样做；任何地方官员的委任或命令，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

政府论（下篇）(Second Treatise of Government)
第9/10页

[wer] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [əˈθɔːrəti] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [vɔɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

where	he	has	no	authority	,	being	as	void	and	insignificant	,	as	that	of
在哪里	他	有	不	权威	,	存在	作为	空白	和	微不足道	,	作为	那	的

['eni] ['praɪvət] [mæn] ;

any	private	man	;
任何	私人的	男人	;

他没有任何权力，他的权力如同任何普通人的权力一样空洞无物；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæz; həz]

the	difference	between	the	one	and	the	other	,	being	that	the	magistrate	has
这	不同之处	之间	这	一	和	这	其他	,	存在	那	这	地方法官	有

[sʌm; səm] [əˈθɔːrəti] [soʊ][fɑːr] ,

some	authority	so	far	,
一些	权威	所以	远的	,

两者的区别在于，地方法官目前拥有一定的权力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɛndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [mæn][hæz; həz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] :

and	to	such	ends	,	and	the	private	man	has	none	at	all	:
和	到	这样的	结束	,	和	这	私人的	男人	有	没有任何	在	全部	:

而普通人则没有任何目的：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] , [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

for	it	is	not	the	commission	,	but	the	authority	,	that	gives	the	right	of
为了	它	是	不是	这	委员会	,	但	这	权威	,	那	给予	这	正确的	的

['æktɪŋ] ;

acting	;
表演	;

因为赋予行动权利的不是委托，而是授权；

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːz] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [əˈθɔːrəti] .

and	against	the	laws	there	can	be	no	authority	.
和	反对	这	法律	那里	能	是	不	权威	.

任何权威都不能凌驾于法律之上。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [sʌtʃ] [rɪˈzɪstəns] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [ɑːr; ər] [stɪl]

But	,	notwithstanding	such	resistance	,	the	king's	person	and	authority	are	still
但	,	虽然	这样的	反抗	,	这	国王的	人	和	权威	是	仍然

[bəuθ] [sɪˈkjʊrd] ,

both	secured	,
两个都	安全	,

但是，尽管存在这样的阻力，国王的人身安全和权威仍然得到保障。

[ænd; ənd][soʊ][noʊ]['deɪndʒər][tuː; tə] ['gʌvərnər] [ɔːr] ['gʌvərnmənt] , [sek] . - .

and	so	no	danger	to	governor	or	government	,	Sec	.	207	.
和	所以	不	危险	到	州长	或者	政府	,	秒	.	-	.

因此，对州长或政府没有危险，第 207 条。

['θɜːrdli] , [səˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wer'ɪn] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ɪz][nɑːt]

Thirdly	,	Supposing	a	government	wherein	the	person	of	the	chief	magistrate	is	not
第三	,	假如	一个	政府	其中	这	人	的	这	首席	地方法官	是	不是

[ðʌs] ['seɪkrɪd] ;

thus	sacred	;
因此	神圣	;

第三，假设在一个政府中，最高行政长官的人格并非如此神圣；

[jet] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:flnəs] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɔ:l] [ʌn'lɔ:fl] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər]

yet	this	doctrine	of	the	lawfulness	of	resisting	all	unlawful	exercises	of	his	power
然而	这	教义	的	这	合法性	的	抵抗	全部	非法的	练习	的	他的	力量

,

,

,

然而，这种认为抵抗一切非法行使权力都是合法的理论，

[wɪl] [nɑ:t][ə'pɑ:n] ['evri] [slaɪt] [ə'keɪʒn] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] - [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] :

will	not	upon	every	slight	occasion	indanger	him	,	or	imbroil	the	government	:
将要	不是	之上	每一个	轻微	场合	危险	他	,	或者	-	这	政府	:

不会动辄让他身陷险境，或使政府陷入混乱：

[fɔ:r; fər] [wer] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['pɑ:rti] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'li:vd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dæmɪdʒɪz] [rɪ'per] [baɪ]

for	where	the	injured	party	may	be	relieved	,	and	his	damages	repaired	by
为了	在哪里	这	受伤	派对	可能	是	松了口气	,	和	他的	损害	已修复	经过

[ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,

appeal	to	the	law	,
上诉	到	这	法律	,

受害方可以通过诉诸法律获得救济，并弥补其损失。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['pri:tens] [fɔ:r; fər] [fɔ:rs] ,

there	can	be	no	pretence	for	force	,
那里	能	是	不	虚伪	为了	力量	,

任何形式的武力使用都站不住脚。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [wer] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˌɪntə'septid] [frʌm; frəm] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

which	is	only	to	be	used	where	a	man	is	intercepted	from	appealing	to	the
哪个	是	仅有的	到	是	用过的	在哪里	一个	男人	是	截获	从	上诉	到	这

[lɔ:] :

law	:
法律	:

仅适用于阻止男子诉诸法律的情况：

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntid] ['hɑ:st(ə)l] [fɔ:rs] ,

for	nothing	is	to	be	accounted	hostile	force	,
为了	没有什么	是	到	是	已记录	敌对的	力量	,

任何事物都不应被视为敌对力量，

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [nɑ:t][ðə; ði] ['remədi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ]

but	where	it	leaves	not	the	remedy	of	such	an	appeal	;	and	it	is	such
但	在哪里	它	树叶	不是	这	补救	的	这样的	一个	上诉	;	和	它	是	这样的

[fɔ:rs] [ə'loʊn] ,

force	alone	,
力量	独自的	,

但如果它没有留下上诉的补救措施；而只有这种强制力才能解决问题，

[ðæt] [pʊts] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ju:zɪz][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

that	puts	him	that	uses	it	into	a	state	of	war	,
那	放置	他	那	用途	它	进入	一个	状态	的	战争	,

那会使使用它的人陷入战争状态。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['lɔ:fl] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] .

and	makes	it	lawful	to	resist	him	.
和	制作	它	合法的	到	抵抗	他	.

并使反抗他成为合法行为。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [dɪ'mændz] [maɪ] [pɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [wei] ,

A	man	with	a	sword	in	his	hand	demands	my	purse	in	the	high	-	way	,
一个	男人	和	一个	剑	在	他的	手	需求	我的	钱包	在	这	高的	-	方式	,

一个手持利剑的男人在高速公路上索要我的钱包。

[wen] [pər'hæps][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [twelv] [pens] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] : [ðɪs] [mæn][aɪ] [meɪ] ['lɔ:fəli] [kɪl] .

when	perhaps	I	have	not	twelve	pence	in	my	pocket	:	this	man	I	may	lawfully	kill	.
什么时候	也许	我	有	不是	十二	便士	在	我的	口袋	:	这	男人	我	可能	合法地	杀	.

即使我口袋里没有十二便士，我也可以合法地杀死这个人。

[tu:; tə] [ə'nʌðər] [aɪ] [dɪ'lɪvər] [lul] .

To	another	I	deliver	lool	.
到	其他	我	递送	哈哈	.

我给另一个人送去了哈哈。

[tu:; tə][hoʊld]['oʊnli] [waɪlst] [aɪ] [ə'laɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˌem 'i:] ,

to	hold	only	whilst	I	alight	,	which	he	refuses	to	restore	me	,
到	抓住	仅有的	而	我	点燃	,	哪个	他	拒绝	到	恢复	我	,

他只在我下车时才让我拿着，而且他拒绝归还给我。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][gɑ:t][ʌp] [ə'gen] ,

when	I	am	got	up	again	,
什么时候	我	是	得到	向上	再次	,

当我再次起床的时候，

[bʌt; bət] [drɔ:z] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [fɔ:rs] ,

but	draws	his	sword	to	defend	the	possession	of	it	by	force	,
但	平局	他的	剑	到	保卫	这	拥有	的	它	经过	力量	,

但他拔剑以武力捍卫对它的占有。

[ɪf] [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌri:'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

if	I	endeavour	to	retake	it	.
如果	我	努力	到	重拍	它	.

如果我尝试重考。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðɪs] [mæn] [dʌz] [ˌem 'i:][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

The	mischief	this	man	does	me	is	a	hundred	,
这	恶作剧	这	男人	做	我	是	一个	百	,

这个人给我带来的麻烦简直数不胜数。

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [pər'hæps] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'i:] ([hu:m] [aɪ]

or	possibly	a	thousand	times	more	than	the	other	perhaps	intended	me	(	whom	I
或者	可能	一个	千	时代	更多的	比	这	其他	也许	故意的	我	(	谁	我

[kɪld] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd][ˌem 'i:] ['eni]) ;

killed	before	he	really	did	me	any	)	;
被杀	前	他	真的	做过	我	任何	)	;

或者可能比另一个人对我的意图要多一千倍（在我被他真正伤害之前，我已经杀了他）；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [maɪt] ['lɔ:fəli] [kɪl] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:rt][ðə; ði] ['ʌðər]

and	yet	I	might	lawfully	kill	the	one	,	and	cannot	so	much	as	hurt	the	other
和	然而	我	可能	合法地	杀	这	一	,	和	不能	所以	很多	作为	伤害	这	其他

['lɔ:fəli] .

lawfully	.
合法地	.

然而，我可以合法地杀死其中一个，却不能合法地伤害另一个。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wer'ʌv] [ɪz] [pleɪn] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wʌn]

The	reason	whereof	is	plain	;	because	the	one
这	原因	其中	是	清楚的	;	因为	这	一

原因显而易见；因为那一个

['ju:zɪŋ] [fɔ:rs] , [wɪtʃ] ['θretnd] [maɪ][laɪf] ,

using	force	,	which	threatened	my	life	,
使用	力量	,	哪个	威胁	我的	生活	,

使用暴力，危及我的生命，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] :

I	could	not	have	time	to	appeal	to	the	law	to	secure	it	:
我	可以	不是	有	时间	到	上诉	到	这	法律	到	安全的	它	:

我没有时间诉诸法律来确保它得到保障：

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [əˈpiːl] .

and	when	it	was	gone	,	it	was	too	late	to	appeal	.
和	什么时候	它	曾是	已消失	,	它	曾是	也	晚的	到	上诉	.

当它消失的时候，上诉已经太晚了。

[ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstɔːr] [laɪf][tuː; tə][maɪ] [ded] [ˈkɑːrkəs] : [ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ɪˈrepərəb(ə)l] ;

The	law	could	not	restore	life	to	my	dead	carcass	:	the	loss	was	irreparable	;
这	法律	可以	不是	恢复	生活	到	我的	死的	尸体	:	这	损失	曾是	无法弥补的	;

法律无法使我死去的躯体复活：损失是无法弥补的；

[wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪˈvent] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] ,

which	to	prevent	,	the	law	of	nature	gave	me	a	right	to	destroy	him	,
哪个	到	防止	,	这	法律	的	自然	给予	我	一个	正确的	到	破坏	他	,

为了阻止这种情况发生，自然法则赋予了我毁灭他的权利。

[huː] [hæd; həd][pʊt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈθretnd] [maɪ]

who	had	put	himself	into	a	state	of	war	with	me	,	and	threatened	my
WHO	有	放	他自己	进入	一个	状态	的	战争	和	我	,	和	威胁	我的

[dɪˈstrʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

他与我处于战争状态，并威胁要毁灭我。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪs] , [maɪ][laɪf][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ,

But	in	the	other	case	,	my	life	not	being	in	danger	,
但	在	这	其他	案件	,	我的	生活	不是	存在	在	危险	,

但在另一种情况下，我的生命没有受到威胁，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌrepəˈreɪʃ(ə)n]

I	may	have	the	benefit	of	appealing	to	the	law	,	and	have	reparation
我	可能	有	这	益处	的	上诉	到	这	法律	,	和	有	赔偿

[fɔːr; fər][maɪ] [lul] .

for	my	lool	.
为了	我的	哈哈	.

我或许可以诉诸法律，并获得赔偿。

[ðæt] [weɪ] .

that	way	.
那	方式	.

那样做。

[sek] . - .

Sec	.	208	.
秒	.	-	.

第 208 条。

[ˈfɔːrθli] ,

Fourthly	,
第四	,

第四，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ʌnˈlɔːfl] [ækts] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] ([baɪ][ðə; ði] ['paʊər]

But	if	the	unlawful	acts	done	by	the	magistrate	be	maintained	(	by	the	power
但	如果	这	非法的	行为	完毕	经过	这	地方法官	是	维持	(	经过	这	力量

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]) ,

he	has	got	)	,
他	有	得到	)	,

但是，如果地方法官的非法行为（凭借他所拥有的权力）得到维持，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [baɪ] [lɔː] , [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [əb'strʌktid] ;

and	the	remedy	which	is	due	by	law	,	be	by	the	same	power	obstructed	;
和	这	补救	哪个	是	到期的	经过	法律	,	是	经过	这	相同的	力量	受阻	;

依法应享有的救济，却被同一权力阻挠；

[jet] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['mænɪfest][ækts][ʌv; əv] ['tɪrəni] , [wɪl] [nɑːt] ['sʌd(ə)nli] ,

yet	the	right	of	resisting	,	even	in	such	manifest	acts	of	tyranny	,	will	not	suddenly	,
然而	这	正确的	的	抵抗	,	甚至	在	这样的	显现	行为	的	暴政	,	将要	不是	突然	,

然而，即便面对如此明显的暴政行为，反抗的权利也不会突然消失。

[ɔːr][ɑːn] [slaɪt] [ə'keiʒənz] , [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] :

or	on	slight	occasions	,	disturb	the	government	:
或者	在	轻微	场合	,	打扰	这	政府	:

或者在轻微情况下，扰乱政府：

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['praɪvət] [menz]['keɪsɪz] ,

for	if	it	reach	no	farther	than	some	private	men's	cases	,
为了	如果	它	抵达	不	更远	比	一些	私人的	男士	案例	,

因为如果它仅限于某些私人案件，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

though	they	have	a	right	to	defend	themselves	,
尽管	他们	有	一个	正确的	到	保卫	他们自己	,

虽然他们有权自卫，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [baɪ] [fɔːrs] [wʌt] [baɪ] [ʌn'lɔːfl] [fɔːrs] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

and	to	recover	by	force	what	by	unlawful	force	is	taken	from	them	;
和	到	恢复	经过	力量	什么	经过	非法的	力量	是	已采取	从	他们	;

并以武力夺回被非法武力夺走的财物；

[jet] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] [wɪl] [nɑːt] ['iːzəli] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kɑːntest] ,

yet	the	right	to	do	so	will	not	easily	engage	them	in	a	contest	,
然而	这	正确的	到	做	所以	将要	不是	容易地	从事	他们	在	一个	竞赛	,

然而，拥有这种权利并不会轻易让他们卷入争论之中。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] ['perɪʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn] ,

wherein	they	are	sure	to	perish	;	it	being	as	impossible	for	one	,
其中	他们	是	当然	到	沦	;	它	存在	作为	不可能的	为了	一	,

其中他们必将灭亡；因为一个人不可能做到这一点，

[ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [ə'prest] [men] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

or	a	few	oppressed	men	to	disturb	the	government	,
或者	一个	很少	受压迫者	男人	到	打扰	这	政府	,

或者少数受压迫的人去扰乱政府，

[wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

where	the	body	of	the	people	do	not	think	themselves	concerned	in	it	,
在哪里	这	身体	的	这	人们	做	不是	思考	他们自己	担心的	在	它	,

当民众普遍认为此事与自身无关时，

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] [mæd] - [mæn] , [ɔːr] ['hedi] [ˌmælkən'tent] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ə; eɪ] [wel] ['setld] [steɪt] ;

as	for	a	raving	mad	-	man	,	or	heady	malcontent	to	overturn	a	well	settled	state	;
作为	为了	一个	狂言	疯狂的	-	男人	,	或者	令人陶醉	不满者	到	颠覆	一个	出色地	定居	状态	;

至于一个疯子或心怀不满的人，想要推翻一个稳定的国家；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æpt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	people	being	as	little	apt	to	follow	the	one	,	as	the	other	.
这	人们	存在	作为	小的	易于	到	跟随	这	一	,	作为	这	其他	.

人们对这两者一样，都不太愿意追随。

[sek] . - .
Sec . 209 .
秒 . - .

第 209 条。

[bʌt; bət] [ɪf] ['iːðər] [ðiːz] [ɪ'liːg(ə)l][ækts][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
But if either these illegal acts have extended to the majority of the people ;
但 如果任何一个 这些 非法的 行为 有 扩展 到 这 多数 的 这 人们 ;

但如果这些非法行为已经蔓延到大多数人身上；

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [hæz; həz] ['laɪtɪd] ['oʊnli][ɑːn][sʌm; səm] [fjuː] , [bʌt; bət][ɪn]
or if the mischief and oppression has lighted only on some few , but in
或者如果 这 恶作剧 和 压迫 有 照明 仅有的 在 一些 很少 , 但 在
[sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
such cases ,
这样的 案例 ,

或者，如果这种祸患和压迫只降临到少数人身上，但在这种情况下，

[æz; əz][ðə; ði] ['presɪdənt] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [siːm] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
as the precedent , and consequences seem to threaten all ; and they are
作为 这 先例 , 和 结果 似乎 到 威胁 全部 ; 和 他们 是
[pə'sweidid] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ,
persuaded in their consciences ,
被说服 在 他们的 良心 ,

既然已有先例，其后果似乎威胁到所有人；而且他们也确信，

[ðæt] [ðer; ðər] [lɔːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] , ['libətiz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər]
that their laws , and with them their estates , liberties , and lives are
那 他们的 法律 , 和 和 他们 他们的 庄园 , 自由 , 和 生活 是
[ɪn]['deɪndʒər] ,
in danger ,
在 危险 ,

他们的法律，以及他们的财产、自由和生命都处于危险之中。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [tuː] ; [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hindəd] [frʌm; frəm] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l]
and perhaps their religion too ; how they will be hindered from resisting illegal
和 也许 他们的 宗教 也 ; 如何 他们 将要 是 受阻 从 抵抗 非法的
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,

或许还有他们的宗教信仰；他们将如何被阻碍去抵抗非法武力。

[juːst] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .
used against them , I cannot tell .
用过的 反对 他们 , 我 不能 告诉 .

我无法判断这些行为是否被用来对付他们。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] , [aɪ] [kən'fes] , [ðæt] [ə'tendz] [ɔːl] ['gʌvərnmənts] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,
This is an inconvenience , I confess , that attends all governments whatsoever ,
这 是 一个 不便 , 我 承认 , 那 参加 全部 政府 任何 ,

我承认，这是所有政府都会遇到的不便之处。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [pæs] , [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [sə'spektɪd]
when the governors have brought it to this pass , to be generally suspected
什么时候 这 州长们 有 带来 它 到 这 经过 , 到 是 一般来说 怀疑
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ;
of their people ;
的 他们的 人们 ;

当统治者们把事情发展到这种地步时，民众普遍会怀疑他们的人民；

[ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [steɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]['pɑːsəbli] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] . [wer'ɪn] [ðeɪ]

the	most	dangerous	state	which	they	can	possibly	put	themselves	in	.	wherein	they
这	最多	危险的	状态	哪个	他们	能	可能	放	他们自己	在	.	其中	他们

[ɑːr; ər][ðə; ði] [les] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ,

are	the	less	to	be	pitied	,
是	这	较少的	到	是	可怜的	,

他们把自己置于最危险的境地，在这种境地中，他们最不值得同情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]

because	it	is	so	easy	to	be	avoided	;	it	being	as	impossible	for	a
因为	它	是	所以	简单的	到	是	避免	;	它	存在	作为	不可能的	为了	一个

['gʌvərnər] ,

governor	,
州长	,

因为它很容易避免；但对于州长来说，这却是不可能的，

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [miːnz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

if	he	really	means	the	good	of	his	people	,	and	the	preservation	of	them
如果	他	真的	方法	这	好的	的	他的	人们	,	和	这	保存	的	他们

,

,
,

如果他真的是为了他的人民的福祉和生存，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːz] [tə'geðər] , [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	their	laws	together	,	not	to	make	them	see	and	feel	it	,
和	他们的	法律	一起	,	不是	到	制作	他们	看	和	感觉	它	,

以及他们的法律，却不是为了让他们看到和感受到这一点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [nɑːt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [siː] [hiː; hi] [lʌvz]

as	it	is	for	the	father	of	a	family	,	not	to	let	his	children	see	he	loves
作为	它	是	为了	这	父亲	的	一个	家庭	,	不是	到	让	他的	孩子们	看	他	爱

,

,
,

就像一个父亲不愿让孩子看到自己爱他们一样，

[ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	takes	care	of	them	.
和	需要	关心	的	他们	.

并照顾他们。

[sek] . - .

Sec	.	210	.
秒	.	-	.

第 210 条。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] ['priːˌtensiz] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv]

But	if	all	the	world	shall	observe	pretences	of	one	kind	,	and	actions	of
但	如果	全部	这	世界	将	观察	伪装	的	一	种类	,	和	行动	的

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

但如果全世界都看到一种伪装，而另一种行为；

[ɑːts] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [lɔː] ,

arts	used	to	elude	the	law	,
艺术	用过的	到	躲避	这	法律	,

用来逃避法律的艺术，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv] [prɪ'rɑ:gətɪv] ([wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:rbɪtreri] ['paʊər] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [left]

and	the	trust	of	prerogative	(	which	is	an	arbitrary	power	in	some	things	left
和	这	相信	的	特权	(	哪个	是	一个	随意的	力量	在	一些	事物	左边

[ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd][tu:; tə][du:] [gʊd] ,

in	the	prince's	hand	to	do	good	,
在	这	王子的	手	到	做	好的	,

以及对特权的信任（特权是指某些事情上留给君主的任意权力，用于行善，

[nɑ:t][hɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l]) [ɪm'plɔɪd] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði][end][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

not	harm	to	the	people	)	employed	contrary	to	the	end	for	which	it	was
不是	伤害	到	这	人们	)	受雇	相反	到	这	结尾	为了	哪个	它	曾是

['gɪv(ə)n] :

given	:
给定	:

（不伤害人民）却被用于与赋予它的目的相反的用途：

[ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd] [sə'bɔ:rdɪnət] ['mædʒistrits] ['tʃoʊzn] ['su:təb(ə)l]

if	the	people	shall	find	the	ministers	and	subordinate	magistrates	chosen	suitable
如果	这	人们	将	寻找	这	部长们	和	下属	地方法官	选定	合适的

[tu:; tə] [sʌtʃ] ['ɛndz] ,

to	such	ends	,
到	这样的	结束	,

如果人民认为选出的官员和下级官员适合实现这些目标，

[ænd; ənd] ['feɪvərd] , [ɔ:r][leɪd][baɪ] , [prə'pɔ:ʃnəblɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'moʊt] [ɔ:r] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] :

and	favoured	,	or	laid	by	,	proportionably	as	they	promote	or	oppose	them	:
和	受青睐	,	或者	铺设	经过	,	按比例	作为	他们	推动	或者	反对	他们	:

并根据它们对它们的促进或反对程度，按比例受到优待或冷落：

[ɪf] [ðeɪ] [si:] ['sevrəl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:rbɪtreri]

if	they	see	several	experiments	made	of	arbitrary
如果	他们	看	一些	实验	制成	的	随意的

['paʊər] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ˌʌndər'hænd] ['feɪvərd] ,

power	,	and	that	religion	underhand	favoured	,
力量	,	和	那	宗教	暗中	受青睐	,

如果他们看到一些实验是由任意权力进行的，并且宗教暗中偏袒，

([ðoʊ] - ['pʌblɪkli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ə'genst]) [wɪtʃ] [ɪz] ['rɛdiɪst] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd]

(	tho	'	publicly	proclaimed	against	)	which	is	readiest	to	introduce	it	;	and
(	虽然	-	公开	宣布	反对	)	哪个	是	准备就绪	到	介绍	它	;	和

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtərz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

the	operators	in	it	supported	,
这	运营商	在	它	有	,

（尽管公开反对）哪个组织最愿意引入它；而其中的经营者也支持它，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] , [jet] [ə'pru:vd] [stɪl] ,

as	much	as	may	be	;	and	when	that	cannot	be	done	,	yet	approved	still	,
作为	很多	作为	可能	是	;	和	什么时候	那	不能	是	完毕	,	然而	得到正式认可的	仍然	,

尽其所能；即便无法做到，但仍予以批准，

[ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] ['betər] : [ɪf] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kaunslz] [ɔ:l] ['tendɪŋ]

and	liked	the	better	:	if	a	long	train	of	actions	shew	the	councils	all	tending
和	喜欢	这	更好的	:	如果	一个	长的	火车	的	行动	展示	这	议会	全部	倾向于

[ðæt] [wei] ;

that	way	;
那	方式	;

而且更喜欢这样：如果一系列行动表明议会都朝着那个方向发展；

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] ['eni] [mɔːr] ['hɪndər] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [pə'sweidid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]

how	can	a	man	any	more	hinder	himself	from	being	persuaded	in	his	own	mind
如何	能	一个	男人	任何	更多的	阻碍	他自己	从	存在	被说服	在	他的	自己的	头脑

,

,

,

一个人还能如何阻止自己被内心的想法所说服呢?

[wɪtʃ] [wei] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ; [ɔːr][frʌm; frəm] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

which	way	things	are	going	;	or	from	casting	about	how	to	save	himself	,
哪个	方式	事物	是	去	;	或者	从	铸件	关于	如何	到	节省	他自己	,

事情会朝着哪个方向发展；或者从苦苦思索如何自救开始，

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,

than	he	could	from	believing	the	captain	of	the	ship	he	was	in	,
比	他	可以	从	相信	这	队长	的	这	船	他	曾是	在	,

他不可能相信他所乘船只的船长，

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tuː; tə][æl'dʒɪrz] ,

was	carrying	him	,	and	the	rest	of	the	company	,	to	Algiers	,
曾是	携带	他	,	和	这	休息	的	这	公司	,	到	阿尔及尔	,

当时他正载着他和公司其他成员前往阿尔及尔。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] ['stɪrɪŋ] [ðæt] [kɔːrs] , [ðoʊ] [krɔːs] ['waɪndz] , [liːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

when	he	found	him	always	steering	that	course	,	though	cross	winds	,	leaks	in	his	ship	,
什么时候	他	成立	他	总是	转向	那	课程	,	尽管	叉	风	,	泄漏	在	他的	船	,

当他发现他始终坚持那条航线，即使遭遇侧风，即使船只漏水，

[ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [dɪd]['ɔːf(ə)n] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə'nʌðər] [wei] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

and	want	of	men	and	provisions	did	often	force	him	to	turn	his	course	another	way	for	some	time	,
和	想	的	男人	和	条款	做过	经常	力量	他	到	转动	他的	课程	其他	方式	为了	一些	时间	,

由于人手和物资短缺，他常常被迫暂时改变路线。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['stedəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'gen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , ['weðər] ,

which	he	steadily	returned	to	again	,	as	soon	as	the	wind	,	weather	,
哪个	他	稳步	返回	到	再次	,	作为	很快	作为	这	风	,	天气	,

只要风向和天气一好转，他就会再次回到那里。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] ?

and	other	circumstances	would	let	him	?
和	其他	情况	会	让	他	?

其他条件允许吗?

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

Of	the	Dissolution	of	Government	.
的	这	溶解	的	政府	.

政府解散。

[sek] . - . [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['klɪrnəs] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

Sec . 211 . HE that will with any clearness speak of the dissolution of government

秒 . - . 他 那 将要 和 任何 清晰度 说话 的 这 溶解 的 政府

,

,

,

第211条。凡能清楚阐述解散政府之人，

[ɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

ought in the first place to distinguish between the dissolution of the society

应该 在 这 第一的 地方 到 区分 之间 这 溶解 的 这 社会

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and the dissolution of the government .

和 这 溶解 的 这 政府 .

首先应该区分社会解体和政府解体。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [steɪt] [ʌv; əv]

That which makes the community , and brings men out of the loose state of

那 哪个 制作 这 社区 , 和 带来 男人 出去 的 这 松动的 状态 的

['neɪtʃər] ,

nature ,

自然 ,

正是这种力量使社会凝聚在一起，并将人们从放荡不羁的自然状态中解脱出来。

['ɪntuː] [wʌn] ['pɑːlətɪk] [sə'saɪəti] , [ɪz][ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][hæz; həz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [tuː; tə]

into one politic society , is the agreement which every one has with the rest to

进入 一 政治 社会 , 是 这 协议 哪个 每一个 一 有 和 这 休息 到

[ɪn'kɔːrpəreɪt] ,

incorporate ,

包含 ,

组成一个统一的政治社会，是每个人与其他成员之间达成的共识，即共同融入其中。

[ænd; ənd][ækt][æz; əz][wʌn] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][soʊ][biː; bi][wʌn] [dɪ'stɪŋkt] ['kɑːmən] - [welθ] .

and act as one body , and so be one distinct common - wealth .

和 行为 作为 一 身体 , 和 所以 是 一 清楚的 常见的 - 财富 .

并作为一个整体行动，从而成为一个独特的共同体。

[ðə; ði]['juːʒuəl] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['oʊnli] [weɪ] [wer'baɪ] [ðɪs] ['juːniən][ɪz] [dɪ'zɑːlvd] ,

The usual , and almost only way whereby this union is dissolved ,

这 通常 , 和 几乎 仅有的 方式 由此 这 联盟 是 溶解 ,

通常情况下，而且几乎是唯一一种解散这种联盟的方式是：

[ɪz][ðə; ði]['ɪnroʊd] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [fɔːrs] ['mæk] [ɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest][ə'pɑːn][ðem; ðəm] : [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs]

is the inroad of foreign force mak ing a conquest upon them : for in that case

是 这 侵入 的 外国的 力量 制作 ing 一个 征服 之上 他们 : 为了 在 那 案件

,

,

,

是指外国势力入侵并征服他们：因为在这种情况下，

([nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] , [æz; əz][wʌn][ɪn'taɪər][ænd; ənd]

(not being able to maintain and support themselves , as one intire and

(不是 存在 有能力的 到 维持 和 支持 他们自己 , 作为 一 全部 和

[ˌɪndɪ'pendənt] ['bɑːdi])

independent body)

独立的 身体)

（无法作为一个完整独立的整体维持和支持自身）

[ðə; ði]['juːniən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ˌðer'ɪn] , [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [siːs] ,

the union belonging to that body which consisted therein , must necessarily cease ,

这 联盟 属于 到 那 身体 哪个 由……组成 其中 , 必须 一定 停止 ,

属于该团体的联合体必然会终止。

[ænd; ənd][soʊ] ['evri] [wʌn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [bɪ'fɔːr] ,

and	so	every	one	return	to	the	state	he	was	in	before	,
和	所以	每一个	一	返回	到	这	状态	他	曾是	在	前	,

于是，每个人都回到了之前的状态。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ,

with	a	liberty	to	shift	for	himself	,	and	provide	for	his	own	safety	,
和	一个	自由	到	转移	为了	他自己	,	和	提供	为了	他的	自己的	安全	,

让他有自由迁徙，并保障自身安全。

[æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] , [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [sə'saɪəti] .

as	he	thinks	fit	,	in	some	other	society	.
作为	他	思考	合身	,	在	一些	其他	社会	.

在他看来合适的情况下，在其他社会。

[wen'evər] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] [dɪ'zɑːlvd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti]

Whenever	the	society	is	dissolved	,	it	is	certain	the	government	of	that	society
每当	这	社会	是	溶解	,	它	是	肯定	这	政府	的	那	社会

['kænɑːt] [rɪ'meɪn] .

cannot	remain	.
不能	保持	.

社会一旦解散，该社会的政府也必然无法继续存在。

[ðʌs] ['kɔŋkərəz] [swɔːdz]['ɔːf(ə)n] [kʌt] [ʌp] ['gʌvərnmənts] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [ænd; ənd]['mæŋg(ə)l]

Thus	conquerors	swords	often	cut	up	governments	by	the	roots	,	and	mangle
因此	征服者	剑	经常	切	向上	政府	经过	这	根	,	和	绞肉机

[sə'saiətiz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

societies	to	pieces	,
社会	到	件	,

因此，征服者的刀剑常常将政府连根拔起，将社会撕成碎片。

['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [səb'duːd] [ɔːr] ['skætərd] ['mʌltɪtuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]

separating	the	subdued	or	scattered	multitude	from	the	protection	of	,	and
分离	这	低沉的	或者	疏散	民众	从	这	保护	的	,	和

[dɪ'pendəns] [ɑːn] ,

dependence	on	,
依赖性	在	,

将受压制或分散的大众与保护和依赖隔离开来，

[ðæt] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['vaɪələns] .

that	society	which	ought	to	have	preserved	them	from	violence	.
那	社会	哪个	应该	到	有	保存完好	他们	从	暴力	.

那个本应保护他们免受暴力侵害的社会。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [tuː] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [tuː] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ,

The	world	is	too	well	instructed	in	,	and	too	forward	to	allow	of	,
这	世界	是	也	出色地	指示	在	,	和	也	向前	到	允许	的	,

世界在这方面接受的教育太过深入，也太过进步，以至于无法允许这种情况发生。

[ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [di'zɔlviŋ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] , [tuː; tə] [niːd] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

this	way	of	dissolving	of	governments	,	to	need	any	more	to	be	said	of	it
这	方式	的	溶解	的	政府	,	到	需要	任何	更多的	到	是	说	的	它

;

;
;

这种解散政府的方式，无需赘言；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['wɒnts][nɑːt][mʌtʃ]['ɑːrgjumənt][tuː; tə][pruːv] , [ðæt] [wer] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] [dɪ'zɑːlvd]

and	there	wants	not	much	argument	to	prove	,	that	where	the	society	is	dissolved
和	那里	想要	不是	很多	争论	到	证明	,	那	在哪里	这	社会	是	溶解

,

,

,

无需过多论证，就能证明，当社会解体时，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] ; [ðæt] ['biːɪŋ] [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

the	government	cannot	remain	;	that	being	as	impossible	,
这	政府	不能	保持	;	那	存在	作为	不可能的	,

政府不能继续留任；既然这是不可能的，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [haʊs] [tuː; tə][səb'sɪst] [wen] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

as	for	the	frame	of	an	house	to	subsist	when	the	materials	of	it
作为	为了	这	框架	的	一个	房子	到	生存	什么时候	这	材料	的	它

[ɑːr; ər] ['skætərd] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːrl] - [wɪnd] ,

are	scattered	and	dissipated	by	a	whirl	-	wind	,
是	疏散	和	消散	经过	一个	旋转	-	风	,

至于房屋框架如何在建筑材料被旋风吹散的情况下依然屹立不倒，

[ɔːr] ['dʒʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hiːp] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

or	jumbled	into	a	confused	heap	by	an	earthquake	.
或者	错杂	进入	一个	使困惑	堆	经过	一个	地震	.

或者被地震搅成一堆乱七八糟的东西。

[sek] . - .

Sec	.	212	.
秒	.	-	.

第 212 条。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['oʊvər] - ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər] [dɪ'zɑːlvd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

Besides	this	over	-	turning	from	without	,	governments	are	dissolved	from	within	,
除了	这	超过	-	转弯	从	没有	,	政府	是	溶解	从	之内	,

[fɜːrst] , [wen] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪz] ['ɔːltərd] .

First	,	When	the	legislative	is	altered	.
第一的	,	什么时候	这	立法	是	已修改	.

除了这种外部推翻之外，政府还会从内部解体，首先是立法发生改变。

['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [piːs] , [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Civil	society	being	a	state	of	peace	,	amongst	those	who	are	of	it	,
民用	社会	存在	一个	状态	的	和平	,	在	那些	WHO	是	的	它	,

公民社会是一种和平状态，存在于其中的人们之间。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʌmpaɪrɪdʒ] ,

from	whom	the	state	of	war	is	excluded	by	the	umpirage	,
从	谁	这	状态	的	战争	是	排除	经过	这	裁判	,

裁判员排除了战争状态的可能性。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðer; ðər] ['ledʒɪsleɪtɪv] ,

which	they	have	provided	in	their	legislative	,
哪个	他们	有	假如	在	他们的	立法	,

他们已在立法中对此作出规定，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] [ə'mʌŋst] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]

for	the	ending	all	differences	that	may	arise	amongst	any	of	them	,	it	is	in
为了	这	结束	全部	差异	那	可能	出现	在	任何	的	他们	,	它	是	在

[ðer; ðər] ['ledʒɪsleɪtɪv] ,

their	legislative	,
他们的	立法	,

为了消除他们之间可能出现的一切分歧，应通过他们的立法来解决。

[ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] [ɑːr; ər][ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [tə'geðər] ['ɪntuː]
that **the** **members** **of** **a** **commonwealth** **are** **united** **,** **and** **combined** **together** **into**
那 这 成员 的 一个 联邦 是 团结的 , 和 合并 一起 进入
[wʌn] [koʊ'hɪrənt] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] .
one **coherent** **living** **body** **.**
一 相干 活的 身体 .

联邦成员团结一致，共同组成一个有凝聚力的生命体。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ðæt] ['gɪvz] [fɔːrm] , [laɪf] , [ænd; ənd]['juːnəti] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] :
This **is** **the** **soul** **that** **gives** **form** **,** **life** **,** **and** **unity** **,** **to** **the** **common** **-** **wealth** **:**
这 是 这 灵魂 那 给予 形式 , 生活 , 和 统一 , 到 这 常见的 - 财富 :

这就是赋予共同体形式、生命和团结的灵魂：

[frʌm; frəm] [hens] [ðə; ði] ['sevrəl] ['membər] [hæv; həv][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['ɪnfluəns] , ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd]
from **hence** **the** **several** **members** **have** **their** **mutual** **influence** **,** **sympathy** **,** **and**
从 因此 这 一些 成员 有 他们的 相互的 影响 , 同情 , 和
[kə'nekʃən] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,
connexion **:** **and** **therefore** **,**
连接 : 和 所以 ,

由此可见，各成员之间相互影响、相互同情、相互联系；因此，

[wen] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪz]['broʊkən] , [ɔːr] [dɪ'zɑːlvd] , [ˌdɪsə'luːʃn] [ænd; ənd] [deθ] ['fɑːloʊz] :
when **the** **legislative** **is** **broken** **,** **or** **dissolved** **,** **dissolution** **and** **death** **follows** **:**
什么时候 这 立法 是 破碎的 , 或者 溶解 , 溶解 和 死亡 跟随 :

当立法机构崩溃或解散时，随之而来的是解体和消亡：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] [wʌn] [wɪl] ,
for **the** **essence** **and** **union** **of** **the** **society** **consisting** **in** **having** **one** **will** **,**
为了 这 本质 和 联盟 的 这 社会 由 在 拥有 一 将要 ,

社会的本质和团结在于拥有一个共同的意志，

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [wen] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'klɛrɪŋ] ,
the **legislative** **,** **when** **once** **established** **by** **the** **majority** **,** **has** **the** **declaring** **,**
这 立法 , 什么时候 一次 已确立的 经过 这 多数 , 有 这 声明 ,

立法机关一旦经多数人确立，便拥有宣布权。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] .
and **as** **it** **were** **keeping** **of** **that** **will** **.**
和 作为 它 是 保持 的 那 将要 .

仿佛是在维护那份意志。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ækt][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
The **constitution** **of** **the** **legislative** **is** **the** **first** **and** **fundamental** **act** **of** **society** **,**
这 宪法 的 这 立法 是 这 第一的 和 基本的 行为 的 社会 ,

立法机关的组成是社会的第一项也是最根本的行为。

[wer'baɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['juːniən] , ['ʌndər] [ðə; ði]
whereby **provision** **is** **made** **for** **the** **continuation** **of** **their** **union** **,** **under** **the**
由此 条款 是 制成 为了 这 续篇 的 他们的 联盟 , 在下面 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['pɜːsənz] ,
direction **of** **persons** **,**
方向 的 人 ,

由此，在相关人员的指导下，为他们的婚姻关系的延续作出了规定：

[ænd; ənd][bɑːndz][ʌv; əv] [lɔːz] , [meɪd] [baɪ] ['pɜːsənz] ['ɔːθəraɪzd] [ˌðerʌn'tuː] , [baɪ][ðə; ði] [kən'sent]
and **bonds** **of** **laws** **,** **made** **by** **persons** **authorized** **thereunto** **,** **by** **the** **consent**
和 债券 的 法律 , 制成 经过 人 授权 至于 , 经过 这 同意
[ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
and **appointment** **of** **the** **people** **,**
和 预约 的 这 人们 ,

以及由人民同意和任命的、经授权的人员制定的法律契约，

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][mæn] , [ɔːr] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] , [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,

without	**which**	**no**	**one**	**man**	**,**	**or**	**number**	**of**	**men**	**,**	**amongst**	**them**	**,**
没有	哪个	不	一	男人	,	或者	数字	的	男人	,	在	他们	,

如果没有它，他们中的任何一个人或一群人，

[kæn; kən][hæv; həv] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['baɪndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .

can	**have**	**authority**	**of**	**making**	**laws**	**that**	**shall**	**be**	**binding**	**to**	**the**	**rest**	**.**
能	有	权威	的	制作	法律	那	将	是	结合	到	这	休息	.

可以拥有制定对其他人具有约束力的法律的权力。

[wen] ['eni] [wʌn] , [ɔːr] [mɔːr] , [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] ,

When	**any**	**one**	**,**	**or**	**more**	**,**	**shall**	**take**	**upon**	**them**	**to**	**make**	**laws**	**,**
什么时候	任何	一	,	或者	更多的	,	将	拿	之上	他们	到	制作	法律	,

当任何一人或多人擅自制定法律时，

[huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt] [əˈpɔɪntɪd] [soʊ][tuː; tə][duː] , [ðeɪ] [meɪk] [lɔːz] [wɪˈðaʊt] [əˈθɔːrəti] ,

whom	**the**	**people**	**have**	**not**	**appointed**	**so**	**to**	**do**	**,**	**they**	**make**	**laws**	**without**	**authority**	**,**
谁	这	人们	有	不是	任命	所以	到	做	,	他们	制作	法律	没有	权威	,

未经人民授权，他们就擅自制定法律。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ðerfɔːr] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ;

which	**the**	**people**	**are**	**not**	**therefore**	**bound**	**to**	**obey**	**;**
哪个	这	人们	是	不是	所以	边界	到	服从	;

因此，人民没有义务遵守；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðeɪ] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][səbˈdʒekʃ(ə)n] ,

by	**which**	**means**	**they**	**come**	**again**	**to**	**be**	**out**	**of**	**subjection**	**,**
经过	哪个	方法	他们	来	再次	到	是	出去	的	隶属	,

通过这种方式，他们再次摆脱了奴役。

[ænd; ənd] [meɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [nuː] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [best] ,

and	**may**	**constitute**	**to**	**themselves**	**a**	**new**	**legislative**	**,**	**as**	**they**	**think**	**best**	**,**
和	可能	构成	到	他们自己	一个	新的	立法	,	作为	他们	思考	最好的	,

并可根据自身判断，制定新的立法程序。

['biːɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

being	**in**	**full**	**liberty**	**to**	**resist**	**the**	**force**	**of**	**those**	**,**
存在	在	满的	自由	到	抵抗	这	力量	的	那些	,

完全有权抵抗那些人的力量，

[huː] [wɪˈðaʊt] [əˈθɔːrəti] [wʊd] [ɪmˈpoʊz] ['eni] [θɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

who	**without**	**authority**	**would**	**impose**	**any**	**thing**	**upon**	**them**	**.**
WHO	没有	权威	会	强加	任何	事物	之上	他们	.

没有权力，谁敢对他们强加任何东西?

['evri] [wʌn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈspoʊzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , [wen] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ,

Every	**one**	**is**	**at**	**the**	**disposure**	**of**	**his**	**own**	**will**	**,**	**when**	**those**	**who**	**had**	**,**
每一个	一	是	在	这	处置	的	他的	自己的	将要	,	什么时候	那些	WHO	有	,

每个人都受制于自己的意志，而那些曾经拥有……的人，

[baɪ][ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] , [ðə; ði] [dɪˈklɛrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] , [ɑːr; ər]

by	**the**	**delegation**	**of**	**the**	**society**	**,**	**the**	**declaring**	**of**	**the**	**public**	**will**	**,**	**are**
经过	这	代表团	的	这	社会	,	这	声明	的	这	民众	将要	,	是

[ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

excluded	**from**	**it**	**,**
排除	从	它	,

经社会授权，公众意愿的表达不包含在内。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [juːˈzɜːrp][ðə; ði] [pleɪs] , [huː] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [əˈθɔːrəti] [ɔːr] [ˌdelɪˈgeɪʃn] .

and	**others**	**usurp**	**the**	**place**	**,**	**who**	**have**	**no**	**such**	**authority**	**or**	**delegation**	**.**
和	其他的	篡	这	地方	,	WHO	有	不	这样的	权威	或者	代表团	.

而其他人则篡夺了这个位置，他们没有这样的权力或授权。

[sek] . - .

Sec	.	213	.
秒	.	-	.

第 213 条

[ðɪs]	['biːɪŋ]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[brɔːt]	[ə'baʊt]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[ɪn][ðə; ði]	['kɑːmənwelθ]	[huː]	[ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz]
This	being	usually	brought	about	by	such	in	the	commonwealth	who	misuse
这	存在	通常	带来	关于	经过	这样的	在	这	联邦	WHO	滥用

[ðə; ði]	['paʊər]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	;
the	power	they	have	;
这	力量	他们	有	;

这通常是由英联邦中那些滥用权力的人造成的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[kən'sɪdər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'raɪt]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	[æt; ət]	[huːz]	[dɔːr]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
it	is	hard	to	consider	it	aright	,	and	know	at	whose	door	to	lay	it	,
它	是	难的	到	考虑	它	好的	,	和	知道	在	谁	门	到	躺	它	,

很难判断这种做法是否正确，也不知道该向谁提出异议。

[wɪ'ðaʊt]	['noʊɪŋ]	[ðə; ði][fɔːrm]	[ʌv; əv]	['gʌvərnmənt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənz]	.
without	knowing	the	form	of	government	in	which	it	happens	.
没有	会心	这	形式	的	政府	在	哪个	它	发生	.

在不了解其发生的政府体制的情况下。

[let]	[ˌjuː 'es]	[sə'poʊz]	[ðen]	[ðə; ði]	['ledʒɪsleɪtɪv]	[pleɪst]	[ɪn][ðə; ði]	[kən'kɜːrəns]	[ʌv; əv]	[θriː]	[dɪ'stɪŋkt]
Let	us	suppose	then	the	legislative	placed	in	the	concurrence	of	three	distinct
让	我们	认为	然后	这	立法	放置	在	这	一致	的	三	清楚的

['pɝːsənz]	.	[wʌn]	.
persons	.	1	.
人	.	1	.

那么，让我们假设立法是由三个不同的人共同决定的。1.

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]	[hə'redɪteri]	['pɜːrs(ə)n]	,	['hævɪŋ]	[ðə; ði]['kɑːnstənt]	,	[su'priːm]	,	[ɪg'zekjətɪv]	['paʊər]	,
A	single	hereditary	person	,	having	the	constant	,	supreme	,	executive	power	,
一个	单身的	遗传	人	,	拥有	这	持续的	,	最高	,	管理人员	力量	,

一个世袭的个体，拥有持续的、至高无上的执行权力，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[kən'vəʊkɪŋ]	[ænd; ənd]	[dɪ'zɔlvɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[tuː]	[wɪ'ðɪn]
and	with	it	the	power	of	convoking	and	dissolving	the	other	two	within
和	和	它	这	力量	的	召集	和	溶解	这	其他	二	之内

['sɜːrt(ə)n]	[pɪrɪədz]	[ʌv; əv][taɪm]	.	[ˌtuː'tuː]	.
certain	periods	of	time	.	2	.
肯定	时期	的	时间	.	2	.

并且它还具有在一定时间内召集和解散另外两者的能力。2.

[æn; ən]	[ə'sembli]	[ʌv; əv]	[hə'redɪteri]	[noʊ'bɪlətɪ]	.	[θriː]	.
An	assembly	of	hereditary	nobility	.	3	.
一个	集会	的	遗传	贵族	.	3	.

3. 世袭贵族集会。

[æn; ən]	[ə'sembli]	[ʌv; əv]	[reprɪ'zentətɪv]	['tʃoʊzn]	,	[proʊ]['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri]	,	[baɪ][ðə; ði]	['piːp(ə)l]	.
An	assembly	of	representatives	chosen	,	pro	tempore	,	by	the	people	.
一个	集会	的	代表	选定	,	专业	临时	,	经过	这	人们	.

由人民临时选举产生的代表大会。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ][fɔːrm]	[ʌv; əv]	['gʌvərnmənt]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	,	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['evɪdənt]	,	[sek]	.	-	.
Such	a	form	of	government	supposed	,	it	is	evident	,	Sec	.	214	.
这样的	一个	形式	的	政府	据称	,	它	是	明显	,	秒	.	-	.

显然，第 214 条规定了这种政府形式。

[fɜːrst]	,	[ðæt]	[wen]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]	['pɜːrs(ə)n]	,	[ɔːr]	[prɪns]	,
First	,	That	when	such	a	single	person	,	or	prince	,
第一的	,	那	什么时候	这样的	一个	单身的	人	,	或者	王子	,

首先，当这样一个人，或者王子，

[sets] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrbɪtreri] [wɪl] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] ,

sets	**up**	**his**	**own**	**arbitrary**	**will**	**in**	**place**	**of**	**the**	**laws**	**,**
套	向上	他的	自己的	随意的	将要	在	地方	的	这	法律	,

他以自己的任意意志取代法律，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] , - [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [ðen] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪz] [tʃeɪndʒd] :

which	**are**	**the**	**will**	**of**	**the**	**society**	**,**	**declarad**	**by**	**the**	**legislative**	**,**	**then**	**the**	**legislative**	**is**	**changed**	**:**
哪个	是	这	将要	的	这	社会	,	-	经过	这	立法	,	然后	这	立法	是	已更改	:

如果社会意志通过立法予以宣告，那么立法就会发生改变：

[fɔːr; fər] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [huːz] [ruːlz] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

for	**that**	**being**	**in**	**effect**	**the**	**legislative**	**,**	**whose**	**rules**	**and**	**laws**	**are**	**put**	**in**	**execution**	**,**
为了	那	存在	在	影响	这	立法	,	谁	规则	和	法律	是	放	在	执行	,

因为立法机关实际上是制定和执行其规则和法律的机构，

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [biː; bi] [əu'beid] ; [wen] ['ʌðər] [lɔːz] [ɑːr; ər] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ruːlz] [prɪ'tendɪd] ,

and	**required**	**to**	**be**	**obeyed**	**;**	**when**	**other**	**laws**	**are**	**set**	**up**	**,**	**and**	**other**	**rules**	**pretended**	**,**
和	必需的	到	是	服从	;	什么时候	其他	法律	是	放	向上	,	和	其他	规则	假装	,

并且必须遵守；当其他法律制定，其他规则被假借之时，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] , [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] , ['kɔnstitjuːtid] [baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] , [hæv; həv] [iˈnæktid] ,

and	**inforced**	**,**	**than**	**what**	**the**	**legislative**	**,**	**constituted**	**by**	**the**	**society**	**,**	**have**	**enacted**	**,**
和	强制	,	比	什么	这	立法	,	构成	经过	这	社会	,	有	已颁布	,

并且比社会所组成的立法机构所制定的规定更具强制力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

it	**is**	**plain**	**that**	**the**	**legislative**	**is**	**changed**	**.**
它	是	清楚的	那	这	立法	是	已更改	.

很明显，立法已经发生了改变。

[huː'evər] [ˌintrə'djuːsis] [nuː] [lɔːz] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌðerʌn'tuː] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

Whoever	**introduces**	**new**	**laws**	**,**	**not**	**being**	**thereunto**	**authorized**	**by**	**the**	**fundamental**	**appointment**	**of**	**the**	**society**	**,**
谁	介绍	新的	法律	,	不是	存在	至于	授权	经过	这	基本的	预约	的	这	社会	,

任何人未经社会基本决议授权而制定新法律，

[ɔːr] [səb'vɜːts] [ðə; ði] [oʊld] , [dɪs'əʊnz] [ænd; ənd] [ˌəuvə'təːnz] [ðə; ði] ['paʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

or	**subverts**	**the**	**old**	**,**	**disowns**	**and**	**overturns**	**the**	**power**	**by**	**which**	**they**	**were**	**made**	**,**
或者	颠覆	这	老的	,	否认	和	翻车	这	力量	经过	哪个	他们	是	制成	,

或者颠覆旧秩序，否认并推翻建立这些秩序的权力，

[ænd; ənd] [soʊ] [sets] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] ['ledʒɪsleɪtɪv] .

and	**so**	**sets**	**up**	**a**	**new**	**legislative**	**.**
和	所以	套	向上	一个	新的	立法	.

由此建立了一个新的立法机构。

[sek] . - .
Sec . 215 .
秒 . - .

第 215 条。

['sekəndli] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] ['hindəz] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [frʌm; frəm] [ə'semblɪŋ] [ɪn][ɪts] [duː] [taɪm] ,
Secondly , When the prince hinders the legislative from assembling in its due time ,
第二 , 什么时候 这 王子 阻碍 这 立法 从 组装 在 它是到期的 时间 ,

其次，当君主阻挠立法机关按时召开会议时，

[ɔːr][frʌm; frəm] ['æktɪŋ] ['friːli] , [pər'suːənt][tuː; tə] [ðoʊz] ['ɛndz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɔnstitjuːtid] ,
or from acting freely , pursuant to those ends for which it was constituted ,
或者 从 表演 自由 , 根据 到 那些 结束 为了 哪个 它 曾是 构成 ,

或自由地按照其成立的目的行事，

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪz] ['ɔːltərd] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] ,
the legislative is altered : for it is not a certain number of men ,
这 立法 是 已修改 : 为了 它 是 不是 一个 肯定 数字 的 男人 ,

立法程序发生了改变：因为立法程序涉及的不是一定数量的男性，

[noʊ] , [nɔːr][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [dɪ'beɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
no , nor their meeting , unless they have also freedom of debating , and
不 , 也不 他们的 会议 , 除非 他们 有 还 自由 的 辩论 , 和
['liːʒər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ,
leisure of perfecting ,
闲暇 的 完善 ,

不，除非他们也有辩论的自由和完善的闲暇时间，否则他们的会面也不可进行。

[wʌt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [wer'ɪn] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [kən'sɪsts] :
what is for the good of the society , wherein the legislative consists :
什么 是 为了 这 好的 的 这 社会 , 其中 这 立法 由 :

立法的目的在于造福社会，其内容包括：

[wen] [ðiːz] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔːr] ['ɔːltərd] ,
when these are taken away or altered ,
什么时候 这些 是 已采取 离开 或者 已修改 ,

当这些被移除或改变时，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [duː] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] ,
so as to deprive the society of the due exercise of their power ,
所以 作为 到 剥夺 这 社会 的 这 到期的 锻炼 的 他们的 力量 ,

从而剥夺社会应有的权力行使权，

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪz] ['truːli] ['ɔːltərd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [neɪmz] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] ['gʌvərnmənts] ,
the legislative is truly altered ; for it is not names that constitute governments ,
这 立法 是 真的 已修改 ; 为了 它 是 不是 姓名 那 构成 政府 ,

立法机构确实发生了改变；因为构成政府的并非名称，

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ænd; ənd]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊɚz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
but the use and exercise of those powers that were intended to accompany
但 这 使用 和 锻炼 的 那些 权力 那 是 故意的 到 陪伴
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

但是，对于伴随这些权力而来的权力的使用和行使；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['friːdəm] ,
so that he , who takes away the freedom ,
所以 那 他 , WHO 需要 离开 这 自由 ,

所以，夺走自由的人，

[ɔːr] ['hindəz] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪn][ɪts] [duː] ['siːznz] , [ɪn] [ɪ'fekt] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði]
or hinders the acting of the legislative in its due seasons , in effect takes away the
或者 阻碍 这 表演 的 这 立法 在 它是到期的 季节 , 在 影响 需要 离开 这
['ledʒɪsleɪtɪv] ,
legislative ,
立法 ,

或者阻碍立法机关在适当时候行使职权，实际上剥夺了立法权。

[ænd; ənd] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [sek] . - .
and puts an end to the government , Sec . 216 .
和 放置 一个 结尾 到 这 政府 , 秒 . - .

并终结了政府，第 216 条。

['θɜːrdli] , [wen] , [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [ɪ'lektəz] , [ɔːr] [weɪz] [ʌv; əv]
Thirdly , When , by the arbitrary power of the prince , the electors , or ways of
第三 , 什么时候 , 经过 这 随意的 力量 的 这 王子 , 这 选举人 , 或者 方式 的
[ɪ'lekʃ(ə)n] ,
election ,
选举 ,

第三，当君主凭借其专断权力、选帝侯权力或选举方式，

[ɑːr; ər] ['ɔːltərd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] , [ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
are altered , without the consent , and contrary to the common interest of
是 已修改 , 没有 这 同意 , 和 相反 到 这 常见的 兴趣 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

未经同意，违背人民共同利益而被篡改，

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪz] ['ɔːltərd] : [fɔːr; fər] , [ɪf] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði][sə'saɪəti]
there also the legislative is altered : for , if others than those whom the society
那里 还 这 立法 是 已修改 : 为了 , 如果 其他的 比 那些 谁 这 社会
[hæθ] ['ɔːθəraɪzd] [ˌðerʌn'tuː] ,
hath authorized thereunto ,
有 授权 至于 ,

那里的立法也随之改变：因为，如果除社团授权的人之外的其他人，

[duː] [tʃuːz] , [ɔːr][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði][sə'saɪəti] [hæθ] [prɪ'skraɪbd] ,
do chuse , or in another way than what the society hath prescribed ,
做 选择 , 或者 在 其他 方式 比 什么 这 社会 有 规定 ,

选择，或者以与协会规定不同的方式，

[ðoʊz] ['tʃoʊzn] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
those chosen are not the legislative appointed by the people .
那些 选定 是 不是 这 立法 任命 经过 这 人们 .

被选中的人并非人民任命的立法者。

[sek] . - .
Sec . 217 .
秒 . - .

第 217 条。

['fɔːrθli] , [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən]
Fourthly , The delivery also of the people into the subjection of a foreign
第四 , 这 送货 还 的 这 人们 进入 这 隶属 的 一个 外国的
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

第四，人民也被置于外国势力的统治之下。

['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv]

either	by	the	prince	,	or	by	the	legislative	,	is	certainly	a	change	of	the	legislative
任何一个	经过	这	王子	, 或者	经过	这	立法	,	是	当然	一个	改变	的	这	立法	

,

,

,

无论是由君主还是由立法机关颁布的法令，这无疑都是对立法机关的一次修改。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] :

and	so	a	dissolution	of	the	government	:
和	所以	一个	溶解	的	这	政府	:

因此，政府解散了：

[fɔːr; fər][ðə; ði][end] [waɪ] ['piːp(ə)l] ['entərd] ['ɪntuː][sə'saɪəti] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [wʌn][ɪn'taɪər] ,

for	the	end	why	people	entered	into	society	being	to	be	preserved	one	intire	,
为了	这	结尾	为什么	人们	进入	进入	社会	存在	到	是	保存完好	一	全部	,

人们进入社会的最终目的是为了保存一个完整的个体。

[friː] , [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'saɪəti] , [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ɪts] [oʊn] [lɔːz] ; [ðɪs] [ɪz] [lɔːst] ,

free	,	independent	society	,	to	be	governed	by	its	own	laws	;	this	is	lost	,
自由的	,	独立的	社会	,	到	是	受统治	经过	它是	自己的	法律	;	这	是	丢失的	,

一个自由、独立的社会，由自己的法律管辖；这种社会已经不复存在了。

[wen'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

whenever	they	are	given	up	into	the	power	of	another	.
每当	他们	是	给定	向上	进入	这	力量	的	其他	.

每当他们落入他人手中。

[sek] . - .

Sec	.	218	.
秒	.	-	.

第 218 条。

[waɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz] [ðɪs] ,

Why	,	in	such	a	constitution	as	this	,
为什么	,	在	这样的	一个	宪法	作为	这	,

为什么，在这样一部宪法中，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

the	dissolution	of	the	government	in	these	cases	is	to	be	imputed	to	the
这	溶解	的	这	政府	在	这些	案例	是	到	是	估算	到	这

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

在这些情况下，政府的解散应归咎于君主。

[ɪz] ['evɪdənt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] , ['treʒər] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

is	evident	;	because	he	,	having	the	force	,	treasure	and	offices	of	the
是	明显	;	因为	他	,	拥有	这	力量	,	宝藏	和	办公室	的	这

[steɪt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ,

state	to	employ	,
状态	到	采用	,

这一点显而易见；因为他拥有国家的力量、财富和官职，可以加以利用，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [pə'sweidɪŋ] [hɪm'self] , [ɔːr] ['biːɪŋ] ['flætərd] [baɪ] ['ʌðər] ,

and	often	persuading	himself	,	or	being	flattered	by	others	,
和	经常	说服	他自己	, 或者		存在	受宠若惊	经过	其他的	,

他常常说服自己，或者被别人奉承。

[ðæt] [æz; əz] [su'priːm] ['mædʒɪstreɪt][hiː; hi][ɪz] [ʌn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'troʊl] ;

that	as	supreme	magistrate	he	is	uncapable	of	controul	;
那	作为	最高	地方法官	他	是	无法胜任	的	控制	;

作为最高行政长官，他无力控制；

[hiː; hi] [əˈloʊn] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [ədˈvænsɪz] [tɔːrd] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,

he	alone	is	in	a	condition	to	make	great	advances	toward	such	changes	,
他	独自的	是	在	一个	状况	到	制作	伟大的	进展	朝向	这样的	变化	,

只有他一人具备推动此类变革取得重大进展的能力。

[ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈlɔːfl] [əˈθɔːrəti] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [ɔːr]

under	pretence	of	lawful	authority	,	and	has	it	in	his	hands	to	terrify	or
在下面	虚伪	的	合法的	权威	,	和	有	它	在	他的	双手	到	恐惧	或者

[səˈpres] [əˈpəuzə] ,

suppress	opposers	,
压制	反对者	,

他假借合法权力之名，有权恐吓或镇压反对者。

[æz; əz] [ˈfækʃəs] , [sɪˈdɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] : [ˌwerˈæz] [noʊ] [ˈʌðər] [pɑːrt]

as	factious	,	seditious	,	and	enemies	to	the	government	:	whereas	no	other	part
作为	派系	,	煽动性的	,	和	敌人	到	这	政府	:	然而	不	其他	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] ,

of	the	legislative	,
的	这	立法	,

被视为派系林立、煽动叛乱、敌视政府：而立法机关的其他部分却没有这样的行为，

[ɔːr] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [baɪ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈeni] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] ,

or	people	,	is	capable	by	themselves	to	attempt	any	alteration	of	the	legislative	,
或者	人们	,	是	有能力的	经过	他们自己	到	试图	任何	改造	的	这	立法	,

或者说，人民有能力自行尝试对立法进行任何修改，

[wɪˈðaʊt] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ˈvɪzəb(ə)l] [rɪˈbeljən] , [ept] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] ,

without	open	and	visible	rebellion	,	apt	enough	to	be	taken	notice	of	,	which	,
没有	打开	和	可见的	叛乱	,	易于	足够的	到	是	已采取	注意	的	,	哪个	,

没有公开且明显的反抗，也就不足以引起人们的注意，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈveɪlz] , [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ɪˈfekts] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [ˈkɑːŋkwest] .

when	it	prevails	,	produces	effects	very	little	different	from	foreign	conquest	.
什么时候	它	占上风	,	产	效果	非常	小的	不同的	从	外国的	征服	.

一旦这种做法盛行，其后果与外国征服几乎没有区别。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv]

Besides	,	the	prince	in	such	a	form	of
除了	,	这	王子	在	这样的	一个	形式	的

此外，这位王子以这种形式

[ˈgʌvərnmənt] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [diˈzɔlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] ,

government	,	having	the	power	of	dissolving	the	other	parts	of	the	legislative	,
政府	,	拥有	这	力量	的	溶解	这	其他	部分	的	这	立法	,

政府拥有解散立法机构其他部分的权力，

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ˈrendərɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈpraɪvət] [ˈpɝːsənz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	thereby	rendering	them	private	persons	,	they	can	never	in	opposition	to
和	从而	渲染	他们	私人的	人	,	他们	能	绝不	在	反对	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

从而使他们成为普通公民，他们永远无法与他对抗。

[ɔːr] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈkɜːrəns] , [ˈɔːltər] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔː] , [hɪz; ɪz] [kɑːns] [ˈpaʊər] ,

or	without	his	concurrence	,	alter	the	legislative	by	a	law	,	his	conse	power	,
或者	没有	他的	一致	,	改变	这	立法	经过	一个	法律	,	他的	会议	力量	,

或者未经他同意，以法律改变立法，这是他的权力。

[niˈglekts] [ænd; ənd] [əˈbændənz] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] ,

neglects	and	abandons	that	charge	,
疏忽	和	放弃	那	收费	,

忽视并放弃该项职责，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɔːl'redi] [meɪd] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][pʊt][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

so	that	the	laws	already	made	can	no	longer	be	put	in	execution	.
所以	那	这	法律	已经	制成	能	不	更长	是	放	在	执行	.

因此，已经制定的法律无法再得到执行。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'mɑːnstrətɪvli] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ɔːl][tuː; tə] ['ænərki] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] :

This	is	demonstratively	to	reduce	all	to	anarchy	,	and	so	effectually	to	dissolve	the	government	:
这	是	明显地	到	减少	全部	到	无政府状态	,	和	所以	有效地	到	溶解	这	政府	:

这显然是为了使一切陷入无政府状态，从而有效地解散政府：

[fɔːr; fər] [lɔːz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] , [baɪ][ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

for	laws	not	being	made	for	themselves	,	but	to	be	,	by	their	execution	,
为了	法律	不是	存在	制成	为了	他们自己	,	但	到	是	,	经过	他们的	执行	,

因为法律并非自行制定，而是通过执行而生效。

[ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

the	bonds	of	the	society	,
这	债券	的	这	社会	,

社会纽带，

[tuː; tə] [kiːp] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk][ɪn][ɪts] [duː] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] ;

to	keep	every	part	of	the	body	politic	in	its	due	place	and	function	;
到	保持	每一个	部分	的	这	身体	政治	在	它是到期的		地方	和	功能	;

使政治体的各个部分各司其职，各司其职；

[wen] [ðæt] ['toʊtəli] [siːsiz] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['vɪzəbli] [siːsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mʌltɪtuːd] ,

when	that	totally	ceases	,	the	government	visibly	ceases	,	and	the	people	become	a	confused	multitude	,
什么时候	那	完全	停止	,	这	政府	明显地	停止	,	和	这	人们	变得	一个	使困惑	民众	,

当这一切完全停止时，政府就会明显地不复存在，人民也会变成一群茫然无措的乌合之众。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdər][ɔːr] [kə'nekʃən] .

without	order	or	connexion	.
没有	命令	或者	连接	.

没有秩序，也没有联系。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [siˈkjuəiŋ] [ʌv; əv] [menz] [raɪts] ,

Where	there	is	no	longer	the	administration	of	justice	,	for	the	securing	of	men's	rights	,
在哪里	那里	是	不	更长	这	行政	的	正义	,	为了	这	确保	的	男士	权利	,

如果司法不再运作，无法保障人们的权利，

[nɔːr] ['eni] [rɪ'meɪnɪŋ] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [fɔːrs] ,

nor	any	remaining	power	within	the	community	to	direct	the	force	,
也不	任何	其余的	力量	之内	这	社区	到	直接的	这	力量	,

社区内也没有任何剩余权力来指挥这支部队。

[ɔːr] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][noʊ] ['gʌvərnmənt] [left] .

or	provide	for	the	necessities	of	the	public	,	there	certainly	is	no	government	left
或者	提供	为了	这	必需品	的	这	民众	,	那里	当然	是	不	政府	左边

:

如果连民众的基本生活需求都无法满足，那么政府肯定就不存在了。

[wer] [ðə; ði] [lɔːz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [wʌn] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːz] ;

Where	the	laws	cannot	be	executed	,	it	is	all	one	as	if	there	were	no	laws	;
在哪里	这	法律	不能	是	执行	,	它	是	全部	一	作为	如果	那里	是	不	法律	;

法律无法执行的地方，就如同没有法律一样；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] [lɔːz] [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn] ['pɑːlətɪks] ,

and	a	government	without	laws	is	,	I	suppose	,	a	mystery	in	politics	,
和	一个	政府	没有	法律	是	,	我	认为	,	一个	神秘	在	政治	,

[ˌʌnkən'siːvəbl] [tuː; tə] ['hjuːmən] [kə'pæsəti] ,

unconceivable	to	human	capacity	,
难以想象	到	人类	容量	,

而一个没有法律的政府，我想，在政治上是一个谜，是人类难以想象的。

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] .

and	inconsistent	with	human	society	.
和	不一致	和	人类	社会	.

并且与人类社会不相符。

[sek] . - .

Sec	.	220	.
秒	.	-	.

第 220 条。

[ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ['keɪsɪz] , [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] ,

In	these	and	the	like	cases	,	when	the	government	is	dissolved	,
在	这些	和	这	喜欢	案例	,	什么时候	这	政府	是	溶解	,

在这些以及类似情况下，当政府解散时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [baɪ] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['ledʒɪsleɪtɪv] ,

the	people	are	at	liberty	to	provide	for	themselves	,	by	erecting	a	new	legislative	,
这	人们	是	在	自由	到	提供	为了	他们自己	,	经过	竖立	一个	新的	立法	,

人民有权通过建立新的立法机构来保障自身利益。

['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] , [ɔːr] [fɔːrm] , [ɔːr] [bəuθ] ,

differing	from	the	other	,	by	the	change	of	persons	,	or	form	,	or	both	,
不同	从	这	其他	,	经过	这	改变	的	人	,	或者	形式	,	或者	两个都	,

与另一个不同的是，在人、形式或两者方面都发生了变化。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['seɪfti] [ænd; ənd] [gʊd] : [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [kæn; kən] ['nevər] ,

as	they	shall	find	it	most	for	their	safety	and	good	:	for	the	society	can	never	,
作为	他们	将	寻找	它	最多	为了	他们的	安全	和	好的	:	为了	这	社会	能	绝不	,

因为他们会发现这最有利于他们的安全和利益：因为社会永远无法，

[baɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [luːz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪt'self] ,

by	the	fault	of	another	,	lose	the	native	and	original	right	it	has	to	preserve	itself	,
经过	这	过错	的	其他	,	失去	这	本国的	和	原来的	正确的	它	有	到	保存	本身	,

由于他人的过错，失去了它与生俱来的、原本就有的自我保护的权利。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['setld] ['ledʒɪsleɪtɪv] ,

which	can	only	be	done	by	a	settled	legislative	,
哪个	能	仅有的	是	完毕	经过	一个	定居	立法	,

这只能通过既定的立法程序来实现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːz] [meɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	fair	and	impartial	execution	of	the	laws	made	by	it	.
和	一个	公平的	和	公正	执行	的	这	法律	制成	经过	它	.

并公平公正地执行其制定的法律。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][nɑːt][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

But	the	state	of	mankind	is	not	so	miserable	that	they	are	not	capable	of
但	这	状态	的	人类	是	不是	所以	悲惨的	那	他们	是	不是	有能力的	的

['juːzɪŋ] [ðɪs] ['remədi] ,

using	this	remedy	,
使用	这	补救	,

但是，人类的处境还不至于悲惨到无法使用这种疗法的地步。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] .

till	it	be	too	late	to	look	for	any	.
直到	它	是	也	晚的	到	看	为了	任何	.

直到为时已晚，再也找不到任何线索了。

[tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [baɪ] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['ledʒɪsleɪtɪv] ,

To	tell	people	they	may	provide	for	themselves	,	by	erecting	a	new	legislative	,
到	告诉	人们	他们	可能	提供	为了	他们自己	,	经过	竖立	一个	新的	立法	,

为了告诉人们他们可以通过建立新的立法机构来养活自己，

[wen] [baɪ] [ə'preʃn] , ['ɑːrtɪfɪs] , [ɔːr] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər] , [ðer; ðər]

when	by	oppression	,	artifice	,	or	being	delivered	over	to	a	foreign	power	,	their
什么时候	经过	压迫	,	技巧	,	或者	存在	发表	超过	到	一个	外国的	力量	,	他们的

[oʊld][wʌn][ɪz] [gɔːn] ,

old	one	is	gone	,
老的	一	是	已消失	,

当他们因压迫、诡计或被移交给外国势力而失去原有的信仰时，

[ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spekt] [rɪ'liːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,

is	only	to	tell	them	,	they	may	expect	relief	when	it	is	too	late	,
是	仅有的	到	告诉	他们	,	他们	可能	预计	宽慰	什么时候	它	是	也	晚的	,

只是想告诉他们，他们或许会期待得到解脱，但那时已经太晚了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][ɪz][pæst] [kjʊr] .

and	the	evil	is	past	cure	.
和	这	邪恶的	是	过去的	治愈	.

这种罪恶已无法根除。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm][fɜːrst][biː; bi] [sleɪvz] ,

This	is	in	effect	no	more	than	to	bid	them	first	be	slaves	,
这	是	在	影响	不	更多的	比	到	出价	他们	第一的	是	奴隶	,

这实际上无非是要他们先成为奴隶。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] ; [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər][ɑːn] ,

and	then	to	take	care	of	their	liberty	;	and	when	their	chains	are	on	,
和	然后	到	拿	关心	的	他们的	自由	;	和	什么时候	他们的	链条	是	在	,

然后保障他们的自由；当他们被锁链束缚时，

[tel] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪ] [ækt] [laɪk] ['friːmən] .

tell	them	,	they	may	act	like	freemen	.
告诉	他们	,	他们	可能	行为	喜欢	自由人	.

告诉他们，他们或许会像自由人一样行事。

[ðɪs] , [ɪf] ['berli] [soʊ] , [ɪz] ['ræðər] ['mɑːkəri] [ðæn; ðən] [rɪ'liːf] ; [ænd; ənd] [men] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]

This	,	if	barely	so	,	is	rather	mockery	than	relief	;	and	men	can	never	be
这	,	如果	仅仅	所以	,	是	相当	嘲讽	比	宽慰	;	和	男人	能	绝不	是

[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['tɪrəni] ,

secure	from	tyranny	,
安全的	从	暴政	,

即便勉强如此，这与其说是解脱，不如说是嘲弄；而且，人类永远无法摆脱暴政。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] :

if	there	be	no	means	to	escape	it	till	they	are	perfectly	under	it	:
如果	那里	是	不	方法	到	逃脱	它	直到	他们	是	完美	在下面	它	:

如果直到完全臣服于它之前，没有任何逃脱的办法：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	therefore	it	is	,	that	they	have	not	only	a	right	to	get	out	of	it	,
和	所以	它	是	,	那	他们	有	不是	仅有的	一个	正确的	到	得到	出去	的	它	,

因此，他们不仅有权退出，

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

but	to	prevent	it	.
但	到	防止	它	.

但要阻止它发生。

[sek] . - .

Sec	.	221	.
秒	.	-	.

第 221 条。

[ðer; ðər][ɪz] ['ðerfɔːr] , ['sekəndli] , [ə'nʌðər] [weɪ] [wer'baɪ] ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər] [dɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd]

There	is	therefore	,	secondly	,	another	way	whereby	governments	are	dissolved	,	and
那里	是	所以	,	第二	,	其他	方式	由此	政府	是	溶解	,	和

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

因此，其次，政府解散还有另一种方式，那就是：

[wen] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [ɔːr][ðə; ði] [prɪns] , ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ækt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər]

when	the	legislative	,	or	the	prince	,	either	of	them	,	act	contrary	to	their
什么时候	这	立法	,	或者	这	王子	,	任何一个	的	他们	,	行为	相反	到	他们的

[trʌst] .

trust	.
相信	.

当立法者或君主，或其中任何一人，违背其职责时。

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ækts] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

First	,	The	legislative	acts	against	the	trust	reposed	in	them	,
第一的	,	这	立法	行为	反对	这	相信	安息	在	他们	,

首先，立法行为违背了人们对他们的信任。

[wen] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]

when	they	endeavour	to	invade	the	property	of	the	subject	,	and	to	make
什么时候	他们	努力	到	入侵	这	财产	的	这	主题	,	和	到	制作

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

当他们试图侵犯臣民的财产，并使自己……

[ɔːr] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , ['mæstərz] , [ɔːr] ['ɑːrbɪtreri] [dɪ'spoʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] ,

or	any	part	of	the	community	,	masters	,	or	arbitrary	disposers	of	the	lives	,
或者	任何	部分	的	这	社区	,	大师	,	或者	随意的	处置者	的	这	生活	,

或社区的任何成员、主人或任意处置生命的人，

['libətiz] , [ɔːr] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

liberties	,	or	fortunes	of	the	people	.
自由	,	或者	财富	的	这	人们	.

人民的自由或财富。

[sek] . - .

Sec	.	222	.
秒	.	-	.

第 222 条。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [men] ['entər] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] , [ɪz] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] ;

The	reason	why	men	enter	into	society	,	is	the	preservation	of	their	property	;
这	原因	为什么	男人	进入	进入	社会	,	是	这	保存	的	他们的	财产	;

男人进入社会的原因是为了保护自己的财产;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [waɪ] [ðeɪ] [tʃu:z] [ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪz] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:z] [meɪd] ,

and	the	end	why	they	chuse	and	authorize	a	legislative	,	is	,	that	there	may	be	laws	made	,
和	这	结尾	为什么	他们	选择	和	授权	一个	立法	,	是	,	那	那里	可能	是	法律	制成	,

他们选择并授权立法机构的最终目的是为了制定法律。

[ænd; ənd] [ru:lz] [set] , [æz; əz] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] [fensiz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

and	rules	set	,	as	guards	and	fences	to	the	properties	of	all	the	members	of	the	society	,
和	规则	放	,	作为	守卫	和	栅栏	到	这	特性	的	全部	这	成员	的	这	社会	,

并制定规则，作为保护社会所有成员财产的守卫和屏障。

[tu:; tə] ['lɪmɪt] [ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['mɑ:dərət] [ðə; ði] [də'mɪnjən] , [ʌv; əv] ['evri] [pɑ:rt] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] :

to	limit	the	power	,	and	moderate	the	dominion	,	of	every	part	and	member	of	the	society	:
到	限制	这	力量	,	和	缓和	这	统治权	,	的	每一个	部分	和	成员	的	这	社会	:

限制社会各部分和成员的权力，并约束其统治范围:

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

for	since	it	can	never	be	supposed	to	be	the	will	of	the	society	,
为了	自从	它	能	绝不	是	据称	到	是	这	将要	的	这	社会	,

因为它永远不可能代表社会的意志，

[ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [dɪ'zaɪnz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ,

that	the	legislative	should	have	a	power	to	destroy	that	which	every	one	designs	to	secure	,
那	这	立法	应该	有	一个	力量	到	破坏	那	哪个	每一个	一	设计	到	安全的	,

立法机关竟然有权摧毁每个人都努力想要保护的东西，

[baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [səb'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['ledʒɪsleɪtəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ;

by	entering	into	society	,	and	for	which	the	people	submitted	themselves	to	legislators	of	their	own	making	;
经过	进入	进入	社会	,	和	为了	哪个	这	人们	提交	他们自己	到	立法者	的	他们的	自己的	制作	;

通过加入社会，人民服从于他们自己选举产生的立法者;

[wen'evər] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

whenever	the	legislators	endeavour	to	take	away	,	and	destroy	the	property	of	the	people	,
每当	这	立法者	努力	到	拿	离开	,	和	破坏	这	财产	的	这	人们	,

每当立法者试图剥夺和摧毁人民的财产时，

[ɔːr][tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sleɪvəri] ['ʌndər] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] ,

or	to	reduce	them	to	slavery	under	arbitrary	power	,
或者	到	减少	他们	到	奴隶制	在下面	随意的	力量	,

或者使他们沦为专制政权的奴隶，

[ðeɪ] [pʊt] [ðəmˈselvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

they	put	themselves	into	a	state	of	war	with	the	people	,
他们	放	他们自己	进入	一个	状态	的	战争	和	这	人们	,

他们让自己陷入了与人民的战争状态，

[huː] [ɑːr; ər] [ˌðerəˈpɑːn] [əbˈzɒlv] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɑːrðər] [əˈbiːdiəns] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [left] [tuː; tə]

who	are	thereupon	absolved	from	any	farther	obedience	,	and	are	left	to
WHO	是	于是	赦免	从	任何	更远	服从	,	和	是	左边	到

[ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['refjuːdʒ] ,

the	common	refuge	,
这	常见的	避难所	,

他们从此摆脱了一切进一步的服从义务，被送往共同的避难所。

[wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ɔːl] [men] , [əˈgenst] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .

which	God	hath	provided	for	all	men	,	against	force	and	violence	.
哪个	上帝	有	假如	为了	全部	男人	,	反对	力量	和	暴力	.

上帝为全人类提供了对抗强权和暴力的工具。

[wensəjˈevə(r)] ['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ʃæl; ʃəl] [trænzˈgres] [ðɪs] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ;

Whensoever	therefore	the	legislative	shall	transgress	this	fundamental	rule	of	society	;
无论何时	所以	这	立法	将	越界	这	基本的	规则	的	社会	;

因此，无论何时立法机关违反这一社会基本规则；

[ænd; ənd] ['iːðər] [baɪ][æmˈbɪʃ(ə)n] , [fɪr] , ['fɑːli] [ɔːr] [kəˈrʌpʃ(ə)n] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə][græsp] [ðəmˈselvz] ,

and	either	by	ambition	,	fear	,	folly	or	corruption	,	endeavour	to	grasp	themselves	,
和	任何一个	经过	志向	,	害怕	,	蠢事	或者	腐败	,	努力	到	抓牢	他们自己	,

他们或出于野心、恐惧、愚蠢或腐败，试图攫取权力。

[ɔːr] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] , [æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz] ,

or	put	into	the	hands	of	any	other	,	an	absolute	power	over	the	lives	,
或者	放	进入	这	双手	的	任何	其他	,	一个	绝对	力量	超过	这	生活	,

或将对人民生命的绝对权力交到任何其他人手中，

['libətiz] , [ænd; ənd] [ɛˈsteɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ;

liberties	,	and	estates	of	the	people	;
自由	,	和	庄园	的	这	人们	;

人民的自由和财产；

[baɪ] [ðɪs] [briːtʃ] [ʌv; əv] [trʌst] [ðeɪ] ['fɔːrfɪt] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][ðer; ðər]

by	this	breach	of	trust	they	forfeit	the	power	the	people	had	put	into	their
经过	这	违反	的	相信	他们	丧失	这	力量	这	人们	有	放	进入	他们的

[hændz][fɔːr; fər][kwaɪt] ['kɑːntreri] ['ɛndz] ,

hands	for	quite	contrary	ends	,
双手	为了	相当	相反	结束	,

他们因这种背信弃义的行为而丧失了人民赋予他们的权力，而人民赋予他们的权力却被用于完全相反的目的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈvɔlvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [huː] . [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər]

and	it	devolves	to	the	people	,	who	.	have	a	right	to	resume	their
和	它	退化	到	这	人们	,	WHO	.	有	一个	正确的	到	恢复	他们的

[əˈrɪdʒən(ə)l] ['lɪbərti] ,

original	liberty	,
原来的	自由	,

最终，这项权力会落到人民手中，人民有权恢复他们原有的自由。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ledʒɪsleɪtɪv] ,

and	,	by	the	establishment	of	a	new	legislative	,
和	,	经过	这	建立	的	一个	新的	立法	,

并通过建立新的立法机构，

([sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt]) [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ,

(	such	as	they	shall	think	fit	)	provide	for	their	own	safety	and	security	,
(	这样的	作为	他们	将	思考	合身	)	提供	为了	他们的	自己的	安全	和	安全	,

（他们认为合适的）保障自身的安全，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][end][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][sə'saɪəti] .

which	is	the	end	for	which	they	are	in	society	.
哪个	是	这	结尾	为了	哪个	他们	是	在	社会	.

这就是他们在社会中存在的意义所在。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [hɪr] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hoʊldz] [tru:] ['ɔ:lsoʊ]

What	I	have	said	here	,	concerning	the	legislative	in	general	,	holds	true	also
什么	我	有	说	这里	,	有关	这	立法	在	一般的	,	持有	真的	还

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [su'pri:m] [ɪg'zekjətər] ,

concerning	the	supreme	executor	,
有关	这	最高	遗嘱执行人	,

我在此所言，就立法机关而言，同样适用于最高执行机关。

[hu:] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [trʌst] [pʊt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bəuθ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ,

who	having	a	double	trust	put	in	him	,	both	to	have	a	part	in	the	legislative	,
WHO	拥有	一个	双倍的	相信	放	在	他	,	两个都	到	有	一个	部分	在	这	立法	,

他肩负着双重信任，既要参与立法，又要承担双重责任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [su'pri:m] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ækts] [ə'genst] [bəuθ] ,

and	the	supreme	execution	of	the	law	,	acts	against	both	,
和	这	最高	执行	的	这	法律	,	行为	反对	两个都	,

而法律的最高执行，对两者都不利。

[wen] [hi:; hi][goʊz] [ə'baʊt][tu:; tə][set] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:rbɪtreri] [wɪl] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	he	goes	about	to	set	up	his	own	arbitrary	will	as	the	law	of	the
什么时候	他	去	关于	到	放	向上	他的	自己的	随意的	将要	作为	这	法律	的	这

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

当他试图将自己的任意意志确立为社会法律时。

[hi:; hi][ækts]['ɔ:lsoʊ] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] , [wen] [hi:; hi] ['i:ðər] [im'plɔiz] [ðə; ði] [fɔ:rs] ,

He	acts	also	contrary	to	his	trust	,	when	he	either	employs	the	force	,
他	行为	还	相反	到	他的	相信	,	什么时候	他	任何一个	雇佣	这	力量	,

他的行为也违背了他的信任，无论是使用武力，

['treʒər] , [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [tu:; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] ,

treasure	,	and	offices	of	the	society	,	to	corrupt	the	representatives	,
宝藏	,	和	办公室	的	这	社会	,	到	腐败	这	代表	,

[ænd; ənd][geɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ;

and	gain	them	to	his	purposes	;
和	获得	他们	到	他的	目的	;

控制社团的财物和职务，腐蚀社团代表，使他们为他所用；

[ɔ:r]['oʊpənli] [ˌpri:ɪn'geɪdʒɪz][ðə; ði] [ɪ'lektəz] , [ænd; ənd] [pri'skraibz] [tu:; tə][ðer; ðər] [tʃɔɪs] , [sʌtʃ] , [hu:m]

or	openly	preengages	the	electors	,	and	prescribes	to	their	choice	,	such	,	whom
或者	公然	预先参与	这	选举人	,	和	规定	到	他们的	选择	,	这样的	,	谁

[hi:; hi][hæz; həz] ,

he	has	,
他	有	,

或者公开预先与选民接触，并指定他所拥有的人选供他们选择。

[baɪ] - , [θrets] , [ˈprɔmisiz] , [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [wʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] ; [ænd; ənd]

by	sollicitations	,	threats	,	promises	,	or	otherwise	,	won	to	his	designs	;	and
经过	-	,	威胁	,	承诺	,	或者	否则	,	韩元	到	他的	设计	;	和

[imˈplɔiz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ,

employs	them	to	bring	in	such	,
雇佣	他们	到	带来	在	这样的	,

通过诱骗、威胁、承诺或其他手段，使他人屈从于他的计划；并利用他们来实施这些行为。

[huː] [hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [bɪˈfɔːr] - [hænd] [wʌt] [tuː; tə] [voʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [ɪˈnækt] .

who	have	promised	before	-	hand	what	to	vote	,	and	what	to	enact	.
WHO	有	承诺	前	-	手	什么	到	投票	,	和	什么	到	制定	.

他们事先已经承诺会投什么票，会通过什么法案。

[ðʌs] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ˈkændədets] [ænd; ənd] [ɪˈlektəz] , [ænd; ənd] [nuː] - [ˈmɑːd(ə)l][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv]

Thus	to	regulate	candidates	and	electors	,	and	new	-	model	the	ways	of
因此	到	调节	候选人	和	选举人	,	和	新的	-	模型	这	方式	的

[ɪˈlekʃ(ə)n] ,

election	,
选举	,

因此，为了规范候选人和选民，并建立新的选举模式，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ruːts] ,

what	is	it	but	to	cut	up	the	government	by	the	roots	,
什么	是	它	但	到	切	向上	这	政府	经过	这	根	,

这岂不是要将政府连根拔起吗?

[ænd; ənd] [ˈpɔɪzn] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [sɪˈkjʊrəti] ?

and	poison	the	very	fountain	of	public	security	?
和	毒	这	非常	喷泉	的	民众	安全	?

难道要从公共安全的源泉上彻底摧毁它吗?

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhævɪŋ] [rɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reprɪˈzentətɪv]

for	the	people	having	reserved	to	themselves	the	choice	of	their	representatives
为了	这	人们	拥有	预订的	到	他们自己	这	选择	的	他们的	代表

,

,
,

因为人民已经保留了选择自己代表的权利，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [fens] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈprɑːpərtiz] , [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [end] ,

as	the	fence	to	their	properties	,	could	do	it	for	no	other	end	,
作为	这	栅栏	到	他们的	特性	,	可以	做	它	为了	不	其他	结尾	,

作为他们房产的围栏，他们这样做别无他目的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈfriːli] [ˈtʃoʊzn] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈtʃoʊzn] , [ˈfriːli] [ækt] ,

but	that	they	might	always	be	freely	chosen	,	and	so	chosen	,	freely	act	,
但	那	他们	可能	总是	是	自由	选定	,	和	所以	选定	,	自由	行为	,

但愿他们永远都是自由选择的，并且因此而自由行动。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪz] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] - [welθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk]

and	advise	,	as	the	necessity	of	the	common	-	wealth	,	and	the	public
和	建议	,	作为	这	必要性	的	这	常见的	-	财富	,	和	这	民众

[gʊd] [ʃʊd; ʃəd] ,

good	should	,
好的	应该	,

并提出建议，正如国家利益和公共利益所应做的那样：

[əˈpɑːn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [məˈtʃʊr] [dɪˈbeɪt] , [biː; bi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] .

upon	examination	,	and	mature	debate	,	be	judged	to	require	.
之上	考试	,	和	成熟	辩论	,	是	评判	到	要求	.

经审查和充分讨论，认为有必要。

[ðɪs] , [ðoʊz] [huː] [gɪv] [ðer; ðər] [voʊts] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] ,
This , those who give their votes before they hear the debate ,
这 , 那些 WHO 给 他们的 投票 前 他们 听到 这 辩论 ,

这些人，是在听取辩论之前就投票的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [weid] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ɑːr; ər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] .
and have weighed the reasons on all sides , are not capable of doing .
和 有 称重 这 原因 在 全部 侧面 , 是 不是 有能力的 的 正在做 .

权衡各方理由后，认为自己无法做到。

[tuː; tə] [prɪˈper] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsembli] [æz; əz] [ðɪs] ,
To prepare such an assembly as this ,
到 准备 这样的 一个 集会 作为 这 ,

为了筹备这样一次集会，

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] [dɪˈklerd] [əˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,
and endeavour to set up the declared abettors of his own will ,
和 努力 到 放 向上 这 声明 教唆者 的 他的 自己的 将要 ,

并试图按照自己的意愿陷害已公开的教唆犯，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] - ['meɪkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the true representatives of the people , and the law - makers of the
为了 这 真的 代表 的 这 人们 , 和 这 法律 - 制造商 的 这
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

为了人民的真正代表，为了社会的立法者，

[ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [trʌst] ,
is certainly as great a breach of trust ,
是 当然 作为 伟大的 一个 违反 的 相信 ,

这无疑是对信任的极大背叛。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [səbˈvɜːrt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
and as perfect a declaration of a design to subvert the government ,
和 作为 完美的 一个 宣言 的 一个 设计 到 颠覆 这 政府 ,

这也堪称颠覆政府计划的完美宣言。

[æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] .
as is possible to be met with .
作为 是 可能的 到 是 遇见 和 .

有可能遇到这种情况。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [wʌn][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː] [rɪˈwɔːrdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] ['vɪzəbli] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
To which , if one shall add rewards and punishments visibly employed to the
到 哪个 , 如果 一 将 添加 奖励 和 惩罚 明显地 受雇 到 这
[seɪm] [end] ,
same end ,
相同的 结尾 ,

此外，如果还要加上明显用于达到同一目的的奖惩措施，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [pərˈvɜːrtɪd] [lɔː] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ,
and all the arts of perverted law made use of ,
和 全部 这 艺术 的 变态 法律 制成 使用 的 ,

以及所有被利用的歪曲法律的技艺，

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [ðæt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] ,
to take off and destroy all that stand in the way of such a design ,
到 拿 离开 和 破坏 全部 那 站立 在 这 方式 的 这样的 一个 设计 ,

起飞并摧毁一切阻碍这一计划的事物，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][kəm'plaɪ][ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

and	will	not	comply	and	consent	to	betray	the	liberties	of	their	country	,
和	将要	不是	遵守	和	同意	到	背叛	这	自由	的	他们的	国家	,

他们不会屈服，也不会同意背叛自己国家的自由。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][pæst] [daʊt] [wʌt] [ɪz] ['duːɪŋ] .

it	will	be	past	doubt	what	is	doing	.
它	将要	是	过去的	怀疑	什么	是	正在做	.

届时将毫无疑问地表明他的意图。

[wʌt] ['paʊər] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

What	power	they	ought	to	have	in	the	society	,
什么	力量	他们	应该	到	有	在	这	社会	,

他们在社会中应该拥有怎样的权力?

[huː] [ðʌs] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][fɜːrst]

who	thus	employ	it	contrary	to	the	trust	went	along	with	it	in	its	first
WHO	因此	采用	它	相反	到	这	相信	去	沿着	和	它	在	它是	第一的

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

institution	,
机构	,

因此，那些违背信托初衷而使用信托的人，与当初设立信托时所秉持的信念背道而驰。

[ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ; [ænd; ənd][wʌn] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [siː] , [ðæt] [hiː; hi] ,

is	easy	to	determine	;	and	one	cannot	but	see	,	that	he	,
是	简单的	到	决定	;	和	一	不能	但	看	,	那	他	,

很容易判断；而且人们不难看出，他，

[huː] [hæz; həz][wʌns] [ə'temptɪd] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , ['kænɑːt] ['eni] [lɔːŋgər][biː; bi] ['trʌstɪd] .

who	has	once	attempted	any	such	thing	as	this	,	cannot	any	longer	be	trusted	.
WHO	有	一次	尝试过	任何	这样的	事物	作为	这	,	不能	任何	更长	是	可信	.

凡是尝试过这种事情的人，都不可再信任。

[sek] . - .

Sec	.	223	.
秒	.	-	.

第 223 条。

[tuː; tə] [ðɪs] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

To	this	perhaps	it	will	be	said	,	that	the	people	being	ignorant	,	and	always
到	这	也许	它	将要	是	说	,	那	这	人们	存在	无知	,	和	总是

[ˌdɪskən'tentɪd] ,

discontented	,
不满	,

对此或许会有人说，这是因为人民无知，而且总是不满，

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'stedi] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

to	lay	the	foundation	of	government	in	the	unsteady	opinion	and	uncertain
到	躺	这	基础	的	政府	在	这	不稳定	观点	和	不确定

['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

humour	of	the	people	,
幽默	的	这	人们	,

在人民不稳定的舆论和变幻莫测的情绪中奠定政府的基础，

[ɪz][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['ruːɪn] ; [ænd; ənd][noʊ] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [lɔːŋ] [tuː; tə]

is	to	expose	it	to	certain	ruin	;	and	no	government	will	be	able	long	to
是	到	暴露	它	到	肯定	废墟	;	和	不	政府	将要	是	有能力的	长的	到

[səb'sɪst] ,

subsist	,
生存	,

这样做只会使其走向毁灭；任何政府都无法长期维持下去。

[ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [nu:] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [wen'evər] [ðeɪ] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
if **the** **people** **may** **set** **up** **a** **new** **legislative** **,** **whenever** **they** **take** **offence** **at** **the** **old**
如果 这 人们 可能 放 向上 一个 新的 立法 , 每当 他们 拿 罪行 在 这 老的
[wʌn] .
one **.**
一 .

如果人民对旧法律不满，他们可以制定新的法律。

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ænsər] , [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .
To **this** **I** **answer** **,** **Quite** **the** **contrary** **.**
到 这 我 回答 , 相当 这 相反 .

对此我的回答是：恰恰相反。

['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][fɔ:rmz] , [æz; əz][sʌm; səm][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə]
People **are** **not** **so** **easily** **got** **out** **of** **their** **old** **forms** **,** **as** **some** **are** **apt** **to**
人们 是 不是 所以 容易地 得到 出去 的 他们的 老的 表格 , 作为 一些 是 易于 到
[sə'dʒest] .
suggest **.**
建议 .

人们并不会像某些人认为的那样轻易摆脱旧有的生活方式。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rdli] [tu:; tə][bi:; bi] [pri'veild] [wɪð; wɪθ][tu:; tə] [ə'mend] [ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒd] [fɔ:lts] [ɪn]
They **are** **hardly** **to** **be** **prevailed** **with** **to** **amend** **the** **acknowledged** **faults** **in**
他们 是 几乎 到 是 最终获胜 和 到 修正 这 已确认 故障 在
[ðə; ði] [freɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] .
the **frame** **they** **have** **been** **accustomed** **to** **.**
这 框架 他们 有 到过 习惯 到 .

他们很难被说服去改正他们已经习惯的框架中存在的公认缺陷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [ə'rɪdʒən(ə)l]['di:fekts; dɪ'fekts] , [ɔ:r] [ˌædven'tɪʃəs] [wʌnz] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ]
And **if** **there** **be** **any** **original** **defects** **,** **or** **adventitious** **ones** **introduced** **by**
和 如果 那里 是 任何 原来的 缺陷 , 或者 不定 一个 介绍 经过
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

如果存在任何原始缺陷，或因时间推移而产生的偶然缺陷，

[ɔ:r] [kə'rʌpʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] ,
or **corruption** **;** **it** **is** **not** **an** **easy** **thing** **to** **get** **them** **changed** **,**
或者 腐败 ; 它 是 不是 一个 简单的 事物 到 得到 他们 已更改 ,

或者腐败；要改变他们并非易事。

['i:v(ə)n] [wen] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [si:z] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
even **when** **all** **the** **world** **sees** **there** **is** **an** **opportunity** **for** **it** **.**
甚至 什么时候全部 这 世界 看到 那里 是 一个 机会 为了 它 .

即使全世界都看到这是一个机会。

[ðɪs] ['sloʊnəs] [ænd; ənd] [ə'vɜ:rʒn] [ɪn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kwɪt] [ðer; ðər][oʊld] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] , [hæz; həz] ,
This **slowness** **and** **aversion** **in** **the** **people** **to** **quit** **their** **old** **constitutions** **,** **has** **,**
这 缓慢 和 厌恶 在 这 人们 到 辞职 他们的 老的 宪法 , 有 ,

民众这种迟缓且不愿放弃旧宪法的态度，已经造成了……

[ɪn][ðə; ði] ['meni] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['fɔ:rmər]
in **the** **many** **revolutions** **which** **have** **been** **seen** **in** **this** **kingdom** **,** **in** **this** **and** **former**
在 这 许多 革命 哪个 有 到过 已见 在 这 王国 , 在 这 和 以前的
['eɪdʒɪz] ,
ages **,**
年龄 ,

在这个王国历史上，无论是在今世还是古世，都经历过多次革命。

[stɪl] [kept] [ˌjuː 'es][tuː; tə] , [ɔːr] , ['æftər][sʌm; səm]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['fruːtləs] [ə'tempts] ,

still	kept	us	to	,	or	,	after	some	interval	of	fruitless	attempts	,
仍然	保留	我们	到	,	或者	,	后	一些	间隔	的	徒劳无功	尝试	,

仍然让我们坚持下去，或者，在经过一段时间的徒劳尝试之后，

[stɪl] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ʌv; əv] [kɪŋ] , [lɔːds][ænd; ənd]

still	brought	us	back	again	to	our	old	legislative	of	king	,	lords	and
仍然	带来	我们	后退	再次	到	我们的	老的	立法	的	国王	,	领主们	和

['kɑːmənz] :

commons	:
公共领域	:

但这最终还是让我们回到了古老的国王、贵族和平民的立法体系：

[ænd; ənd] [wət'evər] [ˌprɔvə'keɪʃənz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	whatever	provocations	have	made	the	crown	be	taken	from	some	of
和	任何	挑衅	有	制成	这	王冠	是	已采取	从	一些	的

['aʊər; ɑːr] ['prɪnsəz] ['hedz] ,

our	princes	heads	,
我们的	王子们	头部	,

无论是什么挑衅行为导致我们的一些王子失去了王冠，

[ðeɪ] ['nevər] ['kærid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [soʊ][fɑːr][æz; əz]

they	never	carried	the	people	so	far	as
他们	绝不	携带	这	人们	所以	远的	作为

他们从未把人们带到那么远的地方

[tuː; tə]

to
到

到

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [laɪn] .

place	it	in	another	line	.
地方	它	在	其他	线	.

请另起一行。

[sek] . - .

Sec	.	224	.
秒	.	-	.

第 224 条。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] [leiz] [ə; eɪ] [fər'ment] [fɔːr; fər] ['friːkwənt] [rɪ'beljən] .

But	it	will	be	said	,	this	hypothesis	lays	a	ferment	for	frequent	rebellion	.
但	它	将要	是	说	,	这	假设	躺下	一个	发酵	为了	频繁	叛乱	.

但必须指出的是，这种假设为频繁的叛乱埋下了隐患。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] , [fɜːrst] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [haɪ'pɑːθəsɪs] :

To	which	I	answer	,	First	,	No	more	than	any	other	hypothesis	:
到	哪个	我	回答	,	第一的	,	不	更多的	比	任何	其他	假设	:

对此我的回答是：首先，它并不比其他任何假设更甚：

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

for	when	the	people	are	made	miserable	,
为了	什么时候	这	人们	是	制成	悲惨的	,

当人民遭受苦难时，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] ['juːsɪdʒ][ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] , [kraɪ][ʌp]

and	find	themselves	exposed	to	the	ill	usage	of	arbitrary	power	,	cry	up
和	寻找	他们自己	裸露	到	这	患病的	用法	的	随意的	力量	,	哭	向上

[ðer; ðər] ['gʌvənəz] ,

their	governors	,
他们的	州长们	,

当他们发现自己遭受专断权力的滥用时，他们的统治者们便会哭诉。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [fɔːr; fər] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ; [let][ðem; ðəm][biː; bi]['seɪkrɪd][ænd; ənd]

as	much	as	you	will	,	for	sons	of	Jupiter	;	let	them	be	sacred	and
作为	很多	作为	你	将要	,	为了	儿子们	的	木星	;	让	他们	是	神圣	和

[dɪ'vaɪn] ,

divine	,
神圣的	,

随你便吧，他们是朱庇特的儿子；让他们神圣而庄严吧。

[dɪ'sendɪd] , [ɔːr] ['ɔːθəraɪzd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ; [gɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] [huːm] [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ]

descended	,	or	authorized	from	heaven	;	give	them	out	for	whom	or	what	you
下降	,	或者	授权	从	天堂	;	给	他们	出去	为了	谁	或者	什么	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

是从天上降下的，或从天上授权的；随你意愿赐予任何人或任何事物。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] ['hæpən] .

the	same	will	happen	.
这	相同的	将要	发生	.

同样的事情还会发生。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [ɪl] ['triːtɪd] , [ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [raɪt] ,

The	people	generally	ill	treated	,	and	contrary	to	right	,
这	人们	一般来说	患病的	治疗	,	和	相反	到	正确的	,

人民普遍受到不公正待遇，并且违背了正义。

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [ə'pɑːn] ['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [iːz] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [sɪts] ['hevi]

will	be	ready	upon	any	occasion	to	ease	themselves	of	a	burden	that	sits	heavy
将要	是	准备好	之上	任何	场合	到	舒适	他们自己	的	一个	负担	那	坐着	重的

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

他们随时准备卸下压在身上的重担。

[ðeɪ] [wɪl] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

They	will	wish	,	and	seek	for	the	opportunity	,	which	in	the	change	,
他们	将要	希望	,	和	寻找	为了	这	机会	,	哪个	在	这	改变	,

他们会渴望并寻求机会，在变革中，

['wiːknəs] [ænd; ənd]['æksədənts][ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] , ['seldəm] [dɪ'leɪz] [lɔːŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] [ɪt'self] .

weakness	and	accidents	of	human	affairs	,	seldom	delays	long	to	offer	itself	.
弱点	和	事故	的	人类	事务	,	很少	延误	长的	到	提供	本身	.

人类事务中的弱点和意外，很少会拖延太久才出现。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	must	have	lived	but	a	little	while	in	the	world	,
他	必须	有	居住地	但	一个	小的	尽管	在	这	世界	,

他想必只在世上活了很短的时间。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

who	has	not	seen	examples	of	this	in	his	time	;	and	he	must	have
WHO	有	不是	已见	示例	的	这	在	他的	时间	;	和	他	必须	有

[riːd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

read	very	little	,
读	非常	小的	,

谁没见过这样的例子？他肯定没读过多少书。

[huː] ['kænɑːt] [prə'duːs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

who	cannot	produce	examples	of	it	in	all	sorts	of	governments	in	the	world	.
WHO	不能	生产	示例	的	它	在	全部	排序	的	政府	在	这	世界	.

他们无法在世界各国政府中举出这样的例子。

[sek] . - .
Sec . 225 .
秒 . - .

第 225 条。

['sekəndli] , [aɪ] ['ænsər] , [sʌtʃ] [ˌrɛvə'luːʃənz] ['hæpən] [nɑːt][ə'pɑːn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɪn]
Secondly , I answer , such revolutions happen not upon every little mismanagement in
第二 , 我 回答 , 这样的 革命 发生 不是 之上 每一个 小的 管理不善 在
['pʌblɪk] [ə'ferz] .
public affairs .
民众 事务 .

其次，我的回答是，这种革命并非每次公共事务中的小失误都会引发。

[greɪt] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [pɑːrt] , ['meni] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] [lɔːz] ,
Great mistakes in the ruling part , many wrong and inconvenient laws ,
伟大的 错误 在 这 裁决 部分 , 许多 错误的 和 不方便 法律 ,

统治部分犯了重大错误，出台了许多错误且不便的法律。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][slɪps][ʌv; əv]['hjuːmən] ['freɪlti] , [wɪl] [biː; bi][bɔːrn][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːtəni]
and all the slips of human frailty , will be born by the people without mutiny
和 全部 这 滑倒 的 人类 虚弱 , 将要 是 出生 经过 这 人们 没有 兵变
[ɔːr] ['mɜːrmər] .
or murmur .
或者 低语 .

人类所有弱点造成的失误，人民都将默默承受，不会反抗，也不会抱怨。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] , [prɪˌværɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːtəfɪsiz] , [ɔːl] ['tendɪŋ]
But if a long train of abuses , prevarications and artifices , all tending
但 如果 一个 长的 火车 的 滥用 , 含糊其辞 和 诡计 , 全部 倾向于
[ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
the same way ,
这 相同的 方式 ,

但如果一连串的滥用职权、谎言和诡计，都指向同一个方向，

[meɪk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [wʌt] [ðeɪ] [laɪ]
make the design visible to the people , and they cannot but feel what they lie
制作 这 设计 可见的 到 这 人们 , 和 他们 不能 但 感觉 什么 他们 说谎
['ʌndər] ,
under ,
在下面 ,

让设计方案展现在人们面前，他们就不得不感受到自己所处的环境。

[ænd; ənd] [siː] ['wɪðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] ,
and see whither they are going ; it is not to be wondered ,
和 看 往哪里去 他们 是 去 ; 它 是 不是 到 是 想知道 ,

看看他们要去哪里；这并不奇怪。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ðəm'selvz] ,
that they should then rouze themselves ,
那 他们 应该 然后 鲁兹 他们自己 ,

然后他们应该让自己变得麻木，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ruːl] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [hændz] [wɪtʃ] [meɪ] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and endeavour to put the rule into such hands which may secure to them
和 努力 到 放 这 规则 进入 这样的 双手 哪个 可能 安全的 到 他们
[ðə; ði]['ɛndz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [i'rektid] ;
the ends for which government was at first erected ;
这 结束 为了 哪个 政府 曾是 在 第一的 竖立 ;

并努力将统治权交到那些能够确保实现政府最初建立的目的的人手中；

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] , [ˈeɪnʃənt] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ˈspiːʃəs] [fɔːrmz] , [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]

and	without	which	,	ancient	names	,	and	specious	forms	,	are	so	far	from
和	没有	哪个	,	古老的	姓名	,	和	似是而非的	表格	,	是	所以	远的	从

['biːɪŋ] ['betər] ,

being	better	,
存在	更好的	,

如果没有这一点，古老的名称和似是而非的形式，就远非更好了。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɔːr] [pjʊr] ['ænərki] ;

that	they	are	much	worse	,	than	the	state	of	nature	,	or	pure	anarchy	;
那	他们	是	很多	更糟	,	比	这	状态	的	自然	,	或者	纯的	无政府状态	;

它们比自然状态或纯粹的无政府状态还要糟糕得多；

[ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniənsiz] ['biːɪŋ] [ɔːl][æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['remədi] ['fɑːrðər]

the	inconveniencies	being	all	as	great	and	as	near	,	but	the	remedy	farther
这	不便之处	存在	全部	作为	伟大的	和	作为	靠近	,	但	这	补救	更远

[ɔːf] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

off	and	more	difficult	.
离开	和	更多的	难的	.

种种不便之处都同样巨大且近在眼前，但解决之道却更遥远、更困难。

[sek] . - .

Sec	.	226	.
秒	.	-	.

第 226 条。

['θɜːrdli] , [aɪ] ['ænsər] ,

Thirdly	,	I	answer	,
第三	,	我	回答	,

第三，我的回答是：

[ðæt] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] [ə; eɪ] -

that	this	doctrine	of	a	power	in	the	people	of	providing	for	their	safety	a	-
那	这	教义	的	一个	力量	在	这	人们	的	提供	为了	他们的	安全	一个	-

[nuː] ,

new	,
新的	,

这种关于人民拥有保障自身安全能力的理论，如今又重新兴起。

[baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [wen] [ðer; ðər] ['ledʒɪsleɪtəz] [hæv; həv] ['æktɪd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər] [trʌst] ,

by	a	new	legislative	,	when	their	legislators	have	acted	contrary	to	their	trust	,
经过	一个	新的	立法	,	什么时候	他们的	立法者	有	行动	相反	到	他们的	相信	,

当立法者的行为违背了他们的信任时，可以通过新的立法程序来罢免他们。

[baɪ] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] , [ɪz][ðə; ði] [best] [fens] [əˈgenst] [rɪˈbeljən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l]

by	invading	their	property	,	is	the	best	fence	against	rebellion	,	and	the	probablest
经过	入侵	他们的	财产	,	是	这	最好的	栅栏	反对	叛乱	,	和	这	最有可能

[miːnz] [tuː; tə] ['hɪndər] [ˌaɪ ˈtiː] :

means	to	hinder	it	:
方法	到	阻碍	它	:

侵占他们的财产是防止叛乱的最佳屏障，也是阻止叛乱最有效的手段：

[fɔːr; fər] [rɪˈbeljən] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə] ['pɝːsənz] , [bʌt; bət] [əˈθɔːrəti] ,

for	rebellion	being	an	opposition	,	not	to	persons	,	but	authority	,
为了	叛乱	存在	一个	反对	,	不是	到	人	,	但	权威	,

因为叛乱反对的不是人，而是权威。

[wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ; [ðoʊz] ,

which	is	founded	only	in	the	constitutions	and	laws	of	the	government	;	those	,
哪个	是	创立	仅有的	在	这	宪法	和	法律	的	这	政府	;	那些	,

它仅建立在政府的宪法和法律之上；这些，

[huːˈevər] [ðeɪ] [biː; bi] , [huː] [baɪ] [fɔːrs] [breɪk] [θruː] , [ænd; ənd][baɪ] [fɔːrs] ['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər]

whoever	they	be	,	who	by	force	break	through	,	and	by	force	justify	their
谁	他们	是	,	WHO	经过	力量	休息	通过	,	和	经过	力量	证明合法	他们的

[ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

violation	of	them	,
违反	的	他们	,

无论他们是谁，他们以武力突破，并以武力为其侵犯行为辩护，

[ɑːr; ər] ['truːli] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] ['reblz; rɪ'bel] : [fɔːr; fər] [wen] [men] , [baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][sə'saɪəti][ænd; ənd]

are	truly	and	properly	rebels	:	for	when	men	,	by	entering	into	society	and
是	真的	和	适当地	叛军	:	为了	什么时候	男人	,	经过	进入	进入	社会	和

['sɪv(ə)l] - ['gʌvərnmənt] ,

civil	-	government	,
民用	-	政府	,

他们是真正意义上的反叛者：因为当人们进入社会和公民政府时，

[hæv; həv][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

have	excluded	force	,	and	introduced	laws	for	the	preservation	of
有	排除	力量	,	和	介绍	法律	为了	这	保存	的

['prɑːpərti] , [piːs] , [ænd; ənd]['juːnəti] [əˈmʌŋst] [ðəm'selvz] ,

property	,	peace	,	and	unity	amongst	themselves	,
财产	,	和平	,	和	统一	在	他们自己	,

他们摒弃了武力，并制定了法律来维护财产、和平以及彼此之间的团结。

[ðoʊz] [huː] [set] [ʌp] [fɔːrs] [əˈgen] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] , [duː] - ,

those	who	set	up	force	again	in	opposition	to	the	laws	,	do	rebellare	,
那些	WHO	放	向上	力量	再次	在	反对	到	这	法律	,	做	-	,

那些再次集结武力对抗法律的人，就是叛乱者。

[ðæt] [ɪz] , [brɪŋ] [bæk] [əˈgen] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['prɑːpərli] ['reblz; rɪ'bel] :

that	is	,	bring	back	again	the	state	of	war	,	and	are	properly	rebels	:
那	是	,	带来	后退	再次	这	状态	的	战争	,	和	是	适当地	叛军	:

也就是说，他们重新发动战争，才是真正的叛乱分子：

[wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['paʊər] , ([baɪ][ðə; ði] ['priːtens] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈθɔːrəti] ,

which	they	who	are	in	power	,	(	by	the	pretence	they	have	to	authority	,
哪个	他们	WHO	是	在	力量	,	(	经过	这	虚伪	他们	有	到	权威	,

那些掌权者（假装拥有权威），

[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

the	temptation	of	force	they	have	in	their	hands	,
这	诱惑	的	力量	他们	有	在	他们的	双手	,

他们手中握有使用武力的诱惑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]) ['biːɪŋ] ['laɪkliːəst] [tuː; tə][duː] ;

and	the	flattery	of	those	about	them	)	being	likeliest	to	do	;
和	这	奉承	的	那些	关于	他们	)	存在	最有可能	到	做	;

以及周围人的奉承）最有可能做到；

[ðə; ði] ['prɑːpərɪst] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd]

the	properest	way	to	prevent	the	evil	,	is	to	shew	them	the	danger	and
这	最	方式	到	防止	这	邪恶的	,	是	到	展示	他们	这	危险	和

[ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

injustice	of	it	,
不公正	的	它	,

防止罪恶发生的最正确方法是让他们认识到罪恶的危险性和不公正性。

[huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gretɪst] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

who	are	under	the	greatest	temptation	to	run	into	it	.
WHO	是	在下面	这	最	诱惑	到	跑步	进入	它	.

最容易受到诱惑而撞上它的人。

[sek] . - .
Sec . 227 .
秒 . - .

第 227 条。

[ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] [fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] ['keɪsɪz] , [wen] ['iːðər] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ,
In both the fore - mentioned cases , when either the legislative is changed ,
在 两个都 这 前 - 提及 案例 , 什么时候 任何一个 这 立法 是 已更改 ,

在上述两种情况下，当立法发生变化时，

[ɔːr] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] [ækt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔnstitjuːtid] ;
or the legislators act contrary to the end for which they were constituted ;
或者 这 立法者 行为 相反 到 这 结尾 为了 哪个 他们 是 构成 ;

或者立法者的行为违背了其成立的目的；

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] :
those who are guilty are guilty of rebellion :
那些 WHO 是 有罪的 是 有罪的 的 叛乱 :

那些有罪的人犯的是叛乱罪：

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [wʌn] [baɪ] [fɔːrs] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ʌv; əv] ['eni] [sə'saɪəti] ,
for if any one by force takes away the established legislative of any society ,
为了 如果 任何 一 经过 力量 需要 离开 这 已确立的 立法 的 任何 社会 ,

如果任何人以武力剥夺任何社会既定的立法权，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [ðem; ðəm] [meɪd] , [pər'suːənt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [trʌst] , [hiː; hi] [ˌðer'baɪ] [teɪks]
and the laws by them made , pursuant to their trust , he thereby takes
和 这 法律 经过 他们 制成 , 根据 到 他们的 相信 , 他 从而 需要
[ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌmpaɪrɪdʒ] ,
away the umpirage ,
离开 这 裁判 ,

他剥夺了他们根据其委托制定的法律的裁判权，

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər]
which every one had consented to , for a peaceable decision of all their
哪个 每一个 一 有 同意 到 , 为了 一个 和平的 决定 的 全部 他们的
['kɔntrəvəːsiz] ,
controversies ,
争议 ,

为了和平解决他们之间的所有争端，每个人都同意这样做。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [wɔːr] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
and a bar to the state of war amongst them .
和 一个 酒吧 到 这 状态 的 战争 在 他们 .

并阻止他们之间进入战争状态。

[ðeɪ] , [huː] [rɪ'muːv] , [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] ['paʊər] , [wɪtʃ] [noʊ]
They , who remove , or change the legislative , take away this decisive power , which no
他们 , WHO 消除 , 或者 改变 这 立法 , 拿 离开 这 决定性 力量 , 哪个 不
['bɑːdi] [kæn; kən] [hæv; həv] ,
body can have ,
身体 能 有 ,

他们废除或修改立法，就等于剥夺了任何人不应拥有的这种决定性权力。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
but by the appointment and consent of the people ;
但 经过 这 预约 和 同意 的 这 人们 ;

但须经人民任命和同意；

[ænd; ənd][soʊ] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][dɪd] , [ænd; ənd][noʊ]['bɑ:di] [els]

and	so	destroying	the	authority	which	the	people	did	,	and	no	body	else
和	所以	摧毁	这	权威	哪个	这	人们	做过	,	和	不	身体	别的

[kæn; kən][set][ʌp] ,

can	set	up	,
能	放	向上	,

因此，人民建立的、其他人无法建立的权威就这样被摧毁了。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ]['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hæθ][nɑ:t] ['ɔ:θəraɪzd] , [ðeɪ] ['æktʃuəli]

and	introducing	a	power	which	the	people	hath	not	authorized	,	they	actually
和	介绍	一个	力量	哪个	这	人们	有	不是	授权	,	他们	实际上

[ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

introduce	a	state	of	war	,
介绍	一个	状态	的	战争	,

他们引入了人民未授权的权力，实际上就是引入了战争状态。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [wɪ'ðaʊt]

which	is	that	of	force	without
哪个	是	那	的	力量	没有

那就是无力

[ə'θɔ:rəti] : [ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

authority	:	and	thus	,	by	removing	the	legislative	established	by	the	society	,
权威	:	和	因此	,	经过	移除	这	立法	已确立的	经过	这	社会	,

权威：因此，通过取消社会所建立的法律，

([ɪn] [hu:z] [dɪ'sɪʒənz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ˌækwɪ'es] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] ,

(	in	whose	decisions	the	people	acquiesced	and	united	,
(	在	谁	决策	这	人们	默许	和	团结的	,

（人民默许并团结在他们做出的决定中，

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl]) [ðeɪ] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɑ:t] ,

as	to	that	of	their	own	will	)	they	untie	the	knot	,
作为	到	那	的	他们的	自己的	将要	)	他们	解开	这	结	,

至于他们自愿解开绳结，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ə; eɪ] - [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] ,

and	expose	the	people	a	-	new	to	the	state	of	war	,	And	if	those	,
和	暴露	这	人们	一个	-	新的	到	这	状态	的	战争	,	和	如果	那些	,

并使人民再次暴露于战争状态，如果那些人，

[hu:] [baɪ] [fɔ:rs] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] , [ɑ:r; ər]['reblz; rɪ'bel] , [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtəz] [ðəm'selvz] ,

who	by	force	take	away	the	legislative	,	are	rebels	,	the	legislators	themselves	,
WHO	经过	力量	拿	离开	这	立法	,	是	叛军	,	这	立法者	他们自己	,

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ʃəun] ,

as	has	been	shewn	,
作为	有	到过	展示	,

那些以武力夺取立法权的人是叛乱分子，立法者本身也是如此，这一点已经得到了证实。

[kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [les] [ɪ'sti:md] [soʊ] ; [wen] [ðeɪ] , [hu:] [wɜ:r; wər][set] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]

can	be	no	less	esteemed	so	;	when	they	,	who	were	set	up	for	the
能	是	不	较少的	尊敬的	所以	;	什么时候	他们	,	WHO	是	放	向上	为了	这

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

他们同样值得尊敬；当他们被设立来保护.....

[ænd; ənd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðer; ðər] ['libətiz] [ænd; ənd] ['prɑ:pərtiz] ,

and	preservation	of	the	people	,	their	liberties	and	properties	,
和	保存	的	这	人们	,	他们的	自由	和	特性	,

以及保护人民、他们的自由和财产。

[ʃæl; ʃəl][baɪ] [fɔːrs] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

shall	by	force	invade	and	endeavour	to	take	them	away	;
将	经过	力量	入侵	和	努力	到	拿	他们	离开	;

以武力入侵并试图将其夺走；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [meɪd]

and	so	they	putting	themselves	into	a	state	of	war	with	those	who	made
和	所以	他们	推杆	他们自己	进入	一个	状态	的	战争	和	那些	WHO	制成

[ðem; ðəm][ðə; ði] [prə'tektəz] [ænd; ənd] ['gaːdɪənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [piːs] ,

them	the	protectors	and	guardians	of	their	peace	,
他们	这	保护者	和	守护者	的	他们的	和平	,

于是，他们把自己置于与那些将他们视为和平保护者和捍卫者的国家的战争状态。

[ɑːr; ər] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] , - , ['reblz; rɪ'bel] .

are	properly	,	and	with	the	greatest	aggravation	,	rebellantes	,	rebels	.
是	适当地	,	和	和	这	最	加重	,	-	,	叛军	.

他们是名副其实的叛乱分子，是叛逆者，是反叛者，这令人极为恼火。

[sek] . - .

Sec	.	228	.
秒	.	-	.

第 228 条。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] , [huː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [leiz] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'beljən] ,

But	if	they	,	who	say	it	lays	a	foundation	for	rebellion	,
但	如果	他们	,	WHO	说	它	躺下	一个	基础	为了	叛乱	,

但如果他们说这为叛乱奠定了基础，

[miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'keɪʒn] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] , [ɔːr] [ɪn'testɪn] [brɔɪlz] ,

mean	that	it	may	occasion	civil	wars	,	or	intestine	broils	,
意思是	那	它	可能	场合	民用	战争	,	或者	肠	烤肉	,

这意味着它可能引发内战，或者引发内脏大战。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm] [ə'biːdiəns] [wen] [ɪ'liːg(ə)l] [ə'tempts] [ɑːr; ər]

to	tell	the	people	they	are	absolved	from	obedience	when	illegal	attempts	are
到	告诉	这	人们	他们	是	赦免	从	服从	什么时候	非法的	尝试	是

[meɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['libətiz] [ɔːr] ['prɑːpərtiz] ,

made	upon	their	liberties	or	properties	,
制成	之上	他们的	自由	或者	特性	,

告诉人们，当有人非法侵犯他们的自由或财产时，他们有权免除服从义务。

[ænd; ənd] [meɪ] [ə'poʊz] [ðə; ði] [ʌn'lɔːfl] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['mædʒɪstrits] ,

and	may	oppose	the	unlawful	violence	of	those	who	were	their	magistrates	,
和	可能	反对	这	非法的	暴力	的	那些	WHO	是	他们的	地方法官	,

并可能反对那些担任其地方官员的非法暴力行为，

[wen] [ðeɪ] [ɪn'veɪd] [ðer; ðər] ['prɑːpərtiz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [pʊt] [ɪn][ðem; ðəm] ;

when	they	invade	their	properties	contrary	to	the	trust	put	in	them	;
什么时候	他们	入侵	他们的	特性	相反	到	这	相信	放	在	他们	;

当他们违背受托人的信任，侵占他人财产时；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] ,

and	that	therefore	this	doctrine	is	not	to	be	allowed	,
和	那	所以	这	教义	是	不是	到	是	允许	,

因此，这种理论不应被允许。

['biːɪŋ] [soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] : [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] ,

being	so	destructive	to	the	peace	of	the	world	:	they	may	as	well	say	,
存在	所以	破坏性的	到	这	和平	的	这	世界	:	他们	可能	作为	出色地	说	,

鉴于其对世界和平的破坏性如此之大，他们不妨这样说：

[ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] , [ðæt] ['ɑːnɪst] [men] [meɪ] [nɑːt] [ə'poʊz] ['rɔbəz] [ɔːr] ['paiərits] ,

upon	the	same	ground	,	that	honest	men	may	not	oppose	robbers	or	pirates	,
之上	这	相同的	地面	,	那	诚实的	男人	可能	不是	反对	强盗	或者	海盗	,

基于同样的理由，即诚实的人不能与强盗或海盗对抗，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [meɪ] [ə'keɪʒn] [dɪs'ɔːrdər] [ɔːr] ['blʌdʃed] .

because	this	may	occasion	disorder	or	bloodshed	.
因为	这	可能	场合	紊乱	或者	流血事件	.

因为这可能会引发混乱或流血事件。

[ɪf] ['eni] ['mɪstʃɪf] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

If	any	mischief	come	in	such	cases	,
如果	任何	恶作剧	来	在	这样的	案例	,

如果在这种情况下出现任何不当行为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [di'fendz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] ,

it	is	not	to	be	charged	upon	him	who	defends	his	own	right	,
它	是	不是	到	是	带电	之上	他	WHO	辩护	他的	自己的	正确的	,

捍卫自身权利的人不应被指责。

[bʌt; bət][ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [in'veidz] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

but	on	him	that	invades	his	neighbours	.
但	在	他	那	入侵	他的	邻居	.

但对他来说，这侵犯了他的邻居。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɑːnɪst] [mæn][mʌst; məst]['kwaɪətli] [kwɪt] [ɔːl] [hiː; hi][hæz; həz] , [fɔːr; fər] [piːs] [seɪk] ,

If	the	innocent	honest	man	must	quietly	quit	all	he	has	,	for	peace	sake	,
如果	这	清白的	诚实的	男人	必须	悄悄	辞职	全部	他	有	,	为了	和平	清酒	,

如果一个无辜诚实的人为了和平必须默默地放弃他所拥有的一切，

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] [leɪ] ['vaɪələnt][hændz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

to	him	who	will	lay	violent	hands	upon	it	,	I	desire	it	may	be	considered	,
到	他	WHO	将要	躺	暴力	双手	之上	它	,	我	欲望	它	可能	是	经过考虑的	,

我希望那些胆敢对它施以暴力的人能认真考虑一下。

[wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [piːs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

what	a	kind	of	peace	there	will	be	in	the	world	,
什么	一个	种类	的	和平	那里	将要	是	在	这	世界	,

世界将会迎来怎样的和平啊！

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] ['oʊnli][ɪn] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['ræpɪn] ;

which	consists	only	in	violence	and	rapine	;
哪个	由	仅有的	在	暴力	和	掠夺	;

其内容仅包括暴力和掠夺；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [ænd; ənd]

and	which	is	to	be	maintained	only	for	the	benefit	of	robbers	and
和	哪个	是	到	是	维持	仅有的	为了	这	益处	的	强盗	和

[ə'presəs] .

oppressors	.
压迫者	.

而它的存在仅仅是为了强盗和压迫者的利益。

- [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [piːs] [biːtwɪks] [ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn]

VVho	would	not	think	it	an	admirable	peace	betwix	the	mighty	and	the	mean
-	会	不是	思考	它	一个	令人钦佩的	和平	百特维克斯	这	强大的	和	这	意思是

,

,

,

VVho不会认为这是强者与弱者之间令人称道的和平。

[wen] [ðə; ði] [læm] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] , ['ji:ldɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tu:; tə][bi:; bi][tɔ:rn][baɪ][ðə; ði]

when	the	lamb	,	without	resistance	,	yielded	his	throat	to	be	torn	by	the
什么时候	这	羊肉	,	没有	反抗	,	产生	他的	喉	到	是	撕裂	经过	这

[ɪm'pɪriəs] [wʊlf] ?

imperious	wolf	?
专横	狼	?

当羔羊毫无抵抗地张开喉咙，任由凶猛的狼撕咬时?

- [den] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pætərn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Polyphemus's	den	gives	us	a	perfect	pattern	of	such	a	peace	,	and	such	a
-	丹	给予	我们	一个	完美的	图案	的	这样的	一个	和平	,	和	这样的	一个

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

波吕斐摩斯的巢穴为我们提供了一个完美的和平与治理模式。

[wer'ɪn] [ju(:)'lisi:z][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət]['kwaɪətli][tu:; tə]

wherein	Ulysses	and	his	companions	had	nothing	to	do	,	but	quietly	to
其中	尤利西斯	和	他的	同伴	有	没有什么	到	做	,	但	悄悄	到

['sʌfər] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] .

suffer	themselves	to	be	devoured	.
遭受	他们自己	到	是	吞噬	.

尤利西斯和他的同伴们无事可做，只能默默地被吞噬。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ju(:)'lisi:z] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt][mæn] , [pri:tʃt] [ʌp] ['pæsɪv] [ə'bi:diəns]

And	no	doubt	Ulysses	,	who	was	a	prudent	man	,	preached	up	passive	obedience
和	不	怀疑	尤利西斯	,	WHO	曾是	一个	谨慎	男人	,	布道	向上	被动的	服从

,

,

,

毫无疑问，谨慎的尤利西斯宣扬的是被动服从。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:tid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

and	exhorted	them	to	a	quiet	submission	,
和	劝勉	他们	到	一个	安静的	提交	,

并劝勉他们安静顺服。

[baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [kən'sə:nmənt] [pi:s] [wʌz; wəz][tu:; tə][mæn'kaɪnd] ;

by	representing	to	them	of	what	concernment	peace	was	to	mankind	;
经过	代表	到	他们	的	什么	担忧	和平	曾是	到	人类	;

通过向他们阐明和平对人类的重要性；

[ænd; ənd][baɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [maɪt] ['hæpən] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [rɪ'zɪst]

and	by	shewing	the	inconveniences	might	happen	,	if	they	should	offer	to	resist
和	经过	显示	这	不便之处	可能	发生	,	如果	他们	应该	提供	到	抵抗

[ˌpɔli'fi:məs] ,

Polyphemus	,
波吕斐摩斯	,

并指出如果他们胆敢反抗波吕斐摩斯，可能会遇到哪些不便。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

who	had	now	the	power	over	them	.
WHO	有	现在	这	力量	超过	他们	.

现在掌握了他们权力的人。

[sek] . - .

Sec	.	229	.
秒	.	-	.

第 229 条。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [fɔːr; fər]

The	end	of	government	is	the	good	of	mankind	;	and	which	is	best	for
这	结尾	的	政府	是	这	好的	的	人类	;	和	哪个	是	最好的	为了

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

政府的最终目的是造福人类；而对人类最有利的，

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baʊndləs] [wɪl] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ,

that	the	people	should	be	always	exposed	to	the	boundless	will	of	tyranny	,
那	这	人们	应该	是	总是	裸露	到	这	无边无际	将要	的	暴政	,

人民应该始终处于暴政无情的压迫之下。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'poʊzd] ,

or	that	the	rulers	should	be	sometimes	liable	to	be	opposed	,
或者	那	这	统治者	应该	是	有时	容易	到	是	反对	,

或者说，统治者有时可能会遭到反对。

[wen] [ðeɪ] [groʊ] [ɪg'zɔːrbɪtənt] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

when	they	grow	exorbitant	in	the	use	of	their	power	,	and	employ	it	for
什么时候	他们	生长	高昂	在	这	使用	的	他们的	力量	,	和	采用	它	为了

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] ,

the	destruction	,
这	破坏	,

当他们滥用权力，并将其用于破坏时，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ?

and	not	the	preservation	of	the	properties	of	their	people	?
和	不是	这	保存	的	这	特性	的	他们的	人们	?

而不是保护他们人民的财产?

[sek] . - .

Sec	.	230	.
秒	.	-	.

第 230 条。

[nɔːr] [let] ['eni] [wʌn] [seɪ] , [ðæt] ['mɪstʃɪf] [kæn; kən] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [hens] ,

Nor	let	any	one	say	,	that	mischief	can	arise	from	hence	,
也不	让	任何	一	说	,	那	恶作剧	能	出现	从	因此	,

任何人也不得说，祸患会由此而生。

[æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [hed] , [ɔːr] ['tɜːrbjələnt] ['spɪrɪt] ,

as	often	as	it	shall	please	a	busy	head	,	or	turbulent	spirit	,
作为	经常	作为	它	将	请	一个	忙碌的	头	,	或者	湍流	精神	,

只要能取悦忙碌的头脑或躁动不安的心灵，就经常这样做。

[tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

to	desire	the	alteration	of	the	government	.
到	欲望	这	改造	的	这	政府	.

渴望改变政府。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [sʌtʃ] [men] [meɪ] [stɜːr] , [wen'evər] [ðeɪ] [pliːz] ;

It	is	true	,	such	men	may	stir	,	whenever	they	please	;
它	是	真的	,	这样的	男人	可能	搅拌	,	每当	他们	请	;

的确，这样的人可以随心所欲地发动袭击；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [dʒʌst] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [pɜːr'dɪʃn] :

but	it	will	be	only	to	their	own	just	ruin	and	perdition	:
但	它	将要	是	仅有的	到	他们的	自己的	只是	废墟	和	毁灭	:

但这只会给他们带来应有的毁灭和灭亡：

[fɔːr; fər] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [biː; bi] [groʊn] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər]
for till **the** **mischief** **be** **grown** **general** **,** **and** **the** **ill** **designs** **of** **the** **rulers**
为了 直到 这 恶作剧 是 生长 一般的 , 和 这 患病的 设计 的 这 统治者
[bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] ,
become **visible** **,**
变得 可见的 ,

因为直到祸患蔓延开来，统治者的险恶用心昭然若揭，

[ɔːr][ðer; ðər] [ə'tempts] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
or **their** **attempts** **sensible** **to** **the** **greater** **part** **,** **the** **people** **,**
或者 他们的 尝试 明智的 到 这 更大的 部分 , 这 人们 ,

或者说，他们的尝试对大多数人来说是明智的，人民，

[huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðæn; ðən] [raɪt] [ðəm'selvz] [baɪ] [rɪ'zɪstəns] , [ɑːr; ər][nɑːt]
who **are** **more** **disposed** **to** **suffer** **than** **right** **themselves** **by** **resistance** **,** **are** **not**
WHO 是 更多的 处置 到 遭受 比 正确的 他们自己 经过 反抗 , 是 不是
[æpt][tuː; tə][stɜːr] .
apt **to** **stir** **.**
易于 到 搅拌 .

那些宁愿忍受苦难也不愿通过反抗来伸张正义的人，不太可能奋起反抗。

[ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ɔːr] [ə'preʃn] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən]
The **examples** **of** **particular** **injustice** **,** **or** **oppression** **of** **here** **and** **there** **an**
这 示例 的 特别的 不公正 , 或者 压迫 的 这里 和 那里 一个
[ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] , [muːvz] [ðem; ðəm][nɑːt] .
unfortunate **man** **,** **moves** **them** **not** **.**
不幸 男人 , 移动 他们 不是 .

个别不幸之人遭受的不公正待遇或压迫的例子，并不能打动他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɝsweɪʃən] , ['graʊndɪd] [ə'pɑːn] ['mænɪfest] ['evɪdəns] ,
But **if** **they** **universally** **have** **a** **persuation** **,** **grounded** **upon** **manifest** **evidence** **,**
但 如果 他们 普遍地 有 一个 劝说 , 接地 之上 显现 证据 ,

但如果他们的观点普遍具有说服力，并且有明显的证据支持，

[ðæt] [dɪ'zaɪnz] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ə'genst] [ðer; ðər] ['libətiz] ,
that **designs** **are** **carrying** **on** **against** **their** **liberties** **,**
那 设计 是 携带 在 反对 他们的 自由 ,

这些设计正在侵犯他们的自由，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['tendənsi] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm]
and **the** **general** **course** **and** **tendency** **of** **things** **cannot** **but** **give** **them**
和 这 一般的 课程 和 趋势 的 事物 不能 但 给 他们
[strɔːŋ] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvənəz] ,
strong **suspicions** **of** **the** **evil** **intention** **of** **their** **governors** **,**
强的 怀疑 的 这 邪恶的 意图 的 他们的 州长们 ,

而事情的总体走向和趋势，不禁让他们强烈怀疑统治者的邪恶意图。

[huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
who **is** **to** **be** **blamed** **for** **it** **?**
WHO 是 到 是 被指责 为了 它 ?

这该怪谁呢?

[huː] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] , [huː] [maɪt] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [brɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðɪs]
Who **can** **help** **it** **,** **if** **they** **,** **who** **might** **avoid** **it** **,** **bring** **themselves** **into** **this**
WHO 能 帮助 它 , 如果 他们 , WHO 可能 避免 它 , 带来 他们自己 进入 这
[sə'spɪʃ(ə)n] ?
suspicion **?**
怀疑 ?

谁又能阻止呢？那些原本可以避免这种情况的人，却让自己陷入了这种怀疑之中。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃərz] ,

Are	the	people	to	be	blamed	,	if	they	have	the	sense	of	rational	creatures	,
是	这	人们	到	是	被指责	,	如果	他们	有	这	感觉	的	合理的	生物	,

如果人们具备理性动物的感知能力，那么应该责怪他们吗?

[ænd; ənd][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ænd; ənd] [fiːl]

and	can	think	of	things	no	otherwise	than	as	they	find	and	feel
和	能	思考	的	事物	不	否则	比	作为	他们	寻找	和	感觉

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

他们只能根据自己的发现和感受来思考事物吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ræðər] [ðer; ðər] [fɔːlt] , [huː] [pʊt] [θɪŋz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	is	it	not	rather	their	fault	,	who	put	things	into	such	a
和	是	它	不是	相当	他们的	过错	,	WHO	放	事物	进入	这样的	一个

难道这不正是他们的错吗? 是他们把事情搞成这样的?

['pɑːstʃər] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

posture	,	that	they	would	not	have	them	thought	to	be	as	they	are	?
姿势	,	那	他们	会	不是	有	他们	想法	到	是	作为	他们	是	?

他们的姿态，难道是不希望人们这样看待他们吗?

[aɪ][grænt] , [ðæt] [ðə; ði] [praɪd] , [æm'bɪʃ(ə)n] ,

I	grant	,	that	the	pride	,	ambition	,
我	授予	,	那	这	自豪	,	志向	,

我承认，骄傲、野心、

[ænd; ənd]['tɜːbjuːlənsi][ʌv; əv] ['praɪvət] [men] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [kɔːzd] [greɪt] [dɪs'ɔːrdərz] [ɪn]

and	turbulency	of	private	men	have	sometimes	caused	great	disorders	in
和	湍流	的	私人的	男人	有	有时	导致	伟大的	疾病	在

['kɑːmənwelθ] ,

commonwealths	,
英联邦	,

私人男子的骚乱有时会给国家带来巨大的动乱。

[ænd; ənd] ['fækʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] [steɪts] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] .

and	factions	have	been	fatal	to	states	and	kingdoms	.
和	派系	有	到过	致命的	到	各州	和	王国	.

派系斗争给国家和王国带来了致命的后果。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæθ] ['ɒf(tə)n] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] ['wɑːntənnəs] ,

But	whether	the	mischief	hath	oftener	begun	in	the	peoples	wantonness	,
但	无论	这	恶作剧	有	更频繁	开始	在	这	人民	放荡	,

但是，祸患是否常常源于民众的放荡不羁?

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði] ['lɔːfl] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʊlər] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]

and	a	desire	to	cast	off	the	lawful	authority	of	their	rulers	,	or	in	the
和	一个	欲望	到	投掷	离开	这	合法的	权威	的	他们的	统治者	,	或者	在	这

['rʊlər] ['ɪnsələns] ,

rulers	insolence	,
统治者	傲慢	,

他们渴望摆脱统治者的合法权威，或者因为统治者的傲慢无礼而被迫这样做。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][ænd; ənd]['eksərsaɪz][æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ;

and	endeavours	to	get	and	exercise	an	arbitrary	power	over	their	people	;
和	努力	到	得到	和	锻炼	一个	随意的	力量	超过	他们的	人们	;

['weðər] [ə'preʃn] ,

whether	oppression	,
无论	压迫	,

并试图获取和行使对其人民的专断权力；无论是压迫，

[ɔːr] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] , [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]

or	disobedience	,	gave	the	first	rise	to	the	disorder	,	I	leave	it	to	impartial
或者	不服从	,	给予	这	第一的	上升	到	这	紊乱	,	我	离开	它	到	公正

['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

history	to	determine	.
历史	到	决定	.

或者说，不服从导致了这场混乱，我将其留给公正的历史来评判。

[ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [huː'evər] , ['iːðər] ['ruːlər][ɔːr]['sʌbdʒekt] ,

This	I	am	sure	,	whoever	,	either	ruler	or	subject	,
这	我	是	当然	,	谁	,	任何一个	统治者	或者	主题	,

这一点我确信，无论是统治者还是臣民，

[baɪ] [fɔːrs] [goʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['iːðər] [prɪns] [ɔːr] ['piːp(ə)l] ,

by	force	goes	about	to	invade	the	rights	of	either	prince	or	people	,
经过	力量	去	关于	到	入侵	这	权利	的	任何一个	王子	或者	人们	,

以武力侵犯君主或人民的权利，

[ænd; ənd] [leiz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [əuvə'təːniŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [freɪm] [ʌv; əv] ['eni]

and	lays	the	foundation	for	overturning	the	constitution	and	frame	of	any
和	躺下	这	基础	为了	推翻	这	宪法	和	框架	的	任何

[dʒʌst] ['gʌvərnmənt] ,

just	government	,
只是	政府	,

并为推翻任何公正政府的宪法和体制奠定了基础。

[ɪz] ['haɪli] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kraɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ][mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,

is	highly	guilty	of	the	greatest	crime	,	I	think	,	a	man	is	capable	of	,
是	高度	有罪的	的	这	最	犯罪	,	我	思考	,	一个	男人	是	有能力的	的	,

我认为，他犯下了一个人所能犯下的最严重的罪行。

['biːɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ['mɪstʃɪfs] [ʌv; əv] [blʌd] , ['ræpɪn] , [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ,

being	to	answer	for	all	those	mischiefs	of	blood	,	rapine	,	and	desolation	,
存在	到	回答	为了	全部	那些	恶作剧	的	血	,	掠夺	,	和	荒凉	,

要为所有那些流血、掠夺和荒凉的罪恶负责，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] .

which	the	breaking	to	pieces	of	governments	bring	on	a	country	.
哪个	这	打破	到	件	的	政府	带来	在	一个	国家	.

政府的瓦解会给一个国家带来怎样的后果。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]['dʒʌstli][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] [ænd; ənd]

And	he	who	does	it	,	is	justly	to	be	esteemed	the	common	enemy	and
和	他	WHO	做	它	,	是	公正地	到	是	尊敬的	这	常见的	敌人	和

[pest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

pest	of	mankind	,
害虫	的	人类	,

而做出这种事的人，理应被视为人类的公敌和祸害。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	is	to	be	treated	accordingly	.
和	是	到	是	治疗	因此	.

并应按此处理。

[sek] . - .

Sec	.	231	.
秒	.	-	.

第 231 条。

[ðæt] ['sʌbdʒekts][ɔːr] ['fɔːrənərz] , [ə'temptɪŋ] [baɪ] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l] ,

That	subjects	or	foreigners	,	attempting	by	force	on	the	properties	of	any	people	,
那	主题	或者	外国人	,	尝试	经过	力量	在	这	特性	的	任何	人们	,

任何臣民或外国人，企图以武力侵占任何人民的财产，

[meɪ] [biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] , [ɪz] [əˈgriːd] [ɑːn][ɔːl][hændz] .

may	be	resisted	with	force	,	is	agreed	on	all	hands	.
可能	是	抵抗	和	力量	，是	同意	在	全部	双手	.	

可以以武力抵抗，这一点大家一致认为。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mædʒɪstrɪts] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [meɪ] [biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] , [hæθ] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [dɪˈnaɪd] :

But	that	magistrates	,	doing	the	same	thing	,	may	be	resisted	,	hath	of	late	been	denied	:
但	那	地方法官	，正在做		这	相同的	事物	，可能		是	抵抗	，	有	的	晚的	到过	否认	:

但是，近来人们却否认了可以对做同样事情的官员进行抵制：

[æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd][ædˈvæntɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,

as	if	those	who	had	the	greatest	privileges	and	advantages	by	the	law	,
作为	如果	那些	WHO	有	这	最	特权	和	优势	经过	这	法律	,

仿佛那些依法享有最大特权和优势的人，

[hæd; həd] [ˌðerˈbaɪ] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [breɪk] [ðoʊz] [lɔːz] ,

had	thereby	a	power	to	break	those	laws	,
有	从而	一个	力量	到	休息	那些	法律	,

因此，他有权违反这些法律。

[baɪ] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][set][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['breðrən] :

by	which	alone	they	were	set	in	a	better	place	than	their	brethren	:
经过	哪个	独自的	他们	是	放	在	一个	更好的	地方	比	他们的	弟兄们	:

仅凭这一点，他们就比他们的兄弟们享有更好的地位：

[ˌwerˈæz] [ðer; ðər] [əˈfens] [ɪz] [ˌðerˈbaɪ] [ðə; ði] ['greɪtər] ,

whereas	their	offence	is	thereby	the	greater	,
然而	他们的	罪行	是	从而	这	更大的	,

因此，他们的罪行更为严重。

[bəuθ][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌnˈgreɪtfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [ʃer] [ðeɪ] [hæv; həv][baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,

both	as	being	ungrateful	for	the	greater	share	they	have	by	the	law	,
两个都	作为	存在	忘恩负义	为了	这	更大的	分享	他们	有	经过	这	法律	,

他们都对依法享有的较大份额不知感恩。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [trʌst] , [wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][baɪ][ðer; ðər] ['breðrən] .

and	breaking	also	that	trust	,	which	is	put	into	their	hands	by	their	brethren	.
和	打破	还	那	相信	，	哪个	是	放	进入	他们的	双手	经过	他们的	弟兄们	.

而且他们还辜负了弟兄们托付给他们的信任。

[sek] . - .

Sec	.	232	.
秒	.	-	.

第 232 条。

[ˌhuːsoʊˈevər] ['juːzɪz] [fɔːrs] [wɪˈðaʊt] [raɪt] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [dʌz] [ɪn][səˈsaɪəti] , [huː] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [lɔː] ,

Whosoever	uses	force	without	right	,	as	every	one	does	in	society	,	who	does	it	without	law	,
无论谁	用途	力量	没有	正确的	，	作为	每一个	一	做	在	社会	，	WHO	做	它	没有	法律	,

凡是未经授权使用武力的人，就像社会上每个人都会做的那样，凡是不守法使用武力的人，

[pʊts] [hɪmˈself] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [əˈgenst] [huːm] [hiː; hi][soʊ]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] ;

puts	himself	into	a	state	of	war	with	those	against	whom	he	so	uses	it	;
放置	他自己	进入	一个	状态	的	战争	和	那些	反对	谁	他	所以	用途	它	;

他利用这种手段，使自己与那些被他利用的人处于战争状态；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɔːl] ['fɔːrmər] [taɪz] [ɑːr; ər] ['kænsəld] , [ɔːl] ['ʌðər] [raɪts] [siːs] ,

and	in	that	state	all	former	ties	are	cancelled	,	all	other	rights	cease	,
和	在	那	状态	全部	以前的	领带	是	取消	,	全部	其他	权利	停止	,

在这种情况下，所有先前的关系均被取消，所有其他权利均终止。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

and	every	one	has	a	right	to	defend	himself	,	and	to	resist	the
和	每一个	一	有	一个	正确的	到	保卫	他自己	,	和	到	抵抗	这

[ə'gresər] .

aggressor	.
侵略者	.

每个人都有权自卫，有权抵抗侵略者。

[ðɪs] [ɪz][soʊ] ['evɪdənt] , [ðæt] ['bɑːkli] [hɪm'self] , [ðæt] [greɪt] [ə'sɜːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]

This	is	so	evident	,	that	Barclay	himself	,	that	great	assertor	of	the	power	and
这	是	所以	明显	,	那	巴克莱	他自己	,	那	伟大的	断言器	的	这	力量	和

['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

sacredness	of	kings	,
神圣	的	国王	,

这一点如此显而易见，以至于巴克莱本人，这位极力宣扬君主权力和神圣性的伟大人物，

[ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

is	forced	to	confess	,	That	it	is	lawful	for	the	people	,	in	some	cases	,
是	强制	到	承认	,	那	它	是	合法的	为了	这	人们	,	在	一些	案例	,

被迫承认，在某些情况下，这对人民来说是合法的。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæptər] , [wer'ɪn] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə]

to	resist	their	king	;	and	that	too	in	a	chapter	,	wherein	he	pretends	to
到	抵抗	他们的	国王	;	和	那	也	在	一个	章	,	其中	他	假装	到

[ʃoʊ] ,

shew	,
展示	,

反抗他们的国王；而且还是在这一章里，他假装表明，

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] [ʃʌts] [ʌp][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] .

that	the	divine	law	shuts	up	the	people	from	all	manner	of	rebellion	.
那	这	神圣的	法律	关闭	向上	这	人们	从	全部	方式	的	叛乱	.

神圣的律法禁止人民进行任何形式的叛乱。

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɑːktrɪn] , [ðæt] , [sɪns] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm]

Whereby	it	is	evident	,	even	by	his	own	doctrine	,	that	,	since	they	may	in	some
由此	它	是	明显	,	甚至	经过	他的	自己的	教义	,	那	,	自从	他们	可能	在	一些

['keɪsɪz] [rɪ'zɪst] ,

cases	resist	,
案例	抵抗	,

由此可见，即使从他自己的教义来看，既然他们在某些情况下可能会反抗，

[ɔːl] [rɪ'zɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ɪz][nɑːt] [rɪ'beljən] .

all	resisting	of	princes	is	not	rebellion	.
全部	抵抗	的	王子们	是	不是	叛乱	.

并非所有反抗君主的行为都是叛乱。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ðiːz] .

His	words	are	these	.
他的	字	是	这些	.

他的原话是这样的。

[kwɒd] - - , [ɜːgɔn] ['pɑːpjʊləs] - - & - ['dʒʌ^jjləm] ['sempər] -
Quod siquis dicat , Ergone populus tyrannicae crudelitati & furori jugulum semper praebebit
猩 - - , 埃尔贡 杨树 - - & - 颈静脉 永远 -
?
?
?

Quod siquis dicat、Ergone populus tyrannicae roughlitati 和 Furori jugulum semper praebebit?

[ɜːgɔn] ['mʌltɪtuːd] [ˌsɪvɪ'teɪˌtiːz]['suːɑːz] [feɪm] , ['fɛrə] , & ['flæmə] - , ['siːkweɪ] , - ,
Ergone multitude civitates suas fame , ferro , & flamma vastari , seque , conjuges ,
埃尔贡 民众 市民 苏阿斯 名声 , 铁 , & 弗拉玛 - , 续集 , - ,

Ergone 众多 civitates suas 名声、ferr 和 flamma badari、seque、conjuges，

& ['lɪbəˌroʊz] [fɔːr'tuːniː] - & [tɪ'rænaɪ] - - ,
& liberos fortunae ludibrio & tyranni libidini exponi ,
& 自由人 幸运 - & 暴君 - - ,

& 自由人幸运卢迪布里奥 & 暴君利比迪尼埃普尼,

[ɪn'kjuː] ['ɑːmniə] ['vaɪtiː] - [mɪzɪriːəz] & [məlɛstjəz] [ə; eɪ] [rɛdʒ] - - ?
inque omnia vitae pericula omnesque miserias & molestias a rege deduci patientur ?
询问 奥米尼亚 生命 佩里库拉 - 苦难 & 骚扰者 一个 雷吉 - - ?

Inqueomniavitaepericulaomnesquemiserias&molestias a rege deduci病人?

[nʌm] ['ɪlɪs] [kwɒd] ['ɑːmnɪ] - ['dʒɛnəriː][ˌiː es 'tiː][ə; eɪ]['neɪtʊərə][trɪbjuːtəm] , - [dɪbɪt] , [ʌt]
Num illis quod omni animantium generi est a natura tributum , denegari debet , ut
数字 伊利斯 猩 全能 - 属 est 一个 自然 支系 , - 债务 , ut
[ˌɛs'siː] . [vɪm] ['vaɪ, 'viː] [rɪ'peləntˌ] ,
sc . vim vi repellant ,
斯 . vim 六 驱虫剂 ,

Num illis quod Omni animantium generic est a natura tributum, denegari debet, ut sc. vim vi 驱虫剂，

- ; ['eˌbi][in'dʒjəriə] , - ?
seseq ; ab injuria , tueantur ?
- ; ab 损伤 , - ?

seseq; ab injuria, tueantur?

[haik] - [ri'spɔnsəm] [sɪt] , ['poʊpoʊloʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsoʊ] - , [kwaɪ] ['dʒjəris] ['nætʃrəlɪs]
Huic breviter responsum sit , Populo universo negari defensionem , quae juris naturalis
huic - 答复 坐 , 波普洛斯 宇宙 内加里 - , quae 法学 自然
[ˌiː es 'tiː] ,
est ,
est ,

Huic breviter responsum sat，Populo universo negari defensionem，quae jurisnaturalis est，

['niːkweɪ] - [kwaɪ] [prɛtɜˈ] [nætʃɜˈæm] [ˌiː es 'tiː][æd'vɜːrsəs]['riːdʒɛm] [kənsɛdi] - .
neque ultionem quae praeter naturam est adversus regem concedi debere .
内克 - quae 普雷特 自然 est 不利的 雷根 concedi - .

Neque ultionem quae praeter naturam est adversus regem concedi debere。

- [ˌes 'aɪ] [reks] [nɑːn] [ɪn] [sɪŋgjəlɛrs] ['tæntəm] [pə'səunəz] ['ælɪkwɑːt] [prɪ'veɪtəm] ['oʊdiəm] - ,
Quapropter si rex non in singulares tantum personas aliquot privatum odium exerceat ,
- 是 雷克斯 非 在 单数 坦图姆 人物角色 等分试样 私房 钠 - ,
[ˌɛsˌi'diː]['kɔːrpəs]['iːtiːˌæm] [riːɪpʌblɪkeɪ] ,
sed corpus etiam reipublicae ,
sed 语料库 埃蒂亚姆 共和国 ,

Quapropter si rex 非单数 tantum personas aliquot privatum odium exerceat, sed corpus etiam reipublicae,

[kjuːdʒəs] ['ɪpsi] ['keɪpət][ˌiː es 'tiː] , [aɪ] . [iː] . ['toʊtəm]['pɑːpjʊləm] ,
cujus ipse caput est , i . e . totum populum ,
库朱斯 ipse 头 est , 我 . e . 总和 人民 ,

cujus ipse caput est，即 totum populum，

[vel] - ['ælɪkwæm]['iːˌdʒʌs]['pɑːrtɛm] [ɪmɑːni] & - - [sjuː] - - ;
vel insignem aliquam ejus partem immani & intoleranda saevitia seu tyrannide divexet ;
维尔 - aliquam ejus 部分 伊玛尼 & - - seu - - ;
['poʊpoʊloʊ] ,
populo ,
波普洛斯 ,

vel insignem aliquam ejus patem immani & 不容忍 saevitia seu tyrannide divexet；波普洛，

['kwiːdɛm][hɑːk][ˌsiːeɪ'ɛsjuː] - [ˌeɪ 'siː] - [ˌes 'iː]['eˌbi][in'dʒjəriə][pəj'testæs] [kəmpɛtɪt] , [ˌɛsˌi'diː] -
quidem hoc casu resistendi ac tuendi se ab injuria potestas competit , sed tuendi
指南 hoc 卡苏 - 空调 - 塞 ab 损伤 权力 竞争 , sed -
[ˌes 'iː]['tæntəm] ,
se tantum ,
塞 坦图姆 ,

quidem hoc casu resendi ac tuendi se ab injuria potestas competit, sed tuendi se tantum,

[nɑːn]['ɛnɪm][ɪn] - - : & - - - , [nɑːn] - [ə; eɪ][dɪbiːtə]
non enim in principem warndi: & resituendae injuriae illatae , non recedendi a debita
非 埃尼姆 在 - - : & - - - , 非 - 一个 借记卡
- ['prɑːptər] - - .
reverentia propter acceptam injuriam .
- 属性 - - .

Non enim in principem warndi: & resituendae injuriae illatae, non receendi a debita reverentia propter Acceptam injuriam.

- [dɪniːk] - - [nɑːn][vɪm] - - [ʒuːˌdʒuːs]['heɪbɪt] .
Praesentem denique impetum propulsandi non vim praeteritam ulciscenti jus habet .
- 丹尼克 - - 非 vim - - 果汁 哈贝特 .

Praesentem denique impetum propulsandi non vim praeteritam ulciscenti jus habet。

- ['ɛnɪm] ['ɑːltərəm] [ə; eɪ]['neɪtʊərə][ˌiː es 'tiː] , [ʌt]['vaɪtəm] ['sɪlɪˌset] - - .
Horum enim alterum a natura est , ut vitam scilicet corpusque tueamur .
- 埃尼姆 替代 一个 自然 est , ut 维生素 即 - - .

Horum enim alterum a nature est, ut vitam scilicet corpusque tueamur.

['ɑːltərəm] ['vɛroʊ]['kɑːntrə][nætʃɝæm] , [ʌt] [ɪn'fɪriər] [diː] [suːpɪriːɔri] [səplɪsiːəm] .
Alterum vero contra naturam , ut inferior de superiori supplicium sumat .
替代 维罗 相反 自然 , ut 下 德 上级 答辩 苏玛特 .

Alterum vero contra naturam, ut lower de upperi suplicium sumat.

[kwɒd] [ɪtæk] ['pɑːpjʊləs]['meɪləm] , [æntəkwɑːm]['fæktəm][sɪt] , [ɪmpidaɪɝ] ['poʊtest] , [en iː]['fiːɑːt] , [ˌaɪ 'diː]
Quod itaque populus malum , antequam factum sit , impedire potest , ne fiat , id
猞 伊塔克 杨树 恶意 , 前额 事实 坐 , 阻碍 最强 , ne 菲亚特 , ID
[poʊstkwɑːm]['fæktəm][ˌiː es 'tiː] ,
postquam factum est ,
后水 事实 est ,

Quod itaque populus malum, antequamfactum sat, impedire potest, ne fiat, id postquamfactum est,

[ɪn]['riːdʒɛm] - - - [nɑːn]['poʊtest] : ['pɑːpjʊləs]['ɪgɪtər][hɑːk] - ['kwɑːm]
in regem authorem sceleris vindicare non potest : populus igitur hoc amplius quam
在 雷根 - - - 非 最强 : 杨树 igitur hoc - 夸姆
- [kwɪspiːəm] ['heɪbɪt] : [kwɒd]
privatus quispiam habet : quod
- 奎斯皮亚姆 哈贝特 : 猞

在政权作者中，sceleris vindicare non potest：populus igitur hoc amplius quam privatus quispiam habet：quod

[haik] , [vel] - - - , [ɛksɛptoʊ] - , ['nʌləm] ['naɪsaɪ][ɪn] [pɑːʃɛnʃə]
huic , vel ipsis adversariis judicibus , excepto Buchanano , nullum nisi in patientia
huic , 维尔 - - - , 例外 - , 空 尼西 在 患者
[rɪ'miːdiəm] ['suːpə; 'sjuː-] .
remedium superest .
疗愈 最强 .

huic，vel ipsis adversariis judicibus，例外布坎纳诺，nullum nisi在耐心补救超级。

[kʌm] ['ɪli] [ˌes 'aɪ] - [tɪ'rænəs] [ˌiː es 'tiː] (['mɑːdɪkəm] ['ɛnɪm] ['fɛr] [ɑːmniːnoʊ] [dɪbɪt]) [rɛzɪstɪr]

Cum	**ille**	**si**	**intolerabilis**	**tyrannus**	**est**	**(**	**modicum**	**enim**	**ferre**	**omnino**	**debet**	**)**	**resistere**
精液	伊勒	是	-	暴君	est	(	少量	埃尼姆	费雷	奥米诺	债务	)	抵抗者

[kʌm] - [pɑːsɪt] ,

cum	**reverentia**	**possit**	**,**
精液	-	可能	,

Cum ille si intolerabilis tyrannus est (modicum enim ferreomno debet) resistere cum reverentia possit,

['bɑːkli] ['kɑːntrə] - . [wʌn] .

Barclay	**contra**	**Monarchom**	**.**	**1**	**.**
巴克莱	相反	-	.	1	.

巴克莱对抗君主制。1.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	**.**
三、	.

三、

[siː] . [eɪt] .

c	**.**	**8**	**.**
c	.	8	.

c. 8.

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðʌs] :

In	**English**	**thus**	**:**
在	英语	因此	:

用英语来说就是:

[sek] . - .

Sec	**.**	**233**	**.**
秒	.	-	.

第 233 条

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] ,

But	**if**	**any**	**one**	**should**	**ask**	**,**
但	如果	任何	一	应该	问	,

但如果有人问起,

[mʌst; məst][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðen] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [ðəm'selvz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd][reɪdʒ]

Must	**the**	**people**	**then**	**always**	**lay**	**themselves**	**open**	**to**	**the**	**cruelty**	**and**	**rage**
必须	这	人们	然后	总是	躺	他们自己	打开	到	这	残酷	和	愤怒

[ʌv; əv] ['tɪrəni] ?

of	**tyranny**	**?**
的	暴政	?

难道人民必须永远让自己暴露在暴政的残酷和暴行之下吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

政府论（下篇）(Second Treatise of Government)
第10/10页

[mʌst; məst] [ðeɪ] [siː] [ðer; ðər] ['sɪtiz] ['pɪlɪdʒd] , [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] ['æʃɪz] ,

Must	they	see	their	cities	pillaged	,	and	laid	in	ashes	,
必须	他们	看	他们的	城市	被洗劫一空	,	和	铺设	在	灰烬	,

他们难道要眼睁睁地看着自己的城市被洗劫一空，化为灰烬吗?

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪrənts] [lʌst] [ænd; ənd] ['fjʊri] ,

their	wives	and	children	exposed	to	the	tyrant's	lust	and	fury	,
他们的	妻子们	和	孩子们	裸露	到	这	暴君的	欲望	和	愤怒	,

他们的妻子和孩子暴露在暴君的淫欲和暴怒之下，

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [rɪ'djʊst] [baɪ] [ðer; ðər] [kɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪn] ,

and	themselves	and	families	reduced	by	their	king	to	ruin	,
和	他们自己	和	家庭	减少	经过	他们的	国王	到	废墟	,

他们自己和家人也被他们的国王搞得家破人亡。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [wɑːnt] [ænd; ənd] [ə'preʃn] , [ænd; ənd] [jet] [sɪt] [stɪl] ?

and	all	the	miseries	of	want	and	oppression	,	and	yet	sit	still	?
和	全部	这	苦难	的	想	和	压迫	,	和	然而	坐	仍然	?

忍受着匮乏和压迫带来的种种苦难，却依然坐视不理?

[mʌst; məst] [men] [ə'loʊn] [biː; bi] [dɪ'bɑːd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs]

Must	men	alone	be	debarred	the	common	privilege	of	opposing	force	with	force
必须	男人	独自的	是	被禁止	这	常见的	特权	的	反对	力量	和	力量

,

,

,

难道只有男性才应该被剥夺以武力对抗武力的普遍权利吗?

[wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ə'laʊz] [soʊ] ['friːli] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

which	nature	allows	so	freely	to	all	other	creatures	for	their	preservation	from
哪个	自然	允许	所以	自由	到	全部	其他	生物	为了	他们的	保存	从

['ɪndʒəri] ?

injury	?
受伤	?

自然界为何如此慷慨地允许其他所有生物免受伤害?

[aɪ] ['ænsər] : [self] - [dɪ'fens] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

I	answer	:	Self	-	defence	is	a	part	of	the	law	of	nature	;
我	回答	:	自己	-	防御	是	一个	部分	的	这	法律	的	自然	;

我的回答是：自卫是自然法则的一部分；

[nɔːr] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] :

nor	can	it	be	denied	the	community	,	even	against	the	king	himself	:
也不	能	它	是	否认	这	社区	,	甚至	反对	这	国王	他自己	:

即使反对国王本人，也不能否认社群的这一权利：

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [mʌst; məst] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [biː; bi] [ə'laʊd]

but	to	revenge	themselves	upon	him	,	must	by	no	means	be	allowed
但	到	复仇	他们自己	之上	他	,	必须	经过	不	方法	是	允许

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但绝不能允许他们对他进行报复；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [lɔː] .

it	being	not	agreeable	to	that	law	.
它	存在	不是	同意	到	那	法律	.

它与该法律不符。

['werfɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [æn; ən] ['heɪtrɪd] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['pɜːsənz]

Wherefore	if	the	king	shall	shew	an	hatred	,	not	only	to	some	particular	persons
因此	如果	这	国王	将	展示	一个	仇恨	,	不是	仅有的	到	一些	特别的	人

,

,

,

因此，如果国王不仅对某些特定人士表现出仇恨，

[bʌt; bət] [sets] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] , [wer'ʌv] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]

but	sets	himself	against	the	body	of	the	common	-	wealth	,	whereof	he	is	the
但	套	他自己	反对	这	身体	的	这	常见的	-	财富	,	其中	他	是	这

[hed] ,

head	,
头	,

但他却与他所领导的联邦主体为敌。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [wɪð; wɪθ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ɪl] ['juːsɪdʒ] , ['kruːəli] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][ðə; ði] u7hole ,

and	shall	,	with	intolerable	ill	usage	,	cruelly	tyrannize	over	the	u7hole	,
和	将	,	和	无法容忍	患病的	用法	,	残酷地	暴政	超过	这	u7hole	,

并将以令人无法容忍的恶劣手段，残酷地统治 u7hole，

[ɔːr][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

or	a	considerable	part	of	the	people	,
或者	一个	大量	部分	的	这	人们	,

或者相当一部分人，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]

in	this	case	the	people	have	a	right	to	resist	and	defend	themselves	from
在	这	案件	这	人们	有	一个	正确的	到	抵抗	和	保卫	他们自己	从

['ɪndʒəri] :

injury	:
受伤	:

在这种情况下，人民有权抵抗并保护自己免受伤害：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

but	it	must	be	with	this	caution	,	that	they	only	defend	themselves	,
但	它	必须	是	和	这	警告	,	那	他们	仅有的	保卫	他们自己	,

但他们必须保持这种谨慎，只能进行自卫。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [ə'tæk] [ðer; ðər] [prɪns] : [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'per] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] [rɪ'siːvd] ,

but	do	not	attack	their	prince	:	they	may	repair	the	damages	received	,
但	做	不是	攻击	他们的	王子	:	他们	可能	维修	这	损害	已收到	,

但不要攻击他们的王子：他们可以修复所遭受的损失。

[bʌt; bət][mʌst; məst][nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [duː] ['revərəns]

but	must	not	for	any	provocation	exceed	the	bounds	of	due	reverence
但	必须	不是	为了	任何	挑衅	超过	这	界限	的	到期的	尊敬

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

and	respect	.
和	尊重	.

但无论受到何种挑衅，都不得超越应有的敬畏和尊重。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'pʌls] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'tempt] , [bʌt; bət][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'vendʒ] [pæst] ['vaɪələns] :

They	may	repulse	the	present	attempt	,	but	must	not	revenge	past	violences	:
他们	可能	击退	这	展示	试图	,	但	必须	不是	复仇	过去的	暴力	:

他们或许能击退当前的企图，但绝不能对过去的暴力行为进行报复：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'fend] [laɪf][ænd; ənd] [lɪm] ,

for	it	is	natural	for	us	to	defend	life	and	limb	,
为了	它	是	自然的	为了	我们	到	保卫	生活	和	肢	,

因为捍卫生命和肢体是我们的天性。

[bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] , [ɪz] [ə'genst] ['neɪtʃər] .

but	that	an	inferior	should	punish	a	superior	,	is	against	nature	.
但	那	一个	下	应该	惩治	一个	优越的	,	是	反对	自然	.

但下级惩罚上级，是违背自然规律的。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [prɪ'vent] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ;

The	mischief	which	is	designed	them	,	the	people	may	prevent	before	it	be	done	;
这	恶作剧	哪个	是	设计	他们	,	这	人们	可能	防止	前	它	是	完毕	;

人们可以在他们遭受邪恶侵害之前阻止它发生；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ,

but	when	it	is	done	,	they	must	not	revenge	it	on	the	king	,
但	什么时候	它	是	完毕	,	他们	必须	不是	复仇	它	在	这	国王	,

但事情发生后，他们绝不能向国王复仇。

[ðoʊ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪləni] .

though	author	of	the	villany	.
尽管	作者	的	这	恶棍	.

虽然他是这起恶行的始作俑者。

[ðɪs] ['ðerfɔːr] [ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ə'bʌv] [wʌt] ['eni] ['praɪvət]

This	therefore	is	the	privilege	of	the	people	in	general	,	above	what	any	private
这	所以	是	这	特权	的	这	人们	在	一般的	,	多于	什么	任何	私人的

['pɜːrs(ə)n] [hæθ] ;

person	hath	;
人	有	;

因此，这是全体人民的特权，高于任何私人所享有的特权；

[ðæt] [pər'tɪkjələr] [men] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] [ðəm'selvz] ([bjuː'kænən] ['oʊnli]

that	particular	men	are	allowed	by	our	adversaries	themselves	(	Buchanan	only
那	特别的	男人	是	允许	经过	我们的	对手	他们自己	(	布坎南	仅有的

[ɪk'septɪd]) [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['remədi] [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] ;

excepted	)	to	have	no	other	remedy	but	patience	;
例外	)	到	有	不	其他	补救	但	耐心	;

我们的对手（除了布坎南之外）允许这些人除了忍耐之外别无他法；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [rɪ'zɪst] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['tɪrəni] ;

but	the	body	of	the	people	may	with	respect	resist	intolerable	tyranny	;
但	这	身体	的	这	人们	可能	和	尊重	抵抗	无法容忍	暴政	;

但是，人民可以以尊重的态度抵抗不可容忍的暴政；

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['mɑːdərət] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

for	when	it	is	but	moderate	,	they	ought	to	endure	it	.
为了	什么时候	它	是	但	缓和	,	他们	应该	到	忍受	它	.

如果只是轻微的，他们就应该忍受。

[sek] . - .

Sec	.	234	.
秒	.	-	.

第 234 条

[ðʌs] [fɑːr] [ðæt] [greɪt] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [mə'nɑːrkɪkl] ['paʊər] [ə'laʊz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

Thus	far	that	great	advocate	of	monarchical	power	allows	of	resistance	.
因此	远的	那	伟大的	提倡	的	君主制	力量	允许	的	反抗	.

迄今为止，这位君主权力的伟大拥护者竟然允许存在反抗。

[sek] . - .

Sec	**.**	**235**	**.**
秒	.	-	.

第 235 条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][hæz; həz]['ænɛkst, ə'nɛkst] [tuː] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] :

It	**is**	**true**	**,**	**he**	**has**	**annexed**	**two**	**limitations**	**to**	**it**	**,**	**to**	**no**	**purpose**	**:**
它	是	真的	,	他	有	附件	二	限制	到	它	,	到	不	目的	:

的确，他为此附加了两项限制，但毫无意义：

[fɜːrst] , [hiː; hi] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['revərəns] .

First	**,**	**He**	**says**	**,**	**it**	**must**	**be**	**with**	**reverence**	**.**
第一的	,	他	说道	,	它	必须	是	和	尊敬	.

他说，首先，必须怀着敬畏之心。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ɔːr] ['pʌnɪʃmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n]

Secondly	**,**	**It**	**must**	**be**	**without**	**retribution**	**,**	**or**	**punishment**	**;**	**and**	**the**	**reason**
第二	,	它	必须	是	没有	报应	,	或者	惩罚	;	和	这	原因

[hiː; hi] ['gɪvz] [ɪz] ,

he	**gives**	**is**	**,**
他	给予	是	,

其次，它必须不伴有报复或惩罚；他给出的理由是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['kænɑːt] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] .

because	**an**	**inferior**	**cannot**	**punish**	**a**	**superior**	**.**
因为	一个	下	不能	惩治	一个	优越的	.

因为下级不能惩罚上级。

[fɜːrst] , [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [fɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ə'gen] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] ,

First	**,**	**How**	**to**	**resist**	**force**	**without**	**striking**	**again**	**,**	**or**	**how**	**to**	**strike**	**with**	**reverence**	**,**
第一的	,	如何	到	抵抗	力量	没有	引人注目	再次	,	或者	如何	到	罢工	和	尊敬	,

首先，如何以不还手的方式抵抗武力，或者如何以敬畏之心反击？

[wɪl] [niːd] [sʌm; səm] [skɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

will	**need**	**some**	**skill**	**to**	**make**	**intelligible**	**.**
将要	需要	一些	技能	到	制作	可理解的	.

需要一定的技巧才能理解。

[hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'poʊz] [æn; ən] [ə'sɔːlt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [bloʊz] ,

He	**that**	**shall**	**oppose**	**an**	**assault**	**only**	**with**	**a**	**shield**	**to**	**receive**	**the**	**blows**	**,**
他	那	将	反对	一个	突击	仅有的	和	一个	盾	到	收到	这	打击	,

只用盾牌抵挡攻击的人，

[ɔːr][ɪn] ['eni] [mɔːr] [rɪ'spektfl] ['pɑːstʃər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

or	**in**	**any**	**more**	**respectful**	**posture**	**,**	**without**	**a**	**sword**	**in**	**his**	**hand**	**,**
或者	在	任何	更多的	尊重	姿势	,	没有	一个	剑	在	他的	手	,

或者采取更恭敬的姿势，手中不持剑。

[tuː; tə] [ə'beɪt] [ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'seɪlənt] ,

to	**abate**	**the**	**confidence**	**and**	**force**	**of**	**the**	**assailant**	**,**
到	减弱	这	信心	和	力量	的	这	袭击者	,

为了削弱袭击者的信心和力量，

[wɪl] ['kwɪkli] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] ,

will	**quickly**	**be**	**at**	**an**	**end**	**of**	**his**	**resistance**	**,**
将要	迅速地	是	在	一个	结尾	的	他的	反抗	,

他的抵抗很快就会结束。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [sɜːrv] ['oʊnli][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] ['juːsɪdʒ] .

and	**will**	**find**	**such**	**a**	**defence**	**serve**	**only**	**to**	**draw**	**on**	**himself**	**the**	**worse**	**usage**	**.**
和	将要	寻找	这样的	一个	防御	服务	仅有的	到	画	在	他自己	这	更糟	用法	.

他会发现这样的辩护只会让他自己陷入更糟糕的境地。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] , [æz; əz]['dʒuvənəl] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ;

This	**is**	**as**	**ridiculous**	**a**	**way**	**of**	**resisting**	**,**	**as**	**juvenal**	**thought**	**it**	**of**	**fighting**	**;**
这	是	作为	荒谬的	一个	方式	的	抵抗	,	作为	幼年	想法	它	的	斗争	;

这种抵抗方式就像少年时期认为的战斗方式一样荒谬可笑；

['u:bi][ˌti ju] - , ['i:goʊ] - ['tæntəm] .

ubi	**tu**	**pulsas**	**,**	**ego**	**vapulo**	**tantum**	**.**
育碧	tu	-	,	自我	-	坦图姆	.

ubi tu pulsas, ego vapulo tantum。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mbæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi][ðer; ðər]

And	**the**	**success**	**of**	**the**	**combat**	**will**	**be**	**unavoidably**	**the**	**same**	**he**	**there**
和	这	成功	的	这	战斗	将要	是	不可避免的	这	相同的	他	那里

[dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'ti:] :

describes	**it**	**:**
描述	它	:

而这场战斗的成败，必然会和他在那里描述的一样：

- - - - - [lɪ'bɜ:rtɑ:s] ['pɔ:pəris] [heɪk] [ˌi: es 'ti:] : - [roʊgət] , & - [kənsɪsəs] , - , [ʌt] [lɪsi:ət]

-	**-**	**-**	**-**	**-**	**Libertas**	**pauperis**	**haec**	**est**	**:**	**Pulsatus**	**rogat**	**,**	**&**	**pugnis**	**concisus**	**,**	**adorat**	**,**	**Ut**	**liceat**
-	-	-	-	-	自由	贫民	哈克	est	:	-	罗加特	,	&	-	简明	,	-	,	ut	liceat

[pɔs:z]

paucis
少

----- Libertas pauperis haec est: Pulsatus rogat, & pugnis concisus, adorat, Ut liceat paucis

[kʌm] - [ɪn'di:] - .

cum	**dentibus**	**inde**	**reverti**	**.**
精液	-	印度	-	.

cum dentibus inde reverti.

[ðɪs] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [rɪ'zɪstəns] , [wer] [men] [meɪ]

This	**will**	**always**	**be**	**the**	**event**	**of**	**such**	**an**	**imaginary**	**resistance**	**,**	**where**	**men**	**may**
这	将要	总是	是	这	事件	的	这样的	一个	假想	反抗	,	在哪里	男人	可能

[nɑ:t] [straɪk] [ə'gen] .

not	**strike**	**again**	**.**
不是	罢工	再次	.

这将永远是一场虚构的抵抗事件，在这种抵抗中，人们可能不会再次发动袭击。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [hu:] [meɪ] [rɪ'zɪst] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [straɪk] .

He	**therefore**	**who**	**may**	**resist**	**,**	**must**	**be**	**allowed**	**to**	**strike**	**.**
他	所以	WHO	可能	抵抗	,	必须	是	允许	到	罢工	.

因此，凡有能力反抗者，都必须被允许进行反击。

[ænd; ənd] [ðen] [let]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] , [ɔ:r] ['eni] ['bɑ:di]

And	**then**	**let**	**our**	**author**	**,**	**or**	**any**	**body**
和	然后	让	我们的	作者	,	或者	任何	身体

然后让我们的作者，或任何人

[els] , [dʒɔɪn][ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [ɔ:r][ə; eɪ] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] ,

else	**,**	**join**	**a**	**knock**	**on**	**the**	**head**	**,**	**or**	**a**	**cut**	**on**	**the**	**face**	**,**
别的	,	加入	一个	敲	在	这	头	,	或者	一个	切	在	这	脸	,

否则，就可能头部受到撞击，或者面部被割伤。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['revərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] [fɪt] .

with	**as**	**much**	**reverence**	**and**	**respect**	**as**	**he**	**thinks**	**fit**	**.**
和	作为	很多	尊敬	和	尊重	作为	他	思考	合身	.

以他认为合适的敬畏和尊重。

[hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] ['rekənsaɪl] [bloʊz] [ænd; ənd] ['revərəns] , [meɪ] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , [dɪ'zaɪər]

He	that	can	reconcile	blows	and	reverence	,	may	,	for	aught	I	know	,	desire
他	那	能	调和	打击	和	尊敬	,	可能	,	为了	零	我	知道	,	欲望

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] ,

for	his	pains	,
为了	他的	疼痛	,

能够调和打击与敬畏之心的人，据我所知，或许会渴望他所经历的痛苦。

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l] , [rɪ'spektfl] ['kʌdʒ(ə)l] [wer] - ['evər] [hiː; hi] [kæn; kən] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	civil	,	respectful	cudgeling	where	-	ever	he	can	meet	with	it	.
一个	民用	,	尊重	棍棒击打	在哪里	-	曾经	他	能	见面	和	它	.

他会以文明、尊重的态度，在任何可能的地方进行劝阻。

['sekəndli] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] , [æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['kænɑːt] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] ; [ðæt] [ɪz] [truː]

Secondly	,	As	to	his	second	,	An	inferior	cannot	punish	a	superior	;	that	is	true
第二	,	作为	到	他的	第二	,	一个	下	不能	惩治	一个	优越的	;	那	是	真的

,

,

,

其次，关于他的第二个观点，下级不能惩罚上级；这没错。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [waɪlst] [hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] .

generally	speaking	,	whilst	he	is	his	superior	.
一般来说	请讲	,	而	他	是	他的	优越的	.

一般来说，虽然他是他的上级。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] ['levlz] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtiz] ,

But	to	resist	force	with	force	,	being	the	state	of	war	that	levels	the	parties	,
但	到	抵抗	力量	和	力量	,	存在	这	状态	的	战争	那	级别	这	各方	,

但以暴制暴，只会使战争状态使双方实力趋于平衡。

['kænsəlz] [ɔːl] ['fɔːrmər] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['revərəns] , [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] : [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]

cancels	all	former	relation	of	reverence	,	respect	,	and	superiority	:	and	then	the
取消	全部	以前的	关系	的	尊敬	,	尊重	,	和	优势	:	和	然后	这

[ɑːdz] [ðæt] [rɪ'meɪnz] ,

odds	that	remains	,
赔率	那	遗迹	,

它抹杀了所有先前存在的敬畏、尊重和优越感：然后剩下的可能性，

[ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [ə'pəuziz] [ðə; ðɪ][ʌn'dʒʌst] [ə'grɛsər] , [hæz; həz] [ðɪs] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

is	,	that	he	,	who	opposes	the	unjust	agressor	,	has	this	superiority	over	him	,
是	,	那	他	,	WHO	反对	这	不公正	侵略者	,	有	这	优势	超过	他	,

也就是说，反对不义侵略者的人，就比侵略者具有这种优越性。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] , [wen] [hiː; hi] [prɪ'veɪlz] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ðɪ] [ə'fendər] ,

that	he	has	a	right	,	when	he	prevails	,	to	punish	the	offender	,
那	他	有	一个	正确的	,	什么时候	他	占上风	,	到	惩治	这	罪犯	,

他有权在胜诉时惩罚违法者。

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['iːvəlz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

both	for	the	breach	of	the	peace	,	and	all	the	evils	that	followed	upon	it	.
两个都	为了	这	违反	的	这	和平	,	和	全部	这	罪恶	那	随后	之上	它	.

既因为扰乱治安，也因为由此产生的一切恶果。

['bɑːkli] ['ðerfɔːr] , [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [mɔːr] [koʊ'hɪrəntli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Barclay	therefore	,	in	another	place	,	more	coherently	to	himself	,
巴克莱	所以	,	在	其他	地方	,	更多的	连贯地	到	他自己	,

因此，巴克莱在另一个地方，以更连贯的方式表达了自己的想法：

[dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

denies	it	to	be	lawful	to	resist	a	king	in	any	case	.
否认	它	到	是	合法的	到	抵抗	一个	国王	在	任何	案件	.

否认在任何情况下反抗国王都是合法的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ðer; ðər] [ə'sainz] [tuː] ['keɪsɪz] , [wer'baɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [ən] - [kɪŋ] [hɪm'self] .

But	he	there	assigns	two	cases	,	whereby	a	king	may	un	-	king	himself	.
但	他	那里	分配	二	案例	,	由此	一个	国王	可能	联合国	-	国王	他自己	.

但他列举了两种国王可以解除自己王位的情况。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] , [kwɪd]['ergoʊ] ,

His	words	are	,	Quid	ergo	,
他的	字	是	,	英镑	因此	,

他的原话是：Quid ergo,

- ['keɪsəs; 'kɑːsʊs] [ɪnsɪdɛr] [pɑːsənt] ['kwaɪbəs]['poʊpoʊloʊ] ['siːsi] - [ˌæt'kwiː][ɪn]['riːdʒɛm]

nulline	casus	incidere	possunt	quibus	populo	sese	erigere	atque	in	regem
-	理由	入射	possunt	奎布斯	波普洛斯	塞塞	-	atque	在	雷根

- - ['ɑːrmə][kɑːpɛreɪ] & [ɪnvədɪr] ['dʒʊr]['suːˌoʊ] - - [lɪsiːət] ?

impotentius	dominantem	arma	capere	&	invadere	jure	suo	suaque	authoritate	liceat	?
-	-	武器	卡佩雷	&	入侵者	法尔	苏	-	-	liceat	?

没有任何理由可以在政权中剥夺人民的权力和侵犯权力?

['nʌli] [sɜ˞ːt] [kwɑːmdjuː][reks]['mɑːnet] .

Nulli	certe	quamdiu	rex	manet	.
空	肯定	夸姆迪乌	雷克斯	马奈	.

毫无疑问雷克斯·马奈。

['sempər] ['ɛnɪm][eks][dɪvɪnɪs][ˌaɪ 'diː]['ɒbstæt] , ['riːdʒɛm] - ; & [ˌkju ju 'aɪ] - [rɪzɪstət] , ['deɪˌi]

Semper	enim	ex	divinis	id	obstat	,	Regem	honorificato	;	&	qui	potestati	resistit	,	Dei
永远	埃尼姆	前任	神圣的	ID	对象	,	雷根	-	;	&	qui	-	抵抗	,	德伊

- [rɪzɪzɪt] :

ordinationi	resisit	:
-	抵抗	:

Semper enim ex divinis id obstat, Regem Honorificato； & qui potestati resistit, Dei ordinationi resisit:

[nɑːn]['eɪliəs]['ɪgɪtər][ɪn][juːm]['poʊpoʊloʊ][pəj'testæs][ˌiː es 'tiː]['kwɑːm][ˌes 'aɪ][ˌaɪ 'diː] - ['prɑːptər][kwɒd]

non	alias	igitur	in	eum	populo	potestas	est	quam	si	id	committat	propter	quod
非	别名	igitur	在	埃姆	波普洛斯	权力	est	夸姆	是	ID	-	属性	猞

[ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['dʒʊr][reks] [es] - .

ipso	jure	rex	esse	desinat	.
ipso	法尔	雷克斯	esse	-	.

非别名 igitur in eum populo potestas est quam si id committat propter quod ipso jure rex esse desinat。

[tʌŋk] ['ɛnɪm][ˌes 'iː] ['ɪpsi] - - [ˌæt'kwiː][ɪn] - [kɑːnstɪtuːɪt]['laɪbər] : [hɑːk]['moʊdoʊ]['pɑːpjʊləs]

Tunc	enim	se	ipse	principatu	exuit	atque	in	privatis	constituit	liber	:	hoc	modo	populus
tunc	埃尼姆	塞	ipse	-	-	atque	在	-	组成	自由	:	hoc	模式	杨树

& [suː'pɪriər] [ɪfɪsɪt͡ɕ] ,

&	superior	efficitur	,
&	优越的	效率	,

Tunc enim se ipse principatu exuit atque in privatis constituit liber: hoc modo populus & Superior efficitur,

[rɪ'vərsoʊ][æd][juːm][ˌɛs'siː] .

reverso	ad	eum	sc	.
反转	广告	埃姆	斯	.

reverso ad eum sc。

['dʒʊr]['ɪloʊ][kwɒd]['ænti]['riːdʒɛm] - [ɪn] [ɪnt͡ɕrɛgnoʊ] - .

jure	illo	quod	ante	regem	inauguratum	in	interregno	habuit	.
法尔	插图	猞	赌注	雷根	-	在	间	-	.

Jure illo quod ante regem inauguratum in interregno habuit。

[æt; ət] [sʌnt] - - [kəmɪsə] - [kwaɪ] [hʌŋk] - - .

At	sunt	paucorum	generum	commissa	ejusmodi	quae	hunc	effectum	pariunt	.
在	太阳	-	-	委员会	-	quae	亨克	-	-	.

At sunt paucorum generic commissa ejusmodi quae hunceffectum pariunt。

[æt; ət]['i:goʊ] [kʌm] - ['ænɪmoʊ] - , ['du:oʊ] ['tæntəm] - , ['du:oʊz] , [ɪnkwɑ:m] ,

At	ego	cum	plurima	animo	perlustrem	,	duo	tantum	invenio	,	duos	,	inquam	,
在	自我	精液	-	动漫	-	,	二人组	坦图姆	-	,	二人组	,	因夸姆	,

At ego cum plurima animo perlustrem, duo tantum invenio, duo, inquam,

['keɪsəs; 'kɑ:sʊs] ['kwaɪbəs] [reks] [ɹɪp.soʊ 'fæk.toʊ] ['fækto] [eks] [rɛdʒ] [nɑ:n] ['ri:dʒɛm] [ˌes 'i:] ['fæˌsɪt] & ['ɑ:mnɪ]

casus	quibus	rex	ipso	facto	ex	rege	non	regem	se	facit	&	omni
理由	奎布斯	雷克斯	ipso	事实上	前任	雷吉	非	雷根	塞	事实	&	全能

['ɑ:nəˌreɪ, 'ɑ:nɝ] & - ['ri:gɑ:li] [ˌæt'kwi:] [ɪn] - [poʊ'testɪt] - ;

honore	&	dignitate	regali	atque	in	subditos	potestate	destituit	;
奥诺雷	&	-	皇家	atque	在	-	波特斯特	-	;

casus quibus rex ipso facto ex rege non regem se facit & omni Honore & dignitate regali atque in subditos potestate destituit;

['kwɔ:rəm] ['i:ti:ˌæm] - - .

quorum	etiam	meminit	Winzerus	.
法定人数	埃蒂亚姆	-	-	.

法定人数 etiam meminit Winzerus。

- ['ʌnəs] [ˌi: es 'ti:] , [ˌes 'aɪ] ['re^nəm] - , - [di:] ['nɛrən] - , [kwɒd] [ɪz]

Horum	unus	est	,	Si	regnum	disperdat	,	quemadmodum	de	Nerone	fertur	,	quod	is
-	乌斯	est	,	硅	王国	-	,	-	德	尼罗酮	-	,	猪	是

- - - [rə'meɪnəm] ,

nempe	senatum	populumque	Romanum	,
-	-	-	罗马	,

Horum unus est, Si regnum 分散, quemadmodum de Nerone fertur, quod is nempe senatum populumque Romanum,

[ˌæt'kwi:] [ɑ:di:oʊ] - [ɪpsəm] ['fɛrə] - - , [ˌeɪ 'si:] ['noʊvəz] ['si:bi:] ['si:di:z] -

atque	adeo	urbem	ipsam	ferro	flammaque	vastare	,	ac	novas	sibi	sedes	quaerere
atque	阿德奥	-	ipsam	铁	-	-	,	空调	新星	西比	席德斯	-

- .

decrevisset	.
-	.

atque adeo urbem ipsamferro flammaque badare，ac novas sibi sedes quaerere decrevisset。

[et] [di:] [kə'ligjulə] , [kwɒd] ['pɑ:ləm] - [ˌes 'i:] ['ni:kweɪ] - ['ni:kweɪ] - - -

Et	de	Caligula	,	quod	palam	denunciarit	se	neque	civem	neque	principem	senatui	amplius
等	德	卡利古拉	,	猪	帕拉姆	-	塞	内克	-	内克	-	-	-

[fɔ:r] ,

fore	,
前	,

Et de Caligula， quod palam denunciarit se neque civem neque principem senatui amplius fore，

[ɪn'kju:] ['ænɪmoʊ] - - [ˌu:tri'ʌskweɪ] [ɔ:r'dɪnɪs] - [k'wəʊkwi:] -

inque	animo	habuerit	interempto	utriusque	ordinis	electissimo	quoque	Alexandriam
询问	动漫	-	-	双子座	秩序	-	也	-

- , [ˌeɪ 'si:] [ʌt] ['pɑ:pjʊləm] [ˌju: en 'oʊˌju:noʊ] ['ɪktu:] - ,

commigrare	,	ac	ut	populum	uno	ictu	interimeret	,
-	,	空调	ut	人民	一	ictu	-	,

inque animo habuerit interempto utriusque ordinis electissimo quoque Alexandriam commigrare, ac ut populum uno ictu interimeret,

[ˌʌn'æm] [ˌi:'aɪ] - - .

unam	ei	cervicem	optavit	.
联合国	ei	-	-	.

unam ei cervicem optavit.

['tɑːliːə] [kʌm] [reks] - ['medɪteɪtər] & - ['siːriːoʊ] , [ɑːmnɛm] - ['kjʊərəm] & [ænɪməm] -
Talia **cum** **rex** **aliquis** **meditator** **&** **molitur** **serio** **,** **omnem** **regnandi** **curam** **&** **animum** **ilico**
塔利亚 精液 雷克斯 - 冥想者 & - 严肃 , 奥姆内姆 - 库拉姆 & 动物 -
- ,
abjicit **,**
- ,

Talia cum rex aliquis 冥想者 & molitur serio, omnem regnandi curam & animum ilico abjicit,

[ˌeɪ 'siː] - [im'piəriəm][ɪn] - [əmɪtɪt] , [ʌt]['dɔminəs]['sɜːrvi][proʊ] - [də'mɪnɪəm]
ac **proinde** **imperium** **in** **subditos** **amittit** **,** **ut** **dominus** **servi** **pro** **derelicto** **habiti** **dominium**
空调 - 帝国 在 - 阿米蒂特 , ut 多米努斯 服务 专业 - 习惯 多米尼姆
.
:
.

AC Proinde imperium in subditos amittit, ut dominusservi pro derelictohabiti dominium.

[sek] . - .
Sec **.** **236** **.**
秒 . - .

第 236 条。

['ɔːltər]['keɪsəs; 'kɑːsʊs][ˌiː es 'tiː] , [ˌes 'aɪ][reks][ɪn] - - [ˌes 'iː] - ,
Alter **casus** **est** **,** **Si** **rex** **in** **alicujus** **clientelam** **se** **contulit** **,**
改变 理由 est , 硅 雷克斯 在 - - 塞 - ,

改变理由，Si rex in alicujus clientelam se contulit，

[ˌeɪ 'siː] ['re^nəm] [kwɒd] ['lɪbərəm] [ə; eɪ] - & ['poʊpoʊloʊ] - [æksɛpɪt] , - -
ac **regnum** **quod** **liberum** **a** **majoribus** **&** **populo** **traditum** **accepit** **,** **alienae** **ditioni**
空调 王国 猞 自由 一个 - & 波普洛斯 - 接受 , - -
- .
mancipavit **.**
- .

AC regnum quod liberum a Majoribus & populo traditum accepit, Aliae ditioni mancipavit.

[nɑːm] [tʌŋk] - [fɔːrt] [nɑːn][ˌi 'e] ['mɛnt] [ˌaɪ 'diː]['ædʒɪt]['poʊpoʊloʊ] [pleɪn] [ʌt] - :
Nam **tunc** **quamvis** **forte** **non** **ea** **mente** **id** **agit** **populo** **plane** **ut** **incommodet** **:**
南 tunc - 长处 非 ea mente ID 搅拌 波普洛斯 飞机 ut - :

Nam tunc quamvis forte non ea mente id agit populoplane ut incommodet：

['teɪmən] ['kaɪə] [kwɒd] [priː'sɪpiːəm] [ˌiː es 'tiː]['riːdʒˌiː] [dɪg'nɪtətɪs] - , [ʌt] ['sʌməs] ['sɪlɪˌset] [ɪn]['rɛgnoʊ]
tamen **quia** **quod** **praecipuum** **est** **regiae** **dignitatis** **amifit** **,** **ut** **summus** **scilicet** **in** **regno**
塔门 奎亚 猞 praecipuum est 帝王 尊严 - , ut 萨姆斯 即 在 雷诺
[sɪ'kʌndəm] ['diːˌʊm] [sɪt] ,
secundum **Deum** **sit** **,**
第二 赞美神 坐 ,

tamen quia quod praecipuum est regiae dignitatis amifit, ut summus scilicet in regno secundum Deum sat,

& ['soʊloʊ]['diːoʊ] [ɪn'fɪrɪər] , [ˌæt'kwiː]['pɑːpjʊləm]['iːtiːˌæm]['toʊtəm] - [vel] - ,
& **solo** **Deo** **inferior** **,** **atque** **populum** **etiam** **totum** **ignorantem** **vel** **invitum** **,**
& 独奏 除臭剂 下 , atque 人民 埃蒂亚姆 总和 - 维尔 - ,

& 独奏 Deo 下等， atque populum etiam totum ignorantem vel invitum，

[kjuːdʒəs] [lɪbɜ˗təɪtəm] - & - [kɑːnsɜ˗vɛr] [dɪbɪ] , [ɪn] [ɔːl'tɪriəs] ['dʒɛntɪs] - &
cujus **libertatem** **sartam** **&** **tectam** **conservare** **debuit** **,** **in** **alterius** **gentis** **ditionem** **&**
库朱斯 自由 - & - 保存 首发 , 在 另类 龙胆 - &
[poʊtstæɪtəm] - ;
potestatem **dedidit** **;**
权力 - ;

cujus libertatem sartam 和 tectam conservare debuit，in alterius gentis ditionem 和 potestatem dediit；

[ˌeɪtʃˌeɪ'siː] [vɛlət] - ['rɛgni] ['eˌbi] - [ɛfɛsɪt] , [ʌt]['nɛk] [kwɒd] ['ɪpsi] [ɪn]['rɛgnoʊ][im'piəriəm]

hac	velut	quadam	regni	ab	alienatione	effecit	,	ut	nec	quod	ipse	in	regno	imperium
哈克	天鹅绒	-	雷格尼	ab	-	效果	,	ut	nec	猃	ipse	在	雷诺	帝国

habuit	retineat	,
-	-	,

hac velutquadamregniabalienationeeffecit, ut nec quod ipse in regno imperium habuit retineat,

['nɛk][ɪn][juːm][kjuːi] - - , ['dʒjəris] [kwiːkwɑːm] - ;

nec	in	eum	cui	collatum	voluit	,	juris	quicquam	transferat	;
nec	在	埃姆	翠	-	-	,	法学	奎克夸姆	-	;

nec in eum cui collatum voluit, juris quicquam Transferat;

[ˌæt'kwiː]['aɪtə, 'aɪtiː'eɪ][ˌiː'oʊ]['fækto] ['lɪbərəm] [dʒæm] & ['suːiː] - ['pɑːpjʊləm] [rɪlɪŋkwɪt] ,

atque	ita	eo	facto	liberum	jam	&	suae	potestatis	populum	relinquit	,
atque	意大利	eo	事实上	自由	果酱	&	苏埃	-	人民	放弃	,

atque ita eo facto liberum jam & suae potestatis populum relinquit,

[kjuːdʒəs] [riː] [ɪg'zempləm] ['juːnəm, 'uːnəm] ['ænˌæliːz] - - .

cujus	rei	exemplum	unum	annales	Scotici	suppeditant	.
库朱斯	雷	范例	一	年鉴	-	-	.

cujus rei exemplum unum annales Scotici supeditant。

['bɑːkli] ['kɑːntrə] - . [wʌn] .

Barclay	contra	Monarchom	.	1	.
巴克莱	相反	-	.	1	.

巴克莱银行反对君主制。1.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[siː] . - .

c	.	16	.
c	.	-	.

c. 16.

[wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [rʌnz] [ðʌs] :

Which	in	English	runs	thus	:
哪个	在	英语	跑步	因此	:

用英语来说就是:

[sek] . - .

Sec	.	237	.
秒	.	-	.

第 237 条

[wʌt] [ðen] , [kæn; kən][ðer; ðər][noʊ] [keɪs] ['hæpən] [wer'ɪn] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [ʌv; əv] [raɪt] ,

What	then	,	can	there	no	case	happen	wherein	the	people	may	of	right	,
什么	然后	,	能	那里	不	案件	发生	其中	这	人们	可能	的	正确的	,

那么，难道就不会出现人民有权行使权利的情况吗?

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'θɔːrəti] , [help] [ðəm'selvz] , [teɪk] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][set][ə'pɑːn][ðer; ðər]

and	by	their	own	authority	,	help	themselves	,	take	arms	,	and	set	upon	their
和	经过	他们的	自己的	权威	,	帮助	他们自己	,	拿	武器	,	和	放	之上	他们的

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

他们以自己的名义，拿起武器，推翻他们的国王。

[ɪm'pɪriəsli] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ?
imperiously **domineering** **over** **them** **?**
专横跋扈 盛气凌人 超过 他们 ?

对他们颐指气使?

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [waɪlst] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
None **at** **all** **,** **whilst** **he** **remains** **a** **king** **.**
没有任何 在 全部 , 而 他 遗迹 一个 国王 .

只要他仍然是国王，就完全没有问题。

['ɑːnər] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [rɪ'zɪsts] [ðə; ðɪ] ['paʊər] , [rɪ'zɪsts] [ðə; ðɪ] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] ;
Honour **the** **king** **,** **and** **he** **that** **resists** **the** **power** **,** **resists** **the** **ordinance** **of** **God** **;**
荣誉 这 国王 , 和 他 那 抵抗 这 力量 , 抵抗 这 条例 的 上帝 ;

当尊敬君王；抗拒掌权者的，就是抗拒神的命令。

[ɑːr; ər] [dɪ'vaɪn] ['ɔːrəkəlz] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
are **divine** **oracles** **that** **will** **never** **permit** **it** **,**
是 神圣的 神谕 那 将要 绝不 允许 它 ,

这是神圣的预言，它们绝不会允许这种情况发生。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['ðerfɔːr] [kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ən'les] [hiː; hi] [dʌz]
The **people** **therefore** **can** **never** **come** **by** **a** **power** **over** **him** **,** **unless** **he** **does**
这 人们 所以 能 绝不 来 经过 一个 力量 超过 他 , 除非 他 做
['sʌmθɪŋ] [ðæt]
something **that**
某物 那

因此，除非他做出某种事情，否则人民永远无法控制他。

[meɪks] [hɪm; ɪm] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] : [fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'vests] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn]
makes **him** **cease** **to** **be** **a** **king** **:** **for** **then** **he** **divests** **himself** **of** **his** **crown**
制作 他 停止 到 是 一个 国王 : 为了 然后 他 撤资 他自己 的 他的 王冠
[ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,
and **dignity** **,**
和 尊严 ,

这使他不再是国王：因为那样他就失去了王冠和尊严。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] [friː]
and **returns** **to** **the** **state** **of** **a** **private** **man** **,** **and** **the** **people** **become** **free**
和 返回 到 这 状态 的 一个 私人的 男人 , 和 这 人们 变得 自由的
[ænd; ənd] [suː'pɪriər] ,
and **superior** **,**
和 优越的 ,

并恢复到普通人的状态，人民获得自由和优越感。

[ðə; ðɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'regnəm] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] ,
the **power** **which** **they** **had** **in** **the** **interregnum** **,** **before** **they** **crowned** **him** **king** **,**
这 力量 哪个 他们 有 在 这 过渡时期 , 前 他们 加冕 他 国王 ,
[dɪ'vɔlvɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] .
devolving **to** **them** **again** **.**
退化 到 他们 再次 .

在他们拥立他为王之前的空位时期，他们所拥有的权力又重新回到了他们手中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] ['mɪsˌkærɪdʒz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] .
But **there** **are** **but** **few** **miscarriages** **which** **bring** **the** **matter** **to** **this** **state** **.**
但 那里 是 但 很少 流产 哪个 带来 这 事情 到 这 状态 .

但只有极少数流产案例会导致这种情况。

['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [aɪ][kæn; kən][faɪnd][bʌt; bət] [tuː] .
After **considering** **it** **well** **on** **all** **sides** **,** **I** **can** **find** **but** **two** **.**
后 考虑 它 出色地 在 全部 侧面 , 我 能 寻找 但 二 .

经过仔细考虑，我只发现了两点。

[tuː] ['keɪsɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [aɪ] [seɪ] , [wer'baɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['fækto] , [bɪ'kʌmz] [noʊ] [kɪŋ] ,

Two	cases	there	are	,	I	say	,	whereby	a	king	,	ipso	facto	,	becomes	no	king	,
二	案例	那里	是	,	我	说	,	由此	一个	国王	,	ipso	事实上	,	变成	不	国王	,

我认为，有两种情况会导致国王本身就不再是国王。

[ænd; ənd]['luːzɪz][ɔːl] ['paʊər] [ænd; ənd] ['riːgl] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;

and	loses	all	power	and	regal	authority	over	his	people	;
和	失败	全部	力量	和	尊贵	权威	超过	他的	人们	;

并失去对人民的一切权力和王权；

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][baɪ] - .

which	are	also	taken	notice	of	by	Winzerus	.
哪个	是	还	已采取	注意	的	经过	-	.

Winzerus 也注意到了这一点。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðæt] [ɪz] ,

The	first	is	,	If	he	endeavour	to	overturn	the	government	,	that	is	,
这	第一的	是	,	如果	他	努力	到	颠覆	这	政府	,	那	是	,

第一种情况是，如果他试图推翻政府，也就是说，

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]

if	he	have	a	purpose	and	design	to	ruin	the	kingdom	and
如果	他	有	一个	目的	和	设计	到	废墟	这	王国	和

['kɑːmənwelθ] ,

commonwealth	,
联邦	,

如果他有破坏王国和联邦的意图和计划，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv]['nɪroʊ] ,

as	it	is	recorded	of	Nero	,
作为	它	是	记录	的	尼禄	,

据尼禄的记载，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [roʊm] ,

that	he	resolved	to	cut	off	the	senate	and	people	of	Rome	,
那	他	已解决	到	切	离开	这	参议院	和	人们	的	罗马	,

他决心切断罗马元老院和人民的联系，

[leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [weɪst] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːv] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər]

lay	the	city	waste	with	fire	and	sword	,	and	then	remove	to	some	other
躺	这	城市	浪费	和	火	和	剑	,	和	然后	消除	到	一些	其他

[pleɪs] .

place	.
地方	.

用火和刀剑将城市夷为平地，然后迁往他处。

[ænd; ənd][ʌv; əv][kə'ligjulə] , [ðæt] [hiː; hi]['oʊpənli] [dɪ'klerd] ,

And	of	Caligula	,	that	he	openly	declared	,
和	的	卡利古拉	,	那	他	公然	声明	,

至于卡利古拉，他公开宣称：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːr] ['senət] ,

that	he	would	be	no	longer	a	head	to	the	people	or	senate	,
那	他	会	是	不	更长	一个	头	到	这	人们	或者	参议院	,

他将不再是人民或参议院的领袖，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['wɜːðiːəst] [men] [ʌv; əv]

and	that	he	had	it	in	his	thoughts	to	cut	off	the	worthiest	men	of
和	那	他	有	它	在	他的	想法	到	切	离开	这	最值得	男人	的

[bəuθ][ræŋks] ,

both	ranks	,
两个都	排名	,

他曾想过要将两军中最优秀的人全部除掉。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪər][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] : [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][bʌt; bət]

and	then	retire	to	Alexandria	:	and	he	wisht	that	the	people	had	but
和	然后	退休	到	亚历山大	:	和	他	愿望	那	这	人们	有	但

[wʌn] [nek] ,

one	neck	,
一	脖子	,

然后他退隐到亚历山大港；他希望人们只有一个脖子，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] , [sʌtʃ] [dɪ'zaɪnz] [æz; əz] [ðiːz] ,

that	he	might	dispatch	them	all	at	a	blow	,	Such	designs	as	these	,
那	他	可能	派遣	他们	全部	在	一个	吹	,	这样的	设计	作为	这些	,

以便他能一举消灭他们所有人，诸如此类的阴谋

[wen] ['eni] [kɪŋ] ['hɑːrbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [prə'məʊts] ,

when	any	king	harbours	in	his	thoughts	,	and	seriously	promotes	,
什么时候	任何	国王	港口	在	他的	想法	,	和	严重地	促进	,

当任何一位君王心中怀有此念头，并认真提倡时，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['gɪvz] [ʌp] [ɔːl] [ker] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] - [welθ] ;

he	immediately	gives	up	all	care	and	thought	of	the	common	-	wealth	;
他	立即地	给予	向上全部		关心	和	想法	的	这	常见的	-	财富	;

他立刻放弃了对国家的一切关心和考虑；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['fɔrfɪts] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

and	consequently	forfeits	the	power	of	governing	his	subjects	,
和	最后	弃权	这	力量	的	治理	他的	主题	,

因此，他丧失了统治臣民的权力。

[æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] [dʌz] [ðə; ðɪ] [də'mɪnjən] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [ə'bændənd] .

as	a	master	does	the	dominion	over	his	slaves	whom	he	hath	abandoned	.
作为	一个	掌握	做	这	统治权	超过	他的	奴隶	谁	他	有	弃	.

就像主人统治他所抛弃的奴隶一样。

[sek] . - .

Sec	.	238	.
秒	.	-	.

第 238 条

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [keɪs] [ɪz] , [wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪks] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] [dɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

The	other	case	is	,	When	a	king	makes	himself	the	dependent	of	another	,
这	其他	案件	是	,	什么时候	一个	国王	制作	他自己	这	依赖	的	其他	,

另一种情况是，当一位国王使自己成为另一位国王的附属品时，

[ænd; ənd]['sʌbdʒekts][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [pʊt]

and	subjects	his	kingdom	which	his	ancestors	left	him	,	and	the	people	put
和	主题	他的	王国	哪个	他的	祖先	左边	他	,	和	这	人们	放

[friː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

free	into	his	hands	,
自由的	进入	他的	双手	,

他将祖先留给他的王国和人民交在他手中，并将他们置于他的统治之下。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] :

to	the	dominion	of	another	:
到	这	统治权	的	其他	:

归于他人的统治之下：

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['predʒədɪs] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ;

for	however	perhaps	it	may	not	be	his	intention	to	prejudice	the	people	;
为了	然而	也许	它	可能	不是	是	他的	意图	到	偏见	这	人们	;

然而，或许他的本意并非要使人民产生偏见；

[jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [ˌhɪr'baɪ] [lɔːst][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] ['riːgl] ['dɪgnəti] , [vɪz] .

yet	**because**	**he**	**has**	**hereby**	**lost**	**the**	**principal**	**part**	**of**	**regal**	**dignity**	**,**	**viz**	**.**
然而	因为	他	有	特此	丢失的	这	主要的	部分	的	尊贵	尊严	,	即	.

然而，因为他因此失去了王室尊严的主要部分，即

[tuː; tə][biː; bi][nekst][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [gɑːd] , [su'priːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ;

to	**be**	**next**	**and**	**immediately**	**under**	**God**	**,**	**supreme**	**in**	**his**	**kingdom**	**;**
到	是	下一个	和	立即地	在下面	上帝	,	最高	在	他的	王国	;

在上帝之下，位居第二，在其国度中至高无上；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ɔːr] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [huːz] ['lɪbərti] [hiː; hi] [ɔːt]

and	**also**	**because**	**he**	**betrayed**	**or**	**forced**	**his**	**people**	**,**	**whose**	**liberty**	**he**	**ought**
和	还	因为	他	背叛	或者	强制	他的	人们	,	谁	自由	他	应该

[tuː; tə][hæv; həv] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] ,

to	**have**	**carefully**	**preserved**	**,**
到	有	小心	保存完好	,

而且，他还背叛或强迫了他的人民，而他本应精心维护他们的自由。

['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['neɪʃ(ə)n] .

into	**the**	**power**	**and**	**dominion**	**of**	**a**	**foreign**	**nation**	**.**
进入	这	力量	和	统治权	的	一个	外国的	国家	.

落入外国的权力和统治之下。

[baɪ] [ðɪs] , [æz; əz] . [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

By	**this**	**,**	**as**	**.**	**it**	**were**	**,**	**alienation**	**of**	**his**	**kingdom**	**,**
经过	这	,	作为	.	它	是	,	异化	的	他的	王国	,

由此，仿佛是与他的王国疏远了。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['luːzɪz][ðə; ði] ['paʊər] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

he	**himself**	**loses**	**the**	**power**	**he**	**had**	**in**	**it**	**before**	**,**
他	他自己	失败	这	力量	他	有	在	它	前	,

他自己也失去了之前拥有的那种力量。

[wɪ'ðaʊt] [træns'fɜːrɪŋ] ['eni] [ðə; ði] [liːst] [raɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

without	**transferring**	**any**	**the**	**least**	**right**	**to**	**those**	**on**	**whom**	**he**	**would**	**have**
没有	转移	任何	这	至少	正确的	到	那些	在	谁	他	会	有

[bi'stəu] [ˌaɪ 'tiː] ;

bestowed	**it**	**;**
授予	它	;

没有将哪怕一丝一毫的权利转让给他本应赋予的人；

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [ðɪs] [ækt][sets][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [friː] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]

and	**so**	**by**	**this**	**act**	**sets**	**the**	**people**	**free**	**,**	**and**	**leaves**	**them**	**at**	**their**	**own**
和	所以	经过	这	行为	套	这	人们	自由的	,	和	树叶	他们	在	他们的	自己的

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

disposal	**.**
处理	.

因此，这一行为解放了人民，使他们能够自主行动。

[wʌn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['æn(ə)lz] .

One	**example**	**of**	**this**	**is**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**Scotch**	**Annals**	**.**
一	例子	的	这	是	到	是	成立	在	这	苏格兰威士忌	志	.

苏格兰年鉴中就有一个例子。

[sek] . - .

Sec	**.**	**239**	**.**
秒	.	-	.

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] ['bɑːkli] , [ðə; ði] [greɪt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['mɑːnərki] , [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'laʊ]

In	these	cases	Barclay	,	the	great	champion	of	absolute	monarchy	,	is	forced	to	allow
在	这些	案例	巴克莱	,	这	伟大的	冠军	的	绝对	君主制	,	是	强制	到	允许

,

,

,

在这些情况下，巴克莱——这位绝对君主制的伟大拥护者——也被迫允许：

[ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .

that	a	king	may	be	resisted	,	and	ceases	to	be	a	king	.
那	一个	国王	可能	是	抵抗	,	和	停止	到	是	一个	国王	.

国王可能会遭到反抗，从而失去国王的职位。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [nɑːt][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] ['keɪsɪz] , [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ə'θɔːrəti] ,

That	is	,	in	short	,	not	to	multiply	cases	,	in	whatsoever	he	has	no	authority	,
那	是	,	在	短的	,	不是	到	乘	案例	,	在	任何	他	有	不	权威	,

简而言之，就是不要增加他无权处理的案件数量。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][noʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] : [fɔːr; fər] ['wersoʊˌevər] [ðə; ði]

there	he	is	no	king	,	and	may	be	resisted	:	for	wheresoever	the
那里	他	是	不	国王	,	和	可能	是	抵抗	:	为了	无论在何处	这

[ə'θɔːrəti] [siːsiz] ,

authority	ceases	,
权威	停止	,

在那里他不是国王，他的权威可以被反抗：因为无论在何处，只要权威停止，

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːsiz] [tuː] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [laɪk] ['ʌðər] [men] [huː] [hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] .

the	king	ceases	too	,	and	becomes	like	other	men	who	have	no	authority	.
这	国王	停止	也	,	和	变成	喜欢	其他	男人	WHO	有	不	权威	.

国王也随之消亡，变得和其他没有权力的人一样。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['keɪsɪz][hiː; hi] ['instənsiz] [ɪn] , ['dɪfər] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

And	these	two	cases	he	instances	in	,	differ	little	from	those	above	mentioned	,
和	这些	二	案例	他	实例	在	,	不同	小的	从	那些	多于	提及	,

他举出的这两个例子与上述例子并无太大区别。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] ['gʌvərnmənts] , ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði]

to	be	destructive	to	governments	,	only	that	he	has	omitted	the
到	是	破坏性的	到	政府	,	仅有的	那	他	有	省略	这

['prɪnsəp(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [floʊz] :

principle	from	which	his	doctrine	flows	:
原则	从	哪个	他的	教义	流量	:

对政府具有破坏性，只是他忽略了其理论所依据的原则：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] [trʌst] , [ɪn][nɑːt][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

and	that	is	,	the	breach	of	trust	,	in	not	preserving	the	form	of
和	那	是	,	这	违反	的	相信	,	在	不是	保存	这	形式	的

['gʌvərnmənt] [ə'griːd] [ɑːn] ,

government	agreed	on	,
政府	同意	在	,

也就是说，未能维护既定的政府形式，构成了对信任的背叛。

[ænd; ənd][ɪn][nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self] ,

and	in	not	intending	the	end	of	government	itself	,
和	在	不是	意图	这	结尾	的	政府	本身	,

而且，并非意在终结政府本身，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

which	is	the	public	good	and	preservation	of	property	.
哪个	是	这	民众	好的	和	保存	的	财产	.

这就是公共利益和财产保护。

[wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæz; həz] [di'θrəund] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [wɔ:r]

When	a	king	has	dethroned	himself	,	and	put	himself	in	a	state	of	war
什么时候	一个	国王	有	被废黜	他自己	,	和	放	他自己	在	一个	状态	的	战争

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

with	his	people	,
和	他的	人们	,

当一位国王废黜自己，并使自己与人民陷入战争状态时，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] ['hɪndər] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [noʊ] [kɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]

what	shall	hinder	them	from	prosecuting	him	who	is	no	king	,	as	they	would
什么	将	阻碍	他们	从	起诉	他	WHO	是	不	国王	,	作为	他们	会

['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

any	other	man	,
任何	其他	男人	,

有什么能阻止他们像对待其他任何人一样，起诉一个并非国王的人呢?

[hu:] [hæz; həz] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['bɑ:kli] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

who	has	put	himself	into	a	state	of	war	with	them	,	Barclay	,	and	those
WHO	有	放	他自己	进入	一个	状态	的	战争	和	他们	,	巴克莱	,	和	那些

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

of	his	opinion	,
的	他的	观点	,

他把自己置于与他们、巴克莱以及与他意见相左的人为敌的状态，

[wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] .

would	do	well	to	tell	us	.
会	做	出色地	到	告诉	我们	.

最好告诉我们。

[ðɪs] ['fɑ:rðər] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [meɪ] [bi:; bi] ['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɑ:kli] , [ðæt] [hi:; hi] [sez] ,

This	farther	I	desire	may	be	taken	notice	of	out	of	Barclay	,	that	he	says	,
这	更远	我	欲望	可能	是	已采取	注意	的	出去	的	巴克莱	,	那	他	说道	,

我希望大家也能注意到巴克莱所说的这一点：

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [prɪ'vent] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [kloʊn] :

The	mischief	that	is	designed	them	,	the	people	may	prevent	before	it	be	clone	:
这	恶作剧	那	是	设计	他们	,	这	人们	可能	防止	前	它	是	克隆	:

人们或许能在他们被克隆之前阻止他们所设计的恶作剧：

[wer'baɪ] [hi:; hi] [ə'laʊz] [rɪ'zɪstəns] [wen] ['tɪrəni] [ɪz] [bʌt; bət] [ɪn] [dɪ'zaɪn] .

whereby	he	allows	resistance	when	tyranny	is	but	in	design	.
由此	他	允许	反抗	什么时候	暴政	是	但	在	设计	.

因此，他允许反抗，而暴政只是设计出来的。

[sʌtʃ] [dɪ'zaɪnz] [æz; əz] [ði:z] ([sez] [hi:; hi]) [wen] ['eni] [kɪŋ] ['hɑ:rbər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd]

Such	designs	as	these	(	says	he	)	when	any	king	harbours	in	his	thoughts	and
这样的	设计	作为	这些	(	说道	他	)	什么时候	任何	国王	港口	在	他的	想法	和

['sɪriəsli] [prə'məuts] ,

seriously	promotes	,
严重地	促进	,

他说，像这样的设计，任何一位君王如果心中怀有并认真推行，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['gɪvz] [ʌp] [ɔ:l] [ker] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] - [welθ] ; [soʊ] [ðæt] ,

he	immediately	gives	up	all	care	and	thought	of	the	common	-	wealth	;	so	that	,
他	立即地	给予	向上全部		关心	和	想法	的	这	常见的	-	财富	;	所以	那	,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

according	to	him	,
根据	到	他	,

他立即放弃了对国家的一切关心和考虑；因此，在他看来，

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

the	neglect	of	the	public	good	is	to	be	taken	as	an	evidence	of	such
这	忽视	的	这	民众	好的	是	到	是	已采取	作为	一个	证据	的	这样的

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

对公共利益的漠视应被视为这种意图的证据。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

or	at	least	for	a	sufficient	cause	of	resistance	.
或者	在	至少	为了	一个	充足的	原因	的	反抗	.

或者至少存在充分的抵抗原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi] ['gɪvz] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [bɪ'treɪd] [ɔ:r]

And	the	reason	of	all	,	he	gives	in	these	words	,	Because	he	betrayed	or
和	这	原因	的	全部	,	他	给予	在	这些	字	,	因为	他	背叛	或者

[fɔ:rst] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

forced	his	people	,
强制	他的	人们	,

而这一切的原因，他用这些话解释道：因为他背叛或强迫了他的人民。

[hu:z] ['lɪbərti] [hi:; hi] [ɔ:t] ['kerfəli] [tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] .

whose	liberty	he	ought	carefully	to	have	preserved	.
谁	自由	他	应该	小心	到	有	保存完好	.

他本应竭力维护这些人的自由。

[wʌt] [hi:; hi] [ædz] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

What	he	adds	,	into	the	power	and	dominion	of	a
什么	他	添加	,	进入	这	力量	和	统治权	的	一个

他所添加的，是……的权力和统治。

['fɔ:rən] ['neɪʃ(ə)n] , ['signifaiz] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [ænd; ənd] ['fɔ:rfɪtʃər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]

foreign	nation	,	signifies	nothing	,	the	fault	and	forfeiture	lying	in	the	loss	of
外国的	国家	,	表示	没有什么	,	这	过错	和	没收	说谎	在	这	损失	的

[ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

their	liberty	,
他们的	自由	,

外国，毫无意义，过错和损失在于他们失去了自由。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] ,

which	he	ought	to	have	preserved	,
哪个	他	应该	到	有	保存完好	,

他本应该保存下来的。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [hu:z] [də'mɪnjən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	not	in	any	distinction	of	the	persons	to	whose	dominion	they	were
和	不是	在	任何	区别	的	这	人	到	谁	统治权	他们	是

[səb'dʒɛktɪd] .

subjected	.
受	.

而不是根据他们所臣服的统治者的不同而有所区别。

[ðə; ði] ['pi:pəlz] [raɪt] [ɪz] ['i:kwəli] [ɪn'veɪdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɪbərti] [lɔ:st] ,

The	peoples	right	is	equally	invaded	,	and	their	liberty	lost	,
这	人民	正确的	是	同样地	入侵	,	和	他们的	自由	丢失的	,

人民的权利同样受到侵犯，他们的自由也丧失了。

['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [sleɪvz] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['neɪʃ(ə)n] ;

whether	they	are	made	slaves	to	any	of	their	own	,	or	a	foreign	nation	;
无论	他们	是	制成	奴隶	到	任何	的	他们的	自己的	,	或者	一个	外国的	国家	;

无论他们沦为本国的奴隶，还是沦为外国的奴隶；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪz][ðə; ði]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] ['oʊnli][hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

and	in	this	lies	the	injury	,	and	against	this	only	have	they	the	right	of
和	在	这	谎言	这	受伤	,	和	反对	这	仅有的	有	他们	这	正确的	的

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

而这正是伤害所在，他们也只有针对这种伤害的自卫权。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪnstənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] , [wɪtʃ] [ʃoʊ] ,

And	there	are	instances	to	be	found	in	all	countries	,	which	shew	,
和	那里	是	实例	到	是	成立	在	全部	国家	,	哪个	展示	,

各国都有这样的例子，这表明：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][neiʃəns][ɪn][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvənəz] ,

that	it	is	not	the	change	of	nations	in	the	persons	of	their	governors	,
那	它	是	不是	这	改变	的	国家	在	这	人	的	他们的	州长们	,

这并非指国家统治者的更迭，而是指国家政权的更迭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [ə'fens] .

but	the	change	of	government	,	that	gives	the	offence	.
但	这	改变	的	政府	,	那	给予	这	罪行	.

但政权更迭才是犯罪行为。

['bɪlsən] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər]

Bilson	,	a	bishop	of	our	church	,	and	a	great	stickler	for	the	power
比尔森	,	一个	主教	的	我们的	教会	,	和	一个	伟大的	坚持者	为了	这	力量

[ænd; ənd] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] ,

and	prerogative	of	princes	,
和	特权	的	王子们	,

比尔森是我们教会的一位主教，他非常维护君主的权力和特权。

[dʌz] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [səb'dʒekʃ(ə)n] , [ək'nɑːlɪdʒ] ,

does	,	if	I	mistake	not	,	in	his	treatise	of	Christian	subjection	,	acknowledge	,
做	,	如果	我	错误	不是	,	在	他的	论文	的	基督教	隶属	,	承认	,

如果我没记错的话，他在关于基督教臣服的论述中承认：

[ðæt] ['prɪnsəz] [meɪ] ['fɔːrfɪt] [ðer; ðər] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv]

that	princes	may	forfeit	their	power	,	and	their	title	to	the	obedience	of
那	王子们	可能	丧失	他们的	力量	,	和	他们的	标题	到	这	服从	的

[ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ;

their	subjects	;
他们的	主题	;

君主可能会丧失权力，并失去臣民的服从权；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['niːdɪd] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wer] ['riːz(ə)n] [ɪz][soʊ] [pleɪn] ,

and	if	there	needed	authority	in	a	case	where	reason	is	so	plain	,
和	如果	那里	需要	权威	在	一个	案件	在哪里	原因	是	所以	清楚的	,

如果在理由如此显而易见的情况下还需要权威，

[aɪ][kʊd; kəd][send][maɪ] ['riːdər] [tuː; tə]['bræktən] , ['fɔːtəˌskjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	could	send	my	reader	to	Bracton	,	Fortescue	,	and	the	author	of	the
我	可以	发送	我的	读者	到	布拉克顿	,	福特斯克	,	和	这	作者	的	这

[mɪrʊr] ,

Mirrour	,
镜子	,

我可以把读者引荐给布雷克顿、福特斯丘以及《镜子》的作者，

[ænd; ənd] ['ʌðər] , ['raɪtɝz] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	others	,	writers	that	cannot	be	suspected	to	be	ignorant	of	our
和	其他的	,	作家	那	不能	是	怀疑	到	是	无知	的	我们的

['gʌvərnmənt] , [ɔ:r] ['enəmi] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

government	,	or	enemies	to	it	.
政府	,	或者	敌人	到	它	.

以及其他一些作家，他们不可能被怀疑对我们的政府一无所知，或者与政府为敌。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] ['hʊkər] [ə'loʊn] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [ðoʊz] [men] ,

But	I	thought	Hooker	alone	might	be	enough	to	satisfy	those	men	,
但	我	想法	妓女	独自的	可能	是	足够的	到	满足	那些	男人	,

但我认为，光是胡克一个人就足以满足那些男人了。

[hu:] [ri'laiŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['pɑ:ləti] ,

who	relying	on	him	for	their	ecclesiastical	polity	,
WHO	依靠	在	他	为了	他们的	教会的	政体	,

那些依靠他来建立教会政体的人，

[ɑ:r; ər][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪt] ['kærid] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪldz] [ˌaɪ 'ti:] .

are	by	a	strange	fate	carried	to	deny	those	principles	upon	which	he	builds	it	.
是	经过	一个	奇怪的	命运	携带	到	否定	那些	原则	之上	哪个	他	建造	它	.

因某种奇异的命运，他被带去否定他赖以建立的那些原则。

['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌhɪr'ɪn] [meɪd] [ðə; ði] [tu:lz] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['wɜkmən] , [tu:; tə] [pʊl] [daʊn]

Whether	they	are	herein	made	the	tools	of	cunninger	workmen	,	to	pull	down
无论	他们	是	在此处	制成	这	工具	的	狡猾的	工人	,	到	拉	向下

[ðer; ðər] [oʊn] ['fæbrɪk] ,

their	own	fabric	,
他们的	自己的	织物	,

无论他们是否因此成为狡猾工匠的工具，来摧毁他们自己的体系，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [best] [lʊk] .

they	were	best	look	.
他们	是	最好的	看	.

那是他们最好的造型。

[ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðer; ðər]['sɪv(ə)l]['pɑ:ləsi][ɪz][soʊ] [nu:] , [soʊ] ['deɪndʒərəs] ,

This	I	am	sure	,	their	civil	policy	is	so	new	,	so	dangerous	,
这	我	是	当然	,	他们的	民用	政策	是	所以	新的	,	所以	危险的	,

这一点我确信无疑，他们的民事政策如此新颖，如此危险。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə][bəuθ] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ,

and	so	destructive	to	both	rulers	and	people	,
和	所以	破坏性的	到	两个都	统治者	和	人们	,

对统治者和人民都具有极大的破坏性。

[ðæt] [æz; əz]['fɔ:rmər]['eɪdʒɪz] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] ['broʊtʃɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

that	as	former	ages	never	could	bear	the	broaching	of	it	;	so	it	may	be
那	作为	以前的	年龄	绝不	可以	熊	这	引荐	的	它	;	所以	它	可能	是

[hoʊpt] ,

hoped	,
希望	,

就像以往的时代永远无法容忍对此事的探讨一样；因此，人们或许可以抱有这样的希望。

[ðoʊz] [tu:; tə] [kʌm] , [ri'di:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ʌv; əv] [ði:z] [i'dʒɪpʃn] ['ʌndər] - [tæsk] -

those	to	come	,	redeemed	from	the	impositions	of	these	Egyptian	under	-	task	-
那些	到	来	,	已赎回	从	这	强加	的	这些	埃及人	在下面	-	任务	-

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

那些后世子孙，从这些埃及监工的压迫中解脱出来，

[wɪl] [əb'hɔːr][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrv(ə)l] ['flætərər] , [huː] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər][tɜːrn] ,

will	abhor	the	memory	of	such	servile	flatterers	,	who	,	whilst	it	seemed	to	serve	their	turn	,
将要	痛恨	这	记忆	的	这样的	奴性的	奉承者	,	WHO	,	而	它	似乎	到	服务	他们的	转动	,

将会憎恶那些卑躬屈膝的奉承者，他们虽然这样做似乎对自己有利，

[rɪ'zɑːlvd] [ɔːl] ['gʌvərnmənt] ['ɪntuː] ['æbsəluːt] ['tɪrəni] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [men] [bɔːrn][tuː; tə] ,

resolved	all	government	into	absolute	tyranny	,	and	would	have	all	men	born	to	,
已解决	全部	政府	进入	绝对	暴政	,	和	会	有	全部	男人	出生	到	,

将所有政府都转变为绝对暴政，并希望所有生而为人的人都……

[wʌt] [ðer; ðər] [miːn] [soʊlz] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] , ['sleɪvəri] .

what	their	mean	souls	fitted	them	for	,	slavery	.
什么	他们的	意思是	灵魂	适配	他们	为了	,	奴隶制	.

他们卑劣的灵魂注定要沦为奴隶。

[sek] . - .

Sec	.	240	.
秒	.	-	.

第 240 条。

[hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] , [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒ] ,

Here	,	it	is	like	,	the	common	question	will	be	made	,	Who	shall	be	judge	,
这里	,	它	是	喜欢	,	这	常见的	问题	将要	是	制成	,	WHO	将	是	法官	,

这里，人们会提出一个常见的问题：谁来做法官?

['weðər] [ðə; ði] [prɪns] [ɔːr] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ækt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər] [trʌst] ?

whether	the	prince	or	legislative	act	contrary	to	their	trust	?
无论	这	王子	或者	立法	行为	相反	到	他们的	相信	?

君主或立法机关的行为是否违背了他们的信任?

[ðɪs] , [pər'hæps] , [ɪl] - [ə'fektɪd] [ænd; ənd] ['fækʃəs] [men] [meɪ] [spred] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

This	,	perhaps	,	ill	-	affected	and	factious	men	may	spread	amongst	the	people	,
这	,	也许	,	患病的	-	做作的	和	派系	男人	可能	传播	在	这	人们	,

这或许会让一些心怀不轨、喜欢挑拨离间的人在民众中传播开来。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] ['oʊnli] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [duː] [prɪ'rɑːgətɪv] .

when	the	prince	only	makes	use	of	his	due	prerogative	.
什么时候	这	王子	仅有的	制作	使用	的	他的	到期的	特权	.

当王子只是行使他应有的特权时。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒ] ;

To	this	I	reply	,	The	people	shall	be	judge	;
到	这	我	回复	,	这	人们	将	是	法官	;

对此我的回答是：人民将审判这一切;

[fɔːr; fər] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [trʌ'stiː] [ɔːr] ['depjuti] [ækts] [wel] ,

for	who	shall	be	judge	whether	his	trustee	or	deputy	acts	well	,
为了	WHO	将	是	法官	无论	他的	受托人	或者	副	行为	出色地	,

谁来评判他的受托人或代理人是否行事得当呢?

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [dɪ'pjuːts] [hɪm; ɪm] ,

and	according	to	the	trust	reposed	in	him	,	but	he	who	deputes	him	,
和	根据	到	这	相信	安息	在	他	,	但	他	WHO	代表们	他	,

并且按照人们对他的信任，但是委托他的人，

[ænd; ənd][mʌst; məst] , [baɪ] ['hævɪŋ] [dɪ'pju:tid] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] ['paʊər] [tu:; tə][dɪ'skɑ:rd][hɪm; ɪm]

and	must	,	by	having	deputed	him	,	have	still	a	power	to	discard	him
和	必须	,	经过	拥有	委派	他	,	有	仍然	一个	力量	到	丢弃	他

,

,

,

既然已经委任了他，就必须仍然有权解除他的职务。

[wen] [hi:; hi] [feilz] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌst] ?

when	he	fails	in	his	trust	?
什么时候	他	失败	在	他的	相信	?

当他辜负信任时?

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ɪn] [pər'tɪkjələr] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['praɪvət] [men] ,

If	this	be	reasonable	in	particular	cases	of	private	men	,
如果	这	是	合理的	在	特别的	案例	的	私人的	男人	,

如果这在特定情况下对普通民众来说是合理的，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['moʊmənt] ,

why	should	it	be	otherwise	in	that	of	the	greatest	moment	,
为什么	应该	它	是	否则	在	那	的	这	最	片刻	,

在最伟大的时刻，为何会不是如此呢?

[wer] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [wer] [ðə; ði]['i:v(ə)l] , [ɪf] [nɑ:t]

where	the	welfare	of	millions	is	concerned	,	and	also	where	the	evil	,	if	not
在哪里	这	福利	的	百万	是	担心的	,	和	还	在哪里	这	邪恶的	,	如果	不是

[pri'ventid] ,

prevented	,
阻止	,

这关系到数百万人的福祉，也关系到罪恶若不加以阻止，

[ɪz] ['greɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dres] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [dɪr] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ?

is	greater	,	and	the	redress	very	difficult	,	dear	,	and	dangerous	?
是	更大的	,	和	这	纠正	非常	难的	,	亲爱的	,	和	危险的	?

情况更糟，而且补救措施非常困难、昂贵且危险?

[sek] . - .

Sec	.	241	.
秒	.	-	.

第 241 条。

[bʌt; bət] ['fɑ:rðər] , [ðɪs] ['kwestʃən] , ([hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʒʌdʒ] ?) ['kænɑ:t] [mi:n] ,

But	farther	,	this	question	,	(	Who	shall	be	judge	?	)	cannot	mean	,
但	更远	,	这	问题	,	(	WHO	将	是	法官	?	)	不能	意思是	,

但是，更进一步来说，这个问题（谁来审判？）不可能是：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ɔ:l] : [fɔ:r; fər] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒu:dɪkətʃər][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

that	there	is	no	judge	at	all	:	for	where	there	is	no	judicature	on	earth	,
那	那里	是	不	法官	在	全部	:	为了	在哪里	那里	是	不	司法	在	地球	,

根本没有法官：因为世上没有审判，

[tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['kɔntrəvə:siz] [ə'mʌŋst] [men] , [gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz] [dʒʌdʒ] .

to	decide	controversies	amongst	men	,	God	in	heaven	is	judge	.
到	决定	争议	在	男人	,	上帝	在	天堂	是	法官	.

上帝在天上是审判官，负责裁决人间的争端。

[hi:; hi] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɪz] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

He	alone	,	it	is	true	,	is	judge	of	the	right	.
他	独自的	,	它	是	真的	,	是	法官	的	这	正确的	.

的确，只有他才能判断是非对错。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ɪz] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [soʊ][ɪn] [ðɪs] ,

But	every	man	is	judge	for	himself	,	as	in	all	other	cases	,	so	in	this	,
但	每一个	男人	是	法官	为了	他自己	,	作为	在	全部	其他	案例	,	所以	在	这	,

但每个人都应为自己辩护，就像在其他所有事情上一样，在这件事上也是如此。

['weðər] [ə'nʌðər] [hæθ] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

whether	another	hath	put	himself	into	a	state	of	war	with	him	,
无论	其他	有	放	他自己	进入	一个	状态	的	战争	和	他	,

其他人是否已与他处于战争状态?

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] [dʒʌdʒ] , [æz; əz] - [dɪd] .

and	whether	he	should	appeal	to	the	Supreme	Judge	,	as	leptha	did	.
和	无论	他	应该	上诉	到	这	最高	法官	,	作为	-	做过	.

以及他是否应该像 leptha 那样向最高法院上诉。

[sek] . - .

Sec	.	242	.
秒	.	-	.

第 242 条。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ə'raɪz] [bɪ'twɪkst] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

If	a	controversy	arise	betwixt	a	prince	and	some	of	the	people	,
如果	一个	争议	出现	中间	一个	王子	和	一些	的	这	人们	,

如果君主与部分民众之间发生争执，

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [wer] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['saɪlənt] , [ɔːr] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] ,

in	a	matter	where	the	law	is	silent	,	or	doubtful	,	and	the	thing	be	of	great	consequence	,
在	一个	事情	在哪里	这	法律	是	沉默的	,	或者	疑	,	和	这	事物	是	的	伟大的	结果	,

在法律未作规定或规定含糊不清，且事关重大的情况下，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['prɑːpər]['ʌmpaɪər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] :

I	should	think	the	proper	umpire	,	in	such	a	case	,	should	be	the	body	of	the	people	:
我	应该	思考	这	恰当的	裁判	,	在	这样的	一个	案件	,	应该	是	这	身体	的	这	人们	:

我认为，在这种情况下，合适的仲裁者应该是人民：

[fɔːr; fər][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [hæθ] [ə; eɪ] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

for	in	cases	where	the	prince	hath	a	trust	reposed	in	him	,
为了	在	案例	在哪里	这	王子	有	一个	相信	安息	在	他	,

因为在君主受托于他的情况下，

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'spenst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɔːrd(ə)neri] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [ðer; ðər] ,

and	is	dispensed	from	the	common	ordinary	rules	of	the	law	;	there	,
和	是	分发	从	这	常见的	普通的	规则	的	这	法律	;	那里	,

并且不受普通法律规则的约束；在那里，

[ɪf] ['eni] [men] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'griːvd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [prɪns] [ækts] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ,

if	any	men	find	themselves	aggrieved	,	and	think	the	prince	acts	contrary	to	,
如果	任何	男人	寻找	他们自己	受委屈的	,	和	思考	这	王子	行为	相反	到	,

如果任何人感到委屈，并认为君主的行为违背了他们的意愿，

[ɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [trʌst] , [huː] [soʊ]['prɑːpər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

or	beyond	that	trust	,	who	so	proper	to	judge	as	the	body	of	the	people	,
或者	超过	那	相信	,	WHO	所以	恰当的	到	法官	作为	这	身体	的	这	人们	,

或者，超越这种信任，谁又有资格像人民一样进行审判呢?

([huː] , [æt; ət][fɜːrst] , [lɑːdʒd] [ðæt] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm]) [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'stend] ?

(who , at first , lodged that trust in him) how far they meant it should extend ?

(WHO , 在 第一的 , 已提交 那 相信 在 他) 如何 远的 他们 意思是 它 应该 延长 ?

（最初对他寄予信任的人）他们指的是这种信任应该延伸到什么程度?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] , [ɔːr] [huː'evər] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [dɪ'klaɪn] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv]

But if the prince , or whoever they be in the administration , decline that way of

但 如果 这 王子 , 或者 谁 他们 是 在 这 行政 , 衰退 那 方式 的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination ,

决心 ,

但如果君主，或者任何掌权者，拒绝这种决断方式，

[ðə; ði] [ə'piːl] [ðen] [laɪz][noʊ] [wer] [bʌt; bət][tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [fɔːrs] [bɪ'twiːn] ['iːðər] ['pɝːsənz] ,

the appeal then lies no where but to heaven ; force between either persons ,

这 上诉 然后 谎言 不 在哪里 但 到 天堂 ; 力量 之间 任何一个 人 ,

那么，唯一的诉求就是上天；双方之间没有武力对抗，

[huː] [hæv; həv][noʊ] [noʊn] [suː'pɪriər] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɔːr] [wɪtʃ] [pə'mits] [noʊ] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʒʌdʒ]

who have no known superior on earth , or which permits no appeal to a judge

WHO 有 不 已知 优越的 在 地球 , 或者 哪个 许可证 不 上诉 到 一个 法官

[ɑːn] [ɜːrθ] ,

on earth ,

在 地球 ,

没有已知的世上上级，或者不允许向世上法官上诉，

['biːɪŋ] ['prɑːpərli] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] ,

being properly a state of war ,

存在 适当地 一个 状态 的 战争 ,

严格意义上讲，这是一种战争状态

[wer'ɪn] [ðə; ði] [ə'piːl] [laɪz]['oʊnli][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

wherein the appeal lies only to heaven ;

其中 这 上诉 谎言 仅有的 到 天堂 ;

其中，上诉的唯一途径就是上天；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['pɑːrti][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

and in that state the injured party must judge for himself ,

和 在 那 状态 这 受伤 派对 必须 法官 为了 他自己 ,

在这种情况下，受害方必须自行判断。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] [ə'piːl] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

when he will think fit to make use of that appeal , and put himself upon it .

什么时候 他 将要 思考 合身 到 制作 使用 的 那 上诉 , 和 放 他自己 之上 它 .

当他认为合适的时候，他会利用这一上诉理由，并亲自提出上诉。

[sek] . - .

Sec . 243 .

秒 . - .

第 243 条。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [geɪv] [ðə; ði][sə'saɪəti] , [wen] [hiː; hi] ['entərd]

To conclude , The power that every individual gave the society , when he entered

到 结束 , 这 力量 那 每一个 个人 给予 这 社会 , 什么时候 他 进入

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into it ,

进入 它 ,

总之，每个人在进入社会时赋予社会的权力，

[kæn; kən] ['nevər] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'gen] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][sə'saɪəti] ['læsts] ,

can never revert to the individuals again , as long as the society lasts ,

能 绝不 恢复 到 这 个人 再次 , 作为 长的 作为 这 社会 持续时间 ,

只要社会存在，就永远不可能再回到个人手中。

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]

but	will	always	remain	in	the	community	;	because	without	this	there	can	be
但	将要	总是	保持	在	这	社区	;	因为	没有	这	那里	能	是

[noʊ] [kə'mjuːnəti] ,

no	community	,
不	社区	,

但他将始终留在社群中；因为没有社群，就没有社群。

[noʊ] ['kɑːmən] - [welθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'griːmənt] :

no	common	-	wealth	,	which	is	contrary	to	the	original	agreement	:
不	常见的	-	财富	,	哪个	是	相反	到	这	原来的	协议	:

没有建立共同体，这与原协议相悖：

[soʊ]['ɔːlsoʊ] [wen] [ðə; ði][sə'saɪəti] [hæθ] [pleɪst] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪn] ['eni] [ə'sembli] [ʌv; əv] [men] ,

so	also	when	the	society	hath	placed	the	legislative	in	any	assembly	of	men	,
所以	还	什么时候	这	社会	有	放置	这	立法	在	任何	集会	的	男人	,

同样，当社会将立法权赋予任何人类集会时，

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] , [wɪð; wɪθ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

to	continue	in	them	and	their	successors	,	with	direction	and
到	继续	在	他们	和	他们的	继承人	,	和	方向	和

[ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [prə'vaɪdɪŋ] [sʌtʃ] [sək'sesəz] ,

authority	for	providing	such	successors	,
权威	为了	提供	这样的	继承人	,

继续履行其职责并赋予其继任者指导和权力，以选拔此类继任者。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [waɪlst] [ðæt] ['gʌvərnmənt] ['læsts] ;

the	legislative	can	never	revert	to	the	people	whilst	that	government	lasts	;
这	立法	能	绝不	恢复	到	这	人们	而	那	政府	持续时间	;

只要该届政府存在，立法权就永远不可能回归人民；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər]['evər] ,

because	having	provided	a	legislative	with	power	to	continue	for	ever	,
因为	拥有	假如	一个	立法	和	力量	到	继续	为了	曾经	,

因为赋予立法机关无限期延续的权力，

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [rɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] .

they	have	given	up	their	political	power	to	the	legislative	,	and	cannot	resume	it	.
他们	有	给定	向上	他们的	政治的	力量	到	这	立法	,	和	不能	恢复	它	.

他们已将政治权力移交给立法机构，无法再恢复。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [set] ['limits][tuː; tə][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ledʒɪsleɪtɪv] ,

But	if	they	have	set	limits	to	the	duration	of	their	legislative	,
但	如果	他们	有	放	限制	到	这	期间	的	他们的	立法	,

但如果他们已经设定了立法期限，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [suˈpriːm] ['paʊər] [ɪn] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr] [ə'sembli] , ['oʊnli] ['tempəreri] ; [ɔːr] [els] ,

and	made	this	supreme	power	in	any	person	,	or	assembly	,	only	temporary	;	or	else	,
和	制成	这	最高	力量	在	任何	人	,	或者	集会	,	仅有的	暂时的	;	或者	别的	,

并规定任何人或团体所拥有的这种最高权力只是暂时的；否则，

[wen] [baɪ][ðə; ði] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːfitid] ; [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər]

when	by	the	miscarriages	of	those	in	authority	,	it	is	forfeited	;	upon	the	forfeiture	,
什么时候	经过	这	流产	的	那些	在	权威	,	它	是	丧失	;	之上	这	没收	,

,

当因当权者的失职而丧失时；丧失之后，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [set] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

or	at	the	determination	of	the	time	set	,	it	reverts	to	the	society	,
或者	在	这	决心	的	这	时间	放	,	它	恢复	到	这	社会	,

或者，在确定设定的时间后，它归还给社会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [su'priːm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

and	the	people	have	a	right	to	act	as	supreme	,	and	continue	the
和	这	人们	有	一个	正确的	到	行为	作为	最高	,	和	继续	这

['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪn] [ðəm'selvz] ;

legislative	in	themselves	;
立法	在	他们自己	;

人民有权行使最高权力，并继续自行立法；

[ɔːr] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] , [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld][fɔːrm] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nuː] [hændz] ,

or	erect	a	new	form	,	or	under	the	old	form	place	it	in	new	hands	,
或者	直立	一个	新的	形式	,	或者	在下面	这	老的	形式	地方	它	在	新的	双手	,

或者建立一个新的体制，或者在旧体制下将其交到新的人手中。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [gʊd] .

as	they	think	good	.
作为	他们	思考	好的	.

因为他们心存善念。

[ef][aɪ][en][aɪ][es] .

F	I	N	I	S	.
F	我	N	我	S	.

FINI S.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神